叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000001

2. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000002

3. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000003

4. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000004

5. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000005

6. 国际文学、艺术与科学周刊——(international Weekly Miscellany Of) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

国际文学、艺术与科学周刊——(International Weekly Miscellany of)

[ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] ['wiːkli] ['mɪsəleɪni]
INTERNATIONAL **WEEKLY** **MISCELLANY**
国际的 每周 杂项

国际周刊杂谈

[ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ɑːrt] , [ænd; ənd] ['saɪəns] .
Of **Literature** **,** **Art** **,** **and** **Science** **.**
的 文学 , 艺术 , 和 科学 .

文学、艺术和科学。

['vɑːl] . [aɪ] . [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ] - , - .
Vol **.** **I** **.** **NEW** **YORK** **,** **JULY** **22** **,** **1850** **.**
沃尔 . 我 . 新的 约克 , 七月 - , - .

第一卷。纽约，1850 年 7 月 22 日。

[noʊ] . [fɔːr] .
No **.** **4** **.**
不 . 4 .

4号。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **97** **]**
[页 -]

[第97页]

['lɪtəreri] ['koʊtəri] [ɪn] ['pærɪs] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['sentʃəri] .
LITERARY **COTERIES** **IN** **PARIS** **IN** **THE** **LAST** **CENTURY** **.**
文学 小圈子 在 巴黎 在 这 最后的 世纪 .

上世纪巴黎的文学小圈子。

[ðə; ði] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ʃʊr] [ɪf] [nɑːt][æz; əz]['regjələr][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv]
The **revolutions** **of** **society** **are** **almost** **as** **sure** **if** **not** **as** **regular** **as** **those** **of**
这 革命 的 社会 是 几乎 作为 当然 如果 不是 作为 常规的 作为 那些 的
[ðə; ði] [p'lænɪts] .
the **planets** **.**
这 行星 .

社会变革即便不如行星运动那样规律，也几乎是必然的。

[ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['wɪri] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The **inventions** **of** **a** **generation** **weary** **after** **a** **while** **,**
这 发明 的 一个 一代 厌倦 后 一个 尽管 ,

一代人的发明创造，过了一段时间后就会让人感到厌倦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ri'vaivd] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][wʌns] ['mɪnɪstər] [sək'sesfəli]
but **they** **are** **very** **likely** **to** **be** **revived** **if** **they** **have** **once** **ministered** **successfully**
但 他们 是 非常 可能 到 是 复活 如果 他们 有 一次 服事 成功地
[tuː; tə] ['pleʒər] [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] .
to **pleasure** **or** **ambition** **.**
到 乐趣 或者 志向 .

但如果它们曾经成功地满足了人们的享乐或野心，那么它们很可能会复兴。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['koʊtəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn'tɜːr] - ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

The	famous	coteries	in	which	learning	was	inter	-	blended	with	fashion	in	the
这	著名的	小圈子	在	哪个	学习	曾是	间	-	混合	和	时尚	在	这

['goʊldən][eɪdʒ][ʌv; əv] [frentʃ] [ɪn'telɪdʒəns] ,

golden	age	of	French	intelligence	,
金的	年龄	的	法语	智力	,

在法国知识分子的黄金时代，那些将学术与时尚完美融合的著名小圈子，

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ri'vaivd] ['ʌndər] [ðə; ði] [nuː] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ]

are	being	revived	under	the	new	Republic	,	and	women	are	again	quietly	playing
是	存在	复活	在下面	这	新的	共和国	,	和	女性	是	再次	悄悄	玩耍

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] ['libətiz] ,

with	institutions	and	liberties	,
和	机构	和	自由	,

在新共和国的领导下，这些权利正在复兴，女性再次悄然地参与到制度和自由的博弈中。

[pər'hæps][æz; əz] ['deɪndʒərəsli] [æz; əz] [wen] [meɪ'dɑːm] [diː] - , ['pɑːmpədɔːr] , - , -

perhaps	as	dangerously	as	when	Mesdames	de	Tencin	,	Pompadour	,	Geoffrin	,	Deffant
也许	作为	危险地	作为	什么时候	女士们	德	-	,	蓬巴杜	,	-	,	-

,

,

,

或许和当坦辛夫人、蓬帕杜夫人、杰弗兰夫人、德凡特夫人一样危险

- [ænd; ənd] - [ə'sembld] [ðə; ði] ['destiniz] ['naɪtli] [ɪn][ðer; ðər] ['drɔːɪŋ] [ruːmz; rʊmz]

Poplinière	and	L'Espinasse	assembled	the	destinies	nightly	in	their	drawing	rooms
-	和	-	组装	这	命运	每晚	在	他们的	绘画	房间

.

:

.

波普利尼埃和莱埃斯皮纳斯每晚都在客厅里安排命运。

[ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ['ɔːlsoʊ][ɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sɪtiz] .

The	tendency	to	such	associations	is	displayed	also	in	most	of	our	own	cities	.
这	趋势	到	这样的	协会	是	显示	还	在	最多	的	我们的	自己的	城市	.

这种联想倾向在我们大多数城市中也有所体现。

[ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] [klʌb] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ðə; ði] ['wɪstər] ['pɑːrtiz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

The	Town	and	Country	Club	of	Boston	,	the	Wistar	Parties	in	Philadelphia	,
这	镇	和	国家	俱乐部	的	波士顿	,	这	威斯塔	各方	在	费城	,

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [klʌb] [ɪn] ['tʃɑːrlstən] ,

the	Literary	Club	in	Charleston	,
这	文学	俱乐部	在	查尔斯顿	,

波士顿乡村俱乐部、费城威斯塔派对、查尔斯顿文学俱乐部

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] - [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['prezɪdənt] [tʃɑːrlz] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kə'lʌmbiə]

the	recent	converzaziones	at	the	houses	of	President	Charles	King	of	Columbia
这	最近的	-	在	这	房屋	的	总统	查尔斯	国王	的	哥伦比亚

['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

College	,	and	others	,
大学	,	和	其他的	,

最近在哥伦比亚学院院长查尔斯·金和其他人家中举行的对话

[ænd; ənd][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['sætərdeɪ] ['iːvnɪŋz] [æt; ət] [mɪs] ['lɪntʃɪz] ,

and	the	well	-	known	Saturday	Evenings	at	Miss	Lynch's	,
和	这	出色地	-	已知	周六	晚上	在	错过	林奇的	,

还有著名的林奇小姐家的周六晚间聚会，

[wer] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][hæv; həv][fɔːr; fər]

where	literature	and	art	and	general	speculation	have	for
在哪里	文学	和	艺术	和	一般的	推测	有	为了

[sʌm; səm] ['siːznz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['sentər] ,

some	seasons	had	a	common	center	,
一些	季节	有	一个	常见的	中心	,

在某些时期，文学、艺术和一般思辨活动有一个共同的中心，

[ɔːl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ðɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [sə'saɪəti] , [nɑːt] [ɪn'groʊst]

all	illustrate	the	disposition	of	an	active	and	cultivated	society	,	not	engrossed
全部	阐明	这	处置	的	一个	积极的	和	栽培	社会	,	不是	全神贯注

[baɪ] ['speʃ(ə)l] [ɔːr][spæz'mɑːdɪk] [ɪk'saɪtmənts] ,

by	special	or	spasmodic	excitements	,
经过	特别的	或者	痉挛性的	兴奋	,

所有这些都体现了一个积极向上、有教养的社会风气，这个社会不会被特殊或突发的兴奋情绪所左右。

[tuː; tə] ['klʌstər] [baɪ] [ruːlz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd][kə'pæsəti] :

to	cluster	by	rules	of	feeling	and	capacity	:
到	簇	经过	规则	的	感觉	和	容量	:

按情感和能力规则进行聚类：

[ænd; ənd] ['klʌstərz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][maɪnd][ɑːr; ər] ['rerli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ɪ'nɜːrt] .

and	clusters	of	passion	and	mind	are	rarely	for	a	long	period	inert	.
和	集群	的	热情	和	头脑	是	很少	为了	一个	长的	时期	惰性	.

激情和思想的集合体很少会长时间处于停滞状态。

[wen] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['kɑːmən] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ækpt][tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['praɪvət]

When	they	become	common	they	are	apt	to	assume	the	direction	of	private
什么时候	他们	变得	常见的	他们	是	易于	到	认为	这	方向	的	私人的

['kʌstəm] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] [ə'ferz] .

custom	and	public	opinion	and	affairs	.
风俗	和	民众	观点	和	事务	.

当它们变得普遍时，它们往往会受到私人习俗、公众舆论和公共事务的影响。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

In	view	of	these	things	,
在	看法	的	这些	事物	,

鉴于这些情况，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːdɚz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

we	are	sure	that	the	readers	of	the	International	will	be	interested	in	the
我们	是	当然	那	这	读者	的	这	国际的	将要	是	感兴趣的	在	这

['fɑːloʊɪŋ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [prə'fesər] [ʃɔsɝz] ['brɪliənt] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['bjʊroʊz] [dɛsprɪt]

following	translation	of	Professor	Schlosser's	brilliant	survey	of	those	bureaux	d'esprit
下列的	翻译	的	教授	施洛瑟的	杰出的	民意调查	的	那些	办公室	精神

[wɪtʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [sə'saɪəti][ænd; ənd] ['influənst] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] ['jʊrəp] ,

which	so	much	distinguished	society	and	influenced	its	history	in	Europe	,
哪个	所以	很多	杰出的	社会	和	影响	它是	历史	在	欧洲	,

我们相信，《国际》杂志的读者会对施洛瑟教授关于那些对欧洲社会产生深远影响并塑造其历史的“精神办公室”的精彩调查的以下译文感兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læst] ['sentʃəri] .

from	the	beginning	to	the	middle	of	the	last	century	.
从	这	开始	到	这	中间	的	这	最后的	世纪	.

从上世纪初到中期。

['ʃlɔsɝ] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪvi] ['kaʊnsələr] [ænd; ənd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]

Schlosser	is	a	Privy	Councillor	and	Professor	of	History	in	the	University	of
施洛瑟	是	一个	私处	议员	和	教授	的	历史	在	这	大学	的

['haidlbə:^] .

Heidelberg	.
海德堡	.

施洛瑟是枢密院顾问官，也是海德堡大学历史学教授。

[hi:; hi][ɪz] ['tʃi:fli] [noʊn] [ɪn][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['jʊrəp] [baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

He	is	chiefly	known	in	continental	Europe	by	his	great	work	,	the	History	of
他	是	主要	已知	在	大陆	欧洲	经过	他的	伟大的	工作	,	这	历史	的

[ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

the	Eighteenth	Century	,
这	第十八	世纪	,

他在欧洲大陆最广为人知的作品是他的巨著《十八世纪史》。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [tɪl] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] ,

and	of	the	Nineteenth	till	the	overthrow	of	the	French	Empire	,
和	的	这	第十九	直到	这	推翻	的	这	法语	帝国	,

从十九世纪到法兰西帝国覆灭，

[ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [di'raivz] [ɪts]['vælju:][nɑ:t] ['mɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] ['mɪnɪt]

a	work	which	derives	its	value	not	merely	from	the	profound	and	minute
一个	工作	哪个	衍生	它是	价值	不是	仅仅	从	这	深刻的	和	分钟

[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

acquaintance	of	the	author	with	the	subject	,
熟人	的	这	作者	和	这	主题	,

一部作品的价值不仅仅来源于作者对主题的深刻而细致的了解，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nu:] [vju:z] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌhɪðər'tu:] [ˌʌni^'zæmind, -e^-]

from	the	new	views	which	are	presented	and	the	hitherto	unexamined
从	这	新的	浏览	哪个	是	呈现	和	这	迄今为止	未经检验的

['sɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪvd] ,

sources	from	which	much	has	been	derived	,
来源	从	哪个	很多	有	到过	衍生的	,

从新提出的观点和此前未经检验的资料来源中，我们得出了许多结论。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

but	from	his	well	-	known	independence	of	character	—	from	the	general
但	从	他的	出色地	-	已知	独立	的	特点	—	从	这	一般的

[kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [drɔ:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] ,

conclusions	which	he	draws	from	the	comparative	views	of	the	resources	,
结论	哪个	他	平局	从	这	比较	浏览	的	这	资源	,

但从他众所周知的独立性格——从他通过对各种资源进行比较分析而得出的总体结论来看，

[kən'dʌkt] , ['mænərz] , [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌjʊrə'pi:ən]

conduct	,	manners	,	institutions	and	literature	of	the	great	European
执行	,	礼仪	,	机构	和	文学	的	这	伟大的	欧洲的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

欧洲各大国的行为举止、礼仪风俗、制度和文学

['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

during	a	period	unparalleled	in	the	history	of	the	world	for	the	development
期间	一个	时期	无与伦比	在	这	历史	的	这	世界	为了	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

of	the	physical	and	mental	powers	of	mankind	,
的	这	身体的	和	精神的	权力	的	人类	,

在人类身心发展史上前所未有的时期，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv]

for	the	greatness	of	the	events	which	occurred	,	for	the	progress	of
为了	这	伟大	的	这	活动	哪个	发生	,	为了	这	进步	的

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

为了所发生事件的伟大意义，为了知识的进步，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

for	the	cultivation	of	the	arts	and	sciences	,
为了	这	栽培	的	这	艺术	和	科学	,

为了促进艺术和科学的发展，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [kən'tribjuts] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

for	all	that	contributes	to	the	greatness	and	prosperity	of	nations	.
为了	全部	那	贡献	到	这	伟大	和	繁荣	的	国家	.

为所有有助于国家伟大和繁荣的事物。

[ɪf] [wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][pə'rizjən] ['iːvnɪŋ] ,

If	we	venture	to	bring	the	Parisian	evening	,
如果	我们	风险投资	到	带来	这	巴黎人	晚上	,

如果我们冒险将巴黎的夜晚带到这里，

['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ['pɑːrtiz] ['ɪntuː] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp]

dinner	and	supper	parties	into	connection	with	the	general	history	of	Europe
晚餐	和	晚餐	各方	进入	联系	和	这	一般的	历史	的	欧洲

,

,

,

将晚宴和晚餐聚会与欧洲的整体历史联系起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ][æt; ət] [huːz] ['haʊzɪz] [ðiːz] ['pɑːrtiz] [tʊk] [pleɪs] ,

and	the	ladies	also	at	whose	houses	these	parties	took	place	,
和	这	女士们	还	在	谁	房屋	这些	各方	采取	地方	,

还有那些举办这些聚会的女士们，

[wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['skruːpjələs] [sɪ'verəti] , [nɔːr][fɔːr; fər][ˌpærə'dɑːksɪk(ə)l]

we	can	neither	be	blamed	for	scrupulous	severity	,	nor	for	paradoxical
我们	能	两者都不	是	被指责	为了	一丝不苟的	严重性	,	也不	为了	矛盾的

[frɪ'vɑːləti] .

frivolity	.
轻浮	.

我们既不能因为一丝不苟的严厉而被指责，也不能因为自相矛盾的轻浮而被指责。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	belongs	to	the	character	of	the	eighteenth	century	,
它	属于	到	这	特点	的	这	第十八	世纪	,

它具有十八世纪的典型特征。

[ðæt] [ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [truː] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['sɔːrsɪz]

that	the	historian	who	wishes	to	bring	the	true	springs	of	conduct	and	sources
那	这	历史学家	WHO	愿望	到	带来	这	真的	弹簧	的	执行	和	来源

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [laɪt] ,

of	action	to	light	,
的	行动	到	光	,

这位历史学家希望揭示行为的真正根源和行动的来源，

[mʌst; məst] [ˌkɑːndɪ'send] ['iːv(ə)n][soʊ][fɑːr] .

must	condescend	even	so	far	.
必须	屈尊	甚至	所以	远的	.

即使到了这种程度，也必须屈尊俯就。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] ,

It	must	also	be	borne	in	mind	,
它	必须	还	是	出生	在	头脑	,

还必须牢记这一点：

[wen] [ðə; ði] [ˈklevər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [səˈsaiətiz] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɑːr; ər][ˈspoʊkən][ʌv; əv] ,

when	the	clever	women	and	societies	of	Paris	are	spoken	of	,
什么时候	这	聪明的	女性	和	社会	的	巴黎	是	说	的	,

当人们谈起巴黎的才女和她们的社交圈时，

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd] [prəˈgresɪv] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃər] [wɜːr; wər]

that	the	demands	of	the	age	and	progressive	improvement	and	culture	were
那	这	需求	的	这	年龄	和	进步	改进	和	文化	是

[ˌɔːltəˈgeðər] [ˌʌnəˈtendɪd] [tuː; tə][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . ,

altogether	unattended	to	at	the	court	of	Louis	XV	.	,
共	无人看管	到	在	这	法庭	的	路易斯	十五	.	,

路易十五的宫廷完全忽视了时代的需求以及社会进步和文化发展。

[æz; əz] [wel] [bɪˈfɔːr] [æz; əz]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['kɑːrdɪnl] ['flɜːri] ,

as	well	before	as	after	the	death	of	Cardinal	Fleury	,
作为	出色地	前	作为	后	这	死亡	的	红衣主教	弗勒里	,

在弗勒里枢机主教去世前后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪˈglektɪd] [æt; ət] [vɛəˈsai] [wʌz; wəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]['pærɪs] .

and	that	all	which	was	neglected	at	Versailles	was	cultivated	in	Paris	.
和	那	全部	哪个	曾是	被忽视的	在	凡尔赛	曾是	栽培	在	巴黎	.

凡尔赛宫所忽视的一切，都在巴黎得到了发展。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [bɪn] [ˌhɪðərˈtuː] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] ['wɒnts] [ænd; ənd][ɪn]

The	court	and	the	city	had	been	hitherto	united	in	their	wants	and	in
这	法庭	和	这	城市	有	到过	迄今为止	团结的	在	他们的	想要	和	在

[ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] ;

their	judgment	;
他们的	判断	;

此前，法院和城市在需求和判断上一直保持一致；

[ðə; ði] [kɔːrt] [ruːld] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ruːld] [ðə; ði]

the	court	ruled	education	,	fashion	and	the	general	tone	,	as	it	ruled	the
这	法庭	裁决	教育	,	时尚	和	这	一般的	语气	,	作为	它	裁决	这

[steɪt] ; [naʊ] ,

state	;	now	,
状态	;	现在	,

法院曾对教育、时尚和整体风气做出裁决，就像它对国家做出裁决一样；现在，

[haʊˈevər] , [ðeɪ] [kəmˈpliːtli] ['sepəreɪtɪd] .

however	,	they	completely	separated	.
然而	,	他们	完全地	分开	.

然而，他们彻底分开了。

['æftərwərd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] ,

Afterward	the	voice	of	the	city	was	raised	in	opposition	,
之后	这	嗓音	的	这	城市	曾是	提高	在	反对	,

随后，全城上下都发出了反对的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði]['ɔːrgən][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv]

and	the	voice	of	this	opposition	became	the	organ	of	the	age	and	of
和	这	嗓音	的	这	反对	成为	这	器官	的	这	年龄	和	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ;

the	country	;
这	国家	;

而这种反对的声音成为了时代和国家的喉舌；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [felt] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [vɛə'sai] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

but	it	was	felt	and	recognized	in	Versailles	only	when	it	was	too	late	.
但	它	曾是	毛毡	和	认可	在	凡尔赛	仅有的	什么时候	它	曾是	也	晚的	.

但凡尔赛宫方面直到为时已晚才意识到这一点。

[haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðen] , [æz; əz][ˌmɑːrmɔːn'tel][hæd; həd] [ʃoʊn] ['veri] ['klɪrli] [ɪn] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,

How	easy	it	would	have	been	then	,	as	Marmontel	had	shown	very	clearly	in	his	memoirs	,
如何	简单的	它	会	有	到过	然后	,	作为	马蒙特尔	有	所示	非常	清楚地	在	他的	回忆录	,

正如马蒙泰尔在他的回忆录中清楚地表明的那样，当时这样做是多么容易啊！

[tuː; tə] ['fetər] [vɔl'ter] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

to	fetter	Voltaire	,	who	was	offensive	to	the	people	,
到	束缚	伏尔泰	,	WHO	曾是	进攻	到	这	人们	,

为了束缚伏尔泰，因为他冒犯了人民。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] , [wɪl] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pærəˌgræf] ,

and	how	important	this	would	have	been	for	the	state	,	will	appear	in	the	following	paragraphs	,
和	如何	重要的	这	会	有	到过	为了	这	状态	,	将要	出现	在	这	下列的	段落	,

而这对该州来说究竟有多么重要，将在下文中阐述。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃoʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][pə'rizjən] ['θiːətər] ,

in	which	we	shall	show	that	even	the	Parisian	theatre	,
在	哪个	我们	将	展示	那	甚至	这	巴黎人	剧院	,

我们将在此证明，即使是巴黎剧院，

[huːz] ['bɔrdz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][baɪ][ɔːl] ['jʊrəp] ,

whose	boards	were	regarded	as	a	model	by	all	Europe	,
谁	板	是	认为	作为	一个	模型	经过	全部	欧洲	,

其董事会被全欧洲视为典范，

[friːd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [bɪ'keɪm] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði]

freed	itself	from	the	influence	of	the	court	,	became	dependent	on	the
自由	本身	从	这	影响	的	这	法庭	,	成为	依赖	在	这

摆脱了法院的影响，转而依赖于

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

[toʊn] - ['gɪvɪŋ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdemə'krætɪk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

tone	-	giving	circles	of	Paris	,	and	assumed	a	decidedly	democratic	direction	.
语气	-	给予	界	的	巴黎	,	和	假定	一个	绝对地	民主	方向	.

巴黎的氛围营造圈子，并呈现出明显的民主方向。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

As	early	as	the	time	of	Louis	XIV	.	,
作为	早期的	作为	这	时间	的	路易斯	十四	.	,

早在路易十四时期，

[ðə; ði] [kɔːrt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ɪt'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [men] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ;

the	court	had	separated	itself	from	the	learned	men	of	the	age	;
这	法庭	有	分开	本身	从	这	学习	男人	的	这	年龄	;

法庭已经与当时的学者们分道扬镳；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [sə'saiətiz] [kʊd; kəd]

and	at	the	end	of	the	seventeenth	century	the	houses	and	societies	could
和	在	这	结尾	的	这	第十七	世纪	这	房屋	和	社会	可以

[bi:; bi] [hɪ'stɔ:rɪkli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

be	historically	pointed	out	,
是	历史	尖	出去	,

到了十七世纪末，这些房屋和社团都可以根据历史资料进行辨认了。

[ɪn] [wɪtʃ] [dˈʒʌdʒmənts][wɜ:r; wər] [prə'naʊnst] [ə'pɑ:n] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ðə; ði]

in	which	judgments	were	pronounced	upon	questions	of	literature	in	the
在	哪个	判决	是	发音	之上	问题	的	文学	在	这

[seɪm] ['mænər] [æz; əz][ðə; ði][pɪt] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][traɪ'bju:nl][tu:; tə] [wɪtʃ] [pleɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] - ['æktər]

same	manner	as	the	pit	became	the	tribunal	to	which	plays	and	play	-	actors
相同的	方式	作为	这	坑	成为	这	法庭	到	哪个	演出	和	玩	-	演员

[mʌst; məst] [ə'pi:l] ;

must	appeal	;
必须	上诉	;

在这种氛围下，文学问题会得到裁决，而剧场则成了戏剧和演员必须上诉的法庭；

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [goʊ] [bæk] [soʊ][fɑ:r] , [bʌt; bət] [ki:p] [ðə; ði]['leɪtər] [taɪmz] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]

we	shall	not	,	however	,	go	back	so	far	,	but	keep	the	later	times	always	in
我们	将	不是	,	然而	,	去	后退	所以	远的	,	但	保持	这	之后	时代	总是	在

['aʊər; ɑ:r] [vju:] .

our	view	.
我们的	看法	.

然而，我们不会回顾那么久远，而是始终将未来放在首位。

[ɪn] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][æ'beɪ][di:] - [ænd; ənd] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv]

In	those	associations	in	which	the	Abbé	de	Chaulieu	and	other	friends	of
在	那些	协会	在	哪个	这	阿贝	德	-	和	其他	朋友们	的

[vɛn'doʊm, 'vɑ:nˌdoʊm][ænd; ənd]['kɑ:nti][led][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

Vendome	and	Conti	led	the	conversation	,
旺多姆	和	康蒂	引领	这	对话	,

在那些由肖利厄神父和旺多姆、孔蒂的其他朋友主导的聚会中，

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz] [brɔ:t] ['hoʊlli] ['ʌndər] [ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [ɔ:'deɪʃəs]

literature	was	brought	wholly	under	the	dominion	of	audacious
文学	曾是	带来	完全	在下面	这	统治权	的	大胆的

[prɪ'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælәti] ,

pretension	and	immorality	,
预张	和	不道德	,

文学完全沦为肆无忌惮的虚伪和不道德行为的统治之下。

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][maɪ'nɔ:rəti][ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['ɛks'vi:] .

in	the	time	of	the	Regency	and	during	the	minority	of	Louis	XV	.
在	这	时间	的	这	摄政时期	和	期间	这	少数民族	的	路易斯	十五	.

在摄政时期和路易十五年幼时期。

[ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['lidər] [ðer; ðər] [ni:dz] [noʊ] [pru:f] .

In	reference	to	the	leaders	there	needs	no	proof	.
在	参考	到	这	领导人	那里	需求	不	证明	.

至于领导人，无需任何证据。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ] ['filip] [ʌv; əv] [ɔ:'liənz] [ɔ:r][hɪz; ɪz][dju'bwɑ:] [teɪk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] ,

What	could	a	Philip	of	Orleans	or	his	Dubois	take	under	his	protection	,
什么	可以	一个	菲利普	的	奥尔良	或者	他的	杜波依斯	拿	在下面	他的	保护	,

奥尔良的菲利普或他的杜布瓦家族能保护什么呢?

[ɪk'sept] [wʌt] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] ?

except	what	corresponded	with	his	ideas	and	mode	of	life	?
除了	什么	对应	和	他的	想法	和	模式	的	生活	?

除了那些符合他的思想和生活方式的东西之外?

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪˈnɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˈɛksˈviː] . [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [ʌv; əv]

The	time	of	the	minority	of	Louis	XV	.	and	that	of	the	administration	of
这	时间	的	这	少数民族	的	路易斯	十五	.	和	那	的	这	行政	的

['kɑːrdɪnl] ['flɜːri] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['riːz(ə)nz] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Cardinal	Fleury	was	for	several	reasons	highly	favorable	to	the	formation	of
红衣主教	弗勒里	曾是	为了	一些	原因	高度	有利	到	这	形成	的

['praɪvət] [səˈsaɪətiz] ,

private	societies	,
私人的	社会	,

路易十五年幼时期以及弗勒里红衣主教执政时期，由于多种原因，非常有利于私人社团的成立。

[wɪtʃ] [ˌentərˈteɪnd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ænd; ənd] ['sætaɪər] ,

which	entertained	themselves	with	wit	and	satire	,
哪个	娱乐	他们自己	和	有	和	讽刺	,

他们以机智和讽刺自娱自乐，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuəl] ['kɑːntest] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [ænd; ənd]

and	carried	on	a	quiet	but	continual	contest	with	the	persons	and
和	携带	在	一个	安静的	但	持续的	竞赛	和	这	人	和

['sɪstəmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] .

systems	which	were	protected	by	the	government	and	the	clergy	.
系统	哪个	是	受保护	经过	这	政府	和	这	牧师	.

并与政府和神职人员保护的个人和制度展开了一场悄无声息但持续不断的斗争。

['flɜːri] [rɪˈgɑːrdɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['sɪnfl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] ['wɜːrldli]

Fleury	regarded	everything	as	sinful	which	had	the	appearance	of	worldly
弗勒里	认为	一切	作为	罪恶的	哪个	有	这	外貌	的	世俗

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

弗勒里认为凡是带有世俗知识表象的事物都是罪恶的。

[ɔːr] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [dʒests] , ['nɑːvəlz] , [ɔːr] [pleɪz] ; ['luːɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ,

or	partook	of	the	character	of	jests	,	novels	,	or	plays	;	Louis	,	as	he	grew	up	,
或者	参与	的	这	特点	的	笑话	,	小说	,	或者	演出	;	路易斯	,	作为	他	生长	向上	,

或者具有笑话、小说或戏剧的性质；路易长大后，

[ʃoʊd] [hɪmˈself] [kwaɪt] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

showed	himself	quite	indifferent	to	everything	which	had	no	connection	with
显示	他自己	相当	冷漠	到	一切	哪个	有	不	联系	和

[rɪˈlɪdʒəs] ['serəmənɪz] , ['hʌntɪŋ] , [ɔːr] ['hænsəm] ['wɪmɪn] .

religious	ceremonies	,	hunting	,	or	handsome	women	.
宗教	仪式	,	打猎	,	或者	英俊的	女性	.

除了宗教仪式、狩猎或漂亮女人之外，他对其他一切都表现得漠不关心。

['flɜːri] [spoʊk] [ænd; ənd] [roʊt] [ɪn] [ðæt] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [ˌfreɪziˈɑːlədʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [læft] [æt; ət] [ɪn]

Fleury	spoke	and	wrote	in	that	ecclesiastical	phraseology	which	was	laughed	at	in
弗勒里	辐	和	写道	在	那	教会的	用语	哪个	曾是	笑了	在	在

[ðə; ði] [wɜːrld] :

the	world	:
这	世界	:

弗勒里说话和写作时都使用那种在世人眼中被嘲笑的教会术语：

[hiː; hi] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] , [skuːl] ['lɜːrnɪŋ] , [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ;

he	favored	the	clergy	,	school	learning	,	the	tone	of	the	times	of	Louis	XIV	.	;
他	受青睐	这	牧师	,	学校	学习	,	这	语气	的	这	时代	的	路易斯	十四	.	;

他偏爱神职人员、学校教育以及路易十四时代的风气。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] [diˈmɑːndid] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪs] .

but	the	spirit	of	the	age	demanded	something	different	from	this	.
但	这	精神	的	这	年龄	要求	某物	不同的	从	这	.

但时代精神要求的并非如此。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [dis'feivə] [baɪ] ['flɜːri] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [ðoʊz] ['selɪbreɪtɪd] [men]

All	that	was	regarded	with	disfavor	by	Fleury	assembled	around	those	celebrated	men
全部	那	曾是	认为	和	不受欢迎	经过	弗勒里	组装	大约	那些	著名	男人

,

,

,

弗勒里不屑一顾的一切都聚集在那些名人周围。

[huː] [held] [ðer; ðər] [ˌriː'juːniənz] [ɪn] ['pærɪs] ,

who	held	their	reunions	in	Paris	,
WHO	握住	他们的	重聚	在	巴黎	,

他们在巴黎举行了聚会，

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɔːrt] [suːn] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [tuː; tə] [ðə; ði] [veɪn] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [wʌn]

and	this	court	soon	became	more	important	to	the	vain	than	the	royal	one
和	这	法庭	很快	成为	更多的	重要的	到	这	徒劳	比	这	皇家	一

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

很快，这个宫廷对虚荣之人来说比王室本身更为重要。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pruːvd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['glɔːri] [maɪt] [biː; bi] [geɪnd]

and	it	was	proved	by	experience	that	reputation	and	glory	might	be	gained
和	它	曾是	已证实	经过	经验	那	名声	和	荣耀	可能	是	获得

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɔːr] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [vɛə'sai] .

without	the	aid	or	protection	of	the	court	at	Versailles	.
没有	这	援助	或者	保护	的	这	法庭	在	凡尔赛	.

经验证明，即使没有凡尔赛宫廷的帮助或保护，也可以获得声誉和荣耀。

[ðɪs] [noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['priːviəsli] [bi'liːvd] ,

This	no	one	could	have	previously	believed	,
这	不	一	可以	有	之前	相信	,

这是以前任何人都不可能相信的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [suːn] [lɜːrnt] [tuː; tə] [duː] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [toʊn] - ['gɪvɪŋ] [sː'kɒləz] ,

but	the	public	soon	learnt	to	do	homage	to	the	tone	-	giving	scholars	,
但	这	民众	很快	学会了	到	做	尊敬	到	这	语气	-	给予	学者们	,

但公众很快就学会了对音调学者表示敬意。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['fɔstəd] [ðem; ðəm] ,

to	the	ladies	and	gentlemen	who	fostered	them	,
到	这	女士们	和	先生们	WHO	寄养	他们	,

致所有抚养过他们的女士和先生们，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [peɪd] [ɪts] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] .

as	it	had	formerly	paid	its	homage	to	the	ministers	of	the	court	.
作为	它	有	以前	有薪酬的它是		尊敬	到	这	部长们	的	这	法庭	.

就像它以前向朝廷大臣们致敬一样。

[ðɪs] [geɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

This	gave	to	the	ladies	,
这	给予	到	这	女士们	,

这给女士们带来了.....

[huː] [kə'lektɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] ([fɔːr; fər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

who	collected	around	them	the	celebrated	men	of	the	time	(	for	reputation
WHO	集	大约	他们	这	著名	男人	的	这	时间	(	为了	名声

[wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] ['merɪt] ,

was	much	more	the	question	than	merit	,
曾是	很多	更多的	这	问题	比	优点	,

他们身边聚集了当时著名的人物（因为名声比能力更重要），

) [ænd; ənd] [huː] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn][ðə; ði]

)	and	who	protected	and	entertained	them	,	a	degree	of	weight	in	the
)	和	WHO	受保护	和	娱乐	他们	,	一个	程度	的	重量	在	这

[pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtərəri] [wɜːrld] ,

political	and	literary	world	,
政治的	和	文学	世界	,

）以及那些保护和款待他们的人，他们在政治和文学界都拥有一定的影响力，

[wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [æz; əz] ['riʃəluː] [ænd; ənd]

which	made	them	as	important	in	the	eighteenth	century	as	Richelieu	and
哪个	制成	他们	作为	重要的	在	这	第十八	世纪	作为	黎塞留	和

['koʊlbɜːt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .

Colbert	had	been	in	the	seventeenth	.
科尔伯特	有	到过	在	这	第十七	.

这使得他们在十八世纪的重要性堪比黎塞留和科尔伯特在十七世纪的重要性。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksərsaɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l]

The	queen	,	on	her	part	,	might	have	been	able	to	exercise	a	beneficial
这	女王	,	在	她	部分	,	可能	有	到过	有能力的	到	锻炼	一个	有利

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

女王本人或许能够发挥积极的影响作用。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [wen] [kəm'perd]

however	little	power	she	had	in	other	respects	,	when	compared
然而	小的	力量	她	有	在	其他	尊重	,	什么时候	比较的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mistrisiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ;

with	the	mistresses	of	the	king	;
和	这	情妇们	的	这	国王	;

然而，与国王的情妇们相比，她在其他方面的权力却微乎其微；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['stænislɔːs, -lajs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['ædmərəb(ə)l] ['wʊmən] ,

but	the	daughter	of	Stanislaus	Leckzinski	was	a	gentle	,	admirable	woman	,
但	这	女儿	的	斯坦尼斯劳斯	-	曾是	一个	温和的	,	令人钦佩的	女士	,

[ɔːl'ðoʊ] ['sʌmwʌt] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ,

although	somewhat	narrow	-	minded	,
虽然	有些	狭窄的	-	有思想	,

但斯坦尼斯劳斯·莱克津斯基的女儿是一位温柔、令人钦佩的女性，尽管她有些心胸狭窄。

[ænd; ənd] ['hoʊlli] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ɪ'ræʃən(ə)l] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz][ænd; ənd] ['bɪgətri] .

and	wholly	given	up	to	irrational	devotional	exercises	and	bigotry	.
和	完全	给定	向上	到	非理性	灵修	练习	和	偏见	.

完全沉迷于非理性的宗教活动和偏执。

[laɪk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuːɪts] , ['blaɪndli]

Like	her	father	,	she	was	altogether	in	the	hands	of	the	Jesuits	,	blindly
喜欢	她	父亲	,	她	曾是	共	在	这	双手	的	这	耶稣会士	,	盲目地

[ænd; ənd] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ;

and	unconditionally	their	servant	;
和	无条件地	他们的	仆人	;

和她父亲一样，她完全受制于耶稣会士，盲目地、无条件地成为他们的仆人；

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [blaɪnd] [dɪ'voʊtɪdnəs] [æz; əz]

such	an	attachment	to	a	religious	order	,	and	such	blind	devotedness	as
这样的	一个	依恋	到	一个	宗教	命令	,	和	这样的	瞎的	奉献	作为

[hɜːrz] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

hers	would	be	quite	incredible	,
她的	会	是	相当	极好的	,

她对宗教团体如此依恋，如此盲目奉献，简直令人难以置信。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [pə'zes] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɔːtəgræf] ['letərz] , [æz; əz]

if	we	did	not	possess	her	own	and	her	father's	autograph	letters	,	as
如果	我们	做过	不是	具有	她	自己的	和	她	父亲的	签名	信件	,	作为

[pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

proofs	of	the	fact	.
证明	的	这	事实	.

如果我们没有她本人和她父亲的亲笔信作为事实证明。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][iks'trækts][frʌm; frəm] [ðiːz] ['letərz] ,

We	shall	present	our	readers	with	some	extracts	from	these	letters	,
我们	将	展示	我们的	读者	和	一些	提取物	从	这些	信件	,

我们将向读者展示这些信件中的一些摘录，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [prɪ'zɜːrv] [ɪn][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['empaɪər] ,

which	are	preserved	in	the	archives	of	the	French	empire	,
哪个	是	保存完好	在	这	档案	的	这	法语	帝国	,

这些资料保存在法兰西帝国的档案馆中。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] .

when	we	come	to	speak	of	the	abolition	of	the	order	of	Jesuits	.
什么时候	我们	来	到	说话	的	这	废除	的	这	命令	的	耶稣会士	.

当我们谈到废除耶稣会时。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['mistrisiz] [huː] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] ['paʊər] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns]

As	to	the	enlightened	mistresses	who	had	much	more	power	and	influence
作为	到	这	开明	情妇们	WHO	有	很多	更多的	力量	和	影响

[ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] ,

than	the	queen	,
比	这	女王	,

至于那些比女王拥有更大权力和影响力的开明情妇们，

['pɑːmpədɔːr] [siːmd] , [æz; əz][wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌmɑːrmɔːn'tel] ,

Pompadour	seemed	,	as	we	learn	from	Marmontel	,
蓬巴杜	似乎	,	作为	我们	学习	从	马蒙特尔	,

正如我们从马蒙泰尔那里了解到的那样，蓬巴杜似乎.....

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] [pɑːr'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ʌv; əv] ['duːɪŋ]

desirous	of	participating	in	the	literature	of	the	age	and	of	doing
渴望	的	参与	在	这	文学	的	这	年龄	和	的	正在做

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][prə'moʊʃ(ə)n] ,

something	for	its	promotion	,
某物	为了	它是	晋升	,

渴望参与到时代文学创作中，并为之做出贡献，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['raɪtɚz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [hæd; həd]

when	she	saw	how	important	writers	and	the	influence	of	the	press	had
什么时候	她	锯	如何	重要的	作家	和	这	影响	的	这	按	有

[bɪ'kʌm] ;

become	;
变得	;

当她看到作家和媒体的影响力变得多么重要时；

[bʌt; bət] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni]

but	partly	because	both	she	and	the	king	were	altogether	destitute	of	any
但	部分	因为	两个都	她	和	这	国王	是	共	贫困	的	任何

[sens] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɔːr][ɑːrt] ,

sense	for	the	beautiful	in	literature	or	art	,
感觉	为了	这	美丽的	在	文学	或者	艺术	,

但部分原因是她和国王都完全缺乏对文学或艺术之美的任何鉴赏力。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ðɪ] ['betər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['lɜːrnɪd] [men] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [taɪm]

and	partly	because	the	better	portion	of	the	learned	men	at	the	time
和	部分	因为	这	更好的	部分	的	这	学习	男人	在	这	时间

['niːðər] [kʊd; kəd] [nɔːr] [wʊd] [biː; bi] [plizd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪs] ,

neither	could	nor	would	be	pleased	with	what	a	Bernis	,
两者都不	可以	也不	会	是	高兴	和	什么	一个	伯尼斯	,

部分原因是当时大多数博学之士既不能也不愿对伯尼斯这样的人感到满意。

- [ænd; ənd] [ˌmɑːrmɔːn'tel] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [biː; bi] , [huː] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]

Düclos	and	Marmontel	were	disposed	to	be	,	who	undoubtedly	received	some
-	和	马蒙特尔	是	处置	到	是	,	WHO	无疑	已收到	一些

[maːrks] [ʌv; əv] ['feɪvər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

marks	of	favor	from	her	.
标记	的	偏爱	从	她	.

杜克洛和马蒙泰尔倾向于成为她的宠儿，他们无疑从她那里得到了一些优待。

[vɔl'ter] [ɪz] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [leiz] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ðə; ðɪ] [bleɪm] [ʌv; əv] [ə'laʊɪŋ]

Voltaire	is	therefore	quite	right	when	he	lays	upon	the	court	the	blame	of	allowing
伏尔泰	是	所以	相当	正确的	什么时候	他	躺下	之上	这	法庭	这	责备	的	允许

[ðə; ðɪ] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðen] ['eksəd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] ,

the	influence	which	literature	then	exercised	upon	the	people	,
这	影响	哪个	文学	然后	锻炼	之上	这	人们	,

因此，伏尔泰完全正确，他认为宫廷应该为文学对当时民众的影响负责。

[tuː; tə] [biː; bi] [wɪð'drɔːn] [ˌɔːltə'geðər] [frʌm; frəm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ministəz] ,

to	be	withdrawn	altogether	from	king	and	his	ministers	,
到	是	撤回	共	从	国王	和	他的	部长们	,

完全从国王及其大臣手中撤回，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pə'rizjən] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['fɑːrmɝz] -

and	to	be	transferred	to	the	hands	of	the	Parisian	ladies	and	farmers	-
和	到	是	转移	到	这	双手	的	这	巴黎人	女士们	和	农民	-

['dʒen(ə)rəl] , & [siː] . [vɔl'ter] ,

general	,	&	c	.	Voltaire	,
一般的	,	&	c	.	伏尔泰	,

并交由巴黎的女士们和农民们等人士手中。——伏尔泰

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] [vəːsiz] , [wʌn] [əd'mits] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['oʊpənnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

in	his	well	-	known	verses	,	1	admits	,	with	great	openness	and	simplicity	,
在	他的	出色地	-	已知	诗句	,	1	承认	,	和	伟大的	开放性	和	简单	,

在他著名的诗句中，我以极大的坦诚和朴实承认：

[ðæt] [hiː; hi] [ə'tætʃt] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'plɔːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔːrt] ,

that	he	attached	much	importance	to	the	applause	of	a	court	,
那	他	随附的	很多	重要性	到	这	掌声	的	一个	法庭	,

他非常重视法庭上的掌声。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['niːðər] [pə'zest] ['dʒʌdʒmənt] [nɔːr] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['merɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['raɪtər] ,

although	it	neither	possessed	judgment	nor	feeling	for	the	merits	of	a	writer	,
虽然	它	两者都不	拥有	判断	也不	感觉	为了	这	优点	的	一个	作家	,

[nɔːr] [fɔːr; fər] [poʊ'etɪkl] ['bjuːtiːz] ;

nor	for	poetical	beauties	;
也不	为了	诗意的	美女	;

虽然它既没有判断力，也没有欣赏作家才华或诗歌之美的能力；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ðɪs] [kɔːrt] [hæd; həd] ['niːðər] ['duːli] ['estɪmeɪtɪd]

and	he	complains	at	the	same	time	that	this	court	had	neither	duly	estimated
和	他	抱怨	在	这	相同的	时间	那	这	法庭	有	两者都不	正式地	估计的

[hɪz; ɪz] ['trædʒədi] [nɔːr] [hɪz; ɪz] ['epɪk] ['poʊəmz] .

his	tragedies	nor	his	epic	poems	.
他的	悲剧	也不	他的	史诗	诗歌	.

与此同时，他还抱怨说，这个法庭既没有恰当地评价他的悲剧，也没有恰当地评价他的史诗。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [vɔlˈter] [ðæt] [hiː; hi] ['iːgərli] [prest]

It	is	characteristic	both	of	the	court	and	of	Voltaire	that	he	eagerly	pressed
它	是	特征	两个都	的	这	法庭	和	的	伏尔泰	那	他	急切地	按下

[hɪmˈself] ['fɔːrwərd] [fɔːr; fər] [ədˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['feɪvər] ,

himself	forward	for	admission	to	its	favor	,
他自己	向前	为了	入学	到	它是	偏爱	,

宫廷和伏尔泰的共同特点是，他都极力争取得到宫廷的青睐。

[ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈtrækt] [əˈtenʃ(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [biː; bi] [hɪmˈself] [kɔːld] [ə; eɪ] [piːs]

and	sought	to	attract	attention	by	a	work	which	be	himself	called	a	piece
和	寻求	到	吸引	注意力	经过	一个	工作	哪个	是	他自己	称为	一个	片

[ʌv; əv] [træʃ] ,

of	trash	,
的	垃圾	,

他试图通过一件他自己称之为垃圾的作品来吸引人们的注意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪkˈstendɪd] [ɪts] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l]

and	that	the	court	extended	its	approbation	and	applause	to	this	miserable
和	那	这	法庭	扩展	它是	赞许	和	掌声	到	这	悲惨的

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˌɪnəˈproʊpriət] [piːs] ,

and	altogether	inappropriate	piece	,
和	共	不当	片	,

而法院却对这篇糟糕透顶、完全不合时宜的文章表示赞赏和掌声。

(- [lɑː]['prɪnsɪs; 'prɪnses][diː] [nəˈvɑː(r)] ,

(	'	La	Princesse	de	Navarre	,
(	-	拉	公主	德	纳瓦拉	,

('纳瓦拉公主，

-) [wɪtʃ] [hiː; hi] [kəmˈpoʊzd] [ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːfɪnz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

'	)	which	he	composed	on	the	occasion	of	the	Dauphin's	marriage	with	the
-	)	哪个	他	由	在	这	场合	的	这	多芬的	婚姻	和	这

[ɪnˈfæntə][ʌv; əv][speɪn] ,

Infanta	of	Spain	,
公主	的	西班牙	,

') 是他为庆祝太子与西班牙公主结婚而创作的，

[waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪnˈtaɪərli] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəpiːsɪz] .

whilst	it	entirely	neglected	his	masterpieces	.
而	它	完全	被忽视的	他的	杰作	.

却完全忽略了他的杰作。

[ðə; ði]['pærɪs] [səˈsaiətiz] [hæd; həd][gɑːt] [fʊl] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

The	Paris	societies	had	got	full	possession	of	the	field	of	literature	,
这	巴黎	社会	有	得到	满的	拥有	的	这	场地	的	文学	,

巴黎的文学社团完全掌控了文学领域。

[ænd; ənd] [iˈrektid] [ðer; ðər][traɪˈbjuːnəlz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] ,

and	erected	their	tribunals	before	the	middle	of	the	century	,
和	竖立	他们的	法庭	前	这	中间	的	这	世纪	,

并在本世纪中叶之前建立了他们的法庭。

[waɪlst] [æt; ət] [vɛəˈsai] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪkˈsept] [ˌəˈmjuːzmənts] [ænd; ənd]

whilst	at	Versailles	nothing	was	spoken	or	thought	of	except	amusements	and
而	在	凡尔赛	没有什么	曾是	说	或者	想法	的	除了	娱乐	和

['hʌntɪŋ] , ['dʒɛʒuːɪts][ænd; ənd] [prəˈseʃənz] ,

hunting	,	Jesuits	and	processions	,
打猎	,	耶稣会士	和	游行	,

而在凡尔赛宫，人们除了娱乐和狩猎、耶稣会士和游行之外，什么也不谈论或思考。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊsɪst] [ˌsenʃu'ælətɪ]
and **the** **grossest** **sensuality**
和 这 最恶心的 感官享受

以及最粗俗的感官享受

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 99]
[页 -]

[第99页]

[priˈveild] .
prevailed .
最终获胜 .

最终获胜。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'rizjən] [sə'saiətiz] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] [wɪt] [mɔːr] ['mɔːrəl][ɔːr] ['diːsnt] [ɪn]
The members of the Parisian societies were not a whit more moral or decent in
这 成员 的 这 巴黎人 社会 是 不是 一个 白色 更多的 道德 或者 体面的 在
[ðer; ðər] [bɪ'heɪvjər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɔːrt] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
their behavior than those about the court at Versailles ,
他们的 行为 比 那些 关于 这 法庭 在 凡尔赛 ,

巴黎各社团的成员在道德和行为举止上并不比凡尔赛宫廷的人高尚多少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn]['oʊpən][wɔːr] [ə'genst] [hɪ'pɑːkrəsi] ,
but they carried on open war against hypocrisy ,
但 他们 携带 在 打开 战争 反对 虚伪 ,

但他们继续公开与虚伪作斗争，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [preɪzd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] [kɔːrt] .
and all that was praised and approved of by the court .
和 全部 那 曾是 赞扬 和 得到正式认可的 的 经过 这 法庭 .

以及所有受到法院赞扬和认可的内容。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv]
We shall now proceed to mention three or four of the most distinguished of
我们 将 现在 继续 到 提到 三 或者 四 的 这 最多 杰出的 的
[ðoʊz] [sə'saiətiz] ,
those societies ,
那些 社会 ,

接下来，我们将介绍其中三到四个最杰出的社团。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [əb'teɪnd] [æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
which have obtained an historical importance ,
哪个 有 获得 一个 历史 重要性 ,

具有历史意义的

[nɑːt] ['mɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['ment(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kʌltʃər]
not merely for the French literature and mental and moral culture
不是 仅仅 为了 这 法语 文学 和 精神的 和 道德 文化
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
of the eighteenth century ,
的 这 第十八 世纪 ,

不仅仅是为了十八世纪的法国文学、精神和道德文化，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['jʊrəp] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] [haʊ'evər] [rɪ'streɪnɪŋ] [ɑːr'selvz] [prɪ'saɪsli] [wɪ'ðɪn]
but for Europe in general , without however restraining ourselves precisely within
但 为了 欧洲 在 一般的 , 没有 然而 限制 我们自己 恰恰 之内
[ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðə; ði][hæf] ['sentʃəri] .
the limits of the half century .
这 限制 的 这 一半 世纪 .

但就整个欧洲而言，我们却不能将自己严格限制在半个世纪的范围内。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ə'kaʊnts] [wɪtʃ] [grim] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ə'fekt] ['oʊnli][ðə; ði]

The	minute	accounts	which	Grimm	has	given	,	for	the	most	part	affect	only	the
这	分钟	账户	哪个	格林	有	给定	,	为了	这	最多	部分	影响	仅有的	这

['leɪtər] [pɪrɪədz] ;

later	periods	;
之后	时期	;

格林所作的详细记载，大多只涉及后期时期；

[wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['ræðər] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [wiːk] , [veɪn] ,

we	turn	our	attention	therefore	the	rather	to	what	the	weak	,	vain	,
我们	转动	我们的	注意力	所以	这	相当	到	什么	这	虚弱的	,	徒劳	,

因此，我们反而将注意力转向了那些软弱、虚荣的人，

['tɔːkətɪv] [ˌmɑːrmɔːn'tel][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz] - [ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] ,

talkative	Marmontel	has	related	to	us	on	the	subject	in	his	'	Autobiography	,
健谈	马蒙特尔	有	有关的	到	我们	在	这	主题	在	他的	-	自传	,

健谈的马蒙泰尔在他的《自传》中向我们讲述了这个话题，

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ruːsəu] [wʌz; wəz][baɪ][fɑːr] [tuː] [wʌn] - ['saɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz]['noʊtɪsɪz] ,

'	because	Rousseau	was	by	far	too	one	-	sided	in	his	notices	,
-	因为	卢梭	曾是	经过	远的	也	一	-	侧面	在	他的	通知	,

因为卢梭的笔记过于片面，

[ænd; ənd] [druː] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] ['membər] [ʌv; əv]

and	drew	public	attention	to	the	most	demoralized	and	degraded	members	of
和	画	民众	注意力	到	这	最多	士气低落	和	退化的	成员	的

[ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]['oʊnli] .

the	circle	only	.
这	圆圈	仅有的	.

并且只让公众关注圈子中最沮丧、最堕落的成员。

[ðə; ði][fɜːrst]['leɪdi] [huː] [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ɪz] ['mædəm] [diː] - .

The	first	lady	who	must	be	mentioned	,	is	Madame	de	Tencin	.
这	第一的	女士	WHO	必须	是	提及	,	是	夫人	德	-	.

首先要提到的是一位女士，那就是德·滕辛夫人。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'faɪn] [ɑːr'selvz] ,

She	belonged	to	the	period	within	which	we	must	confine	ourselves	,
她	属于	到	这	时期	之内	哪个	我们	必须	局限	我们自己	,

她属于我们必须自我限定的那个时代，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn]['pærɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] ,

and	she	gained	for	herself	such	a	name	,	not	only	in	Paris	,	but	in	all	Europe	,
和	她	获得	为了	她自己	这样的	一个	姓名	,	不是	仅有的	在	巴黎	,	但	在	全部	欧洲	,

她不仅在巴黎，而且在整个欧洲都赢得了这样的声誉。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [krɪ'eɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

that	she	was	almost	regarded	as	the	creator	of	that	new	literature
那	她	曾是	几乎	认为	作为	这	创作者	的	那	新的	文学

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][də'rekt][ænd; ənd][boʊld] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [teɪst] ,

which	stood	in	direct	and	bold	opposition	to	the	prevailing	taste	,
哪个	站立	在	直接的	和	大胆的	反对	到	这	盛行	品尝	,

她几乎被视为那种与当时主流趣味截然相反的新文学的创造者。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] , [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] ,

inasmuch	as	she	received	at	her	house	,	entertained	and	cherished	,
因此	作为	她	已收到	在	她	房子	,	娱乐	和	珍爱	,

因为她在家中接待、款待和款待了客人，

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪts] [ə'rɪdʒɪneɪtər] [ænd; ənd] [sə'pɔːrtərz] .

those	who	were	really	its	originators	and	supporters	.
那些	WHO	是	真的	它是	发起人	和	支持者	.

那些真正创立和支持它的人。

[ðɪs] ['leɪdi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [boʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ræləti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] ['jɪrz] ,

This	lady	could	not	boast	of	the	morality	of	her	early	years	,
这	女士	可以	不是	夸	的	这	道德	的	她	早期的	年	,

这位女士无法夸耀她早年的道德品质。

[nɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɑːmən] [prə'praɪəti] .

nor	of	her	respect	even	for	common	propriety	.
也不	的	她	尊重	甚至	为了	常见的	礼	.

她甚至连基本的礼仪都不懂。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] ['oʊnli] [noʊ'tɔːriəs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ɪk'spoʊzd] , [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dæ'lɑːmbɛr] ,

She	is	not	only	notorious	for	having	exposed	,	when	a	child	,	the	celebrated	D'Alembert	,
她	是	不是	仅有的	臭名昭著	为了	拥有	裸露	,	什么时候	一个	孩子	,	这	著名	达朗贝尔	,

她不仅因在孩童时期曝光著名摄影师达朗贝尔的隐私而臭名昭著，

[huː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] ,

who	was	her	natural	son	,
WHO	曾是	她	自然的	儿子	,

她的亲生儿子是谁?

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪfrəns] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['gleɪʒər] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] ;

and	for	regarding	with	indifference	his	being	brought	up	by	the	wife	of	a	common	glazier	as	her	own	son	;
和	为了	关于	和	漠不关心	他的	存在	带来	向上	经过	这	妻子	的	一个	常见的	玻璃工	作为	她	自己的	儿子	;

并且对他被一个普通玻璃匠的妻子视如己出而漠不关心;

[bʌt; bət] ['stɔːriz] [stɪl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['iːv(ə)n] [ðiːz] [ɑːr; ər] [toʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

but	stories	still	worse	than	even	these	are	told	of	her	.
但	故事	仍然	更糟	比	甚至	这些	是	讲述	的	她	.

但关于她的传闻中，还有比这些更糟糕的故事。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɜːr'self] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [dɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['lɔz] [skiːm] ,

She	enriched	herself	,	as	many	others	did	,	in	the	time	of	Law's	scheme	,
她	富含	她自己	,	作为	许多	其他的	做过	,	在	这	时间	的	法律的	方案	,

在罗的阴谋实施期间，她和其他许多人一样，中了财。

[baɪ] [noʊ] ['veri] ['kredɪtəbl] [miːnz] ;

by	no	very	creditable	means	;
经过	不	非常	可信赖的	方法	;

并非以非常值得称道的方式;

[ænd; ənd] [fel] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['prɪvi] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ɑːn] [æn; ən] [ɪn'triːg] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

and	fell	under	such	a	serious	suspicion	of	having	been	privy	to	the	death	of	one	of	those	who	had	carried	on	an	intrigue	with	her	,
和	跌倒	在下面	这样的	一个	严肃的	怀疑	的	拥有	到过	私处	到	这	死亡	的	一	的	那些	WHO	有	携带	在	一个	阴谋	和	她	,

并因此受到严重怀疑，被怀疑参与了与她合谋的人之一的死亡事件。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] ,

that	she	was	imprisoned	and	involved	in	a	criminal	prosecution	,	from	which	she	escaped	,
那	她	曾是	被监禁	和	涉及	在	一个	刑事	起诉	,	从	哪个	她	逃脱	,

她曾被监禁并卷入刑事诉讼，但她成功逃脱。

[nɑːt] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnəsns] ,
not **through** **her** **own** **innocence** **,**
不是 通过 她 自己的 无辜 ,

并非出于她自身的无辜，

[bʌt; bət][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]
but **by** **means** **of** **the** **powerful** **influence** **of** **her** **distinguished** **relations** **and**
但 经过 方法 的 这 强大的 影响 的 她 杰出的 关系 和
[frendz] .
friends **.**
朋友们 .

但凭借她显赫的亲戚和朋友的强大影响力。

[ɔːl] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [poʊp] ['benədɪkt] [ˌɛksˌaɪ'viː] . , [huː] , [æz; əz] ['kɑːrdɪnl] [ˌlæmbər'tiːni] ,
All **this** **did** **not** **prevent** **Pope** **Benedict** **XIV** **.** **,** **who** **,** **as** **Cardinal** **Lambertini** **,**
全部 这 做过 不是 防止 教皇 本尼迪克特 十四 . , WHO , 作为 红衣主教 兰贝蒂尼 ,

这一切都未能阻止教宗本笃十四世，他当时还是兰贝蒂尼枢机主教时，

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːf(ə)n][æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ,
had **been** **often** **at** **her** **house** **,**
有 到过 经常 在 她 房子 ,

他曾多次去过她家，

[æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][men] [ʌv; əv]['tælənts] [huː] [met][ðer; ðər] ,
as **a** **member** **of** **the** **society** **of** **men** **of** **talents** **who** **met** **there** **,**
作为 一个 成员 的 这 社会 的 男人 的 天赋 WHO 遇见 那里 ,

作为在那里相聚的一群才华横溢的人中的一员，

[frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ] ['letər] ;
from **carrying** **on** **a** **continual** **intercourse** **with** **her** **by** **letter** **;**
从 携带 在 一个 持续的 交往 和 她 经过 信 ;

通过与她保持持续的书信往来；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sent] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][kaɪnd] [rɪ'membrəns] .
he **also** **sent** **her** **his** **picture** **as** **a** **testimony** **of** **kind** **remembrance** **.**
他 还 发送 她 他的 图片 作为 一个 见证 的 种类 纪念 .

他还寄给她一张自己的照片，以表达美好的回忆。

[ðɪs] ['leɪdi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl]
This **lady** **succeeded** **in** **procuring** **for** **her** **brother** **the** **dignity** **of** **a** **cardinal**
这 女士 成功了 在 采购 为了 她 兄弟 这 尊严 的 一个 红衣主教
,
,
,

这位女士成功地为她的兄弟谋得了红衣主教的头衔。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [greɪt] [weɪt] [wɪð; wɪθ] ['flɜːri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd]
and **through** **him** **had** **great** **weight** **with** **Fleury** **,** **with** **the** **court** **,** **and**
和 通过 他 有 伟大的 重量 和 弗勒里 , 和 这 法庭 , 和
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ;
with **the** **city** **in** **general** **;**
和 这 城市 在 一般的 ;

通过他，弗勒里、宫廷和整个城市都对他很有影响力；

[ʃiː; ʃi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθəres] .
she **is** **also** **known** **as** **an** **authoress** **.**
她 是 还 已知 作为 一个 作者 .

她还是一位知名的女作家。

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] ,
As **we** **are** **not** **writing** **a** **history** **of** **literature** **properly** **speaking** **,**
作为 我们 是 不是 写作 一个 历史 的 文学 适当地 请讲 ,

因为我们并非在严格意义上撰写文学史，

[wiː; wi] [pæs] [baɪ][hɜːr; hər]['nɑːvəlz][ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ['oʊnli] ,

we	pass	by	her	novels	in	silence	,	with	this	remark	only	,
我们	经过	经过	她	小说	在	沉默	,	和	这	评论	仅有的	,

我们默默地走过她的小说，只留下这样一句感慨：

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] - [kuŋt] [diː] , - ['rɪt(ə)n] [baɪ]

that	people	are	accustomed	to	place	the	'	Comte	de	Comminges	,	'	written	by
那	人们	是	习惯	到	地方	这	-	孔特	德	科明斯	,	-	书面	经过

['mædəm] [diː] - ,

Madame	de	Tencin	,
夫人	德	-	,

人们习惯于将《康明斯伯爵》放在……，这是滕辛夫人所著。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['prɪnses] [diː] - , - [baɪ] ['mædəm] [diː] [ˌlæfi'et] .

on	the	same	footing	with	the	'	Princess	de	Clêve	,	'	by	Madame	de	Lafayette	.
在	这	相同的	立足点	和	这	-	公主	德	-	,	-	经过	夫人	德	拉斐特	.

与拉法耶特夫人的《克莱夫公主》地位相当。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - [kən'sistid] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [men] [ʌv; əv]

The	society	in	the	house	of	Madame	de	Tencin	consisted	of	well	-	known	men	of
这	社会	在	这	房子	的	夫人	德	-	由……组成	的	出色地	-	已知	男人	的

['lɜːrnɪŋ] ,

learning	,
学习	,

德·滕辛夫人家中的社交圈由一些知名的学者组成。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['jʌŋgər] [men] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [neɪm] [ænd; ənd]['fæməli] ; [ʃiː; ʃi][ju'naɪtɪd] , [ɪn]

and	some	younger	men	of	distinguished	name	and	family	;	she	united	,	in
和	一些	年轻	男人	的	杰出的	姓名	和	家庭	;	她	团结的	,	在

['leɪtər] ['jɪrz] ,

later	years	,
之后	年	,

还有几位出身显赫的年轻男子；晚年，她与他们结为夫妻。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ˌeɪmiə'bɪlətɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ænd; ənd]

a	certain	amiability	with	her	care	for	the	entertainment	and
一个	肯定	和蔼	和	她	关心	为了	这	娱乐	和

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [haʊs] .

recreation	of	those	whom	she	had	once	received	into	her	house	.
娱乐	的	那些	谁	她	有	一次	已收到	进入	她	房子	.

她待人友善，乐于款待那些曾经被她收留到家中的人们，为他们提供娱乐和休闲活动。

[ðɪs] [sə'saɪəti] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][diː] - , [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - .

This	society	,	after	the	death	of	De	Tencin	,	assembled	in	the	house	of	Geoffrin	.
这	社会	,	后	这	死亡	的	德	-	,	组装	在	这	房子	的	-	.

德·滕辛死后，这个社团聚集在杰弗林的家中。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['mædəm] [diː] - ,

It	appears	,	however	,	that	Madame	de	Tencin	,
它	出现	,	然而	,	那	夫人	德	-	,

然而，德·滕辛夫人似乎

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] ,

as	well	as	the	whole	fashionable	world	to	which	she	belonged	,
作为	出色地	作为	这	所有的	时髦	世界	到	哪个	她	属于	,

以及她所属的整个时尚界，

[kʊd; kəd] ['nevər] [ˌɔːltə'geðər] [ˌdɪsə'vaʊ] [ðer; ðər] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['saɪəns] , [ɪf] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː]

could	never	altogether	disavow	their	contempt	for	science	,	if	indeed	it	be	true
可以	绝不	共	否认	他们的	鄙视	为了	科学	, 如果		的确	它	是	真的

,

,

,

如果这是真的，他们永远无法完全否认他们对科学的蔑视。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][sə'saɪəti][baɪ][ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [baɪ] - [neɪm] [ʌv; əv]

that	she	was	accustomed	to	call	her	society	by	the	indecent	by	-	name	of
那	她	曾是	习惯	到	称呼	她	社会	经过	这	不雅	经过	-	姓名	的

[hɜːr; hər] .

her	ménagerie	.
她	动物园	.

她习惯用“动物园”这个不雅的绰号来称呼她的社交圈。

[ˌfɑːntə'nɛl] , [ˌmɔntes'kjuː] , [mɛrɑːn] ,

Fontenelle	,	Montesquieu	,	Mairan	,
丰特内尔	,	孟德斯鸠	,	迈兰	,

丰特内尔、孟德斯鸠、迈兰、

[hɛl'viːʃəs] [huː] [wʌz; wəz] [ðen] [kwaɪt] [jʌŋ] [ænd; ənd]['prez(ə)nt] ['ræðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɪrər] [ðæn; ðən]

Helvetius	who	was	then	quite	young	and	present	rather	as	a	hearer	than
赫尔维提乌斯	WHO	曾是	然后	相当	年轻的	和	展示	相当	作为	一个	听者	比

[ə; eɪ] ['spiːkər] ,

a	speaker	,
一个	扬声器	,

当时还很年轻的赫尔维提乌斯更多地是以听众而非发言者的身份在场。

[ˌmærɪ'voʊ] [ænd; ənd] [ə'strʌk] , [fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klevər] [sə'saɪəti][ænd; ənd][led][ðə; ði]

Marivaux	and	Astruc	,	formed	the	nucleus	of	this	clever	society	and	led	the
马里沃	和	结构	,	形成	这	核	的	这	聪明的	社会	和	引领	这

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

conversation	.
对话	.

马里沃和阿斯特鲁克构成了这个聪明人社团的核心，并引领了讨论。

[ˌmɑːrmɔːn'tel] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [sə'saɪəti] ,

Marmontel	,	who	was	not	well	suited	to	this	society	,
马蒙特尔	,	WHO	曾是	不是	出色地	适合	到	这	社会	,

马蒙泰尔并不适合这个社会。

[ɪn] [wɪtʃ] [mɔːr] ['riːəl] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːpər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər]

in	which	more	real	knowledge	and	a	deeper	train	of	thought	was	called	for
在	哪个	更多的	真实的	知识	和	一个	更深	火车	的	想法	曾是	称为	为了

[ðæn; ðən][hiː; hi] [pə'zest] ,

than	he	possessed	,
比	他	拥有	,

他所拥有的知识和思维方式远不足以应对这种情况。

[ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti][wʌz; wəz] ,

informs	us	what	the	tone	of	this	society	was	,
通知	我们	什么	这	语气	的	这	社会	曾是	,

它向我们展示了当时社会的基调，

[ænd; ənd] [spiːks] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ['æftər] ['laɪvli] [kən'siːts] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ʌv; əv][wɪt] ,

and	speaks	of	their	hunting	after	lively	conceits	and	brilliant	flashes	of	wit	,
和	说话	的	他们的	打猎	后	热闹	奇想	和	杰出的	闪光灯	的	有	,

并谈到他们如何追求生动的奇思妙想和灵光乍现的机智妙语。

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [kən'temptʃuəs] ['mænər] .

in	a	somewhat	contemptuous	manner	.
在	一个	有些	轻蔑的	方式	.

带着几分轻蔑的语气。

[ˌmɑːrmɔːn'tel] , [haʊ'evər] , [hɪm'self] [əd'mits] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌns][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

Marmontel	,	however	,	himself	admits	,	that	he	was	only	once	in	the	society	,
马蒙特尔	,	然而	,	他自己	承认	,	那	他	曾是	仅有的	一次	在	这	社会	,

然而，马蒙泰尔本人承认，他只参加过一次这个协会。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] - - ,

and	that	in	order	to	read	his	'	Aristomenes	,
和	那	在	命令	到	读	他的	-	-	,

并且为了阅读他的《阿里斯托梅内斯》，

- [ænd; ənd] [ðæt] ['greɪtər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [gʊd] ['hjuːmər] [pri'veild] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

'	and	that	greater	simplicity	and	good	humor	prevailed	there	than	in	the
-	和	那	更大的	简单	和	好的	幽默	最终获胜	那里	比	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] - ,

house	of	Madame	Geoffrin	,
房子	的	夫人	-	,

“而且，那里的人们比杰弗兰夫人家里的人们更加淳朴快乐。”

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɑːpərli] [æt; ət] [hoʊm] .

in	which	he	was	properly	at	home	.
在	哪个	他	曾是	适当地	在	家	.

他在那里感觉非常自在。

['mædəm] [diː] - ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]

Madame	de	Tencin's	influence	upon	the	new	literature	of	the	opposition
夫人	德	-	影响	之上	这	新的	文学	的	这	反对

['pɑːrti] ,

party	,
派对	,

德·坦辛夫人对反对党新文学的影响

[ɔːr] ['ræðər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [meɪ] [biː; bi] [best] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

or	rather	upon	the	spirit	of	the	age	,	may	be	best	judged	of	from	the	fact	,
或者	相当	之上	这	精神	的	这	年龄	,	可能	是	最好的	评判	的	从	这	事实	,

或者更确切地说，就时代精神而言，或许最好从以下事实来判断：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['lɑːrdʒli] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['feɪvərəbl] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	she	largely	contributed	to	the	first	preparation	and	favorable	reception	of
那	她	很大程度上	贡献	到	这	第一的	准备	和	有利	接待	的

[mɑntɛskwiːəs] " ['spɪrɪt][ʌv; əv] [lɔːz] .

Montesquieu's	"	Spirit	of	Laws	.
孟德斯鸠的	"	精神	的	法律	.

她为孟德斯鸠《论法的精神》的首次准备和成功出版做出了巨大贡献。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] , [æt; ət] [liːst] ,

"	It	is	certain	,	at	least	,
"	它	是	肯定	,	在	至少	,

至少可以肯定的是，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [hɜːr; hər]

that	she	bought	a	large	number	of	copies	and	distributed	them	amongst	her
那	她	买	一个	大的	数字	的	副本	和	分布式	他们	在	她

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她购买了大量的拷贝，并分发给了她的朋友们。

['mædəm] - [went] ['fɜːrðər] ; [ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [met] [æt; ət] ['mædəm] [diː]
Madame Geoffrin went further ; the society which had previously met at Madame de
夫人 - 去 更远 ; 这 社会 哪个 有 之前 遇见 在 夫人 德
- ,
Tencin's ,
- ,

杰弗兰夫人更进一步；此前在德·滕辛夫人家中聚会的社团，

[noʊ] ['suːnər] [held] [ðer; ðər][ˌriː'juːniənz][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ,
no sooner held their reunions in her house ,
不 很快 握住 他们的 重聚 在 她 房子 ,

他们刚在她家举行完聚会，

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [druː] [tə'geðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtəreri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːrld] , ['fɔːrən]
than she drew together the whole literary and the fashionable world , foreign
比 她 画 一起 这 所有的 文学 和 这 时髦 世界 , 外国的
['ministəz] ,
ministers ,
部长们 ,

然后她把整个文学界和时尚界、外交部长们聚集到了一起，

['nəublmən][ænd; ənd] ['prɪnsəz] [huː] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] ['trævlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
noblemen and princes who were on their travels , etc .
贵族 和 王子们 WHO 是 在 他们的 旅行 , ETC .

正在旅行的贵族和王子们等等。

[ˌmɑːrmɔːn'tel]['ɔːlsoʊ] [sez] ,
Marmontel also says ,
马蒙特尔 还 说道 ,

马蒙特尔还说：

[ðæt] [ðə; ði][eɪdʒd] ['mædəm] [diː] - [hæd; həd] [gest] [kwaɪt] [kə'rektli] [ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv]
that the aged Madame de Tencin had guessed quite correctly the intentions of
那 这 老年人 夫人 德 - 有 猜对了 相当 正确 这 意图 的
['mædəm] - ,
Madame Geoffrin ,
夫人 - ,

年迈的德·坦辛夫人完全猜对了杰弗兰夫人的意图。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
when she said ,
什么时候 她 说 ,

她说，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv]
that she merely came to her house so often in order to see what part of
那 她 仅仅 来了 到 她 房子 所以 经常 在 命令 到 看 什么 部分 的
[hɜːr; hər] ['ɪnvəntɔːri] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['æftərwərd] [meɪk] ['juːsf(ə)l] .
her inventory she could afterward make useful .
她 存货 她 可以 之后 制作 有用 .

她之所以经常来她家，只是为了看看她的库存中有哪些东西以后可以利用。

['mædəm] - [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] ,
Madame Geoffrin became celebrated all over Europe ,
夫人 - 成为 著名 全部 超过 欧洲 ,

杰弗兰夫人名扬全欧洲。

['mɪrli] [baɪ] [di'vəutɪŋ] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɪnkʌm] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][taɪm][tu:; tə][ðə; ði]

merely	by	devoting	a	portion	of	her	income	and	of	her	time	to	the
仅仅	经过	奉献	一个	部分	的	她	收入	和	的	她	时间	到	这

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klevər] [sə'saɪəti] .

reception	of	clever	society	.
接待	的	聪明的	社会	.

仅仅是将她的一部分收入和时间用于接待上流社会人士。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] , [ðə; ði][maɪnd] , [nɔ:r][ðə; ði][hju:'mɪləti][ʌv; əv] ['mædəm] [di:]

She	had	neither	the	knowledge	,	the	mind	,	nor	the	humility	of	Madame	de
她	有	两者都不	这	知识	,	这	头脑	,	也不	这	谦逊	的	夫人	德
-	,													

Tencin	,
-	,

她既没有德·坦辛夫人那样的知识、才智，也没有她的谦逊。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [li:st] [ə'fektɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][koʊld]

which	the	latter	at	least	affected	toward	the	close	of	her	life	;	she	was	cold
哪个	这	后者	在	至少	做作的	朝向	这	关闭	的	她	生活	;	她	曾是	寒冷的
,															
,															
,															

后者至少在她生命的最后阶段有所体现；她变得冷漠，

[ˌigə'tɪstɪkl] , ['kælkjuleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['sɜ:rk(ə)l] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rdər] ,

egotistical	,	calculating	,	and	brought	into	her	circle	nothing	more	than	order	,
自负	,	计算	,	和	带来	进入	她	圆圈	没有什么	更多的	比	命令	,

[tækt][ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['delɪkəsi] .

tact	and	female	delicacy	.
策略	和	女性	美味	.

她自负、精于算计，给她的圈子带来的只有秩序、机智和女性的温柔。

- ['ɔ:lsoʊ] [ə'su:md] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [haɪ] [laɪf] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [tri:ts] [men] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] ,

Geoffrin	also	assumed	the	tone	of	high	life	,	which	always	treats	men	of	learning	,
-	还	假定	这	语气	的	高的	生活	,	哪个	总是	款待	男人	的	学习	,

['poʊəts][ænd; ənd]['ɑ:rtɪsts] ,

poets	and	artists	,
诗人	和	艺术家	,

杰弗林也采用了上流社会的语气，这种语气总是用来形容有学问的人、诗人和艺术家。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['mæntjuə:] - ['meɪkɚz] [ɔ:r] [her] - ['dresəz] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ]

as	if	they	were	mantua	-	makers	or	hair	-	dressers	;	and	which
作为	如果	他们	是	曼图亚	-	制造商	或者	头发	-	梳妆台	;	和	哪个

就好像他们是裁缝或理发师一样；而哪个

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	100	]
[	页	-	]

[第100页]

[mʌst; məst] ['evər] ['vælju:]['soʊʃ(ə)l][tækt][ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [wɪtʃ] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwaɪrd] [ɪn]

must	ever	value	social	tact	and	the	tone	which	is	only	to	be	acquired	in
必须	曾经	价值	社会的	策略	和	这	语气	哪个	是	仅有的	到	是	获得	在

[gʊd] [sə'saɪəti] ,

good	society	,
好的	社会	,

必须始终重视社交礼仪和语气，而这些只有在良好的社会环境中才能习得。

['haɪər] [ðæn; ðən][ɔːl] ['stʌdiz] [ænd; ənd][aːts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [pə'zest] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːpərtiz]
higher **than** **all** **studies** **and** **arts** **upon** **which** **any** **one** **possessed** **of** **these** **properties**
更高 比 全部 研究 和 艺术 之上 哪个 任何 一 拥有 的 这些 特性
[ɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [pæs] ['dʒʌdʒmənt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [spent] ['eni] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər]
is **in** **a** **condition** **to** **pass** **judgment** **without** **having** **spent** **any** **time** **in** **their**
是 在 一个 状况 到 经过 判断 没有 拥有 花费 任何 时间 在 他们的
[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
investigation **.**
调查 .

高于一切学科和艺术，任何具备这些特质的人都可以不花时间去研究它们就妄下判断。

[ˌmɑːrmɔːn'tel][ɪz] ['ðerfɔːr] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,
Marmontel **is** **therefore** **honest** **enough** **to** **admit** **that** **he** **and** **his** **friends** **,**
马蒙特尔 是 所以 诚实的 足够的 到 承认 那 他 和 他的 朋友们 ,

因此，马蒙泰尔坦诚地承认，他和他的朋友们，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mædəm] - [hɜːr'self] , [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [pə'reɪd]
as **well** **as** **Madame** **Geoffrin** **herself** **,** **were** **accustomed** **to** **make** **a** **full** **parade**
作为 出色地 作为 夫人 - 她自己 , 是 习惯 到 制作 一个 满的 游行
[wen] ['fɔːrən] ['prɪnsəz] ,
when **foreign** **princes** **,**
什么时候 外国的 王子们 ,

包括杰弗兰夫人本人在内，她们都习惯于在外国王子来访时举行盛大的游行。

['ministəz] , [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd] [men] [ɔːr] ['wɪmɪn] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
ministers **,** **and** **celebrated** **men** **or** **women** **dined** **at** **the** **house** **.**
部长们 , 和 著名 男人 或者 女性 用餐 在 这 房子 .

大臣和一些知名人士都曾在这所房子里用餐。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [ɪ'speʃəli] , ['mædəm] - [dɪ'spleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
On **such** **occasions** **especially** **,** **Madame** **Geoffrin** **displayed** **all** **the** **charms** **of** **her**
在 这样的 场合 尤其 , 夫人 - 显示 全部 这 魅力 的 她
[maɪnd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
mind **,** **and** **called** **to** **us** **,**
头脑 , 和 称为 到 我们 ,

尤其是在这种场合，杰弗兰夫人会展现她所有的才智，并向我们喊道：

" [naʊ] [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] .
" **now** **let** **us** **be** **agreeable** **.**
" 现在 让 我们 是 同意 .

现在让我们达成共识吧。

" - [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [skuːl] [ʌv; əv][bɔːn] [tʌn] [ɪn] ['jʊrəp] : ['stænislɔːs, -lajs]
" **Geoffrin's** **house** **was** **the** **first** **school** **of** **bon** **ton** **in** **Europe** **:** **Stanislaus**
" - 房子 曾是 这 第一的 学校 的 邦 吨 在 欧洲 : 斯坦尼斯劳斯
- ,
Poniatowsky **,**
- ,

“杰弗林的家是欧洲第一所上流社会学校：斯坦尼斯劳斯·波尼亚托夫斯基，

['iːv(ə)n]['æftər][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊlənd] , [ə'drest] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['tendər] [neɪm] [ʌv; əv]
even **after** **he** **became** **King** **of** **Poland** **,** **addressed** **her** **by** **the** **tender** **name** **of**
甚至 后 他 成为 国王 的 波兰 , 已解决 她 经过 这 投标 姓名 的
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

即使在他成为波兰国王之后，仍然亲切地称呼她为母亲。

[ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɔːsɔː] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ʌv; əv] [haɪ]

invited	her	to	Warsaw	,	and	received	her	as	a	personage	of	high
受邀	她	到	华沙	,	和	已收到	她	作为	一个	人士	的	高的

[dɪ'stɪŋkʃn] .

distinction	.
区别	.

邀请她前往华沙，并像接待贵宾一样接待了她。

[ɔːl] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kɔːrts] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ,

All	the	German	courts	which	followed	the	fashion	,
全部	这	德语	法院	哪个	随后	这	时尚	,

所有效仿这种风尚的德国宫廷，

[peɪd] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['traɪfəlz] [wɪtʃ]

paid	correspondents	in	order	to	be	made	acquainted	with	the	trifles	which
有薪酬的	通讯员	在	命令	到	是	制成	熟人	和	这	琐事	哪个

['ɑːkjupaɪd] [ðæt] ['sɜːrk(ə)l] .

occupied	that	circle	.
占领	那	圆圈	.

付费通讯员，以便了解该圈子里的琐事。

['kæθrɪn] [iː] .

Catherine	II	.
凯瑟琳	二	.

凯瑟琳二世

[hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃənər]

had	no	sooner	mounted	the	throne	than	she	began	to	pay	a	commissioner
有	不	很快	安装	这	王座	比	她	开始	到	支付	一个	专员

[æt; ət] [ðɪs] ['lɪtəreri] [kɔːrt] ,

at	this	literary	court	,
在	这	文学	法庭	,

她刚登上王位，就开始向这个文学宫廷的一位专员支付薪水。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mə'riːə] [tə'riːsə] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mædəm] - [ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['mænər] , [ɑːn]

and	even	Maria	Theresa	distinguished	Madame	Geoffrin	in	a	remarkable	manner	,	on
和	甚至	玛丽亚	特蕾莎	杰出的	夫人	-	在	一个	卓越	方式	,	在

[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm]['poʊlənd] .

her	return	from	Poland	.
她	返回	从	波兰	.

甚至玛丽亚·特蕾莎从波兰返回后，也对杰弗兰夫人给予了非凡的赏识。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [baɪ][ˌmɑːrmɔːn'tel] , [huː] ['ræŋkt] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] [ə'mʌŋ]

Besides	,	we	are	made	acquainted	by	Marmontel	,	who	ranked	his	hostess	among
除了	,	我们	是	制成	熟人	经过	马蒙特尔	,	WHO	排名	他的	女主人	之中

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] ,

the	gods	of	this	earth	,
这	神	的	这	地球	,

此外，我们还通过马蒙泰尔结识了他，他将他的女主人奉为人间神明。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] ['kɔːʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

with	the	anxiety	and	cautiousness	of	this	lady	of	the	world	,
和	这	焦虑	和	谨慎	的	这	女士	的	这	世界	,

带着这位见多识广的女士特有的焦虑和谨慎，

[huː] ['æftərwərd] [broʊk] [ˌɔːltə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

who	afterward	broke	altogether	with	the	chiefs	of	the	new	literature	,
WHO	之后	打破	共	和	这	酋长们	的	这	新的	文学	,

后来，他与新文学的领袖们彻底决裂了。

[ænd; ənd][moʊst] ['hʌmbli] [dɪd] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [feɪθ] ,

and	most	humbly	did	homage	to	the	old	faith	,
和	最多	谦卑地	做过	尊敬	到	这	老的	信仰	,

并以最谦卑的态度向古老的信仰表达了敬意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['hoʊlli] [fər'seɪkən][hɜːr; hər][oʊld]['predʒudisiz] .

because	she	had	never	wholly	forsaken	her	old	prejudices	.
因为	她	有	绝不	完全	被遗弃的	她	老的	偏见	.

因为她从未彻底摒弃过往的偏见。

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm][wɜːr; wər][juːst][baɪ] - ['oʊnli][æz; əz] [miːnz] [tuː; tə]

The	able	writers	of	the	time	were	used	by	Geoffrin	only	as	means	to
这	有能力的	作家	的	这	时间	是	用过的	经过	-	仅有的	作为	方法	到

[prə'moʊt] [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekts] ,

promote	her	objects	,
推动	她	对象	,

当时那些才华横溢的作家，被杰弗林仅仅当作宣传其理念的工具。

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['splendər] , [ænd; ənd][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] [fræns] .

to	gain	a	reputation	for	splendor	,	and	to	glorify	France	.
到	获得	一个	名声	为了	辉煌	,	和	到	荣耀	法国	.

赢得辉煌的声誉，并为法国增光添彩。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['prʌʃə] [sɔːt] [hɜːr; hər][sə'saɪəti] ,

The	King	of	Prussia	sought	her	society	,
这	国王	的	普鲁士	寻求	她	社会	,

普鲁士国王渴望与她交往，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

in	order	to	refresh	and	cheer	his	mind	when	he	was	worn	out	with	the
在	命令	到	刷新	和	欢呼	他的	头脑	什么时候	他	曾是	磨损	出去	和	这

['kɛrz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

cares	and	toils	of	government	.
关心	和	辛勤劳作	的	政府	.

为了在因政务繁重而疲惫不堪时，放松身心，振奋精神。

['mædəm] - ['oʊpənd][hɜːr; hər] [haʊs] ['regjələrli] [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][fɔːr; fər]['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd]

Madame	Geoffrin	opened	her	house	regularly	on	Mondays	for	artists	,	and
夫人	-	打开	她	房子	经常	在	星期一	为了	艺术家	,	和

[ɑːn] ['wenzˌdeɪz] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ;

on	Wednesdays	for	men	of	learning	;
在	星期三	为了	男人	的	学习	;

杰弗林夫人每周一定期向艺术家开放她的家，每周三则向学者开放；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['niːðər] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][aːts][nɔːr]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

but	as	she	neither	understood	the	arts	nor	sciences	,
但	作为	她	两者都不	理解	这	艺术	也不	科学	,

但她既不懂艺术也不懂科学，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]['oʊnli][soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spoʊzɪŋ]

she	took	part	in	the	conversation	only	so	far	as	she	could	do	so	without	exposing
她	采取	部分	在	这	对话	仅有的	所以	远的	作为	她	可以	做	所以	没有	暴露

[hɜːr; hər] [wiːk] [saɪd] .

her	weak	side	.
她	虚弱的	边	.

她参与谈话的程度，仅限于在不暴露自己弱点的前提下。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] ['ædmərəbli] [haʊ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [greɪt] [men][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

She	understood	admirably	how	to	attract	the	great	men	to	her	house	,
她	理解	令人钦佩地	如何	到	吸引	这	伟大的	男人	到	她	房子	,

她非常懂得如何吸引达官显贵到她家来。

[tuː; tə] [huːz] ['haʊzɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] ['veri] ['seldəm] [went] ;

to	whose	houses	she	herself	very	seldom	went	;
到	谁	房屋	她	她自己	非常	很少	去	;

她自己很少去他们的家里；

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌɪnfɪ'deləti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [skɔfɪŋ] ,

and	as	long	as	the	appearance	of	fashionable	infidelity	and	of	scoffing	,
和	作为	长的	作为	这	外貌	的	时髦	不忠	和	的	嘲笑	,

只要这种时髦的背叛和嘲讽的表象依然存在，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [moʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['haɪər] ['sɜːrkl] , [wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,

which	was	then	the	mode	in	the	higher	circles	,	was	necessary	to	this	object	,
哪个	曾是	然后	这	模式	在	这	更高	界	,	曾是	必要的	到	这	目的	,

当时上流社会普遍采用的模式，对于实现这一目标而言是必要的。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['riːəl] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'pɪnjənz] .

she	carefully	concealed	her	real	religious	opinions	.
她	小心	暗	她	真实的	宗教	意见	.

她小心翼翼地隐藏了自己真实的宗教信仰。

[ðə; ði] [wiːk] [ˌmɑːrmɔːn'tel] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'skrɪpʃn] , [wʌz; wəz]['oʊnli] ['fɪtɪd]

The	weak	Marmontel	,	who	,	according	to	his	own	description	,	was	only	fitted
这	虚弱的	马蒙特尔	,	WHO	,	根据	到	他的	自己的	描述	,	曾是	仅有的	适配

[fɔːr; fər] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

for	superficial	conversation	and	writing	,
为了	浅	对话	和	写作	,

体弱的马蒙泰尔，用他自己的话说，只适合肤浅的谈话和写作。

[boʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pruːd(ə)ns] , ['fɔːrsaɪt] [ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tektrɪs] ,

boasts	of	the	prudence	,	foresight	and	skill	of	his	protectress	,
吹嘘	的	这	谨慎	,	远见	和	技能	的	他的	保护者	,

他吹嘘自己的保护者的谨慎、远见和技巧，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	shows	how	she	understood	the	way	to	gain	the	confidence	of	others
和	演出	如何	她	理解	这	方式	到	获得	这	信心	的	其他的

[wɪ'ðaʊt] ['evər] ['jiːldɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] .

without	ever	yielding	her	own	.
没有	曾经	屈服	她	自己的	.

这表明她懂得如何在不丧失自身信任的情况下赢得他人的信任。

[ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɑːrt] [meɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] - [ɪn'væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt]

This	distinguished	art	made	the	house	of	Madame	Geoffrin	invaluable	to	the	great
这	杰出的	艺术	制成	这	房子	的	夫人	-	无价	到	这	伟大的

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

这种杰出的艺术使杰弗林夫人的宅邸对世界而言价值连城。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

and	to	those	learned	men	who	wished	to	shine	in	this	kind	of	society	,
和	到	那些	学习	男人	WHO	希望	到	闪耀	在	这	种类	的	社会	,

而对于那些渴望在这种社会中崭露头角的博学之士来说，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ænd; ənd][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	to	cultivate	and	avail	themselves	of	it	,
和	到	培育	和	可用	他们自己	的	它	,

并加以培养和利用，

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ə'bʌv] [ɔːl] [θɪŋz] ['niːðər] [tuː; tə] [seɪ] [tuː] [mʌtʃ] [nɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l]

for	such	people	must	learn	above	all	things	neither	to	say	too	much	nor	too	little
为了	这样的	人们	必须	学习	多于	全部	事物	两者都不	到	说	也	很多	也不	也	小的

.

:

.

因为这样的人最应该学会的就是既不要说太多话，也不要说太少话。

[ðɪs] [sə'saɪəti] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

This	society	,	indeed	,	was	not	calculated	for	any	length	of	time	for	a
这	社会	,	的确	,	曾是	不是	计算	为了	任何	长度	的	时间	为了	一个

['ruːsəu] [ɔːr][ə; eɪ]['diːdərəut] .

Rousseau	or	a	Diderot	.
卢梭	或者	一个	狄德罗	.

事实上，这个社会并不适合卢梭或狄德罗这样的人长期存在。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv] - [æd'mɪt] [ðæt] ['sævwɑːr] [vivʁ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][haɪɪst; 'haɪəst]

Even	the	great	admirers	of	Geoffrin	admit	that	savoir	vivre	was	her	highest
甚至	这	伟大的	仰慕者	的	-	承认	那	知识	生活	曾是	她	最高

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

即使是杰弗兰的忠实拥趸也承认，生活艺术是她最高的学问。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [aɪ'diːəz][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] ;

she	had	very	few	ideas	with	respect	to	anything	besides	;
她	有	非常	很少	想法	和	尊重	到	任何事物	除了	;

除了这些，她对其他任何事情都几乎没有什么想法；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pə'teind] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd]['juːsɪdʒ][ʌv; əv]

but	in	the	knowledge	of	all	that	pertained	to	the	manners	and	usage	of
但	在	这	知识	的	全部	那	相关	到	这	礼仪	和	用法	的

[gʊd] [sə'saɪəti] ,

good	society	,
好的	社会	,

但是，在所有与良好社会礼仪和习俗相关的知识方面，

[ɪn][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [men] , [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] ['lɜːrnɪd]

in	the	knowledge	of	men	,	and	particularly	of	women	,	she	was	deeply	learned
在	这	知识	的	男人	,	和	特别	的	女性	,	她	曾是	深	学习

,

,

,

她对男人，尤其是女人，有着深刻的了解。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	was	able	to	give	some	very	useful	instructions	.
和	曾是	有能力的	到	给	一些	非常	有用	指示	.

并给出了一些非常有用的指导。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [liːd] [ˌjuː 'es] [tuː] [fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪriəd] ,

It	would	lead	us	too	far	into	the	history	of	the	following	period	,
它	会	带领	我们	也	远的	进入	这	历史	的	这	下列的	时期	,

那样会让我们过于深入地探讨下一时期的历史，

[tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] [ænd; ənd] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['regjələr] [sə'saiətiz] .

to	enumerate	and	characterize	the	members	of	these	regular	societies	.
到	枚举	和	描述	这	成员	的	这些	常规的	社会	.

列举并描述这些正规社团的成员。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [gests] [huː] ['friːkwəntid]

It	may	suffice	to	mention	,	that	in	addition	to	all	the	guests	who	frequented
它	可能	足够了	到	提到	,	那	在	添加	到	全部	这	客人	WHO	经常光顾

['mædəm] [diː] - ,

Madame	de	Tencin's	,
夫人	德	-	,

值得一提的是，除了经常光顾德·滕辛夫人府邸的所有客人之外，

[ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [vɑːl'tɛrz] [skuːl] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst]['ɔːlsoʊ] ['ruːsəu] ,

all	the	friends	of	Voltaire's	school	,	and	at	first	also	Rousseau	,
全部	这	朋友们	的	伏尔泰的	学校	,	和	在	第一的	还	卢梭	,

伏尔泰学校的所有朋友，起初还有卢梭，

[meɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] - .

made	a	part	of	the	society	at	the	house	of	Madame	Geoffrin	.
制成	一个	部分	的	这	社会	在	这	房子	的	夫人	-	.

成为杰弗林夫人府邸社交圈的一员。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [noʊ] [prɪns] , ['mɪnɪstər] ,

We	have	already	remarked	that	no	prince	,	minister	,
我们	有	已经	评论	那	不	王子	,	部长	,

我们已经指出，没有一位王子、大臣，

[ɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn][ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] [huː] [dɪd][nɑːt]['vɪzɪt] ['mædəm] - ,

or	distinguished	man	of	all	Europe	came	to	Paris	who	did	not	visit	Madame	Geoffrin	,
或者	杰出的	男人	的	全部	欧洲	来了	到	巴黎	WHO	做过	不是	访问	夫人	-	,

凡是来到巴黎的欧洲名流，没有拜访过杰弗兰夫人的，都难逃此劫。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɑːnər] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] ,

and	think	it	an	honor	to	be	invited	to	her	house	,
和	思考	它	一个	荣誉	到	是	受邀	到	她	房子	,

我觉得能受邀去她家做客是一种荣幸。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ðer; ðər] [faʊnd] [juː'naɪtɪd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [kɔːld] ['tælənt][ɪn] ['jʊrəp] .

because	he	there	found	united	all	that	was	exclusively	called	talent	in	Europe	.
因为	他	那里	成立	团结的	全部	那	曾是	只	称为	天赋	在	欧洲	.

因为他在那里找到了欧洲所有被称作“人才”的东西。

['kaʊnɪts] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kɔːrtiər] [ɪn] [vɛə'sai] , [keɪm] [tuː; tə] ['mædəm]

Kaunitz	also	,	who	was	then	only	a	courtier	in	Versailles	,	came	to	Madame
考尼茨	还	,	WHO	曾是	然后	仅有的	一个	朝臣	在	凡尔赛	,	来了	到	夫人

- ['pɑːrtiz] .

Geoffrin's	parties	.
-	各方	.

当时只是凡尔赛宫廷侍臣的考尼茨也参加了杰弗兰夫人的派对。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [kəm'baɪnd] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [sər'praɪzɪŋ] ['mænər] [truː] [fə'lɑːsəfi]

He	was	a	man	who	combined	in	a	most	surprising	manner	true	philosophy
他	曾是	一个	男人	WHO	合并	在	一个	最多	奇怪	方式	真的	哲学

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	a	deep	knowledge	of	political	economy	,
和	一个	深的	知识	的	政治的	经济	,

他是一位将真正的哲学思想和深刻的政治经济学知识以一种非常令人惊讶的方式结合起来的人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːp] [ænd; ənd][ə; eɪ][t'raɪflər] .

with	the	outward	appearance	of	a	fop	and	a	trifler	.
和	这	向外	外貌	的	一个	纨绔子弟	和	一个	小人物	.

外表像个纨绔子弟和轻浮之徒。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [huː] [lɪvd] [ɪn]['pærɪs] , [ˌmɑːrmɔːn'tel] [neɪmz] [wɪð; wɪθ] [haɪ]

Among	the	other	distinguished	men	who	lived	in	Paris	,	Marmontel	names	with	high
之中	这	其他	杰出的	男人	WHO	居住地	在	巴黎	,	马蒙特尔	姓名	和	高的

[preɪz] [ðə; ði][æ'beɪ][ˌgæli'ɑːni] ,

praise	the	Abbé	Galliani	,
称赞	这	阿贝	加利亚尼	,

在巴黎居住的其他杰出人士中，马蒙泰尔高度赞扬了加利亚尼神父。

[kɑːrɑːktʃoʊli] , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [ˌniə'pɑːlətən] [æm'bæsədər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['swiːdɪʃ]

Caraccioli	,	who	was	afterward	Neapolitan	ambassador	,	and	the	Swedish
卡拉乔利	,	WHO	曾是	之后	那不勒斯	大使	,	和	这	瑞典

[æm'bæsədər] , [kaʊnt] [krɔɪts] .

ambassador	,	Count	Creutz	.
大使	,	数数	克洛伊茨	.

后来的那不勒斯大使卡拉乔利和瑞典大使克罗伊茨伯爵。

[ˌmɑːrmɔːn'tel][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sə'saɪəti] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [əd'vænst]

Marmontel	was	so	much	delighted	with	this	society	,	even	at	a	very	advanced
马蒙特尔	曾是	所以	很多	高兴极了	和	这	社会	,	甚至	在	一个	非常	先进的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

即使到了高龄，马蒙泰尔仍然非常喜欢这个社团。

[ðæt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['ɔːlsoʊ] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtiz] :

that	he	gives	us	also	accounts	of	their	evening	parties	:
那	他	给予	我们	还	账户	的	他们的	晚上	各方	:

他还向我们描述了他们的晚间聚会：

" [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['daɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	As	I	was	in	the	habit	of	dining	with	the	learned	and	with	the
"	作为	我	曾是	在	这	习惯	的	用餐	和	这	学习	和	和	这

['ɑːrtɪsts][æt; ət] ['mædəm] - ,

artists	at	Madame	Geoffrin's	,
艺术家	在	夫人	-	,

“由于我习惯于在杰弗林夫人的餐厅与学者和艺术家们共进晚餐，

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər] [mɔːr] ['lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪ'lekt]

so	was	I	also	of	supping	with	her	in	her	more	limited	and	select
所以	曾是	我	还	的	啜饮	和	她	在	她	更多的	有限的	和	选择

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

所以，我也曾有过在她更小、更私密的圈子里和她一起吃饭的经历。

[æt; ət] [ðiːz] ['peti] [suːpɝz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'raʊzɪŋ] [ɔːr] ['lʌkʃəriz] , — [ə; eɪ] [faʊl] ,

At	these	petits	soupers	there	was	no	carousing	or	luxuries	,	—	a	fowl	,
在	这些	小	汤罐	那里	曾是	不	狂欢	或者	奢侈品	,	—	一个	鸡	,

这些小聚餐上没有宴饮狂欢，也没有奢侈品——只有一只家禽。

['spɪnɪtʃ] [ænd; ənd] ['pænkeɪks] ['kɔnstitjuːtid] [ðə; ði]['juːʒuəl] [fer] .

spinach	and	pancakes	constituted	the	usual	fare	.
菠菜	和	煎饼	构成	这	通常	票价	.

菠菜和煎饼是常见的菜肴。

[ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz][nɑːt] ['nuːmərəs] : [ðer; ðər][met] [tə'geðər] ['oʊnli][faɪv][ɔːr][sɪks][ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	society	was	not	numerous	:	there	met	together	only	five	or	six	of	her
这	社会	曾是	不是	很多的	:	那里	遇见	一起	仅有的	五	或者	六	的	她

[pər'tɪkjələr] [frendz] ,

particular	friends	,
特别的	朋友们	,

这个圈子人不多：只有她五六个特别要好的朋友经常聚会。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ræŋk] , [huː] [wɜːr; wər] ['suːtɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd]

or	even	persons	of	the	highest	rank	,	who	were	suited	to	each	other	,	and
或者	甚至	人	的	这	最高	秩	,	WHO	是	适合	到	每个	其他	,	和

['ðerfɔːr] [ɪn'dʒɔɪd] [ðəm'selvz] .

therefore	enjoyed	themselves	.
所以	享受	他们自己	.

甚至是地位最高的人，他们彼此合适，因此相处融洽。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [dɪ'stɪŋktli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːl'redi] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ˌmɑːrmɔːn'tel] ,

"	It	appears	distinctly	from	the	passage	already	quoted	from	Marmontel	,
"	它	出现	明显地	从	这	通道	已经	引	从	马蒙特尔	,

“从前面引用的马蒙泰尔的段落来看，这一点显然是这样的。”

[haʊ] [ðə; ði] [haɪ] [noʊ'bɪləti][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ,

how	the	high	nobility	on	these	occasions	treated	the	learned	,
如何	这	高的	贵族	在	这些	场合	治疗	这	学习	,

在这些场合，贵族们是如何对待学者的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [dɪ'miːnd] [ðəm'selvz] [tɔːrd] [ðə; ði][noʊ'bɪləti] .

and	how	the	learned	demeaned	themselves	toward	the	nobility	.
和	如何	这	学习	贬低	他们自己	朝向	这	贵族	.

以及那些博学之士是如何在贵族面前自贬身份的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['ðerfɔːr] ,

It	appears	,	therefore	,
它	出现	,	所以	,

因此看来，

[ðæt] ['ruːsəu] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['erər] [wen] [hiː; hi] [ə'ledʒd] [ðæt] ['emptinəs] [ænd; ənd] ['wɑːntənnəs]

that	Rousseau	was	not	in	error	when	he	alleged	that	emptiness	and	wantonness
那	卢梭	曾是	不是	在	错误	什么时候	他	据称	那	空虚	和	放荡

['oʊnli][wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] [ɪn] [ðiːz] [sə'saiətiz] ,

only	were	cherished	in	these	societies	,
仅有的	是	珍爱	在	这些	社会	,

卢梭的论断并非错误，他声称这些社会只崇尚空虚和放荡。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðen] ['kɜːrənt] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [sloʊ]

and	that	the	literature	which	was	then	current	was	only	a	slow
和	那	这	文学	哪个	曾是	然后	当前的	曾是	仅有的	一个	慢的

['pɔɪzn] .

poison	.
毒	.

当时流行的文学作品只不过是一种慢性毒药。

['mædəm] [diː'ju] - [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] [kənˌtempə'reɪniəsli]

Madame	du	Deffant	appeared	on	the	stage	of	the	great	world	contemporaneously
夫人	杜	-	出现	在	这	阶段	的	这	伟大的	世界	同时

[wɪð; wɪθ] - ,

with	Geoffrin	,
和	-	,

杜德凡夫人与杰弗林同时期出现在世界舞台上。

[ænd; ənd] [ə'teɪnd] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'lebrəti] ,

and	attained	so	high	a	degree	of	celebrity	,
和	已达到	所以	高的	一个	程度	的	名人	,

并获得了极高的知名度，

[ðæt] [ðə; ði] ['empərər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][hɜːr; hər] [əd'vænst] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

that	the	Emperor	Joseph	paid	her	a	visit	in	her	advanced	period	of
那	这	皇帝	约瑟夫	有薪酬的	她	一个	访问	在	她	先进的	时期	的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

约瑟夫皇帝在她晚年时曾去探望过她。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'fɔːd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	thus	afforded	her	the	opportunity	of	paying	him
和	因此	提供	她	这	机会	的	付费	他

因此，她有机会向他支付报酬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ðæt] ['selɪbreɪtɪd] ['kɑːmplɪmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .

that	celebrated	compliment	which	is	found	related	in	every	history	of	France	.
那	著名	赞扬	哪个	是	成立	有关的	在	每一个	历史	的	法国	.

那句著名的赞美之词在法国的每一部历史中都能找到。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] - , [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌmɑːrmɔːn'tel] ; [ʃiː; ʃi]

With	respect	to	Deffant	,	however	,	we	must	not	listen	to	Marmontel	;	she
和	尊重	到	-	,	然而	,	我们	必须	不是	听	到	马蒙特尔	;	她

[stʊd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪmz] ,

stood	above	his	rhymes	,
站立	多于	他的	韵律	,

然而，对于德凡特，我们不应听从马蒙泰尔的意见；她的才华远胜于他的韵律。

[hɪz; ɪz] [lʌv] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [hɪz; ɪz][ˌsentɪ'ment(ə)l]['wɑːntən] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

his	love	tales	,	his	sentimental	wanton	stories	,	and	besides	,
他的	爱	故事	,	他的	感伤的	放肆	故事	,	和	除了	,

他的爱情故事，他那些感伤放荡的故事，此外，

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]['oʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [oʊld] .

he	knew	her	only	when	she	had	become	old	.
他	知道	她	仅有的	什么时候	她	有	变得	老的	.

他认识她的时候，她已经老了。

[wʌt] [wiː; wi] ['dʒɜːmənz] [neɪm] ['femənɪn] [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔrəlz] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

What	we	Germans	name	feminine	and	good	morals	formed	no	part	of	the
什么	我们	德国人	姓名	女性	和	好的	德	形成	不	部分	的	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] - ,

distinction	of	Deffant	,
区别	的	-	,

我们德国人眼中所谓的女性特质和良好道德，并不属于德凡特的品格范畴。

[bʌt; bət]['tæləntsl['oʊnli] .

but	talents	only	.
但	天赋	仅有的	.

但只有天赋。

[laɪk] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] - [rɪ'pjuːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'muəz] ,

Like	Tencin	,	she	was	ill	-	reputed	in	her	youth	on	account	of	her	amours	,
喜欢	-	,	她	曾是	患病的	-	知名	在	她	青年	在	帐户	的	她	爱神	,

和丹增一样，她年轻时也因为风流韵事而名声不好。

[ænd; ənd] ['rekənd] [ðə; ði]['riːdʒənt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃənət] ['wuːəz] ;

and	reckoned	the	Regent	among	her	fortunate	wooers	;
和	估计	这	摄政	之中	她	幸运	求爱者	;

她认为摄政王是她众多幸运追求者之一；

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

at	a	later	period	she	turned	her	attention	to	literature	.
在	一个	之后	时期	她	转向	她	注意力	到	文学	.

后来，她将注意力转向了文学。

- [brɔ:t] [tə'geðər] [æt; ət][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɔ:l] [ðoʊz] ['pɜ:sənz] [hu:m] [vɔl'ter] ['vɪzɪtɪd] [wen]

Deffant	brought	together	at	her	house	all	those	persons	whom	Voltaire	visited	when
-	带来	一起	在	她	房子	全部	那些	人	谁	伏尔泰	到访	什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn]['pærɪs] ;

he	was	in	Paris	;
他	曾是	在	巴黎	;

德凡特将伏尔泰在巴黎期间拜访过的所有人聚集到她家中；

[ə'mʌŋ] [ði:z] [ðə; ði] ['prezɪdənt] - , [ænd; ənd] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

among	these	the	President	Hénault	,	and	,	at	a	later	period	of	which	we
之中	这些	这	总统	-	,	和	,	在	一个	之后	时期	的	哪个	我们

[naʊ] [spi:k] ,

now	speak	,
现在	说话	,

其中包括总统埃诺，以及在我们现在所谈到的后来的时期，

[dæ'lɑ:mbɛr] [ə'træktɪd] [tu:; tə] [ðɪs] ['sɜ:rk(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fɔ:rənərz] [ænd; ənd] ['frentʃmən] , [hu:]

D'Alembert	attracted	to	this	circle	distinguished	foreigners	and	Frenchmen	,	who
达朗贝尔	吸引	到	这	圆圈	杰出的	外国人	和	法国人	,	WHO

[meɪd] ['eni] [prɪ'tenʃənz] [tu:; tə] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

made	any	pretensions	to	culture	and	education	.
制成	任何	虚荣心	到	文化	和	教育	.

达朗贝尔吸引了许多杰出的外国人和法国人加入这个圈子，这些人自诩具有文化和教育水平。

- [ə'su:md] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [toʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] - .

Deffant	assumed	quite	a	different	tone	among	the	learned	from	that	of	Geoffrin	.
-	假定	相当	一个	不同的	语气	之中	这	学习	从	那	的	-	.

德凡特在学者中的语气与杰弗林截然不同。

[ʃi:; ʃi] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] [teɪst] ,

She	set	up	for	a	judge	in	questions	of	philosophy	and	taste	,
她	放	向上	为了	一个	法官	在	问题	的	哲学	和	品尝	,

她为一位在哲学和品味问题上具有评判力的法官做好准备，

[ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɑ:nstənt] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [wɪð; wɪθ] [vɔl'ter] .

and	carried	on	a	constant	correspondence	with	Voltaire	.
和	携带	在	一个	持续的	一致	和	伏尔泰	.

他与伏尔泰保持着频繁的通信。

[ə'mʌŋ] ['selɪbreɪtɪd] ['fɔ:rənərz] ,

Among	celebrated	foreigners	,
之中	著名	外国人	,

在知名的外国人中，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['hɔ:rəs] ['wɔ:lpəul] [pleɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	Englishman	Horace	Walpole	played	the	same	character	in	this	house	which	the
这	英国人	贺拉斯	沃尔波尔	玩	这	相同的	特点	在	这	房子	哪个	这

[swi:d] [krɔɪts] [hæd; həd] [ə'su:md] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] - .

Swede	Creutz	had	assumed	in	that	of	Geoffrin	.
瑞典人	克洛伊茨	有	假定	在	那	的	-	.

英国人霍勒斯·沃波尔在这座房子里扮演的角色，与瑞典人克罗伊茨在杰弗林身上扮演的角色如出一辙。

- [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈwɔːlpəul] [bɪˈkeɪm] [ˈselɪbreɪtɪd] [θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] [baɪ][ðer; ðər] [ˈprɪntɪd]
Deffant **and** **her** **Walpole** **became** **celebrated** **throughout** **Europe** **by** **their** **printed**
- 和 她 沃尔波尔 成为 著名 自始至终 欧洲 经过 他们的 打印
[ˌkɔːrəˈspɑːndəns] , [wɪtʃ] ,
correspondence **,** **which** **,**
一致 , 哪个 ,

德凡特和她的沃尔波尔夫妇因其印刷出版的信件而名扬欧洲，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsmuːðnəs] [ænd; ənd] [ˈemptɪnəs] , [laɪk] [ɔːl] [bʊks] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt]
on **account** **of** **its** **smoothness** **and** **emptiness** **,** **like** **all** **books** **written** **for** **the** **great**
在 帐户 的 它是 平滑度 和 空虚 , 喜欢 全部 图书 书面 为了 这 伟大的
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

由于其平淡无奇和空洞乏味，就像所有为大众而写的书一样，

[faʊnd] [ˈveri] [ˈnuːmərəs] [ˈriːdɚz] .
found **very** **numerous** **readers** **.**
成立 非常 很多的 读者 .

读者数量非常多。

- , [mɔːrˈoʊvər] , [laɪk] - . [wʌz; wəz] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frendz] ;
Deffant **,** **moreover** **,** **like** **Geoffrin** **.** **was** **faithless** **to** **her** **friends** **;**
- , 而且 , 喜欢 - . 曾是 不忠 到 她 朋友们 ;

此外，德凡特和杰弗林一样，对朋友不忠；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ɪnˈdiːd] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] [ɪn][ðer; ðər][səˈsaɪəti] ,
she **wished** **indeed** **to** **enjoy** **the** **most** **perfect** **freedom** **in** **their** **society** **,**
她 希望 的确 到 享受 这 最多 完美的 自由 在 他们的 社会 ,

她确实渴望在她们的社会中享有最完美的自由。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈpʌblɪʃ] [əˈbrɔːd] [ðɪs] [ˈfriːdəm] .
but **she** **was** **unwilling** **that** **they** **should** **publish** **abroad** **this** **freedom** **.**
但 她 曾是 不情愿 那 他们 应该 发布 国外 这 自由 .

但她不愿意让他们把这种自由思想传播到国外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstrɔːŋli] [ˌdɪsəˈpruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈviːəməns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [frendz]
And **she** **strongly** **disapproved** **of** **the** **vehemence** **with** **which** **her** **friends**
和 她 强烈 不赞成 的 这 激烈 和 哪个 她 朋友们
[əˈseɪld] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ] [ˈɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
assailed **the** **existing** **order** **of** **things** **.**
遭受攻击 这 现存的 命令 的 事物 .

她强烈反对她的朋友们对现有秩序的激烈抨击。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈæftərwərd] [lɔːst] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprɑːpərti] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm]
When **she** **afterward** **lost** **a** **considerable** **part** **of** **her** **property** **,** **and** **became**
什么时候 她 之后 丢失的 一个 大量 部分 的 她 财产 , 和 成为
[blaɪnd] ,
blind **,**
瞎的 ,

后来，她失去了相当一部分财产，并且双目失明。

[ʃiː; ʃi] [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈdwelɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪˌkliːziˈæstɪkl] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ɪn][ˈpærɪs] , [bʌt; bət]
she **occupied** **a** **small** **dwelling** **in** **an** **ecclesiastical** **foundation** **in** **Paris** **,** **but**
她 占领 一个 小的 住宅 在 一个 教会的 基础 在 巴黎 , 但
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [fɪˈlɒsəfəz] ,
continued **to** **receive** **philosophers** **,**
持续 到 收到 哲学家 ,

她住在巴黎一处教会机构的小住所里，但仍然继续接待哲学家。

['poʊəts][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts][ɪn][hɜːr; hər] [haʊs] ;

poets	and	artists	in	her	house	;
诗人	和	艺术家	在	她	房子	;

她家来了诗人艺术家；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

and	in	order	to	give	a	little	more	life	to	the	conversation	,
和	在	命令	到	给	一个	小的	更多的	生活	到	这	对话	,

为了让谈话更生动一些，

[ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] ['streɪtnd] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]

she	invited	a	young	lady	whose	circumstances	were	straitened	to	be	her
她	受邀	一个	年轻的	女士	谁	情况	是	拮据	到	是	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

她邀请了一位家境拮据的年轻女子做她的伴侣。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] - .

This	was	Mademoiselle	l'Espinasse	.
这	曾是	小姐	-	.

这是埃斯皮纳斯小姐。

- [wʌz; wəz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] , ['eɪmiəb(ə)l] , ['laɪvli] ,

L'Espinasse	was	not	beautiful	,	but	she	was	young	,	amiable	,	lively	,
-	曾是	不是	美丽的	,	但	她	曾是	年轻的	,	可亲	,	热闹	,

莱斯皮纳斯并不漂亮，但她年轻、和蔼、活泼。

[ænd; ənd] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪn]['dʒɜːrməni][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] ['iːðər] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ɔːr]

and	more	susceptible	than	we	in	Germany	are	accustomed	either	to	allow	or
和	更多的	易受影响的	比	我们	在	德国	是	习惯	任何一个	到	允许	或者

[tuː; tə]['pɑːrd(ə)n] .

to	pardon	.
到	赦免	.

而且，他们比我们德国人习惯的更容易容忍或赦免。

- , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] ['wɪti] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] , [bʌt; bət][oʊld] , ['bɪtər] ,

Deffant	,	on	the	other	hand	,	was	witty	and	intelligent	,	but	old	,	bitter	,
-	,	在	这	其他	手	,	曾是	机智	和	聪明的	,	但	老的	,	苦的	,

[ænd; ənd][wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][ˌiː.goʊ'tɪs.tɪ.kəl.i][ɪn'sensəb(ə)l] .

and	withal	egotistically	insensible	.
和	此外	自负地	麻木不仁	.

另一方面，德凡特机智聪明，但年纪大了，心怀怨恨，而且自负迟钝。

[ðə; ði]['boʊldɪst] ['skɔːfərz] [ə'sembld] [ə'raʊnd] - ,

The	boldest	scoffers	assembled	around	L'Espinasse	,
这	最勇敢的	嘲讽者	组装	大约	-	,

最胆大妄为的嘲讽者聚集在 L'Espinasse 餐厅周围，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æftərwərd] [fɔːrmd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

and	there	was	afterward	formed	around	her	a	circle	of	her	own	.
和	那里	曾是	之后	形成	大约	她	一个	圆圈	的	她	自己的	.

之后，在她周围形成了一个属于她自己的圈子。

- [tɜːrnd] [deɪ] ['ɪntuː] [naɪt] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ɪntuː] [deɪ] .

Deffant	turned	day	into	night	,	and	night	into	day	.
-	转向	天	进入	夜晚	,	和	夜晚	进入	天	.

德凡特将白天变成了黑夜，又将黑夜变成了白天。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['lʌksəmbɜːrg] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

She	and	the	Duchess	of	Luxembourg	,	who	was	inseparable	from	her	,
她	和	这	公爵夫人	的	卢森堡	,	WHO	曾是	形影不离	从	她	,

[rɪ'siːvd] ['lɜːrnɪd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [ænd; ənd] ['fɔːrənərz] ,

received	learned	distinguished	personages	and	foreigners	,
已收到	学习	杰出的	人物	和	外国人	,

她和形影不离的卢森堡公爵夫人接待了许多博学多识的名流和外国友人。

[frʌm; frəm][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

from	six	o'clock	in	the	evening	during	the	greater	part	of	the	night	.
从	六	点钟	在	这	晚上	期间	这	更大的	部分	的	这	夜晚	.

从晚上六点开始，一直持续到深夜的大部分时间。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [sə'saiətiz] [wɜːr; wər] [held] ,

The	importance	in	which	such	ladies	and	such	societies	were	held	,
这	重要性	在	哪个	这样的	女士们	和	这样的	社会	是	握住	,

这些女性和这些社团在当时所受到的重视程度，

[nɑːt] ['mɪrli] [ɪn] [fræns] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] ['jʊrəp] , [meɪ] [biː; bi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] ,

not	merely	in	France	but	in	all	Europe	,	may	be	judged	of	from	the	fact	,
不是	仅仅	在	法国	但	在	全部	欧洲	,	可能	是	评判	的	从	这	事实	,

不仅在法国，而且在整个欧洲，都可以从以下事实来判断：

[ðæt] [ðə; ði] [briːtʃ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] [jʌŋ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] ['triːtɪd] [ɪn]

that	the	breach	between	Deffant	and	her	young	companion	was	treated	in
那	这	违反	之间	-	和	她	年轻的	伴侣	曾是	治疗	在

[sʌm; səm] ['meʒər] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ˌjʊrə'piːən] [ɪ'vent] .

some	measure	as	a	public	European	event	.
一些	措施	作为	一个	民众	欧洲的	事件	.

德凡特和她的年轻同伴之间的决裂在某种程度上被视为欧洲的一件公共事件。

[ðə; ði] [frentʃ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd] ['fɔːrən] [æm'bæsədərz] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

The	French	minister	and	foreign	ambassadors	took	part	in	it	,
这	法语	部长	和	外国的	大使们	采取	部分	在	它	,

法国部长和各国大使参加了此次活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['lɪtəreri] [wɜːrld] [felt] [ɪts] [ɪ'fekt] .

and	the	whole	literary	world	felt	its	effect	.
和	这	所有的	文学	世界	毛毡	它是	影响	.

整个文学界都感受到了它的影响。

['æftər] [ðɪs] [briːtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [toʊn] - ['gɪvɪŋ] [traɪ'bjuːnəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv]

After	this	breach	there	were	two	tone	-	giving	tribunals	for	the	guidance	of
后	这	违反	那里	是	二	语气	-	给予	法庭	为了	这	指导	的

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [teɪst] ,

public	opinion	in	matters	of	literature	and	taste	,
民众	观点	在	事情	的	文学	和	品尝	,

这次违规事件之后，出现了两个在文学和品味方面引导公众舆论的权威机构。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [wɜːr; wər]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][baɪ] ['letər] ['oʊvər][ɔːl] ['jʊrəp] .

and	their	decisions	were	circulated	by	letter	over	all	Europe	.
和	他们的	决策	是	流通	经过	信	超过	全部	欧洲	.

他们的决定通过信件传遍了整个欧洲。

['hɔːrəs] ['wɔːlpəul] , - , [ˌmɔntes'kjuː] .

Horace	Walpole	,	Hénault	,	Montesquieu	.
贺拉斯	沃尔波尔	,	-	,	孟德斯鸠	.

霍勒斯·沃波尔、埃诺、孟德斯鸠。

[vɔl'ter] , [huːz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] - [hæz; həz] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]
Voltaire , whose correspondence with Deffant has been published in the present
伏尔泰 , 谁 一致 和 - 有 到过 已发布 在 这 展示
['sentʃəri] , [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːz] .
century , remained true to her cause .
世纪 , 剩余 真的 到 她 原因 .

伏尔泰与德方特的通信在本世纪已经出版，他始终忠于德方特的事业。

[dæ'lɑːmbɛr] , [huːz] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] - , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]
D'Alembert , whose correspondence with Deffant , as well as that of the
达朗贝尔 , 谁 一致 和 - , 作为 出色地 作为 那 的 这
['dʌtʃəs] [ʌv; əv] [meɪn] ,
Duchess of Maine ,
公爵夫人 的 缅因州 ,

达朗贝尔与德凡特以及缅因公爵夫人都有通信往来，

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sentʃəri] , [went] ['oʊvər][tuː; tə] - .
have also been published in our century , went over to L'Espinasse .
有 还 到过 已发布 在 我们的 世纪 , 去 超过 到 - .

本世纪也曾出版过，后来去了 L'Espinasse。

[ðɪs] [ˌəkædə'mɪʃ(ə)n] , [huːz] [neɪm] [ænd; ənd] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz][nekst][ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðæt]
This academician , whose name and influence was next in importance to that
这 院士 , 谁 姓名 和 影响 曾是 下一个 在 重要性 到 那
[ʌv; əv] [vɔl'ter] ,
of Voltaire ,
的 伏尔泰 ,

这位院士的名望和影响力仅次于伏尔泰，

[fɔːrmd] [ðə; ði] ['nuːkliəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
formed the nucleus of a new society in the house of L'Espinasse ,
形成 这 核 的 一个 新的 社会 在 这 房子 的 - ,

在埃斯皮纳斯家形成了一个新社团的核心，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːvəsli] ['tɔːmentid] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪnˌæmə'rɑːtə] ,
and was grievously tormented by his inamorata ,
和 曾是 严重地 饱受折磨 经过 他的 伊纳莫拉塔 ,

他被他的情人折磨得痛苦不堪。

[huː] [pər'suːd] [wʌn][plæn][ʌv; əv]['kɑːŋkwest]['æftər] [ə'nʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [skiːm] [ʌv; əv]
who pursued one plan of conquest after another when she saw one scheme of
WHO 追击 一 计划 的 征服 后 其他 什么时候 她 锯 一 方案 的
['mærɪdʒ] ['æftər] [ə'nʌðər] [feɪl][ʌv; əv] [sək'ses] .
marriage after another fail of success .
婚姻 后 其他 失败 的 成功 .

当她一次又一次的婚姻计划都失败后，她便开始实施一个又一个征服计划。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænˈzækʃənz] [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwensɪz] [kə'nektɪd]
It appears from the whole of the transactions and consequences connected
它 出现 从 这 所有的 的 这 交易 和 结果 连接
[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [briːtʃ] ,
with this breach ,
和 这 违反 ,

从与此次违约相关的所有交易和后果来看，

[haʊ'evər] [sər'praɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
however surprising it may be ,
然而 奇怪 它 可能 是 ,

然而，尽管这令人感到惊讶，

[ðæt] [ðɪs] [fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['sɜːrk(ə)l][ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər] ['iːvnɪŋ] [ˌentər'teɪnmənt] [meɪ] [biː; bi]

that	this	formation	of	a	new	circle	in	Paris	for	evening	entertainment	may	be
那	这	形成	的	一个	新的	圆圈	在	巴黎	为了	晚上	娱乐	可能	是

[wɪð; wɪθ] [truːθ] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n]

with	truth	compared	to	the	institution	of	a	new	academy	for	the	promotion
和	真相	比较的	到	这	机构	的	一个	新的	学院	为了	这	晋升

[ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] .

of	European	culture	and	refinement	.
的	欧洲的	文化	和	精炼	.

巴黎新夜生活圈子的形成，可以毫不夸张地比作一所旨在促进欧洲文化和文明的新学院的建立。

[ðə; ðɪ] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['lʌksəmbɜːrg] , [huː] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɜːrm] [frend] [ʌv; əv] - ,

The	Duchess	of	Luxembourg	,	who	continued	to	be	a	firm	friend	of	Deffant	,
这	公爵夫人	的	卢森堡	,	WHO	持续	到	是	一个	公司	朋友	的	-	,

卢森堡公爵夫人一直是德凡特的挚友。

[tʊk] [ə'pɑːn][hɜːr'self][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['suːtəb(ə)l] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sə'saɪəti] ,

took	upon	herself	to	provide	suitable	apartments	for	the	society	,
采取	之上	她自己	到	提供	合适的	公寓	为了	这	社会	,

她主动承担起为社区提供合适公寓的责任，

[waɪlst] [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ([ðə; ðɪ]['dʌk] [diː] [ʃwɑːˈzœl]) [priˈveild] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]

whilst	the	minister	of	the	day	(	the	Duc	de	Choiseul	)	prevailed	upon	the	king	to
而	这	部长	的	这	天	(	这	杜克	德	舒瓦瑟尔	)	最终获胜	之上	这	国王	到

[grænt][ə; eɪ] ['penʃən] [ʌv; əv][noʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - .

grant	a	pension	of	no	inconsiderable	amount	to	L'Espinasse	.
授予	一个	养老金	的	不	微不足道的	数量	到	-	.

与此同时，当时的部长（舒瓦瑟尔公爵）说服国王授予埃斯皮纳斯一笔数额不小的年金。

[ðɪs] [nuː] ['sɜːrk(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['juːniən][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [rɪ'fɔːməz] .

This	new	circle	was	the	point	of	union	for	all	the	philosophical	reformers	.
这	新的	圆圈	曾是	这	观点	的	联盟	为了	全部	这	哲学	改革者	.

这个新圈子是所有哲学改革者的联合点。

[hɪr] [dæ'lɑːmbɛr] [ænd; ənd]['diːdərəut][led][ðə; ðɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rɪ'naʊnd] [hed] [ʌv; əv]

Here	D'Alembert	and	Diderot	led	the	conversation	;	and	the	renowned	head	of
这里	达朗贝尔	和	狄德罗	引领	这	对话	;	和	这	著名	头	的

[ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmɪsts] ,

the	political	economists	,
这	政治的	经济学家	,

在这里，达朗贝尔和狄德罗主导了对话；而著名的政治经济学家领袖，

- , [huː] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,

Türgot	,	who	was	afterward	minister	of	state	,
-	,	WHO	曾是	之后	部长	的	状态	,

图尔戈特后来担任国务部长。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['boʊldər]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [men] [huː] [bɪ'keɪm] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪl]

was	a	member	of	this	bolder	circle	of	men	who	became	celebrated	and	ill
曾是	一个	成员	的	这	更大胆	圆圈	的	男人	WHO	成为	著名	和	患病的

- [rɪ'naʊnd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] .

-	renowned	under	the	name	of	Encyclopædists	.
-	著名	在下面	这	姓名	的	百科全书编纂者	.

他是这群胆识过人的男士中的一员，他们因被称为“百科全书编纂者”而声名鹊起，但也因此臭名昭著。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['entər] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [fʊlər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [toʊn] [ænd; ənd] [teɪst] [wɪtʃ] ['reɪnd]

We	shall	enter	upon	a	fuller	consideration	of	the	tone	and	taste	which	reigned
我们	将	进入	之上	一个	更丰满	考虑	的	这	语气	和	品尝	哪个	统治

[ɪn] [ðɪs] [ə'sembli] ,

in	this	assembly	,
在	这	集会	,

我们将更全面地探讨本次大会的基调和品味。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [met][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hɑːlˌbɑːk] ,

as	well	as	in	the	society	which	met	in	the	house	of	Holbach	,
作为	出色地	作为	在	这	社会	哪个	遇见	在	这	房子	的	霍尔巴赫	,

以及在霍尔巴赫家中聚会的社团，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪriəd] ,

and	of	the	history	of	the	Encyclopædia	,	in	the	following	period	,
和	的	这	历史	的	这	百科全书	,	在	这	下列的	时期	,

以及百科全书的历史，在接下来的时期，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] [naʊ] ['menʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt]

and	shall	only	now	mention	at	the	conclusion	of	the	present	,	and	that
和	将	仅有的	现在	提到	在	这	结论	的	这	展示	,	和	那

['veri] ['slaɪtli] ,

very	slightly	,
非常	轻微地	,

在此仅于本文结尾处略微提及，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['klevər] [sə'saiətiz] [ʌv; əv] [pə'rizjənz] [huː] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] [deɪ]

some	of	the	other	clever	societies	of	Parisians	who	were	all	in	their	day
一些	的	这	其他	聪明的	社会	的	巴黎人	WHO	是	全部	在	他们的	天

['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['jʊrəp] .

celebrated	in	Europe	.
著名	在	欧洲	.

巴黎还有一些其他的聪明社团，它们在当时都在欧洲享有盛名。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðiːz] [sə'saiətiz]

It	is	scarcely	possible	for	us	to	judge	of	the	charm	which	these	societies
它	是	几乎	可能的	为了	我们	到	法官	的	这	魅力	哪个	这些	社会

[pə'zest] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld] .

possessed	in	the	great	world	.
拥有	在	这	伟大的	世界	.

我们很难评判这些社会在当时的世界中拥有怎样的魅力。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [best] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

This	may	be	best	learned	from	their	own	writings	and	conversation	,
这	可能	是	最好的	学习	从	他们的	自己的	著作	和	对话	,

或许从他们自己的著作和谈话中能更好地了解这一点。

[ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] - - ['mɛmˌwɑːrz] ,

a	specimen	of	which	may	be	found	in	Marmontel's	'	Memoirs	,
一个	标本	的	哪个	可能	是	成立	在	-	-	回忆录	,

其中一个例子可以在马蒙泰尔的《回忆录》中找到，

- [ænd; ənd] [fɔːrmd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [duːk]

'	and	formed	the	subject	of	a	conversation	between	him	and	the	Duke
-	和	形成	这	主题	的	一个	对话	之间	他	和	这	公爵

[ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] ([huː] [fel] [æt; ət]['jeinə][ɪn] -) [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʌtʃəs] .

of	Brunswick	(	who	fell	at	Jena	in	1806	)	and	his	duchess	.
的	布伦瑞克	(	WHO	跌倒	在	耶拿	在	-	)	和	他的	公爵夫人	.

并成为他与布伦瑞克公爵（1806 年在耶拿战役中阵亡）及其夫人之间的谈话主题。

[ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [boʊz] [e'spriː] [wɪtʃ] [met][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ,

The	society	of	beaux	esprits	which	met	at	the	house	of	Madame	de	Poplinière	,
这	社会	的	美男子	艾斯普利特	哪个	遇见	在	这	房子	的	夫人	德	-	,

在波普利尼埃夫人家中聚会的俊男靓女们

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - , [wʌz; wəz]['oʊnli] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ,

in	the	time	of	Madame	de	Tencin	,	was	only	short	-	lived	,
在	这	时间	的	夫人	德	-	,	曾是	仅有的	短的	-	居住地	,

在德·坦辛夫人时期，它只存在了很短的时间。

[laɪk] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hɜːr'self] .

like	the	good	fortune	of	the	lady	herself	.
喜欢	这	好的	财富	的	这	女士	她自己	.

就像这位女士本人的好运一样。

[ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðer; ðər] [ə'sembld] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] [wɜːrld] [huː] [wɜːr; wər] [ə'dɪktɪd]

In	her	house	there	assembled	members	of	the	great	world	who	were	addicted
在	她	房子	那里	组装	成员	的	这	伟大的	世界	WHO	是	上瘾

[tuː; tə] [kə'raʊzɪŋ]

to	carousing
到	狂欢

在她家中，聚集了来自世界各地、沉迷于寻欢作乐的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['feɪvər] [ænd; ənd]

and	debauchery	,	and	learned	men	who	sought	to	obtain	their	favor	and
和	放荡	,	和	学习	男人	WHO	寻求	到	获得	他们的	偏爱	和

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

approbation	.
赞许	.

还有放荡不羁的行为，以及那些试图博取他们欢心和赞赏的博学之士。

[ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wʌz; wəz] ['æftərwərd] [kept] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] ['hɑːlˌbɑːk] .

The	same	sort	of	society	was	afterward	kept	up	in	the	house	of	Holbach	.
这	相同的	种类	的	社会	曾是	之后	保留	向上	在	这	房子	的	霍尔巴赫	.

后来，霍尔巴赫家也维持了同样的社交生活。

[ə; eɪ] ['smɔːlər] [sə'saɪəti] , [wɪtʃ] ['friːkwəntɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] - ['dʒen(ə)rəl] [pɛlə'tɪr] ,

A	smaller	society	,	which	frequented	the	house	of	the	farmer	-	general	Pelletier	,
一个	较小的	社会	,	哪个	经常光顾	这	房子	的	这	农民	-	一般的	佩莱蒂埃	,

[kən'sistɪd] [ʌv; əv] [ˌʌn'mærɪd] ['piːp(ə)l] ,

consisted	of	unmarried	people	,
由……组成	的	未婚	人们	,

经常出入农场主佩莱蒂埃家的较小团体，成员大多是未婚人士。

[huː] [wɜːr; wər] [noʊn] [æz; əz] ['pɝːsənz] [huː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn] [mə'lɪʃəs] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

who	were	known	as	persons	who	indulged	in	malicious	and	licentious	conversation
WHO	是	已知	作为	人	WHO	沉溺其中	在	恶意	和	淫乱	对话

.

:
.

他们以沉溺于恶意和淫秽的谈话而闻名。

- , [ðə; ðɪ] ['jʌŋgər] - [ænd; ənd] ['bəːnəd; bə'nɑːd] , [huː] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]

Collé	,	the	younger	Crébillon	and	Bernard	,	who	,	notwithstanding	his
-	,	这	年轻	-	和	伯纳德	,	WHO	,	虽然	他的

['helpləsnəs] , [wʌz; wəz] [kɔːld] [lə] ['ʒentil] ,

helplessness	,	was	called	le	gentil	,
无助	,	曾是	称为	勒	温和	,

科莱、小克雷比永和贝尔纳，尽管他无能为力，却被称为“好人”。

[pleɪd] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ɪn] [ðɪs] [ˌriː'juːniən] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['gæskən] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌmɑːrmɔːn'tel] ,

played	the	chief	characters	in	this	reunion	,	and	the	Gascon	nature	of	Marmontel	,
玩	这	首席	人物	在	这	团圆	,	和	这	加斯科涅	自然	的	马蒙特尔	,

在这次重聚中扮演主要角色，以及马蒙泰尔的加斯科涅血统，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [ɪn'truːsɪv] , [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [ðɪs] [sə'saɪəti]['ɔːlsoʊ] .

which	was	always	forward	and	intrusive	,	helped	him	into	this	society	also	.
哪个	曾是	总是	向前	和	侵入性的	,	帮助	他	进入	这	社会	还	.

这种一贯的咄咄逼人和咄咄逼人的态度，也帮助他融入了这个社会。

['bærən] ['hɑːlˌbɑːk] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'lætənaɪt] ,

Baron	Holbach	,	who	was	a	native	of	the	Palatinate	,
男爵	霍尔巴赫	,	WHO	曾是	一个	本国的	的	这	腭	,

霍尔巴赫男爵是普法尔茨人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪb(ə)l] [hɛl'viːʃəs] [huː] [wʌz; wəz]['wɑːntən] ['mɪrli] [frʌm; frəm]['vænəti] ,

and	the	able	Helvetius	who	was	wanton	merely	from	vanity	,
和	这	有能力的	赫尔维提乌斯	WHO	曾是	放肆	仅仅	从	虚荣	,

还有才华横溢的赫尔维提乌斯，他只是出于虚荣心而放荡不羁。

[brɔːt] [tə'geðər] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃənəli] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] , [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [wel]

brought	together	expressly	and	intentionally	at	a	later	period	,	around	their	well
带来	一起	明确地	和	故意	在	一个	之后	时期	,	大约	他们的	出色地

- [spred] ['teɪbl] ,

-	spread	table	,
-	传播	桌子	,

后来，他们特意聚在一起，围坐在摆满食物的餐桌旁。

[ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dɪ'klerd] ['oʊpən][wɔːr] [ə'genst] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [mə'rælәti] .

all	those	who	declared	open	war	against	religion	and	morality	.
全部	那些	WHO	声明	打开	战争	反对	宗教	和	道德	.

所有那些公开向宗教和道德宣战的人。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðiːz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pɪriəd] .

We	must	,	however	,	return	to	these	men	in	the	following	period	.
我们	必须	,	然而	,	返回	到	这些	男人	在	这	下列的	时期	.

但是，在接下来的篇幅中，我们必须再次谈到这些人。

['hɑːlˌbɑːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hæd; həd] ['regjələr] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] [ɑːn]

Holbach	for	a	whole	quarter	of	a	century	had	regular	dinner	-	parties	on
霍尔巴赫	为了	一个	所有的	四分之一	的	一个	世纪	有	常规的	晚餐	-	各方	在

['sʌndiz; -deiz] ,

Sundays	,
星期日	,

霍尔巴赫在长达四分之一世纪的时间里，每周日都会定期举办晚宴。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['eɪθiɪzəm] .

which	are	celebrated	in	the	history	of	atheism	.
哪个	是	著名	在	这	历史	的	无神论	.

这些在无神论历史上都备受推崇。

[ɔːl] [ðoʊz] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd] , [huː] [wɜːr; wər] [tuː] [boʊld][ænd; ənd] [tuː] [aʊt] - ['spoʊkən][fɔːr; fər] - ;

All	those	were	invited	,	who	were	too	bold	and	too	out	-	spoken	for	Geoffrin	;
全部	那些	是	受邀	,	WHO	是	也	大胆的	和	也	出去	-	说	为了	-	;

所有受邀的人，都是那些对杰弗林来说太过大胆、太过直言不讳的人；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dæ'lɑːmbɛr] ['ɔːlsoʊ][æt; ət][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [wɪð'druː] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti] .

and	even	D'Alembert	also	at	a	later	period	withdrew	from	their	society	.
和	甚至	达朗贝尔	还	在	一个	之后	时期	退出	从	他们的	社会	.

甚至达朗贝尔后来也退出了他们的圈子。

[grim] , [huːz] ['koʊpiəs] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ]

Grimm	,	whose	copious	correspondence	has	also	been	published	in	the	nineteenth
格林	,	谁	丰富	一致	有	还	到过	已发布	在	这	第十九

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

格林的大量信件也在十九世纪出版。

['gɪvz]	['mɪnɪts]	[ænd; ənd]	['noʊtɪsɪz]	[ʌv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ðɪ]	['memərəb(ə)l]	['seɪɪŋz]	[ænd; ənd]	['duːɪŋz]	[ðæt]	[sɜːrvd]
gives	**minutes**	**and**	**notices**	**of**	**all**	**the**	**memorable**	**sayings**	**and**	**doings**	**that**	**served**
给予	分钟	和	通知	的	全部	这	难忘	谚语	和	行为	那	服务

[tuː; tə]	[ˌentər'teɪn]	[ænd; ənd]	['ɑːkjupaɪ]	[ðə; ðɪ]	[pə'laɪt]	[wɜːrld]	[ɪn]	['jʊrəp]	.
to	**entertain**	**and**	**occupy**	**the**	**polite**	**world**	**in**	**Europe**	**.**
到	招待	和	占据	这	有礼貌的	世界	在	欧洲	.

记录并报道了所有令人难忘的言行，这些言行曾为欧洲上流社会带来娱乐和消遣。

[grim]	['ɔːlsoʊ]	[ˌentər'teɪnd]	[ænd; ənd]	[fiːst]	[ðiːz]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	['dʒent(ə)lmən]	.
Grimm	**also**	**entertained**	**and**	**feasted**	**these**	**distinguished**	**gentlemen**	**.**
格林	还	娱乐	和	盛宴	这些	杰出的	先生们	.

格林还款待了这些尊贵的绅士们，为他们举办了盛宴。

[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[æt; ət]	[ðæt]	[taɪm]	['kɑːns(ə)l]	[fɔːr; fər]	['^əuθə]	,
He	**was**	**not**	**at**	**that**	**time**	**consul**	**for**	**Gotha**	**,**
他	曾是	不是	在	那	时间	领事	为了	哥达	,

他当时并非哥达的领事。

[ɔːr]	[ɪm'plɔɪd]	[ænd; ənd]	[peɪd]	[baɪ]	[ðæt]	[kɔːrt]	[ɔːr]	[ðə; ðɪ]	['emprəs]	['kæθrɪn]	[tuː; tə]	[kə'lekt]	[pə'rizjən]
or	**employed**	**and**	**paid**	**by**	**that**	**court**	**or**	**the**	**Empress**	**Catherine**	**to**	**collect**	**Parisian**
或者	受雇	和	有薪酬的	经过	那	法庭	或者	这	皇后	凯瑟琳	到	收集	巴黎人

['ænɪkˌdoʊts]	,
anecdotes	**,**
轶事	,

或者受雇于宫廷或凯瑟琳皇后并领取报酬，去收集巴黎的轶事，

['niːðər]	[hæd; həd]	[hiː; hi]	[ðen]	[bɪn]	[meɪd]	[ə; eɪ]	['bærən]	,	[bʌt; bət]	[wʌz; wəz]	['mɪrli]	['sɪv(ə)l]	['sekrəteri]
neither	**had**	**he**	**then**	**been**	**made**	**a**	**baron**	**,**	**but**	**was**	**merely**	**civil**	**secretary**
两者都不	有	他	然后	到过	制成	一个	男爵	,	但	曾是	仅仅	民用	秘书

[ʌv; əv]	[kaʊnt]	[vɑːn]	['friːz]	.
of	**Count**	**von**	**Friese**	**.**
的	数数	冯	炸薯条	.

当时他还没有被封为男爵，而只是弗里斯伯爵的民事秘书。

[bəuθ][dʒeɪ]	.	[dʒeɪ]	.	['ruːsəu]	[ænd; ənd]	[buː'fɔːŋ]	[bɪ'lɔːŋd]	[æt; ət][fɜːrst][tuː; tə]	[ðiːz]	[sə'saiətiz]	;	[bʌt; bət]
Both	**J**	**.**	**J**	**.**	**Rousseau**	**and**	**Buffon**	**belonged**	**at**	**first**	**to**	**these**	**societies**	**;**	**but**
两个都	J	.	J	.	卢梭	和	布冯	属于	在	第一的	到	这些	社会	;	但

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər]	,	[ɪn]	[greɪt]	[ə'lɑːrm]	,
the	**former**	**,**	**in**	**great**	**alarm**	**,**
这	以前的	,	在	伟大的	警报	,

卢梭和布丰最初都曾是这些社团的成员；但前者却非常惊恐，

[broʊk]	[ɔːf]	[ɔːl]	['ɪntərkɔːrs]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	['piːp(ə)l]	[huː]	[ðen]	[pleɪd]	[ðə; ðɪ][fɜːrst][pɑːrts]	[ɪn]	['pærɪs]	,
broke	**off**	**all**	**intercourse**	**with**	**the**	**people**	**who**	**then**	**played**	**the**	**first**	**parts**	**in**	**Paris**	**,**
打破	离开	全部	交往	和	这	人们	WHO	然后	玩	这	第一的	部分	在	巴黎	,

与当时在巴黎扮演首发角色的那些人断绝了一切往来，

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['ʌðər]	['kwaɪətli]	[rɪ'taɪərd]	.
and	**the**	**other**	**quietly**	**retired**	**.**
和	这	其他	悄悄	退休	.

另一人则悄然退休了。

['fʊtnoʊt]	[wʌn]	:	(	[rɪ'tɜːrn]	)
Footnote	**1**	**:**	**(**	**return**	**)**
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[mɒn]	['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː]	['kætər]	[et]	[mɑː]	[zɑː'ɪər]	,
Mon	**Henri**	**quatre**	**et**	**ma**	**Zaïre**	**,**
星期一	亨利	四	等	玛	扎伊尔	,

我的亨利四世和我的扎伊尔，

[et] [mɒn] [ˌɑːˌmɛriˈkɛn] - ,

Et	mon	Americaine	Alzire	,
等	星期一	美洲	-	,

Et mon Americaine Alzire,

[en iː] [-] [ˈvæljuː] [ʒɑˈmeɪ] [ən] [sœl] [rɪˈgɑːrd] [diːˈju] [rwɑː] ;

Ne	m'ont	valu	jamais	un	seul	regard	du	roi	;
ne	蒙特	价值	jamais	联合国	瑟尔	看待	杜	投资回报率	;

Ne m'ont value jamais un seul note du roi;

- [ˈboʊkuː] - [əˈvɛk] [treɪ] - [pɜː] [diː] [glwɑːr] .

J'eus	beaucoup	d'ennemis	avec	très	-	peu	de	gloire	.
-	很多	-	和	非常	-	peu	德	荣耀	.

J'eus beaucoup d'ennemis avec très-peu de gloire。

[lez] [hɑːnɜːz] [et] [lez] [biːnz] - [ˈenfɪn] [suə] [mwɑː]

Les	honneurs	et	les	biens	pleuvent	enfin	sur	moi
莱斯	荣誉	等	莱斯	比恩斯	-	结束	苏尔	我

我的荣誉和荣誉

[pɔːr] [ˌju ɛn ˈi] [fɑːrs] [diː] [lɑː] [fwɑːr] . — [lɑː] [ˈprɪnsɪs; ˈprɪnses] [diː] [nəˈvɑːroʊ] .

Pour	une	farce	de	la	foire	.	—	La	Princesse	de	Navarro	.
倒	一	闹剧	德	拉	集市	.	—	拉	公主	德	纳瓦罗	.

一场闹剧。——纳瓦罗公主。

[ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [əˈpɑːn] [ˈhɔθɔrn] . [ˌtuːˈtuː]

THE	ATHENÆUM	UPON	HAWTHORNE	.	2
这	雅典娜神庙	之上	山楂	.	2

霍桑街上的雅典娜神庙。2

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˌæθɪˈniːəm] , [ʌv; əv] [ðə; ði] 15th [dʒuːn] ,

The	London	Athenæum	,	of	the	15th	June	,
这	伦敦	雅典娜神庙	,	的	这	15th	六月	,

伦敦雅典娜神庙，6月15日

[hæz; həz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [riˈmaːks] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [læst] [wɜːrk] [ʌv; əv] [nəˈθænjəl] [ˈhɔθɔrn] :

has	the	following	remarks	upon	the	last	work	of	NATHANIEL	HAWTHORNE	:
有	这	下列的	评论	之上	这	最后的	工作	的	纳撒尼尔	山楂	:

对纳撒尼尔·霍桑的最后一部作品，他有如下评论：

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpeɪnf(ə)l] [ˈstɔːri] .

"	This	is	a	most	powerful	and	painful	story	.
"	这	是	一个	最多	强大的	和	痛苦	故事	.

这是一个非常震撼人心又令人心痛的故事。

[ˈmɪstər] . [ˈhɔθɔrn] [mʌst; məst] [biː; bi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜ-z] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv]

Mr	.	Hawthorne	must	be	well	known	to	our	readers	as	a	favorite	of
先生	.	霍桑	必须	是	出色地	已知	到	我们的	读者	作为	一个	最喜欢的	的

[ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] .

the	Athenæum	.
这	雅典娜神庙	.

霍桑先生是雅典娜神庙的宠儿，想必我们的读者对他非常熟悉。

[wiː; wi] [reɪt] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːliər] [ˈraɪtɜ-z] [ʌv; əv] [əˈmerɪkən]

We	rate	him	as	among	the	most	original	and	peculiar	writers	of	American
我们	速度	他	作为	之中	这	最多	原来的	和	奇特	作家	的	美国人

[ˈfɪkʃ(ə)n] .

fiction	.
小说	.

我们认为他是美国小说界最具原创性和独特性的作家之一。

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrks][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['pjʊrɪtən] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd][waɪld][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv]

There	in	his	works	a	mixture	of	Puritan	reserve	and	wild	imagination	,	of
那里	在	他的	作品	一个	混合物	的	清教徒	预订	和	荒野	想像力	,	的

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] ,

passion	and	description	,
热情	和	描述	,

他的作品中既有清教徒式的矜持，又有天马行空的想象力，既有激情，又有写实的笔触。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [wɪl] [feɪl][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

of	the	allegorical	and	the	real	,	which	some	will	fail	to	understand	,
的	这	寓言式的	和	这	真实的	,	哪个	一些	将要	失败	到	理解	,

寓言与现实之间的区别，有些人可能无法理解。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['ʌðər] [wɪl] ['pɑːzətɪvli] [rɪ'dʒekt] , — [bʌt; bət] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [ɑːr'selvz] , [ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ]

and	which	others	will	positively	reject	,	—	but	which	,	to	ourselves	,	is	fascinating
和	哪个	其他的	将要	积极地	拒绝	,	—	但	哪个	,	到	我们自己	,	是	迷人

,

,

,

其他人会断然拒绝，——但我们自己却觉得这很有趣。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [in'taɪtlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ] ['brɑkdən] [braʊn]

and	which	entitles	him	to	be	placed	on	a	level	with	Brockden	Brown
和	哪个	有权	他	到	是	放置	在	一个	等级	和	布罗克登	棕色的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [ˌɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)l] . -

and	the	author	of	'	Rip	Van	Winkle	.	'
和	这	作者	的	-	撕裂	范	温克尔	.	-

这使他有资格与布罗克登·布朗和《瑞普·凡·温克尔》的作者相提并论。

- [ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] - [wɪl] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [duː][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]

'	The	Scarlet	Letter	'	will	increase	his	reputation	with	all	who	do	not	shrink	from
-	这	猩红	信	-	将要	增加	他的	名声	和	全部	WHO	做	不是	收缩	从

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ;

the	invention	of	the	tale	;
这	发明	的	这	故事	;

《红字》将提升他在那些不回避虚构故事的人心中的声誉；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌɔːrdn'erəli] ['peɪnf(ə)l] .

but	this	,	as	we	have	said	,	is	more	than	ordinarily	painful	.
但	这	,	作为	我们	有	说	,	是	更多的	比	按说	痛苦	.

但正如我们所说，这比一般的疼痛要剧烈得多。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['kærəktərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['gɪlti] [waɪf] , ['oʊpənli]

When	we	have	announced	that	the	three	characters	are	a	guilty	wife	,	openly
什么时候	我们	有	宣布	那	这	三	人物	是	一个	有罪的	妻子	,	公然

['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [gɪlt] ,

punished	for	her	guilt	,
受到惩罚	为了	她	有罪	,

当我们宣布这三个角色都是有罪的妻子，并因其罪行受到公开惩罚时，

— [hɜːr; hər] ['temptər] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz] [tuː; tə][ˌʌn'mæsk] ,

—	her	tempter	,	whom	she	refuses	to	unmask	,
—	她	诱惑者	,	谁	她	拒绝	到	揭开面具	,

——诱惑她的人，她拒绝揭露他的身份，

[ænd; ənd] [huː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['stɔːri] ['kæriz] [ə; eɪ] [fer] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'blemɪʃt]

and	who	during	the	entire	story	carries	a	fair	front	and	an	unblemished
和	WHO	期间	这	全部的	故事	携带	一个	公平的	正面	和	一个	完美无瑕

[neɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

name	among	his	congregation	,
姓名	之中	他的	会众	,

并且在整个事件过程中，他在教众中始终保持着公正的形象和清白的名声。

— [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['æbsəns] [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt]

—	and	her	husband	,	who	,	returning	from	a	long	absence	at	the	moment
—	和	她	丈夫	,	WHO	,	返回	从	一个	长的	缺席	在	这	片刻

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sentəns] ,

of	her	sentence	,
的	她	句子	,

——还有她的丈夫，在她被判刑时，他刚刚结束长期离家返回家乡。

[sɪts] [hɪm'self] [daʊn] [bɪ'twɪkst] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [kə'mjuːnəti]

sits	himself	down	betwixt	the	two	in	the	midst	of	a	small	and	severe	community
坐着	他自己	向下	中间	这	二	在	这	中间	的	一个	小的	和	严重	社区

[tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [sloʊ] ['vendʒəns] [ɑːn][bəuθ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]['priːtekst][ʌv; əv] [mæg'nænɪməs]

to	work	out	his	slow	vengeance	on	both	under	the	pretext	of	magnanimous
到	工作	出去	他的	慢的	复仇	在	两个都	在下面	这	借口	的	坦荡

[fər'gɪvnəs] ,

forgiveness	,
饶恕	,

他坐在两人中间，身处一个冷漠狭小的社区，以宽宏大量的宽恕为幌子，慢慢地对他们展开复仇。

— [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [ðə; ðɪ]['skɑːrlət] ['letər] - [ɪz][ðə; ðɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['hestər]

—	when	we	have	explained	that	'	The	Scarlet	Letter	'	is	the	badge	of	Hester
—	什么时候	我们	有	解释	那	-	这	猩红	信	-	是	这	徽章	的	海丝特

[prɪnz] [ʃeɪm] ,

Prynne's	shame	,
普林的	耻辱	,

——当我们解释过“红字”是海丝特·白兰耻辱的象征之后，

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wiː; wi] [ˌrekə'lekt] [noʊ] [teɪl] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪm] [soʊ][sæd][ænd; ənd]

we	ought	to	add	that	we	recollect	no	tale	dealing	with	crime	so	sad	and
我们	应该	到	添加	那	我们	追忆	不	故事	处理	和	犯罪	所以	伤心	和

[rɪ'vendʒ] [soʊ] ['sʌtəli] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ,

revenge	so	subtly	diabolical	,
复仇	所以	微妙地	邪恶的	,

我们还要补充一点，我们记不起有哪个故事像这个一样，将犯罪描写得如此悲惨，复仇描写得如此阴险狡诈。

[ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [klɪr] [ʌv; əv] ['fiːvər] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prʊriənt] [ɪk'saɪtmənt] .

that	is	at	the	same	time	so	clear	of	fever	and	of	prurient	excitement	.
那	是	在	这	相同的	时间	所以	清除	的	发烧	和	的	淫秽的	激动	.

同时，它又完全没有发烧和淫荡的兴奋。

[ðə; ðɪ] ['mɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ɪz][æz; əz]['prez(ə)nt][ɪn] ['evri] [peɪdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] ['hedɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn]

The	misery	of	the	woman	is	as	present	in	every	page	as	the	heading	which	in
这	苦难	的	这	女士	是	作为	展示	在	每一个	页	作为	这	标题	哪个	在

[ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['roʊmæns] ['sɪmbəˌlaɪziz] [hɜːr; hər] ['pʌnɪʃmənt] .

the	title	of	the	romance	symbolizes	her	punishment	.
这	标题	的	这	浪漫	象征着	她	惩罚	.

这部爱情小说的每一页都充满了女人的悲惨遭遇，正如标题所示，这象征着她所受到的惩罚。

[hɜːr; hər] ['tɛrərz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [streɪndʒ] ['elvɪʃ] [tʃaɪld] ['prez(ə)nt][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ]

Her	terrors	concerning	her	strange	elvish	child	present	retribution	in	a	form	which
她	恐怖	有关	她	奇怪的	精灵语	孩子	展示	报应	在	一个	形式	哪个

[ɪz] [nuː] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] :

is	new	and	natural	:
是	新的	和	自然的	:

她对那个奇怪的精灵孩子的恐惧，以一种新颖而自然的方式预示着报应：

— [hɜːr; hər] [sloʊ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [θruː] [rɪ'pentəns] [ɪz] [kraʊnd] [baɪ][noʊ] ['pɜːrfɪkt]
— **her** **slow** **and** **painful** **purification** **through** **repentance** **is** **crowned** **by** **no** **perfect**
— 她 慢的 和 痛苦 纯化 通过 悔改 是 加冕 经过 不 完美的
['hæpinəs] ,
happiness **,**
幸福 ,

她通过忏悔进行的缓慢而痛苦的净化过程，最终并没有带来完美的幸福。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ə'weits] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][noʊ][dɑːrk][ænd; ənd] ['bɪtər] [pæst][tuː; tə]
such **as** **awaits** **the** **decline** **of** **those** **who** **have** **no** **dark** **and** **bitter** **past** **to**
这样的 作为 等待 这 衰退 的 那些 WHO 有 不 黑暗的 和 苦的 过去的 到
[rɪ'membər] .
remember **.**
记住 .

那些没有黑暗痛苦的过去可供回忆的人，其衰落也将如此。

[ðen] , [ðə; ði]['grædʒuəl][kə'roʊʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['dɪmzdeɪl] , [ðə; ði] ['feɪθləs] [priːst] ,
Then **,** **the** **gradual** **corrosion** **of** **heart** **of** **Dimmesdale** **,** **the** **faithless** **priest** **,**
然后 , 这 逐渐地 腐蚀 的 心 的 丁梅斯代尔 , 这 不忠 牧师 ,

然后，丁梅斯代尔这位背信弃义的牧师的内心逐渐被腐蚀。

['ʌndər] [ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌzbənd] ,
under **the** **insidious** **care** **of** **the** **husband** **,**
在下面 这 阴险 关心 的 这 丈夫 ,

在丈夫的阴险照顾下，

([huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə] ['hestər] [ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [noʊn] ['oʊnli][tuː; tə] [ðəm'selvz] ,) [ɪz] [ə'pɔːlɪŋ] ;
(**whose** **relationship** **to** **Hester** **is** **a** **secret** **known** **only** **to** **themselves** **,** **)** **is** **appalling** **;**
(谁 关系 到 海丝特 是 一个 秘密 已知 仅有的 到 他们自己 ,) 是 令人震惊 ;

（他们与海丝特的关系只有他们自己知道，）令人震惊；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌekspi'eɪʃn] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] , [nɑːt][ə; eɪ]
and **his** **final** **confession** **and** **expiation** **are** **merely** **a** **relief** **,** **not** **a**
和 他的 最终的 忏悔 和 赎罪 是 仅仅 一个 宽慰 , 不是 一个
[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .
reconciliation **.**
和解 .

他最后的忏悔和赎罪仅仅是一种解脱，而不是和解。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['pæʃnz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [laɪk] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
We **are** **by** **no** **means** **satisfied** **that** **passions** **and** **tragedies** **like** **these** **are** **the**
我们 是 经过 不 方法 使满意 那 激情 和 悲剧 喜欢 这些 是 这
[lɪ'dʒɪtɪmət] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n] :
legitimate **subjects** **for** **fiction** **:**
合法的 主题 为了 小说 :

我们绝不认为这类激情和悲剧是小说创作的合法题材：

[wiː; wi][ɑːr; ər]['sætɪsfaɪd] [ðæt] ['nɑːvəlz] [sʌtʃ] [æz; əz] - ['ædəm] [bler] , - [ænd; ənd] [pleɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] - [ðə; ði]
we **are** **satisfied** **that** **novels** **such** **as** **'** **Adam** **Blair** **,** **'** **and** **plays** **such** **as** **'** **The**
我们 是 使满意 那 小说 这样的 作为 - 亚当 布莱尔 , - 和 演出 这样的 作为 - 这
['streɪndʒər] ,
Stranger **,**
陌生人 ,

我们很满意像《亚当·布莱尔》这样的小说，以及像《陌生人》这样的戏剧。

- ['meɪbi] ['dʒʌstli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə'træktɪŋ] [mɔːr] ['pɝːsənz] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɔːrn][baɪ][ðer; ðər]
' **maybe** **justly** **charged** **with** **attracting** **more** **persons** **than** **they** **warn** **by** **their**
- 或许 公正地 带电 和 吸引 更多的 人 比 他们 警告 经过 他们的
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement **.**
激动 .

或许他们有理由被指控，他们的兴奋行为吸引了比他们警告的更多的人。

[bʌt; bət] [ɪf] [sɪn][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðer; ðər][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [fɔːrmz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn]

But	if	Sin	and	Sorrow	in	their	most	fearful	forms	are	to	be	presented	in
但	如果	罪	和	悲哀	在	他们的	最多	可怕	表格	是	到	是	呈现	在

['eni] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] ,

any	work	of	art	,
任何	工作	的	艺术	,

但是，如果要在艺术作品中展现罪恶和悲伤最可怕的形式，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rerli] [bɪn] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔftiə] [sɪ'verəti] , ['pjʊrəti] ,

they	have	rarely	been	treated	with	a	loftier	severity	,	purity	,
他们	有	很少	到过	治疗	和	一个	更高	严重性	,	纯度	,

它们很少受到如此严厉、纯粹的对待，

[ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ðæn; ðən][ɪn]['mɪstər] . ['hɔθɔrnz] - ['skɑːrlət] ['letər] . -

and	sympathy	than	in	Mr	.	Hawthorne's	'	Scarlet	Letter	.	'
和	同情	比	在	先生	.	霍桑的	-	猩红	信	.	-

与霍桑先生的《红字》相比，这部作品更能引起读者的同情。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk] [bɪ'fɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

The	touch	of	the	fantastic	befitting	a	period	of	society	in	which	ignorant	and
这	触碰	的	这	极好的	合适	一个	时期	的	社会	在	哪个	无知	和

[ɪk'saɪtəbl] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [kən'siːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ðə; ði]

excitable	human	creatures	conceived	each	other	and	themselves	to	be	under	the
易激动的	人类	生物	构思	每个	其他	和	他们自己	到	是	在下面	这

[də'rekt] - [ruːl] [ænd; ənd] ['gʌvərnəns] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌn] ,

direct	'	rule	and	governance	'	of	the	Wicked	One	,
直接的	-	规则	和	治理	-	的	这	邪恶	一	,

在那个社会时期，无知而易怒的人类认为彼此以及自己都直接受到邪恶之主的“统治和控制”，这种奇幻色彩恰如其分地反映了当时的社会风貌。

[ɪz][moʊst] ['skɪlfəlɪ] [əd'mɪnɪstəd] .

is	most	skillfully	administered	.
是	最多	巧妙地	管理	.

管理得非常巧妙。

[ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] [hɪr] ['nevər] [bɪ'kʌmz] ['groʊsli] ['pælpəb(ə)l] :

The	supernatural	here	never	becomes	grossly	palpable	:
这	超自然	这里	绝不	变成	粗略地	可感知的	:

这里的超自然现象从未变得令人感到过于明显：

— [ðə; ði] [θrɪl] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [diːpər] [fɔːr; fər][ɪts]['ækʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [ɪn'defɪnət] , [ænd; ənd][ɪts] [sɔːrs] [veɪg]

—	the	thrill	is	all	the	deeper	for	its	action	being	indefinite	,	and	its	source	vague
—	这	刺激	是	全部	这	更深	为了	它是	行动	存在	不定	,	和	它是	来源	模糊的

[ænd; ənd] ['dɪstənt] .

and	distant	.
和	遥远	.

——正因为其行动不确定，其来源模糊遥远，所以刺激感才更加深刻。

" ['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

"	Footnote	2	:	(	return	)
"	脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ðə; ði]['skɑːrlət] ['letər] : [ə; eɪ] ['roʊmæns] .

The	Scarlet	Letter	:	a	Romance	.
这	猩红	信	:	一个	浪漫	.

《红字》：一部爱情故事。

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔθɔrn] .

By	Nathaniel	Hawthorne	.
经过	纳撒尼尔	霍桑	.

作者：纳撒尼尔·霍桑。

['bɔːstən; 'bɑːstən] : ['tɪknɔɹ] & [ˌsiː 'oʊ] .

Boston	**:**	**Ticknor**	**&**	**Co**	**.**
波士顿	:	蒂克诺	&	合作	.

波士顿：Ticknor & Co.

[ðə; ði] ['empərər] ['nɪkələs] [hæz; həz][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['ɒːdənəns] ,

The	**Emperor**	**Nicholas**	**has**	**just**	**published**	**an**	**ordonnance**	**,**
这	皇帝	尼古拉斯	有	只是	已发布	一个	法令	,

尼古拉皇帝刚刚颁布了一道法令。

[wɪtʃ] ['regjuleɪts] [ðə; ði] ['penʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['æktər] [æt; ət][ðə; ði]

which	**regulates**	**the**	**pensions**	**to**	**which**	**Russian**	**and**	**foreign**	**actors**	**at**	**the**
哪个	监管	这	养老金	到	哪个	俄语	和	外国的	演员	在	这

[ɪm'pɪrɪəl] ['θɪətəz] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪn'taɪtld] .

imperial	**theaters**	**at**	**St**	**.**	**Petersburgh**	**shall**	**be**	**entitled**	**.**
帝国	剧院	在	英石	.	圣彼得堡	将	是	标题	.

该条例规定了圣彼得堡皇家剧院的俄罗斯和外国演员应享有的养老金。

[ðɪs] ['ɒːdənəns] [di'vaidz] [ðə; ði] ['æktər] (['næʃ(ə)nəl][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɔːrən]) ['ɪntuː] [fɔːr] ['klæsɪz] .

This	**ordonnance**	**divides**	**the**	**actors**	**(**	**national**	**as**	**well**	**as**	**foreign**	**)**	**into**	**four**	**classes**	**.**
这	法令	分割	这	演员	(	国家的	作为	出色地	作为	外国的	)	进入	四	课程	.

该法令将参与者（包括国内和国外参与者）分为四类。

[ðə; ði][fɜːrst] [klæs] [əb'teɪnz] , ['æftər] ['twentɪ] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] , ['penʃənz] ['ævərɪdʒɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

The	**first**	**class**	**obtains**	**,**	**after**	**twenty**	**years**	**'**	**service**	**,**	**pensions**	**averaging**	**from**	**300**	**to**
这	第一的	班级	获得	,	后	二十	年	-	服务	,	养老金	平均值	从	-	到

- ['sɪlvər] ['ruːbəlz] .

1140	**silver**	**rubles**	**.**
-	银	卢布	.

一等兵服役二十年后，平均可获得 300 至 1140 银卢布的养老金。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['æftər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] , [wɪl] [rɪ'siːv] ['penʃənz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['sɪlvər]

The	**others**	**,**	**after**	**fifteen**	**years**	**'**	**service**	**,**	**will**	**receive**	**pensions**	**from**	**285**	**to**	**750**	**silver**
这	其他的	,	后	十五	年	-	服务	,	将要	收到	养老金	从	-	到	-	银

['ruːbəlz] .

rubles	**.**
卢布	.

其他人服役满十五年后，将获得 285 至 750 银卢布的养老金。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**103**	**]**
[	页	-	]

[第103页]

[ðə; ði] [her]

THE	**HAIR**
这	头发

头发

['kemɪklɪ] [ænd; ənd] [ˌfɪziə'lɑːdʒɪklɪ] [kən'sɪdərd] . — [iːtʃ] [her] [ɪz][ə; eɪ] [tuːb] , [kən'teɪnɪŋ]

CHEMICALLY	**AND**	**PHYSIOLOGICALLY**	**CONSIDERED**	**.**	**—**	**Each**	**hair**	**is**	**a**	**tube**	**,**	**containing**
化学	和	生理学	经过考虑的	.	—	每个	头发	是	一个	管子	,	包含

[æn; ən][ɔɪl] ,

an	**oil**	**,**
一个	油	,

从化学和生理学角度来看——每根头发都是一根管子，里面含有油脂，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌlər] ['sɪmələr][tuː; tə][ɪts] [oʊn] .

of	**a**	**color**	**similar**	**to**	**its**	**own**	**.**
的	一个	颜色	相似的	到	它是	自己的	.

颜色与自身颜色相近。

[her] [kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] [ten] [dɪ'stɪŋkt] ['sʌbstənsiz] : ['sʌlfeɪt] [ʌv; əv] [laɪm] [ænd; ənd] [mæg'niːʃə] ,

Hair	contains	at	least	ten	distinct	substances	:	sulphate	of	lime	and	magnesia	,
头发	包含	在	至少	十	清楚的	物质	:	硫酸盐	的	酸橙	和	氧化镁	,

['klɔːraɪdz] [ʌv; əv]['soʊdiəm][ænd; ənd] [pə'tæsiəm] ,

chlorides	of	sodium	and	potassium	,
氯化物	的	钠	和	钾	,

头发中至少含有十种不同的物质：硫酸钙和硫酸镁、氯化钠和氯化钾，

['fɑːsfeɪt] [ʌv; əv] [laɪm] , [pə'rɑːksaɪd][ʌv; əv]['aɪərn] , ['sɪlɪkə] , ['lækteɪt] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] , ['ɑːksaɪd][ʌv; əv]

phosphate	of	lime	,	peroxide	of	iron	,	silica	,	lactate	of	ammonia	,	oxide	of
磷酸盐	的	酸橙	,	过氧化物	的	铁	,	二氧化硅	,	乳酸	的	氨	,	氧化物	的

['mæŋgəniːz] [ænd; ənd] - .

manganese	and	margaim	.
锰	和	-	.

磷酸钙、过氧化铁、二氧化硅、乳酸氨、氧化锰和镁。

[ʌv; əv] [ðiːz] , ['sʌlfər] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪnənt] ,

Of	these	,	sulphur	is	the	most	prominent	,
的	这些	,	硫	是	这	最多	著名的	,

其中，硫磺最为突出。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn] [ðɪs] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [mə'tælɪk] [sɔːlts] ['ɑːpəreɪt] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]

and	it	is	upon	this	that	certain	metallic	salts	operate	in	changing	the	color	of
和	它	是	之上	这	那	肯定	金属	盐	操作	在	变化	这	颜色	的

[her] .

hair	.
头发	.

正是基于此，某些金属盐才能改变头发的颜色。

[ðʌs] [wen] [ðə; ði][sɔːlts][ʌv; əv] [liːd] [ɔːr][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ɑːr; ər] [ə'plaɪd] ,

Thus	when	the	salts	of	lead	or	of	mercury	are	applied	,
因此	什么时候	这	盐	的	带领	或者	的	汞	是	应用	,

因此，当使用铅盐或汞盐时，

[ðeɪ] ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌlfər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['sʌlfjurit] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	enter	into	combination	with	the	sulphur	,	and	a	black	sulphuret	of	the
他们	进入	进入	组合	和	这	硫	,	和	一个	黑色的	硫磺	的	这

['met(ə)l][ɪz] [fɔːrmd] .

metal	is	formed	.
金属	是	形成	.

它们与硫结合，生成金属的黑色硫化物。

[ə; eɪ] ['kɑːmən] ['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [peɪst] [tuː; tə] [daɪ] [ðə; ði] [her] , [ɪz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]

A	common	formula	for	a	paste	to	dye	the	hair	,	is	a	mixture	of
一个	常见的	公式	为了	一个	粘贴	到	染料	这	头发	,	是	一个	混合物	的

['lɪθˌɑːrdʒ; lɪ'θɑːrdʒ] ,

litharge	,
利特尔吉	,

一种常见的染发膏配方是将密陀僧、

[slækt] [laɪm] , [ænd; ənd] [ˌbaɪ'kɑːrbənət] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] .

slacked	lime	,	and	bicarbonate	of	potash	.
松懈	酸橙	,	和	碳酸氢盐	的	钾肥	.

熟石灰和碳酸氢钾。

['dɪfrənt] [ʃeɪdz] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ði] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Different	shades	may	be	given	by	altering	the	proportions	of	these	articles	.
不同的	色调	可能	是	给定	经过	改变	这	比例	的	这些	文章	.

改变这些材料的比例可以得到不同的色调。

[blæk] [her] [kən'teɪnz] ['aɪərn][ænd; ənd] ['mæŋgəniːz] [ænd; ənd][noʊ] [mæg'niːʃə] ;
Black hair contains iron and manganese and no magnesia ;
黑色的 头发 包含 铁 和 锰 和 不 氧化镁 ;

黑发含有铁和锰，但不含镁；

[waɪl] [fer] [her] [ɪz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] ['sʌbstənsiz] , [bʌt; bət] [pə'zesiz] [mæg'niːʃə] .
while fair hair is destitute of the two first substances , but possesses magnesia .
尽管 公平的 头发 是 贫困 的 这 二 第一的 物质 , 但 拥有 氧化镁 .

而浅色头发缺乏前两种物质，但含有镁。

[noʊ][wʌn] ['evər] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] ['mæskjəlɪn] [ɔːr] ['femənɪn] ['bjuːti] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]
No one ever possessed all the requisites of masculine or feminine beauty without a
不 一 曾经 拥有 全部 这 必备条件 的 男性 或者 女性 美丽 没有 一个
[prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [her] .
profusion of hair .
丰富 的 头发 .

如果没有浓密的体毛，没有人能具备男性或女性美的全部要素。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][fɔːrm] ,
This is one of the crowning perfections of the human form ,
这 是 一 的 这 加冕 完美 的 这 人类 形式 ,

这是人体最完美的特征之一。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['poʊəts][ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [dwelt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ʌn'taɪərɪŋ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
upon which poets of all ages have dwelt with the most untiring satisfaction .
之上 哪个 诗人 的 全部 年龄 有 居住 和 这 最多 不懈 满意 .

历代诗人对此都倾注了极大的热情和满足感。

[haʊ'evər] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] ; [haʊ'evər]
However perfect a woman may be in other respects ; however
然而 完美的 一个 女士 可能 是 在 其他 尊重 ; 然而
['bjuːtɪf(ə)l] [hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər] [maʊθ] ,
beautiful her eyes , her mouth ,
美丽的 她 眼睛 , 她 嘴 ,

然而，无论一个女人在其他方面多么完美；无论她的眼睛、嘴唇多么美丽，

[tiːθ] , [lɪps] , [noʊz] [ɔːr] [tʃiːks] ; [haʊ'evər] ['brɪliənt] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɔːr]
teeth , lips , nose or cheeks ; however brilliant her expression , in conversation or
牙齿 , 嘴唇 , 鼻子 或者 脸颊 ; 然而 杰出的 她 表达 , 在 对话 或者
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

牙齿、嘴唇、鼻子或脸颊；无论她在交谈中还是激动时，表情多么生动，

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pɑːzətɪvli] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðɪs] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
she is positively disagreeable without this ornament of nature .
她 是 积极地 令人不快的 没有 这 装饰品 的 自然 .

如果没有这自然的装饰，她简直令人讨厌。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æskt] , " [wʌt] [wɪl] [kjʊr] [lʌv] ?
The question is sometimes asked , " What will cure love ?
这 问题 是 有时 问 , " 什么 将要 治愈 爱 ?

人们有时会问："什么能治愈爱情？"

" [wiː; wi] ['ænsər] , ['sɪzərz] .
" We answer , scissors .
" 我们 回答 , 剪刀 .

我们回答，剪刀。

[let] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][biː; bi] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Let	the	object	be	shorn	of	hair	,	and	you	may	take	the	word	of	a
让	这	目的	是	剪	的	头发	,	和	你	可能	拿	这	单词	的	一个

[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪst] ,

physiologist	,
生理学家	,

就算把那物体的毛发剃光，你也可以相信生理学家的话。

[ðæt] [ðə; ði] ['tendər] ['pæʃ(ə)n] [wɪl] [luːz] [ɪts] [dɪ'stɪŋktɪvnɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [səb'saɪd] ['ɪntuː] [rɪ'spekt] :

that	the	tender	passion	will	lose	its	distinctiveness	;	it	may	subside	into	respect	:
那	这	投标	热情	将要	失去	它是	独特性	;	它	可能	塌陷	进入	尊重	:

那种温柔的激情将会失去其独特性；它可能会消退为敬畏：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [les] [ə'griːəb(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

it	is	more	likely	to	change	into	a	less	agreeable	emotion	.
它	是	更多的	可能	到	改变	进入	一个	较少的	同意	情感	.

它更有可能转变为一种不太令人愉快的情绪。

[ɪn][mæn] , [ðə; ði] [her] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɪndeks][ʌv; əv] ['kærəktər] .

In	man	,	the	hair	is	an	excellent	index	of	character	.
在	男人	,	这	头发	是	一个	出色的	指数	的	特点	.

在男人身上，头发是性格的绝佳体现。

[æz; əz][ðə; ði] [bɪrd] [dis'tiŋgwiʃiz] [mæn][frʌm; frəm] ['wʊmən] ,

As	the	beard	distinguishes	man	from	woman	,
作为	这	胡须	区别	男人	从	女士	,

正如胡须能区分男人和女人一样，

[soʊ][ɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriənt] [groʊθ] ['ɔːf(ə)n] ['ɪndɪˌkeɪts] [streŋθ] [ænd; ənd] ['noʊbəlnɪs] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ;

so	its	full	and	luxuriant	growth	often	indicates	strength	and	nobleness	,	intellectual	and	physical	;
所以	它是	满的	和	茂盛的	生长	经常	表示	力量	和	高贵	,	知识分子	和	身体的	;

因此，它丰满茂盛的生长往往象征着力量和高贵，包括智力和体魄；

[waɪl] [ə; eɪ] ['miːgər] [bɪrd] [sə'dʒests; səg'dʒests][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['kærəktər] — [pɑːrt] ['mæskjəlɪn] , [pɑːrt] ['femənɪn] .

while	a	meager	beard	suggests	an	uncertain	character	—	part	masculine	,	part	feminine	.
尽管	一个	微薄	胡须	建议	一个	不确定	特点	—	部分	男性	,	部分	女性	.

而稀疏的胡须则暗示着一种不确定的性格——既有男性特征，又有女性特征。

[wʌz; wəz][ðer; ðər]['evər][ə; eɪ]['truːli] [greɪt] [mæn] , [ɔːr][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

Was	there	ever	a	truly	great	man	,	or	one	with	a	generous	disposition	,
曾是	那里	曾经	一个	真的	伟大的	男人	,	或者	一	和	一个	慷慨的	处置	,

历史上是否真的存在过一位伟大的人物，或者一位性情宽厚的人？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːzn] [feɪs] ?

with	a	thin	beard	and	a	weazen	face	?
和	一个	薄的	胡须	和	一个	威森	脸	?

留着稀疏的胡须，脸上布满皱纹？

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] " ['rɔɪəl] ['lɑːks] ,

On	the	other	hand	,	show	me	a	man	with	"	royal	locks	,
在	这	其他	手	,	展示	我	一个	男人	和	"	皇家	锁	,

另一方面，给我找一个拥有"皇家发型"的男人，

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [trʌst] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [vɪ'sɪsɪtuːd] .

"	and	I	will	trust	his	natural	impulses	in	almost	every	vicissitude	.
"	和	我	将要	相信	他的	自然的	冲动	在	几乎	每一个	变迁	.

"在几乎所有变故中，我都会相信他的自然本能。"

[wen] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [mæn] ,

When	we	see	a	genuine	man	,
什么时候	我们	看	一个	真的	男人	,

当我们看到一个真诚的人时，

[ə'pɑːn] [huːm] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [set] [ðɪs] [siːl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] ,

upon	whom	Nature	has	declined	to	set	this	seal	of	her	approval	,
之上	谁	自然	有	拒绝	到	放	这	海豹	的	她	赞同	,

大自然拒绝给予认可的人，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɜːrtʃuəs] [ænd; ənd]

we	cannot	help	an	involuntary	emotion	of	admiration	for	the	virtuous	and
我们	不能	帮助	一个	非自愿	情感	的	钦佩	为了	这	有德行的	和

[ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ['enərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['destəni] .

persevering	energy	with	which	he	must	have	overcome	his	destiny	.
坚持不懈	活力	和	哪个	他	必须	有	克服	他的	命运	.

我们不禁对他凭借高尚的品德和坚韧不拔的精神战胜命运而产生的钦佩之情。

['pɜːrt(ə)nənt] [ˌhɪr'tuː] :

Pertinent	hereto	:
相关	特此	:

与此相关的是：

[wiː; wi] [hæv; həv] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'juːʒuəl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɑːrgjuːmənts] [fɔːr; fər] [biədz] [ɪn] ['draɪv, 'dɑːktɝ]

we	have	read	with	unusual	satisfaction	the	arguments	for	Beards	in	Dr
我们	有	读	和	异常	满意	这	论点	为了	胡须	在	博士

. ['mɑːrsiz] ['θiːəri] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['medɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['eseiz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm]

.	Marcy's	Theory	and	Practice	of	Medicine	and	the	pleasant	essays	in	the	same
.	玛西的	理论	和	实践	的	药品	和	这	令人愉快的	散文	在	这	相同的

[bɪ'hæf] [wɪtʃ] [dʒɑːn] ['wɔːtərz] [hæz; həz] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɪkərbɑːkər] .

behalf	which	John	Waters	has	printed	in	the	Knickerbocker	.
代表	哪个	约翰	沃特斯	有	打印	在	这	尼克博克	.

我们非常满意地阅读了马西博士的《医学理论与实践》中关于比尔兹的论点，以及约翰·沃特斯在《尼克博克》杂志上发表的关于比尔兹的愉快文章。

['aʊər; ɑːr] [kən'sɜːrvətɪzəm] [jiːldz] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [rɪ'fɔːməz] , [huː] [wʊd] [brɪŋ] ['kʌstəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

Our	conservatism	yields	before	these	reformers	,	who	would	bring	custom	to	the
我们的	保守主义	产量	前	这些	改革者	,	WHO	会	带来	风俗	到	这

[prə'praiətiz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

proprieties	of	nature	.
礼仪	的	自然	.

我们的保守主义在这些改革者面前让步，他们希望用习俗来约束自然规律。

[wɒts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ? — [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['sʌmtaɪmz] .

WHAT'S	IN	A	NAME	?	—	A	good	deal	,	sometimes	.
是什么	在	一个	姓名	?	—	一个	好的	交易	,	有时	.

名字里有什么？——有时候，确实很重要。

[ðʌs] , [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædɪdʒ] [ʌv; əv] " [gɪv] [ə; eɪ] [dɔːg] [ə; eɪ] [bæd] [neɪm] , " & [siː] . ,

Thus	,	the	truth	of	the	adage	of	"	give	a	dog	a	bad	name	,	"	&	c	.	,
因此	,	这	真相	的	这	谚语	的	"	给	一个	狗	一个	坏的	姓名	,	"	&	c	.	,

因此，“给狗起个坏名声”这句谚语是真理。

[hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪg'zɛmpləˌfaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['mænər] .

has	lately	been	exemplified	in	a	singular	manner	.
有	最近	到过	举例说明	在	一个	单数	方式	.

最近，这种情况以一种独特的方式得到了体现。

['jʊdʒin] [suː] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] ,

Eugene	Sue	,	you	may	remember	,
尤金	起诉	,	你	可能	记住	,

尤金·苏，你可能还记得他

['kɔ:zɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði] [mɪstɪrz] [di:]['pærɪs][tu:; tə] [ə'kɜ:r] [ɪn]

causes	some	of	the	most	terrible	events	in	the	Mysteres	de	Paris	to	occur	in
原因	一些	的	这	最多	糟糕的	活动	在	这	神秘	德	巴黎	到	发生	在

[ðə; ði] [æ'leɪ] ['di'i'es] - ,

the	Allée	des	Venves	,
这	林荫道	德斯	-	,

导致《巴黎之谜》中最可怕的一些事件发生在文夫大道上。

[ə; eɪ] [faɪn] ['ævənu:] [ɪn][ðə; ði] [tʃæmps] ['ɛlɪˌsi:z, 'ɛli:ˌsi:z] .

a	fine	avenue	in	the	Champs	Elysees	.
一个	美好的	大街	在	这	冠军	爱丽舍宫	.

香榭丽舍大街上的一条优美大道。

[ðɪs] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æ'leɪ] — [ðoʊ] [æz; əz]['kwaɪət] ,

This	has	had	the	effect	of	giving	the	unfortunate	Allée	—	though	as	quiet	,
这	有	有	这	影响	的	给予	这	不幸	林荫道	—	尽管	作为	安静的	,

['mɑ:dɪst] , [wel] - [bɪ'heɪvd] ,

modest	,	well	-	behaved	,
谦虚的	,	出色地	-	表现	,

这导致不幸的阿莱——尽管安静、谦逊、举止得体——

['mɔ:rəl] [stri:t] [æz; əz] [ni:d] [bi:; bi] — [ə; eɪ] [dɪ'testəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ;

moral	street	as	need	be	—	a	detestable	reputation	;
道德	街道	作为	需要	是	—	一个	可恨	名声	;

道德沦丧——名声扫地;

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ʃʌnd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['kævərn][ʌv; əv] ['kʌtˌθroʊt] — [ðoʊz]

people	have	shunned	it	as	if	it	were	a	cavern	of	cutthroats	—	those
人们	有	被排斥	它	作为	如果	它	是	一个	洞穴	的	杀人狂	—	那些

[kən'demd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [felt] [ðəm'selvz] ['kweɪzaɪˌ'kweɪsaɪˌ'kwɑ:zi] - ['ɪnfəməs] — [ɪts]

condemned	to	live	in	it	have	felt	themselves	quasi	-	infamous	—	its
谴责	到	居住	在	它	有	毛毡	他们自己	准	-	臭名昭著的	—	它是

[rents] [hæv; həv] ['fɔ:lən] ,

rents	have	fallen	,
租金	有	倒下	,

人们避之不及，仿佛那里是凶神恶煞的洞穴——那些被迫住在那里的人觉得自己臭名昭著——它的租金也随之下降。

[ɪts] [ʃɑ:ps] [stʊd] ['empti] , [ɪts] ['bɪznəs] [hæz; həz] ['dwindld] [ə'weɪ] .

its	shops	stood	empty	,	its	business	has	dwindled	away	.
它是	商店	站立	空的	,	它是	商业	有	减少	离开	.

它的店铺空空荡荡，生意日渐萧条。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ɪts] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ɪts] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn'hæbɪtənts] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌki:pəz] ,

The	owners	of	its	houses	,	and	its	few	remaining	inhabitants	and	shopkeepers	,
这	所有者	的	它是	房屋	,	和	它是	很少	其余的	居民	和	店主	,

房屋的主人，以及仅存的几名居民和店主，

[hæv; həv][fɔ:r; fər] [mʌnθs] [pæst] [bɪn] ['pestərɪŋ] [ðə; ði][mju:ˌnɪsɪ'pæləti][ʌv; əv]['pærɪs][tu:; tə] [dɪ'vaɪz] [mi:nz]

have	for	months	past	been	pestering	the	municipality	of	Paris	to	devise	means
有	为了	几个月	过去的	到过	纠缠	这	市政当局	的	巴黎	到	设计	方法

[ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ɪts] ['fɔ:lən] [prɑ:'sperəti] ,

of	restoring	its	fallen	prosperity	,
的	恢复	它是	倒下	繁荣	,

过去几个月来，我们一直敦促巴黎市政府想方设法恢复其衰落的繁荣。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['stɪgmə] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	removing	the	monstrous	stigma	attached	to	it	.
和	移除	这	滔天	柱头	随附的	到	它	.

并消除与之相关的可怕污名。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æt; ət] [læst] , [muːvd] [baɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
At last , moved by compassion ,
在 最后的 , 已搬 经过 同情 ,

最后，出于同情，

[ðə; ði] [mjuːˌnɪsɪ'pæləti] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [neɪm] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] "
the municipality has given permission to have the name changed to "
这 市政当局 有 给定 允许 到 有 这 姓名 已更改 到 "
['ævənuː] [diː] [man'tɛn] .
Avenue de Montaigne .
大街 德 蒙田 .

市政府已批准将该名称更改为“蒙田大道”。

" [ðə; ði] [eks] - [æ'leɪ] , [sez] [ðə; ði] ['raɪtər] [huː] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] , [ɪz] [ɪn] [greɪt]
" The ex - Allée , says the writer who informs us of the circumstance , is in great
" 这 前任 - 林荫道 , 说道 这 作家 WHO 通知 我们 的 这 环境 , 是 在 伟大的
[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] ,
jubilation ,
欢腾 ,

“前阿莱人，”向我们介绍情况的作者说，“欣喜若狂。”

[ænd; ənd] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] " ['dʒiː] [swiː] - ! "
and is crying with enthusiasm " Je suis sauvee ! "
和 是 哭泣 和 热情 " 杰 苏伊斯 - ! "

然后兴奋地喊道：“Je suis sauvee！”

" [neɪmz] [haɪ] [ɪn'skraɪbd] . " — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri]
" NAMES HIGH INSCRIBED . " — It is stated that the names of nearly every
" 姓名 高的 铭文 . " — 它 是 声明 那 这 姓名 的 几乎 每一个
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [mæn] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,
distinguished man in every department of literature and science ,
杰出的 男人 在 每一个 部门 的 文学 和 科学 ,

“名垂青史。”——据说，几乎所有文学和科学领域杰出人士的名字都镌刻于此。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [æn'tɪkwəti] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,
from the remotest antiquity down to the present time ,
从 这 最远 古代 向下 到 这 展示 时间 ,

从远古时代到今天，

[ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [goʊld] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [ˌbɪbliə'tɛk] [diː] ['seɪntiː]
are inscribed in letters of gold on the outside of the new Bibliotheque de Sainte
是 铭文 在 信件 的 金子 在 这 外部 的 这 新的 图书馆 德 圣特
[ˌʒɛnə'viːɛv] ,
Geneviève ,
吉纳维芙 ,

用金字镌刻在新圣热内维耶图书馆的外墙上。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pliːʃ(ə)n] .
which is now rapidly approaching completion .
哪个 是 现在 快速 接近 完成 .

该项目目前已接近完工。

[ðə; ði] [lɪst] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [wʌn] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [leŋkθ; leŋθ] ,
The list is naturally one of tremendous length ,
这 列表 是 自然 一 的 巨大的 长度 ,

这份清单自然非常长。

[ænd; ənd] ['kʌvərz] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [hoʊl] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væst] ['bɪldɪŋ] .

and	covers	not	less	than	three	whole	sides	of	the	vast	building	.
和	封面	不是	较少的	比	三	所有的	侧面	的	这	广阔的	建筑	.

覆盖了这座庞大建筑的至少三面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'vaɪzd] ,

It	is	impossible	not	to	admire	the	spirit	in	which	it	has	been	devised	,
它	是	不可能的	不是	到	钦佩	这	精神	在	哪个	它	有	到过	设计	,

它的设计理念令人钦佩。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmˌpɑːrʃi'ælәti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['eksɪkjuːtɪd] .

and	the	impartiality	with	which	it	has	been	executed	.
和	这	公正性	和	哪个	它	有	到过	执行	.

以及执行过程中所秉持的公正性。

[ˌɔːltə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'rizjənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]

Altogether	,	it	does	the	highest	credit	to	the	Parisians	,	and	especially	to
共	,	它	做	这	最高	信用	到	这	巴黎人	,	和	尤其	到

[ðer; ðər] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔːrətiz] .

their	municipal	authorities	.
他们的	市政	当局	.

总而言之，这为巴黎市民，特别是巴黎市政府赢得了最高的荣誉。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['ɔːrdər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [deɪt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

The	names	are	arranged	in	chronological	order	,	but	without	date	,	and	without
这	姓名	是	安排	在	按时间顺序	命令	,	但	没有	日期	,	和	没有

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnæʃə'nælәti] [ʌv; əv] ,

regard	to	the	nationality	of	,
看待	到	这	国籍	的	,

姓名按时间顺序排列，但没有日期，也没有考虑国籍。

[ɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ə'tʃiːvd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

or	to	the	peculiar	distinction	achieved	by	the	individual	;
或者	到	这	奇特	区别	已达成	经过	这	个人	;

或者，指个人所取得的独特成就；

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] [læst] [neɪmz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [bə'ziːliəs] , [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [sə'vɑːnt] , [ænd; ənd]

thus	the	two	last	names	are	those	of	Berzelius	,	the	Swedish	savant	,	and
因此	这	二	最后的	姓名	是	那些	的	贝采利乌斯	,	这	瑞典	学者	,	和

[ʃætoʊ'briːɑː] ;

Chateaubriand	;
夏多布里昂	;

因此，这两个姓氏分别是瑞典学者贝采利乌斯和夏多布里昂的姓氏；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ['fɪgjərz] ['wɔːltər] [skɔt] , ['baɪrən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ]

and	a	little	above	them	figures	Walter	Scott	,	Byron	,	and	other	English
和	一个	小的	多于	他们	数据	沃尔特	斯科特	,	拜伦	,	和	其他	英语

[ɪ'mɔːtlz] .

immortals	.
不朽者	.

在他们上方不远处，是沃尔特·斯科特、拜伦和其他英国不朽人物的雕像。

['lɪvɪŋ] [sə'lebrətiz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .

Living	celebrities	are	of	course	excluded	.
活的	名人	是	的	课程	排除	.

当然，在世的名人不包括在内。

['mɪstər] . ['hɑːrtli] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

MR	.	HARTLEY	,	a	benevolent	English	gentleman	,
先生	.	哈特利	,	一个	仁慈	英语	绅士	,

哈特利先生，一位仁慈的英国绅士，

[dəˈrektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðæt] £200 [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set][əˈpɑːrt][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] [ˈeseɪ]
directed **in** **his** **will** **that** **£200** **should** **be** **set** **apart** **as** **a** **prize** **for** **the** **best** **essay**
指导 在 他的 将要 那 £200 应该 是 放 除 作为 一个 奖 为了 这 最好的 散文
[ɑːn] [ˌemɪˈgreɪʃn] ,
on **Emigration** **,**
在 移民 ,

他在遗嘱中指示，应拨出200英镑作为奖金，奖励关于移民问题的最佳论文。

[ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmɪnɪstər] [trʌˈstiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] .
and **appointed** **the** **American** **Minister** **trustee** **of** **the** **fund** **.**
和 任命 这 美国人 部长 受托人 的 这 基金 .

并任命美国公使为该基金的受托人。

[ðə; ði] [vaɪs] [ˈtʃænslər] [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈkwest] [ɪz] [vɔɪd] ,
The **Vice** **Chancellor** **has** **decided** **that** **the** **bequest** **is** **void** **,**
这 副 校长 有 决定 那 这 遗赠 是 空白 ,

副校长已裁定该遗赠无效。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeseɪ] [wʊd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə] [ˈemɪgreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
for **the** **reason** **that** **such** **an** **essay** **would** **encourage** **people** **to** **emigrate** **to** **the**
为了 这 原因 那 这样的 一个 散文 会 鼓励 人们 到 移民 到 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
United **States** **,**
团结的 各州 ,

因为这样的文章会鼓励人们移民到美国。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] !
and **so** **to** **throw** **off** **their** **allegiance** **to** **the** **Queen** **!**
和 所以 到 扔 离开 他们的 忠诚 到 这 女王 !

于是，他们便抛弃了对女王的效忠！

[əˈnʌðər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ˈiːkwəli] [waɪz][wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ][praɪz]
Another **decision** **equally** **wise** **was** **made** **at** **the** **same** **time** **in** **regard** **to** **a** **prize**
其他 决定 同样地 明智的 曾是 制成 在 这 相同的 时间 在 看待 到 一个 奖
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ˈnætʃ(ə)rəl] [θiˈɑːlədʒi] .
for **a** **treatise** **on** **Natural** **Theology** **.**
为了 一个 论文 在 自然的 神学 .

与此同时，关于自然神学论文的奖项也做出了一个同样明智的决定。

[ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [vaɪs] [ˈtʃænslər] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] " [səbˈvɜːrt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
The **learned** **Vice** **Chancellor** **regarded** **it** **as** **calculated** **to** **"** **subvert** **the** **Church** **.**
这 学习 副 校长 认为 它 作为 计算 到 " 颠覆 这 教会 .

这位博学的副校长认为这是旨在“颠覆教会”。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" **[** **pg** **104** **]**
" [页 -]

[第104页]

[ˈriːs(ə)nt] [ˈdɛθs] .
Recent **Deaths** **.**
最近的 死亡人数 .

近期逝者。

[ˈrɑːbərt] - [ˈgrɪfɪθ] , [em] . [diː] . , [daɪd][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌlt] . ,
ROBERT **EGLESFELD** **GRIFFITH** **,** **M** **.** **D** **.** **,** **died** **in** **Philadelphia** **,** **on** **the** **27th** **ult** **.** **,**
罗伯特 - 格里菲斯 , M . D . , 死亡 在 费城 , 在 这 27th 终极 . ,

罗伯特·埃格尔斯菲尔德·格里菲斯医学博士于上月27日在费城去世。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɪfti] - [θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
in **the** **fifty** **-** **third** **year** **of** **his** **age** **.**
在 这 五十 - 第三 年 的 他的 年龄 .

他五十三岁时。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['grɪfɪθ] [pə'zest] [faɪn] ['tæləntz] ; [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

Dr	.	Griffith	possessed	fine	talents	;	in	addition	to	a	thorough	knowledge	of
博士	.	格里菲斯	拥有	美好的	天赋	;	在	添加	到	一个	彻底	知识	的

[hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ,

his	profession	,
他的	职业	,

格里菲斯博士才华横溢；除了拥有精湛的专业知识外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['saɪəns] ,

he	was	familiar	with	most	of	the	branches	of	natural	science	,
他	曾是	熟悉的	和	最多	的	这	分支	的	自然的	科学	,

他对自然科学的大部分分支都有所了解。

[waɪl] [ɪn] ['bɑːtəni] [ænd; ənd] [kɑːŋ'kɑːlədʒi] [hiː; hi] [stʊd] ['sekənd] [tuː; tə] [fjuː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

while	in	botany	and	conchology	he	stood	second	to	few	in	this	country	;
尽管	在	植物学	和	贝壳学	他	站立	第二	到	很少	在	这	国家	;

在植物学和贝类学方面，他位列全国前茅；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl] ['kwɑːlətiz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['ɔːrdər] .

and	his	social	and	moral	qualities	were	of	the	highest	order	.
和	他的	社会的	和	道德	品质	是	的	这	最高	命令	.

他的社会品格和道德品质都堪称一流。

[hiː; hi] [fɪld] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][mə'ti(ə)ˌɹi.ə] ['mɛdɪkə] [ænd; ənd] ['fɑːrməsi] [ɪn][ðə; ði]

He	filled	in	succession	the	chairs	of	Materia	Medica	and	Pharmacy	in	the
他	已填	在	演替	这	椅子	的	物质	医学	和	药店	在	这

[ˌfɪlə'delfɪr] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fɑːrməsi] ;

Philadelphia	College	of	Pharmacy	;
费城	大学	的	药店	;

他先后担任费城药学院药物学和药学系主任；

[ʌv; əv][mə'ti(ə)ˌɹi.ə] ['mɛdɪkə] , [ˌθerə'pjuːtɪks] , ['haɪdʒiːn] , [ænd; ənd]['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns][ɪn][ðə; ði]

of	Materia	Medica	,	Therapeutics	,	Hygiene	,	and	Medical	Jurisprudence	in	the
的	物质	医学	,	疗法	,	卫生	,	和	医疗的	法理	在	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['vər'dʒɪniə] .

University	of	Virginia	.
大学	的	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚大学药物学、治疗学、卫生学和医学法学系。

[waɪlst] ['leɪbərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['steɪʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [helθ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,

Whilst	laboring	in	the	latter	station	his	health	failed	him	,
而	劳动	在	这	后者	车站	他的	健康	失败的	他	,

在后一个车站工作期间，他的健康状况恶化了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['wɪntɚz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [ɪn] [hoʊps]

and	he	was	induced	to	seek	a	winters	residence	in	the	West	Indies	in	hopes
和	他	曾是	诱导	到	寻找	一个	冬天	住宅	在	这	西方	印第斯	在	希望

[ʌv; əv][ɪts] [ˌrestə'reɪʃn] .

of	its	restoration	.
的	它是	恢复	.

于是他被劝说到西印度群岛寻找冬季住所，希望能够修复它。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] ['pɜːrmənəntli] ['broʊkən] ,

It	became	evident	,	however	,	that	his	health	was	permanently	broken	,
它	成为	明显	,	然而	,	那	他的	健康	曾是	永久的	破碎的	,

然而，很明显，他的健康状况已经永久性地恶化了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fɔːr] ['jɪrz] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] , [ðoʊ]

and	for	the	last	four	years	he	has	resided	in	his	native	city	,	Though
和	为了	这	最后的	四	年	他	有	居住地	在	他的	本国的	城市	,	尽管

['sʌfərɪŋ] [mʌtʃ] ,

suffering	much	,
痛苦	很多	,

过去四年，他一直居住在自己的家乡，尽管饱受苦难。

[hɪz; ɪz]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪndəstri] ['nevər] [flægd] :

his	energy	and	industry	never	flagged	:
他的	活力	和	行业	绝不	已标记	:

他的精力和勤奋从未减退：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leibəz] [ɪn][hɪz; ɪz]['medɪk(ə)l] ['bɑːtəni] [ænd; ənd]

and	he	has	given	the	results	of	his	labors	in	his	Medical	Botany	and
和	他	有	给定	这	结果	的	他的	劳动	在	他的	医疗的	植物学	和

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['fɔːrmjʊˌleri; 'fɔːrmjəˌleri] ,

his	Universal	Formulary	,
他的	普遍的	处方集	,

他在《药用植物学》和《通用药方》中阐述了他的研究成果。

[tuː] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɪl] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

two	works	which	will	secure	him	a	permanent	reputation	.
二	作品	哪个	将要	安全的	他	一个	永恒的	名声	.

这两部作品将为他奠定永恒的声誉。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][baɪ][hɪz; ɪz] [ˌænə'teɪʃənz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [riː'pʌbliʃt] [ɪn] [ðɪs]

He	also	enriched	by	his	annotations	a	number	of	works	republished	in	this
他	还	富含	经过	他的	注释	一个	数字	的	作品	重新发布	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他还为该国再版的许多作品添加了注释，使之更加丰富。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [krɪstɪsənz] [dɪ'spensəˌtɔːri] , ['teɪlɚz] ['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

among	which	we	may	mention	Christison's	Dispensatory	,	Taylor's	Medical	Jurisprudence	,
之中	哪个	我们	可能	提到	克里斯蒂森的	药用	,	泰勒的	医疗的	法理	,

['raɪənz] ['medɪk(ə)l][ˌdʒʊrɪs'pruːd(ə)ns] ,

Ryan's	Medical	Jurisprudence	,
瑞恩的	医疗的	法理	,

其中我们可以提及克里斯蒂森的《药典》（Christison's Dispensatory）、泰勒的《医学法理学》（Taylor's Medical Jurisprudence）、瑞安的《医学法理学》（Ryan's Medical Jurisprudence）。

['bælɚd] [ænd; ənd] - [mə'ti(ə).ɹi.ə] ['mɛdɪkə] .

Ballard	and	Garrod's	Materia	Medica	.
巴拉德	和	-	物质	医学	.

巴拉德和加罗德的本草。

[ef] . ['mænsəl] ['renldz] , [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ef] . ['renldz] , [ðə; ði][drə'mætɪk]

F	.	MANSELL	REYNOLDS	,	the	eldest	son	of	the	late	F	.	Reynolds	,	the	dramatic
F	.	曼塞尔	雷诺兹	,	这	长子	儿子	的	这	晚的	F	.	雷诺兹	,	这	戏剧性

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

F·曼塞尔·雷诺兹，已故戏剧作家F·雷诺兹的长子，

[daɪd] ['riːs(ə)ntli] [æt; ət] ['fɔntinbləu] .

died	recently	at	Fontainebleau	.
死亡	最近	在	枫丹白露	.

最近在枫丹白露去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd]['feivərəbli] [noʊn] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['sɜːrkl] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

He	was	long	intimate	with	and	favorably	known	to	literary	circles	in	England	,
他	曾是	长的	亲密的	和	和	有利	已知	到	文学	界	在	英格兰	,

他与英国文学界人士关系密切，并深受其好评。

[kaʊntɪŋ] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['wəːdzwə(ː)θ] , ['kəulridʒ] , ['bəːnəl] , ['lɔkət, 'lɔkhɑːt] , [hʊk] , [ænd; ənd]

counting	such	men	as	Wordsworth	,	Coleridge	,	Bernal	,	Lockhart	,	Hook	,	and
计数	这样的	男人	作为	华兹华斯	,	柯尔律治	,	伯纳尔	,	洛克哈特	,	钩	,	和

['meni] ['ʌðər] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [frendz] .

many	others	,	among	his	personal	friends	.
许多	其他的	,	之中	他的	个人的	朋友们	.

他的私人朋友包括华兹华斯、柯勒律治、伯纳尔、洛克哈特、胡克等许多人。

[æz; əz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " ['hiːθs] ['kiːpseɪk] , " [wen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd] ,

As	the	editor	of	"	Heath's	Keepsake	,	"	when	it	started	,
作为	这	编辑	的	"	希思	纪念品	,	"	什么时候	它	开始	,

作为《希思的纪念品》的编辑，当它创办时，

[hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [ə'bɪləti] .

he	proved	himself	a	person	of	taste	and	ability	.
他	已证实	他自己	一个	人	的	品尝	和	能力	.

他证明了自己是一位有品位、有能力的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " - , " [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l]

He	was	also	the	author	of	"	Miserrimus	,	"	which	excited	a	considerable
他	曾是	还	这	作者	的	"	-	,	"	哪个	兴奋的	一个	大量

[senˈseɪʃ(ə)n] [wen] ['pʌblɪʃt] ,

sensation	when	published	,
感觉	什么时候	已发布	,

他也是《怜悯者》（Miserrimus）一书的作者，该书出版后引起了相当大的轰动。

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [tuː] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	of	one	or	two	other	works	of	fiction	,	which	,	together	with	his
和	的	一	或者	二	其他	作品	的	小说	,	哪个	,	一起	和	他的

[ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə] ['sevrəl] ['sɪriːəlz] ,

contributions	to	several	serials	,
贡献	到	一些	连续剧	,

以及一两部其他小说作品，连同他为几部连载小说所做的贡献，

[dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['tælənt] .

displayed	much	variety	of	talent	.
显示	很多	种类	的	天赋	.

展现了多种多样的才能。

[dʒɑːn] ['roʊbi] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] ['læŋkəʃə] , " [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrks] ,

JOHN	ROBY	,	author	of	"	Traditions	of	Lancashire	,	"	and	other	works	,
约翰	罗比	,	作者	的	"	传统	的	兰开夏郡	,	"	和	其他	作品	,

约翰·罗比，《兰开夏郡的传统》及其他作品的作者

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz]['pɑːpjələr][æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,

which	have	been	as	popular	as	any	of	their	class	,
哪个	有	到过	作为	受欢迎的	作为	任何	的	他们的	班级	,

它们和同类产品一样受欢迎。

[ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːsənz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] " [ə'raiən; ɔː-] " ['stiːmər] .

is	mentioned	as	one	of	the	persons	lost	in	the	"	Orion	"	steamer	.
是	提及	作为	一	的	这	人	丢失的	在	这	"	猎户座	"	汽船	.

据称他是"猎户座"号轮船上失踪人员之一。

['mɪstər] . ['roʊbi][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ə; eɪ]['bæŋkər][ɪn] ['rɔtʃdeil] , [ænd; ənd]['pɑːrtnər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['fiːldən] ,

Mr	.	Roby	was	long	a	banker	in	Rochdale	,	and	partner	of	Mr	.	Fielden	,
先生	.	罗比	曾是	长的	一个	银行家	在	罗奇代尔	,	和	伙伴	的	先生	.	菲尔登	,

罗比先生长期在罗奇代尔担任银行家，是菲尔登先生的合伙人。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

and	though	an	excellent	man	of	business	,
和	尽管	一个	出色的	男人	的	商业	,

虽然他是一位优秀的商人，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɪtəreri] [pə'sju:ts] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['frendli]

his	mind	was	deeply	interested	in	literary	pursuits	and	in	cultivating	the	friendly
他的	头脑	曾是	深	感兴趣的	在	文学	追求	和	在	耕作	这	友好的

['ɪntərkɔ:rs] [ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men] .

intercourse	of	literary	men	.
交往	的	文学	男人	.

他毕生致力于文学创作，并热衷于促进文人墨客之间的友好交流。

[prɑ:f] . - , [ʌv; əv][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['ɛə,lɑ:ŋən] , [daɪd][ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] ,

Prof	.	CANSTATT	,	of	the	University	of	Erlangen	,	died	on	the	10th	of	March	,
教授	.	-	,	的	这	大学	的	埃尔兰根	,	死亡	在	这	10th	的	行进	,

埃尔兰根大学的坎斯塔特教授于3月10日去世。

['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['ɪlnəs] .

after	a	long	and	painful	illness	.
后	一个	长的	和	痛苦	疾病	.

在经历了漫长而痛苦的疾病之后。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [si:] . [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] ,

Dr	.	C	.	was	one	of	the	most	distinguished	physicians	of	our	times	,
博士	.	C	.	曾是	一	的	这	最多	杰出的	医生	的	我们的	时代	,

C博士是我们这个时代最杰出的医生之一。

[ænd; ənd][hæd; həd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['læstɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'zi:zɪz]

and	had	won	for	himself	a	lasting	reputation	by	his	work	on	the	diseases
和	有	韩元	为了	他自己	一个	持久	名声	经过	他的	工作	在	这	疾病

[ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] .

of	old	age	.
的	老的	年龄	.

他在老年疾病方面的研究为他赢得了持久的声誉。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['poʊətri]

Original	Poetry
原来的	诗

原创诗歌

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['græfɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['hæpinəs] [ɪn]['hʌmb(ə)l][laɪf] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

The	following	graphic	picture	of	domestic	happiness	in	humble	life	,	was	written	by
这	下列的	形象的	图片	的	国内的	幸福	在	谦逊的	生活	,	曾是	书面	经过

['taʊnzənd] ['heɪnz] ,

Townsend	Haines	,
汤森德	海恩斯	,

下面这幅描绘平凡生活中家庭幸福的图画，是由汤森·海恩斯创作的。

[ɛs'kwɑɪər] . , [leɪt] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv] [ˌpensl'veɪniə] , [ænd; ənd] [naʊ]

Esq	.	,	late	Secretary	of	the	Commonwealth	of	Pennsylvania	,	and	now
先生	.	,	晚的	秘书	的	这	联邦	的	宾夕法尼亚州	,	和	现在

['redʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] , [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

Register	of	the	Treasury	,	at	Washington	.
登记	的	这	财政部	,	在	华盛顿	.

先生，曾任宾夕法尼亚州联邦秘书长，现任华盛顿财政部登记官。

['mɪstər] . ['heɪnz] [ɪz][æn; ən] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['lɔɪər] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] [kə'pæsitiz]

Mr	**.**	**Haines**	**is**	**an**	**eloquent**	**and**	**accomplished**	**lawyer**	**,**	**with**	**fine**	**capacities**
先生	.	海恩斯	是	一个	雄辩	和	完成	律师	,	和	美好的	容量

[fɔ:r; fər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

for	**literature**	**,**
为了	文学	,

海恩斯先生是一位能言善辩、成就卓著的律师，同时具备优秀的文学才能。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] ['gɪv(ə)n][soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	**which**	**it**	**may**	**be**	**regretted**	**that**	**he**	**has**	**recently**	**given**	**so**	**little**	**attention**	**.**
到	哪个	它	可能	是	后悔	那	他	有	最近	给定	所以	小的	注意力	.

令人遗憾的是，他最近对此关注甚少。

[bɑ:b] ['fletʃər]

BOB	**FLETCHER**
鲍勃	弗莱彻

鲍勃·弗莱彻

[aɪ][wʌns] [nu:] [ə; eɪ] ['plaʊmən] , [bɑ:b] ['fletʃər] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

I	**once**	**knew**	**a**	**plowman**	**,**	**Bob**	**Fletcher**	**his**	**name**	**,**
我	一次	知道	一个	农夫	,	鲍勃	弗莱彻	他的	姓名	,

我曾经认识一个犁地的农夫，他的名字叫鲍勃·弗莱彻。

[hu:] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌgli] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪm] ;

Who	**was**	**old**	**and**	**was**	**ugly**	**,**	**and**	**so**	**was**	**his**	**dame**	**;**
WHO	曾是	老的	和	曾是	丑陋的	,	和	所以	曾是	他的	贵妇人	;

他年纪大了，长相丑陋，他的妻子也是如此；

[jet] [ðeɪ] [lɪvd] [kwaɪt] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] [fri:] [frʌm; frəm][ɔ:l] [straɪf] ,

Yet	**they**	**lived**	**quite**	**contented**	**,**	**and**	**free**	**from**	**all**	**strife**	**,**
然而	他们	居住地	相当	满足	,	和	自由的	从	全部	冲突	,

然而，他们的生活十分满足，没有一丝纷争。

[bɑ:b] ['fletʃər] [ðə; ði] ['plaʊmən] , [ænd; ənd]['dʒu:di][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Bob	**Fletcher**	**the**	**plowman**	**,**	**and**	**Judy**	**his**	**wife**	**.**
鲍勃	弗莱彻	这	农夫	,	和	朱迪	他的	妻子	.

鲍勃·弗莱彻是位耕地的农夫，他的妻子朱迪。

[æz; əz][ðə; ði][mɔ:rn] [stri:kt] [ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [fled] [ə'weɪ]

As	**the**	**morn**	**streaked**	**the**	**east**	**,**	**and**	**the**	**night**	**fled**	**away**
作为	这	早晨	条纹	这	东方	,	和	这	夜晚	逃亡	离开

晨曦洒向东方，黑夜消逝无踪。

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ʌp] [fɔ:r; fər]['leɪbər] , [rɪ'freʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] ,

They	**would**	**rise**	**up**	**for**	**labor**	**,**	**refreshed**	**for**	**the**	**day**	**,**
他们	会	上升	向上	为了	劳动	,	焕然一新	为了	这	天	,

他们会精神抖擞地起身去劳动，为新的一天做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rk] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [roʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [geɪl] ,

And	**the**	**song**	**of**	**the**	**lark**	**,**	**as**	**it**	**rose**	**on**	**the**	**gale**	**,**
和	这	歌曲	的	这	云雀	,	作为	它	玫瑰	在	这	大风	,

云雀的歌声，随着狂风升起，

[faʊnd] [bɑ:b][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] .

Found	**Bob**	**at**	**the**	**plow**	**,**	**and**	**his**	**wife**	**at**	**the**	**pail**	**.**
成立	鲍勃	在	这	犁	,	和	他的	妻子	在	这	桶	.

发现鲍勃在犁地，他的妻子在水桶旁。

[ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] ,

A	**neat**	**little**	**cottage**	**in**	**front**	**of**	**a**	**grove**	**,**
一个	整洁的	小的	小屋	在	正面	的	一个	树林	,

树林前有一间整洁的小屋，

[wer] [ɪn] [juːθ] [ðeɪ] [fɜːrst] [geɪv] [ðer; ðər] [jʌŋ] ['hɑːrts] [ʌp] [tuː; tə] [lʌv] ,

Where	in	youth	they	first	gave	their	young	hearts	up	to	love	,
在哪里	在	青年	他们	第一的	给予	他们的	年轻的	心	向上	到	爱	,

年轻时，他们第一次将自己的真心交付于爱情。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɑːləs] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðem; ðəm] ['dʌbli] [dɪr] ,

Was	the	solace	of	age	,	and	to	them	doubly	dear	,
曾是	这	慰藉	的	年龄	,	和	到	他们	双倍	亲爱的	,

是岁月带来的慰藉，对他们而言更是双倍珍贵。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ʌp][ðə; ði][pæst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɔːr][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .

As	it	called	up	the	past	,	with	a	smile	or	a	tear	.
作为	它	称为	向上	这	过去的	,	和	一个	微笑	或者	一个	撕	.

它唤起了往事，带着微笑或泪水。

[iːtʃ] [triː] [hæd; həd][ɪts] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊ] [kʊd; kəd][ɪm'pɑːrt] ,

Each	tree	had	its	thought	,	and	the	vow	could	impart	,
每个	树	有	它是	想法	,	和	这	发誓	可以	传授	,

每棵树都有自己的思想，而誓言可以赋予它们意义。

[ðæt] ['miŋgld] [ɪn] [juːθ] , [ðə; ði][wɔːrm] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] :

That	mingled	in	youth	,	the	warm	wish	of	the	heart	:
那	混合	在	青年	,	这	温暖的	希望	的	这	心	:

那份青春的甜蜜，与心中温暖的愿望交织在一起:

[ðə; ði] [θɔːrn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] ,

The	thorn	was	still	there	,	and	the	blossoms	it	bore	,
这	刺	曾是	仍然	那里	,	和	这	花朵	它	钻孔	,

刺还在那里，它开的花也还在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [frʌm; frəm][ɪts][tɑːp] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	the	song	from	its	top	seemed	the	same	as	before	.
和	这	歌曲	从	它是	顶部	似乎	这	相同的	作为	前	.

这首歌从头到尾听起来都和以前一样。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [naɪt] ['oʊvər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [spred] ,

When	the	curtain	of	night	over	nature	was	spread	,
什么时候	这	窗帘	的	夜晚	超过	自然	曾是	传播	,

当夜幕降临，笼罩大地，

[ænd; ənd][bɑːb][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃed] ,

And	Bob	had	returned	from	the	plow	to	his	shed	,
和	鲍勃	有	返回	从	这	犁	到	他的	棚	,

鲍勃从犁地回来，回到了他的棚子里。

[laɪk] [ðə; ði] [dʌv] [ɑːn][hɜːr; hər] [nest] , [hiː; hi] [rɪ'pəʊzd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ker] ,

Like	the	dove	on	her	nest	,	he	reposed	from	all	care	,
喜欢	这	鸽子	在	她	巢	,	他	安息	从	全部	关心	,

他像巢中的鸽子一样，远离一切烦恼，安然入睡。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋstəz] [kən'tentɪd] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .

If	his	wife	and	his	youngsters	contented	were	there	.
如果	他的	妻子	和	他的	年轻人	满足	是	那里	.

如果他的妻子和孩子们都在那里，那该多好啊。

[aɪ][hæv; həv] [pæst] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [greɪ] ,

I	have	passed	by	his	door	when	the	evening	was	gray	,
我	有	通过了	经过	他的	门	什么时候	这	晚上	曾是	灰色的	,

傍晚时分，天色阴沉，我曾路过他家门口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɜːr; wər] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ,

And	the	hill	and	the	landscape	were	fading	away	,
和	这	爬坡道	和	这	景观	是	褪色	离开	,

山丘和周围的景色渐渐消失。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [sər'praɪz] ,

And	have	heard	from	the	cottage	,	with	grateful	surprise	,
和	有	听到	从	这	小屋	,	和	感激的	惊喜	,

并从小屋那边收到了消息，令我惊喜不已。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [laɪk] ['ɪnsens] [ə'raɪz] .

The	voice	of	thanksgiving	,	like	incense	arise	.
这	嗓音	的	感恩	,	喜欢	香	出现	.

感恩的声音如同香火般升起。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [praʊd] , [huː] [lʊk] [daʊn] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,

And	I	thought	on	the	proud	,	who	look	down	with	scorn	,
和	我	想法	在	这	自豪的	,	WHO	看	向下	和	轻蔑	,

我想起了那些骄傲自大、居高临下、满脸鄙夷的人。

[ɑːn][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːrn] ,

On	the	neat	little	cottage	,	the	grove	and	the	thorn	,
在	这	整洁的	小的	小屋	,	这	树林	和	这	刺	,

在那间整洁的小屋、小树林和荆棘丛中，

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ʌv; əv][laɪf] ,

And	felt	that	the	riches	and	tinsels	of	life	,
和	毛毡	那	这	财富	和	金属丝	的	生活	,

并感受到生活中的财富和浮华，

[wɜːr; wər] [drɑːs] , [tuː; tə] [kən'tentmənt] , [wɪð; wɪθ][bɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Were	dross	,	to	contentment	,	with	Bob	and	his	wife	.
是	浮渣	,	到	满意	,	和	鲍勃	和	他的	妻子	.

和鲍勃夫妇一起，我们这些渣滓感到很满足。

[[frʌm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] .]

[	From	Dickens's	Household	Words	.	]
[	从	狄更斯的	家庭	字	.	]

[摘自狄更斯的《家常话》]

[klæs] [ə'pɪnjənz] .

CLASS	OPINIONS	.
班级	意见	.

班级意见。

[ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .

A	FABLE	.
一个	寓言	.

寓言故事。

[ə; eɪ] [læm] [streɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,

A	lamb	strayed	for	the	first	time	into	the	woods	,
一个	羊肉	迷路了	为了	这	第一的	时间	进入	这	树林	,

一只小羊羔第一次误入了树林。

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .

and	excited	much	discussion	among	the	other	animals	.
和	兴奋的	很多	讨论	之中	这	其他	动物	.

这引起了其他动物的热烈讨论。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] ['kʌmpəni] , [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ['gɑːsɪp]

In	a	mixed	company	,	one	day	,	when	he	became	the	subject	of	a	friendly	gossip
在	一个	混合	公司	,	一	天	,	什么时候	他	成为	这	主题	的	一个	友好的	闲话

,

,

,

有一天，在男女混杂的场合，他成了朋友间闲聊的对象。

[ðə; ði] [goʊt] [preɪzd] [hɪm; ɪm] .
the **goat** **praised** **him** **.**
这 山羊 赞扬 他 .

山羊称赞了他。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] ['laɪən] , " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] .
" Pooh ! " said the lion , " this is too absurd .
" 呸 ! " 说 这 狮子 , " 这 是 也 荒诞 .

“噗！”狮子说，“这太荒谬了。”

[ðə; ði] [biːst] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] [biːst] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɔːr] ?
The beast is a pretty beast enough , but did you hear him roar ?
这 兽 是 一个 漂亮的 兽 足够的 , 但 做过 你 听到 他 吼 ?

这头野兽本身就很漂亮，但是你听见它的咆哮声了吗?

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɔːr] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ðə; ði] [meɪniːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] ,
I heard him roar , and , by the manes of my fathers ,
我 听到 他 吼 , 和 , 经过 这 鬃毛 的 我的 父亲们 ,

我听见他咆哮，以我祖先的鬃毛起誓，

[wen] [hiː; hi] ['rɔrz] [hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kraɪ] [ˌbiː 'eɪ] - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] !
when he roars he does nothing but cry ba - a - a !
什么时候 他 咆哮 他 做 没有什么 但 哭 ba - 一个 - 一个 !

他咆哮的时候除了发出“咩——”的叫声什么也没做！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪən] [bliːtid] [hɪz; ɪz] [best] [ɪn] ['mɑːkəri] , [bʌt; bət] [bliːtid] [fɑːr] [frʌm; frəm] [wel] .
" And the lion bleated his best in mockery , but bleated far from well .
" 和 这 狮子 咩咩叫 他的 最好的 在 嘲讽 , 但 咩咩叫 远的 从 出色地 .

“狮子咩咩叫着，极尽嘲讽之能事，但叫得实在不怎么样。”

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ði] [dɪr] , " [aɪ] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ['bædli] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" Nay , " said the deer , " I do not think so badly of his voice .
" 不 , " 说 这 鹿 , " 我 做 不是 思考 所以 糟糕 的 他的 嗓音 .

“不，”鹿说，“我并不觉得他的声音那么糟糕。”

[aɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [liːp] .
I liked him well enough until I saw him leap .
我 喜欢 他 出色地 足够的 直到 我 锯 他 飞跃 .

我本来挺喜欢他的，直到我看到他跳下去。

[hiː; hi] [kɪks] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['skɪpɪŋ] ,
He kicks with his hind legs in running and , with all his skipping ,
他 踢 和 他的 后 腿 在 跑步 和 , 和 全部 他的 跳过 ,

他跑步时会用后腿踢水，而且他还会跳跃，

[gets] ['oʊvər] ['veri] ['lɪt(ə)l] [graʊnd] . "
gets over very little ground . "
获得 超过 非常 小的 地面 . "

只能越过很窄的距离。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [biːst] [ˌɔːltə'geðər] , " [sed] [ðə; ði] ['taɪgər] .
" It is a bad beast altogether , " said the tiger .
" 它 是 一个 坏的 兽 共 , " 说 这 老虎 .

“它真是一头凶猛的野兽，”老虎说道。

" [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɔːr] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [rʌn] , [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] ['wʌndər] ?
" He cannot roar , he cannot run , he can do nothing — and what wonder ?
" 他 不能 吼 , 他 不能 跑步 , 他 能 做 没有什么 — 和 什么 想知道 ?

“他既不能咆哮，也不能奔跑，什么都做不了——这有什么奇怪的呢？”

[aɪ] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [pə'laɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['kʌmər] , ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm]

I	killed	a	man	yesterday	,	and	,	in	politeness	to	the	new	comer	,	offered	him
我	被杀	一个	男人	昨天	,	和	,	在	礼貌	到	这	新的	角	,	提供	他

[ə; eɪ][bɪt] ;

a	bit	;
一个	少量	;

我昨天杀了一个人，出于对新来者的礼貌，给了他一点东西；

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tu:; tə] [lʊk] [dɪs'gʌstɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [noʊ] , [sɜ:r] ,

upon	which	he	had	the	impudence	to	look	disgusted	,	and	say	,	'	No	,	sir	,
之上	哪个	他	有	这	厚颜无耻	到	看	厌恶	,	和	说	,	-	不	,	先生	,

他竟厚颜无耻地露出厌恶的表情，说道：“不，先生，

[aɪ] [i:t] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [græs] . -

I	eat	nothing	but	grass	.	'
我	吃	没有什么	但	草	.	-

我只吃草。

" [soʊ][ðə; ði] [bi:sts] ['krɪtɪsaɪzd] [ðə; ði] [læm] , [i:tʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] ;

"	So	the	beasts	criticized	the	lamb	,	each	in	his	own	way	;
"	所以	这	野兽	批评	这	羊肉	,	每个	在	他的	自己的	方式	;

于是，各样的野兽都用自己的方式批评那只羔羊；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [læm] , [ˌnevərðə'les] .

and	yet	it	was	a	good	lamb	,	nevertheless	.
和	然而	它	曾是	一个	好的	羊肉	,	尽管如此	.

然而，它仍然是一只不错的羔羊。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

['ɔ:θəz] [ænd; ənd] [bʊks] .

Authors	and	Books	.
作者	和	图书	.

作者和书籍。

[i:] . [pi:] . ['(h)wipl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ]['ɔ:rətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .

E	.	P	.	WHIPPLE	was	the	Fourth	of	July	orator	of	the	city	of	Boston	.
E	.	P	.	惠普尔	曾是	这	第四	的	七月	演说者	的	这	城市	的	波士顿	.

EP WHIPPLE 是波士顿市的七月四日国庆演讲者。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [poʊst] [sez] , " [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [ɪz][soʊ]['ædʒ(ə)l] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [hɪ'leriəs] ,

The	Morning	Post	says	,	"	his	ability	is	so	agile	,	elegant	,	and	hilarious	,
这	早晨	邮政	说道	,	"	他的	能力	是	所以	敏捷	,	优雅的	,	和	太搞笑了	,

《晨邮报》评论道：“他的能力如此敏捷、优雅、滑稽，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ri:dɚz] ['dʒen(ə)rəli][du:][nɑ:t] [dɪ'sɜ:rn] [ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd] [ˌkɑ:mprɪ'hensɪvnəs] [ʌv; əv]

that	his	readers	generally	do	not	discern	the	profundity	and	comprehensiveness	of
那	他的	读者	一般来说	做	不是	辨别	这	深刻	和	全面性	的

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɔ:r][ðə; ði] [prə'gresɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔ:t] ['mænɪfestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] .

his	nature	or	the	progressive	power	of	thought	manifested	in	his	writings	.
他的	自然	或者	这	进步	力量	的	想法	表现出来	在	他的	著作	.

他的读者通常无法领悟他性格的深刻性和全面性，也无法领悟他的作品中所体现的思想进步力量。

[wi:; wi] [ə'weɪt] [ɪm'peɪʃntli] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] [ɔ:'reɪʃ(ə)n] .

We	await	impatiently	the	publication	of	his	late	oration	.
我们	等待	不耐烦地	这	发布	的	他的	晚的	演讲	.

我们翘首以盼他晚年演说的出版。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][æpt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [tuː; tə] [kəm'per] ['mɪstər] . [iː] . ['evərit]

It	will	be	an	apt	opportunity	,	by	the	way	,	to	compare	Mr	.	E	.	Everett
它	将要	是	一个	易于	机会	,	经过	这	方式	,	到	比较	先生	.	E	.	埃弗雷特

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

顺便说一句，这将是一个将E·埃弗雷特先生与他进行比较的好机会。

[iːtʃ] ['hævɪŋ] [dʒʌst]['spoʊkən][ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr]['næʃ(ə)nəl] [ə'keɪʒn] .

each	having	just	spoken	on	a	similar	national	occasion	.
每个	拥有	只是	说	在	一个	相似的	国家的	场合	.

他们两人都刚刚在类似的国家场合发表了讲话。

[hɪz; ɪz]['lev(ə)l] , - - , [ɪ'mækjələt] [ˌregju'lærəti] - [wɪl] ['kɑːntræst] ['waɪdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][boʊld] ,

His	level	,	'	fairspoken	,	immaculate	regularity	'	will	contrast	widely	with	the	bold	,
他的	等级	,	-	-	,	完美无瑕	规律性	-	将要	对比	广泛	和	这	大胆的	,

他“公平、严谨、一丝不苟”的作风将与大胆的风格形成鲜明对比。

['vaɪt(ə)l] ['vɪgər] [ænd; ənd][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [noʊ][mæn][ʌv; əv] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [tɪ'mɪdəti] ,

vital	vigor	and	originality	of	Mr	.	W	.	No	man	of	constitutional	timidity	,
必不可少的	活力	和	独创性	的	先生	.	W	.	不	男人	的	宪法	胆怯	,

['fiːb(ə)l] [wɪl] ,

feeble	will	,
微弱	将要	,

W先生精力充沛，才思敏捷。他绝非胆怯懦弱之人。

[ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [θɔːt] [kæn; kən]['evər][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['ɔːrətər] .

and	shallow	thought	can	ever	have	a	real	right	to	the	title	of	orator	.
和	浅的	想法	能	曾经	有	一个	真实的	正确的	到	这	标题	的	演说者	.

肤浅的思想永远不配被称为演说家。

[men] [ʌv; əv][maɪndz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌoʊvər'mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪ'læbərətli] [treɪnd] , [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [læk]

Men	of	minds	cultivated	overmuch	,	and	elaborately	trained	,	are	apt	to	lack
男人	的	思想	栽培	过多	,	和	精心	受过训练	,	是	易于	到	缺少

['sentrəl] ['spɪrɪtʃuəl][vaɪ'tæləti] ,

central	spiritual	vitality	,
中央	精神	活力	,

那些思想修养过高、训练过度的人，往往缺乏核心的精神活力。

[æz; əz][sʌm; səm] [fruːts] [groʊn] [tuː; tə] [greɪt] [saɪz][baɪ][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [feɪl][ʌv; əv][ðer; ðər]

as	some	fruits	grown	to	great	size	by	art	of	the	gardener	fail	of	their
作为	一些	水果	生长	到	伟大的	尺寸	经过	艺术	的	这	园丁	失败	的	他们的

['neɪtɪv] ['fleɪvər] ,

native	flavor	,
本国的	味道	,

有些水果经过园丁的巧手培育而变得硕大，却失去了原有的风味。

[bɪ'kʌm] [ɪn'sɪpɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['hɑːloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sentər] .

become	insipid	,	and	even	hollow	at	the	center	.
变得	平淡	,	和	甚至	空洞的	在	这	中心	.

变得寡淡无味，甚至中心空洞。

" [ðə; ði] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , " [baɪ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [dʒɑːn] ['evlɪn] , [ɔːθər] [ʌv; əv] " ['silvə]

"	THE	"	HISTORY	OF	RELIGION	,	"	by	the	celebrated	John	Evelyn	,	author	of	"	Sylva
"	这	"	历史	的	宗教	,	"	经过	这	著名	约翰	伊芙琳	,	作者	的	"	西尔瓦

, " & [siː] . ,

,	"	&	c	.	,
,	"	&	c	.	,

《宗教史》，作者是著名作家约翰·伊夫林，他也是《森林》等书的作者。

[naʊ] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌem 'es] . [ɪn][ðə; ði] ['laɪbreri] [æt; ət] ['wɑːtən] ,

now	first	published	from	the	original	MS	.	in	the	Library	at	Wotton	,
现在	第一的	已发布	从	这	原来的	多发性硬化症	.	在	这	图书馆	在	沃顿	,

本书首次根据沃顿图书馆藏原始手稿出版。

[wɪð; wɪθ] [noʊts] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [em] . ['ɛvənsən] , [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊks] [ə'naʊnst] [baɪ] ['koʊlbɜːn]

with	notes	by	the	Rev	.	R	.	M	.	Evanson	,	is	among	the	books	announced	by	Colburn
和	笔记	经过	这	牧师	.	拉	.	M	.	埃文森	,	是	之中	这	图书	宣布	经过	科尔伯恩

,

,

,

科尔伯恩出版社宣布出版的书籍中，包括由RM Evanson牧师注释的这本。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .

for	the	first	of	July	.
为了	这	第一的	的	七月	.

7月1日。

[ðə; ði] ['dʒɝːnəlz] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [ɪk'spres] [sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , ['weðər] [ˌaɪ 'tiː]

The	journals	,	in	anticipation	,	express	some	curiosity	upon	the	subject	,	whether	it
这	期刊	,	在	预期	,	表达	一些	好奇心	之上	这	主题	,	无论	它

[biː; bi] [pɪ'dæntɪk] , ['ɔːrθədɑːks] ,

be	pedantic	,	orthodox	,
是	迂腐的	,	正统	,

这些期刊预先表达了对这一主题的好奇心，无论这种好奇心是迂腐的、正统的，

[ænd; ənd] ['trɪmɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['ɔːθər] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃʌb]

and	trimming	,	like	the	author	,	or	whether	it	contain	any	of	the	Chubb
和	修剪	,	喜欢	这	作者	,	或者	无论	它	包含	任何	的	这	丘布

[ænd; ənd]['təulənd]['spɪrɪt] .

and	Toland	spirit	.
和	托兰德	精神	.

以及修剪，就像作者一样，或者它是否包含 Chubb 和 Toland 的精神。

[tuː] [nuː] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrks] , ['eθɪkli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃuːd] ;

Two	new	and	important	works	,	ethically	related	to	this	,	have	just	been	issued	;
二	新的	和	重要的	作品	,	合乎道德地	有关的	到	这	,	有	只是	到过	发布	;

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [fræns] ,

the	one	in	France	,
这	一	在	法国	,

两部与此在伦理上相关的新作刚刚出版；一部在法国出版，

[kɔːld] [-] - [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i][lɑː] [rɪ'lɪdʒən] , - [lɑː] [nuː'vel] [ˌfɪlə'sɒfiː] [ˌælə'mænd] ,

called	Qu'est	-	ce	que	la	Religion	,	d'après	la	Nouvelle	Philosophie	Allemande	,
称为	寻求	-	ce	que	拉	宗教	,	-	拉	新	哲学	阿勒曼德	,

称为 Qu'est-ce que la Religion, d'après la Nouvelle Philosophie Allemande,

[wer'ɪn] - ['derɪŋ] [ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['heɪgəlz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɑːr; ər][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

wherein	Feuerbach's	daring	evolutions	of	Hegel's	principles	are	translated
其中	-	大胆	进化	的	黑格尔的	原则	是	翻译

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [riːd] ['dʒɜːrmən] ;

for	the	benefit	of	those	who	cannot	read	German	;
为了	这	益处	的	那些	WHO	不能	读	德语	;

其中，费尔巴哈对黑格尔原理的大胆演绎被翻译成德语，以造福那些不懂德语的人；

[ðə; ði] ['ʌðər] , [kɔːld] [ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veriəs] [di'veləpmənts] [ʌv; əv]

the	other	,	called	The	Progress	of	Intellect	,	showing	the	various	developments	of
这	其他	,	称为	这	进步	的	智力	,	显示	这	各种各样的	发展	的

[rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz] [θruː] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

religious	ideas	through	history	.
宗教	想法	通过	历史	.

另一本名为《智力的进步》，展示了宗教思想在历史上的各种发展。

[liː] [hʌnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [æprɪˈhend] , [wɪl] [biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [ˈlɔːriət] .

LEIGH	HUNT	,	it	is	apprehended	,	will	be	appointed	laureate	.
利	打猎	,	它	是	被捕	,	将要	是	任命	桂冠	.

据推测，利·亨特将被授予桂冠。

[ðə; ði] [ˌæθɪˈniːəm] [ˈɑːbdʒekts] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˈveri] [ˈprɑːpərli] [əːdʒz] , [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ɪz]

The	Athenæum	objects	,	and	we	think	very	properly	urges	,	that	if	the	office	is
这	雅典娜神庙	对象	,	和	我们	思考	非常	适当地	敦促	,	那	如果	这	办公室	是

[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] ,

to	be	continued	,
到	是	持续	,

《雅典娜神庙》提出反对意见，我们认为这种反对非常恰当，并敦促，如果该职位要继续下去，

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['faɪnɪst] ['lɪvɪŋ] ['poʊət][ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəstiːz] [oʊn] [seks] ,

it	should	be	given	to	the	finest	living	poet	of	her	Majesty's	own	sex	,
它	应该	是	给定	到	这	最好的	活的	诗人	的	她	陛下的	自己的	性别	,

[ɪˈlɪzəbəθ] ['bærət, 'bærit] ['braʊnɪŋ] .

Elizabeth	Barrett	Browning	.
伊丽莎白	巴雷特	勃朗宁	.

应该授予女王陛下在世的最杰出的同性别诗人伊丽莎白·巴雷特·勃朗宁。

[ðɪs] [əˌproʊpriˈeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɒːrəl] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] ['rekəmpens] [tuː] ['poʊəts][baɪ][ə; eɪ]

This	appropriation	of	the	laurel	would	in	a	manner	recompense	two	poets	by	a
这	拨款	的	这	月桂树	会	在	一个	方式	补偿	二	诗人	经过	一个

['sɪŋg(ə)l][ækt] .

single	act	.
单身的	行为	.

这种对桂冠的占有，从某种意义上说，相当于通过一次行动补偿了两位诗人。

['mɪstər] . ['rɑːbərt] ['lemən] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑːfɪs] ,

Mr	.	ROBERT	LEMON	,	of	the	State	Paper	Office	,
先生	.	罗伯特	柠檬	,	的	这	状态	纸	办公室	,

国家文件办公室的罗伯特·莱蒙先生

[tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem ˈes] . [ʌv; əv] ['mɪltənz]

to	whom	we	are	indebted	for	the	discovery	of	the	MS	.	of	Milton's
到	谁	我们	是	负债累累	为了	这	发现	的	这	多发性硬化症	.	的	米尔顿的

['triːtɪs] [ɑːn] ['krɪstʃən] ['dɑːktrɪn] ,

Treatise	on	Christian	Doctrine	,
论文	在	基督教	教义	,

我们应当感谢他发现了弥尔顿《基督教教义论》的手稿。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['edɪtər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kælɪndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dəˈmestɪk]

is	to	be	editor	of	an	extensive	publication	of	Calendars	of	the	Domestic
是	到	是	编辑	的	一个	广泛的	发布	的	日历	的	这	国内的

['pepərz] [ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

Papers	in	possession	of	the	Government	,
文件	在	拥有	的	这	政府	,

负责编辑政府所掌握的国内文件汇编，这是一份内容丰富的出版物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [ðə; ði] [sɪksθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ]

from	the	reign	of	Edward	the	Sixth	to	the	close	of	the	reign	of	Elizabeth
从	这	在位	的	爱德华	这	第六	到	这	关闭	的	这	在位	的	伊丽莎白

.

:
.

从爱德华六世统治时期到伊丽莎白一世统治时期结束。

[ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Athenæum	suggests	that	it	will	be	of	great	advantage	to	the
这	雅典娜神庙	建议	那	它	将要	是	的	伟大的	优势	到	这

['lɪtərerɪ] [wɜːrld] [fɔːr; fər][ɪts][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['dɑːkjuments] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] ['mænərz] .

literary	world	for	its	important	documents	illustrative	of	facts	and	manners	.
文学	世界	为了	它是	重要的	文件	举例说明	的	事实	和	礼仪	.

《雅典娜神庙》表明，它对文学界将大有裨益，因为它收藏了许多说明事实和习俗的重要文献。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - , [huː] [ɪz] ['priːtʃɪŋ] [æt; ət][bɜːr'lɪn][ænd; ənd]['pɒtsdæm][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dr	.	GUTZLAFF	,	who	is	preaching	at	Berlin	and	Potsdam	on	behalf	of	the
博士	.	-	,	WHO	是	布道	在	柏林	和	波茨坦	在	代表	的	这

[ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪʃ(ə)n] ,

Chinese	mission	,
中国人	使命	,

代表中国传教团在柏林和波茨坦布道的古茨拉夫博士

['leɪtli] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] [prer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] , [æt; ət][ðə; ði] ['gærɪsn] [tʃɜːrtʃ]

lately	introduced	into	the	closing	prayer	of	the	service	,	at	the	garrison	church
最近	介绍	进入	这	结束	祷告	的	这	服务	,	在	这	驻军	教会

[æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [pleɪs] ,

at	the	latter	place	,
在	这	后者	地方	,

最近，在后一地点的驻军教堂，这一环节被引入到礼拜仪式的结束祷告中。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli] , [ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

besides	the	name	of	the	King	and	the	royal	family	,	a	supplication	for	his
除了	这	姓名	的	这	国王	和	这	皇家	家庭	,	一个	恳求	为了	他的

['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

Emperor	of	China	,
皇帝	的	中国	,

除了国王和皇室成员的名字外，还有一份向中国皇帝的祈求词。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ministəz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	the	ministers	and	people	of	that	nation	.
和	这	部长们	和	人们	的	那	国家	.

以及该国的部长和人民。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [iks'presiz] [ə; eɪ] ['kɑːnfɪdənt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv][dʒə'pæn] [wɪl]

Dr	.	Gutzlaff	expresses	a	confident	hope	that	the	Emperor	of	Japan	will
博士	.	-	表达	一个	自信的	希望	那	这	皇帝	的	日本	将要

[bɪ'kʌm] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ˌkrɪstɪ'ænəti] .

become	converted	to	Christianity	.
变得	转换	到	基督教	.

古茨拉夫博士满怀信心地表示，他相信日本天皇会皈依基督教。

['miːtɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [held] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['kəulridʒ] , [ɪn] ['lʌndən] ,

MEETINGS	have	been	held	at	the	house	of	Mr	.	Justice	Coleridge	,	in	London	,
会议	有	到过	握住	在	这	房子	的	先生	.	正义	柯尔律治	,	在	伦敦	,

会议在伦敦柯尔里奇法官的家中举行。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːrmd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] [æt; ət][ɪts]

at	which	a	committee	has	been	formed	,	with	the	Bishop	of	London	at	its
在	哪个	一个	委员会	有	到过	形成	,	和	这	主教	的	伦敦	在	它是

[hed] ,

head	,
头	,

已成立一个委员会，由伦敦主教担任主席。

[tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət]

to	initiate	a	subscription	to	do	honor	to	the	memory	of	the	poet
到	发起	一个	订阅	到	做	荣誉	到	这	记忆	的	这	诗人

['wəːdzwə(ː)θ] ,

Wordsworth	,
华兹华斯	,

发起募捐活动，以纪念诗人华兹华斯。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ] ['efɪdʒi] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði]

by	placing	a	whole	length	effigy	of	him	in	Westminster	Abbey	,	and	,	if	the
经过	放置	一个	所有的	长度	人偶	的	他	在	威斯敏斯特	修道院	,	和	,	如果	这

[fʌndz] [sə'faɪs] ,

funds	suffice	,
资金	足够了	,

通过在威斯敏斯特教堂放置他的全身像，并且，如果资金充足的话，

[baɪ] [ɪ'rɛktɪŋ] [ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [nɪr] .

by	erecting	a	monument	to	his	memory	near	Grassmere	.
经过	竖立	一个	纪念碑	到	他的	记忆	靠近	格拉斯米尔	.

在格拉斯米尔附近为他竖立纪念碑。

['mɪstər] . [iː] . [dʒiː] . ['skwaɪɚ] , ['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] [dæ'fɛrz] [tuː; tə] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [nuː]

Mr	.	E	.	G	.	SQUIER	,	our	Charge	d'Affaires	to	Central	America	,	is	now	in	New
先生	.	E	.	G	.	斯奎尔	,	我们的	收费	代办	到	中央	美国	,	是	现在	在	新的

[jɔːk] ,

York	,
约克	,

我们的驻中美洲临时代办EG SQUIER先生目前在纽约。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] ['pʌblɪʃ] [æn; ən] ['eseɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [æn'tɪkwətiːz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , ['sɪmələr][ɪn]

and	will	soon	publish	an	essay	upon	the	antiquities	of	that	country	,	similar	in
和	将要	很快	发布	一个	散文	之上	这	古董	的	那	国家	,	相似的	在

[dɪ'zaɪn] ,

design	,
设计	,

不久后，我将发表一篇关于该国古代遗迹的文章，其形式与此类似。

['prɑːbəbli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['vɑːljəm] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] ['væli]

probably	,	to	his	important	volume	on	the	remains	of	ancient	works	in	the	valley
大概	,	到	他的	重要的	体积	在	这	遗迹	的	古老的	作品	在	这	谷

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

of	the	Mississippi	,
的	这	密西西比州	,

或许，这与他那部关于密西西比河谷古代遗迹的重要著作有关。

['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən] ['ɪnstɪtuːt] .

printed	for	the	Smithsonian	Institute	.
打印	为了	这	史密森尼	研究所	.

为史密森学会印刷。

['frænsɪs] ['boʊən] , [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] ,

FRANCIS	BOWEN	,	the	editor	of	the	North	American	Review	,
弗朗西斯	鲍文	,	这	编辑	的	这	北	美国人	审查	,

《北美评论》编辑弗朗西斯·鲍恩

[hæz; həz] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] [prə'fesər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['hɑːrvərd]

has	been	appointed	Professor	of	History	and	Political	Economy	in	Harvard
有	到过	任命	教授	的	历史	和	政治的	经济	在	哈佛大学

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

已被任命为哈佛学院历史与政治经济学教授，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['lætn] [prə'fesərʃɪp] , [meɪd] ['veɪkənt][baɪ][ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

and	it	is	understood	that	the	Latin	Professorship	,	made	vacant	by	the	resignation
和	它	是	理解	那	这	拉丁	教授职位	,	制成	空缺	经过	这	辞职

[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bek] ,

of	Dr	.	Beck	,
的	博士	.	贝克	,

据了解，由于贝克博士辞职而空缺的拉丁语教授职位，

[wɪl] [biː; bi] ['tendəd] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [em] . [leɪn] , [naʊ] [ɪn] ['jʊrəp] .

will	be	tendered	to	Mr	.	George	M	.	Lane	,	now	in	Europe	.
将要	是	已提交	到	先生	.	乔治	M	.	车道	,	现在	在	欧洲	.

将呈交给目前身在欧洲的乔治·M·莱恩先生。

[ðə; ði] [frentʃ] [ə'kædəmi] [hæz; həz] [dɪ'kriːd] [tuː; tə][em] . [ei'miːl] [ɔːˈʒiːər] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

THE	FRENCH	ACADEMY	has	decreed	to	M	.	Emile	Augier	,	the	author	of
这	法语	学院	有	颁布	到	M	.	埃米尔	奥吉尔	,	这	作者	的

[ˌ^ɑːbri'el,,^æb-] ,

Gabrielle	,
加布里埃尔	,

法国学院已授予《加布里埃尔》的作者埃米尔·奥吉尔先生荣誉称号。

[ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [drə'mætɪk] [wɜːrk] [ɪn'kʌlˌkeɪtɪŋ]

the	prize	of	seven	thousand	francs	,	for	the	best	dramatic	work	inculcating
这	奖	的	七	千	法郎	,	为了	这	最好的	戏剧性	工作	灌输

['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['rektɪtuːd] [ænd; ənd] [mə'rælətɪ] .

principles	of	rectitude	and	morality	.
原则	的	正直	和	道德	.

奖金为七千法郎，奖励给能够灌输正直和道德原则的最佳戏剧作品。

[tʃɑːrlz] [ˌluːˌsiː'ɛn] ['boʊnəˌpɑːrt] ([prɪns] [ʌv; əv][kɑː'niːnoʊ]) [ɪz] [naʊ] [æt; ət][bɜːr'lɪn] ,

CHARLES	LUCIEN	BONAPARTE	(	Prince	of	Canino	)	is	now	at	Berlin	,
查尔斯	卢西恩	波拿巴	(	王子	的	卡尼诺	)	是	现在	在	柏林	,

查尔斯·吕西安·波拿巴（卡尼诺亲王）现身柏林。

[wer] [hiː; hi] ['ɑːkjupaɪz] [hɪm'self] [ɪk'skluːsɪvli] [wɪð; wɪθ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [pə'sjuːts] , [ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti]

where	he	occupies	himself	exclusively	with	scientific	pursuits	,	and	the	society
在哪里	他	占据	他自己	只	和	科学	追求	,	和	这	社会

[ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [men] .

of	learned	men	.
的	学习	男人	.

他在那里全身心投入科学研究，并与博学之士交往。

[ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] [hæz; həz] [kən'fəːd] [ðə; ði] ['ɑːnəreri] [dɪ'griː] [ʌv; əv][em] . [ə; eɪ] . [ɑːn]

THE	UNIVERSITY	OF	DURHAM	has	conferred	the	honorary	degree	of	M	.	A	.	on
这	大学	的	达勒姆	有	授予	这	名誉	程度	的	M	.	一个	.	在

['rɑːbərt] ['stiːvnsn] ,

Robert	Stephenson	,
罗伯特	斯蒂芬森	,

杜伦大学授予罗伯特·斯蒂芬森荣誉硕士学位。

[ænd; ənd][ɑːn]['mɪstər] . ['henri] ['teilə] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['filip] [væn] ['ɑːtəˌveldə] .

and	on	Mr	.	Henry	Taylor	,	the	author	of	"	Philip	Van	Artevelde	.
和	在	先生	.	亨利	泰勒	,	这	作者	的	"	菲利普	范	阿尔特维尔德	.

以及《菲利普·范·阿泰维尔德》一书的作者亨利·泰勒先生。

" [dʒɑːn][dʒiː] . [sæks][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɜːrkəntiːl] ['laɪbreri][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv]

"	JOHN	G	.	SAXE	has	been	elected	by	the	Mercantile	Library	Association	of
"	约翰	G	.	萨克斯	有	到过	当选	经过	这	商业	图书馆	协会	的

[ˌmɑːntriˈɔːl] ,

Montreal	,
蒙特利尔	,

“约翰·G·萨克斯当选为蒙特利尔商业图书馆协会会员，

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ðə; ði]['poʊəm][æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪntər] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['lektʃərz] .

to	deliver	the	poem	at	the	opening	of	their	winter	course	of	lectures	.
到	递送	这	诗	在	这	开幕	的	他们的	冬天	课程	的	讲座	.

在冬季课程讲座开幕式上朗诵这首诗。

[ðə; ði] ['sʌltən] [ʌv; əv] ['tɜːrki] [hæz; həz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] - , [fɔːr; fər][hɜːr'self]

THE	SULTAN	of	Turkey	has	granted	to	the	Princess	Belgioiso	,	for	herself
这	苏丹	的	火鸡	有	的确	到	这	公主	-	,	为了	她自己

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['ɛməgrənts] ,

and	the	Italian	emigrants	,
和	这	意大利语	移民	,

土耳其苏丹已将土地授予贝尔焦伊索公主，供她本人及意大利移民使用。

[sʌm; səm] [ɪk'stensɪv] [trækts] [ʌv; əv][lænd][ɑːn][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˌnɪkə'miːdiə] .

some	extensive	tracts	of	land	on	the	gulf	of	Nicomedia	.
一些	广泛的	小册子	的	土地	在	这	海湾	的	尼科米底亚	.

尼科米底亚湾沿岸的一些大片土地。

[ðə; ði] [nuː] ['ɑːprə] , [ɑːn] [wɪtʃ] [em] . [strækɔʃ] [ɪz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] ,

THE	NEW	OPERA	,	on	which	M	.	Strakosch	is	now	engaged	,
这	新的	歌剧	,	在	哪个	M	.	斯特拉科什	是	现在	已订婚的	,

斯特拉科什先生目前正在参与制作的新歌剧

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [lɑː][rɪ'dʒinər][ˌdiː 'aɪ]['nɑːpɔːli] .

is	to	be	called	La	Regina	di	Napoli	.
是	到	是	称为	拉	里贾纳	迪	那不勒斯	.

被称为La Regina di Napoli。

[ðə; ði][plɑːt][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [kwiːn] [ʒo'ɑːnə][ʌv; əv] ['sisili]

The	plot	is	taken	from	the	history	of	the	unfortunate	Queen	Joana	of	Sicily
这	阴谋	是	已采取	从	这	历史	的	这	不幸	女王	乔安娜	的	西西里岛

,

,

,

故事取材于不幸的西西里女王胡安娜的历史。

[ænd; ənd] [ə'baundz] [ɪn] [siːnz] [ʌv; əv][drə'mætɪk] ['ɪntrəst] .

and	abounds	in	scenes	of	dramatic	interest	.
和	很多	在	场景	的	戏剧性	兴趣	.

并且充满了引人入胜的戏剧性场景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʌblɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['mægəziːn] [fɔːr; fər][dʒʊ'laɪ] .]

[	From	the	Dublin	University	Magazine	for	July	.	]
[	从	这	都柏林	大学	杂志	为了	七月	.	]

[摘自都柏林大学杂志七月刊。]

[ðə; ði][oʊld] ['mænz] [bɪ'kwest] ;

THE	OLD	MAN'S	BEQUEST	;
这	老的	男人的	遗赠	;

老人的遗赠；

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [goʊld] .

A	STORY	OF	GOLD	.
一个	故事	的	金子	.

黄金的故事。

[θruː] [ðə; ði] [ˈɔːnəmentid] [graʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈkʌntri] [ˈrezɪdəns] ,

Through	the	ornamented	grounds	of	a	handsome	country	residence	,
通过	这	装饰	理由	的	一个	英俊的	国家	住宅	,

穿过一座漂亮乡村住宅精心布置的庭院，

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taʊn] [ɪn][ˈaɪərlənd] ,

at	a	little	distance	from	a	large	town	in	Ireland	,
在	一个	小的	距离	从	一个	大的	镇	在	爱尔兰	,

在距离爱尔兰一个大城镇不远的地方，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bent] [hed] ,

a	man	of	about	fifty	years	of	age	was	walking	with	a	bent	head	,
一个	男人	的	关于	五十	年	的	年龄	曾是	步行	和	一个	弯曲	头	,

一名五十岁左右的男子低着头走路。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪmˈpres] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	impress	of	sorrow	on	his	face	.
和	这	令人印象深刻	的	悲哀	在	他的	脸	.

他脸上带着悲伤的神情。

" [ɑːk; ɑːx] , [jər] [ˈɑːnər] , [gɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈsɪkspəns] , [ɔːr][wʌn] [ˈpeni] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] ,

"	Och	,	yer	honor	,	give	me	one	sixpence	,	or	one	penny	,	for	God's	sake	,
"	奥赫	,	你的	荣誉	,	给	我	一	六便士	,	或者	一	一分钱	,	为了	神的	清酒	,

“哦，法官大人，看在上帝的份上，给我一个六便士，或者一个便士吧。”

" [kraɪd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfænsi] [ˈpeɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði]

"	cried	a	voice	from	the	other	side	of	a	fancy	paling	which	separated	the
"	哭	一个	嗓音	从	这	其他	边	的	一个	想要	苍白	哪个	分开	这

[graʊndz] [ɪn] [ðæt] [ˈkwɔːrtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈθɜːroʊfer] .

grounds	in	that	quarter	from	a	thoroughfare	.
理由	在	那	四分之一	从	一个	通道	.

“从一道精美的栅栏另一侧传来一个声音，这道栅栏将该区域的场地与一条大道隔开。”

" [fɔːr; fər] [ˈhɛvənz] [seɪk] , [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] , [help] [ˌem ˈiː][æz; əz][jiː; ji] [helpt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] .

"	For	heaven's	sake	,	Mr	.	Lawson	,	help	me	as	ye	helped	me	before	.
"	为了	天	清酒	,	先生	.	劳森	,	帮助	我	作为	是的	帮助	我	前	.

“看在上帝的份上，劳森先生，请像以前帮助我那样帮助我吧。”

[aɪ] [noʊ] [juːv] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði][hænd][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

I	know	you've	the	heart	and	the	hand	to	do	it	.
我	知道	你已经	这	心	和	这	手	到	做	它	.

我知道你有这份心和这份能力。

" [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [əˈdrest] [æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huːm]

"	The	person	addressed	as	Mr	.	Lawson	looked	up	and	saw	a	woman	whom
"	这	人	已解决	作为	先生	.	劳森	看起来	向上	和	锯	一个	女士	谁

[hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][moʊst] [ˈdestɪtuːt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,

he	knew	to	be	in	most	destitute	circumstances	,
他	知道	到	是	在	最多	贫困	情况	,

“被称作劳森先生的人抬起头，看到一个他认识的、处境极其贫困的女人。”

[ˈbəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈsɪkli] [ˈfæməli] ,

burdened	with	a	large	and	sickly	family	,
负担	和	一个	大的	和	病弱的	家庭	,

背负着庞大且体弱多病的家庭成员的重担，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstrʌgld] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] .

whom	she	had	struggled	to	support	until	her	own	health	was	ruined	.
谁	她	有	挣扎	到	支持	直到	她	自己的	健康	曾是	毁坏	.

她曾竭尽全力供养他，直到自己的健康被彻底摧毁。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] — [nɑːt][wʌn] ['fɑːrðɪŋ] , " ['ænsər] [dʒɑːn] ['lɔːsn] .

"	I	have	no	money	—	not	one	farthing	,	"	answered	John	Lawson	.
"	我	有	不	钱	—	不是	一	法辛	,	"	回答	约翰	劳森	.

“我身无分文，一分钱也没有，”约翰·劳森回答道。

" [noʊ] ['mʌni] ! " [riˈɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn] [sərˈpraɪz] : " ['iznt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [jɔːrz] , [ðen] ? — ['iznt]

"	No	money	!	"	reiterated	the	woman	,	in	surprise	:	"	isn't	it	all	yours	,	then	?	—	isn't
"	不	钱	!	"	重申	这	女士	,	在	惊喜	:	"	不是	它	全部	你的	,	然后	?	—	不是

[ðɪs] ['gɑːrdn] [jɔːrz] ,

this	garden	yours	,
这	花园	你的	,

“没钱！”女人惊讶地重复道，“那这一切不都是你的吗？——这花园不都是你的吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][grænd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrz] ? — [eɪ] ,

and	that	house	,	and	all	the	grand	things	that	are	in	it	yours	?	—	ay	,
和	那	房子	,	和	全部	这	盛大	事物	那	是	在	它	你的	?	—	哎	,

那栋房子，还有里面所有漂亮的东西，都是你的吗？——是的。

[ænd; ənd][grænd] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] — [ðem; ðəm] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd][ðem; ðəm] [braɪt] ['ʃaɪnɪn] -

and	grand	things	they	are	—	them	pictures	,	and	them	bright	shinin	'
和	盛大	事物	他们	是	—	他们	图片	,	和	他们	明亮的	希宁	-

[θɪŋz] [ɪn] [ðæt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;

things	in	that	drawing	-	room	of	yours	;
事物	在	那	绘画	-	房间	的	你的	;

它们真是精美绝伦的东西——你客厅里的那些画，还有那些闪闪发光的东西；

[ænd; ənd] [ʃʊr] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [wel] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [tuː; tə]

and	sure	you	deserve	them	well	,	and	may	God	preserve	them	long	to
和	当然	你	应得	他们	出色地	,	和	可能	上帝	保存	他们	长的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

当然，你完全值得拥有它们，愿上帝保佑它们长久地陪伴着你。

[fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] ['hæznt] ['hɑrdnd] [jʊr; jər] [hɑːrt] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] ,

for	riches	hasn't	hardened	your	heart	,	though	there's	many	a	one	,
为了	财富	还没有	硬化	你的	心	,	尽管	有	许多	一个	一	,

财富并没有使你的心变得冷酷无情，尽管身边有很多这样的人。

[ænd; ənd] ['hev(ə)n] [noʊz] [ðə; ði][goʊld][tɜːrnz][ðer; ðər] ['fiːlɪnz] [tuː; tə]['aɪərn] . "

and	heaven	knows	the	gold	turns	their	feelin's	to	iron	.	"
和	天堂	知道	这	金子	转弯	他们的	感觉	到	铁	.	"

天知道，黄金能把他们的感情变成钢铁般的意志。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ][sʌn] , ['henri] ['lɔːsn] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	It	all	belongs	to	my	son	,	Henry	Lawson	,	and	Mrs	.	Lawson	,	and	their
"	它	全部	属于	到	我的	儿子	,	亨利	劳森	,	和	太太	.	劳森	,	和	他们的

['tʃɪldrən] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðerz] ,

children	—	it	is	all	theirs	,
孩子们	—	它	是	全部	他们的	,

“这一切都属于我的儿子亨利·劳森、劳森夫人以及他们的孩子们——这一切都是他们的。”

" [hiː; hi] [said] ['hevɪli] ,

"	he	sighed	heavily	,
"	他	叹了口气	重度	,

他重重地叹了口气。

[ænd; ənd] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]

and	deep	emotion	was	visible	in	every	lineament	of	his	thin	and	wrinkled
和	深的	情感	曾是	可见的	在	每一个	线状特征	的	他的	薄的	和	皱

[feɪs] .

face	.
脸	.

他那张瘦削而布满皱纹的脸上，每一道皱纹都透着浓烈的情感。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [blʌd] - [ʃɑːt] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

The	poor	woman	raised	her	blood	-	shot	eyes	to	his	face	,
这	贫穷的	女士	提高	她	血	-	射击	眼睛	到	他的	脸	,

可怜的女人抬起布满血丝的眼睛，望着他的脸。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

as	if	she	was	puzzled	by	his	words	.
作为	如果	她	曾是	困惑	经过	他的	字	.

仿佛对他的话感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tuːɪtɪv] ['delɪkəsi] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sɪstid] [frʌm; frəm]

She	saw	that	he	was	suffering	,	and	with	intuitive	delicacy	she	desisted	from
她	锯	那	他	曾是	痛苦	,	和	和	直觉的	美味	她	停止	从

['presɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɒnts] ,

pressing	her	wants	,
紧迫	她	想要	,

她看出他很痛苦，出于本能的体贴，她克制住了自己，没有强求自己的欲望。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [niːd] [wʌz; wəz] [greɪt] .

though	her	need	was	great	.
尽管	她	需要	曾是	伟大的	.

尽管她的需求很大。

" [wel] , [wel] , [jər] ['ɑːnər] , ['mɛniːz] [ðə; ði] [gʊd] ['peni] [jiː; ji][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

"	Well	,	well	,	yer	honor	,	many's	the	good	penny	ye	have	given	me	and	the
"	出色地	,	出色地	,	你的	荣誉	,	许多人	这	好的	一分钱	是的	有	给定	我	和	这

[tʃaɪld] ,

childer	,
奇尔德	,

“哎呀，法官大人，您给了我和孩子们很多好钱啊！”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðə; ði][nekst][taɪm] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [juːl] [hæv; həv] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] .

and	maybe	the	next	time	I	see	you	you'll	have	more	change	.
和	或许	这	下一个	时间	我	看	你	你会	有	更多的	改变	.

也许下次见到你的时候，你就会有更多的零钱了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['sædli] [ə'weɪ] , [wen] [dʒɑːn] ['lɔːsn] [ri'kwestid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

"	She	was	turning	sadly	away	,	when	John	Lawson	requested	her	to	remain	,
"	她	曾是	转弯	令人遗憾的是	离开	,	什么时候	约翰	劳森	请求	她	到	保持	,

“她正要伤心地转身离开时，约翰·劳森请求她留下来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [in'kwaiəriz]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] ;

and	he	made	inquiries	into	the	state	of	her	family	;
和	他	制成	查询	进入	这	状态	的	她	家庭	;

他还打听了她家人的情况；

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [hiː; hi] [hɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

the	report	he	heard	seemed	to	touch	him	even	to	the	forgetfulness	of	his
这	报告	他	听到	似乎	到	触碰	他	甚至	到	这	健忘	的	他的

[oʊn] ['sɔrəuz] ;

own	sorrows	;
自己的	悲伤	;

他听到的报道似乎触动了他，甚至让他忘记了自己的悲伤；

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]

he	bade	her	stop	for	a	few	moments	and	he	would	give	her	some
他	巴德	她	停止	为了	一个	很少	时刻	和	他	会	给	她	一些

[rɪ'liːf] .

relief	.
宽慰	.

他让她停下来一会儿，说要让她舒服些。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

He	walked	rapidly	toward	the	house	and	proceeded	to	the	drawing	-	room	.
他	步行	快速	朝向	这	房子	和	继续	到	这	绘画	-	房间	.

他快步走向房子，径直去了客厅。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['eri] [ə'pɑːrtmənt] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [prə'fjuːʒn]

It	was	a	large	and	airy	apartment	,	and	furnished	with	evident	profusion
它	曾是	一个	大的	和	轻盈的	公寓	,	和	提供	和	明显	丰富

;

;
;

这是一间宽敞明亮的公寓，家具陈设也十分豪华；

[ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [braɪt] ['sʌmər] - [deɪ] , [əd'mɪtɪd] ['pɑːrʃəli] [θruː] [ðə; ðɪ] ['æmpli] -

the	sunlight	of	the	bright	summer	-	day	,	admitted	partially	through	the	amply	-
这	阳光	的	这	明亮的	夏天	-	天	,	承认	部分	通过	这	充足的	-

[d'reɪpəraɪd] ['wɪndoʊz] ,

draperied	windows	,
垂幔	视窗	,

明媚的夏日阳光透过窗帘洒进屋内，

[lɪt] [ʌp] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['spɑːrklɪŋ] ['gɪldɪŋ] [ɪn] ['pɪktʃər] - [freɪmz] , [ænd; ənd] [veisis] , [ænd; ənd]

lit	up	a	variety	of	sparkling	gilding	in	picture	-	frames	,	and	vases	,	and
点燃	向上	一个	种类	的	闪闪发光	镀金	在	图片	-	框架	,	和	花瓶	,	和

['mɪrɝz] , [ænd; ənd] ['kɔːnisiz] ;

mirrors	,	and	cornices	;
镜子	,	和	檐口	;

点亮了相框、花瓶、镜子和檐口上各种闪闪发光的镀金装饰；

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['lɔːsn] [lʊkt] [raʊnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [geɪ] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃʌdər] ;

but	John	Lawson	looked	round	on	the	gay	scene	with	a	kind	of	shudder	;
但	约翰	劳森	看起来	圆形的	在	这	同性恋	场景	和	一个	种类	的	不寒而栗	;

但约翰·劳森环顾四周，看到同性恋群体的景象，不禁感到一阵战栗；

[hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [goʊld] , ['sɪlvər] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['kɑːpər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːr][ɪn][hɪz; ɪz]

he	had	neither	gold	,	silver	,	nor	even	copper	in	his	pocket	,	or	in	his
他	有	两者都不	金子	,	银	,	也不	甚至	铜	在	他的	口袋	,	或者	在	他的

[pə'zeʃn] .

possession	.
拥有	.

他身上既没有金子，也没有银子，甚至连铜都没有。

[hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ə; eɪ] [roʊz] - ['kʌlərd] ['soʊfə] ,

He	advanced	to	a	lady	who	reclined	on	a	rose	-	colored	sofa	,
他	先进的	到	一个	女士	WHO	斜倚	在	一个	玫瑰	-	有色	沙发	,

他走到一位斜倚在玫瑰色沙发上的女士面前，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['nɑːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] [slaɪt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi]

with	a	fashionable	novel	in	her	hand	,	and	after	some	slight	hesitation	he
和	一个	时髦	小说	在	她	手	,	和	后	一些	轻微	犹豫	他

[ə'drest] [hɜːr; hər] ,

addressed	her	,
已解决	她	,

她手里拿着一本时髦的小说，他略微犹豫了一下，然后对她说：

[ænd; ənd] ['steɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['wɒnts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['bɛgd]

and	stating	the	name	and	wants	of	the	poor	woman	who	had	begged
和	声明	这	姓名	和	想要	的	这	贫穷的	女士	WHO	有	乞求

[fɔːr; fər] [eɪd] ,

for	aid	,
为了	援助	,

并说出那位乞讨的贫困妇女的姓名和需求，

[hiː; hi] [riˈkwestɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] .

he	requested	some	money	.
他	请求	一些	钱	.

他要了一些钱。

[æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ] [wɜːrdz] " [sʌm; səm] ['mʌni] , " [hɪz; ɪz] [lɪps] ['kwivəd] ,

As	he	said	the	words	"	some	money	,	"	his	lips	quivered	,
作为	他	说	这	字	"	一些	钱	,	"	他的	嘴唇	颤抖	,

当他说出“一些钱”这几个字时，他的嘴唇颤抖了一下。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremər] [ræn] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,

and	a	tremor	ran	through	his	whole	frame	,
和	一个	震颤	跑	通过	他的	所有的	框架	,

他全身一阵颤抖，

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['vɪvɪdli] ['pɪktʃərɪŋ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)ntli] [dɪ'pɑːrtɪd] ['pɪriəd] ,

for	his	thoughts	were	vividly	picturing	a	recently	departed	period	,
为了	他的	想法	是	生动地	想象	一个	最近	已离开	时期	,

因为他的思绪生动地回荡着一段刚刚逝去的时光，

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

when	he	was	under	no	necessity	of	asking	money	from	any	individual	.
什么时候	他	曾是	在下面	不	必要性	的	问	钱	从	任何	个人	.

他完全没有必要向任何人要钱。

" [bles] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['lɔːsn] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] , ['staːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

"	Bless	me	,	my	dear	Mr	.	Lawson	!	"	cried	the	lady	,	starting	up	from	her
"	保佑	我	,	我的	亲爱的	先生	.	劳森	!	"	哭	这	女士	,	开始	向上	从	她

[rɪ'kʌmbənt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

recumbent	position	,
卧式	位置	,

“请您保佑我，我亲爱的劳森先生！”那位女士喊道，同时从躺着的姿势猛地站了起来。

" [dɪd] [aɪ] [nɑːt] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊnli] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] ;

"	did	I	not	give	you	a	whole	handful	of	shillings	only	the	day	before	yesterday	;
"	做过	我	不是	给	你	一个	所有的	少数	的	先令	仅有的	这	天	前	昨天	;

“前天我不是才给了你一大把先令吗？”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['weɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːn] [pʊr] ['piːp(ə)l] [sɪns] , [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [duː] ?

and	if	you	wasted	it	all	on	poor	people	since	,	what	am	I	to	do	?
和	如果	你	浪费	它	全部	在	贫穷的	人们	自从	,	什么	是	我	到	做	?

如果你把所有的钱都浪费在穷人身上，那我该怎么办?

[waɪ] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi] [kən'trɪbjuːt] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['tʃærətəbl] [səb'skrɪpʃənz] , [bəuθ] ['mɪstər] .

Why	,	indeed	,	we	contribute	so	much	to	charitable	subscriptions	,	both	Mr	.
为什么	,	的确	,	我们	贡献	所以	很多	到	慈善	订阅	,	两个都	先生	.

['lɔːsn] [ænd; ənd] [aɪ] ,

Lawson	and	I	,
劳森	和	我	,

的确，我和劳森先生之所以向慈善捐款捐赠如此之多，原因如下：

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kɑːntent] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [les] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['begərz] .

you	might	be	content	to	give	a	little	less	to	common	beggars	.
你	可能	是	内容	到	给	一个	小的	较少的	到	常见的	乞丐	.

你或许会乐意少给一些给普通乞丐的钱。

" ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːft] [kə'resɪŋ]

"	Mrs	.	Lawson	spoke	with	a	smile	on	her	lips	,	and	with	a	soft	caressing
"	太太	.	劳森	辐	和	一个	微笑	在	她	嘴唇	,	和	和	一个	柔软的	爱抚

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

劳森太太面带微笑，用温柔轻柔的声音说道：

[bʌt; bət][ə; eɪ][hɑːrd][ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['neɪtʃər] [ʃoʊn] ['pælpəbli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

but	a	hard	and	selfish	nature	shone	palpably	from	her	blue	eyes	.
但	一个	难的	和	自私	自然	闪耀	明显地	从	她	蓝色的	眼睛	.

但从她那双蓝色的眼睛里，却明显透着冷酷自私的本性。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðiː] [rɪ'pjuːt] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [klɪr]

She	was	a	young	woman	,	and	had	the	repute	of	beauty	,	which	a	clear
她	曾是	一个	年轻的	女士	,	和	有	这	声誉	的	美丽	,	哪个	一个	清除

[pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

pink	-	and	-	white	complexion	,
粉色的	-	和	-	白色的	肤色	,

她是一位年轻女子，素有美名，拥有白皙透亮的粉嫩肌肤。

[ænd; ənd]['tɑːlərəb(ə)l] [fɪtʃər] , [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriənt] [laɪt] [her] , ['dʒen(ə)rəli] [geɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]

and	tolerable	features	,	with	luxuriant	light	hair	,	generally	gains	from	a
和	可容忍的	特征	,	和	茂盛的	光	头发	,	一般来说	收益	从	一个

['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðiː] [wɜːrld] .

portion	of	the	world	.
部分	的	这	世界	.

拥有尚可的五官，以及浓密的浅色头发，通常来自世界的一部分地区。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪtər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ,

She	was	dressed	for	the	reception	of	morning	visitors	whom	she	expected	,
她	曾是	穿着	为了	这	接待	的	早晨	访客	谁	她	预期的	,

她穿戴整齐，准备迎接她预期的早晨访客。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ɪk'spensɪv] ['sætn][ænd; ənd][blɑːnd] , [ænd; ənd] ['dʒuːəlri] [ɪn][lɑːrdʒ]

and	she	was	enveloped	in	expensive	satin	and	blond	,	and	jewelry	in	large
和	她	曾是	被包裹	在	昂贵的	缎	和	金发	,	和	珠宝	在	大的

[prə'pɔːʃəns] .

proportions	.
比例	.

她身着昂贵的缎子长袍，一头金发，佩戴着夸张的珠宝。

[dʒɑːn] ['lɔːsn] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ðiː] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

John	Lawson	seemed	to	feel	every	word	she	had	uttered	in	the	depths	of	his
约翰	劳森	似乎	到	感觉	每一个	单词	她	有	说出	在	这	深度	的	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

约翰·劳森似乎将她说的每一个字都深深地触动了内心深处。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ðiː] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə]

but	he	made	a	strong	effort	to	restrain	the	passion	which	was	rising	to
但	他	制成	一个	强的	努力	到	抑制	这	热情	哪个	曾是	上升	到

[hɪz; ɪz][lɪps] .

his	lips	.
他的	嘴唇	.

但他竭力克制住即将涌上心头的激情。

" [ɔː'gʌstə] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

"	Augusta	,	my	daughter	,
"	奥古斯塔	,	我的	女儿	,

“奥古斯塔，我的女儿，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][maɪ]['oʊnli][ænd; ənd][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] — [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ]

you	are	the	wife	of	my	only	and	most	beloved	child	—	I	wish	to	love	you
你	是	这	妻子	的	我的	仅有的	和	最多	心爱	孩子	—	我	希望	到	爱	你

— [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

—	I	wish	to	live	in	peace	with	you	,
—	我	希望	到	居住	在	和平	和	你	,

你是我唯一也是最心爱的孩子的妻子——我渴望爱你——我渴望与你和平共处。

[ænd; ənd][ɔːl] — [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði]['wɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət]

and	all	—	give	me	some	money	to	relieve	the	wants	of	the	unfortunate
和	全部	—	给	我	一些	钱	到	缓解	这	想要	的	这	不幸

['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [rɪ'liːf] ,

woman	to	whom	I	have	promised	relief	,
女士	到	谁	我	有	承诺	宽慰	,

还有，给我些钱，让我帮帮那位我答应过要救济的不幸妇女。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] .

and	who	is	waiting	without	.
和	WHO	是	等待	没有	.

还有谁在外面等着呢?

[aɪ][æsk][nɑːt][fɔːr; fər][maɪ'self] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l]

I	ask	not	for	myself	,	but	for	the	poor	and	suffering	—	give	me	a	trifle
我	问	不是	为了	我	,	但	为了	这	贫穷的	和	痛苦	—	给	我	一个	琐事

[ʌv; əv] ['mʌni] ,

of	money	,
的	钱	,

我不是为自己求助，而是为穷人和受苦的人求助——请给我一点点钱吧。

[aɪ] [seɪ] . "

I	say	.	"
我	说	.	"

我说。

" [ɪn'diːd] , ['mɪstər] . ['lɔːsn] , [ə; eɪ][bæŋk] [wʊd] [nɑːt] [sə'pɔːrt] [jʊr; jər] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr]

"	Indeed	,	Mr	.	Lawson	,	a	bank	would	not	support	your	demands	for	the	poor
"	的确	,	先生	.	劳森	,	一个	银行	会	不是	支持	你的	需求	为了	这	贫穷的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

“的确，劳森先生，银行不会支持你为穷人提出的要求；

[ðæt] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɛgɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'liːvd] ['twenti] [taɪmz] [baɪ][juː 'es] .

that	woman	for	whom	you	are	begging	has	been	relieved	twenty	times	by	us	.
那	女士	为了	谁	你	是	乞讨	有	到过	松了口气	二十	时代	经过	我们	.

你所求的那个女人，我们已经救助过她二十次了。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [dʒʌst] [naʊ] .

I	have	no	money	just	now	.
我	有	不	钱	只是	现在	.

我现在没钱。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l] ; [bʌt; bət]['æŋgər] ,

"	She	threw	herself	back	on	the	sofa	,	and	resumed	her	novel	;	but	anger	,
"	她	扔	她自己	后退	在	这	沙发	,	和	恢复	她	小说	;	但	愤怒	,

[dɑːtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [aɪz] ,

darting	from	her	eyes	,
飞镖	从	她	眼睛	,

她向后倒在沙发上，继续读小说；但愤怒却从她的眼中闪过，

['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪnd] [smaɪl] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] .

contrasted	with	the	trained	smile	which	still	remained	on	her	lips	.
对比	和	这	受过训练	微笑	哪个	仍然	剩余	在	她	嘴唇	.

与她脸上依然挂着的训练有素的微笑形成鲜明对比的是，她脸上仍然保持着这种微笑。

[ə; eɪ][dɑ:rk] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][skɔ:rn] [keɪm] ['oʊvər][dʒɑ:n] ['lɔsənz] [feɪs] ,

A	dark	shade	of	passion	and	scorn	came	over	John	Lawson's	face	,
一个	黑暗的	阴影	的	热情	和	轻蔑	来了	超过	约翰	劳森	脸	,

约翰·劳森脸上浮现出一抹愤怒和轻蔑的阴霾。

[bʌt; bət][hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [sə'pres] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][kɑ:m] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] .

but	he	strove	to	suppress	it	,	and	his	voice	was	calm	when	he	spoke	.
但	他	努力	到	压制	它	,	和	他的	嗓音	曾是	冷静的	什么时候	他	辐	.

但他努力克制自己，说话时语气平静。

" [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][sʌn] ['mærid] [ju:; jʊ] ,

"	Some	time	before	my	son	married	you	,
"	一些	时间	前	我的	儿子	已婚	你	,

“在我儿子娶你之前，

[aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] ['bɪznəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'mʌŋst] [tri:z] [ænd; ənd]

I	gave	up	all	my	business	to	him	—	I	came	to	live	here	amongst	trees	and
我	给予	向上	全部	我的	商业	到	他	—	我	来了	到	居住	这里	在	树木	和

['flaʊərz] — [aɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] ['lu:krətɪv] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd] ['kærid] [ɑ:n][tu:; tə][maɪ][sʌn] ,

flowers	—	I	gave	up	all	the	lucrative	business	I	had	carried	on	to	my	son	,
花朵	—	我	给予	向上	全部	这	利润丰厚	商业	我	有	携带	在	到	我的	儿子	,

我把所有的生意都让给了他——我来到这里，生活在树木和鲜花之中——我把我一直以来经营的利润丰厚的生意都让给了我的儿子。

['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][maɪ] [helθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,

partly	because	my	health	was	failing	,	and	I	longed	to	live	with	nature	,
部分	因为	我的	健康	曾是	失败	,	和	我	渴望	到	居住	和	自然	,

部分原因是我的健康状况每况愈下，而且我渴望与大自然为伴。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] ['træfɪk] ;

away	from	the	scenes	of	traffic	;
离开	从	这	场景	的	交通	;

远离交通现场；

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [maɪ][sʌn] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['kɑ:mən] [lʌv] ,

but	more	especially	because	I	loved	my	son	with	no	common	love	,
但	更多的	尤其	因为	我	喜爱	我的	儿子	和	不	常见的	爱	,

但更重要的是，我对儿子的爱非同寻常。

[ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] [self] .

and	I	trusted	to	him	as	to	a	second	self	.
和	我	可信	到	他	作为	到	一个	第二	自己	.

我信任他，如同信任自己的另一个自己。

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] — [wiː; wi][hæd; həd][wʌn] [pɜːrs] [ænd; ənd][wʌn] [hɑːrt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid]

was	not	disappointed	—	we	had	one	purse	and	one	heart	before	he	married
曾是	不是	失望的	—	我们	有	一	钱包	和	一	心	前	他	已婚

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

并没有失望——在他娶你之前，我们只有一个钱包和一颗心；

[hiː; hi] ['nevər] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [aɪ] [spent] [ɪn] ['tʃærəti] — [hiː; hi] ['nevər] [æskt] [tuː; tə]

he	never	questioned	me	concerning	what	I	spent	in	charity	—	he	never	asked	to
他	绝不	被质问	我	有关	什么	我	花费	在	慈善机构	—	他	绝不	问	到

['lɪmɪt] [ɪn] ['eni] [wei] [maɪ] [ɪk'spendɪtʃər] — [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

limit	in	any	way	my	expenditure	—	he	loved	you	,
限制	在	任何	方式	我的	支出	—	他	喜爱	你	,

他从未质疑过我慈善捐款的数额——他从未要求以任何方式限制我的开支——他爱你，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [noʊ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə]

and	I	made	no	conditions	concerning	what	amount	of	income	I	was	to
和	我	制成	不	状况	有关	什么	数量	的	收入	我	曾是	到

[rɪ'siːv] ,

receive	,
收到	,

我没有对我的收入数额提出任何条件。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪn'taɪər] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [juː; jʊ] .

but	still	I	left	him	in	entire	possession	of	my	business	when	he	married	you	.
但	仍然	我	左边	他	在	全部的	拥有	的	我的	商业	什么时候	他	已婚	你	.

但是，当他娶你的时候，我还是把我的生意全部留给了他。

[aɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [fer] , [jʌŋ] [feɪs] ,

I	trusted	to	your	fair	,	young	face	,
我	可信	到	你的	公平的	,	年轻的	脸	,

我信任你那张年轻貌美的脸庞。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] ['kɑːntrəvɜːrt] [maɪ] [wɪʃɪz] — [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [dʒɔɪn][ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [skiːmz]

that	you	would	not	controvert	my	wishes	—	that	you	would	join	me	in	my	schemes
那	你	会	不是	争议者	我的	愿望	—	那	你	会	加入	我	在	我的	方案

[ʌv; əv] ['tʃærəti] . "

of	charity	.	"
的	慈善机构	.	"

我希望你不会违背我的意愿——你会加入我的慈善计划。

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑːt] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] ,

"	And	have	I	not	?	"	interrupted	Mrs	.	Lawson	,	in	a	sharp	voice	,
"	和	有	我	不是	?	"	中断	太太	.	劳森	,	在	一个	锋利的	嗓音	,

“难道我没有吗？”劳森太太厉声打断道。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ][hə'bɪtʃuəl] [smaɪl] [stɪl] ['greɪst] [hɜːr; hər][lɪps] ; " [duː][aɪ][nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] ,

though	the	habitual	smile	still	graced	her	lips	;	"	do	I	not	subscribe	to	,
尽管	这	习惯性的	微笑	仍然	恩赐	她	嘴唇	;	"	做	我	不是	订阅	到	,

尽管她脸上依然挂着惯常的微笑；“难道我不认同，

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['meni] , ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ?

I	don't	know	how	many	,	charitable	institutions	?
我	不	知道	如何	许多	,	慈善	机构	?

我不知道有多少家慈善机构?

['tʃærəti] , [ɪn'diːd] — [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [spent] [ɪn] ['tʃærəti] [baɪ][maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] .

Charity	,	indeed	—	there's	enough	spent	in	charity	by	myself	and	my	husband	.
慈善	,	的确	—	有	足够的	花费	在	慈善机构	经过	我	和	我的	丈夫	.

慈善？的确如此——我和我丈夫在慈善上的花费已经足够多了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːp] [ɪkˈstrævəgəns] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ɪkˈstrævəgəns] [tuː; tə] [spend] [soʊ] [mʌtʃ]

But	I	wish	to	stop	extravagance	—	it	is	only	extravagance	to	spend	so	much
但	我	希望	到	停止	奢侈	—	它	是	仅有的	奢侈	到	花费	所以	很多

[ɑːn] [ˈtʃærəti] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ;

on	charity	as	you	would	do	if	you	could	;
在	慈善机构	作为	你	会	做	如果	你	可以	;

但我希望停止铺张浪费——只有当你有能力时，才会在慈善事业上花费那么多钱，这才是铺张浪费；

[ˈðerfɔːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [dʒʌst] [naʊ] .

therefore	,	you	shall	not	have	any	money	just	now	.
所以	,	你	将	不是	有	任何	钱	只是	现在	.

因此，你现在不会有任何钱。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [kæn; kən] [ˈtʃɪrfəli] [ɪkˈspend][ə; eɪ][moʊst]

"	Mrs	.	Lawson	was	one	of	those	women	who	can	cheerfully	expend	a	most
"	太太	.	劳森	曾是	一	的	那些	女性	WHO	能	愉快地	花费	一个	最多

[ˈlævɪʃ] [sʌm; səm][ɑːn][ə; eɪ][bɔːl] ,

lavish	sum	on	a	ball	,
奢华的	和	在	一个	球	,

“劳森夫人是那种可以兴高采烈地在舞会上挥霍巨资的女人之一。”

[ə; eɪ] [dres] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ræŋk][ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ˈdɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] [əˈbʌndəns]

a	dress	,	or	any	other	method	by	which	rank	and	luxury	dissipate	their	abundance
一个	裙子	,	或者	任何	其他	方法	经过	哪个	秩	和	奢华	消散	他们的	丰富

,

,

,

一件礼服，或者任何其他彰显地位和奢华以炫耀财富的方式，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˌiːkəˈnɑːmɪk(ə)l] ,

but	who	are	very	economical	,
但	WHO	是	非常	经济	,

但他们非常节俭，

[ænd; ənd] [tɔːk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ɪkˈstrævəgəns] [wen] [ˈmʌni] [ɪz] [diˈmɑːndid] [fɔːr; fər][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][nɑːt]

and	talk	much	of	extravagance	when	money	is	demanded	for	purposes	not
和	讲话	很多	的	奢侈	什么时候	钱	是	要求	为了	目的	不是

[kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈspleɪ] [ɔːr] [staɪl] .

connected	with	display	or	style	.
连接	和	展示	或者	风格	.

当金钱被用于与炫耀或时尚无关的目的时，人们却大谈铺张浪费。

" [ɔːˈgʌstə] [ˈlɔːsn] , [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] — " [maɪ] [oʊn]

"	Augusta	Lawson	,	listen	to	me	"	—	his	voice	quivering	with	passion	—	"	my	own
"	奥古斯塔	劳森	,	听	到	我	"	—	他的	嗓音	颤抖	和	热情	—	"	我的	自己的

[ˈwɒnts] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fjuː] ; [ɪn] [fuːd] ,

wants	are	very	few	;	in	food	,
想要	是	非常	很少	;	在	食物	,

“奥古斯塔·劳森，听我说”——他的声音因激动而颤抖——“我自己的需求很少；在食物方面，

[ɪn] [kloʊðz] , [ɪn] [ɔːl] [pɔɪnts] [maɪ] [ɪkˈspendɪtʃər] [ɪz] [ˈtraɪflɪŋ] .

in	clothes	,	in	all	points	my	expenditure	is	trifling	.
在	衣服	,	在	全部	积分	我的	支出	是	琐事	.

在服装方面，我的开销微不足道。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ɪkˈstrævəgənt] [ɪn][maɪ] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] , [ˈiːðər] .

I	am	not	extravagant	in	my	demands	for	the	poor	,	either	.
我	是	不是	靡	在	我的	需求	为了	这	贫穷的	,	任何一个	.

我对穷人的要求也并不苛刻。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['tʃærətɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] ,

All	I	have	expended	in	charity	during	the	few	years	since	you	came	here	,
全部	我	有	已支出	在	慈善机构	期间	这	很少	年	自从	你	来了	这里	,

自从你来到这里之后，这几年我所有的慈善支出，

[ɪz] [bʌt; bət] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ə'maʊnt] [æz; əz] ['kɔntræstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [wɪtʃ] [aɪ] ['friːli]

is	but	an	insignificant	amount	as	contrasted	with	the	income	which	I	freely
是	但	一个	微不足道	数量	作为	对比	和	这	收入	哪个	我	自由

[geɪv] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [juː; jʊ] ;

gave	up	to	my	son	and	you	;
给予	向上	到	我的	儿子	和	你	;

与我慷慨地给予我儿子和你的收入相比，这只是微不足道的一笔钱；

['ðerfɔːr] , [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [naʊ] [hæv; həv] ;

therefore	,	some	money	for	the	poor	woman	who	is	waiting	,	I	shall	now	have	;
所以	,	一些	钱	为了	这	贫穷的	女士	WHO	是	等待	,	我	将	现在	有	;

因此，我现在可以拿出一些钱来帮助那位等待的可怜妇女了；

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] , [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [goʊ] .

give	me	some	shillings	,	for	God's	sake	,	and	let	me	go	.
给	我	一些	先令	,	为了	神的	清酒	,	和	让	我	去	.

看在上帝的份上，给我点先令，放我走吧。

" [hiː; hi] [əd'vænst] ['kloʊzər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	He	advanced	closer	to	her	,	and	held	out	his	hand	.
"	他	先进的	更近	到	她	,	和	握住	出去	他的	手	.

他走近她，伸出了手。

" ['nɑːnsens] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] ; " [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['mɪstrəs] , [hɪr] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

"	Nonsense	!	"	cried	Mrs	.	Lawson	;	"	I	am	mistress	,	here	—	I	am	determined	to
"	废话	!	"	哭	太太	.	劳森	;	"	我	是	情妇	,	这里	—	我	是	决定	到

[stɑːp] [ɪk'strævəgəns] .

stop	extravagance	.
停止	奢侈	.

“胡说！”劳森太太喊道；“我是这里的女主人——我决心制止铺张浪费。”

[juː; jʊ] [gɪv] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kɑːmən] ['begərz] ;

You	give	too	much	to	common	beggars	;
你	给	也	很多	到	常见的	乞丐	;

你给普通乞丐的钱太多了；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] — [duː] [nɑːt] [æsk] [ˌem 'iː] ['eni] ['fɜːrðər] .

I	am	determined	to	stop	it	—	do	not	ask	me	any	further	.
我	是	决定	到	停止	它	—	做	不是	问	我	任何	更远	.

我决心阻止这件事——不要再问我了。

" [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kən'vʌlʃn] [pæst] ['oʊvər] [dʒɑːn] ['lɔsənz] [θɪn] [feɪs] ;

"	A	kind	of	convulsion	passed	over	John	Lawson's	thin	face	;
"	一个	种类	的	抽搐	通过了	超过	约翰	劳森	薄的	脸	;

约翰·劳森瘦削的脸上掠过一丝抽搐；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] ['kloʊsli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] [fɔːr; fər]

but	he	pressed	his	hand	closely	on	his	breast	,	and	was	silent	for
但	他	按下	他的	手	密切	在	他的	胸部	,	和	曾是	沉默的	为了

[sʌm; səm] ['moʊmənts] .

some	moments	.
一些	时刻	.

但他将手紧紧按在胸前，沉默了一会儿。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌns] [rɪtʃ] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

"	I	was	once	rich	,	I	believe	.
"	我	曾是	一次	富有的	,	我	相信	.

“我曾经很富有，我想。”

[jes] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] , [self] - ['kɔmjuːnɪŋ] [vɔɪs] .

Yes	—	it	is	not	a	dream	,	"	he	said	,	in	a	slow	,	self	-	communing	voice	.
是的	—	它	是	不是	一个	梦	,	"	他	说	,	在	一个	慢的	,	自己	-	沟通	嗓音	.

“是的——这不是梦，”他用缓慢而自言自语的声音说道。

" [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [wʌns] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['plenti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [maɪ][hændz] — [maɪ] ['pɑːkəts]

"	Gold	and	silver	,	once	ye	were	plenty	with	me	;	my	hands	—	my	pockets
"	金子	和	银	,	一次	是的	是	很多	和	我	;	我的	双手	—	我的	口袋

[wɜːr; wər] [fɪld] — ['gɪnɪ] , [kraʊnz] ,

were	filled	—	guineas	,	crowns	,
是	已填	—	几内亚	,	皇冠	,

“金银，我曾经拥有很多；我的双手——我的口袋里装满了——金币、金币，

['ʃɪlɪŋ] — [naʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn] ['peni] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðæt] ['stɑːrvɪŋ] , ['daɪɪŋ] ['wʊmən] ,

shillings	—	now	I	have	not	one	penny	to	give	to	that	starving	,	dying	woman	,
先令	—	现在	我	有	不是	一	一分钱	到	给	到	那	饥饿	,	垂死	女士	,

先令——我现在一分钱也没有了，无法给那个饥饿垂死的女人。

[huːz] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [maɪt] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['veri] [stoʊnz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ɑːn] — [nɑːt][wʌn] ['peni] . "

whose	face	of	misery	might	soften	the	very	stones	she	looks	on	—	not	one	penny	.	"
谁	脸	的	苦难	可能	软化	这	非常	石头	她	看起来	在	—	不是	一	一分钱	.	"

她那悲惨的面容或许能软化她眼前的石头——但她一分钱也得不到。

" [ɔː'gʌstə] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , ['æftər][ə; eɪ] ['sekənd] [pɔːz] [ʌv; əv]

"	Augusta	,	"	he	said	,	turning	suddenly	toward	her	,	after	a	second	pause	of
"	奥古斯塔	,	"	他	说	,	转弯	突然	朝向	她	,	后	一个	第二	暂停	的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

“奥古斯塔，”他沉默了一会儿，突然转向她说道。

" [gɪv] [ˌem 'iː]['oʊnli][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] ,

"	give	me	only	one	shilling	,
"	给	我	仅有的	一	先令	,

只给我一先令，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] [wɜːrdz] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] . "

and	I	shall	not	think	of	the	bitter	words	you	have	just	said	.	"
和	我	将	不是	思考	的	这	苦的	字	你	有	只是	说	.	"

我不会再想起你刚才说的那些伤人的话。

" [noʊ] ; [nɑːt][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	No	;	not	one	shilling	,	"	answered	Mrs	.	Lawson	,	turning	over	a	leaf	of	her
"	不	;	不是	一	先令	,	"	回答	太太	.	劳森	,	转弯	超过	一个	叶子	的	她

['nɑːv(ə)l] .

novel	.
小说	.

“不，一分钱也没有，”劳森太太一边翻着小说的一页一边回答道。

" [wʌn] ['sɪkspəns] , [ðen] — [wʌn] [smɔːl] , [pʊr] ['sɪkspəns] .

"	One	sixpence	,	then	—	one	small	,	poor	sixpence	.
"	一	六便士	,	然后	—	一	小的	,	贫穷的	六便士	.

“那么，就一个六便士——一个小小的、可怜的六便士。”

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [kæn; kən] ['glædn] [ðə; ði] [blæk] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti]

You	do	not	know	how	even	a	sixpence	can	gladden	the	black	heart	of	poverty
你	做	不是	知道	如何	甚至	一个	六便士	能	格拉登	这	黑色的	心	的	贫困

[wen] [stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɪz] [kʌm] .

when	starvation	is	come	.
什么时候	饥饿	是	来	.

你不知道，当饥饿来临时，哪怕是六便士也能给贫困者带来多么大的安慰。

[wʌn] ['sɪkspəns] , [aɪ] [seɪ] — [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] . "

One	sixpence	,	I	say	—	let	me	have	it	quickly	.	"
一	六便士	,	我	说	—	让	我	有	它	迅速地	.	"

我说，一便士六便士——快点给我吧。

" [nɑːt] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] .

"	Not	one	farthing	I	shall	give	you	.
"	不是	一	法辛	我	将	给	你	.

“我一分钱都不会给你。”

[aɪ] [duː] [beg] [juː; jʊ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [noʊ] ['fɜːrðər] .

I	do	beg	you	will	trouble	me	no	further	.
我	做	求	你	将要	麻烦	我	不	更远	.

我恳求你不要再给我添麻烦了。

" ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ['pɑːrʃəli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ɔːl] [hɜːr; hər]

"	Mrs	.	Lawson	turned	her	back	partially	to	him	,	and	fixed	all	her
"	太太	.	劳森	转向	她	后退	部分	到	他	,	和	固定的	全部	她

[ə'tenʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['nɑːv(ə)l] .

attention	on	the	novel	.
注意力	在	这	小说	.

劳森太太背对着他，把全部注意力都集中在小说上。

" ['wʊmən] !

"	Woman	!
"	女士	!

“女士!

[aɪ] [hæv; həv] [krɪndʒd] [ænd; ənd] ['bɛgd] ; [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [soʊ] [beg] [fɔːr; fər] [maɪ'self] , [frʌm; frəm] [juː; jʊ] —

I	have	cringed	and	begged	;	I	would	not	so	beg	for	myself	,	from	you	—
我	有	畏缩	和	乞求	;	我	会	不是	所以	求	为了	我	,	从	你	—

[noʊ] :

no	:
不	:

我曾卑躬屈膝地乞求；但我不会再这样向你乞求——不:

[aɪ] [wʊd] [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [daɪ] [ʌv; əv] [wɑːnt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] , [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

I	would	lie	down	and	die	of	want	before	I	would	,	on	my	own	account	,
我	会	说谎	向下	和	死	的	想	前	我	会	,	在	我的	自己的	帐户	,

我宁愿饿死，也不愿为自己而活。

[rɪ'kwest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] — [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɑːrd] [hɑːrt] — [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] .

request	of	you	—	of	your	hard	heart	—	one	bit	of	bread	.
要求	的	你	—	的	你的	难的	心	—	一	少量	的	面包	.

向你——向你那颗铁石心肠的人——请求一块面包。

[ɔːl] [ðə; ði] ['faɪnəri] [ðæt] [sə'raʊndz] [juː; jʊ] [ɪz] [maɪn] — [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pəːtʃəst] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌni] ,

All	the	finery	that	surrounds	you	is	mine	—	it	was	purchased	with	my	money	,
全部	这	服饰	那	周围环境	你	是	矿	—	它	曾是	购买	和	我的	钱	,

你周围所有华丽的服饰都是我的——都是我用自己的钱买的。

[ðoʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] , [juː'sɜːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] [bəuθ] ['mæstər]

though	now	you	call	it	yours	;	and	,	usurping	the	authority	of	both	master
尽管	现在	你	称呼	它	你的	;	和	,	篡位	这	权威	的	两个都	掌握

[ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hɪr] ,

and	mistress	here	,
和	情妇	这里	,

虽然现在你称之为你的；而且，你在这里僭越了主人和女主人的双重权威，

[juː; jʊ] — [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kɔːl] [jʊr; jər] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] — [doʊl] [aʊt] ['ʃɪlɪŋ]

you	—	in	what	you	please	to	call	your	economical	management	—	dole	out	shillings
你	—	在	什么	你	请	到	称呼	你的	经济	管理	—	救济金	出去	先令

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['hjuːmər] ['siːzɪz] [juː; jʊ] ,

to	me	when	the	humor	seizes	you	,
到	我	什么时候	这	幽默	逮捕	你	,

你——姑且称之为你的节约管理方式——一时兴起就给我一些先令，

[ɔːr] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [juː; jʊ] .

or	refuse	me	,	as	now	,	when	it	pleases	you	.
或者	拒绝	我	,	作为	现在	,	什么时候	它	请	你	.

或者像现在这样，在你觉得合适的时候拒绝我。

[bʌt; bət] , ['wʊmən] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

But	,	woman	,	listen	to	me	.
但	,	女士	,	听	到	我	.

但是，女士，听我说。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [wʌn] ['fɑːrðɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌni] [ə'gen] .

I	shall	never	request	you	for	one	farthing	of	money	again	.
我	将	绝不	要求	你	为了	一	法辛	的	钱	再次	.

我以后绝不再向你要一分钱。

[noʊ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

No	necessity	of	others	shall	make	me	do	it	.
不	必要性	的	其他的	将	制作	我	做	它	.

他人的任何需要都不会迫使我去做这件事。

[juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ə'gen] [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

You	shall	never	again	refuse	me	,	for	I	shall	never	give	you	the	opportunity	.
你	将	绝不	再次	拒绝	我	,	为了	我	将	绝不	给	你	这	机会	.

你以后绝不能再拒绝我，因为我绝不会再给你这样的机会。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	turned	hastily	from	the	room	,
"	他	转向	草草	从	这	房间	,

他匆匆转身离开了房间。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ə'raʊzd] ['spɪrɪt] [wʌz; wəz] [di'piktid]

with	a	face	on	which	the	deep	emotion	of	an	aroused	spirit	was	depicted
和	一个	脸	在	哪个	这	深的	情感	的	一个	被唤醒	精神	曾是	描绘

['strɔːŋli] .

strongly	.
强烈	.

脸上强烈地描绘出一种激动不已的强烈情绪。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɑːbi] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [sʌn] , ['henri] ['lɔːsn] .

In	the	lobby	he	met	his	son	,	Henry	Lawson	.
在	这	大厅	他	遇见	他的	儿子	,	亨利	劳森	.

在大厅里，他遇到了他的儿子亨利·劳森。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔːzd] , ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	young	man	paused	,	something	struck	by	the	excited	appearance	of	his	father	.
这	年轻的	男人	暂停	,	某物	击	经过	这	兴奋的	外貌	的	他的	父亲	.

年轻人停顿了一下，似乎被父亲激动的神情所触动。

" ['henri] , " [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] , [ə'brʌptli] , " [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] ['mʌni] ;

"	Henry	,	"	said	the	father	,	abruptly	,	"	I	want	some	money	;
"	亨利	,	"	说	这	父亲	,	突然	,	"	我	想	一些	钱	;

“亨利，”父亲突然说道，“我想要些钱；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] — [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni]

there	is	a	poor	woman	whom	I	wish	to	relieve	—	will	you	give	me	some	money
那里	是	一个	贫穷的	女士	谁	我	希望	到	缓解	—	将要	你	给	我	一些	钱

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ? "

for	her	?	"
为了	她	?	"

我想帮助一位贫困的妇女——您能给我一些钱吗?

" ['wɪlɪŋli] , [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] ; [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [æskt] [ɔː'gʌstə] ?

"	Willingly	,	my	dear	father	;	but	have	you	asked	Augusta	?
"	心甘情愿	,	我的	亲爱的	父亲	;	但	有	你	问	奥古斯塔	?

“我亲爱的父亲，我愿意；但是您问过奥古斯塔吗？”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - ['mætərz] [ʌv; əv]

You	know	I	have	given	her	the	management	of	the	money	-	matters	of
你	知道	我	有	给定	她	这	管理	的	这	钱	-	事情	的

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

the	establishment	,
这	建立	,

你知道我已经把机构的财务管理权交给她了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] . "

she	is	so	very	clever	and	economical	.	"
她	是	所以	非常	聪明的	和	经济	.	"

她非常聪明，而且很节俭。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['niːðər] ['tʃærəti] , [nɔːr] ['pɪti] , [nɔːr] ['kaɪndnəs] ;

"	She	has	neither	charity	,	nor	pity	,	nor	kindness	;
"	她	有	两者都不	慈善机构	,	也不	遗憾	,	也不	仁慈	;

她既没有仁慈，也没有怜悯，更没有善意；

[ʃiː; ʃi] [seɪvz] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [seɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] [pʊr] — [ʃiː; ʃi] [seɪvz] ,

she	saves	from	me	—	she	saves	from	the	starving	poor	—	she	saves	,
她	保存	从	我	—	她	保存	从	这	饥饿	贫穷的	—	她	保存	,

她从我这里救人——她从饥饿的穷人那里救人——她救人，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [weɪst] [lɑːrdʒ] [sʌmz] [ɑːn] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd] ['dresɪz] .

that	she	may	waste	large	sums	on	parties	and	dresses	.
那	她	可能	浪费	大的	总和	在	各方	和	连衣裙	.

她可能会在派对和礼服上浪费大量金钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [mɔːr] [æsk][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['mʌni] — [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] .

I	shall	never	more	ask	her	for	money	—	give	me	a	few	shillings	.
我	将	绝不	更多的	问	她	为了	钱	—	给	我	一个	很少	先令	.

我以后再也不会向她要钱了——给我几个先令吧。

[maɪ][gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[ðə; ði] ['fɑːðər] [begz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] — [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['tɔɪld] [ɔːl]

the	father	begs	of	the	son	for	what	was	his	own	—	for	what	he	toiled	all
这	父亲	乞求	的	这	儿子	为了	什么	曾是	他的	自己的	—	为了	什么	他	辛勤劳作	全部

[hɪz; ɪz] [juːθ] — [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌstɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [ðæt] [sʌn] .

his	youth	—	for	what	he	gave	up	out	of	trusting	love	to	that	son	.
他的	青年	—	为了	什么	他	给予	向上	出去	的	信任	爱	到	那	儿子	.

父亲向儿子乞求归还属于他的东西——归还他整个青春辛勤劳作所得——归还他出于对儿子的信任和爱而放弃的一切。

['henri] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [ɛɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] — [eɪ] , [sɪk] — [sɪk] ; [bʌt; bət]

Henry	,	my	son	,	I	am	sick	of	asking	and	begging	—	ay	,	sick	—	sick	;	but
亨利	,	我的	儿子	,	我	是	生病的	的	问	和	乞讨	—	哎	,	生病的	—	生病的	;	但

[gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] [naʊ] . "

give	me	some	shillings	now	.	"
给	我	一些	先令	现在	.	"

亨利，我的儿子，我已经求你求得厌烦了——唉，真是厌烦透了；但现在就给我一些先令吧。

" [juː; jʊ] [æskt] [ɔː'gʌstə] , [ðen] , " [sed] ['henri] , ['drɔːɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ,

"	You	asked	Augusta	,	then	,	"	said	Henry	,	drawing	out	his	purse	,
"	你	问	奥古斯塔	,	然后	,	"	说	亨利	,	绘画	出去	他的	钱包	,

“那你问奥古斯塔了，”亨利说着，掏出了钱包。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˌæprɪ'henʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

and	glancing	with	some	apprehension	to	the	drawing	-	room	door	.
和	瞥了一眼	和	一些	忧虑	到	这	绘画	-	房间	门	.

他有些担忧地瞥了一眼客厅的门。

" ['henri] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , [ə'piəriŋ] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [ɪn'fleɪmd]

"	Henry	,	"	cried	Mrs	.	Lawson	,	appearing	at	that	instant	with	a	face	inflamed
"	亨利	,	"	哭	太太	.	劳森	,	出现	在	那	立即的	和	一个	脸	发炎的

[wɪð; wɪθ] ['æŋgər] — " ['henri] ,

with	anger	—	"	Henry	,
和	愤怒	—	"	亨利	,

“亨利！”劳森太太喊道，她这时走了过来，脸上满是怒火——“亨利，

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] - [deɪ] ,

I	would	not	give	your	father	any	money	to	-	day	,
我	会	不是	给	你的	父亲	任何	钱	到	-	天	,

今天我不会给你父亲任何钱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ɪz] [soʊ] ['veri] [ɪk'strævəgənt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'weɪ] .

because	he	is	so	very	extravagant	in	giving	it	all	away	.
因为	他	是	所以	非常	靡	在	给予	它	全部	离开	.

因为他慷慨解囊，把所有东西都捐了出去。

" ['henri] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] ; [hiː; hi] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [tuː; tə]

"	Henry	was	in	the	act	of	opening	his	purse	;	he	glanced	apprehensively	to
"	亨利	曾是	在	这	行为	的	开幕	他的	钱包	;	他	瞥了一眼	忧心忡忡地	到

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] ;

Mrs	.	Lawson	;
太太	.	劳森	;

亨利正要打开钱包，他忧虑地瞥了一眼劳森太太；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maɪld] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

his	face	had	a	mild	and	passive	expression	,
他的	脸	有	一个	温和的	和	被动的	表达	,

他脸上带着温和而被动的表情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['ɪndeks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzəli] - ['gʌvənd] ['neɪtʃər] .

which	was	a	true	index	of	his	yielding	and	easily	-	governed	nature	.
哪个	曾是	一个	真的	指数	的	他的	屈服	和	容易地	-	受统治	自然	.

这真实地反映了他温顺易管的性格。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] [smɔːl] , ['delɪkət] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪ'femɪnətlɪ] ['hænsəm] ;

His	features	were	small	,	delicate	,	and	almost	effeminately	handsome	;
他的	特征	是	小的	,	精美的	,	和	几乎	娘娘腔地	英俊的	;

他的五官小巧精致，近乎阴柔俊美；

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['lɪniəmənt] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wʌz; wəz]

and	in	every	lineament	a	want	of	decision	and	force	of	character	was
和	在	每一个	线状特征	一个	想	的	决定	和	力量	的	特点	曾是

['vɪzəb(ə)l] .

visible	.
可见的	.

从他的每一个面容上都能看出他缺乏决断力和坚强的性格。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	108	]
[	页	-	]

[第108页]

" ['henri] , [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪ] [seɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst]

"	Henry	,	give	me	some	shillings	,	I	say	—	I	am	your	father	—	I	have	a	just
"	亨利	,	给	我	一些	先令	,	我	说	—	我	是	你的	父亲	—	我	有	一个	只是

[raɪt] . "

right	.	"
正确的	.	"

“亨利，给我一些先令，我说——我是你父亲——我有这个权利。”

" [jes] , [jes] , ['ʃʊrli] " [sed] ['henri] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə]['oʊpən][hɪz; ɪz] [pɜːrs] .

"	Yes	,	yes	,	surely	"	said	Henry	,	making	a	movement	to	open	his	purse	.
"	是的	,	是的	,	一定	"	说	亨利	,	制作	一个	移动	到	打开	他的	钱包	.

“是的，是的，当然可以。”亨利说着，做了个打开钱包的动作。

" ['henri] , [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['tʃærəti] ,

"	Henry	,	I	do	not	wish	you	to	give	him	money	to	waste	in	charity	,
"	亨利	,	我	做	不是	希望	你	到	给	他	钱	到	浪费	在	慈善机构	,

“亨利，我不希望你给他钱让他浪费在慈善事业上。”

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] .

as	he	calls	it	.
作为	他	呼叫	它	.

正如他所说。

" ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [geɪv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

"	Mrs	.	Lawson	gave	her	husband	an	emphatic	,	but	,	at	the	same	time	,
"	太太	.	劳森	给予	她	丈夫	一个	强调	,	但	,	在	这	相同的	时间	,

['kʌnɪŋli] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [lʊk] .

cunningly	caressing	and	smiling	look	.
狡猾地	爱抚	和	微笑	看	.

劳森太太给了她丈夫一个既坚定又狡黠的温柔微笑。

" ['henri] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðər] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ][wɑːnt] . "

"	Henry	,	I	am	your	father	—	give	me	the	money	I	want	.	"
"	亨利	,	我	是	你的	父亲	—	给	我	这	钱	我	想	.	"

“亨利，我是你父亲——把我想要的钱给我。”

" [ɔː'gʌstə] , [maɪ] [lʌv] , [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] , " [sed] ['henri] , ['goʊɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

"	Augusta	,	my	love	,	you	know	it	was	all	his	,	"	said	Henry	,	going	close	to
"	奥古斯塔	,	我的	爱	,	你	知道	它	曾是	全部	他的	,	"	说	亨利	,	去	关闭	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

“奥古斯塔，我的爱人，你知道这一切都是他的，”亨利说着，走近她。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɪspər] .

and	speaking	in	a	kind	of	whisper	.
和	请讲	在	一个	种类	的	耳语	.

说话声音很轻，像是耳语。

" [maɪ] ['dɪrɪst] ['henri] , [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] ,
" My dearest Henry , were it for any other purpose but for throwing away ,
" 我的 亲爱的 亨利 , 是 它 为了 任何 其他 目的 但 为了 投掷 离开 ,
[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] .
I would not refuse .
我 会 不是 拒绝 .

“我亲爱的亨利，如果不是为了丢弃，而是出于其他任何目的，我都不会拒绝。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [best] [frend] , [ænd; ənd][jʊr; jər][best] [frend] , [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ɔːl]
I am your father's best friend , and your best friend , in wishing to restrain all
我 是 你的 父亲的 最好的 朋友 , 和 你的 最好的 朋友 , 在 祝 到 抑制 全部
[ɪk'strævəgəns] . "
extravagance . "
奢侈 . "

我是你父亲最好的朋友，也是你最好的朋友，我们都希望你能克制一切铺张浪费的行为。

" [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" My dear father , she wishes to be economical , you know .
" 我的 亲爱的 父亲 , 她 愿望 到 是 经济 , 你 知道 .

“我亲爱的父亲，你知道，她想节约开支。”

" [hiː; hi]['dæŋgəld][ðə; ði] [pɜːrs] , [ˌʌndi'saidid] , [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] .
" He dangled the purse , undecidedly , in his fingers .
" 他 悬挂着 这 钱包 , 犹豫不决 , 在 他的 手指 .

他犹豫地用手指晃了晃钱包。

" [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][goʊ] ? " [kraɪd][dʒɑːn] ['lɔːsn] ,
" Will you give me the money at once , and let me go ? " cried John Lawson ,
" 将要 你 给 我 这 钱 在 一次 , 和 让 我 去 ? " 哭 约翰 劳森 ,

“你们能不能立刻把钱给我，放我走？”约翰·劳森喊道。

['elɪveɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
elevating his voice .
提升 他的 嗓音 .

他提高了音量。

" [maɪ] [dɪr] [ɔː'gʌstə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] — "
" My dear Augusta , it is better — "
" 我的 亲爱的 奥古斯塔 , 它 是 更好的 — "

“我亲爱的奥古斯塔，情况好多了——”

" ['henri] , [duː][nɑːt] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
" Henry , do not , I beg of you . "
" 亨利 , 做 不是 , 我 求 的 你 . "

“亨利，求你了，不要这样。”

" ['henri] , [maɪ][sʌn] , [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ? "
" Henry , my son , will you let me have the money ? "
" 亨利 , 我的 儿子 , 将要 你 让 我 有 这 钱 ? "

“亨利，我的儿子，你能把钱给我吗？”

" [ɪn'diːd] , [ɔː'gʌstə] — "
" Indeed , Augusta — "
" 的确 , 奥古斯塔 — "

“的确，奥古斯塔——”

" ['henri] !
" Henry ! "
" 亨利 ! "

“亨利！

" ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [ɑːr'tɪkjuleɪtɪd][bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] ;

"	Mrs	.	Lawson	articulated	but	the	one	word	;
"	太太	.	劳森	铰接式	但	这	一	单词	;

劳森夫人只说了一个词;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

there	was	enough	of	energy	and	determination	in	it	to	make	her
那里	曾是	足够的	的	活力	和	决心	在	它	到	制作	她

['hʌzbənd] [kloʊz] [ðə; ði] [pɜːrs] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst]['oʊpənd] .

husband	close	the	purse	he	had	almost	opened	.
丈夫	关闭	这	钱包	他	有	几乎	打开	.

她语气中充满了干劲和决心，以至于她丈夫赶紧合上了几乎已经打开的钱包。

" [aɪ][æsk][juː; jʊ]['oʊnli] [ðɪs] [wʌns] [mɔːr] — [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ?

"	I	ask	you	only	this	once	more	—	give	me	the	few	shillings	?
"	我	问	你	仅有的	这	一次	更多的	—	给	我	这	很少	先令	?

“我只求你最后一件事——把那几个先令给我吧？”

" [dʒɑːn] ['lɔːsn] [bent] ['fɔːrwərd] [ɪn][æn; ən] ['iːgər] ['mænər] ; [ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [red] ['kɪndld] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	John	Lawson	bent	forward	in	an	eager	manner	;	a	feverish	red	kindled	on	his
"	约翰	劳森	弯曲	向前	在	一个	渴望的	方式	;	一个	发烧	红色的	点燃	在	他的

['sæloʊ] [tʃiːks] ;

sallow	cheeks	;
黄褐色	脸颊	;

约翰·劳森急切地向前倾身，蜡黄的脸颊上泛起了一阵火红;

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]['waɪldli][daɪ'leɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [kəm'prest] .

his	eyes	were	wildly	dilated	,	and	his	lips	compressed	.
他的	眼睛	是	疯狂地	扩张	,	和	他的	嘴唇	压缩	.

他双眼瞳孔极度放大，嘴唇紧抿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] .

There	was	a	pause	of	some	moments	.
那里	曾是	一个	暂停	的	一些	时刻	.

短暂的沉默之后。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ?

"	You	will	not	give	it	me	?
"	你	将要	不是	给	它	我	?

你不肯给我吗?

" [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [diːp] - [toʊnd] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [kɑːm] , [æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ]

"	he	said	,	in	a	voice	deep	-	toned	and	singularly	calm	,	as	contrasted	with
"	他	说	,	在	一个	嗓音	深的	-	色调	和	单独地	冷静的	,	作为	对比	和

[hɪz; ɪz] [kən'vʌlst] [feɪs] .

his	convulsed	face	.
他的	抽搐	脸	.

“他用低沉而异常平静的声音说道，这与他抽搐的脸形成了鲜明的对比。”

['henri] ['dæŋgəld][ðə; ði] [pɜːrs] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ænd; ənd] [ɪ'rezəluːtli]

Henry	dangled	the	purse	again	in	his	hand	,	and	looked	uneasily	and	irresolutely
亨利	悬挂着	这	钱包	再次	在	他的	手	,	和	看起来	不安地	和	犹豫不决

[tɔːrd] [hɪz; ɪz][waɪf] .

toward	his	wife	.
朝向	他的	妻子	.

亨利再次把钱包在手里晃来晃去，不安而犹豫地看向他的妻子。

" [noʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] — [juː; jʊ] [wɪl] [get] [noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] ['skwɑːndər] [ɑːn] [pʊr] ['piːp(ə)l]

"	No	,	he	will	not	give	it	—	you	will	get	no	money	to	squander	on	poor	people
"	不	,	他	将要	不是	给	它	—	你	将要	得到	不	钱	到	挥霍	在	贫穷的	人们

[ðɪs] [deɪ] ,

this	day	,
这	天	,

“不，他不会给的——今天你一分钱也拿不到，没法浪费在穷人身上。”

" ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [vɔɪs] .

"	Mrs	.	Lawson	said	,	in	a	very	sharp	and	decided	voice	.
"	太太	.	劳森	说	,	在	一个	非常	锋利的	和	决定	嗓音	.

劳森太太用非常尖锐而果断的声音说道。

[dʒɑːn] ['lɔːsn] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]

John	Lawson	did	not	say	another	word	;	he	turned	away	and	slowly	descended	the
约翰	劳森	做过	不是	说	其他	单词	;	他	转向	离开	和	缓慢地	下降	这

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

约翰·劳森一句话也没再说，他转身缓缓走下楼梯。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

and	walked	out	of	the	house	.
和	步行	出去	的	这	房子	.

然后走出了房子。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

He	did	not	return	that	evening	.
他	做过	不是	返回	那	晚上	.

当晚他没有回来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['relətɪv] [huː]

He	had	been	seen	on	the	road	leading	to	the	house	of	a	relative	who
他	有	到过	已见	在	这	路	领导	到	这	房子	的	一个	相对的	WHO

[wʌz; wəz] [ɪn] ['ræðər] [pʊr] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

was	in	rather	poor	circumstances	.
曾是	在	相当	贫穷的	情况	.

有人看到他出现在通往一位家境比较贫困的亲戚家的路上。

['henri] [felt] ['ræðər] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['æbsəns] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [depθ] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Henry	felt	rather	annoyed	at	his	fathers	absence	;	he	had	no	depth	in	his
亨利	毛毡	相当	恼怒	在	他的	父亲们	缺席	;	他	有	不	深度	在	他的

[ə'fekʃ(ə)n] ,

affection	,
感情	,

亨利对父亲的缺席感到有些恼火；他对父亲并没有深厚的感情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['evri] [deɪ] ,

but	he	had	been	accustomed	to	see	him	and	hear	his	voice	every	day	,
但	他	有	到过	习惯	到	看	他	和	听到	他的	嗓音	每一个	天	,

但他已经习惯了每天都能见到他、听到他的声音。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [mɪst] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [kən'səʊl] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt]

and	therefore	he	missed	him	,	but	consoled	himself	with	the	thought	that
和	所以	他	错过	他	,	但	安慰	他自己	和	这	想法	那

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [miːt] [ə'gen] ,

they	would	soon	meet	again	,
他们	会	很快	见面	再次	,

因此他很想念他，但想到他们很快就会再次相遇，便安慰自己。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [haʊs]

as	it	never	entered	his	imagination	that	his	father	had	quitted	the	house
作为	它	绝不	进入	他的	想像力	那	他的	父亲	有	辞职	这	房子

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] .

for	a	lengthened	period	.
为了	一个	加长	时期	.

他从未想过父亲会长时间离开家。

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [fɪ'lɪsɪˌteɪtɪd] [hɜːr'self][ɑːn][ðə; ði] [ɪ'vent] ,

Mrs	.	Lawson	felicitated	herself	on	the	event	,
太太	.	劳森	祝贺	她自己	在	这	事件	,

劳森夫人对这一事件感到欣喜。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['relətɪv] .

and	hoped	that	the	old	man	would	remain	for	some	time	with	his	relative	.
和	希望	那	这	老的	男人	会	保持	为了	一些	时间	和	他的	相对的	.

希望这位老人能和他的亲戚多待一段时间。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] ['henri] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	following	day	a	letter	was	handed	to	Henry	;	it	was	from	his
这	下列的	天	一个	信	曾是	递交	到	亨利	;	它	曾是	从	他的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

第二天，亨利收到了一封信；信是他父亲寄来的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :

and	was	as	follows	:
和	曾是	作为	跟随	:

具体内容如下：

" [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ['henri] — [aɪ][hæv; həv][æt; ət][læst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ]

"	TO	MY	SON	HENRY	—	I	have	at	last	come	to	the	resolution	of	quitting
"	到	我的	儿子	亨利	—	我	有	在	最后的	来	到	这	解决	的	辞职

[jʊr; jər] [haʊs] ,

your	house	,
你的	房子	,

“致我的儿子亨利——我最终决定离开你的家，

[wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [kɔːl] [maɪn] , [ɪn]['iːv(ə)n][ðə; ði] [liːst] [dɪ'griː] .

which	I	can	no	longer	call	mine	,	in	even	the	least	degree	.
哪个	我	能	不	更长	称呼	矿	,	在	甚至	这	至少	程度	.

我已经再也无法称之为属于我的东西了，哪怕是最轻微的程度。

[fɔːr; fər] [wiːks] — [fɔːr; fər] [mʌnθs] — ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] ['mærɪd] — ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] [waɪf] [tʊk]

For	weeks	—	for	months	—	ever	since	you	married	—	ever	since	your	wife	took
为了	周	—	为了	几个月	—	曾经	自从	你	已婚	—	曾经	自从	你的	妻子	采取

[ə'pɑːn][hɜːr'self] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [pɜːrs] ,

upon	herself	what	she	calls	the	management	of	your	house	and	purse	,
之上	她自己	什么	她	呼叫	这	管理	的	你的	房子	和	钱包	,

几个星期以来——几个月以来——自从你结婚以来——自从你妻子开始自称管理你的家务和财务以来，

[aɪ][hæv; həv] [felt] [baʊnd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'presɪv] ['bɑːndɪdʒ] .

I	have	felt	bound	down	under	the	weight	of	an	oppressive	bondage	.
我	有	毛毡	边界	向下	在下面	这	重量	的	一个	压迫性的	束缚	.

我曾感到自己被沉重的压迫性束缚所压垮。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔːr][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] [stɑːk] ,

I	could	not	go	and	take	a	pound	or	a	shilling	from	our	common	stock	,
我	可以	不是	去	和	拿	一个	磅	或者	一个	先令	从	我们的	常见的	库存	,

我不能从我们的共同财产中拿走一英镑或一先令，

[æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [ˈmærid] , [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [lɪvd] [ɪn][wʌn][maɪnd] ,

as	I	used	to	do	before	you	married	,	when	you	and	I	lived	in	one	mind	,
作为	我	用过的	到	做	前	你	已婚	,	什么时候	你	和	我	居住地	在	一	头脑	,

就像你结婚前那样，那时我们心意相通，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər] [dɪˈpɑːrtɪd] , [jʊr; jər][ˈeɪndʒl] [ˈmʌðər] ,

and	when	I	believed	that	the	very	spirit	of	your	departed	,	your	angel	mother	,
和	什么时候	我	相信	那	这	非常	精神	的	你的	已离开	,	你的	天使	母亲	,

[dwelt] [ɪn][juː; jʊ] ,

dwelt	in	you	,
居住	在	你	,

当我确信你已故的母亲，你天使般的灵魂，就住在你体内时，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd][hæv; həv] [stɪl] , [hɜːr; hər] [ˈveri] [feɪs] [ænd; ənd][fɔːrm] .

as	you	had	,	and	have	still	,	her	very	face	and	form	.
作为	你	有	,	和	有	仍然	,	她	非常	脸	和	形式	.

因为你曾经拥有，并且现在仍然拥有她的容貌和身形。

[noʊ] , [noʊ] , [wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈkɑːmən] [stɑːk] [wen] [juː; jʊ] [ˈmærid] .

No	,	no	,	we	had	no	common	stock	when	you	married	.
不	,	不	,	我们	有	不	常见的	库存	什么时候	你	已婚	.

不，不，你结婚的时候我们还没有共同股份。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌem ˈiː][ɑːn][æn; ən] [əˈlaʊəns] — [eɪ] , [æn; ən] [əˈlaʊəns] .

She	put	me	on	an	allowance	—	ay	,	an	allowance	.
她	放	我	在	一个	津贴	—	哎	,	一个	津贴	.

她给了我零花钱——没错，就是零花钱。

[juː; jʊ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˌem ˈiː] [rɪˈsiːvɪŋ] [æn; ən] [əˈlaʊəns] ;

You	lived	,	and	saw	me	receiving	an	allowance	;
你	居住地	,	和	锯	我	接收	一个	津贴	;

你活着，也看到我领到了生活费；

[juː; jʊ] [huːm] [aɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdɑːlətri] [wɪtʃ] [gɑːd][hæz; həz] [naʊ] [ˈpʌnɪʃt] ;

you	whom	I	loved	with	an	idolatry	which	God	has	now	punished	;
你	谁	我	喜爱	和	一个	偶像崇拜	哪个	上帝	有	现在	受到惩罚	;

我曾以偶像崇拜的方式爱你，如今上帝惩罚了我；

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [ˈfriːli] [geɪv] [ʌp][maɪ] [ˈbɪznəs] — [maɪ] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɪznəs] .

you	to	whom	I	freely	gave	up	my	business	—	my	money	-	making	business	.
你	到	谁	我	自由	给予	向上	我的	商业	—	我的	钱	-	制作	商业	.

我把我的生意——我赚钱的生意——白白地交给了你。

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] — [aɪ] [geɪv] [ɔːl][tuː; tə][juː; jʊ] — [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] ['veri] [laɪf][ænd; ənd]

I	gave	it	you	—	I	gave	all	to	you	—	I	would	have	given	my	very	life	and
我	给予	它	你	—	我	给予	全部	到	你	—	我	会	有	给定	我的	非常	生活	和

[soʊl] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

soul	to	you	,
灵魂	到	你	,

我把一切都给了你——我愿意把我的生命和灵魂都献给你。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɚz] [oʊn] [feɪs] [juː; jʊ][hæd; həd][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l]

because	I	thought	that	with	your	mother's	own	face	you	had	her	noble
因为	我	想法	那	和	你的	母亲的	自己的	脸	你	有	她	高贵

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] .

and	generous	nature	.
和	慷慨的	自然	.

因为我认为你继承了你母亲的容貌和高贵慷慨的品格。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][kaɪnd] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] ['mærid] ;

You	were	kind	before	you	married	;
你	是	种类	前	你	已婚	;

你婚前就是个善良的人；

[bʌt; bət] [ðæt] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] [pruːvd] [jʊr; jər] ['wiːknəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

but	that	marriage	has	proved	your	weakness	and	want	of	natural	affection	.
但	那	婚姻	有	已证实	你的	弱点	和	想	的	自然的	感情	.

但那段婚姻却证明了你的软弱和缺乏自然情感。

[jes] , [juː; jʊ] [stʊd] [æt; ət][maɪ][saɪd] ['jestərdeɪ] ; [juː; jʊ] [lʊkt] [ɑːn][maɪ] [feɪs] — [aɪ] ,

Yes	,	you	stood	at	my	side	yesterday	;	you	looked	on	my	face	—	I	,
是的	,	你	站立	在	我的	边	昨天	;	你	看起来	在	我的	脸	—	我	,

是的，昨天你站在我身边；你看着我的脸——我，

[ðə; ði] ['fɑːðər] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [baʊndz] [ʌv; əv] ['fɑːðərli] [lʌv] — [juː; jʊ] [stʊd] [ænd; ənd]

the	father	who	loved	you	beyond	all	bounds	of	fatherly	love	—	you	stood	and
这	父亲	WHO	喜爱	你	超过	全部	界限	的	父爱	爱	—	你	站立	和

[hɜːrd] [ˌem 'iː][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ;

heard	me	beg	for	a	few	shillings	;
听到	我	求	为了	一个	很少	先令	;

那位爱你超越一切父爱的父亲——你站在那里，听着我乞讨几个先令；

[juː; jʊ] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ['sʌplə,keɪt] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] ,

you	heard	me	supplicate	earnestly	and	humbly	,
你	听到	我	哀告	切实	和	谦卑地	,

你听到了我恳切谦卑的祈求，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] .

and	you	would	not	give	because	your	wife	was	not	willing	.
和	你	会	不是	给	因为	你的	妻子	曾是	不是	愿意的	.

你不愿付出，因为你的妻子不愿意。

['henri] , [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːrs] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ʌv; əv][jʊr; jər]

Henry	,	I	could	force	you	to	give	me	a	share	of	the	profits	of	your
亨利	,	我	可以	力量	你	到	给	我	一个	分享	的	这	利润	的	你的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

亨利，我可以强迫你把一部分生意利润分给我；

[bʌt; bət] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] — [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

but	keep	it	—	keep	it	all	.
但	保持	它	—	保持	它	全部	.

但要保留它——全部保留。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ˌvɑːlən'terəli] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['ʃɪlɪŋ] ,

You	would	not	voluntarily	give	me	some	shillings	,
你	会	不是	自愿	给	我	一些	先令	,

你不会自愿给我一些先令，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dɪ'mænd] [wʌt] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

and	I	shall	not	demand	what	right	and	justice	would	give	me	.
和	我	将	不是	要求	什么	正确的	和	正义	会	给	我	.

我不会要求得到正义和公平应得的东西。

[kiːp] [ɔːl] , ['evri] ['fɑːrðɪŋ] .

Keep	all	,	every	farthing	.
保持	全部	,	每一个	法辛	.

全部保留，一分不剩。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['tʃærəti] [aɪ] [æskt] [ðə; ði] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	for	charity	I	asked	the	few	shillings	;	you	know	it	.
"	它	曾是	为了	慈善机构	我	问	这	很少	先令	;	你	知道	它	.

“我索要的那几先令是为了慈善，你知道的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [aɪ] [ɪm'baɪbd] [wət'evər] [aɪ] [pə'zes] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]

You	know	from	whom	I	imbibed	whatever	I	possess	of	the	blessed	spirit	of
你	知道	从	谁	我	吸收	任何	我	具有	的	这	蒙福	精神	的

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

你知道我从谁那里汲取了我所拥有的那份美好的慈善精神。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['ʌn'pitiiŋ] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [jʊr; jər] [waɪf] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tɔːt]

I	was	as	hard	and	unpitying	as	even	your	wife	before	your	mother	taught
我	曾是	作为	难的	和	冷酷无情	作为	甚至	你的	妻子	前	你的	母亲	教授

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [fiːl] [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] .

me	to	feel	and	relieve	the	demands	of	poverty	.
我	到	感觉	和	缓解	这	需求	的	贫困	.

在你母亲教会我感受和缓解贫困的需求之前，我甚至像你的妻子一样冷酷无情。

[jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	and	she	taught	you	;	you	cannot	forget	it	.
是的	,	和	她	教授	你	;	你	不能	忘记	它	.

是的，是她教你的；你不能忘记。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gɪv] [fuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrvɪŋ] , [ɪn] [jʊr; jər] ['ɜːrliɪst] [deɪz] .

She	taught	you	to	give	food	to	the	starving	,	in	your	earliest	days	.
她	教授	你	到	给	食物	到	这	饥饿	,	在	你的	最早	天	.

她从小就教导你要给饥饿的人食物。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪm'pres] [jʊr; jər] ['ɪnfənt] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [soʊl] [ʌv; əv] ['tʃærəti] ;

She	strove	to	impress	your	infant	mind	with	the	very	soul	of	charity	;
她	努力	到	令人印象深刻	你的	婴儿	头脑	和	这	非常	灵魂	的	慈善机构	;

她努力将慈善的真谛灌输到你幼小的心灵中；

[ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊli] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

and	yesterday	she	looked	down	from	the	heaven	of	the	holy	departed	,
和	昨天	她	看起来	向下	从	这	天堂	的	这	圣	已离开	,

[ænd; ənd] [sɔː] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] ,

and	saw	you	refusing	me	,
和	锯	你	拒绝	我	,

昨天，她从圣洁的天堂俯瞰人间，看到你拒绝了我。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] ['tʃærəti] .

your	father	,	a	few	shillings	to	bestow	on	charity	.
你的	父亲	,	一个	很少	先令	到	赐给	在	慈善机构	.

你父亲，给你几先令捐给慈善机构。

" ['henri] , [aɪ] [kæn; kən] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] [noʊ] [mɔːr] .

"	Henry	,	I	can	live	with	you	and	your	wife	no	more	.
"	亨利	,	我	能	居住	和	你	和	你的	妻子	不	更多的	.

“亨利，我再也无法和你以及你的妻子一起生活了。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [ˌævə'rɪʃəs] [ɪn] [maɪ] [oʊld] [eɪdʒ] , [wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

I	should	grow	avaricious	in	my	old	age	,	were	I	to	remain	with	you	.
我	应该	生长	贪婪	在	我的	老的	年龄	,	是	我	到	保持	和	你	.

如果我继续和你在一起，我老了以后会变得贪婪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['mʌni] [tuː; tə] [kɔːl] [maɪ] [oʊn] .

I	should	long	for	money	to	call	my	own	.
我	应该	长的	为了	钱	到	称呼	我的	自己的	.

我应该渴望拥有属于自己的钱。

[ðoʊz] [dəuld] [aʊt] [ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'siːvd] ['weikənd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk]
Those **doled** **out** **shillings** **which** **I** **received** **wakened** **within** **me** **feelings** **of** **a** **dark**
那些 施 出去 先令 哪个 我 已收到 醒来 之内 我 情怀 的 一个 黑暗的
['neɪtʃər] — ['kʌvətəsnəs] , [ænd; ənd] ['envi] ,
nature **—** **covetousness** **,** **and** **envy** **,**
自然 — 贪婪 , 和 嫉妒 ,

我收到的那些施舍的先令唤醒了我内心阴暗的情感——贪婪和嫉妒。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] — [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃædoʊd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər]
and **discontent** **—** **which** **must** **have** **shadowed** **the** **happiness** **of** **your** **mother**
和 不满 — 哪个 必须 有 阴影 这 幸福 的 你的 母亲
[ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn] .
in **heaven** **to** **look** **down** **upon** **.**
在 天堂 到 看 向下 之上 .

还有不满——想必这让你在天堂俯视的母亲的幸福蒙上了一层阴影。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]
I **must** **go** **and**
我 必须 去 和

我必须走了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **109** **]**
[页 -]

[第109页]

[siːk] [aʊt] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ'self] , ['iːv(ə)n] [jet] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fɪfti] - [tuː] .
seek **out** **an** **independent** **living** **for** **myself** **,** **even** **yet** **,** **though** **I** **am** **fifty** **-** **two** **.**
寻找 出去 一个 独立的 活的 为了 我 , 甚至 然而 , 尽管 我 是 五十 - 二 .

虽然我已经五十二岁了，但我仍然想为自己寻找独立的生活。

[ðoʊ] [maɪ] ['enədʒiz] [fɔːr; fər] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [daɪd] , [aɪ] [θɔːt] , [wen] [jʊr; jər]
Though **my** **energies** **for** **struggling** **with** **the** **world** **died** **,** **I** **thought** **,** **when** **your**
尽管 我的 能量 为了 挣扎 和 这 世界 死亡 , 我 想法 , 什么时候 你的
['mʌðər] [daɪd] ,
mother **died** **,**
母亲 死亡 ,

虽然我与世界抗争的精力也随之消逝，但我想，当你的母亲去世时，

[ænd; ənd] , ['liːvɪŋ] [maɪ] ['æktɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][rɪ'taɪərd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and **,** **leaving** **my** **active** **business** **to** **you** **,** **I** **retired** **to** **live** **in** **the** **country** **,**
和 , 离开 我的 积极的 商业 到 你 , 我 退休 到 居住 在 这 国家 ,

我把日常业务留给了你们，自己则退休到乡下生活。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [fɔːrθ] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [jʌŋ] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
I **must** **go** **forth** **again** **,** **as** **if** **I** **were** **young** **,** **to** **seek** **for** **the** **means** **of**
我 必须 去 前进 再次 , 作为 如果 我 是 年轻的 , 到 寻找 为了 这 方法 的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence **,**
存在 ,

我必须再次像年轻人一样外出，去寻找生存的途径。

[fɔːr; fər][aɪ] [fiːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['begər] — [ə; eɪ] ['kriːtʃər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
for **I** **feel** **I** **was** **not** **made** **to** **be** **a** **beggar** **—** **a** **creature** **hanging** **on** **the**
为了 我 感觉 我 曾是 不是 制成 到 是 一个 乞丐 — 一个 生物 绞刑 在 这
['baʊnti] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
bounty **of** **others** **;**
赏金 的 其他的 ;

因为我觉得我生来就不是为了当乞丐——一个依附于他人恩惠的生物；

[noʊ] , [noʊ] , [ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [streŋθ] [jet] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][maɪ'self] ,

no	,	no	,	the	merciful	God	will	give	me	strength	yet	to	provide	for	myself	,
不	,	不	,	这	仁慈	上帝	将要	给	我	力量	然而	到	提供	为了	我	,

不，不，仁慈的上帝会赐予我力量，让我能够自食其力。

[ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] , [ænd; ənd]['broʊkən] [daʊn] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] .

though	I	am	old	,	and	broken	down	in	mind	and	body	.
尽管	我	是	老的	,	和	破碎的	向下	在	头脑	和	身体	.

虽然我年纪大了，身心俱疲。

[ˌfer'wel] ; [juː; jʊ] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] , [meɪ] [gɑːd] ['sɔːfn] [ænd; ənd] [ə'mend] [jʊr; jər]

Farewell	;	you	who	were	once	my	beloved	son	,	may	God	soften	and	amend	your
告别	;	你	WHO	是	一次	我的	心爱	儿子	,	可能	上帝	软化	和	修正	你的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

永别了，你曾是我挚爱的儿子，愿上帝软化并治愈你的心。

" [wen] ['henri] [pə'ruːzd] [ðɪs] ['letər] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

"	When	Henry	perused	this	letter	,	he	would	immediately	have	gone	in	search	of
"	什么时候	亨利	仔细阅读	这	信	,	他	会	立即地	有	已消失	在	搜索	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

his	father	,
他的	父亲	,

“亨利读到这封信后，一定会立刻去找他的父亲。”

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]

in	order	to	induce	him	to	return	home	;	but	Mrs	.	Lawson	was	at	his
在	命令	到	诱导	他	到	返回	家	;	但	太太	.	劳森	曾是	在	他的

[saɪd] ,

side	,
边	,

为了劝他回家；但劳森太太一直陪在他身边。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hiː; hi]

and	succeeded	in	persuading	him	to	allow	his	father	to	act	as	he
和	成功了	在	说服	他	到	允许	他的	父亲	到	行为	作为	他

[pliːzd] ,

pleased	,
高兴	,

并成功说服他允许他父亲随心所欲地行事。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] .

and	remain	away	as	long	as	he	wished	.
和	保持	离开	作为	长的	作为	他	希望	.

他可以一直远离，想待多久就待多久。

[ten] ['jɪrz] [roʊld] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr][wɜːrld] , ['sɪŋkɪŋ] ['mɪljənz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [blæk] [weɪvz] [ʌv; əv]

Ten	years	rolled	over	our	world	,	sinking	millions	beneath	the	black	waves	of
十	年	滚动	超过	我们的	世界	,	下沉	百万	下面	这	黑色的	波浪	的

[əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [feɪt] ,

adverse	fortune	and	fate	,
不利	财富	和	命运	,

十年光阴在我们这个世界上翻滚，数百万人被厄运和命运的黑色浪潮吞没。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [smɔːl] ['nʌmbər] [huː] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['æspərənts][fɔːr; fər] ['ɜːrθli]

and	raising	the	small	number	who	,	of	the	innumerable	aspirants	for	earthly
和	提高	这	小的	数字	WHO	,	的	这	无数	有志者	为了	尘世的

[gʊd] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sək'siːd] .

good	,	usually	succeed	.
好的	,	通常	成功	.

并提拔了少数人，这些人虽然来自无数追求世俗福祉的人，但通常都能成功。

['henri] ['lɔːsn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [taɪm][hæd; həd] ['loʊɜ·d] [ɪn] ['fɔːrtʃən] .

Henry	Lawson	was	one	of	those	whom	time	had	lowered	in	fortune	.
亨利	劳森	曾是	一	的	那些	谁	时间	有	降低	在	财富	.

亨利·劳森是那些被时间冲昏头脑的人之一。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['pɪriəd] , [bɪn] ['ræðər]

His	business	speculations	had	,	for	a	lengthened	period	,	been	rather
他的	商业	猜测	有	,	为了	一个	加长	时期	,	到过	相当

[ˌʌnsək'sesfl] ,

unsuccessful	,
不成功	,

他的商业投机在很长一段时间内都相当不成功。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['lɔsənz] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] [ɪn'kriːst] ['evri] [deɪ] .

while	Mrs	.	Lawson's	expensive	habits	increased	every	day	.
尽管	太太	.	劳森	昂贵的	习惯	增加	每一个	天	.

而劳森太太的奢侈习惯却与日俱增。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'ferz] [keɪm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [ðæt] [rɪ'trentʃmənt] [ɔːr] ['feɪljər] [wʌz; wəz]

At	length	affairs	came	to	such	a	crisis	,	that	retrenchment	or	failure	was
在	长度	事务	来了	到	这样的	一个	危机	,	那	裁员	或者	失败	曾是

[ɪn'evɪtəb(ə)l] .

inevitable	.
不可避免的	.

最终，事态发展到如此危机的地步，以至于裁员或失败都不可避免。

['henri] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['spɪrɪt][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ,

Henry	had	enough	of	wisdom	and	spirit	to	insist	on	the	first	alternative	,
亨利	有	足够的	的	智慧	和	精神	到	坚持	在	这	第一的	选择	,

亨利有足够的智慧和魄力，坚持选择第一种方案。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [jiːld] [ɪn]

and	Mrs	.	Lawson	was	compelled	by	the	pressure	of	circumstances	to	yield	in
和	太太	.	劳森	曾是	被迫	经过	这	压力	的	情况	到	屈服	在

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'griː] ;

a	certain	degree	;
一个	肯定	程度	;

迫于形势，劳森夫人不得不做出一定程度的让步；

[ðə; ði] ['kʌntri] - [haʊs] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][let] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [ə'saɪnɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['riːz(ə)n] ,

the	country	-	house	,	therefore	,	was	let	,	Mrs	.	Lawson	assigning	as	a	reason	,
这	国家	-	房子	,	所以	,	曾是	让	,	太太	.	劳森	分配	作为	一个	原因	,

因此，这栋乡间别墅被出租了，劳森夫人给出的理由是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr]

that	she	had	lost	all	relish	for	the	country	after	the	death	of	her	dear
那	她	有	丢失的	全部	尽情享用	为了	这	国家	后	这	死亡	的	她	亲爱的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

自从她心爱的孩子们去世后，她就对这个国家失去了所有兴趣。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd][daɪd] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['perənts] ['tʃaɪldləs] .

both	of	whom	had	died	,	leaving	the	parents	childless	.
两个都	的	谁	有	死亡	,	离开	这	父母	无子女	.

他们两人都已去世，留下父母膝下无子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊz] ['sʌltri] [deɪ] [ɪn][dʒʊ'laɪ] ,

It	was	the	morning	of	a	close	sultry	day	in	July	,
它	曾是	这	早晨	的	一个	关闭	闷热	天	在	七月	,

那是一个七月里闷热的早晨，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

and	Mrs	.	Lawson	was	seated	in	her	drawing	-	room	.
和	太太	.	劳森	曾是	坐着	在	她	绘画	-	房间	.

劳森夫人正坐在她的客厅里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ['kerfəli] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪvli] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

She	was	dressed	carefully	and	expensively	as	of	old	,
她	曾是	穿着	小心	和	昂贵的	作为	的	老的	,

她像往常一样，穿着考究而昂贵。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ænd; ənd] ['θretnd] [æt; ət] [liːst] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [taɪmz]

but	she	had	been	dunned	and	threatened	at	least	half	-	a	-	dozen	times
但	她	有	到过	催款	和	威胁	在	至少	一半	-	一个	-	打	时代

[fɔːr; fər][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sætn] [dres] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .

for	the	price	of	the	satin	dress	she	wore	.
为了	这	价格	的	这	缎	裙子	她	穿着	.

但她至少六次因为身上穿的那件缎子连衣裙的价格而被催债和威胁。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ker] [ɑːn]

Her	face	was	thin	and	pale	,	and	there	was	a	look	of	much	care	on
她	脸	曾是	薄的	和	苍白	,	和	那里	曾是	一个	看	的	很多	关心	在

[hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ;

her	countenance	;
她	面容	;

她脸色消瘦苍白，脸上带着忧虑的神情；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['restləs] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] ,

her	eyes	were	restless	and	sunken	,
她	眼睛	是	不安	和	凹陷	,

她的眼睛焦躁不安，而且凹陷下去。

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [spoʊk] [ɪn][ðer; ðər] [glɑːnsiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃerz] , ['səufəz] ,

and	discontent	spoke	in	their	glances	as	she	looked	on	the	chairs	,	sofas	,
和	不满	辐	在	他们的	眼神	作为	她	看起来	在	这	椅子	,	沙发	,

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - ['dreɪpəriːz] ,

and	window	-	draperies	,
和	窗户	-	窗帘	,

当她环顾椅子、沙发和窗帘时，人们的眼神中流露出不满。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [braɪt] - ['kʌlərd] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [naʊ] [mʌtʃ] ['feɪdɪd] .

which	had	once	been	bright	-	colored	,	but	were	now	much	faded	.
哪个	有	一次	到过	明亮的	-	有色	,	但	是	现在	很多	褪色	.

它们曾经色彩鲜艳，但现在已经褪色很多。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [nuː] ['kʌvərz] [ænd; ənd] ['hæŋgɪŋz] ,

She	had	just	come	to	the	resolution	of	having	new	covers	and	hangings	,
她	有	只是	来	到	这	解决	的	拥有	新的	封面	和	绞刑	,

她刚刚决定要换新的床罩和挂毯。

[ðoʊ] [ðer; ðər] ['mɜːrsərz] [ænd; ənd] [əpoʊlstɚz] [bɪlz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ʌn'setld] , [wen] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər]

though	their	mercer's	and	upholsterer's	bills	were	long	unsettled	,	when	a	visitor
尽管	他们的	默瑟的	和	室内装潢师	账单	是	长的	不安的	,	什么时候	一个	游客

[wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

was	shown	into	the	room	.
曾是	所示	进入	这	房间	.

尽管他们的布料商和室内装潢师的账单早已逾期未付，这时一位访客被带进了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] , [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['veri] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['welθi]

It	was	Mrs	.	Thompson	,	the	wife	of	a	very	prosperous	and	wealthy
它	曾是	太太	.	汤普森	,	这	妻子	的	一个	非常	繁荣	和	富裕

['ʃɑːpkiːpər] .

shopkeeper	.
店主	.

她是汤普森太太，一位非常富裕的店主的妻子。

['mɪsɪz] . ['lɔsənz] [θɪn] [lɪps] [riːðd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [braɪt] [smaɪlz] [ʌv; əv] ['welkəm] ,

Mrs	.	Lawson's	thin	lips	wreathed	themselves	into	bright	smiles	of	welcome	,
太太	.	劳森	薄的	嘴唇	花环	他们自己	进入	明亮的	微笑	的	欢迎	,

劳森太太的薄唇勾勒出灿烂的笑容，表示欢迎。

[waɪlst] [ðə; ði] [faʊl] ['diːmən] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .

whilst	the	foul	demon	took	possession	of	her	soul	.
而	这	犯规	恶魔	采取	拥有	的	她	灵魂	.

邪恶的恶魔占据了她的灵魂。

['mɪsɪz] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['kɔːstli] [frentʃ] ['sætn] , [waɪlst] [hɜːrz]

Mrs	.	Thompson's	dress	was	of	the	most	costly	French	satin	,	whilst	hers
太太	.	汤普森的	裙子	曾是	的	这	最多	昂贵	法语	缎	,	而	她的

[wʌz; wəz] ['mɪrli] ['brɪtɪʃ] [ˌmænju'fæktʃər] .

was	merely	British	manufacture	.
曾是	仅仅	英国	生产	.

汤普森夫人的裙子是用最昂贵的法国缎子制成的，而她的裙子只是英国制造的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [oʊld] [skuːl] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlɪʃ] [deɪz] .

They	had	been	old	school	companions	and	rivals	in	their	girlish	days	.
他们	有	到过	老的	学校	同伴	和	竞争对手	在	他们的	少女	天	.

她们少女时代既是同学又是竞争对手。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærid] [laɪf][ʌv; əv] [iːtʃ] ,

During	the	first	years	of	the	married	life	of	each	,
期间	这	第一的	年	的	这	已婚	生活	的	每个	,

在他们各自婚姻生活的最初几年里，

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [hæd; həd] [aʊt'ʃoʊn] ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] ;

Mrs	.	Lawson	had	outshone	Mrs	.	Thompson	in	every	respect	;
太太	.	劳森	有	黯然失色	太太	.	汤普森	在	每一个	尊重	;

劳森夫人各方面都比汤普森夫人更胜一筹；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [i'klipst] [stɑːr] [biːmd] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['skɔːrnfəli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ]

but	now	the	eclipsed	star	beamed	brightly	and	scornfully	beside	the	clouds	which
但	现在	这	日食	星星	光束	明亮地	和	轻蔑地	旁	这	云	哪个

[hæd; həd] [roʊld] ['oʊvər][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .

had	rolled	over	her	rival	.
有	滚动	超过	她	竞争对手	.

但现在，那颗被遮蔽的星辰在笼罩着她对手的云层旁闪耀着明亮而轻蔑的光芒。

['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] , [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] , [ɪn] [dres] [ænd; ənd] [spiːtʃ] ,

Mrs	.	Thompson	was	,	in	face	and	figure	,	in	dress	and	speech	,
太太	.	汤普森	曾是	,	在	脸	和	数字	,	在	裙子	和	演讲	,

汤普森夫人无论从容貌、身材、穿着还是谈吐来看，

[ðə; ði] ['veri] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [welθ] .

the	very	impersonation	of	vulgar	and	ostentatious	wealth	.
这	非常	冒充	的	庸俗	和	炫耀的	财富	.

完全是庸俗炫耀财富的模仿。

" [maɪ] ['gʊdnəs] , [its] [soʊ][hɑːt] !

"	My	goodness	,	it's	so	hot	!
"	我的	善良	,	它是	所以	热的	!

我的天哪，太热了！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['luːsnɪŋ] [ðə; ði] ['fæsnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [ðə; ði] ['delɪkət] [frentʃ] [blɑːnd]

" she said , loosening the fastening of her bonnet , the delicate French blond

" 她 说 , 松动 这 紧固 的 她 引擎盖 , 这 精美的 法语 金发

[ænd; ənd] [waɪt] ['sætn][ænd; ənd] [pluːm] ,

and white satin and plume ,

和 白色的 缎 和 羽 ,

“她说着，解开了帽子的扣子，那顶精致的法国金色和白色缎子相间、饰有羽毛的帽子……”

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] ['fæbrɪk][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] ,

of which that fabric was composed ,

的 哪个 那 织物 曾是 由 ,

该织物由以下成分组成：

[kən'træstɪŋ] ['ræðər] ['peɪnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [flʌʃt] [mə'hɑːgəni] - ['kʌlərd]

contrasting rather painfully at the same time with her flushed mahogany - colored

对比 相当 痛苦地 在 这 相同的 时间 和 她 酡 桃花心木 - 有色

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌŋ'reɪsfəlɪ] - [fɔːrmd] [fiːtʃər] .

complexion , and ungracefully - formed features .

肤色 , 和 笨拙地 - 形成 特征 .

与此同时，她那红褐色的脸颊和并不优美的五官与此形成了相当明显的对比。

" [bles] [ˌem 'iː] , [aɪm][soʊ][glæd] [wiːl] [get] [ɔːf] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] - [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

" Bless me , I'm so glad we'll get off to our country - house to - morrow .

" 保佑 我 , 我是 所以 高兴的 出色地 得到 离开 到 我们的 国家 - 房子 到 - 明天 .

“谢天谢地，我太高兴我们明天就能去乡下别墅了。”

[its] [soʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌntri] ['rezɪdəns] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

It's so very delightful , Mrs . Lawson , to have a country residence to go to

它是 所以 非常 愉快 , 太太 . 劳森 , 到 有 一个 国家 住宅 到 去 到

.

:

.

劳森太太，能有个乡间别墅去真是太好了。

['gʊdnəs] [ˌem 'iː] , [wʌt] [ə; eɪ] [kloʊz] [ruːm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hɑːt] , ['dʌsti] [striːt] .

Goodness me , what a close room , and such a hot , dusty street .

善良 我 , 什么 一个 关闭 房间 , 和 这样的 一个 热的 , 尘土飞扬 街道 .

我的天哪，房间好狭小，街道又热又脏。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [dʒʌst] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər] [fɪts'hɜrbərt] - [skwer] .

It does just look so queer to me after Fitzherbert - square .

它 做 只是 看 所以 酷儿 到 我 后 菲茨赫伯特 - 正方形 .

在我看来，从菲茨赫伯特广场出来之后，这里看起来确实很奇怪。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [æz; əz] [kəm'poʊzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ;

" To this Mrs . Lawson made a response as composed as she could ;

" 到 这 太太 . 劳森 制成 一个 回复 作为 由 作为 她 可以 ;

对此，劳森夫人尽可能镇定地作出了回应；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɔːtɪd] ['bɪtərlɪ] [ænd; ənd] ['vaɪələntlɪ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd][ə; eɪ]

she would have retorted bitterly and violently , but her husband had a

她 会 有 反驳 苦涩地 和 暴力 , 但 她 丈夫 有 一个

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tɔmpsn] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

connection with the Thompson establishment ,

联系 和 这 汤普森 建立 ,

她本想激烈反驳，但她的丈夫与汤普森家族有关系。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [strɔːŋ] ['riːz(ə)nz] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]

and	for	strong	reasons	she	considered	it	prudent	to	refrain	from
和	为了	强的	原因	她	经过考虑的	它	谨慎	到	避免	从

['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] .

quarreling	with	Mrs	.	Thompson	.
争吵	和	太太	.	汤普森	.

出于种种原因，她认为谨慎起见，最好不要与汤普森太太争吵。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [spoʊk] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

She	therefore	spoke	but	very	little	,
她	所以	辐	但	非常	小的	,

因此，她很少说话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [wʌz; wəz] [left] [æt; ət] [fʊl] ['lɪbərti] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['leŋkθənd; 'leŋθənd] ['diːteɪl]

and	Mrs	.	Thompson	was	left	at	full	liberty	to	give	a	lengthened	detail
和	太太	.	汤普森	曾是	左边	在	满的	自由	到	给	一个	加长	细节

[ʌv; əv]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [greɪt] [welθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [greɪt] [prə'fjuːʒn] .

of	Mr	.	Thompson's	great	wealth	and	her	own	great	profusion	.
的	先生	.	汤普森的	伟大的	财富	和	她	自己的	伟大的	丰富	.

于是，汤普森夫人便可以尽情地详细描述汤普森先生的巨额财富和她自己的奢华生活。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [fɜːrst][wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] ,

She	began	first	with	herself	,
她	开始	第一的	和	她自己	,

她首先从自身做起，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] [æn; ən][ɪg'zækt]['diːteɪl] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['pəːtʃəst] [ɪn]

and	furnished	an	exact	detail	of	all	the	fine	things	she	had	purchased	in
和	提供	一个	精确的	细节	的	全部	这	美好的	事物	她	有	购买	在

[ðə; ði] [læst] [mʌnθ] ,

the	last	month	,
这	最后的	月	,

并详细列出了她上个月购买的所有精美物品。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪtɪst] [bɑːks][ʌv; əv] [pɪnz] .

down	to	the	latest	box	of	pins	.
向下	到	这	最新的	盒子	的	别针	.

甚至包括最新一盒别针。

[nekst] , [hɜːr; hər] ['beɪbiːz] ['ɑːkjupaɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] — [ðə; ði] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn]

Next	,	her	babies	occupied	her	for	half	an	hour	—	the	quantity	of	chicken
下一个	,	她	婴儿	占领	她	为了	一半	一个	小时	—	这	数量	的	鸡

[ðeɪ] [kən'sʊmd] ,

they	consumed	,
他们	消耗	,

接下来，她的孩子们让她忙活了半个小时——他们吃掉了大量的鸡肉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [frɑːks] [ðeɪ] [sɔɪld] [pər] ['diːm] [wɜːr; wər] [maɪ'nuːtli] ['krɔnɪkəld] .

and	the	number	of	frocks	they	soiled	per	diem	were	minutely	chronicled	.
和	这	数字	的	连衣裙	他们	脏的	每	迪姆	是	精确到分钟	编年史	.

他们每天弄脏的衣服数量也被详细记录下来。

[ðen] [hɜːr; hər] [haʊs] [keɪm] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] : [ʃiː; ʃi] [di'piktid] [ðə; ði] [braɪt] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]

Then	her	house	came	under	consideration	:	she	depicted	the	bright	glory	of	the
然后	她	房子	来了	在下面	考虑	:	她	描绘	这	明亮的	荣耀	的	这

[nuː] [pɑːn'soʊ] ['fɜːrnɪtʃər] ,

new	ponceau	furniture	,
新的	丽春红	家具	,

然后，她的房子也进入了考虑范围：她描绘了新碧玺家具的耀眼光彩，

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ] ['ʃɑːkɪŋ] [oʊld] ['feɪdɪd] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [sɪg'nɪfɪkəntli]

as	contrasted	with	shocking	old	faded	things	—	and	she	glanced	significantly
作为	对比	和	令人震惊	老的	褪色	事物	—	和	她	瞥了一眼	显著地

[tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['lɔsənz] ['səufəz] [ænd; ənd] [tʃerz] .

toward	Mrs	.	Lawson's	sofas	and	chairs	.
朝向	太太	.	劳森	沙发	和	椅子	.

与那些令人震惊的破旧褪色的物品形成鲜明对比的是——她意味深长地瞥了一眼劳森太太的沙发和椅子。

[nekst] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skɜːrsɪv] ['diːtʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌlɪneri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

Next	she	made	a	discursive	detour	to	the	culinary	department	,
下一个	她	制成	一个	论述性的	車輛改道	到	这	烹饪	部门	,

接下来，她又漫无目的地谈到了烹饪系，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ʌv; əv] [lʌmp] ['ʃʊgər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	gave	a	statement	of	the	number	of	stones	of	lump	sugar	she	was
和	给予	一个	陈述	的	这	数字	的	石头	的	块	糖	她	曾是

['getɪŋ] [bɔɪld] [ɪn] [prɪ'zɜːrv] ,

getting	boiled	in	preserves	,
获得	煮沸	在	果酱	,

并说明了她在蜜饯中熬煮的方糖数量。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pudiŋz] ,

and	of	the	days	of	the	week	in	which	they	had	puddings	,
和	的	这	天	的	这	星期	在	哪个	他们	有	布丁	,

以及他们一周中哪几天会吃布丁，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [paɪz][æt; ət] ['dɪnər] .

and	the	days	they	had	pies	at	dinner	.
和	这	天	他们	有	馅饼	在	晚餐	.

还有他们晚餐吃馅饼的日子。

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [dɪr] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [oʊld]['mɪstər] . ['lɔːsn] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm]

"	But	,	Mrs	.	Lawson	dear	,	have	you	seen	old	Mr	.	Lawson	since	he	came
"	但	,	太太	.	劳森	亲爱的	,	有	你	已见	老的	先生	.	劳森	自从	他	来了

[hoʊm] ?

home	?
家	?

“但是，亲爱的劳森太太，自从老劳森先生回家后，您见过他吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] : " [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] ,

"	she	said	,	when	she	was	rising	to	depart	:	"	but	I	suppose	you	haven't	,
"	她	说	,	什么时候	她	曾是	上升	到	离开	:	"	但	我	认为	你	还没有	,

她起身准备离开时说道：“但我猜你还没有……”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [naʊ] — [hiː; hi]

for	they	say	he	won't	have	anything	to	do	with	his	relations	now	—	he
为了	他们	说	他	惯于	有	任何事物	到	做	和	他的	关系	现在	—	他

[wəʊnt] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] .

won't	come	near	you	I	have	heard	.
惯于	来	靠近	你	我	有	听到	.

因为他们说他现在不会再和他的亲戚来往了——我听说他不会再靠近你了。

[ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [saʊθ]

They	say	he	has	brought	such	a	lot	of	money	with	him	from	South
他们	说	他	有	带来	这样的	一个	很多	的	钱	和	他	从	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

他们说他从南美洲带来了很多钱。

" [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɔsənz] [feɪs] ['braɪtnd] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l]

"	At	this	intelligence	every	feature	of	Mrs	.	Lawson's	face	brightened	with	powerful
"	在	这	智力	每一个	特征	的	太太	.	劳森	脸	明亮	和	强大的

['ɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

听到这个消息，劳森太太脸上的每一个表情都充满了浓厚的兴趣。

[ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈlɔːsn] [stɑːpt] ,

She	inquired	where	Mr	.	Lawson	stopped	,
她	询问	在哪里	先生	.	劳森	停止	,

她问劳森先生在哪里停了下来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [best] [hoʊˈtel][ɪn] [taʊn] [əˈbaʊt]

and	was	informed	that	he	had	arrived	at	the	best	hotel	in	town	about
和	曾是	知情的	那	他	有	到达的	在	这	最好的	酒店	在	镇	关于

[θriː] [deɪz] [ˈpriːviəsli] ,

three	days	previously	,
三	天	之前	,

并被告知他大约三天前抵达了城里最好的酒店，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [əˈbrɔːd] ,

and	that	every	one	talked	of	the	large	fortune	he	had	made	abroad	,
和	那	每一个	一	谈话	的	这	大的	财富	他	有	制成	国外	,

每个人都在谈论他在国外赚的一大笔钱，

[æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

as	he	seemed	to	make	no	secret	of	the	fact	.
作为	他	似乎	到	制作	不	秘密	的	这	事实	.

他似乎毫不掩饰这一点。

[ə; eɪ] [ˈbɜːrnɪŋ] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmʌni] [ˈentərd] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔsənz]

A	burning	eagerness	to	obtain	possession	of	that	money	entered	Mrs	.	Lawson's
一个	燃烧	渴望	到	获得	拥有	的	那	钱	进入	太太	.	劳森

[soʊl] , [ænd; ənd]

soul	,	and
灵魂	,	和

劳森太太心中燃起了对那笔钱的渴望，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈevri] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪnf(ə)l] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

she	thought	every	second	of	time	drawn	out	to	the	painful	duration	of	a	long
她	想法	每一个	第二	的	时间	绘制	出去	到	这	痛苦	期间	的	一个	长的

[ˈaʊər] ,

hour	,
小时	,

她觉得每一秒都仿佛被拉长，变成了一个漫长而痛苦的一小时。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . ['tɔmpsn] [ˈsloʊli] [muːvd] [hɜːr; hər][ˈæmp(ə)l][skəːts][ʌv; əv] [ˈsætn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] -

while	Mrs	.	Thompson	slowly	moved	her	ample	skirts	of	satin	across	the	drawing	-
尽管	太太	.	汤普森	缓慢地	已搬	她	充足	裙子	的	缎	穿过	这	绘画	-

[ruːm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] .

room	,	and	took	her	departure	.
房间	,	和	采取	她	离开	.

汤普森夫人缓缓地将她宽大的缎子裙摆拉过客厅，然后离开了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːsn] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .

Mrs	.	Lawson	dispatched	a	messenger	immediately	for	her	husband	.
太太	.	劳森	已派出	一个	信使	立即地	为了	她	丈夫	.

劳森太太立即派人去通知她的丈夫。

['henri] ['lɔːsn] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Henry	**Lawson**	**came**	**in**	**,**	**and**	**listened**	**with**	**surprise**	**to**	**the**	**intelligence**	**of**	**his**
亨利	劳森	来了	在	,	和	听着	和	惊喜	到	这	智力	的	他的

['fɑːðɚz] [rɪ'tɜːrn] .

father's	**return**	**.**
父亲的	返回	.

亨利·劳森走了进来，惊讶地听着父亲归来的消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [kwest] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	**was**	**taking**	**up**	**his**	**hat**	**to**	**proceed**	**to**	**the**	**hotel**	**in**	**quest**	**of**	**him**	**,**
他	曾是	采取	向上	他的	帽子	到	继续	到	这	酒店	在	寻求	的	他	,

他拿起帽子，准备前往酒店寻找他。

[wen] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

when	**a**	**carriage**	**drove**	**to**	**the**	**door**	**.**
什么时候	一个	运输	驾驶	到	这	门	.

当一辆马车驶到门口时。

['mɪsɪz] . ['lɔsənz] [hɑːrt] ['pælpɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz]

Mrs	**.**	**Lawson's**	**heart**	**palpitated**	**with**	**eagerness**	**—**	**if**	**it**	**should**	**be**	**her**	**husband's**
太太	.	劳森	心	心悸	和	渴望	—	如果	它	应该	是	她	丈夫的

['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kærɪdʒ] — [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] !

father	**in**	**his**	**own**	**carriage**	**—**	**how**	**delightful**	**!**
父亲	在	他的	自己的	运输	—	如何	愉快	!

劳森太太的心怦怦直跳——如果那是她丈夫的父亲乘坐他自己的马车——那该有多好啊！

— [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [jet] ,

—	**that**	**horrible**	**Mrs**	**.**	**Thompson**	**had**	**not**	**a**	**carriage**	**of**	**her**	**own**	**yet**	**,**
—	那	可怕	太太	.	汤普森	有	不是	一个	运输	的	她	自己的	然而	,

——那个可怕的汤普森太太当时还没有自己的马车。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

though	**she**	**was**	**always**	**talking**	**of**	**it**	**.**
尽管	她	曾是	总是	说	的	它	.

虽然她总是谈论这件事。

[ðeɪ] , ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

They	**,**	**Mrs**	**.**	**Lawson**	**and**	**her**	**husband**	**,**
他们	,	太太	.	劳森	和	她	丈夫	,

他们，劳森夫人和她的丈夫，

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'baʊt] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wen] ['bɪznəs] [feɪld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

had	**just**	**been**	**about**	**setting**	**up**	**a**	**carriage**	**when**	**business**	**failed**	**with**	**them**	**.**
有	只是	到过	关于	环境	向上	一个	运输	什么时候	商业	失败的	和	他们	.

当时正准备筹备马车生意，结果和他们的生意失败了。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['brɪskli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] — [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [floʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

She	**ran**	**briskly**	**down**	**the**	**stairs**	**—**	**for**	**long**	**years**	**she**	**had**	**not**	**flown**	**with**	**such**
她	跑	轻快地	向下	这	楼梯	—	为了	长的	年	她	有	不是	飞行	和	这样的

[ə'lɜːrtnəs] — ['ræpɪd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][goʊld] ,

alertness	**—**	**rapid**	**visions**	**of**	**gold**	**,**
警觉	—	迅速的	愿景	的	金子	,

她轻快地跑下楼梯——多年来她从未如此机敏地奔跑过——眼前闪过金色的景象，

[ʌv; əv] ['splendər] , [ænd; ənd] ['traɪʌmf] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] ,

of	**splendor**	**,**	**and**	**triumph**	**seemed**	**to**	**bear**	**her**	**along**	**,**
的	辉煌	,	和	胜利	似乎	到	熊	她	沿着	,

她光彩夺目，似乎胜利的喜悦一直伴随着她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

as	**if**	**she**	**had**	**not**	**been**	**a**	**being**	**of**	**earth**	**.**
作为	如果	她	有	不是	到过	一个	存在	的	地球	.

仿佛她并非地球生物一般。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [stʊd] [dʒɑːn] [ˈlɔːsn] .

She	was	not	disappointed	,	for	there	,	at	the	open	door	,	stood	John	Lawson	.
她	曾是	不是	失望的	,	为了	那里	,	在	这	打开	门	,	站立	约翰	劳森	.

她没有失望，因为约翰·劳森就站在敞开的门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv][fɜːr] ,

He	was	enveloped	in	a	cloak	of	fur	,
他	曾是	被包裹	在	一个	披风	的	毛皮	,

他身披一件毛皮斗篷，

[ðə; ði] [ˈkɔːstlinəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [toʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːsn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [welθ]

the	costliness	of	which	told	Mrs	.	Lawson	that	it	was	the	purchase	of	wealth
这	昂贵	的	哪个	讲述	太太	.	劳森	那	它	曾是	这	购买	的	财富

;

;

;

劳森太太从它的价格中看出，这是购买财富的行为；

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [pleɪn] [ˈlɪvəri] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ɪnˈvælɪd]

a	servant	in	plain	livery	supported	him	,	for	he	seemed	a	complete	invalid
一个	仆人	在	清楚的	涂装	有	他	,	为了	他	似乎	一个	完全的	无效的

.

:

.

一个身穿朴素制服的仆人搀扶着他，因为他看起来完全是个病人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːsn] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Mrs	.	Lawson	threw	her	arms	around	his	neck	,
太太	.	劳森	扔	她	武器	大约	他的	脖子	,

劳森太太一把搂住他的脖子，

[ænd; ənd] [ɪmˈbreɪst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][koʊld]

and	embraced	him	with	a	warmth	and	eagerness	which	brought	a	cold
和	拥抱	他	和	一个	温暖	和	渴望	哪个	带来	一个	寒冷的

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [smaɪl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [waɪt] ,

and	bitter	smile	over	the	white	,
和	苦的	微笑	超过	这	白色的	,

她热情地拥抱了他，这热情却让白皙的脸上浮现出一丝冰冷苦涩的笑容。

[θɪn] [lɪps] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈlɔːsn] .

thin	lips	of	John	Lawson	.
薄的	嘴唇	的	约翰	劳森	.

约翰·劳森的薄嘴唇。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈbriːfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɛlkəmɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .

He	replied	briefly	to	the	welcomings	he	had	received	.
他	回复	简要地	到	这	欢迎	他	有	已收到	.

他简短地回应了大家的欢迎。

[hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋli]

He	threw	aside	his	cloak	,	and	exhibited	the	figure	of	an	exceedingly
他	扔	旁边	他的	披风	,	和	展出	这	数字	的	一个	非常

[ɪˈmeɪsieɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈfiːb(ə)l] [oʊld][mæn] ,

emaciated	and	feeble	old	man	,
瘦弱	和	微弱	老的	男人	,

他脱下斗篷，露出了极其消瘦虚弱的老人模样。

[huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['naɪnti] ['jɪrz] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr]

who	had	all	the	appearance	of	ninety	years	,	though	he	was	little	more
WHO	有	全部	这	外貌	的	九十	年	,	尽管	他	曾是	小的	更多的

[ðæn; ðən]['sɪksti] ;

than	sixty	;
比	六十	;

他看上去像九十岁，但实际上只有六十多岁；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wɔːrn][ænd; ənd] ['fleʃləs] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griː] ;

his	face	was	worn	and	fleshless	to	a	painful	degree	;
他的	脸	曾是	磨损	和	无肉的	到	一个	痛苦	程度	;

他的脸部面容憔悴，瘦骨嶙峋，令人触目惊心；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [greɪt] [eɪdʒ] ,

his	hair	was	of	the	whitest	shade	of	great	age	,
他的	头发	曾是	的	这	最白	阴影	的	伟大的	年龄	,

他的头发已经白得发亮了，那是岁月留下的痕迹。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [groʊn] [mʌtʃ] [mɔːr] [sə'riːn] [ɪn][ðer; ðər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz]

but	his	eyes	had	grown	much	more	serene	in	their	expression	than	in	his
但	他的	眼睛	有	生长	很多	更多的	安详	在	他们的	表达	比	在	他的

['ɜːrliər] [deɪz] ,

earlier	days	,
早些时候	天	,

但与早年相比，他的眼神平静安详了许多。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ə; eɪ][kæst][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['kaʊntənəns] [ɪg'zɪbɪtɪd] .

notwithstanding	a	cast	of	suffering	which	his	whole	countenance	exhibited	.
虽然	一个	投掷	的	痛苦	哪个	他的	所有的	面容	展出	.

尽管他脸上满是痛苦的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] , [bʌt; bət][moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbli] [drest] ;

He	was	plainly	,	but	most	carefully	and	respectably	dressed	;
他	曾是	显然	,	但	最多	小心	和	体面地	穿着	;

他衣着朴素，但非常讲究得体；

[ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:][wʌz; wəz][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ;

a	diamond	ring	of	great	value	was	on	one	of	his	fingers	;
一个	钻石	戒指	的	伟大的	价值	曾是	在	一	的	他的	手指	;

他手指上戴着一枚价值连城的钻石戒指；

[ðə; ði] ['lʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daiəmənds] [kɔːt] ['mɪsɪz] . ['lɔsənz] [glæns] [ɑːn][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪn'spekʃ(ə)n]

the	luster	of	the	diamonds	caught	Mrs	.	Lawson's	glance	on	her	first	inspection
这	光泽	的	这	钻石	捕捉	太太	.	劳森	瞥一眼	在	她	第一的	检查

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,

of	his	person	,
的	他的	人	,

劳森太太第一次打量他时，就被他身上钻石的光泽吸引住了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [dɑːnst] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] — ['mɪsɪz] . ['tɔmpsn] [hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [rɪŋ] ,

and	her	heart	danced	with	rapture	—	Mrs	.	Thompson	had	no	such	ring	,
和	她	心	跳舞	和	狂喜	—	太太	.	汤普森	有	不	这样的	戒指	,

她欣喜若狂——汤普森太太却没有这种感觉。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər]['faɪnəri] .

with	all	her	boasting	of	all	her	finery	.
和	全部	她	吹嘘	的	全部	她	服饰	.

她炫耀着自己华丽的服饰。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [maɪ][tʃaɪld] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	I	have	come	to	see	my	child	before	I	die	,	"	said	the	old	man	,
"	我	有	来	到	看	我的	孩子	前	我	死	,	"	说	这	老的	男人	,

“我临终前想见我的孩子最后一面，”老人说道。

[geɪzɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [aɪz] ;

gazing	on	his	son	with	earnest	eyes	;
凝视	在	他的	儿子	和	认真	眼睛	;

他用深情的目光凝视着儿子；

" [juː; jʊ] [broʊk] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɑːn][jʊr; jər][pɑːrt] , [wen] , [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	you	broke	the	ties	of	nature	between	us	on	your	part	,	when	,	ten	years	ago	,
"	你	打破	这	领带	的	自然	之间	我们	在	你的	部分	,	什么时候	,	十	年	前	,

“十年前，你亲手斩断了我们之间的自然纽带，

[juː; jʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'bʌndəns] , [bʌt; bət] —

you	refused	your	father	a	few	shillings	from	your	abundance	,	but	—
你	拒绝	你的	父亲	一个	很少	先令	从	你的	丰富	,	但	—

你拒绝从你的财富中拿出几个先令给你的父亲，但是——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] ,

"	He	was	interrupted	by	Mrs	.	Lawson	,
"	他	曾是	中断	经过	太太	.	劳森	,

“他的话被劳森太太打断了，

[huː] ['ʌtəd] ['meni] ['vɑːljəb(ə)l] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [diːp] [griːf] [æt; ət][hɜːr; hər] ['hævɪŋ] ,

who	uttered	many	voluble	protestations	of	her	deep	grief	at	her	having	,
WHO	说出	许多	健谈的	抗议	的	她	深的	悲伤	在	她	拥有	,

她对失去亲人这件事表达了许多冗长的抗议，表达了她深深的悲痛，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ɪ'kɑːnəmi] ,

even	though	for	the	sake	of	economy	,
甚至	尽管	为了	这	清酒	的	经济	,

即使是为了经济利益，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['mʌni] [hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sə'lɪsɪtɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] .

refused	the	money	her	dear	father	had	solicited	before	he	left	them	.
拒绝	这	钱	她	亲爱的	父亲	有	征求意见	前	他	左边	他们	.

她拒绝了父亲临走前向他们索要的钱。

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['niːðər] [eɪt] , [nɔːr] [slept] ,

She	vowed	that	she	had	neither	ate	,	nor	slept	,
她	发誓	那	她	有	两者都不	吃	,	也不	睡着了	,

她发誓说她既没吃也没睡，

[nɔːr]['iːv(ə)n] [drest] [hɜːr'self][fɔːr; fər] [wiːks] ['æftər][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [ænd; ənd] [ðæt] , ['sliːpɪŋ] [ɔːr]

nor	even	dressed	herself	for	weeks	after	his	departure	;	and	that	,	sleeping	or
也不	甚至	穿着	她自己	为了	周	后	他的	离开	;	和	那	,	睡眠	或者

['weɪkɪŋ] ,

waking	,
醒来	,

他离开后的几个星期里，她甚至都没有穿衣服；而且，无论睡着还是醒着，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] ['wɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mʌni] ,

she	was	perpetually	wishing	she	had	given	him	the	money	,
她	曾是	永恒地	祝	她	有	给定	他	这	钱	,

她一直后悔当初没把钱给他。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

even	though	she	had	known	that	he	was	going	to	throw	it	into	the	fire	,
甚至	尽管	她	有	已知	那	他	曾是	去	到	扔	它	进入	这	火	,

即使她知道他要把它扔进火里，

[ɔːr] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['eni] [weɪ] .

or	lose	it	in	any	way	.
或者	失去	它	在	任何	方式	.

或者以任何方式丢失它。

[hɜːr; hər] [pʊr] , [dɪr] ['fɑːðər] — [oʊ] , [ʃiː; ʃi] [wept] [soʊ]['æftər][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði]

Her	poor	,	dear	father	—	oh	,	she	wept	so	after	she	heard	that	he	had	left	the
她	贫穷的	,	亲爱的	父亲	—	哦	,	她	哭泣	所以	后	她	听到	那	他	有	左边	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

她可怜的、亲爱的父亲——哦，当她听到他离开这个国家的消息时，她哭得泣不成声。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ['henri] [kʊd; kəd] [tel] [haʊ] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [naɪts] ,

To	be	sure	,	Henry	could	tell	how	,	for	two	or	three	nights	,
到	是	当然	,	亨利	可以	告诉	如何	,	为了	二	或者	三	夜晚	,

亨利当然可以讲述，在两三个晚上，

[hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] .

her	pillow	was	soaked	with	tears	.
她	枕头	曾是	浸泡过	和	眼泪	.

她的枕头被泪水浸湿了。

[ə; eɪ][koʊld] , ['bɪtər] [smaɪl] [ə'gen] [flitid] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [lɪps] ;

A	cold	,	bitter	smile	again	flitted	across	the	old	man's	lips	;
一个	寒冷的	,	苦的	微笑	再次	飞掠	穿过	这	老的	男人的	嘴唇	;

老人的嘴角再次掠过一丝冰冷苦涩的笑容；

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

he	made	no	response	to	her	words	,
他	制成	不	回复	到	她	字	,

他对她的话没有回应。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][wʌn] [lʊk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [aɪz] [kæst][ɑːn][hɜːr; hər] ,

but	in	the	one	look	which	his	hollow	eyes	cast	on	her	,
但	在	这	一	看	哪个	他的	空洞的	眼睛	投掷	在	她	,

但他空洞的眼神只瞥了她一眼，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'sɜːʃnz] .

he	seemed	to	read	the	falsehood	of	her	assertions	.
他	似乎	到	读	这	谬误	的	她	断言	.

他似乎识破了她话语中的谎言。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðoʊ] [juː; jʊ][fər'gɑːt][juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ]

"	I	was	going	to	add	,	"	he	said	,	"	that	though	you	forgot	you	were	my
"	我	曾是	去	到	添加	,	"	他	说	,	"	那	尽管	你	忘了	你	是	我的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

“我本来想补充一点，”他说，“虽然你忘了你是我的儿子，

[ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ækt][æz; əz][maɪ][sʌn] , [wen] [juː; jʊ][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] ['pɔːltri]

and	refused	to	act	as	my	son	,	when	you	withheld	the	paltry
和	拒绝	到	行为	作为	我的	儿子	,	什么时候	你	隐瞒	这	微不足道

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] ['bɛgd] ,

sum	for	which	I	begged	,
和	为了	哪个	我	乞求	,

你拒绝承担我儿子的责任，甚至连我苦苦哀求的那点微薄的钱都不肯给我。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][maɪ] ['tʃaɪldz] [feɪs] — [tuː; tə]

yet	I	could	not	refrain	from	coming	once	more	to	look	on	my	child's	face	—	to
然而	我	可以	不是	避免	从	未来	一次	更多的	到	看	在	我的	孩子的	脸	—	到

[lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [waɪf] [ɪn] [jɔːrz] — [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [briːf]

look	on	the	face	of	my	departed	wife	in	yours	—	for	I	know	that	a	very	brief
看	在	这	脸	的	我的	已离开	妻子	在	你的	—	为了	我	知道	那	一个	非常	简短的

['pɪriəd] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [maɪ][laɪf] [naʊ] .

period	must	finish	my	life	now	.
时期	必须	结束	我的	生活	现在	.

然而，我还是忍不住再次前来，看看我孩子的脸——看看你脸上我已故妻子的脸——因为我知道，我的生命即将结束。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] ,

I	should	not	have	come	here	,
我	应该	不是	有	来	这里	,

我不该来这里。

[aɪ] [fiːl] — [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtʃər] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] [ə'mʌŋst]

I	feel	—	I	know	it	is	the	weakness	of	my	nature	—	I	should	have	died	amongst
我	感觉	—	我	知道	它	是	这	弱点	的	我的	自然	—	我	应该	有	死亡	在

[st'reɪndʒəz] ,

strangers	,
陌生人	,

我感觉——我知道这是我性格上的弱点——我本该死在陌生人中间。

[fɔːr; fər][ðə; ði][st'reɪndʒəz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['kʌntriz] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː][ænd; ənd][ə; eɪ]

for	the	strangers	of	other	countries	,	the	people	of	a	different	hue	and	a
为了	这	陌生人	的	其他	国家	,	这	人们	的	一个	不同的	色调	和	一个

['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

different	language	,
不同的	语言	,

对于来自其他国家的陌生人，对于肤色不同、语言不同的人们来说，

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [kaɪnd][ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [haʊs] . "

I	have	found	kind	and	pitiful	,	compared	with	those	of	my	own	house	.	"
我	有	成立	种类	和	可怜	,	比较的	和	那些	的	我的	自己的	房子	.	"

与我家里的亲戚相比，我觉得他们既善良又可怜。

" [oʊ] , [dəunt] [seɪ] [soʊ] — [dəunt] [seɪ] [soʊ] — [juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðər] ; [ɑː] ,

"	Oh	,	don't	say	so	—	don't	say	so	—	you	are	our	own	beloved	father	;	ah	,
"	哦	,	不	说	所以	—	不	说	所以	—	你	是	我们的	自己的	心爱	父亲	;	啊	,

“哦，别这么说——别这么说——您是我们敬爱的父亲；啊，

[maɪ] [hɑːrt] [klɪŋz] [tuː; tə] ['evri] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] , [dɪr] [oʊld] [feɪs] :

my	heart	clings	to	every	feature	of	your	poor	,	dear	old	face	:
我的	心	黏附	到	每一个	特征	的	你的	贫穷的	,	亲爱的	老的	脸	:

我的心紧紧依偎着你那可怜又亲爱的老脸上的每一处细节：

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['henri] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] .

there	are	the	eyes	and	all	that	I	used	to	talk	to	Henry	so	much	about	.
那里	是	这	眼睛	和	全部	那	我	用过的	到	讲话	到	亨利	所以	很多	关于	.

还有那双眼睛，还有我以前经常跟亨利谈论的一切。

[dəunt] [tɔːk] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] — [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɜːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][juː; jʊ] [naɪt] [ænd; ənd]

Don't	talk	of	strangers	—	I	shall	nurse	you	and	attend	to	you	night	and
不	讲话	的	陌生人	—	我	将	护士	你	和	出席	到	你	夜晚	和

[deɪ] .

day	.
天	.

不要谈论陌生人——我会日夜照顾你。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek]

"	She	made	a	movement	,	as	if	she	would	throw	her	arms	around	his	neck
"	她	制成	一个	移动	,	作为	如果	她	会	扔	她	武器	大约	他的	脖子

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

她做了个动作，好像又要搂住他的脖子似的。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [druː] [bæk] .

but	the	old	man	drew	back	.
但	这	老的	男人	画	后退	.

但老人退缩了。

" ['wʊmən] !

"	Woman	!
"	女士	!

“女士！

[jʊr; jər] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [wɜːrdz] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] [jʊr; jər] ['pɪtiləs] [hɑːrt] [ɪz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

your	hypocritical	words	show	me	that	your	pitiless	heart	is	still	unchanged	—	that	it
你的	虚伪	字	展示	我	那	你的	无情	心	是	仍然	未更改	—	那	它

[hæz; həz] [groʊn] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] .

has	grown	even	worse	.
有	生长	甚至	更糟	.

你虚伪的话语让我看到你冷酷无情的心依然如故，甚至变得更加邪恶。

[juː; jʊ] [fɔːrst] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][maɪ][oʊld][eɪdʒ] ,

You	forced	me	out	to	the	world	in	my	old	age	,
你	强制	我	出去	到	这	世界	在	我的	老的	年龄	,

你把我从年老时推到世上，

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [θɔːts] [ɪk'sept] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə]

when	I	should	have	had	no	thoughts	except	of	God	and	the	world	to
什么时候	我	应该	有	有	不	想法	除了	的	上帝	和	这	世界	到

[kʌm] ;

come	;
来	;

我本应满脑子只有上帝和来世；

[juː; jʊ] [fɔːrst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ,

you	forced	me	to	think	of	money	-	making	,
你	强制	我	到	思考	的	钱	-	制作	,

你逼得我开始考虑赚钱的事，

[wen] [maɪ] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [koʊld][wɪð; wɪθ] ['jɪrz] .

when	my	hair	was	gray	and	my	blood	cold	with	years	.
什么时候	我的	头发	曾是	灰色的	和	我的	血	寒冷的	和	年	.

当我的头发都白了，岁月也让我血液冰冷的时候。

[jes] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːtʃər] [ɪg'zɪstəns] ,

Yes	,	I	had	to	draw	my	thoughts	from	the	future	existence	,
是的	,	我	有	到	画	我的	想法	从	这	未来	存在	,

是的，我必须从未来的存在中汲取灵感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] [tɔɪlz] [ʌv; əv] ['træfɪk] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk]

and	to	waste	them	on	the	miserable	toils	of	traffic	,	in	order	to	make
和	到	浪费	他们	在	这	悲惨的	辛勤劳作	的	交通	,	在	命令	到	制作

['mʌni] :

money	:
钱	:

却把这些时间浪费在令人痛苦的交通运输工作中，只为了赚钱：

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ðæn; ðən][tuː; tə][dræg][aʊt][maɪ][laɪf][ə; eɪ] ['penʃənər] [ɑːn]

for	it	was	better	to	do	this	than	to	drag	out	my	life	a	pensioner	on
为了	它	曾是	更好的	到	做	这	比	到	拖	出去	我的	生活	一个	退休人员	在

[jʊr; jər] ['baʊnti] ,

your	bounty	,
你的	赏金	,

因为这样做总比靠你的恩惠苟活于世要好得多。

[rɪ'siːvɪŋ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [jʊr; jər]

receiving	shillings	and	pence	,	which	you	gave	me	as	if	it	had	been	your
接收	先令	和	便士	,	哪个	你	给予	我	作为	如果	它	有	到过	你的

[oʊn] ['hɑːrts] [blʌd] ,

own	heart's	blood	,
自己的	心脏的	血	,

你给我的那些先令便士，就像是你自己的心血一样。

[ðoʊ] [aɪ]['oʊnli] [æskt] [maɪ] [oʊn] .

though	I	only	asked	my	own	.
尽管	我	仅有的	问	我的	自己的	.

虽然我只问了我自己的问题。

['wʊmən] !

Woman	!
女士	!

女士!

[ðə; ði] [blæk] ['sleɪvəri] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'pendəns] [ɑːn][juː; jʊ][wʌz; wəz] ['fraɪtf(ə)l] ;

the	black	slavery	of	my	dependence	on	you	was	frightful	;
这	黑色的	奴隶制	的	我的	依赖性	在	你	曾是	可怕	;

我对你的依赖让我感到无比痛苦，就像身陷囹圄一般;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [lʊk] [juː; jʊ] ['θæŋklɪsli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

but	now	I	can	look	you	thanklessly	in	the	face	,
但	现在	我	能	看	你	忘恩负义	在	这	脸	,

但现在我可以毫无感激地看着你的脸了。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

for	I	have	the	means	of	living	without	you	.
为了	我	有	这	方法	的	活的	没有	你	.

因为即使没有你，我也有办法生活。

[aɪ] [spent] [sɪk] [ænd; ənd] ['sliːpləs] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪnd] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendəns] ;

I	spent	sick	and	sleepless	days	and	nights	,	but	I	gained	an	independence	;
我	花费	生病的	和	失眠	天	和	夜晚	,	但	我	获得	一个	独立	;

我度过了病痛缠身、夜不能寐的日日夜夜，但我获得了独立;

[ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd]['blesɪd; blest][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] , [huː] [stroʊv] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]

the	merciful	God	blessed	the	efforts	of	the	old	man	,	who	strove	to	gain	his
这	仁慈	上帝	蒙福	这	努力	的	这	老的	男人	,	WHO	努力	到	获得	他的

['laɪvlihʊd] — [jes] ,

livelihood	—	yes	,
生计	—	是的	,

仁慈的上帝保佑了这位老人为谋生而努力奋斗——是的，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][juː; jʊ][bəuθ] .

I	am	independent	of	you	both	.
我	是	独立的	的	你	两个都	.

我独立于你们两个。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [sʌn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] — [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][wɑːnt] .

I	came	to	see	my	son	before	I	die	—	that	is	all	I	want	.
我	来了	到	看	我的	儿子	前	我	死	—	那	是	全部	我	想	.

我临终前只想见我的儿子最后一面——这就是我唯一的愿望。

" ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd]

"	Mrs	.	Lawson	attempted	a	further	justification	of	herself	,	but	the	words	died
"	太太	.	劳森	尝试过	一个	更远	理由	的	她自己	,	但	这	字	死亡

[ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .

on	her	lips	.
在	她	嘴唇	.

劳森太太试图进一步为自己辩解，但话到嘴边却说不出口。

[ðə; ði][stɜːrn] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['saɪlənst] [hɜːr; hər] .

The	stern	looks	of	the	old	man	silenced	her	.
这	船尾	看起来	的	这	老的	男人	沉默	她	.

老人严厉的目光让她噤声。

['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [hiː; hi][roʊz][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ; [bʌt; bət] , [æt; ət]

After	remaining	for	a	short	time	,	he	rose	to	take	his	departure	;	but	,	at
后	其余的	为了	一个	短的	时间	,	他	玫瑰	到	拿	他的	离开	;	但	,	在

[ðə; ði] ['ɜːrnɪst]

the	earnest
这	认真

他停留了片刻后起身准备离开；但是，在认真地

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[səˌlɪsɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] , [hiː; hi] [kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] ,

solicitations	of	his	son	,	he	consented	to	remain	for	a	few	days	,
征集	的	他的	儿子	,	他	同意	到	保持	为了	一个	很少	天	,

在儿子的恳求下，他同意留下来几天。

['oʊnli][ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] .

only	on	condition	that	he	should	pay	for	his	board	and	lodging	.
仅有的	在	状况	那	他	应该	支付	为了	他的	木板	和	住宿	.

前提是他必须支付自己的食宿费用。

[tuː; tə] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] , [bʌt; bət] [ə'griːd] [ɪn][ðə; ði][end] ,

To	this	Mrs	.	Lawson	made	a	feint	of	resistance	,	but	agreed	in	the	end	,
到	这	太太	.	劳森	制成	一个	佯攻	的	反抗	,	但	同意	在	这	结尾	,

劳森太太起初假装反对，但最终还是同意了。

[æz; əz][ðə; ði][tɜːrmz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] ['veri] [ˌædvən'teɪdʒəs] .

as	the	terms	offered	by	the	old	man	were	very	advantageous	.
作为	这	条款	提供	经过	这	老的	男人	是	非常	有利	.

因为老人提出的条件非常有利。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][ɪz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] [peɪ] — [ðə; ði]

"	I	shall	soon	have	a	lodging	for	which	no	mortal	is	called	on	to	pay	—	the
"	我	将	很快	有	一个	住宿	为了	哪个	不	凡人	是	称为	在	到	支付	—	这

[greɪt] ['mʌðər] - [ɜːrθ] ,

great	mother	-	earth	,
伟大的	母亲	-	地球	,

“我很快就会拥有一个无需凡人付出任何代价的住所——伟大的大地母亲，

" [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] , [glæd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['mʌni] -

"	said	the	old	man	,	"	and	I	am	glad	,	glad	to	escape	from	this	money	-
"	说	这	老的	男人	,	"	和	我	是	高兴的	,	高兴的	到	逃脱	从	这	钱	-

['gʌvənd] [wɜːrld] .

governed	world	.
受统治	世界	.

“老人说，‘我很高兴，很高兴能逃离这个金钱至上的世界。’”

[duː][nɑːt] [smaɪl] [soʊ] ['blændli] [ɑːn][ˌem 'iː] , [bəuθ][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːls]

Do	not	smile	so	blandly	on	me	,	both	of	you	,	and	attend	me	with	such	false
做	不是	微笑	所以	平淡地	在	我	,	两个都	的	你	,	和	出席	我	和	这样的	错误的

['tendərnəs] .

tenderness	.
压痛	.

你们两个不要对我露出如此冷淡的笑容，也不要用如此虚假的温柔来对待我。

[ðer; ðər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

There	,	take	it	away	,	"	he	said	,
那里	,	拿	它	离开	,	"	他	说	,

“拿走吧，”他说。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['pleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['fʊtstuːl] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

as	Mrs	.	Lawson	was	placing	her	most	comfortable	footstool	under	his
作为	太太	.	劳森	曾是	放置	她	最多	舒服的	脚凳	在下面	他的

[fiːt] ; " [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'tendəns] ,

feet	;	"	there	was	no	attendance	,
脚	;	"	那里	曾是	不	出席	,

当劳森太太把她最舒服的脚凳放在他脚下时；“当时没有人在场，

[noʊ] [ker] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ɔːr][kaɪnd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [dʒɑːn]

no	care	,	not	a	civil	action	or	kind	look	for	me	when	I	was	poor	John
不	关心	,	不是	一个	民用	行动	或者	种类	看	为了	我	什么时候	我	曾是	贫穷的	约翰

['lɔːsn] ,

Lawson	,
劳森	,

当我还是穷苦的约翰·劳森时，没有人关心我，没有采取任何民事行动，也没有人对我表示同情。

[ðə; ði] ['sɪli] , [moʊst] ['sɪli] [oʊld][mæn] ,

the	silly	,	most	silly	old	man	,
这	愚蠢的	,	最多	愚蠢的	老的	男人	,

那个愚蠢至极的老头

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [waɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

who	had	given	up	all	to	his	son	and	his	son's	wife	,	for	the	love	of
WHO	有	给定	向上	全部	到	他的	儿子	和	他的	儿子的	妻子	,	为了	这	爱	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他为了爱他的儿子和儿媳，放弃了一切。

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑːn][tɜːrmz]

and	expected	,	like	a	fool	as	he	was	,	to	live	with	them	on	terms
和	预期的	,	喜欢	一个	傻子	作为	他	曾是	,	到	居住	和	他们	在	条款

[ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [i'kwɑːləti] ,

of	perfect	equality	,
的	完美的	平等	,

他像个傻瓜一样，期望与他们完全平等地生活在一起。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['fæməli] [pɜːrs] ['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['traɪflɪŋ] [sʌmz] [hiː; hi]

and	to	have	the	family	purse	open	to	him	for	any	trifling	sums	he
和	到	有	这	家庭	钱包	打开	到	他	为了	任何	琐事	总和	他

[wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] .

wished	to	take	.
希望	到	拿	.

而且，他可以随意从家里的钱袋里拿走任何他想拿的小钱。

[goʊ] , [goʊ][fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] ; [traɪ][ænd; ənd] [lʊk] ['bɪtərli] [ɑːn][ˌem 'iː] [naʊ] ,

Go	,	go	for	God's	sake	;	try	and	look	bitterly	on	me	now	,
去	,	去	为了	神的	清酒	;	尝试	和	看	苦涩地	在	我	现在	,

走吧，看在上帝的份上，走吧；现在你试试看能不能用怨恨的眼神看着我。

[æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [fɔːrst] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs] .

as	you	did	when	you	forced	me	out	of	your	house	.
作为	你	做过	什么时候	你	强制	我	出去	的	你的	房子	.

就像你当年把我赶出家门那样。

[aɪ] [dɪˈtest] [jʊr; jər] [əbˈsiːkwiəs] [əˈtenʃnz] — [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ten] [ˈjɪrz]

I	detest	your	obsequious	attentions	—	I	was	as	worthy	of	them	ten	years
我	厌恶	你的	低三下四	注意	—	我	曾是	作为	值得	的	他们	十	年

[əˈgoʊ] ,

ago	,
前	,

我厌恶你这种谄媚的殷勤——十年前我就配得上这种待遇了。

[bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈdrægd] [daʊn] [maɪ][oʊld][eɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈbeɪsɪŋ] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈmʌni] - [ˈmeɪkɪŋ] .

before	I	dragged	down	my	old	age	to	the	debasing	efforts	of	money	-	making	.
前	我	拖拽	向下	我的	老的	年龄	到	这	贬值	努力	的	钱	-	制作	.

在我把晚年拖入卑鄙的赚钱活动中之前。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [rɪtʃ] ; [juː; jʊ] [wʊd] [ˈwɜːrʃɪp] [maɪ] [ˈmʌni] [ɪn][ˌem ˈiː] [naʊ] .

You	know	I	am	rich	;	you	would	worship	my	money	in	me	now	.
你	知道	我	是	富有的	;	你	会	崇拜	我的	钱	在	我	现在	.

你知道我很有钱；你现在恨不得把我的钱奉为神明。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈsmaɪlɪŋ] [lʊk] , [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːft] [wɜːrd] [juː; jʊ] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈrɪtʃɪz]

Not	a	smiling	look	,	not	a	soft	word	you	bestow	on	me	,	but	is	for	my	riches
不是	一个	微笑	看	,	不是	一个	柔软的	单词	你	赐给	在	我	,	但	是	为了	我的	财富

,

,
,

你没有对我露出微笑，没有对我说一句温柔的话，而是为了我的财富。

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

not	for	me	.
不是	为了	我	.

不适合我。

[eɪ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [welθ] [ɪn][jʊr; jər][græsp] [ɔːlˈredi] ; [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈkænɑːt] [lɪv; laɪv]

Ay	,	you	think	you	have	my	wealth	in	your	grasp	already	;	you	know	I	cannot	live
哎	,	你	思考	你	有	我的	财富	在	你的	抓牢	已经	;	你	知道	我	不能	居住

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

哎，你以为你已经掌握了我的财富；你知道我活不了多久了。

[θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['endɪd] ,

Thank	God	that	my	life	is	almost	ended	,
感谢	上帝	那	我的	生活	是	几乎	结束	,

感谢上帝，我的生命即将结束。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][maɪ] [deθ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪn] ['sɔːfnɪŋ] [jʊr; jər][hɑːrd] ['hɑːrts]

and	I	hope	my	death	will	be	a	benefit	to	you	,	in	softening	your	hard	hearts
和	我	希望	我的	死亡	将要	是	一个	益处	到	你	,	在	软化	你的	难的	心

.

:
.

我希望我的死能对你们有所裨益，软化你们坚硬的心。

" ['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [druː] [sʌm; səm][hoʊp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] ,

"	Mrs	.	Lawson	drew	some	hope	from	his	last	words	,
"	太太	.	劳森	画	一些	希望	从	他的	最后的	字	,

劳森夫人从他临终遗言中得到了一些希望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

and	she	turned	away	her	head	to	hide	the	joy	which	shone	on	her	face	.
和	她	转向	离开	她	头	到	隐藏	这	喜悦	哪个	闪耀	在	她	脸	.

她转过头去，掩饰脸上洋溢的喜悦。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [bɪˈkeɪm] [ˈsɪriəsli] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [kənˈfaɪnd]

In	a	few	days	the	old	man	became	seriously	ill	,	and	was	altogether	confined
在	一个	很少	天	这	老的	男人	成为	严重地	患病的	,	和	曾是	共	受限

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

to	his	room	.
到	他的	房间	.

几天后，老人病情加重，完全卧床不起。

[æz; əz] [deθ] [ˈevɪdəntli] [əˈproʊtʃt] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪˈkeɪm] [səˈriːn] [ænd; ənd] [kɑːm] ,

As	death	evidently	approached	,	his	mind	became	serene	and	calm	,
作为	死亡	显然	接近	,	他的	头脑	成为	安详	和	冷静的	,

随着死亡的临近，他的心境变得平静安详。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlɔːsn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈlæviʃt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsaɪlənt] [kəmˈpoʊʒər] ,

and	he	received	the	attentions	which	Mrs	.	Lawson	and	his	son	lavished	on	him	with	a	silent	composure	,
和	他	已收到	这	注意	哪个	太太	.	劳森	和	他的	儿子	慷慨的	在	他	和	一个	沉默的	镇定	,

他默默地接受了劳森太太和她儿子对他的殷勤，表现得十分平静。

[wɪtʃ] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [fərˈgɑːtn] [ðer; ðər] [ˈpriːviəs] [kənˈdʌkt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

which	led	them	to	hope	that	he	had	completely	forgotten	their	previous	conduct	to	him	.
哪个	引领	他们	到	希望	那	他	有	完全地	被遗忘的	他们的	以前的	执行	到	他	.

这让他们希望他已经完全忘记了他们之前对他的所作所为。

[ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [daɪd] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

The	night	on	which	he	died	,	he	turned	to	his	son	,	and	said	a	few	words	,
这	夜晚	在	哪个	他	死亡	,	他	转向	到	他的	儿子	,	和	说	一个	很少	字	,

他去世的那天晚上，他转向儿子，说了几句话。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [wɜːrdz] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈwɜːrldli] [ˈmætərz] .

a	very	few	words	,	regarding	worldly	matters	.
一个	非常	很少	字	,	关于	世俗	事情	.

关于世俗之事，我只想说几句。

[hiː; hi] [ɪgˈzɔːtɪd] [ˈhenri] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [les] [ɪkˈspensɪv] [staɪl] ,

He	exhorted	Henry	to	live	in	a	somewhat	less	expensive	style	,
他	劝勉	亨利	到	居住	在	一个	有些	较少的	昂贵的	风格	,

他劝亨利过一种稍微节俭一些的生活方式。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [wɪˈðaʊt] [ˈrɪtʃɪz] ;

and	to	cultivate	a	spirit	of	contentment	without	riches	;
和	到	培育	一个	精神	的	满意	没有	财富	;

并培养一种不追求财富也能知足常乐的精神；

[ðen] [hiː; hi] [ˈblesɪd; blest] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈentərɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ɔːr] [ˈɜːrθli] [pəˈzeʃn] .

then	he	blessed	God	that	he	was	entering	on	a	world	in	which	he	could	hear	no	more	of	money	or	earthly	possession	.
然后	他	蒙福	上帝	那	他	曾是	进入	在	一个	世界	在	哪个	他	可以	听到	不	更多的	的	钱	或者	尘世的	拥有	.

然后他感谢上帝，因为他即将进入一个不再听到金钱或世俗财产的世界。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ][kɑːm] [sliːp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðeɪ] [θɔːt] ,

He	remained	in	a	calm	sleep	during	the	greater	part	of	the	night	,	they	thought	,
他	剩余	在	一个	冷静的	睡觉	期间	这	更大的	部分	的	这	夜晚	,	他们	想法	,

他们认为，他整晚大部分时间都睡得很安稳。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ded] .

but	in	the	morning	they	found	him	dead	.
但	在	这	早晨	他们	成立	他	死的	.

但第二天早上，他们发现他已经死了。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

The	funeral	was	over	,
这	葬礼	曾是	超过	,

葬礼结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [kʌm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [wɪl] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['oʊpənd] .

and	the	time	was	come	in	which	the	old	man's	will	was	to	be	opened	.
和	这	时间	曾是	来	在	哪个	这	老的	男人的	将要	曾是	到	是	打开	.

到了开启老人遗嘱的时候了。

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːrsəbli] ['drægd]

Mrs	.	Lawson	had	waited	for	that	moment	—	she	would	have	forcibly	dragged
太太	.	劳森	有	等待	为了	那	片刻	—	她	会	有	强制	拖拽

[taɪm] ['ɑːnwərd][tuː; tə] [ðæt] ['moʊmənt] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eksɪˌkreɪtɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ʌv; əv] [naɪt] [sɪns]

time	onward	to	that	moment	—	she	had	execrated	the	long	hours	of	night	since
时间	向前	到	那	片刻	—	她	有	诅咒	这	长的	小时	的	夜晚	自从

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [deθ] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɪl] [mɔːr] [ðə; ði] ['sloʊli] ['pæsɪŋ] [deɪz] ,

the	old	man's	death	—	she	had	still	more	anathemized	the	slowly	passing	days	,
这	老的	男人的	死亡	—	她	有	仍然	更多的	被诅咒的	这	缓慢地	通过	天	,

劳森太太一直盼望着这一刻——她恨不得时间快点过去——自从老人去世后，她就一直痛恨漫漫长夜——她更是痛恨日子慢慢流逝。

[wen] [geɪzɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [θruː] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['blaɪndɪd] ['wɪndoʊ] ,

when	gazing	furtively	through	a	corner	of	the	blinded	window	,
什么时候	凝视	偷偷摸摸	通过	一个	角落	的	这	失明	窗户	,

当偷偷地透过百叶窗的一角凝视时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [faɪn] ['ekwəpɪdʒ] [ænd; ənd] ['faɪnli] - [drest] ['leɪdiz] ['pæsɪŋ] ,

she	saw	fine	equipages	and	finely	-	dressed	ladies	passing	,
她	锯	美好的	装备	和	精细地	-	穿着	女士们	通过	,

她看到漂亮的马车和穿着华丽的女士们经过，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [plænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃaɪn] [wen] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [welθ] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər]

and	she	planned	how	she	would	shine	when	the	old	man's	wealth	would	be	her
和	她	计划	如何	她	会	闪耀	什么时候	这	老的	男人的	财富	会	是	她

[oʊn] .

own	.
自己的	.

她计划着，当老人的财富归她所有时，她该如何大放异彩。

[ʃiː; ʃi] [druː] ['glɔːriəs] ['ment(ə)l] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɜːrst][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]

She	drew	glorious	mental	pictures	of	how	she	would	burst	from	behind	the
她	画	辉煌	精神的	图片	的	如何	她	会	爆裂	从	在后面	这

['ʃædəuiŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] ,

shadowing	cloud	of	poverty	,
阴影	云	的	贫困	,

她脑海中描绘出一幅幅美好的画面，想象着自己将如何冲破贫困的阴霾。

[ænd; ənd]['dæz(ə)l][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] .

and	dazzle	all	her	acquaintances	.
和	炫	全部	她	熟人	.

她让所有认识她的人都为之倾倒。

[hɜːr; hər] [dres] , [hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] ,

Her	dress	,	her	carriage	,
她	裙子	,	她	运输	,

她的裙子，她的马车，

[hɜːr; hər] [staɪl] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [juˈniːk] [ɪn][hɜːr; hər][ræŋk][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [teɪst] [ænd; ənd]

her	style	of	living	would	be	unique	in	her	rank	of	life	for	taste	and
她	风格	的	活的	会	是	独特的	在	她	秩	的	生活	为了	品尝	和

['kɔːstlinəs] .

costliness	.
昂贵	.

以她的社会地位而言，她的生活方式在品味和花费方面是独一无二的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] ['mʌni] — ['mʌni] [æt; ət][læst] — [mɔːr] ['mʌni]

She	would	show	them	she	had	got	money	—	money	at	last	—	more	money
她	会	展示	他们	她	有	得到	钱	—	钱	在	最后的	—	更多的	钱

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːl] .

than	they	all	.
比	他们	全部	.

她要向他们炫耀她有钱了——终于有钱了——比他们所有人都有钱。

[naʊ] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][sæt][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [wɪl] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] ;

Now	at	last	she	sat	and	saw	the	will	being	opened	;
现在	在	最后的	她	卫星	和	锯	这	将要	存在	打开	;

最后她终于坐了下来，看到遗嘱被打开；

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrˈmæləti] ,

she	felt	that	it	was	a	mere	formality	,
她	毛毡	那	它	曾是	一个	仅仅	正式	,

她觉得这只是走个形式而已。

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [nʌn] [bʌt; bət][ðem; ðəm][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [hɪz; ɪz]

for	the	old	man	had	none	but	them	to	whom	he	could	leave	his
为了	这	老的	男人	有	没有任何	但	他们	到	谁	他	可以	离开	他的

['mʌni] ;

money	;
钱	;

因为老人除了那些可以把钱留给他的人之外，一无所有；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌns] ['daʊtɪd] [bʌt; bət][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] ;

she	never	once	doubted	but	all	would	be	theirs	;
她	绝不	一次	怀疑	但	全部	会	是	他们的	;

她从未怀疑过这一切终将属于他们；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːzənd] [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hɜːr'self]['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrm] [kənˈvɪkʃn] .

she	had	reasoned	and	fancied	herself	into	the	firm	conviction	.
她	有	有理智的	和	幻想	她自己	进入	这	公司	定罪	.

她经过一番推理和想象，最终坚定了这一信念。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [fɪr] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ][lɑːrdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd]

Her	only	fear	was	,	that	the	amount	might	not	be	so	large	as	she	calculated
她	仅有的	害怕	曾是	,	那	这	数量	可能	不是	是	所以	大的	作为	她	计算

[ɑːn] .

on	.
在	.

她唯一的担忧是，实际金额可能没有她预想的那么大。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['pækɪt] ['oʊpənd] .

She	saw	the	packet	opened	.
她	锯	这	包	打开	.

她看到包裹被打开了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [daɪ'leɪtɪd] , [hɜːr; hər] [lɪps] [bɪ'keɪm] [pɑːrtʃt] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd] [breɪn] [bəːnd]

Her	eyes	dilated	,	her	lips	became	parched	,	her	heart	and	brain	burned
她	眼睛	扩张	,	她	嘴唇	成为	干渴	,	她	心	和	脑	烧伤

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] ['iːgərnəs] — ['mʌni] !

with	a	fierce	eagerness	—	money	!
和	一个	凶猛的	渴望	—	钱	!

她的眼睛睁大了，嘴唇干裂了，她的心和大脑燃烧着强烈的渴望——金钱！

['mʌni] [æt; ət] [læst] !

money	at	last	!
钱	在	最后的	!

终于拿到钱了！

['ʌtəd] [ðə; ði] ['graɪpɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .

uttered	the	griping	spirit	within	her	.
说出	这	抱怨	精神	之内	她	.

她内心深处的怨恨终于爆发了。

[ðə; ði] [wɪl] , ['æftər] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['fɔːrm(ə)l] [staɪl] , [wʌz; wəz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	will	,	after	beginning	in	the	usual	formal	style	,	was	as	follows	:
这	将要	,	后	开始	在	这	通常	正式的	风格	,	曾是	作为	跟随	:

遗嘱开头是通常的正式格式，正文如下：

" [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [maɪ] [sʌn] ['hɛnriːz] [waɪf] , [ɔː'gʌstə] ['lɔːsn] , [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['noʊb(ə)l] [gɪft] "

"	I	bequeath	to	my	son	Henry's	wife	,	Augusta	Lawson	,	a	high	and	noble	gift	"
"	我	遗赠	到	我的	儿子	亨利的	妻子	,	奥古斯塔	劳森	,	一个	高的	和	高贵	礼物	"

— ['mɪsɪz] .

—	Mrs	.
—	太太	.

“我将一份高贵而珍贵的礼物遗赠给我儿子亨利的妻子奥古斯塔·劳森”——劳森夫人

['lɔːsn] ['ɔːlmoʊst] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] — " [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]

Lawson	almost	sprung	from	her	seat	with	eagerness	—	"	the	greatest	of	all
劳森	几乎	弹簧	从	她	座位	和	渴望	—	"	这	最	的	全部

['legəsiz] , [aɪ] [bɪ'kwiːð] [tuː; tə] [ɔː'gʌstə] ['lɔːsn] — ['tʃærəti] !

legacies	,	I	bequeath	to	Augusta	Lawson	—	Charity	!
遗产	,	我	遗赠	到	奥古斯塔	劳森	—	慈善	!

劳森几乎迫不及待地从座位上跳了起来——“我把最伟大的遗产留给奥古斯塔·劳森——慈善！”

[ɔː'gʌstə] ['lɔːsn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʃɪlɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [ɑːn] [ə; eɪ]

Augusta	Lawson	refused	me	a	few	shillings	which	I	wished	to	bestow	on	a
奥古斯塔	劳森	拒绝	我	一个	很少	先令	哪个	我	希望	到	赐给	在	一个

['stɑːrvɪŋ] ['wʊmən] ;

starving	woman	;
饥饿	女士	;

奥古斯塔·劳森拒绝了我给一个饥饿妇女的几先令；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [liːv] [hɜːr; hər] [dʒɔɪnt] [ɪg'zekjəˌtrɪks] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sʌn] ['henri] ,

but	now	I	leave	her	joint	executrix	,	with	my	son	Henry	,
但	现在	我	离开	她	联合的	女执行人	,	和	我的	儿子	亨利	,

但我现在指定我的儿子亨利为她的共同遗嘱执行人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ɪ'fekts] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] , [ɪn]

in	the	distribution	of	all	my	money	and	all	my	effects	,	without	any	reservation	,	in
在	这	分配	的	全部	我的	钱	和	全部	我的	效果	,	没有	任何	预订	,	在

['tʃærəti] ,

charity	,
慈善机构	,

我将毫无保留地把所有钱财和财产捐赠给慈善机构。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][æz; əz][ɪn] [ðɪs] , [maɪ][læst] [wɪl] [ænd; ənd]

to	be	applied	to	such	charitable	purposes	as	in	this	,	my	last	will	and
到	是	应用	到	这样的	慈善	目的	作为	在	这	,	我的	最后的	将要	和

['testəmənt] ,

testament	,
遗嘱	,

用于我遗嘱中所述的慈善目的，

[aɪ][hæv; həv] [də'rektɪd] .

I	have	directed	.
我	有	指导	.

我曾担任导演。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ænd; ənd] ['mʌni] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst]

"	Then	followed	a	statement	of	his	effects	and	money	,	down	to	the	most
"	然后	随后	一个	陈述	的	他的	效果	和	钱	,	向下	到	这	最多

['mɪnɪt] [pər'tɪkjələr] .

minute	particular	.
分钟	特别的	.

“随后，他列出了自己的财产和金钱，细致到每一个细节。

[ðə; ði] ['mʌni] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm] ; [hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l] [ɪ'fekts] [hiː; hi]

The	money	amounted	to	a	very	considerable	sum	;	his	personal	effects	he
这	钱	金额	到	一个	非常	大量	和	;	他的	个人的	效果	他

[də'rektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

directed	to	be	sold	,
指导	到	是	卖	,

这笔钱数额巨大；他指示将自己的个人物品全部变卖。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

with	the	exception	of	his	very	valuable	diamond	ring	,
和	这	例外	的	他的	非常	有价值的	钻石	戒指	,

除了他那枚价值连城的钻石戒指之外，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [rɪ'leɪʃn] [ɪn] [huːz] [haʊs]

which	he	bequeathed	to	the	orphan	daughter	of	the	poor	relation	in	whose	house
哪个	他	遗赠	到	这	孤儿	女儿	的	这	贫穷的	关系	在	谁	房子

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

he	had	taken	refuge	,
他	有	已采取	避难所	,

他将财产遗赠给了他曾投靠的那位贫穷亲戚的孤女。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] .

and	remained	for	a	short	time	,	previous	to	his	going	abroad	.
和	剩余	为了	一个	短的	时间	,	以前的	到	他的	去	国外	.

他在出国前在那里待了一段时间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [ɪ'fekts] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

All	the	proceeds	of	his	other	effects	,	together	with	the	whole	amount	of	his
全部	这	收益	的	他的	其他	效果	,	一起	和	这	所有的	数量	的	他的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

他其他所有财产的收益，连同他所有的钱款，

[hiː; hi] [bɪ'kwiːðd] [fɔːr; fər] ['dɪfrənt] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

he	bequeathed	for	different	charitable	purposes	,
他	遗赠	为了	不同的	慈善	目的	,

他遗赠了用于不同慈善目的的款项，

[ænd; ənd] [geɪv] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['veriəs] [sʌmz] [wɜ:r; wər]

and	gave	minute	directions	as	to	the	manner	in	which	various	sums	were
和	给予	分钟	方向	作为	到	这	方式	在	哪个	各种各样的	总和	是

[tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spendɪd] .

to	be	expended	.
到	是	已支出	.

并详细指示了各项款项的支出方式。

[ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [də'rektɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd] [ɪn] ['jɪrli] [doʊ'neɪʃənz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

The	largest	amount	he	directed	to	be	distributed	in	yearly	donations	amongst	the
这	最大	数量	他	指导	到	是	分布式	在	每年	捐款	在	这

[moʊst] ['ɪndɪdʒənt] [oʊld] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv] [ten] [maɪlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv]

most	indigent	old	men	and	women	within	a	circuit	of	ten	miles	of	his	native
最多	贫困者	老的	男人	和	女性	之内	一个	电路	的	十	英里	的	他的	本国的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他指示将最大一笔款项作为年度捐款，分发给他家乡方圆十英里内最贫困的老人和妇女。

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ri'zaidɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [sʌnz] - [waɪvz] ,

Those	who	were	residing	with	their	sons	and	their	sons	'	wives	,
那些	WHO	是	居住	和	他们的	儿子们	和	他们的	儿子们	-	妻子们	,

那些与儿子和儿媳同住的人，

[wɜ:r; wər] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [rɪ'li:f] .

were	to	receive	by	far	the	largest	relief	.
是	到	收到	经过	远的	这	最大	宽慰	.

将会获得最大幅度的救济。

[hi:; hi] [ə'pɔɪntɪd] [æz; əz] [trʌs'ti:z] [tu:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektəbl] ['mɜ:tʃənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,

He	appointed	as	trustees	two	of	the	most	respectable	merchants	of	the	town	,
他	任命	作为	受托人	二	的	这	最多	可敬	商人	的	这	镇	,

他任命了镇上两位最受尊敬的商人担任受托人，

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [geɪv] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪl] ['kærid] [aʊt] ,

to	whom	he	gave	authority	to	see	the	provisions	of	his	will	carried	out	,
到	谁	他	给予	权威	到	看	这	条款	的	他的	将要	携带	出去	,

他授权他人执行他的遗嘱条款，

[ɪn] [keɪs] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ɪg'zekjətərʃɪp] [wɪtʃ]

in	case	his	son	and	Mrs	.	Lawson	should	decline	the	duties	of	executorship	which
在	案件	他的	儿子	和	太太	.	劳森	应该	衰退	这	职责	的	遗嘱执行	哪个

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'kwi:ðd]

he	had	bequeathed
他	有	遗赠

以防他的儿子和劳森夫人拒绝履行他遗赠的遗嘱执行职责

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[tu:; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

对他们来说。

[ðə; ði] [trʌs'ti:z] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['eksərsaɪz] [ə; eɪ] [sɜ:r'veɪləns] ['oʊvər] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɔ:sn] ,

The	trustees	were	to	exercise	a	surveillance	over	Mr	.	and	Mrs	.	Lawson	,
这	受托人	是	到	锻炼	一个	监视	超过	先生	.	和	太太	.	劳森	,

受托人应监视劳森夫妇。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] ['evri] [pər'tɪkjələr] [biː; bi] ['strɪktli] ['kærid] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

to	see	that	the	will	should	in	every	particular	be	strictly	carried	into	effect	.
到	看	那	这	将要	应该	在	每一个	特别的	是	严格	携带	进入	影响	.

确保遗嘱的每个细节都得到严格执行。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] ['deɪtɪd] [ænd; ənd] ['duːli] [saɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wer] [ðə; ði] [oʊld]

The	will	was	dated	and	duly	signed	in	the	town	in	South	America	where	the	old
这	将要	曾是	日期	和	正式地	签名	在	这	镇	在	南	美国	在哪里	这	老的

[mæn] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ri'zaidid] .

man	had	for	some	years	resided	.
男人	有	为了	一些	年	居住地	.

遗嘱的日期和签署地点均位于这位老人居住多年的南美洲小镇。

[ə; eɪ] ['kɑːdəs(ə)l] , [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɜːrðər] [pə'tiku:ləz]

A	codicil	,	containing	the	bequest	of	the	ring	,	with	some	further	particulars
一个	遗嘱附录	,	包含	这	遗赠	的	这	戒指	,	和	一些	更远	细节

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæritiz] ,

regarding	the	charities	,
关于	这	慈善机构	,

一份遗嘱附录，其中包含戒指的遗赠内容，以及有关慈善机构的一些进一步细节。

[hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['priːviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [deθ] .

had	been	added	a	few	days	previous	to	the	old	man's	death	.
有	到过	额外	一个	很少	天	以前的	到	这	老的	男人的	死亡	.

是在老人去世前几天添加的。

['mɪsɪz] . ['lɔːsn] [wʌz; wəz] ['kærid] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mrs	.	Lawson	was	carried	fainting	from	the	room	before	the	reading	of	the
太太	.	劳森	曾是	携带	昏厥	从	这	房间	前	这	阅读	的	这

[wɪl] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] .

will	was	concluded	.
将要	曾是	结束	.

遗嘱宣读完毕之前，劳森夫人就昏倒在地，被人抬出了房间。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələnt] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [laɪf] [wʌz; wəz] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] .

She	was	seized	with	violent	fever	,	and	her	life	was	despaired	of	.
她	曾是	查获	和	暴力	发烧	,	和	她	生活	曾是	绝望的	的	.

她突然高烧不退，生命垂危。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɑːn]

She	recovered	,	however	,	and	from	the	verge	of	the	eternal	existence	on
她	恢复	,	然而	,	和	从	这	边缘	的	这	永恒	存在	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ,

which	she	had	been	,
哪个	她	有	到过	,

然而，她恢复了过来，并从她曾徘徊的永生边缘，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [les] ['wɜːrldli] [ænd; ənd] [ˌɑːsten'teɪʃəs] ['neɪtʃər] ,

she	returned	to	life	with	a	less	worldly	and	ostentatious	nature	,
她	返回	到	生活	和	一个	较少的	世俗	和	炫耀的	自然	,

她回归生活后，性格变得不那么世俗和张扬了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [soʊl] [mɔːr] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] .

and	a	soul	more	alive	to	the	impulses	of	kindness	and	charity	.
和	一个	灵魂	更多的	活	到	这	冲动	的	仁慈	和	慈善机构	.

并且拥有更加敏锐的心灵，能够感受到善良和慈善的冲动。

['hɔːrəs] [vɜːr'neɪ] , [ðə; ði] ['peɪntər] , [ɪz][ɪn][es 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] , [ænd; ənd][ɪz] [suːn] [ɪk'spektɪd] [ɪn]

HORACE	VERNET	,	the	painter	,	is	in	St	.	Petersburgh	,	and	is	soon	expected	in
贺拉斯	韦尔内特	,	这	画家	,	是	在	英石	.	圣彼得堡	,	和	是	很快	预期的	在

[viˈenə] ,

Vienna	,
维也纳	,

画家霍勒斯·韦尔内目前在圣彼得堡，预计不久将抵达维也纳。

[wer] [hiː; hi] [wɪl] ['stʌdi] [ðə; ði]['juːnɪfɔːrm] , ['siːnəri] , & [siː] . ,

where	he	will	study	the	uniform	,	scenery	,	&	c	.	,
在哪里	他	将要	学习	这	制服	,	风景	,	&	c	.	,

他将在那里考察制服、风景等等。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [peɪnt] ['veriəs] [siːnz] [ɪn][ðə; ði] [hʌŋ'geriən] [wɔːr] .

in	order	to	paint	various	scenes	in	the	Hungarian	war	.
在	命令	到	画	各种各样的	场景	在	这	匈牙利	战争	.

为了描绘匈牙利战争中的各种场景。

['hæroʊ] ['hærɪŋ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['nɔːrweɪ] ['ɪntuː] ['ɪŋgləndˌ] , [wens] [hiː; hi][hæz; həz]

HARRO	HARRING	has	escaped	from	Norway	into	England	,	whence	he	has
哈罗	哈林	有	逃脱	从	挪威	进入	英格兰	,	何处	他	有

['ɪʃuːd] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt] ,

issued	a	document	,
发布	一个	文档	,

哈罗·哈林已从挪威逃往英国，并在那里签发了一份文件。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

describing	the	circumstances	of	his	departure	,
描述	这	情况	的	他的	离开	,

描述他离开的情况，

[ænd; ənd][prəu'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːrbɪtreri] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən]

and	protesting	against	the	arbitrary	and	unjust	conduct	of	the	Norwegian
和	抗议	反对	这	随意的	和	不公正	执行	的	这	挪威

['gʌvərnmənt] .

Government	.
政府	.

并抗议挪威政府的专断和不公正行为。

[ɪn] [ðɪs] ['peɪpər] , [wɪtʃ] [ɪz] [drɔːn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dɪgnənt] ['eləkwəns] ,

In	this	paper	,	which	is	drawn	up	with	indignant	eloquence	,
在	这	纸	,	哪个	是	绘制	向上	和	愤怒	口才	,

在这篇义愤填膺、雄辩滔滔的文章中，

['hærɪŋ] [ə'piːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒən] [ˊstɔːtiŋ] [ʌv; əv] - ,

Harring	appeals	to	the	Norwegian	Storthing	of	1851	,
哈林	上诉	到	这	挪威	Storthing	的	-	,

哈林援引了1851年的挪威议会，

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] ['æmp(ə)l]['dʒʌstɪs] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv]

confident	that	he	shall	receive	ample	justice	at	the	hands	of	the	Representatives
自信的	那	他	将	收到	充足	正义	在	这	双手	的	这	代表

[ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] .

of	Norway	.
的	挪威	.

他相信挪威代表会给予他充分的公正。

[mɪs] [eɪtʃ] . [em] . ['wɛbɚ] , [æn; ən] [ə'merɪkən] ,

Miss	H	.	M	.	WEBBER	,	an	American	,
错过	H	.	M	.	韦伯	,	一个	美国人	,

HM WEBBER小姐，一位美国人，

[hæz; həz] ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn] ['brʌslz] ['ædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [ə'taɪər]

has	issued	a	pamphlet	in	Brussels	advocating	the	assumption	of	the	male	attire
有	发布	一个	小册子	在	布鲁塞尔	倡导	这	假设	的	这	男性	服装

[baɪ][hɜːr; hər][seks] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mærɪd] .

by	her	sex	till	they	are	married	.
经过	她	性别	直到	他们	是	已婚	.

她在布鲁塞尔发行了一份小册子，提倡女性在结婚前穿男性服装。

- , [ðə; ði][ɪ'tæliən]['dʒen(ə)rəl] , [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

GARRIBALDI	,	the	Italian	general	,	is	on	his	way	to	New	York	.
-	,	这	意大利语	一般的	,	是	在	他的	方式	到	新的	约克	.

意大利将军加里波第正在前往纽约的路上。

[hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] " [ɪks'piəriənsiz] , " [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] [ɪn]

He	has	written	his	"	experiences	,	"	which	will	soon	make	their	appearance	in
他	有	书面	他的	"	经历	,	"	哪个	将要	很快	制作	他们的	外貌	在

[ə'merɪkə] , [wer] ,

America	,	where	,
美国	,	在哪里	,

他已将自己的“经历”写下来，这些经历很快将在美国出版。

[æz; əz][ɪn] ['jʊrəp] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['iːgərli] [riːd] ,

as	in	Europe	,	they	will	be	eagerly	read	,
作为	在	欧洲	,	他们	将要	是	急切地	读	,

就像在欧洲一样，它们会被人们热切地阅读。

[æz; əz] [fjuː] [men] [kæn; kən] [θroʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['riːs(ə)nt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn] ['ɪtəli] .

as	few	men	can	throw	so	much	light	upon	the	recent	important	events	in	Italy	.
作为	很少	男人	能	扔	所以	很多	光	之上	这	最近的	重要的	活动	在	意大利	.

很少有人能像他那样对意大利近期发生的重大事件做出如此深刻的阐述。

['mɪsɪz] . [tʃaɪld] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [nɪr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

Mrs	.	CHILD	is	passing	the	summer	near	Boston	,
太太	.	孩子	是	通过	这	夏天	靠近	波士顿	,

查尔德夫人正在波士顿附近度过这个夏天。

[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs]

and	is	still	occupied	with	a	book	upon	the	History	of	the	Religious
和	是	仍然	占领	和	一个	书	之上	这	历史	的	这	宗教

['elɪmənt] [ɪn] [sə'saɪəti] ,

Element	in	Society	,
元素	在	社会	,

他目前仍在撰写一本关于社会宗教因素历史的书。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	has	several	years	engaged	her	attention	.
哪个	有	一些	年	已订婚的	她	注意力	.

这件事已经吸引了她好几年的注意力。

[ə; eɪ] [nuː] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['nɑːv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['pʌblɪʃt] ,

A	new	edition	of	her	novel	of	The	Rebels	has	just	been	published	,
一个	新的	版	的	她	小说	的	这	反叛者	有	只是	到过	已发布	,

她的小说《叛逆者》新版刚刚出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'griː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]

and	the	degree	to	which	it	has	been	known	is	illustrated	in	the	critical
和	这	程度	到	哪个	它	有	到过	已知	是	插图	在	这	批判的

[ə'naʊnsmɛnts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

announcements	of	it	.
公告	的	它	.

而人们对它的了解程度，可以从相关的重要评论中看出。

[ðə; ði] ['ɔ:lbəni] [steɪt] ['redʒɪstər] , [laɪk] ['ʌðər] ['dʒɜ˞:nəlz] , [si:mz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [freʃ] [bʊk] ,

The	Albany	State	Register	,	like	other	journals	,	seems	to	think	it	a	fresh	book	,
这	奥尔巴尼	状态	登记	,	喜欢	其他	期刊	,	似乎	到	思考	它	一个	新鲜的	书	,

《奥尔巴尼州报》和其他期刊一样，似乎认为这是一本新书。

[ænd; ənd] [əb'zə:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] : — " [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bɪn]

and	observes	of	the	writer	:	—	"	The	author	of	Hobornok	has	always	been
和	观察	的	这	作家	:	—	"	这	作者	的	-	有	总是	到过

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

a	favorite	with	the	public	,
一个	最喜欢的	和	这	民众	,

并评论这位作家："《霍博诺克》的作者一直深受公众喜爱，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [sɪns] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['welkəmɪŋ]

though	it	is	a	long	while	since	we	have	had	the	pleasure	of	welcoming
尽管	它	是	一个	长的	尽管	自从	我们	有	有	这	乐趣	的	欢迎

['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .

anything	from	his	pen	.
任何事物	从	他的	笔	.

虽然我们已经很久没有有幸拜读到他的作品了。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [berz] [ðə; ði] [ɪm'pres] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæləntz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz]

The	present	work	,	however	,	bears	the	impress	of	the	talents	which	have	always
这	展示	工作	,	然而	,	熊	这	令人印象深刻	的	这	天赋	哪个	有	总是

[mɑ:rkt] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] !

marked	his	writings	!
标记	他的	著作	!

然而，这部作品依然带有他作品一贯的才华印记！

" [[frʌm; frəm][ðə; ði] ['li:dər] .]

"	[	From	the	Leader	.	]
"	[	从	这	领导者	.	]

【来自领袖】

[oʊld] ['fi:lɪŋz] .

OLD	FEELINGS	.
老的	情怀	.

旧情复燃。

[wʌns] [ɪn][maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [deɪz] [aɪ] [hɜ:rd]

Once	in	my	childish	days	I	heard
一次	在	我的	幼稚	天	我	听到

在我年幼的时候，我曾听过

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [ðæt] ['sloʊli] [ri:d] ,

A	woman's	voice	that	slowly	read	,
一个	女性的	嗓音	那	缓慢地	读	,

一个女人的声音缓缓响起，读道：

[haʊ] - [twɪkst] [tu:] ['ʃædoʊi] ['maʊntnz] [sped]

How	'	twixt	two	shadowy	mountains	sped
如何	-	中间	二	阴暗的	山脉	加速

两座阴影笼罩的山峰之间如何快速移动

[fɔ:r] ['kʌlərd] [sti:dz] , [fɔ:r] ['tʃæri:ɔts] - .

Four	colored	steeds	,	four	chariots	whirr'd	.
四	有色	马匹	,	四	战车	-	.

四匹彩马，四辆战车呼啸而过。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [leɪd] [ðə; ði] [bʊk]

I	watched	until	she	laid	the	book
我	观看	直到	她	铺设	这	书

我一直看着，直到她放下那本书。

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['keɪsmənt] - [ledʒ] [ə'gen] ;
On the white casement - ledge again ;
在 这 白色的 窗扇 - 壁架 再次 ;

再次来到白色窗台上；

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [peɪn]
My heart beat high with joyful pain
我的 心 打 高的 和 快乐 疼痛

我的心跳因喜悦的痛苦而加速。

[ɑːn] [ðæt] [streɪndʒ] ['ɔrəkl] [tuː; tə] [lʊk] .
On that strange oracle to look .
在 那 奇怪的 神谕 到 看 .

去看看那个奇怪的神谕。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [wʊd] [ə'send]
Day after day I would ascend
天 后 天 我 会 上升

日复一日，我都会攀登

[ðə; ði] ['sterkeɪs] [ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ][oʊld] [haʊs] ,
The staircase in that large old house ,
这 楼梯 在 那 大的 老的 房子 ,

那栋老房子里的楼梯，

[ænd; ənd] [stɪl] [ænd; ənd] ['tɪmərəs] [æz; əz][ə; eɪ] [maʊs]
And still and timorous as a mouse
和 仍然 和 胆怯的 作为 一个 老鼠

像老鼠一样安静胆怯

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [bʊk] [maɪ] [frend] .
I sat and made the book my friend .
我 卫星 和 制成 这 书 我的 朋友 .

我坐下来，把这本书当成了朋友。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] ['siːz] [ænd; ənd] [skaɪz] ,
I saw the birth of seas and skies ,
我 锯 这 出生 的 海域 和 天空 ,

我见证了海洋和天空的诞生，

[ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] ['wʊmən] , [fɜːrst] [breɪv] [mæn] ;
The first sweet woman , first brave man ;
这 第一的 甜的 女士 , 第一的 勇敢的 男人 ;

第一位温柔的女子，第一位勇敢的男子；

[aɪ] [sɔː] [haʊ] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] [bɪ'gæn] ,
I saw how morning light began ,
我 锯 如何 早晨 光 开始 ,

我看到了晨光是如何升起的，

[haʊ] ['feɪdɪd] — ['oʊvər]['pærədaɪs] .
How faded — over Paradise .
如何 褪色 — 超过 天堂 .

多么黯淡啊——在天堂之上。

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst]['ærəb] [bɔɪ] ;
I stood with the first Arab boy ;
我 站立 和 这 第一的 阿拉伯 男生 ;

我和第一个阿拉伯男孩站在一起；

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
I saw the mother and the child ,
我 锯 这 母亲 和 这 孩子 ,

我看到了那位母亲和孩子，

[ʌv; əv][ɔːri'ent(ə)l]['vɪʒ(ə)n][waɪld] ,

Of	Oriental	vision	wild	,
的	东方	想象	荒野	,

东方野性的视野，

[læf] [baɪ][ðə; ði] [wel] [fɔːr; fər] ['ʌtər] [dʒɔɪ] .

Laugh	by	the	well	for	utter	joy	.
笑	经过	这	出色地	为了	说出	喜悦	.

在井边开怀大笑，感受无比的快乐。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [juːθ] [goʊ] [fɔːrθ] [æt; ət][mɔːrn] ,

I	saw	the	youth	go	forth	at	morn	,
我	锯	这	青年	去	前进	在	早晨	,

清晨，我看到那些年轻人出发了。

[ə; eɪ] ['trævələr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪrɪən] [lænd] ,

A	traveler	to	the	Syrian	land	,
一个	游客	到	这	叙利亚	土地	,

一位前往叙利亚的旅行者，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['iːvnɪŋ] [stænd]

And	in	the	lonely	evening	stand
和	在	这	孤独	晚上	站立

在寂寞的夜晚，

[æn; ən]['eksaɪl] ['wɪri] [ænd; ənd][fər'lɔːrn] .

An	exile	weary	and	forlorn	.
一个	流亡	厌倦	和	绝望	.

一个疲惫而孤独的流亡者。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [leɪ]

I	saw	him	by	the	roadside	lay
我	锯	他	经过	这	路边	躺

我看到他躺在路边。

[hɪz; ɪz] ['sʌŋkən] [hed] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] ,

His	sunken	head	upon	a	stone	,
他的	凹陷	头	之上	一个	石头	,

他低垂的头颅倚在石头上，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] ['slʌmbərd] , [stɪl] [ænd; ənd][loʊn] ,

And	while	he	slumbered	,	still	and	lone	,
和	尽管	他	沉睡	,	仍然	和	孤独	,

当他沉睡时，静静地，孤零零的，

[ə; eɪ] [driːm] [fel] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [fer] [æz; əz] [deɪ] .

A	dream	fell	on	him	,	fair	as	day	.
一个	梦	跌倒	在	他	,	公平的	作为	天	.

他做了一个美梦，美得像白昼一样。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['goʊldən] ['lædər] [riːtʃ]

I	saw	a	golden	ladder	reach
我	锯	一个	金的	梯子	抵达

我看到一架金色的梯子伸向

[frʌm; frəm] [ɜːrθ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

From	earth	to	heaven	among	the	stars	,
从	地球	到	天堂	之中	这	明星	,

从地球到星空，

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪts] ['gliːmɪŋ] [baːz]

And	up	and	down	its	gleaming	bars
和	向上	和	向下	它是	闪闪发光	酒吧

上下滑动着它闪亮的栏杆

[trɑːd] ['steɪtli] ['eɪndʒəlz] , [wɪ'ðaʊt] [spiːtʃ] .
Trod **stately** **angels** **,** **without** **speech** **.**
践踏 庄严 天使 , 没有 演讲 .

庄严的天使，无言以对。

[wʌt] ['wʌndɚz] [dɪd][aɪ][nɑːt][bɪ'hoʊld] !
What **wonders** **did** **I** **not** **behold** **!**
什么 奇迹 做过 我 不是 看哪 !

我究竟错过了多少奇观!

[dɑːrk] ['gɔːrdʒəs] ['wɪmɪn] , ['tɜːrbənd] [men] ,
Dark **gorgeous** **women** **,** **turbaned** **men** **,**
黑暗的 华丽的 女性 , 戴头巾的 男人 ,

肤色黝黑、容貌姣好的女性，戴着头巾的男性，

[waɪt] [tents] , [laɪk] [ʃɪps] , [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd] [glen] ,
White **tents** **,** **like** **ships** **,** **in** **plain** **and** **glen** **,**
白色的 帐篷 , 喜欢 船舶 , 在 清楚的 和 格伦 ,

白色帐篷，像船只一样，矗立在平原和山谷中。

[sleɪvz] , [pɑːm] [triːz] , ['kæməlz] , [pɜːrlz] , [ænd; ənd][goʊld] .
Slaves **,** **palm** **trees** **,** **camels** **,** **pearls** **,** **and** **gold** **.**
奴隶 , 棕榈 树木 , 骆驼 , 珍珠 , 和 金子 .

奴隶、棕榈树、骆驼、珍珠和黄金。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['meni] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [riːd] ,
many **an** **hour** **I** **sat** **and** **read** **,**
许多 一个 小时 我 卫星 和 读 ,

我曾多次坐着读书，时间长达数小时。

[ænd; ənd][gɑːd] [siːmd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ;
And **God** **seemed** **with** **me** **all** **day** **long** **;**
和 上帝 似乎 和 我 全部 天 长的 ;

上帝似乎整天都与我同在;

[dʒɔɪ] ['mɚːmɚd] [ə; eɪ] [swiːt] ['ʌndəsɒŋ] ,
Joy **murmured** **a** **sweet** **undersong** **,**
喜悦 低声说道 一个 甜的 伴唱 ,

乔伊低声哼唱着甜美的歌谣，

[aɪ] - [wɪð; wɪθ]['eɪndʒəlz] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [fed] .
I **talkt** **with** **angels** **,** **with** **them** **fed** **.**
我 - 和 天使 , 和 他们 美联储 .

我与天使交谈，喂饱了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [dɪ'zɜːrtɪd] [ruːm] ;
It **was** **an** **old** **deserted** **room** **;**
它 曾是 一个 老的 荒凉的 房间 ;

那是一个废弃的旧房间;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [streɪt] [ə'bʌv] ,
There **was** **a** **skylight** **strait** **above** **,**
那里 曾是 一个 天窗 海峡 多于 ,

上方正对着一个天窗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [lʊkt] [θruː] - [laɪk] [lʌv] ,
And **the** **blue** **sky** **lookt** **thro** **'** **like** **love** **,**
和 这 蓝色的 天空 看看 喉咙 - 喜欢 爱 ,

蓝天仿佛透过爱的光芒凝视着我们。

['sɔːfnɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] ['mɔːrt(ə)l] [gluːm] .

Softening	**and**	**coloring**	**mortal**	**gloom**	**.**
软化	和	染色	凡人	愁云	.

柔化并渲染凡人的阴郁。

[noʊ] ['pleɪmeɪt] [hæd; həd][aɪ] , [nuː] [noʊ] [geɪm] ,

No	**playmate**	**had**	**I**	**,**	**knew**	**no**	**game**	**,**
不	玩伴	有	我	,	知道	不	游戏	,

没有玩伴，我不会玩游戏

[jet] ['sʌmtaɪmz] [left] [maɪ] [bʊk] [tuː; tə] [rʌn]

Yet	**sometimes**	**left**	**my**	**book**	**to**	**run**
然而	有时	左边	我的	书	到	跑步

但有时我会让我的书自动运行。

[ænd; ənd] [bloʊ] [braɪt] ['bʌblz] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] —

And	**blow**	**bright**	**bubbles**	**in**	**the**	**sun**	**—**
和	吹	明亮的	气泡	在	这	太阳	—

在阳光下吹出明亮的泡泡——

[ɪn]['æftər][laɪf][wiː; wi][duː][ðə; ði] [seɪm] .

In	**after**	**life**	**we**	**do**	**the**	**same**	**.**
在	后	生活	我们	做	这	相同的	.

死后我们也会这样做。

[ðæt] [taɪm] [ɪz] [gɔːn] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [wiːk]

That	**time**	**is**	**gone**	**;**	**you**	**think**	**me**	**weak**
那	时间	是	已消失	;	你	思考	我	虚弱的

那段时光已逝；你觉得我软弱

[ðæt] [aɪ] [rɪ'gret] [ðæt] [taɪm] ,

That	**I**	**regret**	**that**	**perisht**	**time**	**,**
那	我	后悔	那	灭亡	时间	,

我后悔那段逝去的时光，

[ðæt] [aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ]['goʊldən] [praɪm]

That	**I**	**recall**	**my**	**golden**	**prime**
那	我	记起	我的	金的	主要的

我回忆起我的黄金时代

[wɪð; wɪθ] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] [tʃiːk] .

With	**beating**	**heart**	**and**	**blushing**	**cheek**	**.**
和	殴打	心	和	脸红	脸颊	.

心跳加速，脸颊绯红。

[ðæt] [bʊk] [soʊ] [praɪzd] , [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [frend] ,

That	**Book**	**so**	**prized**	**,**	**you**	**tell**	**me**	**,**	**friend**	**,**
那	书	所以	珍贵的	,	你	告诉	我	,	朋友	,

朋友，你告诉我，那本你如此珍爱的书是什么？

[ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɔːls] [ænd; ənd] ['dedlɪ] [teɪlz; 'teɪˌliz] :

Is	**full**	**of**	**false**	**and**	**deadly**	**tales**	**:**
是	满的	的	错误的	和	致命	故事	:

充满了虚假和致命的故事：

[juː; jʊ] [seɪ] , " [ə; eɪ] ['pɔːlzid] [wɜːrld] [bi'weilz]

You	**say**	**,**	**"**	**a**	**palsied**	**world**	**bewails**
你	说	,	"	一个	麻痹症	世界	哀叹

你说，“一个瘫痪的世界在哀叹”

[ɪts] ['ɪnfluəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [end] .

Its	**influence**	**;**	**but**	**it**	**soon**	**shall**	**end**	**.**
它是	影响	;	但	它	很快	将	结尾	.

它的影响力依然存在；但很快就会结束。

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [ðæt] : [aɪ][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [truːθ] ,
" Thank God for that : I live for truth ,
" 感谢 上帝 为了 那 : 我 居住 为了 真相 ,

感谢上帝：我为真理而活，

[glæd][tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [iːtʃ] [ˈreɪnboʊ] [ʃæm] ;
Glad to resign each rainbow sham ;
高兴的 到 辞职 每个 彩虹 假 ;

乐于辞去每一场虚伪的彩虹；

[bʌt; bət] , [stɪl] [rɪˈmembərɪŋ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
But , still remembering what I am ,
但 , 仍然 记住 什么 我 是 ,

但是，我始终记得我是谁，

[aɪ] [preɪz] [maɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈseɪntli] [juːθ]
I praise my sweet and saintly youth
我 称赞 我的 甜的 和 圣洁的 青年

我赞美我甜蜜而圣洁的青春

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [sɪnˈsɪr] ,
It was so genial and sincere ,
它 曾是 所以 和蔼可亲 和 真诚 ,

它如此亲切真诚，

[maɪ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] ,
My joy and wonder were so strong ,
我的 喜悦 和 想知道 是 所以 强的 ,

我的喜悦和惊奇之情如此强烈，

[soʊ] [rer] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ə; eɪ] [sɔːŋ]
So rare and delicate a song
所以 稀有的 和 精美的 一个 歌曲

如此罕见而细腻的歌曲

[jʌŋ] [laɪf] [wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪn] [ɪr] .
Young Life was singing in mine ear .
年轻的 生活 曾是 歌唱 在 矿 耳朵 .

耳边仿佛响起了“青年生活”的歌声。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [stɪl] [ɪn] [ˈfænsi] [klaɪm]
I therefore still in fancy climb
我 所以 仍然 在 想要 爬

因此，我仍然在进行花式攀登

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [oʊld][ænd; ənd] [ˈfeɪdɪd] [ruːm] ,
Up to that old and faded room ,
向上 到 那 老的 和 褪色 房间 ,

一直走到那间老旧褪色的房间，

[wer] [ˈfiːlɪŋz] [laɪk] [freʃ] [ˈroʊziz] [bluːm]
Where feelings like fresh roses bloom
在哪里 情怀 喜欢 新鲜的 玫瑰 盛开

那里，感觉如同盛开的玫瑰。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [taɪm] .
Over the grave of that fair time .
超过 这 严重 的 那 公平的 时间 .

在那段美好时光的坟墓前。

[em] .
M .
M .

M.

[lɔːrd] ['bruːəm] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]
LORD BROUGHAM has recently been engaged in the investigation of a peculiar
主 布鲁厄姆 有 最近 到过 已订婚的 在 这 调查 的 一个 奇特
[fə'nɑːmɪnən] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði] " - [ʌv; əv] [laɪt] .
phenomenon which he calls the " diflection of light .
现象 哪个 他 呼叫 这 " - 的 光 .

布鲁厄姆勋爵最近一直致力于研究一种他称之为“光的偏转”的奇特现象。

" [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [ɪt'self] [kən'sɪsts] [ɪn] ['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɑːrp]
" The experiment itself consists in causing a ray of light to fall upon the sharp
" 这 实验 本身 由 在 导致 一个 射线 的 光 到 落下 之上 这 锋利的
[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ;
edge of a knife or on the point of a needle ;
边缘 的 一个 刀 或者 在 这 观点 的 一个 针 ;

“该实验本身包括使一束光线照射到刀的锋利边缘或针尖上；

[ðə; ði] [reɪ] [ɪz] [ðʌs] " - " [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɔːr] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] [prɪz'mætɪk] .
the ray is thus " diflected " by the edge or point , and becomes prismatic .
这 射线 是 因此 " - " 经过 这 边缘 或者 观点 , 和 变成 棱镜 .

因此，光线被边缘或点“偏转”，变成棱柱形。

[lɔːrd] ['bruːəm] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʌðər] ['kjʊriəs] [fə'nɑːmɪnə] , [hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði]
Lord Brougham , in addition to other curious phenomena , has discovered that the
主 布鲁厄姆 , 在 添加 到 其他 好奇的 现象 , 有 发现 那 这
[reɪ] , [wen] [wʌns] - ,
ray , when once diflected ,
射线 , 什么时候 一次 - ,

布鲁厄姆勋爵除了发现其他奇特现象外，还发现光线一旦发生偏转，

['kænɑːt] [biː; bi] [ə'gen] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] - [ɪn]
cannot be again diflected in the same direction , but may be diflected in
不能 是 再次 - 在 这 相同的 方向 , 但 可能 是 - 在
[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
an opposite direction .
一个 对面的 方向 .

不能再次沿同一方向偏转，但可以沿相反方向偏转。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 113]
[页 -]

[第113页]

[[frʌm; frəm][ðə; ði] ['spektɪtər] , [ʌv; əv][dʒuːn] - .]
[From the Spectator , of June 15 .]
[从 这 旁观者 , 的 六月 - .]

[摘自6月15日《旁观者》杂志。]

[laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] - [trɪ'meɪn] . - [θriː]
LIFE OF THE AUTHOR OF ' TREMAINE . ' 3
生活 的 这 作者 的 - 特雷梅因 . - 3

《特雷梅恩》作者的生平。3

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [trɪ'meɪn] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrldli]
The literary success of the author of Tremaine was owing to the worldly
这 文学 成功 的 这 作者 的 特雷梅恩 曾是 欠款 到 这 世俗
[ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
experience and means of observation which his official position gave him ;
经验 和 方法 的 观察 哪个 他的 官方的 位置 给予 他 ;

《特雷梅恩》作者的文学成就归功于他的官职赋予他的世俗经验和观察手段；

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm]

but	the	sole	interest	which	he	possesses	in	the	eyes	of	the	world	arises	from
但	这	唯一	兴趣	哪个	他	拥有	在	这	眼睛	的	这	世界	出现	从

[hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] .

his	success	as	an	author	.
他的	成功	作为	一个	作者	.

但在世人眼中，他唯一的价值在于他作为作家的成功。

[æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪs] - ['hoʊldər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [red] - ['teɪpɪst] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv]

As	an	office	-	holder	,	he	was	not	a	mere	red	-	tapist	,	but	one	of
作为	一个	办公室	-	持有者	,	他	曾是	不是	一个	仅仅	红色的	-	塔皮斯特	,	但	一	的

[ðoʊz] ['eɪb(ə)l] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] ,

those	able	,	hard	-	working	,
那些	有能力的	,	难的	-	在职的	,

作为一名官员，他并非只会墨守成规，而是那些能干、勤奋的官员之一。

[ɪk'spɪriənst] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [men] , [huː] ['riːəli] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

experienced	administrative	men	,	who	really	carry	on	the	business	of	government	,
经验丰富的	行政	男人	,	WHO	真的	携带	在	这	商业	的	政府	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

经验丰富的行政人员，他们真正负责政府事务，而且，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [rer] [ə'bɪlәti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] " [tʃiːf] ,

except	in	the	case	of	rare	ability	and	courage	in	a	"	chief	,
除了	在	这	案件	的	稀有的	能力	和	勇气	在	一个	"	首席	,

除非是像"首领"那样拥有罕见的能力和勇气的人，

" [ɑːr; ər]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] , [ðoʊ] [wɑːnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔːr] " [gɪft][ʌv; əv]

"	are	masters	of	the	Ministers	,	though	want	of	interest	,	ambition	,	or	"	gift	of
"	是	大师	的	这	部长们	,	尽管	想	的	兴趣	,	志向	,	或者	"	礼物	的

[ðə; ði][gæb] ,

the	gab	,
这	瞎扯	,

"是部长们的主人，尽管缺乏兴趣、野心或"能言善辩的天赋"，

" [ri'teinz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [poʊst] .

"	retains	them	in	a	subordinate	post	.
"	保留	他们	在	一个	下属	邮政	.

让他们继续担任下属职位。

[æz; əz][æn; ən] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['wɔrdz] ['tempəreri] [sək'ses] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]

As	an	author	,	Mr	.	Ward's	temporary	success	was	greater	than	his
作为	一个	作者	,	先生	.	病房	暂时的	成功	曾是	更大的	比	他的

['pɜːrmənənt] ['prɑːspekts] .

permanent	prospects	.
永恒的	前景	.

作为一名作家，沃德先生的暂时成功大于他的长远前景。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv]

His	subjects	were	generally	large	enough	,	he	was	a	man	of	extensive
他的	主题	是	一般来说	大的	足够的	,	他	曾是	一个	男人	的	广泛的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

他的研究对象通常都很广泛，他博览群书。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪsts] [tʊk] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [baʊndɪd] [baɪ]

and	his	tastes	took	in	a	wide	range	;	but	he	was	essentially	bounded	by
和	他的	口味	采取	在	一个	宽的	范围	;	但	他	曾是	本质上	有界	经过

[ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	present	.
这	展示	.

他的兴趣爱好十分广泛；但他本质上还是受制于当下。

[hɪz; ɪz] ['ɜːrliər] [wɜːrks] , [wɪtʃ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [pɪt] ,

His	earlier	works	,	which	procured	him	the	patronage	of	Pitt	,
他的	早些时候	作品	,	哪个	采购	他	这	赞助	的	匹兹堡	,

他早期的作品为他赢得了皮特的赞助，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [siːt] [ɪn] ['pɑːrləmənt] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]

and	with	it	a	seat	in	Parliament	and	office	,	were	on	the	Law	of
和	和	它	一个	座位	在	议会	和	办公室	,	是	在	这	法律	的

[neiʃəns] :

Nations	:
国家	:

由此便获得了议会席位和官职，并受制于万国法：

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][moʊst] [ə'træktɪv] [pɑːrt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempəreri] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði]

and	though	their	most	attractive	part	related	to	a	temporary	subject	,	the
和	尽管	他们的	最多	吸引人的	部分	有关的	到	一个	暂时的	主题	,	这

[raɪts] [ʌv; əv] [bə'lɪdʒərənts] [ænd; ənd] [n'juːtrəlz] ,

rights	of	belligerents	and	neutrals	,
权利	的	交战方	和	中立者	,

尽管它们最吸引人的部分与一个暂时的议题有关，即交战国和中立国的权利，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðæt] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [duˈreɪʃn] ; [bʌt; bət] [huː]

there	was	enough	in	that	branch	of	the	subject	to	secure	duration	;	but	who
那里	曾是	足够的	在	那	分支	的	这	主题	到	安全的	期间	;	但	WHO

[riːdz] [ðem; ðəm] [naʊ] ?

reads	them	now	?
阅读	他们	现在	?

该学科领域曾经有足够的内容可以流传下去；但是现在谁还会读它们呢?

[haʊ] [fjuː] , [ɪn'diːd] , [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ?

how	few	,	indeed	,	know	of	their	existence	?
如何	很少	,	的确	,	知道	的	他们的	存在	?

究竟有多少人知道它们的存在?

[hiː; hi] ['kænɑːt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ðə; ði]['siːriːoʊ] - [daɪ'dæktɪk]['nɑːv(ə)l] ,

He	cannot	be	said	to	have	originated	the	serio	-	didactic	novel	,
他	不能	是	说	到	有	起源于	这	严肃	-	教学	小说	,

不能说他是严肃说教小说的创始人。

[fɔːr; fər] ['hænə] [mɔːr] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] [fiːld] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt]

for	Hannah	More	and	others	had	long	cultivated	that	field	;	but	he	brought
为了	汉娜	更多的	和	其他的	有	长的	栽培	那	场地	;	但	他	带来

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

因为汉娜·莫尔和其他人长期以来一直在耕耘这片领域；但他将其带到了这里，

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] , [ə; eɪ] [wel] - [bred] ['skɑːlərʃɪp] , [ə; eɪ] [waɪd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

what	they	could	not	bring	,	a	well	-	bred	scholarship	,	a	wide	knowledge	of	public
什么	他们	可以	不是	带来	,	一个	出色地	-	繁殖	奖学金	,	一个	宽的	知识	的	民众

[ænd; ənd] ['praɪvət] [laɪf] ,

and	private	life	,
和	私人的	生活	,

他们无法带来的，是良好的学术素养，以及对公共和私人生活的广泛了解。

[siːn] [ɪn] [əˈferz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [səˈsaɪəti] , [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [sekˈteriən] [ˈspɪrɪt] :

seen	in	affairs	as	well	as	society	,	with	less	of	a	narrow	sectarian	spirit	:
已见	在	事务	作为	出色地	作为	社会	,	和	较少的	的	一个	狭窄的	宗派	精神	:

在政界和社会各方面，狭隘的宗派精神有所减弱：

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðər] [trɪˈmeɪn] [sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [hens] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr]

yet	it	may	be	doubted	whether	Tremaine	some	thirty	years	hence	will	be	more
然而	它	可能	是	怀疑	无论	特雷梅恩	一些	三十	年	因此	将要	是	更多的

[riːd] [ðæn; ðən] - [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] .

read	than	Coelebs	in	Search	of	a	Wife	.
读	比	-	在	搜索	的	一个	妻子	.

然而，人们可能会怀疑，三十年后，《特雷梅恩》是否会比《寻找妻子的科勒布斯》更受欢迎。

[ɪf] [ˈmɪstər] . [wɔːrd] [dɪd] [nɑːt] [faʊnd] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈnɒvəlɪsts] , [hiː; hi] [wʌz; wəz]

If	Mr	.	Ward	did	not	found	the	school	of	fashionable	novelists	,	he	was
如果	先生	.	沃德	做过	不是	成立	这	学校	的	时髦	小说家	,	他	曾是

[ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfaʊndərz] ;

certainly	among	the	founders	;
当然	之中	这	创始人	;

如果沃德先生没有创立时尚小说家流派，那他肯定也是创始人之一；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪnˈfjoəʊzd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [diː] [ˈvɪr] , [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	he	infused	into	the	best	of	his	works	,	De	Vere	,	a	real	knowledge	of
和	他	注入	进入	这	最好的	的	他的	作品	,	德	维尔	,	一个	真实的	知识	的

[ˌpɑːrləˈmentri] [laɪf] ,

Parliamentary	life	,
议会	生活	,

德维尔认为，他将对议会生活的真正了解融入到自己最好的作品中。

[ə; eɪ] [njuər] [ænd; ənd] [trʊ] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd] [ˈnəublz] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [boʊ] ,

a	newer	and	truer	view	of	statesmen	and	nobles	,	though	a	little	en	beau	,
一个	较新的	和	更真实	看法	的	政治家	和	贵族	,	尽管	一个	小的	英文	帅哥	,

对政治家和贵族的一种更新、更真实的观察，尽管略显矫揉造作。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [ˈæktʃuəl] [ˈkærəktərz] .

and	a	great	variety	of	actual	characters	.
和	一个	伟大的	种类	的	实际的	人物	.

以及各种各样的真实人物。

[ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] [ˈwentˌwɜːrθs] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [rɪˈzembləns] [tuː; tə] [ˈkænɪŋ] ,

The	circumstance	of	Wentworth's	supposed	resemblance	to	Canning	,
这	环境	的	温特沃斯	据称	相似	到	罐头	,

温特沃斯与坎宁长相酷似的事件

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv]

and	the	accident	of	publication	at	a	time	when	the	official	conspiracy	of
和	这	事故	的	发布	在	一个	时间	什么时候	这	官方的	阴谋	的

[ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)l] [siːmd] [ˈæktɪŋ] [ɪn] [ˈpɑːrləmənt] ,

the	novel	seemed	acting	in	Parliament	,
这	小说	似乎	表演	在	议会	,

而这部小说恰好在议会中引发官方阴谋之际出版，这本身就是一个巧合。

[geɪv] [diː] [ˈvɪr] [ə; eɪ] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,

gave	De	Vere	a	success	with	the	world	at	large	,
给予	德	维尔	一个	成功	和	这	世界	在	大的	,

这让德维尔在全世界范围内获得了成功。

[wɪtʃ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ænd; ənd] [lɔŋwɪndɪdnəs] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmɑːrd] .

which	its	length	and	longwindedness	might	have	marred	.
哪个	它是	长度	和	冗长	可能	有	受损	.

但其冗长和啰嗦可能会破坏这种效果。

['mɪstər] . ['wɔrdz] ['eseiz] (['dʒen(ə)rəli][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['stɔːriz]) [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [sək'sesf(ə)l]

Mr	.	Ward's	essays	(	generally	in	the	form	of	stories	)	were	not	so	successful
先生	.	病房	散文	(	一般来说	在	这	形式	的	故事	)	是	不是	所以	成功的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɪkʃənz] .

with	the	public	as	his	fictions	.
和	这	民众	作为	他的	虚构	.

沃德先生的散文（通常以故事的形式）不如他的小说那样受公众欢迎。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['eseɪɪst] — ['nætʃ(ə)rəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

We	think	he	was	by	nature	designed	for	an	essayist	—	naturally	given	to
我们	思考	他	曾是	经过	自然	设计	为了	一个	散文家	—	自然	给定	到

[dɪ'skʌs] [ænd; ənd] [ɪk'spaʊnd] ;

discuss	and	expound	;
讨论	和	阐述	;

我们认为他天生就是个散文家——天生就喜欢讨论和阐述；

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['penətreɪtɪŋ] [ə,rɪdʒə'nælәti][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [ðæt]

but	nature	had	denied	him	that	penetrating	originality	of	perception	,	that
但	自然	有	否认	他	那	渗透	独创性	的	洞察力	,	那

['vɪgər] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

vigor	of	thought	,
活力	的	想法	,

但自然剥夺了他那种敏锐独到的感知力和旺盛的思维能力。

[ænd; ənd] ([æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens]) [ðæt] ['tɜːrsnəs] [ʌv; əv] [staɪl] ,

and	(	as	a	consequence	)	that	terseness	of	style	,
和	(	作为	一个	结果	)	那	简洁	的	风格	,

（因此）形成了简洁的文风。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nesəseri] [tuː; tə]['rendər] [ðə; ði] ['eseɪ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

which	are	necessary	to	render	the	essay	attractive	and	to	preserve	it	.
哪个	是	必要的	到	使成为	这	散文	吸引人的	和	到	保存	它	.

这些都是使文章吸引人并使其得以保存所必需的。

[æz; əz]['rɑːbərt] ['pluːmɝ] [wɔːrd][wʌz; wəz] [ɪ'senʃəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz]

As	Robert	Plumer	Ward	was	essentially	confined	to	the	present	,	so	he	was
作为	罗伯特	普卢默	沃德	曾是	本质上	受限	到	这	展示	,	所以	他	曾是

[dɪ'pendənt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ;

dependent	on	it	;
依赖	在	它	;

由于罗伯特·普卢默·沃德基本上被局限在当下，所以他依赖于当下；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [moʊd] ,

he	was	nothing	if	not	in	the	mode	,
他	曾是	没有什么	如果	不是	在	这	模式	,

他当时完全进入状态，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər] [wɜːrks] [hiː; hi] ['rædər] [fel] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

and	in	his	later	works	he	rather	fell	behind	the	fashion	.
和	在	他的	之后	作品	他	相当	跌倒	在后面	这	时尚	.

在他后期的作品中，他有点跟不上潮流了。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ɔːr] [ɪ'ventf(ə)l] .

His	life	as	presented	in	these	volumes	was	not	very	remarkable	or	eventful	.
他的	生活	作为	呈现	在	这些	卷	曾是	不是	非常	卓越	或者	多事	.

这些书中描述的他的一生并没有什么特别之处或重大事件。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [æt; ət][dʒɪ'brɔːltər] ,

His	father	was	a	merchant	at	Gibraltar	,
他的	父亲	曾是	一个	商人	在	直布罗陀	,

他的父亲是直布罗陀的一名商人。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [held] [ðə; ðɪ][poʊst][ʌv; əv] [tʃi:f] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪv(ə)l] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	also	held	the	post	of	chief	clerk	of	the	civil	department	of	the
和	还	握住	这	邮政	的	首席	职员	的	这	民用	部门	的	这

['ɔ:rdnəns] [ɪn] [ðæt] ['gærɪsn] :

Ordnance	in	that	garrison	:
军械	在	那	驻军	:

他还担任该驻军军械部民事司司长一职：

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒu:əs] .

his	mother	was	a	Spanish	Jewess	.
他的	母亲	曾是	一个	西班牙语	犹太女人	.

他的母亲是西班牙犹太人。

['rɑ:bərt] [wɔ:rd] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - , [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli][tu:; tə] ['ɪŋglənd]

Robert	Ward	was	born	in	London	,	in	1765	,	on	a	visit	of	the	family	to	England
罗伯特	沃德	曾是	出生	在	伦敦	,	在	-	,	在	一个	访问	的	这	家庭	到	英格兰

;

;
;

罗伯特·沃德于 1765 年出生于伦敦，当时他的家人正在英国访问；

[ænd; ənd] , ['æftər][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['praɪvət] [sku:lz] , [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] , [ɪn] - .

and	,	after	an	education	at	private	schools	,	was	sent	to	Oxford	,	in	1783	.
和	,	后	一个	教育	在	私人的	学校	,	曾是	发送	到	牛津	,	在	-	.

在私立学校接受教育后，于 1783 年被送往牛津大学。

[hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ɪn] - , [ɪn] [det] ;

He	left	the	University	in	1787	,	in	debt	;
他	左边	这	大学	在	-	,	在	债务	;

1787年，他离开大学时负债累累；

[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnər] ['temp(ə)l] .

and	soon	after	became	a	student	of	the	Inner	Temple	.
和	很快	后	成为	一个	学生	的	这	内	寺庙	.

不久之后，他成为内殿律师学院的学生。

[æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ni:] - [dʒɔɪnt] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [bæ'reɪʒɪz] : [hi:; hi][wʌz; wəz] ['spi:dəli]

An	affection	of	the	knee	-	joint	sent	him	to	Bareges	:	he	was	speedily
一个	感情	的	这	膝盖	-	联合的	发送	他	到	驳船	:	他	曾是	迅速地

[kjʊr] ;

cured	;
治愈	;

膝关节疾病使他前往巴雷日就医：他很快就痊愈了；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [frentʃ] [sə'saɪəti] ,

but	was	so	attracted	by	the	pleasures	of	French	society	,
但	曾是	所以	吸引	经过	这	快乐	的	法语	社会	,

但他却深深地被法国上流社会的享乐所吸引。

[ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [fræns] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ; [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ]

that	he	remained	in	France	till	the	Revolution	;	from	which	he	had	a	narrow
那	他	剩余	在	法国	直到	这	革命	;	从	哪个	他	有	一个	狭窄的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

他一直留在法国，直到法国大革命爆发；他侥幸逃脱了这场革命的魔爪。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ə'nʌðər] - [wɔːrd] , - [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

"	It	happened	,	unfortunately	for	him	,	that	another	'	Ward	,	'	of	about	the
"	它	发生	,	很遗憾	为了	他	,	那	其他	-	沃德	,	-	的	关于	这

[seɪm] [eɪdʒ][ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

same	age	and	personal	appearance	,
相同的	年龄	和	个人的	外貌	,

“不幸的是，另一个与他年龄和外貌都相仿的‘沃德’，

[hæd; həd] [ɪn'kɜːrd] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] , [æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen]

had	incurred	the	suspicion	of	the	Republican	party	,	at	a	moment	when
有	已发生	这	怀疑	的	这	共和党人	派对	,	在	一个	片刻	什么时候

[sə'spɪʃ(ə)n] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [dauts] ,

suspicion	lost	all	its	doubts	,
怀疑	丢失的	全部	它是	疑虑	,

在怀疑几乎毫无疑虑的时候，他却引起了共和党的怀疑。

[ænd; ənd] [deθ] ['fɑːloʊd] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] ['sɜːrt(ə)nti] .

and	death	followed	close	upon	the	heels	of	certainty	.
和	死亡	随后	关闭	之上	这	高跟鞋	的	肯定	.

死亡紧随确定性之后而来。

[tuː; tə] [juːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] ,

To	use	his	own	words	,
到	使用	他的	自己的	字	,

用他自己的话说，

- [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlərd] [koʊt] [ænd; ənd]

'	I	was	arrested	for	having	the	same	name	and	the	same	colored	coat	and
-	我	曾是	被捕	为了	拥有	这	相同的	姓名	和	这	相同的	有色	外套	和

['weskət; 'weɪskoʊt] [æz; əz] [ə'nʌðər] [wɔːrd] ,

waistcoat	as	another	Ward	,
马甲	作为	其他	沃德	,

“我因为和另一个名叫沃德的人同名，而且穿着相同颜色的外套和背心而被捕。”

['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] ; [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][tuː; tə]['pærɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['gɪlətiːnd] ;

guilty	of	treason	;	was	ordered	without	trial	to	Paris	,	to	be	guillotined	;
有罪的	的	叛国罪	;	曾是	订购	没有	审判	到	巴黎	,	到	是	被送上断头台	;

犯有叛国罪；未经审判就被下令押往巴黎，送上断头台；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ɪ'skeɪpt] [baɪ][ðer; ðər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['riːəl] ['treɪtər] : [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

and	only	escaped	by	their	catching	the	real	traitor	:	I	was	,	however	,
和	仅有的	逃脱	经过	他们的	捕捉	这	真实的	叛徒	:	我	曾是	,	然而	,

['bænɪʃt] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

banished	the	republic	,
被放逐	这	共和国	,

他们之所以能逃脱，是因为他们抓住了真正的叛徒；然而，我却被驱逐出了共和国。

['mɪrli] [fɔːr; fər][maɪ] ['neɪmz] [seɪk] . -

merely	for	my	name's	sake	.	'
仅仅	为了	我的	名字	清酒	.	-

仅仅是为了我的名誉。

" [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] , [ɪn][dʒuːn] - ;

"	On	his	return	to	England	he	was	called	to	the	bar	,	in	June	1790	;
"	在	他的	返回	到	英格兰	他	曾是	称为	到	这	酒吧	,	在	六月	-	;

“他返回英国后，于 1790 年 6 月获得律师资格；

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋgjələr] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]
and **but** **for** **a** **singular** **circumstance** **might** **have** **passed** **through** **life** **as** **a**
和 但 为了 一个 单数 环境 可能 有 通过了 通过 生活 作为 一个
['lɪtəreri] ['bærɪstər] ,
literary **barrister** **,**
文学 律师 ,

若非一次特殊情况，他或许会成为一名文学律师。

[wɪð; wɪθ] ['mɪdlɪŋ] [sək'ses] [ɪn] [lɔː] [ænd; ənd] ['letərz] .
with **middling** **success** **in** **law** **and** **letters** **.**
和 中等 成功 在 法律 和 信件 .

在法律和文学方面取得中等成就。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ɜːrli] [ɪn] - ,
" **He** **was** **,** **early** **in** **1794** **,**
" 他 曾是 , 早期的 在 - ,

“他在1794年初……”

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] [ɪn][ðə; ði]['tempə(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ði]
leaving **his** **chambers** **in** **the** **Temple** **for** **the** **purpose** **of** **paying** **a** **visit** **in** **the**
离开 他的 房间 在 这 寺庙 为了 这 目的 的 付费 一个 访问 在 这
['nɔːrðərn] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['lʌndən] .
Northern **outskirts** **of** **London** **.**
北方 郊区 的 伦敦 .

他离开位于圣殿的房间，前往伦敦北部郊区进行访问。

[ə'paːn] ['krɔːsɪŋ] [fliːt] [striːt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [trə'vɜːrs] [bel] [jɑːrd] ;
Upon **crossing** **Fleet** **Street** **he** **had** **to** **traverse** **Bell** **Yard** **;**
之上 过境 舰队 街道 他 有 到 横穿 钟 院子 ;

穿过舰队街后，他必须穿过贝尔庭院；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ə; eɪ] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [ʃɑːp] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ]
and **as** **he** **passed** **a** **watchmaker's** **shop** **his** **attention** **was** **attracted** **by** **a**
和 作为 他 通过了 一个 钟表匠的 店铺 他的 注意力 曾是 吸引 经过 一个
['plækɑːrd][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
placard **in** **the** **window** **,**
标语牌 在 这 窗户 ,

当他路过一家钟表店时，橱窗里的一张告示吸引了他的注意。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ˌrevə'luːʃəneri] ['kærəktər] , [kən'viːnɪŋ] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sə'saɪəti] ,
of **a** **very** **revolutionary** **character** **,** **convening** **a** **meeting** **of** **a** **certain** **society** **,**
的 一个 非常 革命性的 特点 , 召集 一个 会议 的 一个 肯定 社会 ,
[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] .
that **evening** **,** **at** **the** **watchmaker's** **.**
那 晚上 , 在 这 钟表匠的 .

具有非常革命性的性质，当晚在钟表匠那里召集了某个社团的会议。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'noʊtɪst] ,
Many **a** **man** **would** **have** **passed** **it** **unnoticed** **,**
许多 一个 男人 会 有 通过了 它 未被察觉 ,

许多人都会视而不见。

[ɔːr] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ɔːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['prevələns]
or **contented** **himself** **with** **a** **feeling** **of** **regret** **or** **indignation** **at** **the** **prevalence**
或者 满足 他自己 和 一个 感觉 的 后悔 或者 愤慨 在 这 患病率
['dʊrɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['sɪmələr] [vjuːz] :
during **that** **period** **of** **similar** **views** **:**
期间 那 时期 的 相似的 浏览 :

或者，他只是对当时盛行的类似观点感到遗憾或愤慨：

[nɑːt][soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [wɔːrd] ;

not	so	was	it	with	young	Ward	;
不是	所以	曾是	它	和	年轻的	沃德	;

但年轻的沃德却并非如此；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ə; eɪ]

he	was	fresh	from	all	the	horrors	which	the	success	of	such	principles	in	a
他	曾是	新鲜的	从	全部	这	恐怖	哪个	这	成功	的	这样的	原则	在	一个

['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [hæd; həd] [in'teild] ;

neighboring	country	had	entailed	;
邻接	国家	有	包含	;

他刚刚经历了邻国因这些原则的成功而带来的种种恐怖；

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['entər][ðə; ði] ['wɑːtʃˌmeɪkərz] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [prə'voʊk] [ə; eɪ]

he	at	once	determined	to	enter	the	watchmaker's	shop	and	provoke	a
他	在	一次	决定	到	进入	这	钟表匠的	店铺	和	惹	一个

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

discussion	with	him	.
讨论	和	他	.

他立刻决定走进钟表匠的店铺，与他展开一场争论。

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['stuːd(ə)nt]['kɑːntest][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv]

For	two	hours	did	the	young	student	contest	with	the	Republican	the	justice	of
为了	二	小时	做过	这	年轻的	学生	竞赛	和	这	共和党人	这	正义	的

[hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] ;

his	sentiments	;
他的	情感	;

这位年轻的学生与共和党人就其情感的公正性进行了两个小时的辩论；

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [dɪd][hiː; hi]['leɪbər][tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

for	two	hours	did	he	labor	to	impress	upon	him	,
为了	二	小时	做过	他	劳动	到	令人印象深刻	之上	他	,

他花了两个小时努力向他灌输.....

[nɑːt]['oʊnli][baɪ]['ɑːrgjumənt][bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [ðə; ði] ['hɒrəz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sək'ses]

not	only	by	argument	but	by	his	own	experience	,	the	horrors	to	which	success
不是	仅有的	经过	争论	但	经过	他的	自己的	经验	,	这	恐怖	到	哪个	成功

[mʌst; məst] [liːd] ;

must	lead	;
必须	带领	;

不仅通过论证，而且通过他自己的经历，他都认识到成功必然带来的种种恐怖；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm] , [ə'pærəntli]

but	at	the	end	of	that	time	he	was	obliged	to	leave	him	,	apparently
但	在	这	结尾	的	那	时间	他	曾是	有义务	到	离开	他	,	显然

[ˌʌn'muːvd] ,

unmoved	,
不动	,

但最终他还是不得不离开他，表面上似乎毫无动摇。

[ɔːr][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ˌʌnkən'vɪnst] .

or	at	all	events	unconvinced	.
或者	在	全部	活动	不信服	.

或者至少是不信服的。

[hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] ['dɪstənt] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] ['hoʊmwərd] [θruː]

He	paid	his	distant	visit	,	and	late	in	the	evening	returned	homeward	through
他	有薪酬的	他的	遥远	访问	,	和	晚的	在	这	晚上	返回	回家	通过

[ðə; ði] [seɪm] ['æli] .

the	same	alley	.
这	相同的	胡同	.

他远道而来，进行了一次拜访，并在傍晚时分经由同一条小巷返回家中。

- [ʌv; əv] [sək'ses] , [hi:; hi] [peɪd] [noʊ] ['sekənd] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪspjʊtənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Desparing	**of**	**success**	**,**	**he**	**paid**	**no**	**second**	**visit**	**to**	**the**	**disputant**	**of**	**the**
-	的	成功	,	他	有薪酬的	不	第二	访问	到	这	争议方	的	这

['mɔ:rnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

他预感到胜算渺茫，便没有再去拜访早上那位争论的人。

[ðoʊ] [hi:; hi] [dɪd] [rɪ'mɑ:rk] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'lu:ʃəneri] ['plækɑ:rd] [hæd; həd] [bɪn]

though	**he**	**did**	**remark**	**with**	**pleasure**	**that**	**the**	**revolutionary**	**placard**	**had**	**been**
尽管	他	做过	评论	和	乐趣	那	这	革命性的	标语牌	有	到过

[wɪð'drɔ:n] .

withdrawn	**.**
撤回	.

不过他欣慰地表示，革命标语已被撤下。

['hɑ:rdli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [ʃɑ:p] ['twenti] [ja:dz] ,

Hardly	**,**	**however**	**,**	**had**	**he**	**passed**	**the**	**shop**	**twenty**	**yards**	**,**
几乎	,	然而	,	有	他	通过了	这	店铺	二十	码	,

然而，他才刚走过商店二十码，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [wʌn] ['rʌnɪŋ] ['æftər] [ænd; ənd] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

when	**he**	**heard**	**some**	**one**	**running**	**after**	**and**	**calling**	**to**	**him**	**.**
什么时候	他	听到	一些	一	跑步	后	和	呼叫	到	他	.

这时他听到有人在后面追着他喊叫。

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['wɑ:tʃmeɪkər] .

He	**looked**	**back**	**and**	**beheld**	**the**	**Republican**	**watchmaker**	**.**
他	看起来	后退	和	观看	这	共和党人	钟表匠	.

他回头望去，看到了那位共和党钟表匠。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**pg**	**114**	**]**
[	页	-	]

[第114页]

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɔ:gɪd] [ˌɪmpər'tɜ:rbə'bɪləti] [wɪð; wɪθ]

The	**manner**	**of**	**the**	**man**	**was**	**changed**	**from**	**the**	**dogged**	**imperturbability**	**with**
这	方式	的	这	男人	曾是	已更改	从	这	顽强	不扰动性	和

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['wɔrdz] ['ɑ:rgju:mənts] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ]

which	**he**	**had**	**listened**	**to**	**Mr**	**.**	**Ward's**	**arguments**	**in**	**the**	**morning**	**to**	**a**
哪个	他	有	听着	到	先生	.	病房	论点	在	这	早晨	到	一个

[fræŋk] [ænd; ənd] ['i:gər] ['kɑ:nfɪdəns] .

frank	**and**	**eager**	**confidence**	**.**
坦率	和	渴望的	信心	.

这个人的态度从早上聆听沃德先生的论点时那种坚定不移的沉着冷静，变成了坦率而热切的自信。

- [aɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ju:; jʊ] [ɪn] , - [sed] [hi:; hi] ,

'	**I**	**have**	**called**	**you**	**in**	**,**	**'**	**said**	**he**	**,**
-	我	有	称为	你	在	,	-	说	他	,

“我叫你过来，”他说。

- [tu:; tə] [seɪ] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [θɪŋk] ['oʊvər] [jʊr; jər] [wɜ:rdz] : [aɪ] [fi:l] [ðer; ðər] [tru:θ] ;

'	**to**	**say**	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**but**	**think**	**over**	**your**	**words**	**:**	**I**	**feel**	**their**	**truth**	**;**
-	到	说	我	有	完毕	没有什么	但	思考	超过	你的	字	:	我	感觉	他们的	真相	;

“可以说，我只是仔细思考了你的话：我感受到了其中的真谛；

[aɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [stʊd] , [æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

I	shudder	at	the	precipice	on	which	I	stood	,	at	the	evil	I	was	about	to
我	不寒而栗	在	这	悬崖	在	哪个	我	站立	,	在	这	邪恶的	我	曾是	关于	到

[duː] ;

do	;
做	;

我站在悬崖边，想到自己即将犯下的罪恶，不禁战栗不已；

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr]

and	am	now	as	anxious	to	communicate	and	prevent	as	I	was	before
和	是	现在	作为	焦虑的	到	交流	和	防止	作为	我	曾是	前

[tuː; tə] [kən'siːl] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [skiːmz] . -

to	conceal	all	our	schemes	.	'
到	隐藏	全部	我们的	方案	.	-

现在我依然像以前一样，急于沟通和阻止一切阴谋诡计。

[hiː; hi] [ðen] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['fɪrf(ə)l] [plɑːt] [ə'genst]

He	then	communicated	to	him	the	existence	of	a	most	fearful	plot	against
他	然后	沟通	到	他	这	存在	的	一个	最多	可怕	阴谋	反对

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

然后他向他透露了一个针对政府的极其可怕的阴谋。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːli] - [ə'weɪkənd] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [baɪ] [ɪ'miːdiətli]

which	,	with	his	newly	-	awakened	feelings	,	he	longed	to	frustrate	by	immediately
哪个	,	和	他的	新	-	觉醒	情怀	,	他	渴望	到	阻挠	经过	立即地

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ,

informing	the	authorities	,
通知	这	当局	,

他内心深处涌起一股强烈的情感，渴望通过立即向当局举报来挫败这种想法。

[ɪf] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [kən'vɪnst] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] .

if	he	who	had	convinced	would	also	accompany	and	support	him	.
如果	他	WHO	有	确信	会	还	陪伴	和	支持	他	.

如果说服他的人也会陪伴并支持他。

" [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt] , [sɜːr] ['rɪtʃəd] [fɔːrd] ; [huː] [ə'tætʃt] [soʊ] [mʌtʃ]

"	They	went	to	the	Chief	Magistrate	,	Sir	Richard	Ford	;	who	attached	so	much
"	他们	去	到	这	首席	地方法官	,	先生	理查德	福特	;	WHO	随附的	所以	很多

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ,

importance	to	the	communication	,
重要性	到	这	沟通	,

他们去找了首席法官理查德·福特爵士；他非常重视这次沟通，

[ðæt] [ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][æt; ət] [wʌns] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [pɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

that	the	three	were	at	once	ushered	into	the	presence	of	Pitt	and	his
那	这	三	是	在	一次	引导	进入	这	在场	的	匹兹堡	和	他的

['kɑːliːgz] ,

colleagues	,
同事	,

三人随即被引见给皮特及其同事。

[ə'sembld] [wɪð; wɪθ][məkˈdɑːn(ə)ld][ænd; ənd] [skɔt] , [ðə; ði] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtər] - ['dʒen(ə)rəl] .

assembled	with	Macdonald	and	Scott	,	the	Attorney	and	Solicitor	-	General	.
组装	和	麦克唐纳	和	斯科特	,	这	律师	和	律师	-	一般的	.

与总检察长麦克唐纳和副总检察长斯科特一起开会。

[ðə; ði] ['sɪŋgjələr] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]['duːli] ['nær,eɪtid] [ɪn] ['diːteɪl] ; [ðə; ði]['ɑːrgjuːmənts] ['kærid] [ɑːn][baɪ]

The	singular	history	was	duly	narrated	in	detail	;	the	arguments	carried	on	by
这	单数	历史	曾是	正式地	旁白	在	细节	;	这	论点	携带	在	经过

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mentər] ,

the	young	Mentor	,
这	年轻的	导师	,

这段独特的历史被详细地叙述了出来；年轻的导师提出的论点，

[ðə; ði] [.mis'giviŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ]

the	misgivings	of	the	Republican	,	and	then	the	details	of	the	impending
这	疑虑	的	这	共和党人	,	和	然后	这	细节	的	这	即将到来的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

共和党人的疑虑，以及即将到来的危险的细节。

[ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv] [pɪt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] ['lɔɪər] ,

The	countenance	of	Pitt	was	turned	with	interest	on	the	young	lawyer	,
这	面容	的	匹兹堡	曾是	转向	和	兴趣	在	这	年轻的	律师	,

皮特饶有兴趣地看向这位年轻律师。

[huː] [siːmd] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ʃer] [ðæt] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌrevə'luːʃəneri] ['muːvmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

who	seemed	not	only	to	share	that	horror	of	revolutionary	movements	with	which
WHO	似乎	不是	仅有的	到	分享	那	恐怖	的	革命性的	移动	和	哪个

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [soʊ] ['strɔːŋli] [ɪm'bjuːd] ,

he	was	himself	so	strongly	imbued	,
他	曾是	他自己	所以	强烈	注入	,

他似乎不仅和他一样对革命运动感到恐惧，而且这种恐惧他自己也深陷其中。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['gæləntli] ['æktɪd][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	who	had	so	gallantly	acted	upon	it	.
但	WHO	有	所以	英勇地	行动	之上	它	.

但是谁如此英勇地采取了行动呢?

- [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər] ['moʊtɪv] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , - [hiː; hi] [in'kwaiəd] , - [fɔːr; fər] [ðʌs] ['entərɪŋ]

'	What	was	your	motive	,	young	gentleman	,	'	he	inquired	,	'	for	thus	entering
-	什么	曾是	你的	动机	,	年轻的	绅士	,	-	他	询问	,	-	为了	因此	进入

[ðə; ði] [ʃɑːp] ? -

the	shop	?	'
这	店铺	?	-

“这位年轻人，”他问道，“你进店的目的是什么呢？”

- [aɪ] , [sɜːr] , - ['ænsər] [jʌŋ] [wɔːrd] , - [ˌeɪ 'em][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] [fræns] ,

'	I	,	Sir	,	'	answered	young	Ward	,	'	am	not	long	returned	from	France	,
-	我	,	先生	,	-	回答	年轻的	沃德	,	-	是	不是	长的	返回	从	法国	,

“先生，”年轻的沃德回答说，“我刚从法国回来不久。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər] [siːn] [ɪn] ['præktɪs] [wʌt] [saʊndz] [soʊ] [faɪn] [ɪn] ['θiːəri] . -

and	have	there	seen	in	practice	what	sounds	so	fine	in	theory	.	'
和	有	那里	已见	在	实践	什么	声音	所以	美好的	在	理论	.	-

并且亲眼目睹了理论上听起来美好的事情在实践中是如何发生的。

" [ðoʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ,

"	Though	,	according	to	report	,
"	尽管	,	根据	到	报告	,

“不过，据报道，

[pɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ˌoʊvərˈlʊk] ['raɪzɪŋ] ['tælənt][ɔːr] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]
Pitt was not the man to overlook rising talent or lose sight of a useful
匹兹堡 曾是 不是 这 男人 到 俯瞰 上升 天赋 或者 失去 视线 的 一个 有用
[əd'hɪrənt] ,
adherent ,
信徒 ,

皮特绝不会忽视冉冉升起的新星，也不会放过任何有用的追随者。

[eɪt] ['jɪrz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [mʌtʃ] [keɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ;
eight years elapsed before much came of this singular introduction ;
八 年 过去 前 很多 来了 的 这 单数 介绍 ;

八年后，这一独特的引入才有了实质性的进展；

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærɪstər] ['pʌblɪʃt] [tuː] [bʊks] [ɔːr] ['pæmflɪts] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv]
during which the young barrister published two books or pamphlets on the Laws of
期间 哪个 这 年轻的 律师 已发布 二 图书 或者 小册子 在 这 法律 的
[neiʃəns] ,
Nations ,
国家 ,

在此期间，这位年轻的律师出版了两本关于国际法的书籍或小册子。

['mærid] [ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv]['leɪdi] ['mʌlˌgreɪv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sloʊli] ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət]
married a sister of Lady Mulgrave , and was slowly working his way at
已婚 一个 姐姐 的 女士 穆尔格雷夫 , 和 曾是 缓慢地 在职的 他的 方式 在
[ðə; ði][bɑːr] .
the bar .
这 酒吧 .

他娶了穆尔格雷夫夫人的妹妹，并在律师界慢慢站稳脚跟。

[ɪn] - , [pɪt] , [ɪn][ə; eɪ] [stɪf] [ɪ'nʌf] ['letər] , ['ɔːfərd] ['mɪstər] . [wɔːrd][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər]
In 1802 , Pitt , in a stiff enough letter , offered Mr . Ward a seat for
在 - , 匹兹堡 , 在 一个 僵硬的 足够的 信 , 提供 先生 . 沃德 一个 座位 为了
['kɒkərˌmaʊθ] ,
Cockermouth ,
科克茅斯 ,

1802年，皮特在一封措辞强硬的信中，向沃德先生提供了一个科克茅斯学院的席位。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊðɝ] ['bʌrəz] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['paʊər] ,
one of the Lowther boroughs ; and when he returned to power ,
一 的 这 洛瑟 行政区 ; 和 什么时候 他 返回 到 力量 ,

洛瑟镇之一；当他重新掌权时，

[hɪz; ɪz]['pɹoʊtəˌʒeɪ] [bɪ'keɪm] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɔːrən] [dɪ'pɑːrtmənt] , ([hɪz; ɪz]
his protégé became Under - Secretary of State for the Foreign Department , (his
他的 门徒 成为 在下面 - 秘书 的 状态 为了 这 外国的 部门 , (他的
['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [lɔːrd] ['mʌlˌgreɪv] , ['biːɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ['sekrəteri] ,
brother - in - law , Lord Mulgrave , being Principal Secretary ,
兄弟 - 在 - 法律 , 主 穆尔格雷夫 , 存在 主要的 秘书 ,

他的门生成为了外交部副国务大臣（他的妹夫穆尔格雷夫勋爵是首席秘书），

) ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪts] [ˊhaihændid] ['siːʒər]
) after he had published a pamphlet in justification of Pitt's highhanded seizure
) 后 他 有 已发布 一个 小册子 在 理由 的 皮特的 专横跋扈 发作
[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['treʒər] - [ʃɪps] .
of the Spanish treasure - ships .
的 这 西班牙语 宝藏 - 船舶 .

）此前，他曾发表小册子，为皮特强行扣押西班牙宝藏船的行为辩护。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['tæləntsˈ]['æftər] ['pɪts] [deθ] ;
Of course he went out on the accession of All the Talents after Pitt's death ;
的 课程 他 去 出去 在 这 加入 的 全部 这 天赋 后 皮特的 死亡 ;

当然，他是在皮特去世后，随着《全能艺人》的上映而离开的；

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [ɑːn][ðer; ðər] [ɪk'spʌlʃn] , [æz; əz][ə; eɪ] [lɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] , [stɪl]

and	came	in	again	on	their	expulsion	,	as	a	Lord	of	the	Admiralty	,	still
和	来了	在	再次	在	他们的	驱逐	,	作为	一个	主	的	这	海军部	,	仍然

['ʌndər] [lɔːrd] ['mʌlˌgreɪv] .

under	Lord	Mulgrave	.
在下面	主	穆尔格雷夫	.

被驱逐后，他又以海军大臣的身份再次出任海军大臣，仍然在穆尔格雷夫勋爵麾下任职。

[ɪn] - , [hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] , [æz; əz] " [klɜːrk] .

In	1812	,	he	was	moved	to	the	Ordnance	,	as	"	Clerk	.
在	-	,	他	曾是	已搬	到	这	军械	,	作为	"	职员	.

1812年，他被调到军械部担任“文员”。

" [ɪn] - , [hiː; hi] ['kwɪtɪd] ['ɑːfɪs] , [wɪð'druː] [frʌm; frəm] ['pɑːrləmənt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['nɑːv(ə)l] -

"	In	1823	,	he	quitted	office	,	withdrew	from	Parliament	,	and	began	novel	-
"	在	-	,	他	辞职	办公室	,	退出	从	议会	,	和	开始	小说	-

['raɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [æt; ət] ['fɪfti] - [eɪt] .

writing	as	an	amusement	,	at	fifty	-	eight	.
写作	作为	一个	娱乐	,	在	五十	-	八	.

“1823年，他辞去公职，退出议会，开始以写小说为乐，当时他58岁。

[hiː; hi][daɪd][ɪn] - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eɪti] - ['sekənd] [jɪr] ; ['hævɪŋ] [lɪvd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

He	died	in	1846	,	in	his	eighty	-	second	year	;	having	lived	long	enough	to	see	his
他	死亡	在	-	,	在	他的	八十	-	第二	年	;	拥有	居住地	长的	足够的	到	看	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

他于1846年去世，享年82岁；他活得足够长，亲眼见到了自己的儿子。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd] [haɪ] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'oʊniən]['aɪləndz] , ['sekrəteri] [tuː; tə][ðə; ði]

the	present	Lord	High	Commissioner	of	the	Ionian	Islands	,	Secretary	to	the
这	展示	主	高的	专员	的	这	爱奥尼亚	岛屿	,	秘书	到	这

['ædmərəlti] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɪg] ['mɪnɪstri] .

Admiralty	under	a	Whig	Ministry	.
海军部	在下面	一个	辉格党	部	.

现任爱奥尼亚群岛高级专员，辉格党内阁时期的海军部秘书。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θraɪs] ['mærid] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ˌædvən'teɪdʒəsli] .

He	was	thrice	married	,	and	each	time	advantageously	.
他	曾是	三次	已婚	,	和	每个	时间	有利地	.

他结过三次婚，每次都对他有利。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][waɪf] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][lɔːrd] ['mʌlˌgreɪv]

His	first	wife	,	as	we	have	seen	,	was	a	sister	-	in	-	law	of	Lord	Mulgrave
他的	第一的	妻子	,	作为	我们	有	已见	,	曾是	一个	姐姐	-	在	-	法律	的	主	穆尔格雷夫

; [ðə; ði] ['sekənd] ,

;	the	second	,
;	这	第二	,

正如我们所见，他的第一任妻子是穆尔格雷夫勋爵的弟媳；第二任妻子，

[huːm] [hiː; hi] ['wedɪd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [θriː] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv]['mɪstər] .

whom	he	wedded	at	the	age	of	sixty	-	three	,	was	the	widow	of	Mr	.
谁	他	已婚	在	这	年龄	的	六十	-	三	,	曾是	这	寡妇	的	先生	.

['pluːmɝ] [ʌv; əv] ['gɪlstən] [pɑːrk] ,

Plumer	of	Gilston	Park	,
普卢默	的	吉尔斯顿	公园	,

他六十三岁时娶的妻子是吉尔斯顿公园的普卢默先生的遗孀。

[wɪtʃ] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [θru:] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ; [hɪz; ɪz][θɜ:rd] [ə'laɪəns] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli]

which	became	his	through	the	marriage	;	his	third	alliance	,	when	he	was	nearly
哪个	成为	他的	通过	这	婚姻	;	他的	第三	联盟	,	什么时候	他	曾是	几乎

['sev(ə)nti] ,

seventy	,
七十	,

通过婚姻，这块地归他所有；这是他第三次联姻，当时他已年近七十。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɔɪntʃər][ʌv; əv][wʌn] , 000l .

gave	him	the	advantage	of	a	jointure	of	1	,	000l	.
给予	他	这	优势	的	一个	关节	的	1	,	000l	.

使他获得了 1,000 升的嫁妆。

[pər] ['ænəm] [ə'laʊəns] [æz; əz] ['gɑ:rdiən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mænʃnz] .

per	annum	allowance	as	guardian	,	and	a	couple	of	mansions	.
每	年	津贴	作为	监护人	,	和	一个	夫妻	的	豪宅	.

每年监护人津贴，以及几栋豪宅。

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [wʊd] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['rɑ:bərt] [wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] ['tendər]

His	writings	would	lead	to	the	notion	that	Robert	Ward	was	everything	tender
他的	著作	会	带领	到	这	概念	那	罗伯特	沃德	曾是	一切	投标

[ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ;

and	amiable	;
和	可亲	;

他的文字使人们认为罗伯特·沃德是一个温柔和蔼的人；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] ;

and	so	he	might	be	as	long	as	he	was	pleased	;
和	所以	他	可能	是	作为	长的	作为	他	曾是	高兴	;

只要他高兴，他就可以一直这样下去；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət] [ɪmplækə'bɪlətɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz]

but	he	would	seem	to	have	had	a	quiet	implacability	,	that	was
但	他	会	似乎	到	有	有	一个	安静的	冷酷无情	,	那	曾是

[ə'fendɪd] [ɑ:n] [slaɪt] [graʊndz] ,

offended	on	slight	grounds	,
被冒犯了	在	轻微	理由	,

但他似乎有一种冷酷无情的性格，很容易因为一些小事而生气。

[ænd; ənd] ['ɑ:bdərət] [ɪn] [dɪs'pleʒər] .

and	obdurate	in	displeasure	.
和	顽固的	在	不满	.

并且顽固地表达不满。

[hi:; hi] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][sʌn][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɑ:lətɪks] :

He	quarreled	with	his	son	on	account	of	his	politics	:
他	争吵	和	他的	儿子	在	帐户	的	他的	政治	:

他因为儿子的政治观点而与他发生争执：

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm] [slaɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [frend] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlst] [ɔ:l] [ə'tempts]

he	received	some	slight	from	an	official	friend	and	repulsed	all	attempts
他	已收到	一些	轻微	从	一个	官方的	朋友	和	反感	全部	尝试

[æt; ət][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

at	explanation	,
在	解释	,

他受到了一位官方朋友的冷落，并拒绝了所有解释。

[tɪl] [ə; eɪ] ['letər] ['rɪt(ə)n] [wen] [wɔ:rd] [wʌz; wəz] ['sev(ə)nti] - [tu:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [tɜ:rnd]
till a letter written when Ward was seventy - two and his correspondent turned
直到 一个 信 书面 什么时候 沃德 曾是 七十 - 二 和 他的 通讯员 转向
[ʌv; əv] ['sev(ə)nti] [prə'du:st] [ə; eɪ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ['ræðər] [draɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:rt] .
of seventy produced a reconciliation rather dry on his part .
的 七十 生产 一个 和解 相当 干燥 在 他的 部分 .

直到沃德七十二岁时，他的通信对象七十岁时，两人互写了一封信，沃德才以一种略显冷淡的方式表达了和解。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [ri'lentiŋ] ,
It would have been satisfactory to know that some relenting ,
它 会 有 到过 令人满意的 到 知道 那 一些 让步 ,

如果知道有些人有所让步，那就令人满意了。

[sʌm; səm] ['ɪntrəst] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] " [sə'spɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] ,
some interest beyond a " suspicion " of the writer ,
一些 兴趣 超过 一个 " 怀疑 " 的 这 作家 ,

除了对作者的“怀疑”之外，还有一些其他的兴趣。

[hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mænli] ['letər] ,
had been shown on the receipt of the following manly letter ,
有 到过 所示 在 这 收据 的 这 下列的 男子气概 信 ,

已在收到以下这封充满男子气概的信件时得到证实：

['rɪt(ə)n] ['æftər][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [di:] ['vɪr] .
written after the publication of De Vere .
书面 后 这 发布 的 德 维尔 .

写于德维尔出版之后。

['æftər] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [treɪts] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd][ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ðə; ði]
After alluding to the internal traits by which he had identified the author , the
后 暗示 到 这 内部的 特征 经过 哪个 他 有 已识别 这 作者 , 这
[ə'nɑ:nɪməs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [kən'tɪnju:z] :
anonymous correspondent continues :
匿名的 通讯员 继续 :

在提及他据以辨认作者的内在特征之后，这位匿名来信者继续说道：

" [ˌaɪ 'ti:] [sə'praiziz] [ˌem 'i:] , [aɪ] [kən'fes] , [ðæt] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] , ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [sə'gæsəti] ,
" It surprises me , I confess , that the feeling , judgment , and sagacity ,
" 它 惊喜 我 , 我 承认 , 那 这 感觉 , 判断 , 和 睿智 ,

“我承认，这种感觉、判断力和洞察力令我感到惊讶，

[wɪtʃ] [sə'faist] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kə'mendɪŋ] ,
which sufficed to produce the work that I have been commending ,
哪个 足够了 到 生产 这 工作 那 我 有 到过 表扬 ,

这足以产生我一直称赞的作品。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ði]['goʊldən] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ˌem 'i:] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [ˌentər'teɪnd] ,
should have suffered the golden opinions of me , which you entertained ,
应该 有 遭受 这 金的 意见 的 我 , 哪个 你 娱乐 ,

你本该承受我那些你曾抱有的美好评价，

[tu:; tə][bi:; bi] [fɪltʃt] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪtɪd] [baɪ] [mɪr] [træ'du:sərz] ,
to be filched and adulterated by mere traducers ,
到 是 偷窃 和 掺假的 经过 仅仅 诽谤者 ,

被卑鄙的诽谤者窃取和篡改，

[hu:z] [rɪ'pɔ:rts] [ðə; ði] [-] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [kʊd; kəd][hæv; həv]['ɔ:lmoʊst] [ri'fju:tid] ,
whose reports the hearer's own experience could have almost refuted ,
谁 报告 这 听众的 自己的 经验 可以 有 几乎 驳斥 ,

听者自身的经历几乎可以驳斥这些说法。

[ænd; ənd] [huːz] ['testɪmoʊni] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəsli] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [wɔːrpt] [baɪ]['predʒədɪs] .

and	whose	testimony	was	so	obviously	liable	to	be	warped	by	prejudice	.
和	谁	见证	曾是	所以	明显地	容易	到	是	扭曲的	经过	偏见	.

而他的证词显然很容易受到偏见的影响而扭曲。

" [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld] .

"	We	live	in	a	strange	world	.
"	我们	居住	在	一个	奇怪的	世界	.

我们生活在一个奇特的世界。

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [dɪspə'zɪʃnz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]

Before	my	feelings	and	dispositions	had	changed	from	wavering	and
前	我的	情怀	和	性情	有	已更改	从	摇摆不定	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][tuː; tə] ['pɜːrmənənt] [ænd; ənd] [fɪkst] ,

transient	to	permanent	and	fixed	,
瞬态	到	永恒的	和	固定的	,

在我的情感和性情从摇摆不定、转瞬即逝转变为永久不变之前，

— [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['desəltɔːri] ['ræmblɪŋz] , [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] , [hæd; həd] ['tɜːmɪneɪtɪd]

—	before	the	desultory	ramblings	,	which	almost	became	our	age	,	had	terminated
—	前	这	漫无目的的	胡言乱语	,	哪个	几乎	成为	我们的	年龄	,	有	终止

[ɪn][ə; eɪ] [pæθ] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

in	a	path	,	and	that	,
在	一个	小路	,	和	那	,

——在那些几乎成为我们这个时代特征的漫无目的的闲聊最终找到方向之前，

[aɪ] [trʌst] , [ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['mɑːdərət]

I	trust	,	a	right	and	honorable	one	,	and	from	which	,	with	moderate
我	相信	,	一个	正确的	和	光荣的	一	,	和	从	哪个	,	和	缓和

[ə'laʊəns] [fɔːr; fər]['hjuːmən] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] ,

allowance	for	human	inferiority	,
津贴	为了	人类	自卑	,

我相信，这是正当而光荣的，并且，在适当考虑到人性的不足之后，

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['diːvieitid] [sɪns] , — [bɪ'fɔːr] [maɪ]['prɪnsəp(ə)lz][hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðer; ðər]['vɪgər] ,

I	have	not	deviated	since	,	—	before	my	principles	had	attained	their	vigor	,
我	有	不是	偏离	自从	,	—	前	我的	原则	有	已达到	他们的	活力	,

从那时起，我从未偏离过我的原则——在我原则真正形成之前，

[ænd; ənd]['dʒenəreɪtɪd] [ðoʊz] [kə'rekt] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['prɑːvɪns] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

and	generated	those	correct	habits	which	it	was	their	province	to	produce	,
和	生成的	那些	正确的	习惯	哪个	它	曾是	他们的	省	到	生产	,

— [ɪn] [ʃɔːrt] , [waɪl] ,

—	in	short	,	while	,
—	在	短的	,	尽管	,

并养成他们本应养成的正确习惯——简而言之，与此同时，

[laɪk] [moʊst] [jʌŋ] [men] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [jet] - [noʊ] ['kærəktər] [æt; ət][ɔːl] ,

like	most	young	men	,	I	might	be	said	to	have	as	yet	'	no	character	at	all	,
喜欢	最多	年轻的	男人	,	我	可能	是	说	到	有	作为	然而	-	不	特点	在	全部	,

像大多数年轻人一样，可以说我还"毫无性格可言"。

- [aɪ] [əb'teɪnd] [jʊr; jər] ['frendʃɪp] .

'	I	obtained	your	friendship	.
-	我	获得	你的	友谊	.

我赢得了你的友谊。

[haʊ] [aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [toʊld][juː; jʊ] .

How	I	lost	it	,	I	have	already	told	you	.
如何	我	丢失的	它	,	我	有	已经	讲述	你	.

至于我是怎么失去它的，我已经告诉过你了。

[wen] , [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

When	,	remains	to	tell	you	.
什么时候	,	遗迹	到	告诉	你	.

何时再说，还有待告知。

[aɪ] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['eni] [fruːts] [wɪtʃ] [maɪ] [juːθ] [meɪ] [hæv; həv] ['prɑːmɪst] [hæd; həd] [ə'pɪrd] ;

I	lost	it	when	any	fruits	which	my	youth	may	have	promised	had	appeared	;
我	丢失的	它	什么时候	任何	水果	哪个	我的	青年	可能	有	承诺	有	出现	;

当我青春时期所期盼的一切果实都已结出时，我就失去了它；

[lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ,

lost	it	all	at	once	,
丢失的	它	全部	在	一次	,

一下子全部失去了。

['ʌndər] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['skersli] [mɔːr] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [ðæn; ðən] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə] [maɪ]

under	circumstances	scarcely	more	annoying	to	my	feelings	than	revolting	to	my
在下面	情况	几乎	更多的	恼人的	到	我的	情怀	比	令人作呕的	到	我的

[sens] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] .

sense	of	what	was	right	and	just	.
感觉	的	什么	曾是	正确的	和	只是	.

这种情况令我感到无比恼火，也让我对是非对错产生了极大的反感。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] [wʌt] [ɪz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['siːkrət] ;

"	I	am	not	seeking	to	penetrate	what	is	to	me	,	indeed	,	no	secret	;
"	我	是	不是	寻求	到	穿透	什么	是	到	我	,	的确	,	不	秘密	;

“我并不想探究对我来说根本不是什么秘密的事情；

['niːðər] [duː] [aɪ] [fɔːrm] [ðə; ði] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spaɪərd] ['ɪntərkɔːrs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vaɪv] .

neither	do	I	form	the	unavailing	wish	that	our	expired	intercourse	should	revive	.
两者都不	做	我	形式	这	徒劳无功	希望	那	我们的	已到期	交往	应该	复活	.

我也不抱有任何不切实际的希望，希望我们已逝的性关系能够复燃。

- [ˌiː es 'tiː] [feɪt] .

C'en	est	fait	.
-	est	事实	.

C'en est fait.

[ə; eɪ] [nɑːt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['luːsnd] [ɔːr] [ʌn'taɪd] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [ə'gen] ,

A	knot	which	has	been	loosened	or	untied	may	be	formed	again	,
一个	结	哪个	有	到过	松动	或者	解开	可能	是	形成	再次	,

已经松开或解开的结可以再次打成。

[bʌt; bət] [ðɪs] [nɑːt] [hæz; həz] [bɪn] [kʌt] .

but	this	knot	has	been	cut	.
但	这	结	有	到过	切	.

但是这个结已经被解开了。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [aɪ] ['niːðər] [ə'dres] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] [neɪm] [nɔːr] [səb'skraɪb] [maɪ] [oʊn] .

Accordingly	,	I	neither	address	you	by	your	name	nor	subscribe	my	own	.
因此	,	我	两者都不	地址	你	经过	你的	姓名	也不	订阅	我的	自己的	.

因此，我既不称呼你的名字，也不署上我自己的名字。

[maɪ] [hænd] - ['raɪtɪŋ] , [ðoʊ] [nɑːt] [dɪs'gaɪzd] , [ɪz] , [laɪk] [jɔːr'self] , [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd] ,

My	hand	-	writing	,	though	not	disguised	,	is	,	like	yourself	,	much	changed	;	and	,
我的	手	-	写作	,	尽管	不是	伪装	,	是	,	喜欢	你自己	,	很多	已更改	;	和	,

[ðoʊ] [ðɪs] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] ,

though	this	were	not	the	case	,
尽管	这	是	不是	这	案件	,

我的笔迹虽然没有伪装，但和你一样，已经发生了很大的变化；而且，尽管情况并非如此，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] , ['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] , [hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

you	could	not	,	after	the	lapse	of	so	much	time	,	have	recognized	it	.
你	可以	不是	,	后	这	失效	的	所以	很多	时间	,	有	认可	它	.

时隔这么久，你不可能认出它来。

" [maɪ][rɪ'gɑːrd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [pə'zes] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['taɪt(ə)l]

"	My	regard	you	continue	to	possess	,	though	I	am	not	certain	of	your	title
"	我的	看待	你	继续	到	具有	,	尽管	我	是	不是	肯定	的	你的	标题

[tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

to	retain	it	.
到	保持	它	.

“我对你的敬重之情依旧不减，尽管我不确定你是否有资格继续保持这份敬重。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪ'streɪndʒmənt] , [sə'steɪnd] [ə; eɪ] [lɔːs] .

But	you	have	,	by	means	of	your	estrangement	,	sustained	a	loss	.
但	你	有	,	经过	方法	的	你的	隔阂	,	持续	一个	损失	.

但是，由于你们的疏离，你们遭受了损失。

[ɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd][ˌkɔːrdʒi'æləti] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

In	ceasing	to	entertain	a	feeling	of	esteem	and	cordiality	toward	me	,
在	停止	到	招待	一个	感觉	的	尊重	和	亲切	朝向	我	,

不再对我抱有敬重和友善之情，

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪn]

you	have	lost	that	which	is	a	source	of	soothing	gratification	to	the	mind	in
你	有	丢失的	那	哪个	是	一个	来源	的	舒缓	满足感	到	这	头脑	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃerɪʃt] ,

which	it	is	cherished	,
哪个	它	是	珍爱	,

你失去了那份能给心灵带来慰藉和满足感的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,

and	which	,	I	flatter	myself	,
和	哪个	,	我	奉承	我	,

而我自认为，

[aɪ][æz; əz] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ri'teind] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv]

I	as	well	deserved	to	have	retained	with	regard	to	me	as	any	other	of
我	作为	出色地	应得的	到	有	保留	和	看待	到	我	作为	任何	其他	的

[jʊr; jər] ['ɜːrli] [frendz] ,

your	early	friends	,
你的	早期的	朋友们	,

我也理应像对待你其他早期的朋友一样，继续受到你的尊重。

[biː; bi] [ðæt] ['ʌðər] [huː] [hiː; hi] [meɪ] .

be	that	other	who	he	may	.
是	那	其他	WHO	他	可能	.

可能是他认识的那个人。

[ə'gen] :

Again	:
再次	:

再次：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ðoʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][lɔːst][ə; eɪ] [frend] , ([fɔːr; fər][maɪ] ['sentɪmənts] [tɔːrd] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː]

though	you	have	not	lost	a	friend	,	(	for	my	sentiments	toward	you	continue
尽管	你	有	不是	丢失的	一个	朋友	,	(	为了	我的	情感	朝向	你	继续

['frendli] ,

friendly	,
友好的	,

虽然你并没有失去一位朋友，(因为我对你的感觉依然友好)，

) [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði]['juːʒuəl][ænd; ənd][nɑːt][ʌn'pælətəb(ə)l] [fruːts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp]

)	you	have	elected	to	lose	the	usual	and	not	unpalatable	fruits	of	friendship
)	你	有	当选	到	失去	这	通常	和	不是	令人难以接受	水果	的	友谊

[ɪn][maɪ] [keɪs] :

in	my	case	:
在	我的	案件	:

你选择放弃友谊通常带来的、而且对我来说也并非不受欢迎的成果：

[ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv][laɪf] ([fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ]) [wen]

and	this	at	a	time	of	life	(	for	we	are	much	of	the	same	age	)	when
和	这	在	一个	时间	的	生活	(	为了	我们	是	很多	的	这	相同的	年龄	)	什么时候

[oʊld] [frendz] [kæn; kən][ðə; ði] [les] [biː; bi] [sperd] ,

old	friends	can	the	less	be	spared	,
老的	朋友们	能	这	较少的	是	幸存	,

而且在这个年纪（因为我们年龄相仿），老朋友更难能可贵。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [nuː] [f'rendʃɪps] [ɑːr; ər] ['rerli] [fɔːrmd] .

because	new	friendships	are	rarely	formed	.
因为	新的	友谊	是	很少	形成	.

因为很少能建立新的友谊。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrliɪst] ['miːtiŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mensmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪgɔːn] ['frendʃɪp]

"	When	our	earliest	meetings	and	the	commencements	of	a	bygone	friendship
"	什么时候	我们的	最早	会议	和	这	开学典礼	的	一个	逝去的	友谊

[ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ,

are	called	up	before	me	by	the	letter	which	,
是	称为	向上	前	我	经过	这	信	哪个	,

“当这封信唤起我与我们最早的相遇以及一段逝去友谊的开端时，

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [waɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] ,

I	scarcely	know	why	,	I	am	writing	,
我	几乎	知道	为什么	,	我	是	写作	,

我几乎不知道自己为什么在写这篇文章。

[aɪ] [fiːl] [maɪ'self] ['sɔfənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]

I	feel	myself	softened	as	well	as	depressed	by	the	recollection	;	and	,	as	I
我	感觉	我	软化	作为	出色地	作为	郁闷	经过	这	回忆	;	和	,	作为	我

[raɪt] [ˌfer'wel] ,

write	farewell	,
写	告别	,

回忆往事，我既感到内心柔软，又感到沮丧；此刻，我写下告别信，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][peɪn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][wɜːrdz] — ['prɑːbəbli]

it	gives	me	pain	to	think	that	I	might	add	to	it	the	words	—	probably
它	给予	我	疼痛	到	思考	那	我	可能	添加	到	它	这	字	—	大概

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

想到我可能会在上面添加文字——而且可能是永远添加——我就感到痛苦。

[gɑːd] [bles] [juː; jʊ] .

God	bless	you	.
上帝	保佑	你	.

上帝保佑你。

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['rɑːbərt] ['wɔrdz] [laɪf][ɔːr] ['lɪtəreri] ['emɪnəns] [tuː; tə][rɪ'kwaɪər][ɔːr]['iːv(ə)n]['dʒʌstɪfaɪ]
" There is nothing in Robert Ward's life or literary eminence to require or even justify
" 那里 是 没有什么 在 罗伯特 病房 生活 或者 文学 卓越 到 要求 或者 甚至 证明合法
[soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [hæz; həz] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
so large a space as his nephew has bestowed upon it .
所以 大的 一个 空间 作为 他的 侄子 有 授予 之上 它 .

“罗伯特·沃德的生平和文学成就中没有任何理由，甚至没有理由像他的侄子那样，为他撰写如此大的篇幅。”

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfi] ['ɑːkjupaɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]
Strictly speaking , indeed , the biography occupies but a small portion of these
严格来说 请讲 , 的确 , 这 传 占据 但 一个 小的 部分 的 这些
['bʌlki] ['vɑːljəmz] ,
bulky volumes ,
笨重 卷 ,

严格来说，传记部分在这些厚重的著作中只占很小一部分。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'meɪnz] [ɔːr] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] ;
which are chiefly filled with remains or correspondence ;
哪个 是 主要 已填 和 遗迹 或者 一致 ;

里面主要存放着遗骸或信件；

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr; fər] ['mætər] [ɔːr] ['kærəktər] .
and much of that little is not distinguished for matter or character .
和 很多 的 那 小的 是 不是 杰出的 为了 事情 或者 特点 .

而且这些微不足道的东西，在内容或性质上也并不出众。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] .
The correspondence is indifferent .
这 一致 是 冷漠 .

双方的通信内容漠不关心。

[ðə; ði] ['lætər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['meɪnli] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['lɪtəreri] ['krɪtɪsɪzəm] , [ɔːr] ['kɑːmpləmənts] ,
The latter portion of it is mainly devoted to literary criticism , or compliments ,
这 后者 部分 的 它 是 主要 奉献 到 文学 批评 , 或者 赞美 ,

后半部分主要致力于文学批评或赞美之词。

['hævɪŋ] [fɔːr; fər]['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [wɜːrks] [ɔːr] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪzərz] ;
having for subject the author's works or those of his praisers ;
拥有 为了 主题 这 作者的 作品 或者 那些 的 他的 赞美者 ;

以作者的作品或其赞扬者的作品为主题；

[ænd; ənd][ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] ['flɪmzi] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'griː] .
and is weak and flimsy to a degree .
和 是 虚弱的 和 脆弱的 到 一个 程度 .

而且在某种程度上，它很脆弱不堪。

[ðə; ði] ['ɜːrliər] ['pɔːrʃ(ə)n] ['prɪnsəpli] [rɪ'leɪts] [tuː; tə]['pɑːlətɪks] ,
The earlier portion principally relates to politics ,
这 早些时候 部分 主要 相关 到 政治 ,

前一部分主要涉及政治，

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'triːgz] ['kærid] [ɑːn][baɪ] ['kænɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːmzˌbɛri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
especially to the intrigues carried on by Canning and Malmesbury during the
尤其 到 这 阴谋 携带 在 经过 罐头 和 马尔姆斯伯里 期间 这
['ædɪŋtən] ['mɪnɪstri] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['pɪts] [ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] .
Addington Ministry to procure Pitt's premature return to office .
阿丁顿 部 到 采购 皮特的 过早 返回 到 办公室 .

尤其是坎宁和马姆斯伯里在阿丁顿内阁期间为促成皮特提前重返公职而进行的阴谋活动。

[tuː; tə] [ðɪs] [lɔːrd] ['mʌlˌgreɪv] [wʌz; wəz] [dʒu'dɪʃəsli] [ə'poʊzd] ;
To this Lord Mulgrave was judiciously opposed ;
到 这 主 穆尔格雷夫 曾是 谨慎地 反对 ;

对此，穆尔格雷夫勋爵提出了明智的反对意见；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [nuː] [ɔːr] [pərˈtɪkjələr] [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] ,
and **although** **there** **is** **nothing** **very** **new** **or** **particular** **in** **the** **account** **,**
和 虽然 那里 是 没有什么 非常 新的 或者 特别的 在 这 帐户 ,

虽然这份报告并没有什么特别新颖或特别之处，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletərz] [ɑːr; ər] [ˈræðər] [flæt] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈgɪvz] [ðə; ði] [ˈmʌlˌgreɪv] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs]
and **the** **letters** **are** **rather** **flat** **,** **it** **gives** **the** **Mulgrave** **version** **of** **the** **business**
和 这 信件 是 相当 平坦的 , 它 给予 这 穆尔格雷夫 版本 的 这 商业
.
:
.

而且这些信件相当平淡，这体现了穆尔格雷夫对这家企业的描述。

[ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [wel] [ˈwɜːrði]
The **most** **valuable** **part** **of** **the** **book** **,** **and** **which** **was** **,** **indeed** **,** **well** **worthy**
这 最多 有价值的 部分 的 这 书 , 和 哪个 曾是 , 的确 , 出色地 值得
[ʌv; əv] [ˈseprət] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
of **separate** **publication** **,**
的 分离 发布 ,

本书最有价值的部分，实际上完全值得单独出版，

[ɪz][ə; eɪ][ˈdaɪəri] [ðæt] [ˈmɪstər] . [wɔːrd] [kept] [θruː] [ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfɪʃ(ə)l] [laɪf]
is **a** **diary** **that** **Mr** **.** **Ward** **kept** **through** **a** **considerable** **portion** **of** **his** **official** **life**
是 一个 日记 那 先生 . 沃德 保留 通过 一个 大量 部分 的 他的 官方的 生活
,
,
,

这是沃德先生在其相当长的职业生涯中所写的日记。

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɪn][dʒuːn] - , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] [tɪl] [ðə; ði] [deθ]
beginning **in** **June** **1809** **,** **and** **continuing** **with** **a** **short** **interruption** **till** **the** **death**
开始 在 六月 - , 和 继续 和 一个 短的 中断 直到 这 死亡
[ʌv; əv] [ˈp\\ːsivəl] ,
of **Perceval** **,**
的 感知 ,

从1809年6月开始，一直持续到珀西瓦尔去世，期间只有短暂中断。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːst] [tɪl] - ;
when **it** **ceased** **till** **1819** **;**
什么时候 它 停止 直到 - ;

直到 1819 年才停止；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪnˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈfɪps] [θɪŋks]
after **which** **it** **was** **maintained** **to** **a** **later** **period** **than** **Mr** **.** **Phipps** **thinks**
后 哪个 它 曾是 维持 到 一个 之后 时期 比 先生 . 菲普斯 思考
[ˌaɪ ˈtiː][ˈprɑːpər][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
it **proper** **to** **publish** **it** **.**
它 恰当的 到 发布 它 .

之后，它被保存了一段时间，菲普斯先生认为现在是时候发表了。

[ðɪs] [ˈdaɪəri] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ˈgɑːsɪp] , [ˈænɪkdoʊt] , [ɑːn] [dɪts] ,
This **diary** **consists** **of** **gossip** **,** **anecdote** **,** **on** **dits** **,**
这 日记 由 的 闲话 , 轶事 , 在 滴 ,

这本日记包含八卦、轶事和一些小道消息。

[ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [meɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] [ɑːn] ['veriəs] [əˈkeiʒənz] [ænd; ənd]
and **confidential** **communications** **made** **to** **Mr** **.** **Ward** **on** **various** **occasions** **and**
和 机密的 通讯 制成 到 先生 . 沃德 在 各种各样的 场合 和
[æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)l] [taɪmz] ,
at **critical** **times** **,**
在 批判的 时代 ,

以及在各种场合和关键时刻向沃德先生进行的保密通信，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'flekʃnz] [ɑːn] [ə'ferz] , [ɔːr] [riˈmaːks] [ɑːn]

together	**with**	**his**	**own**	**observations**	**and**	**reflections**	**on**	**affairs**	**,**	**or**	**remarks**	**on**
一起	和	他的	自己的	观察	和	反思	在	事务	,	或者	评论	在

['kærəktərz] .

characters	**.**
人物	.

以及他对事务的观察和思考，或者对人物的评论。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['p\\:sivəl] ,

As	**he**	**was**	**much**	**in**	**the**	**confidence**	**of**	**Perceval**	**,**
作为	他	曾是	很多	在	这	信心	的	感知	,

因为他非常信任珀西瓦尔，

[sɔː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

saw	**a**	**good**	**deal**	**of**	**the**	**Duke**	**of**	**Wellington**	**,**
锯	一个	好的	交易	的	这	公爵	的	惠灵顿	,

见到了不少惠灵顿公爵，

(['mæstər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntʃestər] ['mæsəkər]

(	**Master**	**-**	**General**	**of**	**the**	**Ordnance**	**during**	**the**	**era**	**of**	**the**	**Manchester**	**massacre**
(	掌握	-	一般的	的	这	军械	期间	这	时代	的	这	曼彻斯特	屠杀

[ænd; ənd] - [spaɪ] ['duːɪŋz] ,

and	**Sidmouth's**	**spy**	**doings**	**,**
和	-	间谍	行为	,

（曼彻斯特大屠杀和西德茅斯间谍活动时期的军械总监）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

) [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] , [ðə; ði]['daɪəri][ɪz][bəuθ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

)	and	was	continually	behind	the	scenes	,	the	diary	is	both	curious	and
)	和	曾是	持续	在后面	这	场景	,	这	日记	是	两个都	好奇的	和

[ə'mju:zɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

）并且一直处于幕后，这本日记既令人好奇又令人捧腹。

[ə'laʊəns] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:rtəzn] ,

Allowance	must	of	course	be	made	for	the	writer's	position	as	a	partisan	,
津贴	必须	的	课程	是	制成	为了	这	作家的	位置	作为	一个	党派	,

当然，必须考虑到作者的党派立场。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['nəʊʃnz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [lɔ:'deitə] ['tɛmpərɪs] ['æktaɪ] , "

and	some	of	his	later	notions	are	those	of	the	"	laudator	temporis	acti	,	"
和	一些	的	他的	之后	概念	是	那些	的	这	"	赞扬者	temporis	行动	,	"

['spi:kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] ;

speaking	without	responsibility	;
请讲	没有	责任	;

他后来的一些想法是"说教者"，即不负责任地发言；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sə'fɪʃntli] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [reɪz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] , ['pʌblɪʃt]

but	it	is	sufficiently	interesting	to	raise	a	desire	for	the	whole	,	published
但	它	是	足够	有趣的	到	增加	一个	欲望	为了	这	所有的	,	已发布

[æz; əz][ə; eɪ]['daɪəri] ,

as	a	diary	,
作为	一个	日记	,

但它足够有趣，让人想要读到完整版，以日记的形式出版。

[ænd; ənd][nɑ:t] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['mætərz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [smɔ:l] [rɪ'leɪʃn] .

and	not	mixed	up	with	other	matters	to	which	it	has	small	relation	.
和	不是	混合	向上	和	其他	事情	到	哪个	它	有	小的	关系	.

并且不与其他关系不大的事情混为一谈。

[ðə; ði]['daɪəri] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ] ['kænɪŋz] [ɪn'tri:g] [ə'genst] [ˌkæsəl'reɪ] ;

The	diary	begins	with	Canning's	intrigue	against	Castlereagh	;
这	日记	开始	和	罐头食品	阴谋	反对	卡斯尔雷	;

日记以坎宁对卡斯尔雷的阴谋开篇；

[ænd; ənd] ['kænɪŋ] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] ,

and	Canning	is	occasionally	brought	forward	in	the	earlier	period	,
和	罐头	是	偶尔	带来	向前	在	这	早些时候	时期	,

而坎宁偶尔也会被提前提及，

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ʃædoʊ] ,

and	painted	with	a	good	deal	of	shadow	,
和	绘	和	一个	好的	交易	的	阴影	,

并运用了大量的阴影进行描绘，

([hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['p\\:sivəl] ,

(	he	was	then	in	a	sort	of	opposition	to	Perceval	,
(	他	曾是	然后	在	一个	种类	的	反对	到	感知	,

（当时他与珀西瓦尔处于某种对立状态，

) [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['pɜːrsənɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɛn'twɜːθ] [ʌv; əv][diː] ['vɪr] .

)	and	altogether	a	very	different	personage	from	the	Wentworth	of	De	Vere	.
)	和	共	一个	非常	不同的	人士	从	这	温特沃斯	的	德	维尔	.

) 与德维尔笔下的温特沃斯截然不同。

[lɔːrd] ['pɑːmərstən] , [ðen] [ə; eɪ] " ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] ['kændɪdət]

Lord	Palmerston	,	then	a	"	very	fine	young	man	,	"	and	a	promising	candidate
主	帕默斯顿	,	然后	一个	"	非常	美好的	年轻的	男人	,	"	和	一个	有前途	候选人

[fɔːr; fər] [pleɪs] ,

for	place	,
为了	地方	,

当时的帕默斯顿勋爵是一位“非常优秀的年轻人”，也是一位很有前途的继承人。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [fɔːlts] , [ɪn]['mɪstər] . ['wɔrdz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,

with	no	other	faults	,	in	Mr	.	Ward's	estimation	,
和	不	其他	故障	,	在	先生	.	病房	估算	,

沃德先生认为，除此之外，没有其他缺点。

[ðæn; ðən] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [lɔːŋ] [sɪns] — ['nɜːrvəsnəs] [ænd; ənd]

than	what	he	has	certainly	got	rid	of	long	since	—	nervousness	and
比	什么	他	有	当然	得到	摆脱	的	长的	自从	—	紧张	和

['mɑːdəsti] ! — ['ɔːlsoʊ] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,

modesty	!	—	also	figures	in	the	pages	,
谦逊	!	—	还	数据	在	这	页面	,

比起他早已摆脱的那些特质——紧张和谦虚！——这些特质也出现在书中。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [kən'dʒʌŋktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz] .

and	at	a	critical	conjuncture	of	his	fortunes	.
和	在	一个	批判的	交汇点	的	他的	财富	.

在他命运的关键时刻。

" [lɔːrd] ['pɑːmərstən] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] , [sent] [fɔːr; fər][baɪ] ['p\\:sivəl] .

"	Lord	Palmerston	came	to	town	,	sent	for	by	Perceval	.
"	主	帕默斯顿	来了	到	镇	,	发送	为了	经过	感知	.

“帕默斯顿勋爵来到镇上，是珀西瓦尔派人去请的。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kən'faɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [θriː] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɔːfərd] [tuː; tə]

He	was	so	good	as	to	confide	to	me	that	three	things	were	offered	to
他	曾是	所以	好的	作为	到	信任	到	我	那	三	事物	是	提供	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他非常友善地告诉我，有人向他提供了三样东西，

— [ðə; ði] ['tʃænsələrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , ['sekrəˌterɪʃɪp] [æt; ət][wɔːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət]

—	the	Chancellorship	of	the	Exchequer	,	Secretaryship	at	War	,	or	a	seat	at
—	这	校长职位	的	这	国库	,	秘书	在	战争	,	或者	一个	座位	在

[ðə; ði] ['treʒəri] ,

the	Treasury	,
这	财政部	,

——财政大臣、陆军大臣或财政部官员等职位

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [siːlz] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ə'pɑːn]

by	way	of	introduction	to	the	seals	,	if	he	was	afraid	of	entering	upon
经过	方式	的	介绍	到	这	封印	,	如果	他	曾是	害怕的	的	进入	之上

[ðem; ðəm][æt; ət][wʌns] .

them	at	once	.
他们	在	一次	.

如果他害怕直接进入印章的世界，可以通过先了解印章的方式来进入。

[ðiːz] ['ɔfɝz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] ,
These offers were , however ,
这些 优惠 是 , 然而 ,

然而，这些提议是：

[ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'klaɪnd] [baɪ] ['mɪlnz] (['membər] [fɔːr; fər]
in the alternative of there being any of them declined by Milnes (Member for
在 这 选择 的 那里 存在 任何 的 他们 拒绝 经过 米尔恩斯 (成员 为了
['pɑːmfrɪt]) ,
Pomfret) ,
鲳鱼) ,

如果其中任何一项被米尔恩斯（庞弗雷特选区议员）拒绝，则另当别论。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] .
to whom they were made in the first instance .
到 谁 他们 是 制成 在 这 第一的 实例 .

它们最初是为谁而造的。

[lɔːrd][piː] . [kən'sʌltid] [ˌem 'iː] ['veri] ['fræŋkli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,
Lord P . consulted me very frankly upon them ,
主 P . 咨询 我 非常 坦率地说 之上 他们 ,

P勋爵就这些问题非常坦诚地向我咨询过，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [siːlz] ['iːðər] [ɪn]['kæbɪnət][ɔːr]
and asked if I thought he would be equal to the seals either in Cabinet or
和 问 如果 我 想法 他 会 是 平等的 到 这 封印 任何一个 在 内阁 或者
['pɑːrləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

然后问我，我是否认为他能在内阁或议会中与那些掌权者平起平坐。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] ['lætər] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['berli] [meɪd] [hɪz; ɪz][deɪ'bjuː] .
particularly the latter , where he had barely made his début .
特别 这 后者 , 在哪里 他 有 仅仅 制成 他的 首次亮相 .

尤其是后者，他在那里才刚刚首次亮相。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][moʊst] [sɪn'sɪr] ,
I told him , and was most sincere ,
我 讲述 他 , 和 曾是 最多 真诚 ,

我告诉他，而且是非常真诚的，

[ðæt] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
that in common with all his friends whom I had ever heard speak on the subject
那 在 常见的 和 全部 他的 朋友们 谁 我 有 曾经 听到 说话 在 这 主题
,
,
,

这一点与我听过的所有谈论过这个话题的他的朋友的共同之处是：

[aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][kə'pæsəti] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə]
I thought him quite equal to them in point of capacity , but as to
我 想法 他 相当 平等的 到 他们 在 观点 的 容量 , 但 作为 到
[nəːvs] [ɪn] ['pɑːrləmənt] ,
nerves in Parliament ,
神经 在 议会 ,

我认为他的能力与他们不相上下，但就议会中的神经质而言，

([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [moʊst][tuː; tə] [daʊt] ,) ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [dʒʌdʒ] [bʌt; bət] [hɪm'self] .
(of which he seemed most to doubt ,) nobody could judge but himself .
(的 哪个 他 似乎 最多 到 怀疑 ,) 无人 可以 法官 但 他自己 .

（他似乎最怀疑的是）除了他自己，没有人能评判。

[hiː; hi] [sed] ,

He	said	,
他	说	,

他说：

['peti] ([huːm] [aɪ][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd]) [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] ['æftər] ['hævɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [wei]

Petty	(	whom	I	had	mentioned	)	had	come	forward	after	having	felt	his	way
小气	(	谁	我	有	提及	)	有	来	向前	后	拥有	毛毡	他的	方式

[ænd; ənd][gɑːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

and	got	possession	of	himself	in	the	House	,
和	得到	拥有	的	他自己	在	这	房子	,

我之前提到的佩蒂在摸索前进、站稳脚跟后，最终在众议院站稳了脚跟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi][pər'hæps] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] .

and	that	if	he	had	done	the	same	,	he	perhaps	would	not	hesitate	.
和	那	如果	他	有	完毕	这	相同的	,	他	也许	会	不是	犹豫	.

如果换作是他，或许就不会犹豫了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə]

As	it	was	,	he	inclined	to	the	second	place	,	but	had	written	to
作为	它	曾是	,	他	倾斜	到	这	第二	地方	,	但	有	书面	到

[lɔːrd] ['mɑːmzˌbɛri] .

Lord	Malmesbury	.
主	马尔姆斯伯里	.

事实上，他倾向于第二名，但已经写信给马姆斯伯里勋爵。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [haid] [pɑːrk] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

We	walked	up	to	Hyde	Park	discussing	the	subject	.
我们	步行	向上	到	海德	公园	讨论	这	主题	.

我们边走边讨论这个话题，来到了海德公园。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɜːdʒd] , [wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ; [wɪtʃ]

Among	other	topics	which	I	urged	,	one	seemed	to	impress	him	much	;	which
之中	其他	主题	哪个	我	敦促	,	一	似乎	到	令人印象深刻	他	很多	;	哪个

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在我极力推荐的其他话题中，有一个话题似乎给他留下了深刻的印象，那就是：

[ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prɪ'tenʃənz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

the	great	difference	there	would	be	in	his	situation	and	pretensions	upon	a
这	伟大的	不同之处	那里	会	是	在	他的	情况	和	虚荣心	之上	一个

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ,

return	to	office	,
返回	到	办公室	,

如果他重返政坛，他的处境和野心将会发生巨大变化。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['goʊɪŋ] [aʊt] ,

in	the	event	of	our	going	out	,
在	这	事件	的	我们的	去	出去	,

如果我们外出，

[ɪf] [hiː; hi][rɪ'taɪərd][æz; əz][ə; eɪ]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [kə'pæsəti] .

if	he	retired	as	a	Cabinet	Minister	instead	of	a	subordinate	capacity	.
如果	他	退休	作为	一个	内阁	部长	反而	的	一个	下属	容量	.

如果他以内阁部长的身份退休，而不是以下属身份退休的话。

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['flætərd] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n] ,

He	allowed	it	much	flattered	his	ambition	,
他	允许	它	很多	受宠若惊	他的	志向	,

他允许这极大地满足了他的野心，

[bʌt; bət] [fɪrd] [ðə; ði] ['predʒədɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]

but	feared	the	prejudice	it	would	occasion	to	his	own	reputation	and	the
但	害怕	这	偏见	它	会	场合	到	他的	自己的	名声	和	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] .

interest	of	his	friends	if	he	failed	.
兴趣	的	他的	朋友们	如果	他	失败的	.

但他担心如果失败，会损害自己的名誉和朋友的利益。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ɪn'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [æt; ət][wɔːr] ; [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] ,

I	left	him	inclining	to	the	Secretary	at	War	;	and	admired	his	prudence	,
我	左边	他	倾斜	到	这	秘书	在	战争	;	和	钦佩	他的	谨慎	,

我离开时，他倾向于陆军部长；我钦佩他的谨慎。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɔːŋ] [dʌn] [ðə; ði]['tæləns][ænd; ənd] ['eksələnt] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

as	I	have	long	done	the	talents	and	excellent	understanding	,
作为	我	有	长的	完毕	这	天赋	和	出色的	理解	,

因为我一直以来都拥有这些才能和卓越的理解力，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] ['kwɑːlətiz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

as	well	as	the	many	other	good	qualities	as	well	as	accomplishments	,
作为	出色地	作为	这	许多	其他	好的	品质	作为	出色地	作为	成就	,

以及其他诸多优秀品质和成就，

[ʌv; əv] [ðɪs] ['veri] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] .

of	this	very	fine	young	man	.
的	这	非常	美好的	年轻的	男人	.

这位非常优秀的年轻人。

" [wʌn] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdʒənsi] .

"	One	portion	of	the	diary	relates	to	the	Regency	.
"	一	部分	的	这	日记	相关	到	这	摄政时期	.

日记中有一部分与摄政时期有关。

[nuː] [fækts][ɑːr; ər] ['skersli] [əd'vænst] ,

New	facts	are	scarcely	advanced	,
新的	事实	是	几乎	先进的	,

新事实鲜有提出，

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [sʌm; səm] ['freʃnəs] [ɪz]['gɪv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv]

but	we	think	some	freshness	is	given	from	the	light	and	coloring	of
但	我们	思考	一些	新鲜	是	给定	从	这	光	和	染色	的

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

the	author	.
这	作者	.

但我们认为，作者的视角和色彩赋予了作品一些新鲜感。

[ən'les] ['ʃəridən] ['riːəli] [pə'sweidid] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə] [θroʊ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɪgz] , [aʊt] [ʌv; əv]

Unless	Sheridan	really	persuaded	the	Prince	to	throw	over	the	Whigs	,	out	of
除非	谢里丹	真的	被说服	这	王子	到	扔	超过	这	辉格党	,	出去	的

[rɪ'vendʒ] [fɔːr; fər] [wɪg] [hɔː'tɜːr] ,

revenge	for	Whig	hauteur	,
复仇	为了	辉格党	高	,

除非谢里丹真的说服了王子为了报复辉格党的傲慢而抛弃辉格党，

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .

his	Royal	Highness	would	seem	to	have	acted	entirely	from	himself	.
他的	皇家	高度	会	似乎	到	有	行动	完全	从	他自己	.

殿下似乎完全是凭自己的意愿行事。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] ['grɛnˌvɪl] [kʌmz] [aʊt] ['veri] ['strɔːŋli] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]

The	arrogance	of	Grey	and	Grenville	comes	out	very	strongly	in	the	painting	of
这	傲慢	的	灰色的	和	格伦维尔	来	出去	非常	强烈	在	这	绘画	的

[hɪz; ɪz] [ə'poʊnənt] .

his	opponent	.
他的	对手	.

格雷和格伦维尔的傲慢在他对手的画像中表现得淋漓尽致。

['æftər] [ɔːl] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] .

After	all	,	however	,	it	is	doubtful	whether	they	could	have	come	in	.
后	全部	,	然而	,	它	是	疑	无论	他们	可以	有	来	在	.

但归根结底，他们是否能够进来还是个疑问。

[ðə; ði] ['tɔːris] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [strɔːŋ] [ɪn] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ;

The	Tories	would	have	been	strong	in	Opposition	;
这	保守党	会	有	到过	强的	在	反对	;

保守党在野时实力会很强；

[ðə; ði] [wɪgz] [kʊd; kəd] ['skersli] [fɔːrm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kænɪŋ] [voʊts] ,

the	Whigs	could	scarcely	form	a	Government	without	the	Canning	votes	,
这	辉格党	可以	几乎	形式	一个	政府	没有	这	罐头	投票	,

如果没有坎宁的选票，辉格党几乎不可能组建政府。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [wɪgz] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['liːdər] ['rendərd] [ðæt]

and	the	hatred	with	which	the	old	Whigs	regarded	their	leader	rendered	that
和	这	仇恨	和	哪个	这	老的	辉格党	认为	他们的	领导者	渲染	那

['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l] :

junction	impossible	:
交汇处	不可能的	:

老辉格党人对他们领袖的憎恨使得这种联合成为不可能：

[wʌt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ,

what	was	more	than	all	,
什么	曾是	更多的	比	全部	,

超越一切的是什么?

[ðer; ðər] ['kaʊərdli] ['ænti] - ['næʃ(ə)nəl]['pɑːləsi] [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌn][ʌv; əv]

their	cowardly	anti	-	national	policy	would	have	rendered	their	position	one	of
他们的	胆小	反对	-	国家的	政策	会	有	渲染	他们的	位置	一	的

[greɪt] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌntri] .

great	difficulty	with	the	country	.
伟大的	困难	和	这	国家	.

他们懦弱的反国家政策会使他们在国家中的地位变得非常艰难。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [pʊr] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['tælənt][æz; əz][ðə; ði]

The	fact	is	,	that	poor	in	point	of	talent	as	the
这	事实	是	,	那	贫穷的	在	观点	的	天赋	作为	这

事实上，就天赋而言，那很差劲

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

['p\\:sivəl] ['mɪnɪstri] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [best] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

Perceval	Ministry	was	,	it	best	represented	the	opinion	of	the	country	;
感知	部	曾是	,	它	最好的	代表	这	观点	的	这	国家	;

珀西瓦尔内阁最能代表国家的意见；

[æz; əz][ðə; ði] [wɪgz] [naʊ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [pə'zɪʃ(ə)n] .

as	the	Whigs	now	are	in	a	similar	position	.
作为	这	辉格党	现在	是	在	一个	相似的	位置	.

辉格党现在也处境类似。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pɔɪnts] [ɑːr; ər] [wel] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Some	of	these	points	are	well	put	in	this	report	of	a	conversation	in	the	House
一些	的	这些	积分	是	出色地	放	在	这	报告	的	一个	对话	在	这	房子

[ʌv; əv] ['kɑːmənz] ;

of	Commons	;
的	公共领域	;

这份关于下议院谈话的报告很好地阐述了其中一些观点；

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [gɪv] [æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri] .

which	will	also	give	an	idea	of	the	manner	of	the	diary	.
哪个	将要	还	给	一个	主意	的	这	方式	的	这	日记	.

这也将使人对日记的风格有所了解。

" [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [wɔːrd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ][bɔːn][ˌem oʊ 'tiː] , [ænd; ənd] [siːmd] [mʌtʃ]

"	J	.	W	.	Ward	told	me	what	he	called	a	bon	mot	,	and	seemed	much
"	J	.	W	.	沃德	讲述	我	什么	他	称为	一个	邦	移动	,	和	似乎	很多

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,

to	enjoy	,
到	享受	,

“JW Ward 跟我说了一句他称之为妙语的话，他似乎很喜欢这句话。”

[ʌv; əv] ['leɪdi] — - - [es] .

of	Lady	—	-	'	s	.
的	女士	—	-	-	s	.

女士——的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [ək'sept] [ʌv; əv]

He	had	said	there	was	a	difficulty	in	getting	people	to	accept	of
他	有	说	那里	曾是	一个	困难	在	获得	人们	到	接受	的

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][dʒʌst] [naʊ] ;

offices	just	now	;
办公室	只是	现在	;

他曾说过，目前让人们接受官职存在困难；

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

she	answered	,
她	回答	,

她回答说：

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lɔːrd] ['grɛnˌvɪl] [wʊd] [biː; bi][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

she	thought	Lord	Grenville	would	be	not	unwilling	to	accept	them	all	in	his	own
她	想法	主	格伦维尔	会	是	不是	不情愿	到	接受	他们	全部	在	他的	自己的

['pɜːrs(ə)n] .

person	.
人	.

她认为格伦维尔勋爵不会不愿意亲自接见他们所有人。

[oʊ] [streɪndʒ] ['juːniən] , [wer] [ðɪs] , [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['pɑːrti] , [ɪz] [θɔːt] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk]

Oh	strange	union	,	where	this	,	by	one	of	their	party	,	is	thought	characteristic
哦	奇怪的	联盟	,	在哪里	这	,	经过	一	的	他们的	派对	,	是	想法	特征

[ænd; ənd][toʊld][wɪð; wɪθ] [gliː] !

and	told	with	glee	!
和	讲述	和	高兴	!

哦，奇怪的联盟，他们中的一人竟然认为这是联盟的典型特征，并兴高采烈地讲述出来！

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['tɪrni] [hæz; həz] [kən'fest] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

I	understand	,	however	,	that	Tierney	has	confessed	a	difficulty	.
我	理解	,	然而	,	那	蒂尔尼	有	坦白	一个	困难	.

但我了解到，蒂尔尼承认遇到了困难。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , ['wɒnts] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ək'sept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə]

The	Prince	,	it	seems	,	wants	them	to	accept	,	and	they	are	afraid	to
这	王子	,	它	似乎	,	想要	他们	到	接受	,	和	他们	是	害怕的	到

[ək'sept] .

accept	.
接受	.

王子似乎希望他们接受，但他们却害怕接受。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ðerfɔːr] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [prɪns] ,

They	are	therefore	reduced	to	tell	the	Prince	,
他们	是	所以	减少	到	告诉	这	王子	,

因此，他们只能告诉王子：

[wiː; wi] [wʊd] [ək'sept] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [duː] [ɑːr'selvz] [gʊd] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

We	would	accept	if	it	were	to	do	ourselves	good	;	but	not	when	it	is
我们	会	接受	如果	它	是	到	做	我们自己	好的	;	但	不是	什么时候	它	是

[ˌɪnkən'viːniənt] ,

inconvenient	,
不方便	,

如果对我们有利，我们会接受；但如果给我们带来不便，我们就不会接受。

[ðoʊ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] .

though	to	do	you	good	.
尽管	到	做	你	好的	.

虽然是为了你好。

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [brænd] ,

The	remarkable	part	of	the	evening	was	a	conversation	with	Brand	,
这	卓越	部分	的	这	晚上	曾是	一个	对话	和	品牌	,

当晚最精彩的部分是与布兰德的对话。

[huː] [keɪm] ['oʊvər] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] [ˌem 'iː] .

who	came	over	to	sit	by	me	.
WHO	来了	超过	到	坐	经过	我	.

谁过来坐在我旁边?

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] , [ænd; ənd] ['strɔːŋli] , [ə'genst] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,

Though	he	had	spoken	,	and	strongly	,	against	us	in	the	debate	,
尽管	他	有	说	,	和	强烈	,	反对	我们	在	这	辩论	,

虽然他在辩论中曾强烈反对我们，

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] ['p\\ːsivəl] ; [hiː; hi] [əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt]

he	opened	immediately	upon	the	merits	of	Perceval	;	he	admired	his	conduct
他	打开	立即地	之上	这	优点	的	感知	;	他	钦佩	他的	执行

[ænd; ənd] [ə'bɪlətɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ,

and	ability	so	much	,
和	能力	所以	很多	,

他开门见山地赞扬了珀西瓦尔的优点；他非常钦佩珀西瓦尔的品行和能力。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [voʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [hiː; hi] [sed] ,

that	if	he	had	ever	given	him	a	vote	in	his	life	,	he	said	,
那	如果	他	有	曾经	给定	他	一个	投票	在	他的	生活	,	他	说	,

他说，如果他这辈子曾经给他投过一票，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðiːz] ['kwestʃənz] ;

he	would	have	supported	him	on	these	questions	;
他	会	有	有	他	在	这些	问题	;

在这些问题上，他本会支持他；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði][stænd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

that	his	character	had	enabled	him	to	commence	the	stand	he	had	made
那	他的	特点	有	已启用	他	到	开始	这	站立	他	有	制成

,

,

,

正是他的品格使他能够采取他所采取的立场。

[ænd; ənd] ['kærəktər] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz]['pɑːrti][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː]

and	character	had	attached	his	party	so	much	to	him	as	to	continue
和	特点	有	随附的	他的	派对	所以	很多	到	他	作为	到	继续

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɔːl] [θruː] ;

the	majority	all	through	;
这	多数	全部	通过	;

他的性格使他与他的党派紧密相连，以至于他始终保持多数席位；

[ðæt] [ðɪs] ['sentɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][pɑːr'teɪkən]

that	this	sentiment	was	not	peculiar	to	him	in	the	Opposition	,	but	partaken
那	这	情绪	曾是	不是	奇特	到	他	在	这	反对	,	但	参与

[baɪ] ['meni] — [ɪn'diːd] ,

by	many	—	indeed	,
经过	许多	—	的确	,

这种观点并非他作为反对派人士所独有，而是许多人都持有的——事实上，

[ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] [əd'maɪəd][hɪm; ɪm] ;

all	without	exception	admired	him	;
全部	没有	例外	钦佩	他	;

所有的人都无一例外地钦佩他；

[ðæt] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnfluəns] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

that	this	would	give	him	extraordinary	influence	as	the	head	of	an	Opposition	,
那	这	会	给	他	非凡的	影响	作为	这	头	的	一个	反对	,

这将赋予他作为反对党领袖的非凡影响力。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [gɪv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] , [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɔːrmd] :

which	must	give	great	trouble	,	to	the	new	Government	when	it	was	formed	:
哪个	必须	给	伟大的	麻烦	,	到	这	新的	政府	什么时候	它	曾是	形成	:

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

这必然会给新成立的政府带来极大的麻烦；然而，

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ;

he	thought	we	were	not	going	out	,	it	was	too	dangerous	to	come	in	;
他	想法	我们	是	不是	去	出去	,	它	曾是	也	危险的	到	来	在	;

['prɑːbəbli] ,

probably	,
大概	,

他以为我们不会出门，进来太危险了；或许是这样。

[hiː; hi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] , [ðə; ði]['riːdʒənt] [wɪl] [kiːp] ['p\\:sivəl] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

he	added	,	laughing	,	the	Regent	will	keep	Perceval	three	months	as	his	father's
他	额外	,	笑	,	这	摄政	将要	保持	感知	三	几个月	作为	他的	父亲的

['mɪnɪstər] ,

Minister	,
部长	,

他笑着补充道，摄政王将让珀西瓦尔担任他父亲的大臣三个月。

[ænd; ənd] [ðen] - [fɔːl] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] - ([ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ðæt]

and	then	'	fall	so	much	in	love	with	him	'	(	that	was	the	expression	)	that
和	然后	-	落下	所以	很多	在	爱	和	他	-	(	那	曾是	这	表达	)	那

[hiː; hi] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	will	continue	him	as	his	own	.
他	将要	继续	他	作为	他的	自己的	.

然后"深深地爱上了他"(当时是这么说的)，以至于他会把他当作自己的孩子。

[hiː; hi] [ðen] ['entərd] [mʌtʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['kænɪŋ] ; [ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] ,

He	then	entered	much	on	the	comparison	between	him	and	Canning	;	the	latter	of	whom	,
他	然后	进入	很多	在	这	比较	之间	他	和	罐头	;	这	后者	的	谁	,

随后，他开始详细比较自己和坎宁；后者，

[hiː; hi] [sed] , [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [wʌz; wəz] [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [ɔːl] ['pɑːrtiz] ;

he	said	,	spite	of	his	abilities	,	was	discarded	by	all	parties	;
他	说	, 尽管如此	的	他的	能力	,	曾是	丢弃	经过	全部	各方	;	

他说，尽管他能力出众，却被各方抛弃；

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [nɑːt] [tuː; tə] [æd'mɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] ['gʌvərnmənt] ,

that	he	could	tell	me	it	was	finally	resolved	not	to	admit	him	in	the	new	Government	,
那	他	可以	告诉	我	它	曾是	最后	已解决	不是	到	承认	他	在	这	新的	政府	,

他可以告诉我，最终决定不让他加入新政府。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'bɪlətiz] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .

into	which	some	on	account	of	those	abilities	had	wished	to	introduce	him	.
进入	哪个	一些	在	帐户	的	那些	能力	有	希望	到	介绍	他	.

有些人正是看中了他的这些才能，才希望把他介绍给其他人。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] :

I	may	say	,	he	observed	,	that	I	had	some	share	in	the	rejection	:
我	可能	说	,	他	观察到	,	那	我	有	一些	分享	在	这	拒绝	:

他评论道："可以说，我对这次拒绝也负有一定的责任。"

[aɪ] [prəu'testid] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tɔːkt] [ʌv; əv] ;

I	protested	against	such	a	junction	whenever	it	was	talked	of	;
我	抗议	反对	这样的	一个	交汇处	每当	它	曾是	谈话	的	;

每当有人谈到这样的路口，我都会提出抗议；

[aɪ] [toʊld] [maɪ] [frendz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ruːɪn] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] , ['kærəktər] ;

I	told	my	friends	it	would	ruin	that	without	which	they	never	could	make	a	Government	,	character	;
我	讲述	我的	朋友们	它	会	废墟	那	没有	哪个	他们	绝不	可以	制作	一个	政府	,	特点	;

我告诉我的朋友们，这样做会毁掉他们赖以建立政府的根本——品格；

[ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kə'mænd] [wɜːr; wər] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] :

that	the	eyes	of	a	great	number	whom	they	could	by	no	means	command	were	upon	them	:
那	这	眼睛	的	一个	伟大的	数字	谁	他们	可以	经过	不	方法	命令	是	之上	他们	:

无数他们根本无法控制的人的目光都注视着他们：

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ['roʊz; 'raʊz][ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

I	bade	them	look	at	the	back	rows	on	the	side	of	Opposition	,
我	巴德	他们	看	在	这	后退	行	在	这	边	的	反对	,

我命令他们看向反对党那边的后排，

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kaʊnt] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['nɪkəlsən] , ['kælvə(ː)t, 'kɔːlvət] ,

and	asked	them	if	they	could	count	such	men	as	Nicholson	,	Calvert	,
和	问	他们	如果	他们	可以	数数	这样的	男人	作为	尼科尔森	,	卡尔弗特	,

['hælsi] , [koʊk] [ʌv; əv] ['nɔːrfək] ,

Halsey	,	Coke	of	Norfolk	,
霍尔西	,	可口可乐	的	诺福克	,

然后问他们是否能算出像尼科尔森、卡尔弗特、霍尔西、诺福克的科克这样的人，

& [siː] . , & [siː] . , [æz; əz][ðer; ðər] ['regjələr] [sə'pɔːrtərz] ,

&	c	.	,	&	c	.	,	as	their	regular	supporters	,
&	c	.	,	&	c	.	,	作为	他们的	常规的	支持者	,

等等，等等，作为他们的常规支持者，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪ'stiːm] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kærəktər] — [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]

unless	it	was	from	an	esteem	for	their	character	—	and	if	that
除非	它	曾是	从	一个	尊重	为了	他们的	特点	—	和	如果	那

['kærəktər] [wʊd] [nɑːt] [sə'steɪn] [ə; eɪ] [diːp] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] — [ɪf] ,

character	would	not	sustain	a	deep	wound	in	the	outset	—	if	,
特点	会	不是	维持	一个	深的	伤口	在	这	开端	—	如果	,

除非是出于对他们品格的敬重——而且如果这种品格不会在一开始就遭受重创——如果，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['paʊər] ,

for	the	sake	of	power	,
为了	这	清酒	的	力量	,

为了权力，

[ðeɪ] ['ælaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːl] [ə'laiənsiz] [hiː; hi][hæd; həd]

they	allied	themselves	with	a	man	who	had	deserted	all	alliances	he	had
他们	盟军	他们自己	和	一个	男人	WHO	有	荒凉的	全部	联盟	他	有

['evər] [meɪd] ;

ever	made	;
曾经	制成	;

他们与一个背弃了所有既定联盟的人结盟；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , ['æftər][ə; eɪ] ['triːti] [meɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ðen]

that	he	had	deserted	them	before	,	after	a	treaty	made	,	and	had	then
那	他	有	荒凉的	他们	前	,	后	一个	条约	制成	,	和	有	然后

[dɪ'zɜːrtɪd] ['p\\ːsivəl] ,

deserted	Perceval	,
荒凉的	感知	,

他之前就曾在缔结条约后背叛过他们，后来又背叛了珀西瓦尔。

['æftər] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'maɪn] [ˌkæsəl'reɪ] ;

after	endeavoring	to	undermine	Castlereagh	;
后	努力	到	破坏	卡斯尔雷	;

在试图削弱卡斯尔雷之后；

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [huːm] [hæd; həd] ['ɪndʒərd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]

his	conduct	to	whom	had	injured	himself	with	the	public	in	the	most	serious
他的	执行	到	谁	有	受伤	他自己	和	这	民众	在	这	最多	严肃的

['mænər] ,

manner	,
方式	,

他的行为已经以极其严重的方式损害了公众对他的声誉。

[ɪn] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] ['meləŋkɑ:li]

in	having	allowed	him	to	retain	his	office	and	undertake	that	melancholy
在	拥有	允许	他	到	保持	他的	办公室	和	承担	那	忧郁

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

expedition	,
远征	,

允许他保留职位并进行那次令人悲伤的远征，

[faɪv] [mʌnθs] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ɪn'keɪpəbl] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn]

five	months	after	he	had	declared	him	so	incapable	that	he	put	his	own
五	几个月	后	他	有	声明	他	所以	无法	那	他	放	他的	自己的

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)l] ,

resignation	upon	his	dismissal	,
辞职	之上	他的	解雇	,

在他宣布他能力不足，并以解雇为由提出辞职五个月后，

[ðæt] [tu:; tə]['ælaɪ][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][bi:; bi]['oʊnli] ['laʊərɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] ['pʌblɪk]

that	to	ally	with	such	a	man	could	be	only	lowering	themselves	in	public
那	到	盟友	和	这样的	一个	男人	可以	是	仅有的	降低	他们自己	在	民众

[ɪ'sti:m] [wɪ'ðaʊt] ['geɪnɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [sə'pɔ:rt] .

esteem	without	gaining	anything	but	a	hollow	support	.
尊重	没有	获得	任何事物	但	一个	空洞的	支持	.

与这样的人结盟只会降低自己的公众声望，而除了获得空洞的支持之外，什么也得不到。

[aɪ] [wʊd] [ɪn'fɔ:rm] ['kænɪŋ] [maɪ'self] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ]['proʊtest] , [ɪf] [hi:; hi] [æskt]

I	would	inform	Canning	myself	,	he	added	,	that	this	was	my	protest	,	if	he	asked
我	会	通知	罐头	我	,	他	额外	,	那	这	曾是	我的	反对	,	如果	他	问

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他还补充说，如果坎宁问我，我会亲自告诉他这是我的抗议方式。

" [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [greɪt] [wɪg] ['fæməliz] , " [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['sæŋgwɪn] , [ænd; ənd]

"	The	heads	of	the	"	great	Whig	families	,	"	however	,	were	more	sanguine	,	and
"	这	头部	的	这	"	伟大的	辉格党	家庭	,	"	然而	,	是	更多的	乐观	,	和

[hoʊpt] ,

hoped	,
希望	,

然而，“辉格党大家族”的首领们则更为乐观，并希望：

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] ['ɑ:kjupaɪd] , [tu:; tə][ðə; ði][læst] .

or	at	least	were	occupied	,	to	the	last	.
或者	在	至少	是	占领	,	到	这	最后的	.

或者至少一直被占用到最后一刻。

[ðer; ðər] ['tri:tmənt] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ;

Their	treatment	by	the	Prince	was	characteristic	;
他们的	治疗	经过	这	王子	曾是	特征	;

王子对待他们的方式很有特色；

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] ['fænsi] [ðə; ði] ['mæg,neɪts] [æt; ət] ['ædəmz] [ə'naʊnsmənt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ]

and	one	can	fancy	the	magnates	at	Adam's	announcement	in	the	following
和	一	能	想要	这	巨头们	在	亚当的	公告	在	这	下列的

['ekstrækt; ɪk'strækt] :

extract	:
提炼	:

从以下摘录中，我们可以想象亚当宣布这一消息时，那些大亨们的情景：

" [wʌt] [moʊst] [əˈfendɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz]

"	What	most	offended	them	was	the	manner	in	which	the	Prince	announced	his
"	什么	最多	被冒犯了	他们	曾是	这	方式	在	哪个	这	王子	宣布	他的

[ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

resolution	.
解决	.

“最令他们感到冒犯的是王子宣布决议的方式。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ækt][ʌv; əv] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] , [ˈfɪlɪŋ] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , & [siː] .

They	were	in	the	very	act	of	forming	the	Administration	,	filling	offices	,	&	c	.
他们	是	在	这	非常	行为	的	成型	这	行政	,	填充	办公室	,	&	c	.

, & [siː] . ,

,	&	c	.	,
,	&	c	.	,

他们当时正在组建政府，填补职位空缺等等。

[wen] [ˈædəm] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] .

when	Adam	came	in	from	the	Prince	.
什么时候	亚当	来了	在	从	这	王子	.

亚当从王子那里进来的时候。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ; [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][dɪˈstɜːrb][ðem; ðəm] ,

They	said	they	could	not	be	disturbed	;	he	said	he	must	disturb	them	,
他们	说	他们	可以	不是	是	不安	;	他	说	他	必须	打扰	他们	,

他们说他们不能被打扰；他说他必须打扰他们。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪns] :

for	he	had	a	message	from	the	Prince	:
为了	他	有	一个	信息	从	这	王子	:

因为他有王子的口信：

[ðeɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

they	replied	that	it	was	for	the	Prince	they	were	at	work	,
他们	回复	那	它	曾是	为了	这	王子	他们	是	在	工作	,

他们回答说，他们是在为王子工作。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] ; [ˈædəm][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [sper] [ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] ,

for	they	were	making	the	Government	;	Adam	told	them	to	spare	all	trouble	,
为了	他们	是	制作	这	政府	;	亚当	讲述	他们	到	空闲的	全部	麻烦	,

因为他们正在组建政府；亚当告诉他们要避免一切麻烦。

[fɔːr; fər][noʊ] [ˈgʌvərnmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] .

for	no	Government	was	to	be	made	.
为了	不	政府	曾是	到	是	制成	.

因为政府无法建立。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɑːn][ˈfraɪdeɪ][ðə; ði] 1st , [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [wʌt] [əˈfrʌntɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

This	was	on	Friday	the	1st	,	in	the	evening	;	and	what	affronted	them	was
这	曾是	在	星期五	这	1st	,	在	这	晚上	;	和	什么	受辱	他们	曾是

,

,
,

那是星期五，1号晚上；让他们感到愤慨的是，

[ðæt] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæsk] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

that	after	having	had	such	a	task	committed	to	them	,
那	后	拥有	有	这样的	一个	任务	坚定的	到	他们	,

在被委以如此重任之后，

[ðə; ði] [prɪns] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'zjʊmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt]

the	Prince	should	have	presumed	to	take	a	counter	resolution	by	himself	without
这	王子	应该	有	假定	到	拿	一个	柜台	解决	经过	他自己	没有

[fɜːrst] [kən'sʌltɪŋ] [ðem; ðəm] .

first	consulting	them	.
第一的	咨询	他们	.

王子本应在未事先与他们商议的情况下，擅自采取反制措施。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [treɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['wɛlɪŋtənz] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [θruː]

"	This	is	a	characteristic	trait	of	the	Duke	of	Wellington's	way	of	getting	through
"	这	是	一个	特征	特征	的	这	公爵	的	惠灵顿	方式	的	获得	通过

, ['bɪznəs] .

,	business	.
,	商业	.

“这是惠灵顿公爵处理事务的典型方式，他做事非常注重效率。”

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːnd] [ʌv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] , [ðæt] [suːn] ['æftər] [ðə; ði] ['duːks] [ə'pɔɪntmənt] ,

"	He	was	fond	of	relating	,	that	soon	after	the	Duke's	appointment	,
"	他	曾是	喜爱	的	相关	,	那	很快	后	这	公爵的	预约	,

“他喜欢讲述，公爵上任后不久，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] , [wen] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði]

he	was	leaving	his	office	at	the	usual	hour	,	when	,	on	coming	out	at	the
他	曾是	离开	他的	办公室	在	这	通常	小时	,	什么时候	,	在	未来	出去	在	这

[pɑːrk] ['entrəns] ,

Park	entrance	,
公园	入口	,

他像往常一样下班离开办公室，走到公园入口时，

[hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [nuː] [tʃiːf] [dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

he	perceived	his	new	chief	just	in	the	act	of	getting	on	horseback	.
他	感知	他的	新的	首席	只是	在	这	行为	的	获得	在	马背	.

他看到新任首领正要上马。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] ,

He	went	up	to	the	Duke	,
他	去	向上	到	这	公爵	,

他走到公爵面前，

[ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] ['mætərz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt]

and	mentioned	that	there	were	some	matters	connected	with	the	department
和	提及	那	那里	是	一些	事情	连接	和	这	部门

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] .

on	which	he	would	like	to	communicate	with	him	when	he	had	time	.
在	哪个	他	会	喜欢	到	交流	和	他	什么时候	他	有	时间	.

并提到，他希望有时间的时候能和他谈谈与该部门有关的事情。

- [noʊ] [taɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , - [sed] [ðə; ði] [duːk] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [wʌns] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

'	No	time	like	the	present	,	'	said	the	Duke	,	and	,	at	once	dismissing	his	horse
-	不	时间	喜欢	这	展示	,	-	说	这	公爵	,	和	,	在	一次	解雇	他的	马

,

,
,

“时不我待，”公爵说着，立刻遣走了他的马。

[rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [wɔːrd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɔːrdnəns] ['ɑːfɪs] .

returned	with	Mr	.	Ward	into	the	Ordnance	Office	.
返回	和	先生	.	沃德	进入	这	军械	办公室	.

与沃德先生一同返回军械办公室。

[ðer; ðər] , [ðen] , [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈklɔzitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːk] [tɪl] [pæst] [eɪt] ,

There	,	then	,	he	remained	closeted	with	the	Duke	till	past	eight	,
那里	,	然后	,	他	剩余	隐秘的	和	这	公爵	直到	过去的	八	,

于是，他便一直和公爵待在密室里，直到八点多。

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd] [ˈænsər] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrt(ə)nənt] [ˈkwɪriːz] [əˈpɑːn][ˈmænɪfoʊld] [pɔɪnts] [kəˈnektɪd]

listening	to	and	answering	his	pertinent	queries	upon	manifold	points	connected
聆听	到	和	回答	他的	相关	查询	之上	歧管	积分	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtmənt] .

with	the	department	.
和	这	部门	.

认真聆听并回答他提出的与部门相关的各个方面的问题。

[frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [duːk] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ˌeɪ ˈjuː] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn][hænd]

From	that	moment	the	Duke	appeared	to	be	au	fait	of	the	business	in	hand
从	那	片刻	这	公爵	出现	到	是	au	事实	的	这	商业	在	手

,

,

,

从那一刻起，公爵似乎就对眼前的事情了如指掌了。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [æz; əz] [ðeɪ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [prɪˈzentɪd]

and	ready	to	cope	with	the	details	as	they	from	time	to	time	presented
和	准备好	到	应付	和	这	细节	作为	他们	从	时间	到	时间	呈现

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

并随时准备应对不时出现的各种细节问题。

" [ðə; ði] [duːk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n]

"	The	Duke	seems	to	have	been	more	alarmed	at	the	state	of	the	nation
"	这	公爵	似乎	到	有	到过	更多的	惊慌	在	这	状态	的	这	国家

[əˈbaʊt] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˈdʒʌstɪfaɪd] ;

about	1819	than	the	nature	of	the	case	justified	;
关于	-	比	这	自然	的	这	案件	合理的	;

“公爵似乎对1819年左右的国家状况感到比案件本身的性质更为担忧；

[diˈsiːvd] , [ˈprɑːbəbli] , [baɪ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)l] " [rɪˈpɔːrts] " [ʌv; əv][ˈmesərz] . [ˈkɑːslz] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .

deceived	,	probably	,	by	the	official	"	reports	"	of	Messrs	.	Castles	and	Co	.
受骗	,	大概	,	经过	这	官方的	"	报告	"	的	先生们	.	城堡	和	合作	.

很可能是被卡斯尔斯公司官方的“报告”所蒙蔽。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [rɪˈmɑːrk] , [haʊˈevər] , [ɪgˈzɪbɪts] [hɪz; ɪz] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] :

The	following	remark	,	however	,	exhibits	his	penetration	:
这	下列的	评论	,	然而	,	展品	他的	渗透	:

然而，他下面的这番话却展现了他的洞察力：

" [hiː; hi] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [broʊk] [aʊt] [ˈeniwer] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ˈglɑːsgəu][ænd; ənd]

"	He	said	,	if	the	rising	broke	out	anywhere	,	it	would	be	at	Glasgow	and
"	他	说	,	如果	这	上升	打破	出去	任何地方	,	它	会	是	在	格拉斯哥	和

[ˈpeɪzli] ;

Paisley	;
佩斯利	;

他说，如果起义在任何地方爆发，那就会是在格拉斯哥和佩斯利；

[wer] [ˈmeni] [rɪtʃ] [ˈmɜːtʃənts] [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈsʌfər] ,

where	many	rich	merchants	and	all	they	supported	would	be	sure	to	suffer	,
在哪里	许多	富有的	商人	和	全部	他们	有	会	是	当然	到	遭受	,

许多富商及其支持者必将遭受损失，

[waɪl] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr'tel] [haʊ] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][pʊt] [daʊn] .

while	no	one	could	certainly	foretell	how	soon	it	might	be	put	down	.
尽管	不	一	可以	当然	预言	如何	很快	它	可能	是	放	向下	.

虽然谁也无法确切预知它何时会被终结。

[ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['noʊʃ(ə)n] ,

This	led	him	to	his	favorite	notion	,
这	引领	他	到	他的	最喜欢的	概念	,

这使他产生了自己最喜欢的想法，

[ðæt] [ðə; ði] ['lɔɪəl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][rɪ'laɪ] [mɔːr] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [les] [ə'pɑːn]

that	the	loyal	should	be	taught	to	rely	more	upon	themselves	,	and	less	upon
那	这	忠诚	应该	是	教授	到	依靠	更多的	之上	他们自己	,	和	较少的	之上

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

the	Government	,
这	政府	,

应该教导忠诚者更多地依靠自己，减少对政府的依赖。

[ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'fens] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] .

in	their	own	defense	against	the	disloyal	.
在	他们的	自己的	防御	反对	这	不忠	.

为了自卫，对抗不忠者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæt] [fɔːrmd] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kærəktər] :

It	was	this	,	he	thought	,	that	formed	and	kept	up	a	national	character	:
它	曾是	这	,	他	想法	,	那	形成	和	保留	向上	一个	国家的	特点	:

他认为，正是这一点塑造并维系了民族性格：

[waɪl] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

while	every	one	was	accustomed	to	rely	upon	the	Government	,
尽管	每一个	一	曾是	习惯	到	依靠	之上	这	政府	,

虽然每个人都习惯于依赖政府，

[ə'pɑːn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˌkɑːmju'teɪʃn] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [peɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['pɜːrsən(ə)l]['enərdʒi] [went]

upon	a	sort	of	commutation	for	what	they	paid	to	it	,	personal	energy	went
之上	一个	种类	的	交换	为了	什么	他们	有薪酬的	到	它	,	个人的	活力	去

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

某种程度上，他们为之付出的代价得到了补偿，个人精力也随之沉睡。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][wʌz; wəz][lɔːst] : [ðæt] [ɪn] ['ɪŋgləmd] , [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , ['evri] [mæn] [huː] [hæd; həd]

and	the	end	was	lost	:	that	in	England	,	he	observed	,	every	man	who	had
和	这	结尾	曾是	丢失的	:	那	在	英格兰	,	他	观察到	,	每一个	男人	WHO	有

[ðə; ði] ['kɑːmənɪst] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

the	commonest	independence	,
这	最常见的	独立	,

结局已然失落：他观察到，在英国，每一个拥有最普通独立性的人，

[wʌn] , [tuː] , [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] , [ɔːr][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] ,

one	,	two	,	five	or	six	hundred	,	or	a	thousand	a	year	,
一	,	二	,	五	或者	六	百	,	或者	一个	千	一个	年	,

一年一百、两百、五六百，或者一千，

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l][plæn][ʌv; əv] ['kʌmfərt] — [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɜːrsən(ə)l] [pər'suːt] , ['weðər] [hɪz; ɪz]

had	his	own	little	plan	of	comfort	—	his	favorite	personal	pursuit	,	whether	his
有	他的	自己的	小的	计划	的	舒适	—	他的	最喜欢的	个人的	追逐	,	无论	他的

['laɪbreri] , [hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,

library	,	his	garden	,
图书馆	,	他的	花园	,

他有自己一套舒适的小方法——他最喜欢的个人消遣，无论是他的藏书，还是他的花园，

[hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] , [ɔ:r][hɪz; ɪz][fɑ:rm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ]

his	hunting	,	or	his	farm	,	which	he	was	unwilling	to	allow
他的	打猎	,	或者	他的	农场	,	哪个	他	曾是	不情愿	到	允许

他的狩猎活动，或者他的农场，他都不愿意允许。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	117	]
[	页	-	]

[第117页]

['eniθɪŋ] (['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens]) [tu:; tə] [dɪ'stɜ:rb] ;

anything	(	even	his	own	defense	)	to	disturb	;
任何事物	(	甚至	他的	自己的	防御	)	到	打扰	;

任何能扰乱他心绪的事情（甚至包括他自己的辩护）;

[hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [di'si:vd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɔ:rm][ˌaɪ 'ti:]

he	therefore	deceived	himself	into	a	notion	that	if	there	was	a	storm	it
他	所以	受骗	他自己	进入	一个	概念	那	如果	那里	曾是	一个	风暴	它

[wʊd] [nɑ:t] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

would	not	reach	him	,
会	不是	抵达	他	,

因此，他自欺欺人地认为，即使有暴风雨，也不会影响到他。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [broʊk] [ɪn][ə'pɑ:n][baɪ] [fɔ:rs] .

and	went	on	his	own	train	till	it	was	actually	broke	in	upon	by	force	.
和	去	在	他的	自己的	火车	直到	它	曾是	实际上	打破	在	之上	经过	力量	.

他独自乘坐火车，直到火车被强行闯入。

[ðɪs] [led][tu:; tə] [sʊ'paɪnnəs] [ænd; ənd] ['æpəθi] [æz; əz][tu:; tə] ['pʌblɪk] [ɪg'zɜ:rʃn] ; [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

This	led	to	supineness	and	apathy	as	to	public	exertion	;	which	would	in	the
这	引领	到	仰卧	和	冷漠	作为	到	民众	用力	;	哪个	会	在	这

[end] ['ru:ɪn][ˌju: 'es] :

end	ruin	us	:
结尾	废墟	我们	:

这导致我们在公共事务上变得消极懈怠、冷漠麻木；最终这将毁了我们:

[ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ['ðerfɔ:r] [mʌst; məst][bi:; bi] [tʃeɪndʒd] , [baɪ] ['fɔ:rsɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt]

the	disposition	therefore	must	be	changed	,	by	forcing	them	to	exert
这	处置	所以	必须	是	已更改	,	经过	强制	他们	到	发挥

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

因此必须改变这种状况，迫使他们努力奋斗;

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪf] ['gʌvərnmənt] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn]['sɪv(ə)l][wɔ:r] , [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] :

which	would	not	be	if	Government	did	everything	in	civil	war	,	they	nothing	:
哪个	会	不是	是	如果	政府	做过	一切	在	民用	战争	,	他们	没有什么	:

如果政府在内战中包办一切，那情况就不同了，他们什么都没做:

[hens] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] [fɔ:rs] .

hence	his	wish	for	a	volunteer	force	.
因此	他的	希望	为了	一个	志愿者	力量	.

因此他希望组建一支志愿军。

[ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] [saʊnd] ,

All	this	was	exceedingly	sound	,
全部	这	曾是	非常	声音	,

这一切都非常合理。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'flektɪŋ] [maɪnd][æz; əz][æn; ən] [əb'zɜːrvər] [ʌv; əv]['hjuːmən]
and **showed** **the** **reach** **of** **his** **reflecting** **mind** **as** **an** **observer** **of** **human**
和 显示 这 抵达 的 他的 反思 头脑 作为 一个 观察员 的 人类
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

这展现了他作为人性观察者的深思熟虑。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]['soʊldʒər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [jet] [siːn]
as **well** **as** **a** **statesman** **and** **soldier** **,** **more** **than** **anything** **I** **have** **yet** **seen**
作为 出色地 作为 一个 政治家 和 士兵 , 更多的 比 任何事物 我 有 然而 已见
.
:
.

他不仅是一位政治家和军人，更是一位杰出的人物，比我迄今为止见过的任何人都更胜一筹。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pæsɪdʒ] ['tʌtʃɪŋ] ['pɪts] ['daɪɪŋ] ['moʊmənts] .
" **There** **is** **a** **curious** **passage** **touching** **Pitt's** **dying** **moments** **.**
" 那里 是 一个 好奇的 通道 接触 皮特的 垂死 时刻 .

“有一段很奇特的文字，讲述了皮特临终前的时刻。”

" [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['mɪstər] . [wɔːrd] [ək'septɪd] [ðə; ði][poʊst][ʌv; əv] ['ʌndər] - ['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] , (
" **At** **the** **time** **Mr** **.** **Ward** **accepted** **the** **post** **of** **Under** **-** **Secretary** **of** **State** **,** **(**
" 在 这 时间 先生 . 沃德 公认 这 邮政 的 在下面 - 秘书 的 状态 , (
[rɪ'zaɪnɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv] [welʃ] [dʒʌdʒ] ,
resigning **that** **of** **Welsh** **Judge** **,**
辞职 那 的 威尔士语 法官 ,

“当时沃德先生接受了国务次官一职（辞去了威尔士法官的职务），

) [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pærənt] [rɪsk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə][ðə; ði]
) **it** **had** **been** **promised** **him** **that** **the** **apparent** **risk** **of** **such** **a** **step** **to** **the**
) 它 有 到过 承诺 他 那 这 明显 风险 的 这样的 一个 步 到 这
['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ə'genst] [baɪ][ðə; ði][grænt][ʌv; əv][ə; eɪ]
future **prospects** **of** **his** **family** **should** **be** **guarded** **against** **by** **the** **grant** **of** **a**
未来 前景 的 他的 家庭 应该 是 守卫 反对 经过 这 授予 的 一个
['penʃən] ,
pension **,**
养老金 ,

有人曾向他承诺，为了防范这一举动可能对其家庭未来前景造成的潜在风险，将向他发放养老金。

[tuː; tə] [kə'mens] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə][hoʊld] ['ɑːfɪs] .
to **commence** **when** **he** **should** **cease** **to** **hold** **office** **.**
到 开始 什么时候 他 应该 停止 到 抓住 办公室 .

从他卸任之日起生效。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði][poʊst] [ðʌs] [ək'septɪd] ,
He **had** **been** **but** **a** **year** **in** **the** **post** **thus** **accepted** **,**
他 有 到过 但 一个 年 在 这 邮政 因此 公认 ,

他担任该职位仅一年，就这样被录用了。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['mætərz] [ðə; ði] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd]
and **amid** **the** **pressure** **of** **other** **matters** **the** **contemplated** **arrangement** **had**
和 之中 这 压力 的 其他 事情 这 思考 安排 有
['nevər] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] .
never **been** **completed** **.**
绝不 到过 完全的 .

在其他事务的压力下，原计划的安排始终未能完成。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['ɪlnəs] [dɪd] [pɪt] [ə'luːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] ['prɑːmɪs] ,
More **than** **once** **in** **his** **last** **illness** **did** **Pitt** **allude** **to** **his** **unfulfilled** **promise** **,**
更多的 比 一次 在 他的 最后的 疾病 做过 匹兹堡 暗示 到 他的 未实现的 承诺 ,

在皮特最后一次生病期间，他不止一次地提到了他未实现的承诺。

[ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .

and	speak	with	kindness	of	him	to	whom	it	had	been	made	.
和	说话	和	仁慈	的	他	到	谁	它	有	到过	制成	.

要以友善的态度谈论那位受赠者。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [kən'tɪnjuəsli] [ɑːr'tɪkjuleɪt] , [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [neɪm] -

Later	on	,	when	he	could	no	longer	continuously	articulate	,	he	made	the	name	'
之后	在	,	什么时候	他	可以	不	更长	持续	能言善辩	,	他	制成	这	姓名	-

['rɑːbərt] [wɔːrd] - ['ɔːdəbl] ,

Robert	Ward	'	audible	,
罗伯特	沃德	-	可听见的	,

后来，当他无法再清晰地表达自己时，他勉强说出了“罗伯特·沃德”这个名字。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [saɪnz] [fɔːr; fər]['peɪpər][ænd; ənd] [ɪŋk] .

and	added	signs	for	paper	and	ink	.
和	额外	标志	为了	纸	和	墨水	.

并添加了纸张和墨水的标志。

[hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hænd] ['hævɪŋ] ['fiːbli] [treɪst] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɑːndərɪŋ] ['kærəktərz] ,

His	trembling	hand	having	feebly	traced	a	number	of	wandering	characters	,
他的	发抖	手	拥有	虚弱地	追踪	一个	数字	的	漫游	人物	,

他颤抖的手无力地描摹着几个飘忽不定的字迹，

[ænd; ənd] ['ædɪd] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wel] - [noʊn] ['sɪgnətʃər] , [hiː; hi]

and	added	what	could	be	easily	recognized	as	his	well	-	known	signature	,	he
和	额外	什么	可以	是	容易地	认可	作为	他的	出色地	-	已知	签名	,	他

[sæŋk] [bæk] .

sank	back	.
沉没	后退	.

他加上了一个很容易被认出的标志性动作，然后向后倒去。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] (['preʃəs] , [wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪts] [ˌʌn'noʊn] ['ɪmpɔːrt] ,

The	precious	paper	(	precious	,	whatever	may	have	been	its	unknown	import	,
这	宝贵的	纸	(	宝贵的	,	任何	可能	有	到过	它是	未知	进口	,

珍贵的纸张（无论其未知用途是什么，它都很珍贵），

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv] [rɪ'membrəns] [æt; ət][soʊ] ['sɑːləm] [ə; eɪ]['moʊmənt]) [wʌz; wəz] ['æftərwərd]

as	a	proof	of	remembrance	at	so	solemn	a	moment	)	was	afterward
作为	一个	证明	的	纪念	在	所以	庄严	一个	片刻	)	曾是	之后

['hændɪd] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə'tendəns] ,

handed	over	by	the	physician	in	attendance	,
递交	超过	经过	这	医生	在	出席	,

作为在如此庄严时刻的纪念，随后由在场的医生递交给了逝者。

[sɜːr] ['wɔːltər] ['fɑːrkwɚ] , [tuː; tə]['mɪstər] . [wɔːrd] ; [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi] [dɪ'kler] ,

Sir	Walter	Farquhar	,	to	Mr	.	Ward	;	and	many	a	time	did	he	declare	,
先生	沃尔特	法夸尔	,	到	先生	.	沃德	;	和	许多	一个	时间	做过	他	宣布	,

沃尔特·法夸尔爵士对沃德先生说；他曾多次宣称：

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

as	he	displayed	it	to	me	,
作为	他	显示	它	到	我	,

他把它展示给我看的时候，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['vælјuːd][moʊst][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

that	he	would	give	anything	he	valued	most	in	the	world	to	be	able	to
那	他	会	给	任何事物	他	有价值的	最多	在	这	世界	到	是	有能力的	到

[dɪ'saɪfər] [ɪts] [ˌʌn'fɔːrmd] ['kærəktərz] .

decipher	its	unformed	characters	.
解码	它是	未成形的	人物	.

他表示，他愿意付出世上最珍贵的一切，只为能够破译其中未成形的文字。

" [sʌm; səm] ['pɑːstʃəməs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔːrd][ɑːr; ər] [ə'pendɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mɛmˌwɑːrz]

"	Some	posthumous	compositions	of	Mr	.	Ward	are	appended	to	the	Memoirs
"	一些	死后	作品	的	先生	.	沃德	是	附加	到	这	回忆录

.

:

.

“沃德先生的一些遗作附在回忆录之后。”

[ðeɪ] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] " ['kærəktərz] , " ['sɪmələr][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] [ænd; ənd] ['ʌðər]

They	consist	of	"	characters	,	"	similar	to	those	of	Chesterfield	and	other
他们	由	的	"	人物	,	"	相似的	到	那些	的	切斯特菲尔德	和	其他

['raɪtɝz] ,

writers	,
作家	,

它们由“人物”组成，类似于切斯特菲尔德和其他作家笔下的人物。

[ænd; ənd][ʌv; əv] " [sketʃiz] " [ænd; ənd] ['eseiz] ; [ðiːz] [læst] ['biːɪŋ] [set][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]

and	of	"	sketches	"	and	essays	;	these	last	being	set	in	a	species	of
和	的	"	草图	"	和	散文	;	这些	最后的	存在	放	在	一个	物种	的

['freɪmwɜːrk] ,

framework	,
框架	,

以及“草图”和散文；后者被置于某种框架之中，

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] .

intended	to	connect	them	into	a	series	.
故意的	到	连接	他们	进入	一个	系列	.

旨在将它们连接成一个系列。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ðɪ][best] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔθɝz] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][pər'hæps]

They	are	not	the	best	specimens	of	the	author's	composition	;	and	perhaps
他们	是	不是	这	最好的	标本	的	这	作者的	作品	;	和	也许

[wɜːr; wər]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

were	hardly	worth	publication	.
是	几乎	值得	发布	.

它们并非作者作品中的最佳范例；或许根本不值得出版。

[ə'laʊəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [æz; əz]['mɪstər] . ['fɪps] [ri'maːks] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌʌnri'vaizd] [steɪt]

Allowance	is	to	be	made	,	as	Mr	.	Phipps	remarks	,	for	their	unrevised	state
津贴	是	到	是	制成	,	作为	先生	.	菲普斯	评论	,	为了	他们的	未修订	状态

;

;

;

正如菲普斯先生所说，应该考虑到它们未经修订的状态；

[ænd; ənd] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] ['kruːdɪtɪ] [ænd; ənd] [im'paːtid] [mɔːr] ['kloʊsnəs] [ænd; ənd]

and	revision	might	have	removed	crudities	and	imparted	more	closeness	and
和	修订	可能	有	已移除	粗俗	和	传授	更多的	亲近	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

修改或许可以去除粗糙之处，并赋予作品更多亲切感和力量。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['ɔːltərd] [ðer; ðər][meɪn]['diːfekts; dɪ'fekts] ;

It	would	not	,	however	,	have	altered	their	main	defects	;
它	会	不是	,	然而	,	有	已修改	他们的	主要的	缺陷	;

然而，这并不会改变它们的主要缺陷；

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sʌmd] [ʌp][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [eɪdʒ] ,

which	may	be	summed	up	by	saying	that	they	belonged	to	another	age	,
哪个	可能	是	总结	向上	经过	说	那	他们	属于	到	其他	年龄	,

可以概括地说，他们属于另一个时代。

[wɪ'ðaʊt] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wɪtʃ] [ə'loʊn] [kæn; kən] [gɪv] ['ɪntrəst] [tu:; tə]

without	reaching	the	peculiar	force	and	finish	which	alone	can	give	interest	to
没有	到达	这	奇特	力量	和	结束	哪个	独自的	能	给	兴趣	到

[æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] [moʊd] .

an	obsolete	mode	.
一个	过时的	模式	.

却未能达到那种独特的力度和效果，而正是这种力度和效果才能使一种过时的模式重新焕发活力。

['fʊtnoʊt] [θri:] : ([rɪ'tɜ:rn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

['mɛmˌwɑ:rz][ʌv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [laɪf] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['plu:mɚ] [wɔ:rd] , [ɛs'kwɑɪər] . ,

Memoirs	of	the	Political	and	Literary	Life	of	Robert	Plumer	Ward	,	Esq	.	,
回忆录	的	这	政治的	和	文学	生活	的	罗伯特	普卢默	沃德	,	先生	.	,

罗伯特·普卢默·沃德先生的政治和文学生活回忆录

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [neiʃəns] , "

Author	of	"	The	Law	of	Nations	,	"
作者	的	"	这	法律	的	国家	,	"

《万国法》的作者

" [trɪ'meɪn] , "

"	Tremaine	,	"
"	特雷梅恩	,	"

“特雷梅恩，”

" [di:] ['vɪr] ,

"	De	Vere	,
"	德	维尔	,

德维尔，

" & [si:] . [wɪð; wɪθ] [si'lekʃənz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] , ['daiəriz] , [ænd; ənd] [ʌn'pʌblɪʃt]

"	&	c	.	With	Selections	from	his	Correspondence	,	Diaries	,	and	unpublished
"	&	c	.	和	选择	从	他的	一致	,	日记	,	和	未发表的

['lɪtəreri] [rɪ'meɪnz] .

Literary	Remains	.
文学	遗迹	.

等等。附有他的信件、日记和未发表的文学遗作选集。

[baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['edmənd] ['fɪps] .

By	the	Honorable	Edmund	Phipps	.
经过	这	尊敬的	埃德蒙	菲普斯	.

由尊敬的埃德蒙·菲普斯先生撰写。

[ɪn] [tu:] ['vɑ:ljəmz] .

In	two	volumes	.
在	二	卷	.

共两卷。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɜ:rri] .

Published	by	Murray	.
已发布	经过	默里	.

由 Murray 出版。

[ðə; ði] ['bægpaɪp] . — [ɪn] ['gɑ:θɪk] ['skʌlptʃər] [ænd; ənd] ['treɪsəri] ['eɪndʒəlz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [pɔ:'treid]

THE	BAGPIPE	.	—	In	Gothic	sculpture	and	tracery	angels	are	sometimes	portrayed
这	风笛	.	—	在	哥特	雕塑	和	花饰	天使	是	有时	描绘

['præktɪsɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['bægpaɪp] .

practising	on	the	bagpipe	.
练习	在	这	风笛	.

风笛——在哥特式雕塑和窗花装饰中，天使有时会被描绘成练习吹奏风笛的形象。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [juːst] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrgən] ,

It	was	occasionally	used	in	churches	before	the	introduction	of	the	organ	,
它	曾是	偶尔	用过的	在	教堂	前	这	介绍	的	这	器官	,

在管风琴传入之前，它偶尔会在教堂中使用。

[wɪtʃ] [əˈkɜːrd] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] .

which	occurred	early	in	the	fifteenth	century	.
哪个	发生	早期的	在	这	第十五	世纪	.

这件事发生在十五世纪初。

['rɪt(ə)n] ['mjuːzɪk] [keɪm] ['ɪntuː][juːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

Written	music	came	into	use	about	the	same	time	,
书面	音乐	来了	进入	使用	关于	这	相同的	时间	,

乐谱的使用时间也大致相同。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜːr; wər] ['laʊdli] [diˈnaunst] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] - [men][æz; əz]

and	both	were	loudly	denounced	by	many	of	the	old	school	-	men	as
和	两个都	是	高声	谴责	经过	许多	的	这	老的	学校	-	男人	作为

[ʌnˈnesəseri] [ænd; ənd][veɪn] [ɪnəˈveɪʃnz] .

unnecessary	and	vain	innovations	.
不必要	和	徒劳	创新	.

而这两项都被许多老派人士大声斥为不必要且徒劳的创新。

[ðə; ði] ['aɪvəri] [maɪn] :

THE	IVORY	MINE	:
这	象牙	矿	:

象牙矿：

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] .

A	TALE	OF	THE	FROZEN	SEA	.
一个	故事	的	这	冷冻	海	.

冰封之海的故事。

[aɪ] . — - .

I	.	—	YAKOUTSK	.
我	.	—	-	.

I.—YAKOUTSK。

- [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɪtiz] [ʌv; əv][saɪˈbɪriə] ,

Yakoutsk	is	one	of	the	principal	cities	of	Siberia	,
-	是	一	的	这	主要的	城市	的	西伯利亚	,

雅库茨克是西伯利亚的主要城市之一。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪts] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [stəˈrɪləti] [ænd; ənd]

a	country	the	name	of	which	excites	exaggerated	ideas	of	sterility	and
一个	国家	这	姓名	的	哪个	兴奋	夸张的	想法	的	无菌	和

[ˌdesəˈleɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

一个国家，其名称会让人产生荒凉贫瘠的夸张印象。

['wɔːtərd] [baɪ] ['rɪvəz] , [wɪtʃ] [ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][duː][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['reɪlweɪz] , [wɪð; wɪθ]

Watered	by	rivers	,	which	in	every	direction	do	the	work	of	railways	,	with
浇水	经过	河流	,	哪个	在	每一个	方向	做	这	工作	的	铁路	,	和

['rɪtʃli] - ['wʊdɪd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] ,

richly	-	wooded	mountains	and	valleys	,
丰富	-	树木繁茂的	山脉	和	山谷	,

河流纵横交错，如同铁路一般，滋养着这片土地；山峦叠嶂，山谷幽深，森林茂密。

[wɪð; wɪθ] [griːn] [sloʊps] , ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] , [sɔːft] [medəuz] , ['gaːdnz] , [ænd; ənd] ['græsi] ['aɪləndz] [ɪn]

with	green	slopes	,	cultivated	fields	,	soft	meadows	,	gardens	,	and	grassy	islands	in
和	绿色的	连续下坡	,	栽培	字段	,	柔软的	草地	,	花园	,	和	草丛	岛屿	在

[ðə; ði] [greɪt] [striːmz] ,

the	great	streams	,
这	伟大的	溪流	,

这里有绿色的山坡、耕地、柔软的草地、花园，以及大溪流中的绿草茵茵的小岛。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] ['prɪti] [fer] [ə'bʌndəns] ,

with	all	the	common	vegetables	in	pretty	fair	abundance	,
和	全部	这	常见的	蔬菜	在	漂亮的	公平的	丰富	,

各种常见蔬菜都相当丰富。

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['endləs] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ɪn] [fəːz] [ænd; ənd] ['aɪvəri] , [saɪ'bɪriə] , [ɪk'sept] [ɪn] [ɪts]

with	an	endless	source	of	commerce	in	furs	and	ivory	,	Siberia	,	except	in	its
和	一个	无尽的	来源	的	商业	在	毛皮	和	象牙	,	西伯利亚	,	除了	在	它是

[ɪk'striːm] ['nɔːrðərn] ['prɑːvənsəz] ,

extreme	northern	provinces	,
极端	北方	省份	,

西伯利亚拥有取之不尽的毛皮和象牙贸易资源，除最北端的省份外，其他地区

['prez(ə)nts] , [laɪk] [moʊst] ['ʌðər] [lændz] , [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

presents	,	like	most	other	lands	,	a	very	considerable	amount	of	compensation	for
礼物	,	喜欢	最多	其他	土地	,	一个	非常	大量	数量	的	赔偿	为了

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['rɪgər] [ʌv; əv] ['klaɪmət] .

considerable	rigor	of	climate	.
大量	严格	的	气候	.

与其他大多数国家一样，这里也存在着相当可观的气候补偿效应，以应对其严峻的气候条件。

- [ɪz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtli] ['nɔːrðərn] [taʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ['liːnə; 'leɪnə] , [wɪð; wɪθ] [waɪd]

Yakoutsk	is	a	completely	northern	town	on	the	great	river	Lena	,	with	wide
-	是	一个	完全地	北方	镇	在	这	伟大的	河	莉娜	,	和	宽的

[striːts] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] [hʌt] ,

streets	and	miserable	huts	,
街道	和	悲惨的	小屋	,

雅库茨克是位于勒拿河畔的一座典型的北方城市，街道宽阔，房屋却十分简陋。

[ɔːl] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪs] [ɪz] [stɪl] [juːst] [ɪn] ['wɪntər] [fɔːr; fər] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] .

all	of	wood	,	in	many	of	which	ice	is	still	used	in	winter	for	panes	of	glass	.
全部	的	木头	,	在	许多	的	哪个	冰	是	仍然	用过的	在	冬天	为了	窗格	的	玻璃	.

全部由木材制成，其中许多木材在冬季仍然用于制作玻璃窗。

[ə; eɪ] ['veri] ['emɪnənt] ['trævələr] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] - ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn]

A	very	eminent	traveler	tells	us	that	on	his	visit	there	were	4000	people	living	in
一个	非常	杰出	游客	讲述	我们	那	在	他的	访问	那里	是	-	人们	活的	在

- ['haʊzɪz] ;

500	houses	;
-	房屋	;

一位非常著名的旅行家告诉我们，他访问时，那里有 4000 人居住在 500 栋房子里；

[wɪð; wɪθ] [θriː] [stoʊn] [tʃɜːrtʃɪz] , [tuː] ['wʊd(ə)n] [wʌnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːnvent¸'kɑːnvənt] .

with	three	stone	churches	,	two	wooden	ones	,	and	a	convent	.
和	三	石头	教堂	,	二	木制的	一个	,	和	一个	修道院	.

这里有三座石砌教堂、两座木制教堂和一座修道院。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns] [æn; ən] [æn'tɪkwəti] [tuː; tə] [ʃoʊ] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɒstrɒg] [ɔːr] ['fɔːrtrəs] [bɪlt] [ɪn]

It	had	once	an	antiquity	to	show	—	the	ancient	Ostrog	or	fortress	built	in
它	有	一次	一个	古代	到	展示	—	这	古老的	东方人	或者	堡垒	建造	在

- [baɪ] [ðə; ði] ['kɔsæk] ;

1647	by	the	Cossacks	;
-	经过	这	哥萨克	;

它曾经拥有悠久的历史——1647 年由哥萨克人建造的古老堡垒（Ostrog）。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['menəst] ['ruːɪn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] , ['biːɪŋ] [nɑːt][ʌv; əv] [stoʊn] , [bʌt; bət]

but	which	menaced	ruin	more	and	more	every	day	,	being	not	of	stone	,	but
但	哪个	受威胁	废墟	更多的	和	更多的	每一个	天	,	存在	不是	的	石头	,	但

[ʌv; əv] [wʊd] ,

of	wood	,
的	木头	,

但它却日益面临坍塌的危险，因为它不是石头做的，而是木头做的。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] ['dɪsə'pɪrd] .

and	at	last	disappeared	.
和	在	最后的	消失	.

最后消失了。

['iːv(ə)n] [hɪr] ['prɑːgres] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['kæbinz] [gɪv] [wei] ['grædʒuəli] [tuː; tə] ['haʊzɪz]

Even	here	progress	is	observable	,	and	wretched	cabins	give	way	gradually	to	houses
甚至	这里	进步	是	可观察的	,	和	可怜	小木屋	给	方式	逐步地	到	房屋

,

,
,

即使在这里，进步也是显而易见的，简陋的小屋逐渐被房屋所取代。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['elɪgəntli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] .

some	of	which	are	even	elegantly	arranged	in	the	interior	.
一些	的	哪个	是	甚至	优雅地	安排	在	这	内部的	.

其中一些甚至在室内进行了优雅的布置。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sentər] : [frʌm; frəm][ðə; ði] - [tuː; tə] [bɛrɪŋz] [streɪts] ,

It	is	a	great	commercial	center	:	from	the	Anubra	to	Behring's	Straits	,
它	是	一个	伟大的	商业的	中心	:	从	这	-	到	百灵的	海峡	,

这是一个重要的商业中心：从阿努布拉到白令海峡，

[frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] [tuː; tə] [maʊnt] [ɑːl'dænə] , [frʌm; frəm] [əu'kɔtsk] [ænd; ənd]

from	the	banks	of	the	Frozen	Sea	to	Mount	Aldana	,	from	Okhotsk	and
从	这	银行	的	这	冷冻	海	到	山	阿尔达纳	,	从	鄂霍次克海	和

['iːv(ə)n] ,

even	Kamschatka	,
甚至	堪察加半岛	,

从冰封海沿岸到阿尔达纳山，从鄂霍次克海甚至堪察加半岛，

[gʊdz] [ɑːr; ər] [brɔːt] ['hɪðər] , [kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][fəːz] , [siːlz] - [tiːθ] [ænd; ənd] ['mæməθ] -

goods	are	brought	hither	,	consisting	chiefly	of	furs	,	seals	'	teeth	and	mammoths	'
商品	是	带来	这里	,	由	主要	的	毛皮	,	封印	-	牙齿	和	猛犸象	-

[tʌsks] , [wɪtʃ] [ə'fɔːrd] ['eksələnt] ['aɪvəri] ,

tusks	,	which	afford	excellent	ivory	,
象牙	,	哪个	买得起	出色的	象牙	,

这里运来的货物主要包括毛皮、海豹牙齿和猛犸象牙，这些都能加工成上等象牙。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [tuː; tə][aɪ'tɪnərənt]['treɪdərz] , [huː] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

all	of	which	are	sold	in	the	summer	to	itinerant	traders	,	who	give	in	return
全部	的	哪个	是	卖	在	这	夏天	到	流动	交易员	,	WHO	给	在	返回

['paʊərfəli] - ['fleɪvər] [tə'bækoʊ] ,

powerfully	-	flavored	tobacco	,
强大的	-	调味	烟草	,

这些烟草都在夏季卖给流动商贩，商贩们则以味道浓郁的烟草作为交换。

[kɔːrn][ænd; ənd]['flaʊər] , [tiː] , ['ʃʊgər] , [strɔːŋ] [drɪŋks] , [ˌtʃaɪ'niːz] [sɪlks] [ænd; ənd] ['kɑːt(ə)n] , [klɔːθ] , ['aɪərn]

corn	and	flour	,	tea	,	sugar	,	strong	drinks	,	Chinese	silks	and	cottons	,	cloth	,	iron
玉米	和	面粉	,	茶	,	糖	,	强的	饮料	,	中国人	帛	和	棉花	,	布	,	铁

[ænd; ənd] ['kɑːpər] [juː'tensɪlz] ,

and	copper	utensils	,
和	铜	餐具	,

玉米和面粉、茶叶、糖、烈酒、中国丝绸和棉布、布匹、铁器和铜器

[ænd; ənd] [glæs] .

and	glass	.
和	玻璃	.

还有玻璃。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] ['treɪdərz] ,

The	inhabitants	of	the	town	are	chiefly	traders	,
这	居民	的	这	镇	是	主要	交易员	,

镇上的居民主要以商人为主。

[huː] [baɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['hʌntərz] [ðer; ðər][fəːz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃiːp] [reɪt] ,

who	buy	of	the	Yakouta	hunters	their	furs	at	a	cheap	rate	,
WHO	买	的	这	-	猎人	他们的	毛皮	在	一个	便宜的	速度	,

他们以低廉的价格从雅库塔猎人手中购买毛皮，

[ænd; ənd] [ðen] [sel] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənts] [huː]

and	then	sell	them	in	a	mysterious	kind	of	fashion	to	the	agents	who
和	然后	卖	他们	在	一个	神秘	种类	的	时尚	到	这	代理人	WHO

[kʌm] [frʌm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

come	from	Russia	in	search	of	them	.
来	从	俄罗斯	在	搜索	的	他们	.

然后以一种神秘的方式将它们卖给从俄罗斯前来搜寻它们的特工。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] [fer] [ðeɪ] [stoʊ] [ʌp][ðer; ðər] [gʊdz] [ɪn] ['praɪvət] [ruːmz; rʊmz] ;

During	the	annual	fair	they	stow	up	their	goods	in	private	rooms	;
期间	这	年度的	公平的	他们	存放	向上	他们的	商品	在	私人的	房间	;

在一年一度的集市期间，他们将货物存放在私人房间里；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] - [men] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm] .

and	here	the	Irkoutsk	men	must	come	and	find	them	.
和	这里	这	-	男人	必须	来	和	寻找	他们	.

伊尔库茨克人必须来到这里找到他们。

[ðiːz] ['treɪdərz][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪn'hæbɪtənts] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] - ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːtɪzænz]

These	traders	are	the	Russian	inhabitants	,	the	native	Yakoutas	being	the	only	artisans
这些	交易员	是	这	俄语	居民	,	这	本国的	-	存在	这	仅有的	工匠

.

:
.

这些商人是俄罗斯居民，只有当地的雅库塔人是工匠。

[ɪn] [ðɪs] ['dɪstənt] ['koʊləni] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ,

In	this	distant	colony	of	the	human	race	,
在	这	遥远	殖民地	的	这	人类	种族	,

在这个遥远的人类殖民地，

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] - ['wʊmən] [tuː; tə] [nɜːrs] ,

the	new	-	born	child	of	a	Russian	is	given	to	a	Yakouta	woman	to	nurse	,
这	新的	-	出生	孩子	的	一个	俄语	是	给定	到	一个	-	女士	到	护士	,

一个俄罗斯新生儿被交给一个雅库塔族妇女哺乳。

[ænd; ənd] [wen] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

and	when	old	enough	,	learns	to	read	and	write	,
和	什么时候	老的	足够的	,	学习	到	读	和	写	,

到了合适的年龄，学会了读写。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['fɪnɪʃt] .

after	which	he	is	brought	up	to	the	fur	trade	,	and	his	education	is	finished	.
后	哪个	他	是	带来	向上	到	这	毛皮	贸易	,	和	他的	教育	是	完成的	.

之后他被带去从事皮毛贸易，他的教育也就此结束。

['aɪvn] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][bɔːrn][ænd; ənd][bred][æt; ət] - .

Ivan	Ivanovitch	was	a	young	man	born	and	bred	at	Yakoutsk	.
伊万	伊万诺维奇	曾是	一个	年轻的	男人	出生	和	繁殖	在	-	.

伊万·伊万诺维奇是一位在雅库茨克出生长大的年轻人。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

His	parents	had	given	him	the	usual	amount	of	tuition	,
他的	父母	有	给定	他	这	通常	数量	的	学费	,

他的父母给了他通常数额的学费。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	then	allowed	him	for	a	time	to	follow	the	bent	of	his	inclination	.
和	然后	允许	他	为了	一个	时间	到	跟随	这	弯曲	的	他的	倾角	.

然后允许他暂时顺从自己的喜好。

['aɪvn] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪs] .

Ivan	took	to	the	chase	.
伊万	采取	到	这	追赶	.

伊万开始追赶。

['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'mjuːzmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [eɪdʒ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ]

Passionately	fond	of	this	amusement	,	he	had	at	an	early	age	started	with
热情地	喜爱	的	这	娱乐	,	他	有	在	一个	早期的	年龄	开始	和

[ðə; ði] - [t'ræpəz] ,

the	Yakouta	trappers	,
这	-	捕兽人	,

他酷爱这种娱乐活动，很小的时候就开始和雅库塔的捕兽人一起玩耍。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ]

and	become	learned	in	the	search
和	变得	学习	在	这	搜索

并在探索过程中学习

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	118	]
[	页	-	]

[第118页]

[fɔːr; fər]['seɪbəlz] , ['əːminz] , [ænd; ənd] [lɪŋks] ; [kʊd; kəd] [pər'suː] [ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [elk] [ɑːn]

for	sables	,	ermines	,	and	lynxes	;	could	pursue	the	reindeer	and	elk	on
为了	貂	,	白鼬	,	和	猞猁	;	可以	追求	这	驯鹿	和	麋鹿	在

[skeɪts] ;

skates	;
冰鞋	;

可用于猎捕黑貂、白鼬和猞猁；可穿着溜冰鞋追逐驯鹿和麋鹿；

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [siːlz] .

and	had	even	gone	to	the	north	in	quest	of	seals	.
和	有	甚至	已消失	到	这	北	在	寻求	的	封印	.

甚至还曾前往北方寻找海豹。

[hiː; hi] [ðʌs] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] , [nuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['æktɪv] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] ,

He	thus	at	the	age	of	twenty	,	knew	the	whole	active	part	of	his	trade	,
他	因此	在	这	年龄	的	二十	,	知道	这	所有的	积极的	部分	的	他的	贸易	,

因此，他二十岁时就掌握了自己行业的全部操作环节。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][sai'biəriən]

and	was	aware	of	all	the	good	hunting	-	grounds	on	which	the	Siberians
和	曾是	意识到的	的	全部	这	好的	打猎	-	理由	在	哪个	这	西伯利亚人

['faʊndɪd] [ðer; ðər] [prɑː'sperəti] .

founded	their	prosperity	.
创立	他们的	繁荣	.

并且知道西伯利亚人赖以繁荣的所有优质狩猎场。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['sed(ə)nteri] [pɑːrt]

But	when	he	was	called	on	to	follow	the	more	quiet	and	sedentary	part
但	什么时候	他	曾是	称为	在	到	跟随	这	更多的	安静的	和	久坐的	部分

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

of	his	occupation	,
的	他的	职业	,

但当他被要求从事工作中较为安静、较为静态的部分时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] - [hæf][soʊ] [kwɪk] .

he	was	not	one	-	half	so	quick	.
他	曾是	不是	一	-	一半	所以	快的	.

他的速度远没有那么快。

[hɪz; ɪz] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] [laɪf] [meɪd] [taʊn] [ɪg'zɪstəns] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

His	rough	and	rude	life	made	town	existence	distasteful	to	him	,
他的	粗糙的	和	粗鲁的	生活	制成	镇	存在	令人厌恶的	到	他	,

他粗野粗鲁的生活让他厌恶城镇生活。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [ɔːl] [ðæt] [suː'pɜːrb] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ʃɑːp] - ['kiːpɪŋ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪz]

and	he	evinced	all	that	superb	contempt	for	shop	-	keeping	which	characterizes
和	他	表现出	全部	那	高超	鄙视	为了	店铺	-	保持	哪个	具有特征

[ðə; ði][noʊ'mædɪk][mæn] , ['weðər] [red] ['ɪndiən] ,

the	nomadic	man	,	whether	Red	Indian	,
这	游牧的	男人	,	无论	红色的	印度	,

他表现出游牧民族特有的那种对商店经营的极度蔑视，无论是印第安人还是其他民族。

['ærəb] , ['tɑːrtər] , [ɔːr][sai'biəriən] .

Arab	,	Tartar	,	or	Siberian	.
阿拉伯	,	鞑靼	,	或者	西伯利亚	.

阿拉伯人、鞑靼人或西伯利亚人。

[bʌt; bət]['aɪvn][wʌz; wəz][toʊld][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

But	Ivan	was	told	he	must	make	his	way	in	the	world	.
但	伊万	曾是	讲述	他	必须	制作	他的	方式	在	这	世界	.

但伊万被告知，他必须靠自己的努力在这个世界上闯出一片天地。

[hɪz; ɪz] ['perənts] [huː] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'teɪnd] [tuː; tə] ['mænhʊd] ,

His	parents	who	died	before	he	attained	to	manhood	,
他的	父母	WHO	死亡	前	他	已达到	到	男子气概	,

他的父母在他成年之前就去世了。

[left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['ruːbəlz][ænd; ənd][fəːz] , [wɪtʃ] ,

left	him	a	small	fortune	in	rubles	and	furs	,	which	,
左边	他	一个	小的	财富	在	卢布	和	毛皮	,	哪个	,

他留下了一笔不小的财富，包括卢布和皮草，

[ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrɪŋ] ,

if	he	chose	to	be	industrious	and	persevering	,
如果	他	选择	到	是	勤劳	和	坚持不懈	,

如果他选择勤奋努力、坚持不懈，

[maɪt] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

might	pave	the	way	to	the	highest	position	in	his	native	town	.
可能	铺平	这	方式	到	这	最高	位置	在	他的	本国的	镇	.

这或许会为他最终在家乡获得最高职位铺平道路。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['presɪŋ] [əd'vaɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

Acting	on	the	pressing	advice	of	his	friends	,	he	gave	up	his	wanderings	,
表演	在	这	紧迫	建议	的	他的	朋友们	,	他	给予	向上	他的	漫游	,

听从朋友们的恳切劝告，他放弃了漂泊的生活。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] , [paɪld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skɪnz] [ænd; ənd]

and	went	to	reside	in	the	house	of	his	fathers	,	piled	up	his	skins	and
和	去	到	居住	在	这	房子	的	他的	父亲们	,	堆积	向上	他的	皮肤	和

['aɪvəri] ,

ivory	,
象牙	,

于是他回到他祖先的家中居住，把他的兽皮和象牙堆放在一起。

[bɔːt] [nuː] [wʌnz] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænjuəl] [fer] .

bought	new	ones	,	and	prepared	for	the	annual	fair	.
买	新的	一个	,	和	准备	为了	这	年度的	公平的	.

购买了新的物品，并为一年一度的集市做准备。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [frʌm; frəm] - , [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [keɪm] , [ænd; ənd]['aɪvn] , [huː] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp]

The	merchants	from	Irkoutsk	,	the	capital	,	came	,	and	Ivan	,	who	was	sharp
这	商人	从	-	,	这	首都	,	来了	,	和	伊万	,	WHO	曾是	锋利的

[ænd; ənd] ['klevər] ,

and	clever	,
和	聪明的	,

来自首府伊尔库茨克的商人们来了，其中伊万精明能干。

[dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] .

did	a	good	trade	.
做过	一个	好的	贸易	.

这笔交易很划算。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][fəːz][ænd; ənd] [tiːθ] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [tiː] , [tə'bækoʊ] , ['brændi] , [klɔːθ] ,

But	when	his	furs	and	teeth	were	changed	into	tea	,	tobacco	,	brandy	,	cloth	,
但	什么时候	他的	毛皮	和	牙齿	是	已更改	进入	茶	,	烟草	,	白兰地	,	布	,

& [siː] . ,

&	c	.	,
&	c	.	,

但当他的皮毛和牙齿被转化成茶叶、烟草、白兰地、布匹等等时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə; eɪ] [wɪt] ['hæpiːɚ] .

he	did	not	feel	a	whit	happier	.
他	做过	不是	感觉	一个	白色	更快乐	.

他丝毫没有感到更快乐。

['aɪvn] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['maʊntnz] ,

Ivan	longed	for	the	arid	hills	,	and	lofty	mountains	,
伊万	渴望	为了	这	干旱	丘陵	,	和	高远	山脉	,

伊万渴望看到干旱的山丘和高耸的山脉。

[ænd; ənd] [pə'luːsɪd] [leɪks] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [hʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['bɪvuæk] , [wen] [greɪ]

and	pellucid	lakes	—	for	the	exciting	hunt	and	the	night	bivouac	,	when	gray
和	透明	湖泊	—	为了	这	激动人心	打猎	和	这	夜晚	露营	,	什么时候	灰色的

- ['hedɪd] - [wʊd] ,

-	headed	Yakoutas	would	,
-	标题	-	会	,

还有清澈的湖泊——适合刺激的狩猎和夜间露营，那时灰头雅库塔人会……

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - — [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] - — [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [tel] ['terəb(ə)l][ænd; ənd]

with	their	ganzis	—	the	Irish	duddeen	—	in	their	mouths	,	tell	terrible	and
和	他们的	-	—	这	爱尔兰	-	—	在	他们的	嘴	,	告诉	糟糕的	和

['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

wonderful	stories	of	ancient	days	.
精彩的	故事	的	古老的	天	.

他们嘴里叼着甘齐（爱尔兰语：duddeen），讲述着古代可怕而又奇妙的故事。

[wen] ['iːtɪŋ] [taʊn] [fer] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [jəːnd] ['æftər]['froʊz(ə)n] - ['bʌtər] , [kʌt] [ʌp]

When	eating	town	fare	,	his	stomach	yearned	after	frozen	Yakouta	butter	,	cut	up
什么时候	吃	镇	票价	,	他的	胃	渴望	后	冷冻	-	黄油	,	切	向上

[wɪð; wɪθ]['æksɪz] ,

with	axes	,
和	轴	,

吃着镇上的食物，他的胃却渴望着用斧头剁碎的冷冻雅库塔黄油。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] - [ɔːr]['froʊz(ə)n] [fɪʃ] , [wɪð; wɪθ] ['reɪndɪr] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['nɔːrðərn]

and	for	strouganina	or	frozen	fish	,	with	reindeer	brains	,	and	other	northern
和	为了	-	或者	冷冻	鱼	,	和	驯鹿	大脑	,	和	其他	北方

['delɪkəsɪz] .

delicacies	.
美味佳肴	.

还可以搭配斯特罗加尼纳牛肉或冷冻鱼、驯鹿脑以及其他北方美食。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [waɪf] — [ə; eɪ] [pə'zeʃn]

And	then	his	kind	friends	told	him	that	he	wanted	a	wife	—	a	possession
和	然后	他的	种类	朋友们	讲述	他	那	他	通缉	一个	妻子	—	一个	拥有

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ,

without	which	,
没有	哪个	,

然后，他那些好心的朋友告诉他，他想要的是一个妻子——一个没有妻子就无法拥有的东西。

[ðeɪ] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , [laɪf][wʌz; wəz] [dʌl] ,

they	assured	him	,	life	was	dull	,
他们	保证	他	,	生活	曾是	乏味的	,

他们向他保证，生活很乏味。

['ædɪŋ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][sə'saɪəti][hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [berz]

adding	that	in	her	society	he	would	cease	to	long	for	communion	with	bears
添加	那	在	她	社会	他	会	停止	到	长的	为了	圣餐	和	熊

[ænd; ənd]['sævidʒiz] .

and	savages	.
和	野蛮人	.

她还补充说，在她的社会里，他将不再渴望与熊和野蛮人交流。

['aɪvn] [bi'liːvd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] [əd'vaɪs] , [lɔːntʃt] ['ɪntuː][sə'saɪəti] — [ðæt] [ɪz] ,

Ivan	believed	them	,	and	,	following	their	advice	,	launched	into	society	—	that	is	,
伊万	相信	他们	,	和	,	下列的	他们的	建议	,	发射	进入	社会	—	那	是	,

伊万相信了他们的话，并听从了他们的建议，开始融入社会——也就是说，

[hiː; hi] [went] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɔɪzi] [fe'stɪvɪtiːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

he	went	more	than	usual	to	the	noisy	festivities	of	the	town	,
他	去	更多的	比	通常	到	这	嘈杂	庆祝活动	的	这	镇	,

他比平时更频繁地参加镇上热闹的庆祝活动。

[wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ðɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʌl] ['siːz(ə)n] .

which	form	the	occupation	of	the	dull	season	.
哪个	形式	这	职业	的	这	乏味的	季节	.

这就构成了淡季的消遣方式。

[ðə; ðɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - — [laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [steɪt] ,

The	good	people	of	Yakoutsk	—	like	all	people	approaching	to	a	savage	state	,
这	好的	人们	的	-	—	喜欢	全部	人们	接近	到	一个	野蛮的	状态	,

雅库茨克善良的人民——就像所有接近野蛮状态的人民一样，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['nɔːrðərn] [klaimz] — [kən'sɪdər] ['iːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['bɪznəs] [ʌv; əv][laɪf] .

especially	in	northern	climes	—	consider	eating	the	great	business	of	life	.
尤其	在	北方	气候	—	考虑	吃	这	伟大的	商业	的	生活	.

尤其是在北方气候地区——要考虑把饮食作为人生的一大要务。

['fæbjələs] ['ledʒəndz][ɑːr; ər][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] [fuːd] , [ə'proʊtʃɪŋ] [ðæt]

Fabulous	legends	are	told	of	the	enormous	capacity	for	food	,	approaching	that
太棒了	传说	是	讲述	的	这	巨大的	容量	为了	食物	,	接近	那

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛskɪˌmoʊz] ;

of	the	Esquimaux	;
的	这	爱斯基摩人	;

传说他们拥有惊人的食物容量，接近爱斯基摩人的水平；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

but	however	this	may	be	,
但	然而	这	可能	是	,

但无论如何，

['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] - ['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [kə'menst] [baɪ] ['sevrəl] ['aʊərz]

certain	it	is	that	a	Yakoutsk	festival	was	always	commenced	by	several	hours
肯定	它	是	那	一个	-	节日	曾是	总是	开始	经过	一些	小时

[ʌv; əv] [lə'bɔːriəs] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] ['ɔɪli] [fuːd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['brændi] .

of	laborious	eating	and	drinking	of	fat	and	oily	food	and	strong	brandy	.
的	费力的	吃	和	喝	的	胖的	和	油腻的	食物	和	强的	白兰地	.

可以肯定的是，雅库茨克节总是以几个小时的吃喝油腻食物和烈性白兰地开始。

[wen] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]['limits][ʌv; əv] [rɪ'pliʃən] [wɜːr; wər] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['peɪtriːˌɑːks] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tʊk]

When	the	utmost	limits	of	repletion	were	reached	,	the	patriarchs	usually	took
什么时候	这	极致	限制	的	补充	是	达到	,	这	族长	通常	采取

[tuː; tə] [paɪps] , [kɑːrdz] ,

to	pipes	,	cards	,
到	管道	,	牌	,

当饱足达到极限时，族长们通常会抽烟斗、打牌，

[ænd; ənd] [pʌntʃ] , [waɪl] [ðə; ði] ['leɪdiz] [prɪ'perd] [tiː] , [ænd; ənd] [eɪt] ['roʊstɪd] [nʌts] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə]

and	punch	,	while	the	ladies	prepared	tea	,	and	ate	roasted	nuts	,	probably	to
和	冲床	,	尽管	这	女士们	准备	茶	,	和	吃	烤	坚果	,	大概	到

[fə'sɪlɪteɪt] [daɪ'dʒestʃən] .

facilitate	digestion	.
促进	消化	.

男人们喝着潘趣酒，女人们则准备茶，吃着烤坚果，可能是为了帮助消化。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɔːr] ['roʊstɪd] [ðer; ðər] [nʌts] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

The	young	men	conversed	with	them	,	or	roasted	their	nuts	for	them	,
这	年轻的	男人	交谈	和	他们	,	或者	烤	他们的	坚果	为了	他们	,

年轻人和他们交谈，或者为他们烤坚果。

[waɪl] [pər'hæps][ə; eɪ]['dændi] [wʊd] [pər'fɔːrm][ə; eɪ][sai'biəriən] [dæns] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði]

while	perhaps	a	dandy	would	perform	a	Siberian	dance	to	the	music	of	the
尽管	也许	一个	花花公子	会	履行	一个	西伯利亚	舞蹈	到	这	音乐	的	这

[ˌvaɪə'lɪn][ɔːr] - ,

violin	or	gousli	,
小提琴	或者	-	,

或许，一位花花公子会伴着小提琴或古斯利琴的音乐跳起西伯利亚舞蹈。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [gɪ'tɑːr] .

a	kind	of	guitar	.
一个	种类	的	吉他	.

一种吉他。

['aɪvn] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] : [hiː; hi] [smoʊkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][men] ; [hiː; hi][dræŋk]

Ivan	joined	heartily	in	all	this	dissipation	:	he	smoked	with	the	old	men	;	he	drank
伊万	加入	衷心地	在	全部	这	耗散	:	他	熏制	和	这	老的	男人	;	他	喝

[ðer; ðər] [pʌntʃ] ;

their	punch	;
他们的	冲床	;

伊万欣然参与了所有这些放荡行为：他和老人们一起抽烟；他喝他们的潘趣酒；

[hiː; hi] ['roʊstɪd] [nʌts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] , [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ]

he	roasted	nuts	for	the	ladies	,	and	told	them	wonderful	stories	which
他	烤	坚果	为了	这	女士们	,	和	讲述	他们	精彩的	故事	哪个

[wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['redɪli] ['lisnd] [tuː; tə] ,

were	always	readily	listened	to	,
是	总是	容易	听着	到	,

他为女士们烤坚果，并给她们讲精彩的故事，女士们总是很乐意倾听。

[ɪk'sept] [wen] [sʌm; səm] [nuː] ['fæʃ(ə)n] ,

except	when	some	new	fashion	,
除了	什么时候	一些	新的	时尚	,

除非出现新的时尚潮流，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] [ɪn]['pærɪs] — [faʊnd] [ɪts] [wei] ['vaɪə]

which	for	several	years	before	had	been	forgotten	in	Paris	—	found	its	way	via
哪个	为了	一些	年	前	有	到过	被遗忘的	在	巴黎	—	成立	它是	方式	通过

[ˌes 'tiː] . ['piːtərzˌbɜːrg] ,

St	.	Petersburgh	,
英石	.	圣彼得堡	,

它此前在巴黎被遗忘了好几年——后来经由圣彼得堡辗转来到了这里。

['mɑːskaʊ] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .

Moscow	,	and	Irkoutsk	,	to	the	deserts	of	Siberia	.
莫斯科	,	和	-	,	到	这	沙漠	的	西伯利亚	.

从莫斯科和伊尔库茨克，到西伯利亚沙漠。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd]['æmp(ə)l]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['dɪskɔːrs] ,

Then	he	was	silent	;	for	the	ladies	had	ample	subject	of	discourse	,
然后	他	曾是	沉默的	;	为了	这	女士们	有	充足	主题	的	话语	,

于是他沉默了，因为女士们有很多话题可以聊。

[nɑːt] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [greɪt] [tiː] - ['teɪbl] ['tɑːpɪk] — ['skænd(ə)l] ; ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][oʊld][men] [tuː; tə] [ʃeɪk]

not	forgetting	the	great	tea	-	table	topic	—	scandal	;	causing	the	old	men	to	shake
不是	遗忘	这	伟大的	茶	-	桌子	话题	—	丑闻	;	导致	这	老的	男人	到	摇

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

当然，还有茶余饭后最热门的话题——丑闻；这让老人们摇头叹息。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jʌŋ] .

and	declare	such	things	were	not	when	they	were	young	.
和	宣布	这样的	事物	是	不是	什么时候	他们	是	年轻的	.

他们宣称，他们年轻的时候并没有这样的事。

['aɪvn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][wʌn] [ʌn'feɪlɪŋ] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌpɑːpju'lærəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] .

Ivan	,	however	,	had	one	unfailing	subject	of	popularity	with	the	ladies	.
伊万	,	然而	,	有	一	永不失败	主题	的	人气	和	这	女士们	.

然而，伊万有一个话题始终深受女士们的喜爱。

[laɪk] [moʊst] ['rʌʃənz] [huː] [hæv; həv][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə]['træv(ə)l] [mʌtʃ] [ɪn][koʊld]['pleɪsɪz] ,

Like	most	Russians	who	have	had	occasion	to	travel	much	in	cold	places	,
喜欢	最多	俄罗斯人	WHO	有	有	场合	到	旅行	很多	在	寒冷的	地方	,

像大多数曾多次到寒冷地区旅行的俄罗斯人一样，

[hiː; hi] ['reliʃt] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pʌntʃ] ,

he	relished	a	cup	of	tea	even	better	than	the	punch	,
他	津津有味	一个	杯子	的	茶	甚至	更好的	比	这	冲床	,

他觉得喝茶比喝潘趣酒更有味道。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dʒenjuɪn] [wɔːrmθ] [ɪn][ðə; ði]

as	he	had	learned	by	experience	that	there	was	more	genuine	warmth	in	the
作为	他	有	学习	经过	经验	那	那里	曾是	更多的	真的	温暖	在	这

[pɑːt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [boʊl] .

pot	than	in	the	bowl	.
锅	比	在	这	碗	.

他从经验中得知，锅里的温暖比碗里的温暖更真切。

[moʊst] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə] [ʃer] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .

Most	Russian	officers	are	known	to	share	this	opinion	.
最多	俄语	警官	是	已知	到	分享	这	观点	.

据了解，大多数俄罗斯军官都持有这种观点。

['aɪvn][hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [də'rektɪd][tuː; tə][mə'riːə] - , [ə; eɪ]

Ivan	had	several	times	had	his	attention	directed	to	Maria	Vorotinska	,	a
伊万	有	一些	时代	有	他的	注意力	指导	到	玛丽亚	-	,	一个

[jʌŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ['wɪdoʊ] ,

young	and	rich	widow	,
年轻的	和	富有的	寡妇	,

伊万曾多次将注意力转向年轻富有的寡妇玛丽亚·沃罗廷斯卡娅。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] - .

who	was	the	admiration	of	all	Yakoutsk	.
WHO	曾是	这	钦佩	的	全部	-	.

他是雅库茨克所有人的敬仰对象。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːr] [treɪd] [ænd; ənd]

Her	husband	had	left	her	a	fortune	in	knowledge	of	the	fur	trade	and
她	丈夫	有	左边	她	一个	财富	在	知识	的	这	毛皮	贸易	和

[ɪn]['ruːbəlz] ,

in	rubles	,
在	卢布	,

她的丈夫给她留下了一笔巨额遗产，包括皮毛贸易方面的知识和卢布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] ['naɪsli] ['fɜːrnɪʃt] , [ɪn][saɪ'bɪriə][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ʌv; əv]

with	a	comfortable	house	nicely	furnished	,	in	Siberia	the	very	height	of
和	一个	舒服的	房子	很好	提供	,	在	西伯利亚	这	非常	高度	的

['hjuːmən] [fə'lɪsəti] .

human	felicity	.
人类	费利西蒂	.

在西伯利亚拥有一栋舒适、布置精美的房子，是人类幸福的极致体现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːmənli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [mə'riːə] , [jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [best]

It	was	commonly	reported	that	Maria	,	young	as	she	was	,	was	the	best
它	曾是	通常	据报道	那	玛丽亚	,	年轻的	作为	她	曾是	,	曾是	这	最好的

['baːginə] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

bargainer	in	the	land	.
讨价还价者	在	这	土地	.

据传，玛丽亚虽然年纪轻轻，却是全国最会讨价还价的人。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][hɜːr; hər] [skɪnz] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd][soʊld][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

She	got	her	skins	for	less	than	anybody	else	,	and	sold	them	for	a
她	得到	她	皮肤	为了	较少的	比	任何人	别的	,	和	卖	他们	为了	一个

['haɪər] [praɪs] .

higher	price	.
更高	价格	.

她以比任何人都低的价格获得兽皮，然后以更高的价格出售。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] , [pruːv] [ə; eɪ]['dʒuːəl][tuː; tə]['aɪvn] ,

With	these	qualifications	,	she	must	,	it	was	said	,	prove	a	jewel	to	Ivan	,
和	这些	资格	,	她	必须	,	它	曾是	说	,	证明	一个	宝石	到	伊万	,

据说，凭借这些条件，她必定会成为伊万的掌上明珠。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][kloʊz] ['baɪər] [nɔːr][ə; eɪ][hɑːrd] ['selər] .

who	was	not	a	close	buyer	nor	a	hard	seller	.
WHO	曾是	不是	一个	关闭	买方	也不	一个	难的	卖方	.

他既不是坚定的买家，也不是强势的卖家。

[bʌt; bət] ['aɪvn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [rɪ'meɪnd] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'sensəb(ə)l][bəuθ][tuː; tə] [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l]

But	Ivan	for	some	time	remained	perfectly	insensible	both	to	these	social
但	伊万	为了	一些	时间	剩余	完美	麻木不仁	两个都	到	这些	社会的

[æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

advantages	and	the	great	beauty	of	the	lady	.
优势	和	这	伟大的	美丽	的	这	女士	.

但伊万在一段时间内对这些社会优势和这位女士的美貌都毫无感觉。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['roʊstɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [nʌts] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,

He	met	her	often	,	and	even	roasted	her	more	nuts	than	any	one	else	,
他	遇见	她	经常	,	和	甚至	烤	她	更多的	坚果	比	任何	一	别的	,

他经常和她见面，甚至烤给她的坚果比任何人都多。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [keɪs] [ʌv; əv] ['prefrəns] ;

which	was	a	strong	case	of	preference	;
哪个	曾是	一个	强的	案件	的	偏爱	;

这是一个明显的偏好案例；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [fer] [wʌnz] [tɔɪlz] .

but	he	did	not	seem	caught	in	the	fair	one's	toils	.
但	他	做过	不是	似乎	捕捉	在	这	公平的	一个人的	辛勤劳作	.

但他似乎并没有被那位佳人的辛劳所困扰。

[hiː; hi] ['niːðər] [eɪt] , [nɔːr] [slept] ,

He	neither	ate	,	nor	slept	,
他	两者都不	吃	,	也不	睡着了	,

他既不吃也不睡，

[nɔːr] [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] .

nor	amused	himself	one	whit	the	less	than	when	he	first	knew	her	.
也不	觉得好笑	他自己	一	白色	这	较少的	比	什么时候	他	第一的	知道	她	.

他丝毫没有减少对她的喜爱，就像他第一次认识她时那样。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] , [æz; əz][mə'riːə]['hændɪd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt] [keɪk] , ['aɪvn] ,

One	evening	,	however	,	as	Maria	handed	him	his	tea	,	with	a	hot	cake	,	Ivan	,
一	晚上	,	然而	,	作为	玛丽亚	递交	他	他的	茶	,	和	一个	热的	蛋糕	,	伊万	,

然而，一天晚上，当玛丽亚递给他茶和一块热蛋糕时，伊万……

['weðər] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][pɪ'kjuːliər] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

whether	owing	to	some	peculiar	smile	on	her	face	,
无论	欠款	到	一些	奇特	微笑	在	她	脸	,

或许是因为她脸上带着某种奇特的微笑，

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ækt] [sə'dʒestɪd] , [siːmd] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [mʌtʃ] [strʌk]

or	to	the	domestic	idea	which	the	act	suggested	,	seemed	certainly	very	much	struck
或者	到	这	国内的	主意	哪个	这	行为	建议	,	似乎	当然	非常	很多	击

,

,

,

或者说，该法案所暗示的家庭观念，似乎确实受到了很大的冲击。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] ['fɔːrməli] [prə'poʊzd] .

and	next	day	formally	proposed	.
和	下一个	天	正式地	建议的	.

第二天就正式求婚了。

[mə'riːə] [læft] , [ænd; ənd] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [wɜːrdz]

Maria	laughed	,	and	tossed	her	head	,	and	spoke	a	few	good	-	natured	words
玛丽亚	笑了	,	和	抛掷	她	头	,	和	辐	一个	很少	好的	-	自然	字

; [ænd; ənd] [ðen] ,

;	and	then	,
;	和	然后	,

玛丽亚笑了，甩了甩头，说了几句好话；然后，

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [ək'septɪŋ] [ɔːr] [rɪ'dʒektɪŋ] [hɪm; ɪm] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [juːθ]

without	either	accepting	or	rejecting	him	,	hinted	something	about	his	youth
没有	任何一个	接受	或者	拒绝	他	,	暗示	某物	关于	他的	青年

, [hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] ['bɪznəs] ,

,	his	want	of	devotion	to	business	,
,	他的	想	的	虔诚	到	商业	,

既没有接受也没有拒绝他，只是暗示了他年轻、对事业缺乏热情等问题。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɑːnt][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] .

and	his	want	of	fortune	.
和	他的	想	的	财富	.

以及他不幸的境遇。

['aɪvn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɔːrmli] , [dɪ'klerd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] ['hʌntər] [ɪn] - ,

Ivan	,	a	little	warmly	,	declared	himself	to	be	the	best	hunter	in	Yakoutsk	,
伊万	,	一个	小的	热情地	,	声明	他自己	到	是	这	最好的	猎人	在	-	,

伊万略带热情地宣称自己是雅库茨克最好的猎人。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][moʊst] ['præktɪkli] - [ɪk'spɪriənst] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn][ðə; ði] [treɪd] ,

and	hence	the	most	practically	-	experienced	of	any	in	the	trade	,
和	因此	这	最多	几乎	-	经验丰富的	的	任何	在	这	贸易	,

因此，他是业内最具实践经验的人。

[ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ðə; ði][sʌm; səm] - ['toʊt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃnz] .

and	then	gave	the	sum	-	total	of	his	possessions	.
和	然后	给予	这	和	-	全部的	的	他的	财产	.

然后他交出了他全部财产的总额。

" [dʒʌst][wʌn]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [wʌt] [gʊd] [oʊld] - [left] [ˌem 'iː] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt][mə'riːə]

"	Just	one	quarter	of	what	good	old	Vorotinska	left	me	!	"	replied	the	prudent	Maria
"	只是	一	四分之一	的	什么	好的	老的	-	左边	我	!	"	回复	这	谨慎	玛丽亚

.

:
.

“只有我好心的老沃罗廷斯卡留给我的遗产的四分之一！”谨慎的玛丽亚回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] , " [rɪ'plaɪd] ['aɪvn] , " [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [ɪn][saɪ'bɪriə] . "

"	But	if	I	liked	,	"	replied	Ivan	,	"	I	could	be	the	richest	merchant	in	Siberia	.	"
"	但	如果	我	喜欢	,	"	回复	伊万	,	"	我	可以	是	这	最富有的	商人	在	西伯利亚	.	"

“但如果我愿意，”伊万回答说，“我可以成为西伯利亚最富有的商人。”

" [haʊ] ? " [æskt] [mə'riːə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] ,

"	How	?	"	asked	Maria	a	little	curiously	,
"	如何	?	"	问	玛丽亚	一个	小的	奇怪的是	,

“怎么做到的？”玛丽亚有些好奇地问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [welθ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] ['paʊdər] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] -

for	the	mere	mention	of	wealth	was	to	her	like	powder	to	the	war	-
为了	这	仅仅	提到	的	财富	曾是	到	她	喜欢	粉末	到	这	战争	-

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

对她来说，仅仅是提到财富，就如同火药之于战马。

" ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['rʌʃ(ə)n] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði]

" Being almost the only Russian who has lived among the Yakoutas - , I know the

" 存在 几乎 这 仅有的 俄语 WHO 有 居住地 之中 这 - , 我 知道 这

['siːkrət]

secret

秘密

“作为几乎唯一一个在雅库塔人中生活过的俄罗斯人，我知道这个秘密。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 119]

[页 -]

[第119页]

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [fəːz] ['tʃiːpər] [ænd; ənd] ['iziə] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

of getting furs cheaper and easier than any one else .

的 获得 毛皮 更便宜 和 更轻松 比 任何 一 别的 .

比任何人都更容易、更便宜地获得毛皮。

[bɪ'saɪd] , [ɪf] [aɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd]['aɪvəri][ɪn][væst] [hiːps] .

Beside , if I chose to take a long journey , I could find ivory in vast heaps .

旁 , 如果 我 选择 到 拿 一个 长的 旅行 , 我 可以 寻找 象牙 在 广阔的 堆积如山 .

此外，如果我选择长途跋涉，我还能找到成堆的象牙。

[ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri] [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

A tradition is current of an ivory mine in the north ,

一个 传统 是 当前的 的 一个 象牙 矿 在 这 北 ,

北方一座象牙矿流传着一个传统：

[wɪtʃ] [æn; ən][oʊld] - [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [truːθ] . "

which an old Yakouta told me to be truth . "

哪个 一个 老的 - 讲述 我 到 是 真相 . "

一位老雅库塔告诉我，这是真的。

" ['veri] ['laɪkli] , " [sed] [mə'riːə] ,

" Very likely , " said Maria ,

" 非常 可能 , " 说 玛丽亚 ,

“很有可能，”玛丽亚说。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːs(ə)l]['aɪvəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæməθ] [ɪn][lɑːrdʒ] ['mæsɪz]

to whom the existence of the fossil ivory of the mammoth in large masses

到 谁 这 存在 的 这 化石 象牙 的 这 长毛象 在 大的 群众

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] ;

was well known ;

曾是 出色地 已知 ;

他很清楚猛犸象牙化石大量存在的现象；

" [bʌt; bət][ðə; ði] - - — ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] — [hæv; həv] [lɔːŋ] [sɪns] [strɪpt] [ðem; ðəm] .

" but the promich lenicks — trading companies — have long since stripped them .

" 但 这 - - — 贸易 公司 — 有 长的 自从 脱衣舞 他们 .

"

"

“但那些贸易公司早已将它们洗劫一空。”

" [nɑːt] [ðɪs] , " [kraɪd] ['aɪvn] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [maɪn] .

" Not this , " cried Ivan ; " it is a virgin mine .

" 不是 这 , " 哭 伊万 ; " 它 是 一个 处女 矿 .

“不是这个，”伊万喊道；“这是一座未开发的矿山。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] , [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪrz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrɪŋ]

It	is	away	,	away	in	the	Frozen	Sea	,	and	requires	courage	and	enduring
它	是	离开	,	离开	在	这	冷冻	海	,	和	需要	勇气	和	持久

['enərdʒi][tuː; tə][faɪnd] .

energy	to	find	.
活力	到	寻找	.

它远在冰封的大海深处，需要勇气和持久的精力才能找到。

[tuː] - [wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	Yakoutas	once	discovered	it	.
二	-	一次	发现	它	.

曾有两名雅库塔人发现过它。

[wʌn] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn] .

One	was	killed	by	the	natives	;	the	other	escaped	,	and	is	now	an	old	man	.
一	曾是	被杀	经过	这	本地人	;	这	其他	逃脱	,	和	是	现在	一个	老的	男人	.

"

"
"

其中一人被当地人杀害；另一人逃脱了，现在已经是个老人了。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] , " [sed] [mə'riːə] , " [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ɪn][saɪ'bɪrɪə] ,

"	If	you	could	find	that	,	"	said	Maria	,	"	you	would	be	the	first	man	in	Siberia	,
"	如果	你	可以	寻找	那	,	"	说	玛丽亚	,	"	你	会	是	这	第一的	男人	在	西伯利亚	,

“如果你能找到它，”玛丽亚说，“你将成为西伯利亚第一个找到它的人。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [zɑːr] [hɪm'self] [wʊd] ['ɑːnər] [juː; jʊ] . "

and	the	Czar	himself	would	honor	you	.	"
和	这	沙皇	他自己	会	荣誉	你	.	"

就连沙皇本人也会嘉奖你。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ? " [æskt] ['aɪvn] ['hʌmbli] .

"	And	you	?	"	asked	Ivan	humbly	.
"	和	你	?	"	问	伊万	谦卑地	.

“你呢？”伊万谦虚地问道。

" ['aɪvn] [ˌɪ'vɑːnəˌvɪtʃ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'riːə] ['kɑːmli] , " [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn]

"	Ivan	Ivanovitch	,	"	replied	Maria	calmly	,	"	I	like	you	better	than	any	man	in
"	伊万	伊万诺维奇	,	"	回复	玛丽亚	平静地	,	"	我	喜欢	你	更好的	比	任何	男人	在

-

Yakoutsk	,
-	,

“伊万·伊万诺维奇，”玛丽亚平静地回答道，“我比雅库茨克的任何男人都更喜欢你。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri] ['mɜːrtʃənt] .

but	I	should	adore	the	great	ivory	merchant	.
但	我	应该	崇拜	这	伟大的	象牙	商人	.

但我应该崇拜这位伟大的象牙商人。

" ['aɪvn] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

"	Ivan	was	delighted	.
"	伊万	曾是	高兴极了	.

伊万很高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [huː] ,

He	was	a	little	puzzled	by	the	character	of	the	lady	,	who	,
他	曾是	一个	小的	困惑	经过	这	特点	的	这	女士	,	WHO	,

他对这位女士的性格感到有些困惑，

['æftər] ['mæriŋ] [æn; ən][oʊld][mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] ,

after	marrying	an	old	man	for	his	fortune	,
后	结婚	一个	老的	男人	为了	他的	财富	,

她为了财产嫁给了一个老头，

[siːmd] ['iːkwəli] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] [ɪn] [ə; eɪ]

seemed	equally	desirous	of	reconciling	her	interest	and	her	affections	in	a
似乎	同样地	渴望	的	和解	她	兴趣	和	她	情感	在	一个

['sekənd] ['mærɪdʒ] .

second	marriage	.
第二	婚姻	.

她似乎同样渴望在第二次婚姻中调和自己的兴趣和情感。

[bʌt; bət] ['veri] [naɪs] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hæf] - ['sɪvəlaɪzd] ,

But	very	nice	ideas	are	not	those	of	the	half	-	civilized	,
但	非常	好的	想法	是	不是	那些	的	这	一半	-	文明	,

但真正美好的想法并非半开化者的产物。

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [oʊ] ['evri] [rɪ'faɪnmənt] [bəuθ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

for	we	owe	every	refinement	both	of	mind	and	body	to	civilization	,
为了	我们	欠	每一个	精炼	两个都	的	头脑	和	身体	到	文明	,

因为我们身心的一切进步都归功于文明。

[wɪtʃ] [meɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [mæn] — [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌndɪ'veləpt] ['elɪmənts; 'eləmənts] — [wʌt]

which	makes	of	the	raw	material	man	—	full	of	undeveloped	elements	—	what
哪个	制作	的	这	生的	材料	男人	—	满的	的	未开发的	元素	—	什么

['kʊkɪŋ] [meɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [ruːt] .

cooking	makes	of	the	potato	root	.
烹饪	制作	的	这	土豆	根	.

这使得原本充满未开发元素的原材料——人——变成了烹饪后的土豆根。

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ðə; ði] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['faɪər] [wɪtʃ] ['kæri] [ɔːf] [ðə; ði] ['kruːdɪtɪ] ,

Civilization	is	the	hot	water	and	fire	which	carry	off	the	crudities	,
文明	是	这	热的	水	和	火	哪个	携带	离开	这	粗俗	,

文明就像热水和火，能带走一切污垢。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [gʊd] ['kwɑːlətiz] .

and	bring	forth	the	good	qualities	.
和	带来	前进	这	好的	品质	.

并展现出优秀的品质。

[haʊ'evər] [ðɪs] ['meɪbi] , ['aɪvn] [nəːst] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] .

However	this	maybe	,	Ivan	nursed	his	idea	.
然而	这	或许	,	伊万	护理	他的	主意	.

然而，即便如此，伊万还是将这个想法铭记于心。

[ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm; ɪm] ,

Apart	from	the	sudden	passion	which	had	invaded	him	,
除	从	这	突然	热情	哪个	有	入侵	他	,

除了突然涌上心头的激情之外，

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [ə'laʊd] [ðɪs] ['fænsi] [tuː; tə] [fər'ment] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

he	had	long	allowed	this	fancy	to	ferment	in	his	brain	.
他	有	长的	允许	这	想要	到	发酵	在	他的	脑	.

他早就让这种想法在脑海中酝酿了很久。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] ['iːvnɪŋz] , [ə; eɪ] ['noʊtɪd] ['hʌntər] [neɪmd] - ,

During	his	wandering	evenings	,	a	noted	hunter	named	Sakalar	,
期间	他的	漫游	晚上	,	一个	著名的	猎人	命名	-	,

在萨卡拉尔四处游荡的夜晚，一位名叫萨卡拉尔的著名猎人

['kleɪmɪŋ] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['tɑːrtər] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

claiming	descent	from	the	supposed	Tartar	founder	of	the	Yakoutas	,
声称	下降	从	这	据称	鞑靼	创始人	的	这	-	,

声称自己是雅库塔人所谓的鞑靼创始人的后裔，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ['nær,eɪtid] [hɪz; ɪz] ['perələs] ['dʒɜːrni] [ɑːn] [sledʒ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] ,

had	often	narrated	his	perilous	journey	on	sledges	across	the	Frozen	Sea	,
有	经常	旁白	他的	危险的	旅行	在	雪橇	穿过	这	冷冻	海	,

他曾多次讲述自己乘坐雪橇穿越冰封大海的危险旅程，

[hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən]['aɪvəri][maɪn] — [ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ][væst][dɪ'pɑːzɪt][ʌv; əv] ['mæməθ] - [tʌsks] ,

his	discovery	of	an	ivory	mine	—	that	is	,	a	vast	deposit	of	mammoths	'	tusks	,
他的	发现	的	一个	象牙	矿	—	那	是	,	一个	广阔的	订金	的	猛犸象	-	象牙	,

他发现了一座象牙矿——也就是一处蕴藏着大量猛犸象牙的矿藏。

['dʒen(ə)rəli] [faʊnd] [æt; ət] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [bʌt; bət] [hɪr] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][græsp]

generally	found	at	considerable	depth	in	the	earth	,	but	here	open	to	the	grasp
一般来说	成立	在	大量	深度	在	这	地球	,	但	这里	打开	到	这	抓牢

[ʌv; əv][ɔːl] .

of	all	.
的	全部	.

通常存在于地球深处，但在这里却人人皆可触及。

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɑːli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

He	spoke	of	the	thing	as	a	folly	of	his	youth	,
他	辐	的	这	事物	作为	一个	蠢事	的	他的	青年	,

他把这件事说成是他年轻时的愚蠢之举。

[wɪtʃ] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [frend] , [ænd; ənd]['nevər]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]

which	had	cost	the	life	of	his	dearest	friend	,	and	never	hinted
哪个	有	成本	这	生活	的	他的	亲爱的	朋友	,	和	绝不	暗示

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'nuːd] ['vɪzɪt] .

at	a	renewed	visit	.
在	一个	更新	访问	.

那次旅行夺去了他最亲密朋友的生命，而且他从未暗示过会再次拜访。

[bʌt; bət]['aɪvn][wʌz; wəz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['perələs] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə]

But	Ivan	was	resolved	to	undertake	the	perilous	adventure	,	and	even	to
但	伊万	曾是	已解决	到	承担	这	危险的	冒险	,	和	甚至	到

[hæv; həv] - [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gaɪd] .

have	Sakalar	for	his	guide	.
有	-	为了	他的	指导	.

但伊万决心进行这次危险的冒险，甚至还让萨卡拉尔做他的向导。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] - ['hʌntər] .

THE	YAKOUTA	HUNTER	.
这	-	猎人	.

雅库塔猎人。

['aɪvn] ['slʌmbərd] [nɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

Ivan	slumbered	not	over	his	project	.
伊万	沉睡	不是	超过	他的	项目	.

伊万并没有因为他的项目而睡着。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

But	a	few	days	passed	before	he	was	ready	to	start	.
但	一个	很少	天	通过了	前	他	曾是	准备好	到	开始	.

但过了几天他才准备好开始。

[hiː; hi] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [rɪˈkwaɪərd] , [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈverid] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈnesəseri]

He	purchased	the	horses	required	,	and	packed	up	all	the	varied	articles	necessary
他	购买	这	马匹	必需的	,	和	包装	向上全部		这	多种多样	文章	必要的

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,

for	his	journey	,
为了	他的	旅行	,

他购买了所需的马匹，并打包了旅途中所需的各种物品。

[ænd; ənd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] - [frend] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] , [rʌm] , [ˈbrændi] ,

and	likely	to	please	his	Yakouta	friend	,	consisting	of	tea	,	rum	,	brandy	,
和	可能	到	请	他的	-	朋友	,	由	的	茶	,	朗姆酒	,	白兰地	,

[təˈbækoʊ] , [ˈgʌnpaʊdər] ,

tobacco	,	gunpowder	,
烟草	,	火药	,

而且很可能是为了讨好他的雅库塔朋友，酒水包括茶、朗姆酒、白兰地、烟草、火药。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [les] [ˈmoʊmənt] .

and	other	things	of	less	moment	.
和	其他	事物	的	较少的	片刻	.

以及其他一些不太重要的事情。

[fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈgʌnz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈpistlz] , [sʌm; səm] [strɔːŋ]

For	himself	he	took	a	couple	of	guns	,	a	pair	of	pistols	,	some	strong
为了	他自己	他	采取	一个	夫妻	的	枪支	,	一个	一对	的	手枪	,	一些	强的

[ænd; ənd] [wɔːrm] [kloʊðz] ,

and	warm	clothes	,
和	温暖的	衣服	,

他自己带了几支枪，两支手枪，还有一些结实保暖的衣服。

[æn; ən] [ˈaɪərn] [pɑːt] [fɔːr; fər] [ˈkʊkɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [tiː] ,

an	iron	pot	for	cooking	,	a	kettle	for	his	tea	,
一个	铁	锅	为了	烹饪	,	一个	壶	为了	他的	茶	,

一个用来做饭的铁锅，一个用来泡茶的水壶。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈmaɪnər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ˈriːdʒən] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

with	many	minor	articles	absolutely	indispensable	in	the	cold	region	he	was
和	许多	次要的	文章	绝对地	必不可少	在	这	寒冷的	地区	他	曾是

[əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] .

about	to	visit	.
关于	到	访问	.

以及许多在他即将前往的寒冷地区绝对不可或缺的小件物品。

[ɔːl] [ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ˈæmp(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [drɪŋks] [æz; əz]

All	travelers	in	the	north	have	found	that	ample	food	,	and	such	drinks	as
全部	旅行者	在	这	北	有	成立	那	充足	食物	,	和	这样的	饮料	作为

[tiː] ,

tea	,
茶	,

所有前往北方的旅行者都发现，那里食物充足，还有茶之类的饮料。

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪˈfektʃuəl] [prəˈtekʃn] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈklaɪmət] ;

are	the	most	effectual	protection	against	the	climate	;
是	这	最多	有效的	保护	反对	这	气候	;

是抵御气候变化最有效的保护措施；

[waɪl] [ˈɔɪli] [ænd; ənd] [fæt] [miːt] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [prɪˈzɜːrvətɪv] [əˈgenst] [koʊld] .

while	oily	and	fat	meat	is	also	an	excellent	preservative	against	cold	.
尽管	油腻的	和	胖的	肉	是	还	一个	出色的	防腐剂	反对	寒冷的	.

而油腻肥美的肉类也是抵御寒冷的极佳防腐剂。

[bʌt; bət] ['aɪvn] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] .

But	Ivan	had	no	need	to	provide	against	this	contingency	.
但	伊万	有	不	需要	到	提供	反对	这	应急措施	.

但伊万无需为这种突发情况做好准备。

[hɪz; ɪz] - [frend] [nuː] [ðə; ði] ['væljuː] [ʌv; əv] [treɪn] - [ɔɪl] [ænd; ənd] [griːs] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði]

His	Yakouta	friend	knew	the	value	of	train	-	oil	and	grease	,	which	are	the
他的	-	朋友	知道	这	价值	的	火车	-	油	和	润滑脂	,	哪个	是	这

['steɪp(ə)l] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv] [sai'biəriən] ,

staple	luxuries	of	Siberians	,
主食	奢侈品	的	西伯利亚人	,

他的雅库塔朋友深知火车油和润滑脂的价值，而这些正是西伯利亚人的主要奢侈品。

, [ænd; ənd] ['ɛskɪˌmoʊz] [ə'laɪk] .

Kamschatkans	,	and	Esquimaux	alike	.
堪察加人	,	和	爱斯基摩人	同样	.

堪察加人和爱斯基摩人都一样。

[ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪvənz] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [tuː; tə] [ðə; ði] - , [ɔːr] ['wɪgwɑːm] [ʌv; əv]

The	first	part	of	Ivan's	journey	was	necessarily	to	the	yourte	,	or	wigwam	of
这	第一的	部分	的	伊万的	旅行	曾是	一定	到	这	-	,	或者	圆锥形帐篷	的

- ,

Sakalar	,
-	,

伊万旅程的第一部分必然是前往萨卡拉的帐篷或圆锥形帐篷。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [ɔːl] [hoʊps] [ʌv; əv] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɜːr; wər] [veɪn] .

without	whom	all	hopes	of	reaching	the	goal	of	his	wishes	were	vain	.
没有	谁	全部	希望	的	到达	这	目标	的	他的	愿望	是	徒劳	.

没有他，他实现愿望的所有希望都将落空。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] ['ventʃər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gaɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	had	sufficient	confidence	in	himself	to	venture	without	a	guide	toward	the
他	有	充足的	信心	在	他自己	到	风险投资	没有	一个	指导	朝向	这

[pleɪn] [ʌv; əv] - ,

plain	of	Miouré	,
清楚的	的	-	,

他对自己充满信心，没有向导就冒险前往米乌雷平原。

[wer] [hɪz; ɪz] - [frend] [dwelt] .

where	his	Yakouta	friend	dwelt	.
在哪里	他的	-	朋友	居住	.

他的朋友雅库塔就住在那里。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] , [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['eni] [wʌn] [seɪv] [mə'riːə] ,

He	started	at	early	dawn	,	without	warning	of	his	departure	any	one	save	Maria	,
他	开始	在	早期的	黎明	,	没有	警告	的	他的	离开	任何	一	节省	玛丽亚	,

他黎明时分便启程了，除了玛丽亚之外，没有向任何人预告他的离开。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [kə'reɪdʒəsli] [ɑːn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [pleɪn] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə]

and	ventured	courageously	on	the	frozen	plain	which	reaches	from	Yakoutsk	to
和	冒险	勇敢地	在	这	冷冻	清楚的	哪个	到达	从	-	到

[ðə; ði] ['poʊlər] [siː] .

the	Polar	Sea	.
这	极性	海	.

他们勇敢地踏上了从雅库茨克延伸到北极海的冰冻平原。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] [hɪr] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [mɑːʃiz] , [væst] [daʊnz] , [hjuːdʒ] ['fɔrists] ,

The	country	is	here	composed	of	marshes	,	vast	downs	,	huge	forests	,
这	国家	是	这里	由	的	沼泽	,	广阔的	下坡	,	巨大的	森林	,

这里地势起伏，由沼泽、广袤的丘陵和茂密的森林组成。

[ænd; ənd] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]

and	hills	covered	with	snow	in	the	month	of	September	,	the	time	when	he
和	丘陵	涵盖	和	雪	在	这	月	的	九月	,	这	时间	什么时候	他

[bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

began	his	journey	.
开始	他的	旅行	.

九月份，他开始旅程的时候，山丘上覆盖着白雪。

[hiː; hi] [hæd; həd] [faɪv] ['hɔːrsɪz] , [iːtʃ] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

He	had	five	horses	,	each	tied	to	the	tail	of	the	one	before	him	,
他	有	五	马匹	,	每个	系	到	这	尾巴	的	这	一	前	他	,

他有五匹马，每匹马都拴在前面那匹马的尾巴上。

[waɪl] ['aɪvn] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] .

while	Ivan	himself	was	mounted	on	the	first	.
尽管	伊万	他自己	曾是	安装	在	这	第一的	.

而伊凡本人则骑在了第一把马上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][raɪd] ['sloʊli] ,

He	was	compelled	to	ride	slowly	,
他	曾是	被迫	到	骑	缓慢地	,

他被迫放慢速度骑行。

['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] .

casting	his	eyes	every	now	and	then	behind	to	see	that	all	was	right	.
铸件	他的	眼睛	每一个	现在	和	然后	在后面	到	看	那	全部	曾是	正确的	.

他时不时地回头看看，确认一切安好。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [stretʃt] [ə; eɪ] ['berskɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [bʊʃ] , [lɪt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['faɪər] , [kʊkt] [ə; eɪ]

At	night	he	stretched	a	bearskin	under	a	bush	,	lit	a	huge	fire	,	cooked	a
在	夜晚	他	拉伸	一个	熊皮	在下面	一个	衬套	,	点燃	一个	巨大的	火	,	煮熟	一个

['seɪvəri] [mes] ,

savory	mess	,
美味的	混乱	,

夜里，他在灌木丛下铺开一张熊皮，点燃一堆大火，烤了一顿美味佳肴。

[ænd; ənd] ['paɪlɪŋ] [kloʊðz] ['oʊvər] [hɪm'self] , [slept] .

and	piling	clothes	over	himself	,	slept	.
和	桩	衣服	超过	他自己	,	睡着了	.

他把自己裹在衣服里，睡着了。

[æt; ət] [dɑːn] [hiː; hi] [roʊz] , [kræmd] [hɪz; ɪz] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [kliːn] [snoʊ] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

At	dawn	he	rose	,	crammed	his	kettle	full	of	clean	snow	,	put	it	over	the
在	黎明	他	玫瑰	,	拥挤	他的	壶	满的	的	干净的	雪	,	放	它	超过	这

['embərz] ,

embers	,
余烬	,

黎明时分，他起身，将水壶装满干净的雪，放在余烬上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [tiː] .

and	made	himself	tea	.
和	制成	他自己	茶	.

他给自己泡了杯茶。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɔːrm] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['kærəvæn] ,

With	this	warm	beverage	to	rouse	him	,	he	again	arranged	his	little	caravan	,
和	这	温暖的	饮料	到	唤醒	他	,	他	再次	安排	他的	小的	大篷车	,

喝着这杯热饮，他精神一振，再次收拾好他的小篷车。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	proceeded	on	his	way	.
和	继续	在	他的	方式	.

然后他继续赶路。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][ðæn; ðən] [ðɪs] ['dʒɜːrni] [kæn; kən][biː; bi] [kən'siːvd] .

Nothing	more	painful	than	this	journey	can	be	conceived	.
没有什么	更多的	痛苦	比	这	旅行	能	是	构思	.

世间再无比这更痛苦的经历。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['skersli] ['eni] [maːrks][tuː; tə] [dɪ'noʊt] [ðə; ði][roʊd] , [waɪl] [leɪks] , [fɔːrmd] [baɪ]['riːs(ə)nt] [ˌɪnən'deɪʃənz] ,

There	are	scarcely	any	marks	to	denote	the	road	,	while	lakes	,	formed	by	recent	inundations	,
那里	是	几乎	任何	标记	到	表示	这	路	,	尽管	湖泊	,	形成	经过	最近的	洪水	,

几乎没有任何道路标志，而最近洪水泛滥形成的湖泊，

[ə'rest] [ðə; ði]['trævələr] ['evri] [hæf] ['aʊər] , [kəm'pelɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [prə'dɪdʒəs] [raʊndz] , ['iːkwəli] [ə'nɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [pər'pleksɪŋ] .

arrest	the	traveler	every	half	hour	,	compelling	him	to	take	prodigious	rounds	,	equally	annoying	and	perplexing	.
逮捕	这	游客	每一个	一半	小时	,	引人注目的	他	到	拿	惊人	回合	,	同样地	恼人的	和	令人费解	.

每隔半小时逮捕一名旅客，迫使他绕行大量圈，这既令人恼火又令人困惑。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ['aɪvn] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt][ðə; ði][roʊd] .

On	the	morning	of	the	third	day	Ivan	felt	a	little	puzzled	about	the	road	.
在	这	早晨	的	这	第三	天	伊万	毛毡	一个	小的	困惑	关于	这	路	.

第三天早上，伊万对这条路感到有些困惑。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ][væst] [mə'ræs] .

He	knew	the	general	direction	from	the	distant	mountains	,	and	he	wished	to	avoid	a	vast	morass	.
他	知道	这	一般的	方向	从	这	遥远	山脉	,	和	他	希望	到	避免	一个	广阔的	沼泽	.

他从远处的群山中大致辨认出了方向，他想避开一片巨大的沼泽。

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [striːm] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ə; eɪ] ['hɪlək] .

Before	him	was	a	frozen	stream	,	and	on	the	other	side	a	hillock	.
前	他	曾是	一个	冷冻	溪流	,	和	在	这	其他	边	一个	岗	.

他面前是一条冰封的小溪，溪的另一边是一座小山丘。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [fiːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [hiː; hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [best] [hɔːrs] ,

Leaving	the	others	to	feed	as	well	as	they	could	,	he	mounted	his	best	horse	,
离开	这	其他的	到	喂养	作为	出色地	作为	他们	可以	,	他	安装	他的	最好的	马	,

他留下其他人尽力进食，自己则骑上了他最好的马。

[ænd; ənd][roʊd] [ə'krɔːs] .

and	rode	across	.
和	骑	穿过	.

然后骑马穿过。

[ðə; ði][aɪs] [bent] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [roʊd] ['dʒentli] ;

The	ice	bent	under	him	as	he	went	,	and	he	accordingly	rode	gently	;
这	冰	弯曲	在下面	他	作为	他	去	,	和	他	因此	骑	轻轻地	;

他行进时，冰面在他脚下弯曲，因此他骑得很轻柔；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:] [krækt] ['vaɪələntli] [raɪt] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd]

but	just	as	he	reached	the	middle	,	it	cracked	violently	right	across	,	and
但	只是	作为	他	达到	这	中间	,	它	裂纹	暴力	正确的	穿过	,	和

[sæŋk] ['vɪzəbli] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

sank	visibly	under	him	.
沉没	明显地	在下面	他	.

但就在他走到中间时，它猛地裂开，在他脚下明显下沉。

['aɪvn] [lʊkt] ['hɜ:rɪdli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Ivan	looked	hurriedly	round	him	.
伊万	看起来	匆匆	圆形的	他	.

伊万匆匆环顾四周。

[ðə; ði][aɪs][wʌz; wəz] ['evriwer] [splɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['plʌndʒɪŋ]

The	ice	was	everywhere	split	,	and	the	next	minute	his	horse	,	plunging
这	冰	曾是	到处	分裂	,	和	这	下一个	分钟	他的	马	,	骤降

['vaɪələntli] , [fel] [θru:] .

violently	,	fell	through	.
暴力	,	跌倒	通过	.

冰面到处都是裂缝，下一刻，他的马猛地一冲，掉进了冰窟窿里。

[ɪn'sted] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] ,

Instead	,	however	,	of	falling	into	a	stream	of	cold	water	,
反而	,	然而	,	的	坠落	进入	一个	溪流	的	寒冷的	水	,

然而，他并没有掉进冰冷的溪流中，

['aɪvn] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] ['tʃɪli] [vɔ:lt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['trɪklɪŋ] [stri:m] [ɪn]

Ivan	found	himself	in	a	vast	and	chilly	vault	,	with	a	small	trickling	stream	in
伊万	成立	他自己	在	一个	广阔的	和	寒冷	金库	,	和	一个	小的	涓涓细流	溪流	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

伊万发现自己身处一个巨大的、阴冷的穹顶之中，穹顶中央有一条涓涓细流。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ˌrekə'lektɪd] [ə; eɪ][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [fə'nɑ:mɪnən] .

and	at	once	recollected	a	not	unfrequent	phenomenon	.
和	在	一次	回忆	一个	不是	不频繁	现象	.

于是，他立刻想起了一种并不罕见的现象。

[ðə; ði]['rɪvər][hæd; həd] [bɪn] ['froʊz(ə)n]['oʊvər] [wen] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] ,

The	river	had	been	frozen	over	when	high	with	floods	,
这	河	有	到过	冷冻	超过	什么时候	高的	和	洪水	,

洪水来袭时，河面已经结冰。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri]['lev(ə)l] , [ðə; ði] ['ʌpər] [krʌst] [ʌv; əv][aɪs]

but	presently	the	water	sinking	to	its	ordinary	level	,	the	upper	crust	of	ice
但	目前	这	水	下沉	到	它是	普通的	等级	,	这	上	地壳	的	冰

[ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] .

alone	remained	.
独自的	剩余	.

但随后水位下降到正常水平，只剩下冰层的上层。

[bʌt; bət]['aɪvn][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['glu:mi] , [hæf] - [lɪt] [vɔ:lt] ,

But	Ivan	had	no	desire	to	admire	the	gloomy	,	half	-	lit	vault	,
但	伊万	有	不	欲望	到	钦佩	这	阴沉	,	一半	-	点燃	金库	,

但伊万并不想欣赏那阴暗、光线昏暗的拱顶。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	120	]
[	页	-	]

[ɪk'stendɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ; [bʌt; bət] ['stændɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] ,

extending	up	and	down	out	of	sight	;	but	standing	on	his	horse's	back	,
扩展	向上	和	向下	出去	的	视线	;	但	常设	在	他的	马匹	后退	,

上下延伸到视线之外；但他站在马背上，

['klæmbəd] [ʌp][æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] [bɪ'loʊ] .

clambered	up	as	best	he	might	upon	the	surface	,	leaving	the	poor	animal	below	.
攀爬	向上	作为	最好的	他	可能	之上	这	表面	,	离开	这	贫穷的	动物	以下	.

他竭尽全力爬上水面，把可怜的动物留在了下面。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] [wel] - [rɪ'membər] -

This	done	,	he	ran	to	the	shore	,	and	used	the	well	-	remembered	Yakouta
这	完毕	,	他	跑	到	这	支撑	,	和	用过的	这	出色地	-	记得	-

[dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [ɪks'træktɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] :

device	for	extracting	his	steed	:
设备	为了	提取	他的	骏马	:

完成这一切后，他跑到岸边，用人们熟知的雅库塔装置将他的坐骑救了出来：

[hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði][aɪs] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk] ,

he	broke	a	hole	in	the	ice	near	the	bank	,
他	打破	一个	洞	在	这	冰	靠近	这	银行	,

他在河岸附近的冰面上凿了个洞。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] [bruːt] [æt; ət][wʌns] ['hɜːrid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːrθ] .

toward	which	the	sagacious	brute	at	once	hurried	,	and	was	drawn	forth	.
朝向	哪个	这	明智	蛮力	在	一次	慌忙	,	和	曾是	绘制	前进	.

于是，那只聪明的野兽立刻朝那边跑去，被拉了出来。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['fɔːrtʃənətli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] ['sɪriəs] ['perəl] , [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [ɑːn] [fʊt] ,

Having	thus	fortunately	escaped	a	serious	peril	,	he	resumed	his	search	on	foot	,
拥有	因此	幸运的是	逃脱	一个	严肃的	危险	,	他	恢复	他的	搜索	在	脚	,

他侥幸逃过一劫，继续徒步搜寻。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ˌmɪd'deɪ] [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

and	about	midday	pursued	his	journey	.
和	关于	正午	追击	他的	旅行	.

大约中午时分，他继续上路。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

A	few	hours	brought	him	to	the	curious	plain	of	the	Miouré	,
一个	很少	小时	带来	他	到	这	好奇的	清楚的	的	这	-	,

几个小时后，他来到了奇特的米乌雷平原。

[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] - .

where	he	expected	to	find	the	camp	of	his	friend	Sakalar	.
在哪里	他	预期的	到	寻找	这	营	的	他的	朋友	-	.

他原本以为会在那里找到他的朋友萨卡拉的营地。

['liːvɪŋ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst]['dezərt] [pleɪn] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] ,

Leaving	an	almost	desert	plain	,	he	suddenly	stood	on	the	edge	of	a	hollow	,
离开	一个	几乎	沙漠	清楚的	,	他	突然	站立	在	这	边缘	的	一个	空洞的	,

他离开了一片近乎沙漠的平原，突然站在一个洼地的边缘。

['sɜːrkjələr][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd][sɪks] [maɪlz] [ə'krɔːs] , ['fɜːrtl] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]

circular	in	form	and	six	miles	across	,	fertile	in	the	extreme	,	and	dotted	with
圆	在	形式	和	六	英里	穿过	,	沃	在	这	极端	,	和	虚线	和

['nuːmərəs] [wel] - ['stɑːkt] [fɪʃ] - [pɑːndz] .

numerous	well	-	stocked	fish	-	ponds	.
很多的	出色地	-	库存充足	鱼	-	池塘	.

呈圆形，直径六英里，土地极其肥沃，遍布许多鱼类资源丰富的池塘。

[ðə; ði] [hoʊl] , [æz; əz] [meɪ] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] , [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [leɪk] .

The	whole	,	as	may	plainly	be	seen	,	was	once	a	lake	.
这	所有的	,	作为	可能	显然	是	已见	,	曾是	一次	一个	湖	.

显而易见，这整个区域曾经是一个湖泊。

['skætərd] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Scattered	over	the	soil	were	the	yourtes	of	the	Yakoutas	,
疏散	超过	这	土壤	是	这	-	的	这	-	,

雅库塔人的幼崽散落在泥土上。

[waɪl] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn] [væst] ['flɑːks] .

while	cattle	and	horses	crowded	together	in	vast	flocks	.
尽管	牛	和	马匹	挤	一起	在	广阔的	羊群	.

牛和马成群结队地挤在一起。

['aɪvn] , [huː] [nuː] [ðə; ði] [pleɪs] [wel] , [roʊd] [streɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] - [ɔːr] ['kæbɪn] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm]

Ivan	,	who	knew	the	place	well	,	rode	straight	to	a	yourte	or	cabin	apart	from
伊万	,	WHO	知道	这	地方	出色地	,	骑	直的	到	一个	-	或者	舱	除	从

[ðə; ði] [rest] ,

the	rest	,
这	休息	,

伊万对这里很熟悉，径直骑马来到一间与其他人分开的小屋或木屋。

[wer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dwelt] - .

where	usually	dwelt	Sakalar	.
在哪里	通常	居住	-	.

萨卡拉尔通常居住的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['kliːnər] [ðæn; ðən] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

It	was	larger	and	cleaner	than	most	of	them	,
它	曾是	更大的	和	清洁工	比	最多	的	他们	,

它比大多数同类建筑更大更干净。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] [tu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aɪvn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːtər] , [huː]

thanks	to	the	tuition	of	Ivan	and	the	subsequent	care	of	a	daughter	,	who
谢谢	到	这	学费	的	伊万	和	这	随后的	关心	的	一个	女儿	,	WHO

,

,

,

多亏了伊万的教导以及随后对女儿的照顾，

[brɔːt] [ʌp] [baɪ] ['aɪvənz] ['mʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['wɔndəd] ,

brought	up	by	Ivan's	mother	while	the	young	man	wandered	,
带来	向上	经过	伊万的	母亲	尽管	这	年轻的	男人	漫步	,

在伊万年轻时四处流浪期间，他由伊万的母亲抚养长大。

[hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['mænərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [traɪb] .

had	acquired	manners	a	little	superior	to	those	of	her	tribe	.
有	获得	礼仪	一个	小的	优越的	到	那些	的	她	部落	.

她的举止比同族人略胜一筹。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['niːdfl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] - , [ə; eɪ] ['pæstərəl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] ['ɔːrɪdʒɪn] ,

This	was	really	needful	,	for	the	Yakoutas	,	a	pastoral	people	of	Tartar	origin	,
这	曾是	真的	需要	,	为了	这	-	,	一个	牧灵	人们	的	鞑靼	起源	,

[ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] ['dɜːrti] ,

are	singularly	dirty	,
是	单独地	肮脏的	,

这确实很有必要，因为雅库塔人是鞑靼人后裔，是一个游牧民族，他们非常脏。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['sʌmwʌt] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] — [laɪk] [ɔːl] ['sævɪdʒ] [neiʃəns] , [ɪn] [fækt] ,

and	even	somewhat	coarse	and	unintellectual	—	like	all	savage	nations	,	in	fact	,
和	甚至	有些	粗	和	缺乏智慧的	—	喜欢	全部	野蛮的	国家	,	在	事实	,

甚至有些粗俗和缺乏智慧——事实上，就像所有野蛮民族一样。

[wen] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['poʊət] [ɔːr] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [fə'lɑːsəfər] , [huː] , [ɑːn]

when	judged	by	any	one	but	the	poet	or	the	poetic	philosopher	,	who	,	on
什么时候	评判	经过	任何	一	但	这	诗人	或者	这	诗意的	哲学家	,	WHO	,	在

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

除了诗人或诗学哲学家之外，任何人在评判时，都会发现，经审视之后，

[wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['ɪgnərəns] , ['pɑːvərti] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

will	find	that	ignorance	,	poverty	,	misery	,	and	want	of	civilization	,
将要	寻找	那	无知	,	贫困	,	苦难	,	和	想	的	文明	,

将会发现，无知、贫困、苦难和缺乏文明，

[prə'duːs] ['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [ɪn] [ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪldz] [ʌv; əv] [saɪ'bɪriə] , [ɪn]

produce	similar	results	in	the	prairies	of	America	and	the	wilds	of	Siberia	,	in
生产	相似的	结果	在	这	草原	的	美国	和	这	荒野	的	西伯利亚	,	在

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kæbɪn] ,

an	Irish	cabin	,
一个	爱尔兰	舱	,

在美国的大草原、西伯利亚的荒野、爱尔兰的小木屋里，都能产生类似的结果。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪnd] [ænd; ənd] [kləuziz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːpjələs] ['sɪtiz] .

and	in	the	wynds	and	closes	of	our	populous	cities	.
和	在	这	风	和	关闭	的	我们的	人口众多	城市	.

在我们人口稠密的城市的小巷和僻静之处。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] ['diːfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ɪz] [dɜːrt] .

But	the	chief	defect	of	the	Yakouta	is	dirt	.
但	这	首席	缺点	的	这	-	是	污垢	.

但雅库塔的主要缺点是容易脏。

['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] .

Otherwise	he	is	rather	a	favorable	specimen	of	a	savage	.
否则	他	是	相当	一个	有利	标本	的	一个	野蛮的	.

否则，他就是一个相当不错的野蛮人典范了。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ə'sɪdʒuəs] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['iːv(ə)n] [rɪtʃ] ,

Since	his	assiduous	connection	with	the	Russians	he	has	become	even	rich	,
自从	他的	刻苦	联系	和	这	俄罗斯人	他	有	变得	甚至	富有的	,

['hævɪŋ] ['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

having	flocks	and	herds	,
拥有	羊群	和	畜群	,

自从他与俄罗斯人建立了密切联系以来，他变得更加富有，拥有大量的牲畜和牛群。

[ænd; ənd] [æt; ət] [hoʊm] ['plenti] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['hɔrsəz] [fleʃ] [tuː; tə] [iːt] .

and	at	home	plenty	of	koumise	to	drink	and	horse's	flesh	to	eat	.
和	在	家	很多	的	-	到	喝	和	马匹	肉	到	吃	.

家里有大量的库米斯酒可以喝，马肉可以吃。

[hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] [ɪn'dʊrəns] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ber] [trə'mendəs] [koʊld] .

He	has	great	endurance	,	and	can	bear	tremendous	cold	.
他	有	伟大的	耐力	,	和	能	熊	巨大的	寒冷的	.

他耐力极佳，能忍受极寒天气。

[hiː; hi] ['trævlz] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] , [hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [klɔːθ] [fɔːr; fər]

He	travels	in	the	snow	,	with	his	saddle	for	a	pillow	,	his	horse	-	cloth	for
他	旅行	在	这	雪	,	和	他的	鞍	为了	一个	枕头	,	他的	马	-	布	为了

[ə; eɪ] [bed] ,

a	bed	,
一个	床	,

他冒着雪旅行，以马鞍为枕头，以马布为床。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [sliːps] .

his	cloak	for	a	covering	,	and	so	sleeps	.
他的	披风	为了	一个	覆盖	,	和	所以	睡觉	.

他用斗篷盖住身体，然后睡觉。

[hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] ['fæstɪŋ] [ɪz] [prə'dɪdʒəs] ,

His	power	of	fasting	is	prodigious	,
他的	力量	的	禁食	是	惊人	,

他禁食的能力非常惊人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aɪsaɪt] [ɪz][soʊ] [kiːn] [ðæt] [ə; eɪ] - [wʌn] [deɪ] [toʊld][æn; ən] ['emɪnənt] ['rʌʃ(ə)n]

and	his	eyesight	is	so	keen	that	a	Yakouta	one	day	told	an	eminent	Russian
和	他的	视力	是	所以	敏锐的	那	一个	-	一	天	讲述	一个	杰出	俄语

['trævələr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] [stɑːr] [iːt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][stɑːrz] ,

traveler	that	he	had	seen	a	great	blue	star	eat	a	number	of	little	stars	,
游客	那	他	有	已见	一个	伟大的	蓝色的	星星	吃	一个	数字	的	小的	明星	,

他的视力非常敏锐，以至于有一天，一位雅库塔人告诉一位著名的俄罗斯旅行家，他看到一颗巨大的蓝色海星吞噬了许多小海星。

[ænd; ənd] [ðen] [kæst][ðem; ðəm][ʌp] .

and	then	cast	them	up	.
和	然后	投掷	他们	向上	.

然后把它们抛上去。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ɪ'klɪpsɪz] [ʌv; əv]['dʒuːpətɚz, 'dʒuːpɪtɚz] ['sætl,laɪts] .

The	man	had	seen	the	eclipses	of	Jupiter's	satellites	.
这	男人	有	已见	这	日食	的	木星的	卫星	.

这个人曾目睹过木星卫星的日食。

[laɪk] [ðə; ði] [red] ['ɪndiən] , [hiː; hi] [ˌrekə'lekts] ['evri] [bʊʃ] , ['evri] [stoʊn] , ['evri] ['hɪlək] ,

Like	the	red	Indian	,	he	recollects	every	bush	,	every	stone	,	every	hillock	,
喜欢	这	红色的	印度	,	他	回忆	每一个	衬套	,	每一个	石头	,	每一个	岗	,

就像印第安人一样，他记得每一丛灌木、每一块石头、每一座小山丘。

['evri] [pɑːnd] ['nesəseri] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] ['nevər] ['luːzɪz] [hɪm'self] ,

every	pond	necessary	to	find	his	way	,	and	never	loses	himself	,
每一个	池塘	必要的	到	寻找	他的	方式	,	和	绝不	失败	他自己	,

他经过了所有必要的池塘才找到出路，而且从未迷路。

[haʊ'evər] [greɪt] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə]['træv(ə)l] .

however	great	the	distance	he	may	have	to	travel	.
然而	伟大的	这	距离	他	可能	有	到	旅行	.

无论他要走的路有多远。

[hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [bɔɪld] [biːf] [ænd; ənd] ['hɔrsəz] [fleʃ] , ['kaʊz] [ænd; ənd] ['mɛrz] [mɪlk] .

His	food	is	boiled	beef	and	horse's	flesh	,	cow's	and	mare's	milk	.
他的	食物	是	煮沸	牛肉	和	马匹	肉	,	牛的	和	母马的	牛奶	.

他的食物是水煮牛肉和马肉，以及牛奶和马奶。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['delɪkəsi] [ɪz] [rɔː] [ænd; ənd] [meltid] [fæt] ,

But	his	chief	delicacy	is	raw	and	melted	fat	,
但	他的	首席	美味	是	生的	和	融化	胖的	,

但他最爱的美食是生的和融化的脂肪。

[waɪl] ['kwɑːntəti][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ['merɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pæst] .

while	quantity	is	always	the	chief	merit	of	a	repast	.
尽管	数量	是	总是	这	首席	优点	的	一个	餐饮	.

而食物的数量永远是宴席最重要的价值所在。

[hiː; hi]['mɪksɪz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [fɪʃ] , ['flaʊər] , [mɪlk] , [fæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːrk] ,

He	mixes	likewise	a	mess	of	fish	,	flour	,	milk	,	fat	,	and	a	kind	of	bark	,
他	混合	同样地	一个	混乱	的	鱼	,	面粉	,	牛奶	,	胖的	,	和	一个	种类	的	吠	,

他还把鱼、面粉、牛奶、油脂和一种树皮混在一起，做成一团乱麻。

[ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [ðə; ði] ['vɑːljəm] .

the	latter	to	augment	the	volume	.
这	后者	到	增强	这	体积	.

后者是为了增加音量。

[bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [smoʊk] [ɪn'ɔːrdɪnətli] , ['swɔləuiŋ] [ðə; ði] ['veɪpər] ,

Both	men	and	women	smoke	inordinately	,	swallowing	the	vapor	,
两个都	男人	和	女性	抽烟	过度	,	吞咽	这	汽	,

男女吸烟量都过大，还会吞咽烟雾。

[æz; əz] [duː] ['meni] ['dwelə[…] [ɪn] ['sɪvəlaɪzd] [lændz] — [ə; eɪ] [moʊst] [pər'nɪʃəs] [ænd; ənd] ['terəb(ə)l] ['hæbɪt] .

as	do	many	dwellers	in	civilized	lands	—	a	most	pernicious	and	terrible	habit	.
作为	做	许多	居民	在	文明	土地	—	一个	最多	有害	和	糟糕的	习惯	.

文明国家的许多居民也如此——这是一种极其有害和可怕的习惯。

['brændi] [ɪz] [ðer; ðər] [moʊst] ['preʃəs] [drɪŋk] , [ðer; ðər] [oʊn] - ['hævɪŋ] [nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [streŋθ]

Brandy	is	their	most	precious	drink	,	their	own	koumise	having	not	sufficient	strength
白兰地	是	他们的	最多	宝贵的	喝	,	他们的	自己的	-	拥有	不是	充足的	力量

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ðem; ðəm] .

to	satisfy	them	.
到	满足	他们	.

白兰地是他们最珍贵的饮品，他们自己酿造的酒劲不足以满足他们。

[ɪn] ['sʌmər] [ðeɪ] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ɪn] [tents] [kə'lektɪŋ] [heɪ] ,

In	summer	they	wander	about	in	tents	collecting	hay	,
在	夏天	他们	漫步	关于	在	帐篷	收集	干草	,

夏天，他们搭着帐篷四处游荡，收集干草。

[ɪn] ['wɪntər] [ðeɪ] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] - [ɔːr] [hʌt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [freɪm] , [ʌv; əv] ['biːhaɪv]

in	winter	they	dwell	in	the	yourte	or	hut	,	which	is	a	wooden	frame	,	of	beehive
在	冬天	他们	住	在	这	-	或者	小屋	,	哪个	是	一个	木制的	框架	,	的	蜂窝

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

冬天，它们居住在蜂巢或小屋里，这是一种蜂巢形状的木制框架。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] , [tɜːrf] , [ænd; ənd] [kleɪ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [klɪr] [aɪs] .

covered	with	grass	,	turf	,	and	clay	,	with	windows	of	clear	ice	.
涵盖	和	草	,	草皮	,	和	黏土	,	和	视窗	的	清除	冰	.

表面覆盖着草、草皮和黏土，窗户上结满了透明的冰。

[ðə; ði] ['veri] [pʊr] [dɪg] [θriː] [fiːt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [sɔɪl] ;

The	very	poor	dig	three	feet	below	the	soil	;
这	非常	贫穷的	挖	三	脚	以下	这	土壤	;

极度贫困的人要挖到地下三英尺深的地方；

[ðə; ði] [rɪtʃ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [graʊnd] ,

the	rich	have	a	wooden	floor	level	with	the	adjacent	ground	,
这	富有的	有	一个	木制的	地面	等级	和	这	邻近的	地面	,

富人家的地板是木质的，与地面齐平。

[waɪl] [ruːd] [bentʃiz] [ɔːl] [raʊnd] [sɜːrv] [æz; əz] [bedz] , [dɪ'vaɪdɪd] [wʌn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ]

while	rude	benches	all	round	serve	as	beds	,	divided	one	from	the	other	by
尽管	粗鲁的	长椅	全部	圆形的	服务	作为	床	,	分割	一	从	这	其他	经过

[paː'tiʃənz] .

partitions	.
分区	.

四周都是简陋的长凳，用作床铺，彼此之间用隔板隔开。

[ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ɪn'klaɪnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	fireplace	is	in	the	middle	,	inclining	toward	the	door	.
这	壁炉	是	在	这	中间	,	倾斜	朝向	这	门	.

壁炉位于中央，朝向门口倾斜。

[ə; eɪ] [paɪp] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] [smoʊk] .

A	pipe	carries	away	the	smoke	.
一个	管道	携带	离开	这	抽烟	.

烟雾通过管道排出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [dɑːrk] [wen] ['aɪvn] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - .

It	was	almost	dark	when	Ivan	halted	before	the	yourte	of	Sakalar	.
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	伊万	停止	前	这	-	的	-	.

天色已近黄昏，伊万在萨卡拉的尤特山前停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['kliːnər] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

It	was	at	once	larger	and	cleaner	to	the	eye	than	any	of	those
它	曾是	在	一次	更大的	和	清洁工	到	这	眼睛	比	任何	的	那些

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

它比周围的任何物体都更大、更干净。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['nuːmərəs] ['authaus] [fʊl] [ʌv; əv] [kaʊz] ,

It	had	also	numerous	outhouses	full	of	cows	,
它	有	还	很多的	户外厕所	满的	的	牛	,

它还有许多挤满了牛的室外厕所。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [men] [tuː; tə] [tend] [ðiːz] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['smoʊkɪŋ] [ðer; ðər] [paɪps] [æt; ət] [ðə; ði]

and	one	or	two	men	to	tend	these	animals	were	smoking	their	pipes	at	the
和	一	或者	二	男人	到	趋向	这些	动物	是	吸烟	他们的	管道	在	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

一两个负责照料这些牲畜的男人在门口抽着烟斗。

['aɪvn] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Ivan	gave	his	horses	to	one	of	them	,	who	knew	him	,	and	entered	the
伊万	给予	他的	马匹	到	一	的	他们	,	WHO	知道	他	,	和	进入	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

伊万把他的马交给其中一个认识他的人，然后进了小屋。

- , [ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , ['hɑːrdi] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens]

Sakalar	,	a	tall	,	thin	,	hardy	man	of	about	fifty	,	was	just	about	to	commence
-	,	一个	高的	,	薄的	,	耐寒的	男人	的	关于	五十	,	曾是	只是	关于	到	开始

[hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

his	evening	meal	.
他的	晚上	一顿饭	.

萨卡拉是一位身材高瘦、体格健壮的男子，大约五十岁，他正准备开始享用晚餐。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] [mæs] [ʌv; əv] [bɔɪld] [miːt] , [stuːd] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [suːp] , [wɜːr; wər] ['redi]

A	huge	mass	of	boiled	meat	,	stewed	fish	,	and	a	sort	of	soup	,	were	ready
一个	巨大的	大量的	的	煮沸	肉	,	炖	鱼	,	和	一个	种类	的	汤	,	是	准备好

;

;
;

一大堆煮肉、炖鱼和一种汤已经准备好了；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] , ['niːtli] [drest] , [kliːn] ,

and	a	young	girl	about	eighteen	,	neatly	dressed	,	clean	,
和	一个	年轻的	女孩	关于	十八	,	整齐地	穿着	,	干净的	,

还有一位十八岁左右的年轻女孩，衣着整洁，干净清爽。

[ænd; ənd] ['prɪti] — [ɔ:l] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] — [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntər]

and	pretty	—	all	owing	to	her	Yakoutsk	education	—	was	serving	the	hunter
和	漂亮的	—	全部	欠款	到	她	-	教育	—	曾是	服务	这	猎人

.

:

.

而她本人——这都归功于她在雅库茨克接受的教育——则是一位漂亮的女猎人。

" ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [prə'tekt] [ˌem 'i:] ! " [ʃri:kt] [ðə; ði][gɜ:rl] ,

"	Spirit	of	the	woods	protect	me	!	"	shrieked	the	girl	,
"	精神	的	这	树林	保护	我	!	"	尖叫	这	女孩	,

“森林之灵，保佑我！”女孩尖叫道。

['spɪlɪŋ] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

spilling	half	of	the	soup	upon	the	floor	.
溢出	一半	的	这	汤	之上	这	地面	.

汤洒了一半在地板上。

" [wʌt] [waɪld] ['hɔ:rsɪz] [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] , - ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

"	What	wild	horses	have	you	seen	,	Kolina	?	"	cried	the	hunter	,	who	had	been
"	什么	荒野	马匹	有	你	已见	,	-	?	"	哭	这	猎人	,	WHO	有	到过

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['skɔ:ldɪd] ;

a	little	scalded	;
一个	小的	烫伤	;

“科琳娜，你见过什么野马？”猎人喊道，他刚才被烫伤了一点。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:ɪŋ] ['aɪvn] , ['ædɪd] , " [ə; eɪ] - ['welkəm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !

and	then	seeing	Ivan	,	added	,	"	A	Yakouta	welcome	to	you	,	my	son	!
和	然后	看到	伊万	,	额外	,	"	一个	-	欢迎	到	你	,	我的	儿子	!

然后看到伊万，又补充道：“我的儿子，欢迎你，雅库塔！”

[maɪ][oʊld] [hɑ:rt] [ɪz][glæd] ,

My	old	heart	is	glad	,
我的	老的	心	是	高兴的	,

我的老心感到欣慰，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [wɔ:rm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [melt] [æn; ən]['aɪsbɜ:rg][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['aɪvn] .

and	I	am	warm	enough	to	melt	an	iceberg	at	the	sight	of	you	,	Ivan	.
和	我	是	温暖的	足够的	到	熔化	一个	冰山	在	这	视线	的	你	,	伊万	.

看到你，伊万，我心里暖暖的，感觉能融化一座冰山。

- , [kwɪk] !

Kolina	,	quick	!
-	,	快的	!

科琳娜，快！

[ə'nʌðər] ['plætər] , [ə; eɪ] [freʃ] [mʌg] , [ðə; ði] [best] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] ['brændi] , [ænd; ənd][maɪ] [red] [paɪp]

another	platter	,	a	fresh	mug	,	the	best	bottle	of	brandy	,	and	my	red	pipe
其他	拼盘	,	一个	新鲜的	马克杯	,	这	最好的	瓶子	的	白兰地	,	和	我的	红色的	管道

[frʌm; frəm] ['mɑ:skaʊ] !

from	Moscow	!
从	莫斯科	!

又一盘菜，一个干净的杯子，一瓶最好的白兰地，还有我从莫斯科带回来的红色烟斗！

" [noʊ] [ni:d] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌntər] [tu:; tə] [spi:k] .

"	No	need	was	there	for	the	hunter	to	speak	.
"	不	需要	曾是	那里	为了	这	猎人	到	说话	.

猎人完全没有必要开口说话。

- , [ə'lɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ] ['reɪndɪr] , [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [loʊ] [bentʃ] ,

Kolina	,	alert	as	a	reindeer	,	had	sprung	up	from	the	low	bench	,
-	,	警报	作为	一个	驯鹿	,	有	弹簧	向上	从	这	低的	长椅	,

科琳娜像驯鹿一样机警，从矮凳上跳了起来。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [brɔːt] [fɔːrθ] [ɔːl][ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] [wer] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [prɪ'per]

and	quickly	brought	forth	all	their	holiday	ware	,	and	even	began	to	prepare
和	迅速地	带来	前进	全部	他们的	假期	仓库	,	和	甚至	开始	到	准备

[ə; eɪ] [keɪk] ,

a	cake	,
一个	蛋糕	,

他们迅速拿出所有的节日用具，甚至开始准备蛋糕。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['aɪvn] [hɪm'self] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] ,

such	as	Ivan	himself	had	taught	her	to	make	,
这样的	作为	伊万	他自己	有	教授	她	到	制作	,

例如伊万亲自教她做的那些，

['noʊɪŋ] [ðæt] [biː; bi] [laɪkt] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [miːlz] .

knowing	that	be	liked	some	sort	of	bread	with	his	meals	.
会心	那	是	喜欢	一些	种类	的	面包	和	他的	餐	.

他知道他吃饭时喜欢吃某种面包。

" [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? " [kraɪd] - [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]

"	And	where	are	you	going	?	"	cried	Sakalar	when	the	young	man	had
"	和	在哪里	是	你	去	?	"	哭	-	什么时候	这	年轻的	男人	有

['sʌmwʌt] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] .

somewhat	appeased	his	hunger	.
有些	安抚	他的	饥饿	.

“你要去哪里？”萨卡拉尔在年轻人稍微缓解了饥饿感后喊道。

" [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] , [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['aɪvəri] [maɪn] ! " [sed] ['aɪvn] , [ə'brʌptli] .

"	To	the	North	Sea	,	in	search	of	the	great	ivory	mine	!	"	said	Ivan	,	abruptly	.
"	到	这	北	海	,	在	搜索	的	这	伟大的	象牙	矿	!	"	说	伊万	,	突然	.

“去北海寻找那座巨大的象牙矿！”伊万突然说道。

- ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] ['terər] [ænd; ənd] [sər'praɪz] ,

Kolina	started	back	in	terror	and	surprise	,
-	开始	后退	在	恐怖	和	惊喜	,

科琳娜惊恐万分地往后退了一步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[waɪl] - [fɪkst] [hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [juːθ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ænd; ənd]
while Sakalar fixed his keen eye on the youth with sorrow and curiosity , and
尽管 - 固定的 他的 敏锐的 眼睛 在 这 青年 和 悲哀 和 好奇心 , 和
['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪ'kwɪvəkəli] ,
almost unequivocally ,
几乎 毫无疑问 ,

萨卡拉尔用充满悲伤和好奇的目光紧紧盯着这个年轻人，几乎毫不含糊地说道：

['testifaid] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pjuːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [wʌz; wəz][mæd] .
testified his belief that his favorite pupil in the chase was mad .
作证 他的 信仰 那 他的 最喜欢的 瞳孔 在 这 追赶 曾是 疯狂的 .

他作证说，他相信他在追捕过程中最喜欢的学生疯了。

[bʌt; bət] ['aɪvn] [roʊz] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪŋ] - [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] - [brɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
But Ivan rose and bade the serving - man of the rich Yacouta bring in his
但 伊万 玫瑰 和 巴德 这 服务 - 男人 的 这 富有的 - 带来 在 他的
[bɑːksɪz] ,
boxes ,
盒子 ,

但伊万起身，吩咐富翁雅库塔的仆人把他的箱子搬进来。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɔːr] [ʌv; əv] ['treʒərz] .
and opened up his store of treasures .
和 打开 向上 他的 店铺 的 宝藏 .

他打开了自己的宝库。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tiː] [fɔːr; fər] - ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] - , [rʌm] , ['brændi] ,
There was tea for Kolina ; and for Sakalar , rum , brandy ,
那里 曾是 茶 为了 - ; 和 为了 - , 朗姆酒 , 白兰地 ,

科琳娜喝的是茶；萨卡拉喝的是朗姆酒和白兰地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 121]
[页 -]

[第121页]

['paʊdər] , ['gʌnz] , [tə'bækoʊ] , [naɪvz] — [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [tempt] [ə; eɪ] - .
powder , guns , tobacco , knives — all that could tempt a Yakouta .
粉末 , 枪支 , 烟草 , 刀具 — 全部 那 可以 诱惑 一个 - .

火药、枪支、烟草、刀具——所有这些都可能诱惑雅库塔。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
The father and daughter examined them with pleasure for some time ,
这 父亲 和 女儿 检查 他们 和 乐趣 为了 一些 时间 ,
[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] - [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
but presently Kolina shook her head .
但 目前 - 摇晃 她 头 .

父女俩饶有兴致地仔细端详了一会儿，但过了一会儿，科琳娜摇了摇头。

" ['aɪvn] , " [sed] - ,
" Ivan , " said Sakalar ,
" 伊万 , " 说 - ,

“伊万，”萨卡拉尔说道。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tempt] [ðə; ði] [pʊr] - [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][aɪs] .

"	all	this	is	to	tempt	the	poor	Yakouta	to	cross	the	wilderness	of	ice	.
"	全部	这	是	到	诱惑	这	贫穷的	-	到	叉	这	荒野	的	冰	.

“这一切都是为了引诱可怜的雅库塔穿越冰原。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['rɪtʃɪz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] - [mæd] .

It	is	much	riches	,	but	not	enough	to	make	Sakalar	mad	.
它	是	很多	财富	,	但	不是	足够的	到	制作	-	疯狂的	.

这笔财富固然丰厚，但还不足以让萨卡拉发狂。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ]['iːv(ə)l] ['biːɪŋs] .

The	mine	is	guarded	by	evil	beings	.
这	矿	是	守卫	经过	邪恶的	生物	.

矿井由邪恶生物守护。

[bʌt; bət] [spiːk] , [læd] , [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ðer; ðər] ? "

But	speak	,	lad	,	why	would	you	go	there	?	"
但	说话	,	小伙子	,	为什么	会	你	去	那里	?	"

孩子，说吧，你为什么要去那里?

" [let] - [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ]['stɔːri] , " [sed] ['aɪvn] ;

"	Let	Kolina	give	me	a	pipe	and	I	will	tell	my	story	,	"	said	Ivan	;
"	让	-	给	我	一个	管道	和	我	将要	告诉	我的	故事	,	"	说	伊万	;

“让科琳娜给我一根烟斗，我来讲述我的故事，”伊万说；

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːr] - ['treɪdər][toʊld][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	filling	his	glass	,	the	young	fur	-	trader	told	the	story	of	his	love	,
和	填充	他的	玻璃	,	这	年轻的	毛皮	-	商	讲述	这	故事	的	他的	爱	,

年轻的皮毛商人一边斟满酒杯，一边讲述了他的爱情故事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['wɪdoʊ] .

and	his	bargain	with	the	prudent	widow	.
和	他的	便宜货	和	这	谨慎	寡妇	.

以及他与那位精明寡妇达成的交易。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [koʊld] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] , " [ɪk'skleɪmd] - [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

"	And	this	cold	-	hearted	woman	,	"	exclaimed	Kolina	with	emotion	,
"	和	这	寒冷的	-	心地	女士	,	"	惊呼	-	和	情感	,

“还有这个冷血的女人，”科琳娜激动地喊道。

" [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪsk] [laɪf] [ɑːn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['froʊz(ə)n] [siː] .

"	has	sent	you	to	risk	life	on	the	horrible	Frozen	Sea	.
"	有	发送	你	到	风险	生活	在	这	可怕	冷冻	海	.

“已将你派往可怕的冰封大海，冒着生命危险。”

[ə; eɪ] - [gɜːrl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [les] ['selfɪʃ] .

A	Yakouta	girl	would	have	been	less	selfish	.
一个	-	女孩	会	有	到过	较少的	自私	.

一个雅库塔女孩就不会那么自私了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , - [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] — [let] [ˌem 'iː][hæv; həv]['aɪvn] :

She	would	have	said	,	'	Stay	at	home	—	let	me	have	Ivan	:
她	会	有	说	,	-	停留	在	家	—	让	我	有	伊万	:

她会说：“待在家里——让我照顾伊万吧。”

[ðə; ði] ['mæməθ] [tiːθ] [meɪ] [laɪ] [fər'evər] [ɑːn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] ! - "

the	mammoth	teeth	may	lie	forever	on	the	Frozen	Sea	!	'	"
这	长毛象	牙齿	可能	说谎	永远	在	这	冷冻	海	!	-	"

猛犸象的牙齿或许将永远沉睡在冰封的海洋中!

" [bʌt; bət][ðə; ði] [læd] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [draʊnd] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , " [sed] - ,

"	But	the	lad	will	go	,	and	he	will	be	drowned	like	a	dog	,	"	said	Sakalar	,
"	但	这	小伙子	将要	去	,	和	他	将要	是	溺水	喜欢	一个	狗	,	"	说	-	,

“但是那孩子会去的，他会像狗一样被淹死，”萨卡拉尔说。

[mɔːr] ['sloʊli] , ['æftər] [ðɪs] [ˌebə'lɪʃən] [ʌv; əv] ['femənɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

more	slowly	,	after	this	ebullition	of	feminine	indignation	.
更多的	缓慢地	,	后	这	沸腾	的	女性	愤慨	.

在女性的义愤爆发之后，速度慢了下来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['fɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəm'pæʃənət]

"	You	must	go	with	him	,	father	,	"	continued	Kolina	,	with	a	compassionate
"	你	必须	去	和	他	,	父亲	,	"	持续	-	,	和	一个	富有同情心

[lʊk] [æt; ət] ['aɪvn] ;

look	at	Ivan	;
看	在	伊万	;

“父亲，您必须和他一起去，”科利娜继续说道，同时充满怜悯地看着伊万；

" [ænd; ənd][æz; əz][jʊr; jər] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [rɪ'meɪn] [ə'loʊn] , - [wɪl] [goʊ] [tuː] ! "

"	and	as	your	child	cannot	remain	alone	,	Kolina	will	go	too	!	"
"	和	作为	你的	孩子	不能	保持	独自的	,	-	将要	去	也	!	"

“而且你的孩子不能独自一人，所以科琳娜也会一起去！”

" [wiː; wi] [wɪl] [stɑːrt] [wen] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][hæd; həd] [faɪv] [deɪz] - [heɪ] ,

"	We	will	start	when	the	horses	have	had	five	days	'	hay	,
"	我们	将要	开始	什么时候	这	马匹	有	有	五	天	-	干草	,

“等马匹吃够五天的干草后，我们就开始喂食。”

" [sed] - ['greɪvli] — [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [fed] [wen] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]

"	said	Sakalar	gravely	—	the	animals	alluded	to	being	only	fed	when	about	to	go
"	说	-	严重地	—	这	动物	暗示	到	存在	仅有的	美联储什么时候		关于	到	去

[ə; eɪ] ['dʒɜːrni] — " [ænd; ənd] - [ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] ,

a	journey	—	"	and	Kolina	shall	go	too	,
一个	旅行	—	"	和	-	将	去	也	,

萨卡拉尔严肃地说——这些动物只有在即将远行时才会被喂食——“科琳娜也要去，

[fɔːr; fər] ['aɪvn] [wɪl] [biː; bi] [tuː] ['jɪrz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

for	Ivan	will	be	two	years	on	his	way	.
为了	伊万	将要	是	二	年	在	他的	方式	.

伊万还有两年就要出发了。

" ['aɪvn] ['lisnd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] : [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

"	Ivan	listened	in	amazement	:	in	the	first	place	,
"	伊万	听着	在	惊愕	:	在	这	第一的	地方	,

伊万听得十分惊讶：首先，

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃt] [frendz] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi]

at	the	sudden	decision	and	warmth	of	his	attached	friends	,	with	whom	he
在	这	突然	决定	和	温暖	的	他的	随附的	朋友们	,	和	谁	他

[hæd; həd] [dwelt] [twelv] ['jɪrz] ;

had	dwelt	twelve	years	;
有	居住	十二	年	;

他突然做出决定，并感受到了与他共同生活了十二年的挚友们的热情；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [rɪ'kwaɪərd] .

then	at	the	time	required	.
然后	在	这	时间	必需的	.

然后在需要的时候。

[hiː; hi] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [dauts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˌʌn'mærid] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ;

He	felt	considerable	doubts	as	to	the	widow	remaining	unmarried	such	a	time	;
他	毛毡	大量	疑虑	作为	到	这	寡妇	其余的	未婚	这样的	一个	时间	;

他很怀疑这位寡妇在这段时间里是否还能继续未婚；

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

but	the	explanation	of	Sakalar	satisfied	him	that	it	was	impossible	to
但	这	解释	的	-	使满意	他	那	它	曾是	不可能的	到

[pərˈfɔːrm][ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['iːv(ə)n][ɪn] [tuː] ['jɪrz] .

perform	the	journey	even	in	two	years	.
履行	这	旅行	甚至	在	二	年	.

但萨卡拉的解释让他确信，即使在两年内也不可能完成这段旅程。

[ðə; ði] ['hʌntər] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][dʒɔɪn][ðə; ði] [traɪbz] ['dwelɪŋ] [raʊnd] - -

The	hunter	told	him	that	they	must	first	join	the	tribes	dwelling	round	Nijnei	-
这	猎人	讲述	他	那	他们	必须	第一的	加入	这	部落	住宅	圆形的	-	-

- ([nuː] - -) ,

Kolimsk	(	New	-	Kolimsk	)	,
-	(	新的	-	-	)	,

猎人告诉他，他们必须先加入居住在尼尼科利姆斯克（新科利姆斯克）周围的部落。

[wer] [əˈloʊn][hiː; hi][kʊd; kəd][get][dɔːgz][ænd; ənd] [sledʒ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['froʊz(ə)n]

where	alone	he	could	get	dogs	and	sledges	for	his	journey	across	the	Frozen
在哪里	独自的	他	可以	得到	狗	和	雪橇	为了	他的	旅行	穿过	这	冷冻

[siː] .

Sea	.
海	.

他只能在那里找到狗和雪橇，以便穿越冰封的海洋。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənts] , [wʊd] [kənˈsuːm] [ðə; ði] ['wɪntər] .

This	,	with	the	arrangements	,	would	consume	the	winter	.
这	,	和	这	安排	,	会	消耗	这	冬天	.

加上这些安排，整个冬天就都耗在里面了。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] .

In	the	summer	nothing	could	be	done	.
在	这	夏天	没有什么	可以	是	完毕	.

夏天的时候什么都做不了。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [rɪˈtɜːrnd] [hiː; hi][mʌst; məst][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] — [ə; eɪ] ['mʌnθs]

When	the	winter	returned	he	must	start	toward	the	north	pole	—	a	month's
什么时候	这	冬天	返回	他	必须	开始	朝向	这	北	极	—	一个	月份

['dʒɜːrni] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hɪt][ɑːn][ðə; ði] [pleɪs] ,

journey	at	least	—	and	if	he	hit	on	the	place	,
旅行	在	至少	—	和	如果	他	打	在	这	地方	,

当冬天再次来临，他必须启程前往北极——至少需要一个月的时间——如果他找到了那个地方，

[mʌst; məst][ɪnˈkæmp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] .

must	encamp	there	for	the	rest	of	the	winter	.
必须	扎营	那里	为了	这	休息	的	这	冬天	.

必须在那里扎营度过余下的冬天。

[ðæt] ['sʌmər] [wʊd] [biː; bi][spent][ɪn] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['aɪvəri] , ['fætnɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɔːgz] , [ænd; ənd]

That	summer	would	be	spent	in	getting	out	the	ivory	,	fattening	up	the	dogs	,	and
那	夏天	会	是	花费	在	获得	出去	这	象牙	,	增肥	向上	这	狗	,	和

['pækɪŋ] .

packing	.
包装	.

那年夏天，他们要忙着运出象牙、喂肥狗、打包行李。

[ðə; ði][θɜːrd] ['wɪntər] [wʊd] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

The	third	winter	would	be	occupied	by	the	journey	home	.
这	第三	冬天	会	是	占领	经过	这	旅行	家	.

第三个冬天将在返乡的旅途中度过。

[ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , ['aɪvn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ;

On	hearing	this	,	Ivan	hesitated	;
在	听力	这	,	伊万	犹豫了一下	;

听到这话，伊万犹豫了一下；

[bʌt; bət][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['hʌntər] [gɑːt] [raʊzd] ,

but	in	describing	the	journey	the	spirit	of	the	old	hunter	got	roused	,
但	在	描述	这	旅行	这	精神	的	这	老的	猎人	得到	唤醒	,

但在描述这段旅程时，老猎人的灵魂被唤醒了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrm][ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['oʊvər] [ə'gen] [ðə; ði] [siːnz]

and	before	night	he	was	warm	in	his	desire	to	see	over	again	the	scenes
和	前	夜晚	他	曾是	温暖的	在	他的	欲望	到	看	超过	再次	这	场景

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['perɪlz] .

of	his	youthful	perils	.
的	他的	青春	危险	.

夜幕降临之前，他已迫不及待地想要重温年轻时那些惊险刺激的场景。

- ['sɑːləmli] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [ðiːz]

Kolina	solemnly	declared	she	must	be	of	the	party	;	and	thus	these
-	庄严地	声明	她	必须	是	的	这	派对	;	和	因此	这些

[ɪk'spɪriənst] ['sævidʒiz] ,

experienced	savages	,
经验丰富的	野蛮人	,

科琳娜郑重宣布她必须加入这个党；于是，这些经验丰富的野蛮人，

[juːst] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ri'zɔlvz] ,

used	to	sudden	and	daring	resolves	,
用过的	到	突然	和	大胆	解决	,

习惯于突然而大胆的决心，

[dɪ'saɪdɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪtʃ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [bɪn] [tɔːkt] [ʌv; əv][hæf]

decided	in	one	night	on	a	journey	which	would	perhaps	have	been	talked	of	half
决定	在	一	夜晚	在	一个	旅行	哪个	会	也许	有	到过	谈话	的	一半

[ə; eɪ] ['sentʃəri] ['elsˌwer] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'teɪkən] .

a	century	elsewhere	before	it	was	undertaken	.
一个	世纪	别处	前	它	曾是	已	.

一夜之间，他们决定踏上一段旅程，而这段旅程在其他地方或许会在半个世纪前就被人们谈论起来。

- [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] .

Kolina	slept	little	that	night	.
-	睡着了	小的	那	夜晚	.

科琳娜当晚几乎没睡。

[ɪn][ə; eɪ] [kəm'pɑːrtmənt] [nɪr] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [sɪns] ['tʃaɪldhʊd] [bɪn] [ðə; ði][aɪ'diːəl]

In	a	compartment	near	her	was	one	who	had	since	childhood	been	the	ideal
在	一个	隔间	靠近	她	曾是	一	WHO	有	自从	童年	到过	这	理想的

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] .

of	her	future	.
的	她	未来	.

在她旁边的一个车厢里，坐着一个从小就是她未来理想化身的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] ['aɪvn][æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] — [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd]

She	had	loved	Ivan	as	a	playmate	—	she	loved	him	as	a	man	;	and
她	有	喜爱	伊万	作为	一个	玩伴	—	她	喜爱	他	作为	一个	男人	;	和

[hɪr] ,

here	,
这里	,

她曾把伊万当作玩伴，也曾把他当作男人来爱；而现在，

[hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['wɪntər] ,

he	**whom**	**she**	**had**	**longed**	**for**	**all**	**the**	**winter**	**,**
他	谁	她	有	渴望	为了	全部	这	冬天	,

她整个冬天都思念着他，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][nekst] ['sʌmər] , [hæd; həd]

and	**he**	**whom**	**she**	**had**	**hoped**	**to**	**see**	**once**	**more**	**the**	**next**	**summer**	**,**	**had**
和	他	谁	她	有	希望	到	看	一次	更多的	这	下一个	夏天	,	有

['sʌd(ə)nli] [kʌm] ,

suddenly	**come**	**,**
突然	来	,

她原本希望来年夏天能再次见到他，而他却突然出现了。

['staːtiŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['perələs] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [tuː; tə][wɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ,

starting	**on**	**a**	**perilous**	**journey**	**of**	**years**	**,**	**to**	**win**	**the**	**hand**	**of**	**an**	**avaricious**	**,**
开始	在	一个	危险的	旅行	的	年	,	到	赢	这	手	的	一个	贪婪	,

踏上一段长达数年的危险旅程，只为赢得一个贪婪之人的芳心，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪdoʊ] .

but	**young**	**and**	**beautiful**	**widow**	**.**
但	年轻的	和	美丽的	寡妇	.

但她是一位年轻貌美的寡妇。

- [sɔː] [ɔːl][hɜːr; hər] ['fɛrɪst] [driːmz] ['vænɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['krʌmb(ə)l]

Kolina	**saw**	**all**	**her**	**fairest**	**dreams**	**vanish**	**,**	**and**	**the**	**idol**	**of**	**her**	**heart**	**crumble**
-	锯	全部	她	最公平	梦境	消失	,	和	这	偶像	的	她	心	崩溃

['ɪntuː] [dʌst] .

into	**dust**	**.**
进入	灰尘	.

科琳娜眼睁睁地看着自己最美好的梦想破灭，心中的偶像也化为尘埃。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] ['aɪvn] ,

And	**yet**	**she**	**felt**	**no**	**ill**	**-**	**will**	**to**	**Ivan**	**,**
和	然而	她	毛毡	不	患病的	-	将要	到	伊万	,

然而，她对伊万并没有丝毫恶意。

[ænd; ənd] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [rɪ'zɑːlv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [ə'tendənt]

and	**never**	**changed**	**her**	**resolve**	**to**	**be**	**the**	**faithful**	**companion**	**and**	**attendant**
和	绝不	已更改	她	解决	到	是	这	忠实	伴侣	和	服务员

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

of	**her**	**father**	**and**	**his**	**friend**	**in**	**their**	**wild**	**journey**	**to**	**the**	**supposed**
的	她	父亲	和	他的	朋友	在	他们的	荒野	旅行	到	这	据称

['aɪləndz] [ɪn][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [siː] .

islands	**in**	**the**	**Frozen**	**Sea**	**.**
岛屿	在	这	冷冻	海	.

她始终坚定地陪伴父亲和他的朋友，忠实地跟随他们前往传说中冰封之海中的岛屿。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — - - - .

III	**.**	**—**	**NIJNEI**	**-**	**KOLIMSK**	**.**
三、	.	—	-	-	-	.

III.—NIJNEI-KOLIMSK。

[ðə; ði] [faɪv] [deɪz] [fɪkst] [baɪ] - [fɔːr; fər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [dɪ'voʊtɪd]

The	**five**	**days**	**fixed**	**by**	**Sakalar**	**for**	**preparing**	**for**	**the**	**journey**	**were**	**wholly**	**devoted**
这	五	天	固定的	经过	-	为了	准备	为了	这	旅行	是	完全	奉献

[tuː; tə][ðə; ði] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] .

to	**the**	**necessary**	**arrangements**	**.**
到	这	必要的	安排	.

萨卡拉尔为准备旅程预留的五天时间全部用于必要的安排。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːkt] [ʌv; əv] .

There	was	much	to	be	done	,	and	much	to	be	talked	of	.
那里	曾是	很多	到	是	完毕	,	和	很多	到	是	谈话	的	.

有很多事情要做，也有很多事情要谈。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]['trævə(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['riːəl] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt]

They	had	to	travel	a	long	way	before	they	reached	even	the	real	starting	-	point
他们	有	到	旅行	一个	长的	方式	前	他们	达到	甚至	这	真实的	开始	-	观点

[ʌv; əv][ðer; ðər] [æd'ventʃərəs] ['vɔɪɪdʒ] .

of	their	adventurous	voyage	.
的	他们的	冒险的	航程	.

他们必须跋涉很远的路才能到达他们冒险旅程的真正起点。

- , ['duːli][tuː; tə] [ɪm'pres] ['aɪvn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['deindʒəz][ænd; ənd]['perilz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɜːrtʃ] ,

Sakalar	,	duly	to	impress	Ivan	with	the	dangers	and	perils	of	the	search	,
-	,	正式地	到	令人印象深刻	伊万	和	这	危险	和	危险	的	这	搜索	,

萨卡拉尔，正是为了向伊万展示搜寻行动的危险和艰辛，

['nær,eɪtid] [wʌns] [mɔːr] [ɪn] ['mɪnɪt] ['diːteɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['sʌfərɪŋz] .

narrated	once	more	in	minute	detail	all	his	former	sufferings	.
旁白	一次	更多的	在	分钟	细节	全部	他的	以前的	苦难	.

他再次详细叙述了自己过去遭受的所有苦难。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɔːntid] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['treɪdər] .

But	nothing	daunted	the	young	trader	.
但	没有什么	畏惧	这	年轻的	商	.

但没有什么能吓倒这位年轻的交易员。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] , [huː] , ['ʌndər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd]

He	was	one	of	those	men	,	who	,	under	more	favorable	circumstances	,	would
他	曾是	一	的	那些	男人	,	WHO	,	在下面	更多的	有利	情况	,	会

[hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kʊk] ,

have	been	a	Cook	,
有	到过	一个	厨师	,

他属于那种如果条件更有利的话，本来可以成为一名厨师的人。

[ə; eɪ] ['pæri] , [ɔːr][ə; eɪ] ['fræŋklɪn] , [ˌpɛr'ɪlɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['fɑːrðər] [dɪ'skʌvəri] [ɪn][ðə; ðɪ]

a	Parry	,	or	a	Franklin	,	periling	everything	to	make	farther	discovery	in	the
一个	格挡	,	或者	一个	富兰克林	,	危险	一切	到	制作	更远	发现	在	这

['saɪəns] [ʌv; əv] [dʒi'ɑːgrəfi] .

science	of	geography	.
科学	的	地理	.

像帕里或富兰克林那样的人，为了在地理科学领域取得进一步的发现，不惜一切代价。

[ðə; ðɪ] [faɪv] ['hɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['aɪvn] [wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪ'njʊrd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kaɪnd]

The	five	horses	of	Ivan	were	exchanged	for	others	more	inured	to	the	kind
这	五	马匹	的	伊万	是	交换	为了	其他的	更多的	受伤	到	这	种类

[ʌv; əv] ['dʒɜːrni] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] .

of	journey	they	were	about	to	undertake	.
的	旅行	他们	是	关于	到	承担	.

伊凡的五匹马被换成了更适应即将进行的那种旅程的其他马匹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [ænd; ənd] [fɔːr] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ] ['lʌgɪdʒ]

There	was	one	for	each	of	the	adventurers	and	four	to	carry	the	luggage
那里	曾是	一	为了	每个	的	这	冒险者	和	四	到	携带	这	行李

,

,

,

每位探险者一人一椅，另有四人负责搬运行李。

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['haɪər][ʌv; əv][dɔːgz][ænd; ənd]

consisting	chiefly	of	articles	with	which	to	pay	for	the	hire	of	dogs	and
由	主要	的	文章	和	哪个	到	支付	为了	这	聘请	的	狗	和

[sledʒ] .

sledges	.
雪橇	.

主要包括用于支付租用狗和雪橇费用的物品。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [wel] [ɑːrmd] ,

All	were	well	armed	,
全部	是	出色地	武装	,

他们全副武装。

[waɪl] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] — - [ə'dɒpt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['hæbɪts] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

while	the	dress	of	all	was	the	same	—	Kolina	adopting	for	the	time	the	habits	and	appearance	of	the	man	.
尽管	这	裙子	的	全部	曾是	这	相同的	—	-	收养	为了	这	时间	这	习惯	和	外貌	的	这	男人	.

虽然所有人的穿着都一样——科利娜暂时采用了男人的习惯和外表。

['oʊvər][ðer; ðər]['juːʒuəl] [kloʊðz] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ]['dʒækɪt][ʌv; əv] [fɔksiz] - [skɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɜːr] - [brest] ['kʌvər] ;

Over	their	usual	clothes	they	put	a	jacket	of	foxes	'	skins	and	a	fur	-	breast	cover	;
超过	他们的	通常	衣服	他们	放	一个	夹克	的	狐狸	-	皮肤	和	一个	毛皮	-	胸部	覆盖	;

他们在平常的衣服外面套上一件狐狸皮外套和一件毛皮胸罩；

[ðə; ði] [legz] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [baɪ] [her] - [skɪn] ['ræpərz] .

the	legs	being	covered	by	hare	-	skin	wrappers	.
这	腿	存在	涵盖	经过	野兔	-	皮肤	包装纸	.

腿部用兔皮包裹着。

['oʊvər] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['stɑːkɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːft] ['reɪndɪr] ['leðər] , [ænd; ənd] [haɪ] [strɔːŋ] [buːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪrɪəl] .

Over	these	were	stockings	of	soft	reindeer	leather	,	and	high	strong	boots	of	the	same	material	.
超过	这些	是	长筒袜	的	柔软的	驯鹿	皮革	,	和	高的	强的	靴子	的	这	相同的	材料	.

外面套着柔软的驯鹿皮长袜，以及同样材质的高筒结实靴子。

[ðə; ði] [niːz] [wɜːr; wər] [prə'tektɪd] [baɪ] [niː] - [kæps][ʌv; əv][fɜːr] , [ænd; ənd] [ðen] , [ə'bʌv] [ɔːl] ,

The	knees	were	protected	by	knee	-	caps	of	fur	,	and	then	,	above	all	,
这	膝盖	是	受保护	经过	膝盖	-	帽子	的	毛皮	,	和	然后	,	多于	全部	,

膝盖处有毛皮护膝保护，而且，最重要的是，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [luːs] [sliːvz] [ænd; ənd] [hʊd] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['dɪr,skɪn] .

was	a	coat	with	loose	sleeves	and	hood	of	double	deerskin	.
曾是	一个	外套	和	松动的	袖子	和	兜帽	的	双倍的	鹿皮	.

那是一件宽松袖子、带帽子的双层鹿皮外套。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

This	was	not	all	.
这	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['æftər][ðə; ði] [tʃɪn] , [noʊz] , [ɪrz] , [ænd; ənd] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [ə'proʊpriət] ['pi:sɪz] ,

After	the	chin	,	nose	,	ears	,	and	mouth	had	been	guarded	by	appropriate	pieces	,
后	这	下巴	,	鼻子	,	耳朵	,	和	嘴	有	到过	守卫	经过	合适的	件	,

['fɔ:miŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ][mæsk] ,

forming	together	a	mask	,
成型	一起	一个	面具	,

在用合适的部件保护好下巴、鼻子、耳朵和嘴巴之后，就组成了一个面具。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [fɜ:r][kæp] .

they	had	received	the	additional	weight	of	a	pointed	fur	cap	.
他们	有	已收到	这	额外的	重量	的	一个	尖	毛皮	帽	.

他们还戴了一顶尖尖的皮帽，增加了额外的重量。

['aʊər; ɑ:r] [θri:] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [lʊkt] [prɪ'saɪsli] [laɪk] [θri:]

Our	three	travelers	when	they	took	their	departure	looked	precisely	like	three
我们的	三	旅行者	什么时候	他们	采取	他们的	离开	看起来	恰恰	喜欢	三

['ænɪmeɪtɪd] ['bʌndlz] [ʌv; əv][oʊld] [kloʊðz] .

animated	bundles	of	old	clothes	.
动画	捆绑	的	老的	衣服	.

我们的三位旅客出发时，看起来就像三团会动的旧衣服。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [wel] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][gʌn] , ['pɪst(ə)l] , ['hætʃɪt] , [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] ,

All	were	well	armed	with	gun	,	pistol	,	hatchet	,	and	hunting	-	knife	,
全部	是	出色地	武装	和	枪	,	手枪	,	斧头	,	和	打猎	-	刀	,

他们全副武装，携带了枪支、手枪、斧头和猎刀。

[waɪl] [ðə; ði]['gɜ:rdl] ['fɜ:rðər] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækoʊ] - [paʊtʃ] .

while	the	girdle	further	supported	a	pipe	and	tobacco	-	pouch	.
尽管	这	腰带	更远	有	一个	管道	和	烟草	-	小袋	.

腰带上还挂着烟斗和烟草袋。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [ɪk'spleɪnd] ['wɪðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ,

They	had	not	explained	whither	they	were	going	,
他们	有	不是	解释	往哪里去	他们	是	去	,

他们没有解释他们要去哪里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [sʌm; səm]

but	the	whole	village	knew	that	they	must	be	about	to	undertake	some
但	这	所有的	村庄	知道	那	他们	必须	是	关于	到	承担	一些

['perələs] ['dʒɜ:rni] ,

perilous	journey	,
危险的	旅行	,

但全村人都知道，他们即将踏上一段危险的旅程。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə] [tʃɪr] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

and	accordingly	turned	out	to	cheer	them	as	they	went	,
和	因此	转向	出去	到	欢呼	他们	作为	他们	去	,

于是，他们都到场为他们加油助威。

[waɪl] ['sevrəl] ['ɑ:rd(ə)nt][əd'maɪərəz][ʌv; əv] - [wɜ:r; wər] [laʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['mə:məz]

while	several	ardent	admirers	of	Kolina	were	loud	in	their	murmurs
尽管	一些	热心	仰慕者	的	-	是	大声	在	他们的	低语

而科琳娜的几位狂热仰慕者则在一旁低声议论。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	122	]
[	页	-	]

[第122页]

[æt; ət][hɜ:r; hər] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

at	her	accompanying	the	expedition	.
在	她	随同	这	远征	.

她随探险队一同前往。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔndərəz] [su:n] [left][ðə; ði][pleɪn][ʌv; əv] - [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

But	the	wanderers	soon	left	the	plain	of	Miouré	behind	them	,
但	这	流浪者	很快	左边	这	清楚的	的	-	在后面	他们	,

但这些流浪者很快就离开了米乌雷平原。

[ænd; ənd] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði][dɪ'lektəb(ə)l] [roʊdz]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [si:] .

and	entered	on	the	delectable	roads	leading	to	the	Frozen	Sea	.
和	进入	在	这	美味的	道路	领导	到	这	冷冻	海	.

然后踏上了通往冰封之海的迷人道路。

[hæf] - ['froʊz(ə)n] [mɑ:ʃiz] [ænd; ənd]['kwæg,maɪəz] [met] [ðem; ðəm][æt; ət] ['evri] [step] ; [bʌt; bət] -

Half	-	frozen	marshes	and	quagmires	met	them	at	every	step	;	but	Sakalar
一半	-	冷冻	沼泽	和	泥潭	遇见	他们	在	每一个	步	;	但	-

[roʊd] [fɜ:rst] ,

rode	first	,
骑	第一的	,

每一步都遇到半冻的沼泽和泥潭；但萨卡拉尔骑马走在最前面。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑ:loʊd] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] [oʊld] ['hʌntər] , [baɪ]

and	the	others	followed	one	by	one	,	and	the	experienced	old	hunter	,	by
和	这	其他的	随后	一	经过	一	,	和	这	经验丰富的	老的	猎人	,	经过

[əd'vænsɪŋ] ['stedəli] [wɪ'ðaʊt] ['hɜ:ri] ,

advancing	steadily	without	hurry	,
前进	稳步	没有	匆忙	,

其他人也一个接一个地跟上，而那位经验丰富的老猎人则不慌不忙地稳步前进。

[ə'vɔɪdɪd] [ði:z] ['deindʒəz] .

avoided	these	dangers	.
避免	这些	危险	.

避免了这些危险。

[ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ə; eɪ][væst] [pleɪn] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔ:s] , ['ʌtərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ðə; ði]

They	soon	reached	a	vast	plain	three	hundred	miles	across	,	utterly	deserted	by	the
他们	很快	达到	一个	广阔的	清楚的	三	百	英里	穿过	,	完全地	荒凉的	经过	这

['hju:mən] [reɪs] ;

human	race	;
人类	种族	;

他们很快到达了一片广袤的平原，宽达三百英里，完全没有人类居住；

[ə; eɪ] ['dezərt] [kəm'poʊzd] [hæf][ʌv; əv] ['bærən] [rɑ:k] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['swɑ:mpi] ['kwægmaɪər] , [sɔ:ft]

a	desert	composed	half	of	barren	rock	and	half	of	swampy	quagmire	,	soft
一个	沙漠	由	一半	的	荒芜	岩石	和	一半	的	沼泽地	泥潭	,	柔软的

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

沙漠由一半贫瘠的岩石和一半泥泞的沼泽组成，上面覆盖着柔软的泥炭地。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [fʊt] [di:p] ['sɑ:lɪd][ænd; ənd] [pər'petʃuəl] [aɪs] .

but	at	a	foot	deep	solid	and	perpetual	ice	.
但	在	一个	脚	深的	坚硬的	和	永久	冰	.

但有一英尺深的坚实永久冰层。

['fɔ:rtʃənətli] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] ['froʊz(ə)n][hɑ:rd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wʌz; wəz][fɪt][tu:; tə] [ber]

Fortunately	,	it	was	now	frozen	hard	,	and	the	surface	was	fit	to	bear
幸运的是	,	它	曾是	现在	冷冻	难的	,	和	这	表面	曾是	合身	到	熊

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

幸运的是，地面现在已经冻得很硬了，适合马匹通行。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs] [ðə; ði]['pɑːrti][mʌst; məst][hæv; həv]['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [frɔːst]

But	for	this	the	party	must	have	halted	and	waited	for	a	severe	frost
但	为了	这	这	派对	必须	有	停止	和	等待	为了	一个	严重	霜

.

:

.

但为此，聚会必须暂停，等待一场严重的霜冻。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [wɜːr; wər][nɑːt]['froʊz(ə)n] [wen] [lɑːrdʒ][ɪn] ['vɑːljəm] ,

The	rivers	were	not	frozen	when	large	in	volume	,
这	河流	是	不是	冷冻	什么时候	大的	在	体积	,

当河水水位很高时，河水并没有结冰。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːl'dænə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [flæt] - ['bɔtəmd] [boʊt] [kept]

and	the	Aldana	had	to	be	crossed	in	the	usual	flat	-	bottomed	boat	kept
和	这	阿尔达纳	有	到	是	交叉	在	这	通常	平坦的	-	底部	船	保留

[fɔːr; fər]['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

for	travelers	.
为了	旅行者	.

渡过阿尔达纳河时，必须乘坐通常为旅行者准备的平底船。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] ['hɔːltɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd][sʌm; səm] [dɪr] - [skɪnz] [meɪd] [ə; eɪ]

At	night	they	halted	,	and	with	a	bush	and	some	deer	-	skins	made	a
在	夜晚	他们	停止	,	和	和	一个	衬套	和	一些	鹿	-	皮肤	制成	一个

[tent] .

tent	.
帐篷	.

夜里，他们停了下来，用灌木和一些鹿皮搭起了帐篷。

- [kʊkt] [ðə; ði] ['sʌpər] ,

Kolina	cooked	the	supper	,
-	煮熟	这	晚餐	,

科琳娜做了晚饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [səːtʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fiːldz] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [hæf] - ['froʊz(ə)n] [græs] [tuː; tə][let]

and	the	men	searched	for	some	fields	of	stunted	half	-	frozen	grass	to	let
和	这	男人	搜索	为了	一些	字段	的	发育不良	一半	-	冷冻	草	到	让

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [greɪz] .

the	horses	graze	.
这	马匹	轻擦	.

于是，男人们寻找一些矮小的、半冻的草地，让马匹吃草。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [pleɪs] [wer] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] ,

This	was	the	last	place	where	even	this	kind	of	food	would	be	found	,
这	曾是	这	最后的	地方	在哪里	甚至	这	种类	的	食物	会	是	成立	,

这是最后还能找到这种食物的地方了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ðer; ðər] [stiːdz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][ə; eɪ] ['stɪntɪd] ['pɔːrʃ(ə)n]

and	for	some	days	their	steeds	would	have	to	live	on	a	stinted	portion
和	为了	一些	天	他们的	马匹	会	有	到	居住	在	一个	吝啬	部分

[ʌv; əv] [heɪ] .

of	hay	.
的	干草	.

有些日子，他们的马匹只能靠少量的干草度日。

[ɑːn] [ðeɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['ærɪd] [pleɪn] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [ə'fɔːrdz] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

On	they	went	over	the	arid	plain	,	which	,	however	,	affords	nourishment	for	some
在	他们	去	超过	这	干旱	清楚的	,	哪个	,	然而	,	提供	营养	为了	一些

[triːz] , [fɔːdiŋ] ['rɪvəz] ,

trees	,	fording	rivers	,
树木	,	涉水	河流	,

他们继续穿越干旱的平原，但这片平原却为一些树木提供了养分，他们还涉水过河。

['flaʊndərɪŋ] [θruː] [maːʃiz] , [ænd; ənd] [stɪl] ['miːtɪŋ] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [ə'paːlədʒi][fɔːr; fər] [græs] ,
floundering **through** **marshes** **,** **and** **still** **meeting** **some** **wretched** **apology** **for** **grass** **,**
挣扎 通过 沼泽 , 和 仍然 会议 一些 可怜 道歉 为了 草 ,
[wen] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] ,
when **,** **on** **the** **third** **day** **,**
什么时候 , 在 这 第三 天 ,

在沼泽地里挣扎，遇到的仍然是一些可怜的、勉强能称之为草的植物，到了第三天，

[daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['peltɪŋ] [klaʊd] ,
down **came** **the** **snow** **in** **a** **pelting** **cloud** **,**
向下 来了 这 雪 在 一个 投掷 云 ,

雪花如雨般倾泻而下，夹杂着噼里啪啦的雪云。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dezərt] [tʃeɪndʒd] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [frʌm; frəm]['sɑːmbər] [greɪ] [tuː; tə] [waɪt] .
and **the** **whole** **desert** **changed** **in** **an** **instant** **from** **somber** **gray** **to** **white** **.**
和 这 所有的 沙漠 已更改 在 一个 立即的 从 忧郁 灰色的 到 白色的 .

整个沙漠瞬间由阴沉的灰色变成了白色。

[ðə; ði]['riːəl] ['wɪntər] [wʌz; wəz] [kʌm] .
The **real** **winter** **was** **come** **.**
这 真实的 冬天 曾是 来 .

真正的冬天来了。

[naʊ] [ɔːl] - [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] .
Now **all** **Sakalar's** **intelligence** **was** **required** **.**
现在 全部 - 智力 曾是 必需的 .

现在，萨卡拉的所有智慧都派上了用场。

['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːbviəs] [saɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
Almost **every** **obvious** **sign** **by** **which** **to** **find** **his** **way** **had** **disappeared** **,**
几乎 每一个 明显的 符号 经过 哪个 到 寻找 他的 方式 有 消失 ,

几乎所有能帮助他找到路的明显标志都消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trævəst] [ðə; ði] [pleɪn] ['hoʊlli] ['gaɪdɪd] [baɪ] ['dɪstənt] [hɪlz] , [ænd; ənd][baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-]
and **he** **traversed** **the** **plain** **wholly** **guided** **by** **distant** **hills** **,** **and** **by** **observing**
和 他 穿越 这 清楚的 完全 引导 经过 遥远 丘陵 , 和 经过 观察
[ðə; ði][stɑːrz][æt; ət] [naɪt] .
the **stars** **at** **night** **.**
这 明星 在 夜晚 .

他完全依靠远处的山峦和夜晚的星辰指引，穿越了平原。

[ðɪs] - [dɪd] [ə'sɪdʒuəsli] ,
This **Sakalar** **did** **assiduously** **,**
这 - 做过 勤勉地 ,

这位萨卡拉尔勤勉地完成了这项工作。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] ['stɑːrtɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts]
and **when** **he** **had** **once** **started** **under** **the** **guidance** **of** **the** **twinkling** **lights**
和 什么时候 他 有 一次 开始 在下面 这 指导 的 这 闪烁 灯
[ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,
of **the** **heavens** **,**
的 这 天 ,

当他最初在闪烁的星光指引下出发时，

['rerli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['meni] [jaːdz] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][nekst][hɔːlt] .
rarely **was** **he** **many** **yards** **out** **at** **the** **next** **halt** **.**
很少 曾是 他 许多 码 出去 在 这 下一个 停止 .

他很少会在下一个停车点离终点线太远。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʃoʊz] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɪlək] [tuː; tə] [kæmp] , [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [triː] [ɔːr] [tuː] ,

He	always	chose	the	side	of	a	hillock	to	camp	,	where	there	was	a	tree	or	two	,
他	总是	选择	这	边	的	一个	岗	到	营	,	在哪里	那里	曾是	一个	树	或者	二	,

他总是选择小山坡上长着一两棵树的地方扎营。

[ænd; ənd] [hæf] - ['rɑːt(ə)n] [trʌŋks] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['faɪər] .

and	half	-	rotten	trunks	with	bushes	to	make	a	huge	fire	.
和	一半	-	烂	树干	和	灌木丛	到	制作	一个	巨大的	火	.

还有半腐烂的树干和灌木丛，可以用来生一堆大火。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] [fɪfθ] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ,

It	was	nearly	dawn	on	the	fifth	morning	after	entering	the	plain	,
它	曾是	几乎	黎明	在	这	第五	早晨	后	进入	这	清楚的	,

进入平原后的第五天清晨，天快亮了。

[ænd; ənd] ['aɪvn] [ænd; ənd] - [jet] [slept] .

and	Ivan	and	Kolina	yet	slept	.
和	伊万	和	-	然而	睡着了	.

伊万和科琳娜还在睡觉。

[bʌt; bət] - [slept] [nɑːt] .

But	Sakalar	slept	not	.
但	-	睡着了	不是	.

但萨卡拉尔彻夜未眠。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['dezərt] ,

They	had	nearly	reached	the	extremity	of	the	horrible	desert	,
他们	有	几乎	达到	这	末端	的	这	可怕	沙漠	,

他们几乎已经到达了这片可怕沙漠的尽头。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nuː] ['deɪndʒər] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] .

but	a	new	danger	occupied	the	thoughts	of	the	hunter	.
但	一个	新的	危险	占领	这	想法	的	这	猎人	.

但猎人心中却萦绕着新的危险。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] - ,

They	were	now	in	the	track	of	the	wild	and	savage	Tchouktchas	,
他们	是	现在	在	这	追踪	的	这	荒野	和	野蛮的	-	,

他们现在正追踪着野蛮凶残的楚克查人。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['faɪər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .

and	their	fire	might	have	betrayed	them	.
和	他们的	火	可能	有	背叛	他们	.

他们的火可能出卖了他们。

[hæd; həd] - [bɪn] [ə'loʊn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['faɪər] ;

Had	Sakalar	been	alone	,	he	would	have	slept	in	the	snow	without	fire	;
有	-	到过	独自的	,	他	会	有	睡着了	在	这	雪	没有	火	;

如果萨卡拉尔独自一人，他就会睡在雪地里，没有火。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] ['perəl] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] - ,

for	he	knew	the	peril	of	an	encounter	with	the	independent	Tchouktchas	,
为了	他	知道	这	危险	的	一个	遇到	和	这	独立的	-	,

因为他深知与独立自主的楚克查人遭遇的危险。

[huː] [hæv; həv] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] ['nɑːmɪnəli] [brɔːt] ['ɪntuː] [səb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['rʌʃə] .

who	have	only	recently	been	nominally	brought	into	subjection	to	Russia	.
WHO	有	仅有的	最近	到过	名义上	带来	进入	隶属	到	俄罗斯	.

他们只是最近才名义上被置于俄罗斯的统治之下。

[ðə; ði] ['hevi] [fɔːl] [ʌv; əv] [snoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['priːviəs] [deɪz] ['rendərd] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['greɪtər] .

The	heavy	fall	of	snow	of	the	two	previous	days	rendered	the	danger	greater	.
这	重的	落下	的	雪	的	这	二	以前的	天	渲染	这	危险	更大的	.

前两天的大雪加剧了危险。

- [sæt] ['greɪvli] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] — [ə; eɪ] [paɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

Sakalar	sat	gravely	upon	a	fallen	tree	—	a	pipe	in	his	mouth	,
-	卫星	严重地	之上	一个	倒下	树	—	一个	管道	在	他的	嘴	,

萨卡拉神情严肃地坐在倒下的树干上，嘴里叼着一根烟斗。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [fɪkst] [ɑːn] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

and	his	eye	fixed	on	the	distant	horizon	.
和	他的	眼睛	固定的	在	这	遥远	地平线	.

他的目光紧紧盯着远方的地平线。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] ;

For	some	time	nothing	remarkable	caught	his	gaze	;
为了	一些	时间	没有什么	卓越	捕捉	他的	目光	;

一段时间内，没有任何特别的事情吸引他的目光；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['ɑːbdʒekts] [ɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] ,

but	at	last	he	saw	a	number	of	dark	objects	on	the	snow	,
但	在	最后的	他	锯	一个	数字	的	黑暗的	对象	在	这	雪	,

但最后他看到雪地上有一些黑色的物体。

['gæləpɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ðə; ði] [kæmp] .

galloping	directly	toward	the	camp	.
疾驰	直接地	朝向	这	营	.

径直朝营地飞奔而去。

- [æt; ət] [wʌns] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] .

Sakalar	at	once	recognized	a	number	of	reindeer	.
-	在	一次	认可	一个	数字	的	驯鹿	.

萨卡拉尔一眼就认出了一群驯鹿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] - [ɑːn] [ðer; ðər] [sledʒ] , ['baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] ['sɜːrfɪs] !

It	was	the	Tchouktchas	on	their	sledges	,	bounding	with	lightning	speed	along	the	frozen	surface	!
它	曾是	这	-	在	他们的	雪橇	,	边界	和	闪电	速度	沿着	这	冷冻	表面	!

那是楚克查人，他们驾着雪橇，以闪电般的速度在冰面上飞驰！

" [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['hʌntər] .

"	Up	!	"	cried	the	hunter	.
"	向上	!	"	哭	这	猎人	.

“起来！”猎人喊道。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] , " [kwɪk] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['gʌnz] !

And	when	his	companions	were	on	their	feet	,	"	Quick	with	your	guns	!
和	什么时候	他的	同伴	是	在	他们的	脚	,	"	快的	和	你的	枪支	!

当他的同伴们站起来时，“快拿枪！”

[ðə; ði] ['enəmi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ˌjuː 'es] !

The	enemy	are	on	us	!
这	敌人	是	在	我们	!

敌人已经逼近了！

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [liːd] !

But	show	a	bold	front	,	and	let	them	feel	the	weight	of	lead	!
但	展示	一个	大胆的	正面	,	和	让	他们	感觉	这	重量	的	带领	!

但要摆出一副强硬的姿态，让他们尝尝铅弹的重量！

" ['aɪvn] [ænd; ənd] - ['kwaɪətli] [tʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [poʊst] , [ænd; ənd] [ə'weitid] [ðə; ði] ['ɔ:rdərz] [ʌv; əv]

"	Ivan	and	Kolina	quietly	took	up	their	post	,	and	awaited	the	orders	of
"	伊万	和	-	悄悄	采取	向上	他们的	邮政	,	和	等待中	这	订单	的

-

.

Sakalar	.
-	.

伊万和科琳娜默默地坚守岗位，等待萨卡拉的命令。

[noʊ] [taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] , [ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [nɪr] ,

No	time	was	lost	,	and	fortunately	,	for	the	savages	were	already	near	,
不	时间	曾是	丢失的	,	和	幸运的是	,	为了	这	野蛮人	是	已经	靠近	,

时间紧迫，幸运的是，野蛮人已经近在咫尺。

[ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [ə'laɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sledʒ] : [hænd] [ɪn] [hænd] [ðeɪ]

and	were	the	next	minute	alighting	from	their	sledges	:	hand	in	hand	they
和	是	这	下一个	分钟	下车	从	他们的	雪橇	:	手	在	手	他们

[əd'vænst] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [snoʊ] ,

advanced	along	the	snow	,
先进的	沿着	这	雪	,

下一刻，他们便从雪橇上下来，手牵着手沿着雪地向前走去。

[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [aɪs] [ʃu:z] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] .

with	their	long	ice	shoes	,	to	the	number	of	a	dozen	.
和	他们的	长的	冰	鞋	,	到	这	数字	的	一个	打	.

他们穿着长长的冰鞋，一共十二人。

[ə; eɪ] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hevi] - ['metld] ['gʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] — [wʌn] [ʌv; əv]

A	simultaneous	discharge	of	the	heavy	-	metalled	guns	of	the	camp	—	one	of
一个	同时	释放	的	这	重的	-	金属	枪支	的	这	营	—	一	的

[wɪtʃ] , [ðæt] [ʌv; əv] - ,

which	,	that	of	Sakalar	,
哪个	,	那	的	-	,

营地里所有重型金属火炮同时鸣放——其中一门是萨卡拉的火炮。

['wu:ndɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rmoʊst] [mæn] — [tʃekt] [ðer; ðər] [kə'rɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [bæk] [tu:; tə] [hoʊld]

wounded	the	foremost	man	—	checked	their	career	,	and	they	fell	back	to	hold
受伤	这	首先	男人	—	已检查	他们的	职业	,	和	他们	跌倒	后退	到	抓住

[ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] .

a	conference	.
一个	会议	.

伤到了最杰出的人——阻碍了他们的事业发展，他们退缩去召开会议。

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['fai,a:rmz] , [wɪtʃ] [rɪ'mu:vd] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l]

It	became	evident	at	once	that	they	had	no	firearms	,	which	removed	almost	all
它	成为	明显	在	一次	那	他们	有	不	枪支	,	哪个	已移除	几乎	全部

[aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] .

idea	of	danger	.
主意	的	危险	.

很明显，他们没有枪支，这几乎消除了所有危险的想法。

['aɪvn] [ænd; ənd] - [naʊ] [prə'si:did] [tu:; tə] [loʊd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] ['redi]

Ivan	and	Kolina	now	proceeded	to	load	the	horses	,	and	when	all	was	ready
伊万	和	-	现在	继续	到	加载	这	马匹	,	和	什么时候	全部	曾是	准备好

,

,
,

伊万和科琳娜接着开始给马匹装车，一切准备就绪后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] ['maʊntɪd] , [ænd; ənd] [roʊd] [ɔːf] , ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [baɪ]

the	whole	party	mounted	,	and	rode	off	,	followed	at	a	respectful	distance	by
这	所有的	派对	安装	,	和	骑	离开	,	随后	在	一个	尊重	距离	经过

[ðə; ði] [sai'biəriən] ['ærəbz] .

the	Siberian	Arabs	.
这	西伯利亚	阿拉伯人	.

一行人全部上马，扬长而去，西伯利亚阿拉伯人保持着一段恭敬的距离跟在后面。

[ðə; ði] ['trævəlɚz, 'trævlɚz] , [haʊ'evər] , [rɪ'siːvd] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'nɔɪəns] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ,

The	travelers	,	however	,	received	no	further	annoyance	from	them	,
这	旅行者	,	然而	,	已收到	不	更远	烦恼	从	他们	,

然而，旅客们之后并未再受到他们的骚扰。

[ænd; ənd] [kæmpt] [ðə; ði] [nekst] [naɪt] [ɑːn] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

and	camped	the	next	night	on	the	borders	of	the	Toukyulane	,
和	露营	这	下一个	夜晚	在	这	边界	的	这	-	,

第二天晚上，他们在东久兰河岸边扎营。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv] - - - .

at	the	foot	of	the	mountains	of	Verkho	-	Yansk	.
在	这	脚	的	这	山脉	的	-	-	-	.

在维尔霍扬斯克山脚下。

['æftər] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [rɪ'poʊz] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [sə'vɪrəst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

After	the	usual	repose	,	they	began	the	severest	part	of	the	journey	.
后	这	通常	休息	,	他们	开始	这	最严重	部分	的	这	旅行	.

经过一番例行的休息后，他们开始了旅途中最艰苦的部分。

['rʌgɪd] ['rɑːks] , [diːp] [rə'viːnz] , ['ævəˌlæntʃɪz] , [snoʊ] , [ænd; ənd] [aɪs] , [ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] .

Rugged	rocks	,	deep	ravines	,	avalanches	,	snow	,	and	ice	,	all	were	in	their	way	.
崎岖	岩石	,	深的	峡谷	,	雪崩	,	雪	,	和	冰	,	全部	是	在	他们的	方式	.

崎岖的岩石、深邃的峡谷、雪崩、积雪和冰，都挡在了他们的面前。

[naʊ] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['presəpɪsiz] , [ɑːn] [ə; eɪ] [pæθ] [soʊ] ['næroʊ] ,

Now	they	rode	along	the	edge	of	frightful	precipices	,	on	a	path	so	narrow	,
现在	他们	骑	沿着	这	边缘	的	可怕	悬崖	,	在	一个	小路	所以	狭窄的	,

现在，他们沿着令人胆寒的悬崖边缘，沿着一条极其狭窄的小路骑行。

[ðæt] [wʌn] [fɔːls] [step] [wʌz; wəz] [deθ] ; [naʊ] [ðeɪ] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['gʌli] [fʊl] [ʌv; əv]

that	one	false	step	was	death	;	now	they	forced	their	way	through	gulleys	full	of
那	一	错误的	步	曾是	死亡	;	现在	他们	强制	他们的	方式	通过	沟壑	满的	的

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

那一步走错就意味着死亡；现在他们艰难地穿过积雪覆盖的沟壑。

[wer] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['berid] [tuː; tə] [ðer; ðər] [gəːθs] ,

where	their	horses	were	buried	to	their	girths	,
在哪里	他们的	马匹	是	埋葬	到	他们的	周长	,

他们的马匹被埋葬在那里，只露出马肚带。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dræg] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ] [meɪn] [fɔːrs] .

and	they	had	to	drag	them	out	by	main	force	.
和	他们	有	到	拖	他们	出去	经过	主要的	力量	.

他们不得不动用武力将他们拖出去。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [sai'biəriən] [hɔːrs] , [ðoʊ] [smɔːl] , [ɪz] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ,

Fortunately	the	Siberian	horse	,	though	small	,	is	sturdy	and	indefatigable	,
幸运的是	这	西伯利亚	马	,	尽管	小的	,	是	结实的	和	不懈	,

幸运的是，西伯利亚马虽然体型较小，但却十分强壮且不知疲倦。

['lɪvɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['dʒɜːrni] [ɑːn]['feɪdɪd] [græs] [ænd; ənd][hæf] - ['rɑːt(ə)n]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ]

living	during	a	three	months	'	journey	on	faded	grass	and	half	-	rotten	herbage
活的	期间	一个	三	几个月	-	旅行	在	褪色	草	和	一半	-	烂	草本植物

.

:

.

在长达三个月的旅途中，他们以枯萎的青草和半腐烂的草料为生。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kæmpt] [ɑːn][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

That	evening	they	camped	on	the	loftiest	part	of	the	road	,
那	晚上	他们	露营	在	这	最高	部分	的	这	路	,

当晚，他们在路的最高处扎营。

[wer] [ˌaɪ 'tiː]['waɪndz] [θruː] [stɪl] ['elɪveɪtɪd] ['rɑːks] .

where	it	winds	through	still	elevated	rocks	.
在哪里	它	风	通过	仍然	升高	岩石	.

它蜿蜒穿过依然高耸的岩石。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪn][nɑːt] [mʌtʃ] [suː'pɪriər]

The	middle	of	the	next	day	brought	them	to	another	plain	not	much	superior
这	中间	的	这	下一个	天	带来	他们	到	其他	清楚的	不是	很多	优越的

[tuː; tə] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ,

to	that	they	had	passed	through	,
到	那	他们	有	通过了	通过	,

第二天中午，他们来到了另一片平原，这片平原与他们之前经过的平原并无太大差别。

[bʌt; bət] [jet] [les] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ,

but	yet	less	miserable	looking	,
但	然而	较少的	悲惨的	寻找	,

但看起来却没那么凄惨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] - [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə]

and	with	the	additional	advantage	of	having	yourtes	here	and	there	to
和	和	这	额外的	优势	的	拥有	-	这里	和	那里	到

['ʃeltər] [ðə; ði] ['trævələr] .

shelter	the	traveler	.
庇护所	这	游客	.

此外，沿途还有一些小山丘可以为旅行者提供遮风避雨的场所。

[ðə; ði][koʊld][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tens] ; [ænd; ənd][glæd] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz]['aɪvn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv]

The	cold	was	now	intense	;	and	glad	indeed	was	Ivan	of	the	comforts	of
这	寒冷的	曾是	现在	激烈的	;	和	高兴的	的确	曾是	伊万	的	这	舒适	的

[hɪz; ɪz][sai'biəriən] [dres] ,

his	Siberian	dress	,
他的	西伯利亚	裙子	,

寒风凛冽，伊凡也为身上这身西伯利亚长袍的舒适而感到无比庆幸。

[wɪtʃ] [hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ə'pɪrd] [soʊ] ['hevi] .

which	had	at	first	appeared	so	heavy	.
哪个	有	在	第一的	出现	所以	重的	.

起初看起来很沉重。

[ðə; ði] [ɑːd] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] - [ænd; ənd] - [prɪ'zentɪd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [smaɪl]

The	odd	figures	which	Kolina	and	Sakalar	presented	under	it	made	him	smile
这	奇怪的	数据	哪个	-	和	-	呈现	在下面	它	制成	他	微笑

[æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mə'riːə] - [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrmd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ['ʌndər]

at	the	notion	which	Maria	Vorotinska	would	have	formed	of	her	lover	under
在	这	概念	哪个	玛丽亚	-	会	有	形成	的	她	情人	在下面

[ə; eɪ][gɑːrb] [ðæt] ['dʌbld] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['vɑːljəm] .

a	garb	that	doubled	his	natural	volume	.
一个	外衣	那	双倍	他的	自然的	体积	.

科利纳和萨卡拉尔在她身下呈现的奇特身形，让他不禁笑了起来。他想象着玛丽亚·沃罗廷斯卡会如何想象她的爱人穿着这身衣服，体型比他原本的体型大了一倍。

['sevrəl] [hɔːlts] [tʊk] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kɔːzd] [greɪt] [dɪ'leɪ] ,

Several	halts	took	place	,	and	caused	great	delay	,
一些	停止	采取	地方	,	和	导致	伟大的	延迟	,

途中多次停车，造成严重延误。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['slɪpəri] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɑːn][ðə; ði] ['rɪvəz] .

from	the	slippery	state	of	the	ice	on	the	rivers	.
从	这	滑	状态	的	这	冰	在	这	河流	.

由于河面上的冰层湿滑。

[ðə; ði] [ˌʌn'ʃɑːd] ['hɔːrsɪz] [kʊd; kəd][nɑːt][stænd] .

The	unshod	horses	could	not	stand	.
这	赤脚	马匹	可以	不是	站立	.

这些没有钉马蹄铁的马站不稳。

[ə; eɪ]['faɪər][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [lɪt] ; [ænd; ənd] [wen] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['æʃɪz] [wɜːr; wər][prəʊ'kjʊəd] ,

A	fire	had	to	be	lit	;	and	when	sufficient	ashes	were	procured	,
一个	火	有	到	是	点燃	;	和	什么时候	充足的	灰烬	是	采购	,

必须点燃一堆火；当收集到足够的灰烬后，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [spred] [ə'krɔːs] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæθweɪ] ,

it	had	to	be	spread	across	in	a	narrow	pathway	,
它	有	到	是	传播	穿过	在	一个	狭窄的	路径	,

它必须铺开在狭窄的通道里，

[ænd; ənd][ðə; ði][nægz][led] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] [ðɪs] [træk] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ɑːtəfɪsiz]

and	the	nags	led	carefully	along	on	this	track	—	one	of	the	many	artifices
和	这	唠叨	引领	小心	沿着	在	这	追踪	—	一	的	这	许多	诡计

[rɪ'kwaɪərd][tuː; tə]['kɑːmbæt][ðə; ði] ['rɪgərəs] ['kærəktər] [ʌv; əv]

required	to	combat	the	rigorous	character	of
必需的	到	战斗	这	严格的	特点	的

马匹被小心翼翼地沿着这条小路牵引——这是应对严酷环境所需的众多技巧之一。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	123	]
[	页	-	]

[第123页]

[ðə; ði] ['klaɪmət] .

the	climate	.
这	气候	.

气候。

[ænd; ənd] [ðʌs] , ['sʌfərɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['kɑːmənz] ,

And	thus	,	suffering	cold	and	short	commons	,
和	因此	,	痛苦	寒冷的	和	短的	公共领域	,

因此，遭受寒冷和短暂的公牛灾害，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [fɔːr; fər] [deɪz] [θruː] ['frɔːsti] [pleɪnz] ['oʊvər] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] ,

and	making	their	way	for	days	through	frosty	plains	over	ice	and	snow	,
和	制作	他们的	方式	为了	天	通过	霜冻	平原	超过	冰	和	雪	,

他们跋涉数日，穿过冰雪覆盖的寒冷平原，

[ə'mɪd] [diːp] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['oʊvər] ['lɔːfti] [hɪlz] , [ðeɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [riːtʃt] - - - ,

amid	deep	ravines	and	over	lofty	hills	,	they	at	length	reached	Nijnei	-	Kolimsk	,
之中	深的	峡谷	和	超过	高远	丘陵	,	他们	在	长度	达到	-	-	-	,

他们跋涉于深邃的峡谷和巍峨的山丘之间，最终抵达了下科利姆斯克。

[ðoʊ] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hoʊlli] [nɑːkt] [ʌp] , [ɪ'speʃəli] - , [huː] [wʌz; wəz]

though	not	without	being	almost	wholly	knocked	up	,	especially	Kolina	,	who	was
尽管	不是	没有	存在	几乎	完全	敲门	向上	,	尤其	-	,	WHO	曾是

['toʊtəli] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [fə'tiːgz] .

totally	unused	to	such	fatigues	.
完全	未使用的	到	这样的	疲劳	.

虽然几乎所有人都累得筋疲力尽，尤其是科琳娜，她完全不习惯这种疲惫。

[ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['froʊz(ə)n] [siː] .

They	had	now	almost	reached	the	borders	of	the	great	Frozen	Sea	.
他们	有	现在	几乎	达到	这	边界	的	这	伟大的	冷冻	海	.

他们现在几乎已经到达了冰封大海的边缘。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [dɪ'griːz] ['fɑːrðər] [nɔːrθ] [ðæn; ðən] ['lʌndən] ,

The	village	is	situated	about	eighteen	degrees	farther	north	than	London	,
这	村庄	是	位于	关于	十八	学位	更远	北	比	伦敦	,

该村庄位于比伦敦北面约十八度的位置。

[ænd; ənd] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] ['buːθiə] ['fiːlɪks] ,

and	is	nearly	as	far	north	as	Boothia	Felix	,
和	是	几乎	作为	远的	北	作为	布西亚	菲利克斯	,

它几乎与布西亚菲利克斯岛一样靠北，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['rɑːsɪz] [fɔːr] ['jɪrz] - ['soʊdʒɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .

the	scene	of	Captain	Ross's	four	years	'	sojourn	in	the	ice	.
这	场景	的	队长	罗斯的	四	年	-	旅居	在	这	冰	.

这是罗斯船长在冰上度过四年时光的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [baɪ] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['kɑːsæk] ;

It	was	founded	two	hundred	years	ago	by	a	wandering	Cossack	;
它	曾是	创立	二	百	年	前	经过	一个	漫游	哥萨克	;

它是由一位流浪的哥萨克人在两百年前建立的；

[ðoʊ] [wʌt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'djʊst] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [laɪts] ,

though	what	could	have	induced	people	to	settle	in	a	place	which	the	sun	lights	,
尽管	什么	可以	有	诱导	人们	到	定居	在	一个	地方	哪个	这	太阳	灯	,

然而，究竟是什么原因促使人们定居在阳光普照的地方呢?

[bʌt; bət] ['nevər] [wɔːmz] , [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] ['læsts] ['fɪfti] - [tuː]

but	never	warms	,	is	a	mystery	;	where	there	is	a	day	that	lasts	fifty	-	two
但	绝不	温暖	,	是	一个	神秘	;	在哪里	那里	是	一个	天	那	持续时间	五十	-	二

['ɪŋglɪʃ] [deɪz] ,

English	days	,
英语	天	,

但气温却始终没有回升，这真是一个谜；那里的一天竟然持续了五十二个英国日，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] ['læsts] ['θɜːrti] - [eɪt] ; [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [noʊ] ['ɔːtəm]

and	a	night	that	lasts	thirty	-	eight	;	where	there	is	no	spring	and	no	autumn
和	一个	夜晚	那	持续时间	三十	-	八	;	在哪里	那里	是	不	春天	和	不	秋天

,

,

,

以及长达三十八夜的夜晚；那里没有春天，也没有秋天。

[bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt] ['sembləns] [ʌv; əv] ['sʌmər] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðen] ['wɪntər] ;

but	a	faint	semblance	of	summer	for	three	months	,	and	then	winter	;
但	一个	头晕的	外表	的	夏天	为了	三	几个月	,	和	然后	冬天	;

但只有三个月的些许夏日气息，然后便是冬天；

[wer] [ə; eɪ] [fjuː] [dwɔːrf] ['wiləuz] [ænd; ənd] ['stʌntɪd] [græs] [fɔːrm] [ɔːl][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] ; [ænd; ənd]

where	a	few	dwarf	willows	and	stunted	grass	form	all	the	vegetation	;	and
在哪里	一个	很少	矮人	柳树	和	发育不良	草	形式	全部	这	植被	;	和

[wer] ,

where	,
在哪里	,

那里只有几棵矮柳和矮小的草构成了全部的植被；而且，

[æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪstəns] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ,

at	a	certain	distance	below	the	surface	,
在	一个	肯定	距离	以下	这	表面	,

在地表以下一定距离处，

[ðer; ðər][ɪz][frɔːst][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] " ['kɜːrənt] ['epək] " [ʌv; əv][ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst] .

there	is	frost	as	old	as	the	"	current	epoch	"	of	the	geologist	.
那里	是	霜	作为	老的	作为	这	"	当前的	时代	"	的	这	地质学家	.

存在着与地质学家所处的“当前时代”一样古老的霜冻。

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] , ['reɪndɪr] [ænd; ənd] [elks] , [braʊn] [ænd; ənd] [blæk] [berz] ,

But	by	way	of	compensation	,	reindeer	and	elks	,	brown	and	black	bears	,
但	经过	方式	的	赔偿	,	驯鹿	和	麋鹿	,	棕色的	和	黑色的	熊	,

[fɔksiz] [ænd; ənd] ['skwirəlz] ,

foxes	and	squirrels	,
狐狸	和	松鼠	,

但作为补偿，驯鹿和麋鹿、棕熊和黑熊、狐狸和松鼠，

[ə'baʊnd] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [wʊlvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'zætɪs][ɔːr]['poʊlər][fɑːks] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]

abound	;	there	are	also	wolves	,	and	the	isatis	or	polar	fox	;	there	are
盛产	;	那里	是	还	狼	,	和	这	伊萨蒂斯	或者	极性	狐狸	;	那里	是

[swɔnz] , [ænd; ənd] [giːs] ,

swans	,	and	geese	,
天鹅	,	和	鹅	,

这里动物众多；还有狼，以及北极狐；还有天鹅和鹅。

[ænd; ənd] [dʌks] , ['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd] [snaɪps] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [fɪʃ] .

and	ducks	,	partridges	and	snipes	,	and	in	the	rivers	abundance	of	fish	.
和	鸭子	,	鹧鸪	和	狙击手	,	和	在	这	河流	丰富	的	鱼	.

还有野鸭、鹧鸪和鹬，河里鱼类资源丰富。

[ænd; ənd] [jet] , [ðoʊ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][biː; bi] [naʊ] [soʊ] ['skænti] ,

And	yet	,	though	the	population	be	now	so	scanty	,
和	然而	,	尽管	这	人口	是	现在	所以	稀少	,

然而，尽管现在人口如此稀少，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːplɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪz] [noʊn] ,

and	the	date	of	the	peopling	of	Kolimsk	is	known	,
和	这	日期	的	这	人口	的	-	是	已知	,

科利姆斯克的人口出现日期是已知的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['nuːmərəs] [reɪs] [ɪn] [ðiːz] ['riːdʒənz] ,

there	was	once	a	numerous	race	in	these	regions	,
那里	曾是	一次	一个	很多的	种族	在	这些	地区	,

这些地区曾经居住着许多不同的民族。

[ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [huːz] ['fɔrts] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] [ɑːr; ər] [jet] [faʊnd] .

the	ruins	of	whose	forts	and	villages	are	yet	found	.
这	废墟	的	谁	堡垒	和	村庄	是	然而	成立	.

至今仍能找到其堡垒和村庄的遗址。

[ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz][əˈbaʊt] - , [ɪnˈkluːdɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] , [ʌv; əv] [huːm] [əˈbaʊt] - [ɑːr; ər]

The	population	is	about	5000	,	including	the	whole	district	,	of	whom	about	300	are
这	人口	是	关于	-	,	包括	这	所有的	区	,	的	谁	关于	-	是

['rʌʃənz] ,

Russians	,
俄罗斯人	,

整个区人口约5000人，其中约300人是俄罗斯人。

[ðə; ði][dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts][ʌv; əv][saiˈbiəriən]['eksailz] .

the	descendants	of	Siberian	exiles	.
这	后代	的	西伯利亚	流亡者	.

西伯利亚流放者的后裔。

[ðeɪ] [dwel] [ɪn] ['haʊzɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] [θroʊn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	dwell	in	houses	made	of	wood	thrown	up	on	the	shore	,
他们	住	在	房屋	制成	的	木头	抛掷	向上	在	这	支撑	,

他们居住在用木头搭建、漂浮在岸边的房屋里。

[ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [baɪ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [kleɪ] .

and	collected	by	years	of	patience	,	and	of	moss	and	clay	.
和	集	经过	年	的	耐心	,	和	的	苔藓	和	黏土	.

是多年耐心收集的，由苔藓和黏土制成。

[ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɪn] ['wɪntər] [ɑːr; ər][ʌv; əv][aɪs] , [sɪks] [ɪntʃɪz] [θɪk] ; [ɪn] ['sʌmər] ,

The	panes	of	the	windows	in	winter	are	of	ice	,	six	inches	thick	;	in	summer	,
这	窗格	的	这	视窗	在	冬天	是	的	冰	,	六	英寸	厚的	;	在	夏天	,

[ʌv; əv] [skɪnz] .

of	skins	.
的	皮肤	.

冬天，窗户玻璃是六英寸厚的冰；夏天，窗户玻璃是皮。

[ðə; ði] ['betər] [klæs] [ɑːr; ər] ['niːtli] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['teɪstfəli] [drest] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kliːn] ,

The	better	class	are	neatly	and	even	tastefully	dressed	,	and	are	clean	,
这	更好的	班级	是	整齐地	和	甚至	品味高雅	穿着	,	和	是	干净的	,

上层阶级的人衣着整洁，甚至很有品味，而且很干净。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [preɪz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hæf] - ['sɪvəlaɪzd][æz; əz] [wel]

which	is	the	very	highest	praise	that	can	be	given	to	half	-	civilized	as	well
哪个	是	这	非常	最高	称赞	那	能	是	给定	到	一半	-	文明	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] ['piːp(ə)l] .

as	to	civilized	people	.
作为	到	文明	人们	.

这是对半文明人和文明人所能给予的最高赞誉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][boʊld] , [ˌenərˈdʒetɪk] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [reɪs] .

They	are	a	bold	,	energetic	,	and	industrious	race	.
他们	是	一个	大胆的	,	精力充沛	,	和	勤劳	种族	.

他们是一个勇敢、精力充沛、勤劳的民族。

['evri] ['aʊər] [ʌv; əv] ['weðər] [fɪt][fɔːr; fər][aʊt] - [dɔːr] [wɜːrk][ɪz] [spent] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ,

Every	hour	of	weather	fit	for	out	-	door	work	is	spent	in	fishing	and	hunting	,
每一个	小时	的	天气	合身	为了	出去	-	门	工作	是	花费	在	钓鱼	和	打猎	,

只要天气适合户外活动，他们就会把所有时间都用来钓鱼和打猎。

[ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .

and	preparing	food	for	the	winter	.
和	准备	食物	为了	这	冬天	.

并准备过冬的食物。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [sledʒ] , [ɔːr][ɑːn] [skeɪts] , [wɪð; wɪθ][nets] [ænd; ənd] [spiə] ,

In	the	light	sledge	,	or	on	skates	,	with	nets	and	spears	,
在	这	光	雪橇	,	或者	在	冰鞋	,	和	网	和	长矛	,

乘坐轻便的雪橇，或穿着溜冰鞋，带着渔网和长矛，

[ðeɪ] ['leɪbərd] [æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ɪts] ['siːz(ə)n] .

they	labored	at	each	of	these	employments	in	its	season	.
他们	辛勤劳作	在	每个	的	这些	就业	在	它是	季节	.

他们在各自的季节里从事这些工作。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] ['wɪntər] , [dʒʌst][æz; əz] ['fæmɪn] [ænd; ənd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['θret(ə)n]

Toward	the	end	of	the	long	winter	,	just	as	famine	and	starvation	threaten
朝向	这	结尾	的	这	长的	冬天	,	只是	作为	饥荒	和	饥饿	威胁

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ,

the	whole	population	,
这	所有的	人口	,

漫长的冬季即将结束，饥荒和饥饿正威胁着全体民众，

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [klaʊd] [ʌv; əv] [swɔnz] , [ænd; ənd] [giːs] , [ænd; ənd] [dʌks] , [ænd; ənd] [snaɪps] , [pɔːr] [ɪn] ;

a	perfect	cloud	of	swans	,	and	geese	,	and	ducks	,	and	snipes	,	pour	in	;
一个	完美的	云	的	天鹅	,	和	鹅	,	和	鸭子	,	和	狙击手	,	倒	在	;

[ænd; ənd][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] ,

and	man	and	woman	,
和	男人	和	女士	,

一群天鹅、鹅、鸭子和鹬鱼，像一团完美的云朵，倾泻而下；男人和女人，

[bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] , [ɔːl] [rʌʃ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] .

boy	and	girl	,	all	rush	forth	to	the	hunt	.
男生	和	女孩	,	全部	匆忙	前进	到	这	打猎	.

男孩女孩都冲向狩猎场。

[ðə; ði] [fɪʃ] [kʌm] [ɪn][nekst] , [æz; əz][ðə; ði][aɪs] [breɪks] ;

The	fish	come	in	next	,	as	the	ice	breaks	;
这	鱼	来	在	下一个	,	作为	这	冰	休息	;

随着冰层破裂，鱼儿也随之而来；

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['reɪndɪr] [hʌnt] [kʌmz] [raʊnd] .

and	presently	the	time	for	the	reindeer	hunt	comes	round	.
和	目前	这	时间	为了	这	驯鹿	打猎	来	圆形的	.

现在正是驯鹿狩猎的时候。

['evri] ['mɪnɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] ['siːz(ə)n] [ɪz] [kən'sʊmd] [ɪn] ['leɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz]

Every	minute	of	the	summer	season	is	consumed	in	laying	in	a	stock	of	all	these
每一个	分钟	的	这	夏天	季节	是	消耗	在	躺下	在	一个	库存	的	全部	这些

['ælɪmənts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['drɪri] ['siːz(ə)n] ,

aliments	for	a	long	and	dreary	season	,
食物	为了	一个	长的	和	凄凉	季节	,

整个夏季的每一分钟都用来储备这些食物，以应对漫长而阴冷的季节。

[wen] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] .

when	nothing	can	be	caught	.
什么时候	没有什么	能	是	捕捉	.

当什么都抓不到的时候。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [kə'lekt] [hɜːrb] [ænd; ənd] [ruːts] .

The	women	collect	herbs	and	roots	.
这	女性	收集	草药	和	根	.

妇女们采集草药和根茎。

[æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][end] , [ðə; ði] ['herɪŋz] [ə'pɪr] [ɪn] [ʃoʊlz] ,

As	the	summer	is	just	about	to	end	,	the	herrings	appear	in	shoals	,
作为	这	夏天	是	只是	关于	到	结尾	,	这	鲱鱼	出现	在	浅滩	,

夏季即将结束之际，鲱鱼成群出现。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [sɔːrs] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [ɪz] ['oʊpənd] [ʌp] , ['leɪtər] [stɪl] ,

and	a	new	source	of	subsistence	is	opened	up	,	Later	still	,
和	一个	新的	来源	的	生存	是	打开	向上	,	之后	仍然	,

于是，一种新的生存来源被开辟出来。后来，

[ðeɪ] [fɪʃ] [baɪ] ['oʊpənɪŋ] [hoʊlz] [ɪn] [ðə; ði] ['nuːli] - [fɔːrmd] [aɪs] .

they	fish	by	opening	holes	in	the	newly	-	formed	ice	.
他们	鱼	经过	开幕	孔	在	这	新	-	形成	冰	.

他们通过在新生的冰层上凿洞来捕鱼。

[nɔːr] [ɪz] - [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [treɪd] .

Nor	is	Kolimsk	without	its	trade	.
也不	是	-	没有	它是	贸易	.

科利姆斯克也并非没有贸易。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['træfɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdʒən] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] - , [bʌt; bət] - -

The	chief	traffic	of	the	region	is	at	the	fair	of	Ostrovnoye	,	but	Nijnei	-
这	首席	交通	的	这	地区	是	在	这	公平的	的	-	,	但	-	-

- [hæz; həz] [ɪts] [ʃer] .

Kolimsk	has	its	share	.
-	有	它是	分享	.

该地区的主要交通流量集中在奥斯特罗夫诺耶集市，但下科利姆斯克也有其份额。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fəːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] -

The	merchants	who	come	to	collect	the	furs	which	the	adventurous	Tchouktchas
这	商人	WHO	来	到	收集	这	毛皮	哪个	这	冒险的	-

[hæv; həv] [ə'kwaɪrd] ,

have	acquired	,
有	获得	,

前来收购那些冒险的楚克查人所获取的毛皮的商人们，

['iːv(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [bɛrɪŋz] [streɪts] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] ['indiəns] ,

even	on	the	opposite	side	of	Behring's	Straits	,	from	the	North	American	Indians	,
甚至	在	这	对面的	边	的	百灵的	海峡	,	从	这	北	美国人	印度人	,

[hɔːlt] [hɪr] ,

halt	here	,
停止	这里	,

即使在白令海峡的另一边，远离北美印第安人的地方，也请在此停留。

[ænd; ənd] [sel] [tiː] , [tə'bækoʊ] , ['brændi] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

and	sell	tea	,	tobacco	,	brandy	,	and	other	articles	.
和	卖	茶	,	烟草	,	白兰地	,	和	其他	文章	.

并出售茶叶、烟草、白兰地和其他商品。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [hæd; həd] [set] [ɪn] [wen] ['aɪvn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['entərd] - .

The	long	night	had	set	in	when	Ivan	and	his	companions	entered	Kolimsk	.
这	长的	夜晚	有	放	在	什么时候	伊万	和	他的	同伴	进入	-	.

当伊万和他的同伴们进入科利姆斯克时，漫漫长夜已经来临。

[wel] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [koʊld] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [ɪts]

Well	it	was	they	had	come	,	for	the	cold	was	becoming	frightful	in	its
出色地	它	曾是	他们	有	来	,	为了	这	寒冷的	曾是	成为	可怕	在	它是

[ɪn'tensəti] ,

intensity	,
强度	,

他们果然来了，因为寒冷已经变得异常刺骨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv]

and	the	people	of	the	village	were	much	surprised	at	the	arrival	of
和	这	人们	的	这	村庄	是	很多	惊讶	在	这	到达	的

['trævəlɚz, 'trævlɚz] .

travelers	.
旅行者	.

村民们对旅行者的到来感到非常惊讶。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['redi] [ə¸kɑ:mə'deɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['kɑ:sæk] ['wɪdoʊər] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [hæf] [hɪz; ɪz]

But	they	found	ready	accommodation	,	a	Cossack	widower	giving	them	half	his
但	他们	成立	准备好	住宿	,	一个	哥萨克	鳏夫	给予	他们	一半	他的

[haʊs] .

house	.
房子	.

但他们很快就找到了住处，一位哥萨克鳏夫把自己一半的房子给了他们。

[[frʌm; frəm] ['dɪkənzɪz] ['haʊshoʊld] [wɜ:rdz] .]

[	From	Dickens's	Household	Words	.	]
[	从	狄更斯的	家庭	字	.	]

[摘自狄更斯的《家常话》]

[ðə; ði] ['beldʒən] [leɪs] - ['meɪkɝz] .

THE	BELGIAN	LACE	-	MAKERS	.
这	比利时人	蕾丝	-	制造商	.

比利时蕾丝制造商。

[ðə; ði] [¸ɪndɪ'fætɪgəbl] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ɪn'vɪnsəb(ə)l] , [ɪn'kwɪzətɪv] , ['sʌmtaɪmz] ['ti:diəs] , [bʌt; bət] ['ɔ:lmoʊst]

The	indefatigable	,	patient	,	invincible	,	inquisitive	,	sometimes	tedious	,	but	almost
这	不懈	,	病人	,	无敌	,	好奇	,	有时	乏味	,	但	几乎

['ɔ:lweɪz] [ə'mju:zɪŋ] ['dʒɜ:rmən] ['trævələr] , [hɛə] [koʊl] ,

always	amusing	German	traveler	,	Herr	Kohl	,
总是	有趣	德语	游客	,	先生	科尔	,

这位不知疲倦、耐心十足、所向披靡、好奇心强、有时令人厌烦，但几乎总是令人捧腹的德国旅行家科尔先生

[hæz; həz] ['ri:s(ə)ntli] [bɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ɪn] ['beldʒəm] .

has	recently	been	pursuing	his	earnest	investigations	in	Belgium	.
有	最近	到过	追求	他的	认真	调查	在	比利时	.

他最近一直在比利时进行认真的调查。

[hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['neðərləndz] [hæz; həz] [dʒʌst] [bɪn] ['ɪʃu:d] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [trænz'leɪt] ,

His	book	on	the	Netherlands	has	just	been	issued	,	and	we	shall	translate	,
他的	书	在	这	荷兰	有	只是	到过	发布	,	和	我们	将	翻译	,

[wɪð; wɪθ] [ə'brɪdʒmənts] ,

with	abridgments	,
和	节选	,

他关于荷兰的著作刚刚出版，我们将对其进行翻译，并作节选。

[wʌn] [ʌv; əv] [ɪts] [moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['tʃæptərz] ; — [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [leɪs] -

one	of	its	most	instructive	and	agreeable	chapters	;	—	that	relating	to	Lace	-
一	的	它是	最多	有指导意义的	和	同意	章节	;	—	那	相关	到	蕾丝	-

['meɪkɪŋ] .

making	.
制作	.

其中最有启发性和最令人愉快的章节之一；——是关于蕾丝制作的章节。

[ðə; ði] ['præktɪk(ə)l] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:meɪl] ['ri:dɝz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['elɪgənt] ['ɔ:rnəmənt] ,

The	practical	acquaintance	of	our	female	readers	with	that	elegant	ornament	,
这	实际的	熟人	的	我们的	女性	读者	和	那	优雅的	装饰品	,

[leɪs] ,

lace	,
蕾丝	,

我们的女性读者对蕾丝这种优雅的装饰品有一定的实际了解，

[ɪz] ['tʃi:fli] [kən'faɪnd] [tu:; tə] ['werɪŋ] [¸aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'sɜ:rtʃɪz] ['ɪntu:] [ɪts] ['kwɑ:ləti] [ænd; ənd]

is	chiefly	confined	to	wearing	it	,	and	their	researches	into	its	quality	and
是	主要	受限	到	穿着	它	,	和	他们的	研究	进入	它是	质量	和

[praɪs] .

price	.
价格	.

主要局限于佩戴它，以及对他们的质量和价格的研究。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] - [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɪstər] . [koʊl] [wɪl] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðem; ðəm][ɑːn] ['ʌðər] ['sʌbdʒekts]

A	few	minutes	'	attention	to	Mr	.	Kohl	will	enlighten	them	on	other	subjects
一个	很少	分钟	-	注意力	到	先生	.	科尔	将要	开导	他们	在	其他	主题

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['tɑːpɪk] ,

connected	with	what	is	to	them	a	most	interesting	topic	,
连接	和	什么	是	到	他们	一个	最多	有趣的	话题	,

只要花几分钟时间听科尔先生讲解，他们就能对这个他们非常感兴趣的话题以及其他相关主题有所了解。

[fɔːr; fər] [leɪs] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

for	lace	is	associated	with	recollections	of	mediæval	history	,
为了	蕾丝	是	联系	和	回忆	的	中世纪	历史	,

因为蕾丝与中世纪历史的回忆联系在一起，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːmi] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flemɪʃ] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

and	with	the	palmy	days	of	the	Flemish	school	of	painting	.
和	和	这	棕榈树	天	的	这	弗拉芒语	学校	的	绘画	.

还有佛兰德斯画派的鼎盛时期。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mæstərz][ʌv; əv] [ðæt] [skuːl] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

More	than	one	of	the	celebrated	masters	of	that	school	have	selected	,
更多的	比	一	的	这	著名	大师	的	那	学校	有	已选	,

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [lə'bɔːriəs] ['kʌntri,wumən] ,

from	among	his	laborious	countrywomen	,
从	之中	他的	费力的	乡下妇女	,

该学派不止一位著名大师从他勤劳的同胞妇女中挑选了.....

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkɝz] ([ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ɪn] ['flændərz] , -) ,

the	lace	-	makers	(	or	,	as	they	are	called	in	Flanders	,	Speldewerksters	)	,
这	蕾丝	-	制造商	(	或者	,	作为	他们	是	称为	在	弗兰德斯	,	-	)	,

蕾丝制作工（或者，正如他们在弗兰德斯所称呼的那样，Speldewerksters），

['pliːzɪŋ] ['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

pleasing	subjects	for	the	exercise	of	his	pencil	.
令人愉悦	主题	为了	这	锻炼	的	他的	铅笔	.

让他练习绘画的好题材。

[ðə; ði] [plʌmp] , [fer] - ['herd] ['flemɪʃ] [gɜːrl] , ['bendɪŋ] ['ɜːrnɪstli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [leɪs] - [wɜːrk] ,

The	plump	,	fair	-	haired	Flemish	girl	,	bending	earnestly	over	her	lace	-	work	,
这	丰满	,	公平的	-	头发	弗拉芒语	女孩	,	弯曲	切实	超过	她	蕾丝	-	工作	,

这位身材丰满、金发碧眼的佛兰德斯女孩，正弯下腰认真地做着蕾丝花边。

[waɪlst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['nɪmbli] [plaɪ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkətli] ['waɪndɪŋ] ['bɔbinz] ,

whilst	her	fingers	nimbly	ply	the	intricately	winding	bobbins	,
而	她	手指	敏捷地	胶合板	这	错综复杂	绕线	线轴	,

她手指灵巧地拨弄着错综复杂的绕线轴，

['fɪgjər] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv] ['hoʊmli] [laɪf][ænd; ənd]

figure	in	many	of	those	highly	esteemed	representations	of	homely	life	and
数字	在	许多	的	那些	高度	尊敬的	表现形式	的	家常的	生活	和

['mænərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neðərləndz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

manners	which	have	found	their	way	from	the	Netherlands	into	all	the	principal
礼仪	哪个	有	成立	他们的	方式	从	这	荷兰	进入	全部	这	主要的

['pɪktʃər] - ['gæləriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

picture	-	galleries	of	Europe	.
图片	-	画廊	的	欧洲	.

在许多备受推崇的描绘家庭生活和风俗的画作中都有他们的身影，这些画作从荷兰流传到欧洲各大主要美术馆。

['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [frend] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['præktɪs] , ['weðər] [hiː; hi][ɪz] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Our	German	friend	makes	it	his	practice	,	whether	he	is	treating	of	the
我们的	德语	朋友	制作	它	他的	实践	,	无论	他	是	治疗	的	这

[dʒi'ɑːlədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

geology	of	the	earth	,
地质学	的	这	地球	,

我们的德国朋友经常这样做，无论他是在研究地球地质学，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] ['swiːdɪʃ] ['bɑːdkɪn] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] .

or	of	the	manufacture	of	Swedish	bodkins	,	to	begin	at	the	very	beginning	.
或者	的	这	生产	的	瑞典	锥子	,	到	开始	在	这	非常	开始	.

或者说，瑞典锥子的制造，要从头开始。

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] [kə'mensiz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz] , [laɪk]

He	therefore	commences	the	history	of	lace	-	making	,	which	,	he	says	,	is	,	like
他	所以	开始	这	历史	的	蕾丝	-	制作	,	哪个	,	他	说道	,	是	,	喜欢

[ɪm'brɔɪdəri] ,

embroidery	,
刺绣	,

因此，他开始讲述蕾丝制作的历史，他说，蕾丝制作就像刺绣一样，

[æn; ən][ɑːrt][ʌv; əv] ['veri] ['eɪnʃənt] ['ɔːrɪdʒɪn] , [lɔːst] , [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔridʒinz] ,

an	art	of	very	ancient	origin	,	lost	,	like	a	multitude	of	other	origins	,
一个	艺术	的	非常	古老的	起源	,	丢失的	,	喜欢	一个	民众	的	其他	起源	,

一门起源非常古老的艺术，像许多其他起源的艺术一样，已经失传了。

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][baɪ] - [gɔːn] ['eɪdʒɪz] .

"	in	the	darkness	of	by	-	gone	ages	.
"	在	这	黑暗	的	经过	-	已消失	年龄	.

“在逝去时代的黑暗中。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [wɪð; wɪθ] [truːθ] ,

"	It	may	,	with	truth	,
"	它	可能	,	和	真相	,

“或许，的确如此，

[biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊ] ['kʌntriz] ,

be	said	that	it	is	the	national	occupation	of	the	women	of	the	Low	Countries	,
是	说	那	它	是	这	国家的	职业	的	这	女性	的	这	低的	国家	,

可以说，这是低地国家妇女的民族职业。

[ænd; ənd][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stedəli] [æd'hɪrd] [frʌm; frəm] ['veri] [rɪ'moʊt] [taɪmz] .

and	one	to	which	they	have	steadily	adhered	from	very	remote	times	.
和	一	到	哪个	他们	有	稳步	粘着	从	非常	偏僻的	时代	.

以及他们从远古时代就一直坚持的原则。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪv(ə)l][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['wɔrz] [weɪdʒd][baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

During	the	long	civil	and	foreign	wars	waged	by	the	people	of	the
期间	这	长的	民用	和	外国的	战争	发动	经过	这	人们	的	这

在人民发动的漫长内战和对外战争期间

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	124	]
[	页	-	]

[第124页]

['neðərləndz] , [waɪl] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['spænɪʃ] [də'mɪnjən] , ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]['belˌdʒɪk] ['ɪndəstri]

Netherlands	,	while	subject	to	Spanish	dominion	,	other	branches	of	Belgic	industry
荷兰	,	尽管	主题	到	西班牙语	统治权	,	其他	分支	的	比利时	行业

['iːðər] ['dwindld] [tuː; tə] [dɪ'keɪ] ,

either	dwindled	to	decay	,
任何一个	减少	到	衰变	,

荷兰在西班牙统治时期，比利时的其他工业部门要么衰落，要么走向衰败。

[ɔːr][wɜːr; wər] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['kʌntriz] ;

or	were	transplanted	to	foreign	countries	;
或者	是	移植	到	外国的	国家	;

或者被移植到国外；

[bʌt; bət] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [rɪ'meɪnd] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔstəd] [ænd; ənd]

but	lace	-	making	remained	faithful	to	the	land	which	had	fostered	and
但	蕾丝	-	制作	剩余	忠实	到	这	土地	哪个	有	寄养	和

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

brought	it	to	perfection	,
带来	它	到	完美	,

但是，蕾丝制作工艺始终忠于孕育并使其臻于完美的这片土地。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] ['temptɪŋ] ['ɔfɝz] [frʌm; frəm] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l]

though	it	received	tempting	offers	from	abroad	,	and	had	to	struggle
尽管	它	已收到	诱人的	优惠	从	国外	,	和	有	到	斗争

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] [æt; ət] [hoʊm] .

with	many	difficulties	at	home	.
和	许多	困难	在	家	.

虽然它收到了来自国外的诱人邀请，但同时也不得不克服国内的诸多困难。

[ðɪs] ['mɪstər] . [koʊl] [ɪk'spleɪnz][baɪ][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri]

This	Mr	.	Kohl	explains	by	the	fact	that	lace	-	making	is	a	branch	of	industry
这	先生	.	科尔	解释	经过	这	事实	那	蕾丝	-	制作	是	一个	分支	的	行业

['tʃiːfli] [kən'faɪnd] [tuː; tə] ['fiːmeɪl] [hændz] ,

chiefly	confined	to	female	hands	,
主要	受限	到	女性	双手	,

科尔先生解释说，这是因为蕾丝制作主要由女性从事。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [les] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə]['træv(ə)l][ðæn; ðən] [men] ,

and	,	as	women	are	less	disposed	to	travel	than	men	,
和	,	作为	女性	是	较少的	处置	到	旅行	比	男人	,

而且，由于女性比男性更不愿意旅行，

[ɔːl][aːts][ænd; ənd]['handiːˌkræfts] [ɪk'skluːsɪvli] [pər'suːd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [hæv; həv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l][ænd; ənd]

all	arts	and	handicrafts	exclusively	pursued	by	women	,	have	a	local	and
全部	艺术	和	手工艺品	只	追击	经过	女性	,	有	一个	当地的	和

[ɪn'dʊrɪŋ] ['kærəktər] .

enduring	character	.
持久	特点	.

所有由女性专门从事的艺术和手工艺都具有地方特色和持久性。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][ˌɪndʒə'nuːəti][hæz; həz]

Notwithstanding	the	overwhelming	supply	of	imitations	which	modern	ingenuity	has
虽然	这	压倒	供应	的	仿制品	哪个	现代的	独创性	有

[krɪ'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

尽管现代人的创造力创造出了大量的仿制品，

['riːəl] ['brʌslz] [leɪs] [hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ɪts]['vælјuː] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['metlz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

real	Brussels	lace	has	maintained	its	value	,	like	the	precious	metals	and	the
真实的	布鲁塞尔	蕾丝	有	维持	它是	价值	,	喜欢	这	宝贵的	金属	和	这

['preʃəs] [stoʊnz] .

precious	stones	.
宝贵的	石头	.

真正的布鲁塞尔蕾丝就像贵金属和宝石一样，一直保持着它的价值。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [boʊn] [leɪs] ,

In	the	patterns	of	the	best	bone	lace	,
在	这	图案	的	这	最好的	骨	蕾丝	,

在最好的骨质蕾丝图案中，

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [les] [mɑːrkt] [ðæn; ðən][ɪn][moʊst] ['ʌðər] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

the	changeful	influence	of	fashion	is	less	marked	than	in	most	other	branches	of
这	变化	影响	的	时尚	是	较少的	标记	比	在	最多	其他	分支	的

['ɪndəstri] ;

industry	;
行业	;

时尚的变化对这个行业的影响不如对其他大多数行业的影响那么明显；

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [æd'hɪrd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌpɜːrtn'æsəti] [tuː; tə][ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] ['pætərn]

indeed	,	she	has	adhered	with	wonderful	pertinacity	to	the	quaint	old	patterns
的确	,	她	有	粘着	和	精彩的	坚韧	到	这	古雅	老的	图案

[ʌv; əv]['fɔːrmər] [taɪmz] .

of	former	times	.
的	以前的	时代	.

的确，她以惊人的毅力坚持着过去那些古怪的旧模式。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['skruːpjələs] [ˌjuːnɪ'fɔːrməti] [wɪtʃ]

These	are	copied	and	reproduced	with	that	scrupulous	uniformity	which
这些	是	复制	和	复制品	和	那	一丝不苟的	均匀性	哪个

['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrʒn] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [ʃɔːlz] .

characterizes	the	figures	in	the	Persian	and	Indian	shawls	.
具有特征	这	数据	在	这	波斯语	和	印度	披肩	.

这些图案的复制和再现都秉承了波斯和印度披肩图案一丝不苟的统一性。

['friːkwənt] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][hæv; həv] [bɪn] [traɪd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv]

Frequent	experiments	have	been	tried	to	improve
频繁	实验	有	到过	尝试	到	提升

[ðiːz] [oʊld] ['pætərn] ,

these	old	patterns	,
这些	老的	图案	,

人们已经进行了多次实验来改进这些旧模式，

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [slaɪt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [bʌt; bət] [ðiːz] [ɪnə'veɪʃnz]

by	the	introduction	of	slight	and	tasteful	modifications	,	but	these	innovations
经过	这	介绍	的	轻微	和	有品味的	修改	,	但	这些	创新

[hæv; həv][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

have	not	succeeded	,
有	不是	成功了	,

通过引入一些细微而雅致的改动，但这些创新并未成功。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriənst] [leɪs] - ['wɜːrkər] [ə'ʃʊrd] ['mɪstər] . [koʊl] , [ðæt] [ðə; ði]

and	a	very	skillful	and	experienced	lace	-	worker	assured	Mr	.	Kohl	,	that	the
和	一个	非常	熟练	和	经验丰富的	蕾丝	-	工人	保证	先生	.	科尔	,	那	这

['æntɪkweɪtɪd] [dɪ'zaɪnz] ,

antiquated	designs	,
过时的	设计	,

一位技艺精湛、经验丰富的蕾丝工匠向科尔先生保证，这些古老的设计……

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər][fɔːr'mæləti] , [ɑːr; ər] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt]

with	all	their	formality	,	are	preferred	to	those	in	which	the	most	elegant
和	全部	他们的	正式	,	是	首选	到	那些	在	哪个	这	最多	优雅的

['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

changes	have	been	effected	.
变化	有	到过	受影响	.

尽管形式较为正式，但人们还是更倾向于选择那些经过最优雅修改的版本。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [taʊnz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ik'selz] [ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][wʌn]

Each 每个 **of** 的 **the** 这 **lace** 蕾丝 **-** - **making** 制作 **towns** 城镇 **of** 的 **Belgium** 比利时 **excels** 卓越 **in** 在 **the** 这 **production** 生产 **of** 的 **one** 一

[pər'tɪkjələr] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [leɪs] :

particular 特别的 **description** 描述 **of** 的 **lace** 蕾丝 **:** :

比利时的每个蕾丝制作小镇都擅长生产某种特定类型的蕾丝：

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [iːtʃ] [hæz; həz] [wʌt] [ɪz] ['teknɪkli] [kɔːld] [ɪts] [oʊn] [pɔɪnt] .

in 在 **other** 其他 **words** 字 **,** , **each** 每个 **has** 有 **what** 什么 **is** 是 **technically** 技术上来说 **called** 称为 **its** 它是 **own** 自己的 **point** 观点 **.** .

换句话说，它们各自都有其自身的特点。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd] [pɔɪnt] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['niːd(ə)lwɜːrk] , ['signifaiz] [stɪtʃ] ;

The 这 **French** 法语 **word** 单词 **point** 观点 **,** , **in** 在 **the** 这 **ordinary** 普通的 **language** 语言 **of** 的 **needlework** 针线活 **,** , **signifies** 表示 **stitch** 缝 **;** ;

法语单词 point，在针线活的常用术语中，表示针脚；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ʌv; əv] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] ,

but 但 **in** 在 **the** 这 **terminology** 术语 **of** 的 **lace** 蕾丝 **-** - **making** 制作 **,** ,

但用蕾丝制作的术语来说，

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] ,

the 这 **word** 单词 **is** 是 **sometimes** 有时 **used** 用过的 **to** 到 **designate** 指定 **the** 这 **pattern** 图案 **of** 的 **the** 这 **lace** 蕾丝 **,** ,

这个词有时用来指代蕾丝的图案，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] [ɪt'self] .

and 和 **sometimes** 有时 **the** 这 **ground** 地面 **of** 的 **the** 这 **lace** 蕾丝 **itself** 本身 **.** .

有时甚至是蕾丝本身的底料。

[hens] [ðə; ði][tɜːrmz] [pɔɪnt] [diː] [brjuː'sel] , [pɔɪnt] [diː] [mə'liːn] , [pɔɪnt] [diː] [ˌvæləns'en(z)] , & [siː] .

Hence 因此 **the** 这 **terms** 条款 **point** 观点 **de** 德 **Bruxelles** 布鲁塞尔 **,** , **point** 观点 **de** 德 **Malines** 梅赫伦 **,** , **point** 观点 **de** 德 **Valenciennes** 瓦朗谢讷 **,** , **&** & **c** c **.** .

因此，术语“point de Bruxelles”、“point de Malines”、“point de Valenciennes”等。

[ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [pɔɪnt] ,

In 在 **England** 英格兰 **we** 我们 **distinguish** 区分 **by** 经过 **the** 这 **name** 姓名 **Point** 观点 **,** ,

在英国，我们用“点”这个名称来区分。

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliərli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [leɪs] ['fɔːrmərli] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

a 一个 **peculiarly** 奇特地 **rich** 富有的 **and** 和 **curiously** 奇怪的是 **wrought** 锻 **lace** 蕾丝 **formerly** 以前 **very** 非常 **fashionable** 时髦 **,** ,

一种质地特别华丽、做工精巧的蕾丝，曾经非常流行。

[bʌt; bət] [naʊ] ['skersli] ['evər] [wɔːrn] [ɪk'sept] [ɪn] [kɔːrt] ['kɑːstuːm] .

but 但 **now** 现在 **scarcely** 几乎 **ever** 曾经 **worn** 磨损 **except** 除了 **in** 在 **Court** 法庭 **costume** 戏服 **.** .

但现在除了宫廷服饰外，几乎无人穿着。

[ɪn] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [leɪs] [ðə; ði] ['pætərn] [ɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,

In 在 **this** 这 **sort** 种类 **of** 的 **lace** 蕾丝 **the** 这 **pattern** 图案 **is** 是 **,** , **we** 我们 **believe** 相信 **,** , **worked** 工作 **with** 和 **the** 这 **needle** 针 **,** ,

我们认为，这种蕾丝的图案是用针线织成的。

['æftər][ðə; ði] [graʊnd] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔbinz] .

after 后 **the** 这 **ground** 地面 **has** 有 **been** 到过 **made** 制成 **with** 和 **the** 这 **bobbins** 线轴 **.** .

在用线轴铺设好地面之后。

[ɪn] [iːtʃ] [taʊn] [ðer; ðər] [prɪ'veɪl] ['sɜːrt(ə)n] [moʊdz] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

In	each	town	there	prevail	certain	modes	of	working	,
在	每个	镇	那里	占上风	肯定	模式	的	在职的	,

每个城镇都有其特定的工作方式，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['pætərn] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [tuː; tə] ['dɔːtər]

and	certain	patterns	which	have	been	transmitted	from	mother	to	daughter
和	肯定	图案	哪个	有	到过	传输	从	母亲	到	女儿

[sək'sesɪvli] , [fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

successively	,	for	several	generations	.
依次	,	为了	一些	几代人	.

以及一些从母亲到女儿，连续几代传承下来的模式。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪs] - ['wɜːrkərz] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['haʊzɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

Many	of	the	lace	-	workers	live	and	die	in	the	same	houses	in	which	they
许多	的	这	蕾丝	-	工人	居住	和	死	在	这	相同的	房屋	在	哪个	他们

[wɜːr; wər][bɔːrn] ,

were	born	,
是	出生	,

许多花边女工在她们出生的房子里生活，也在这所房子里去世。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['oʊnli][ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [wɪtʃ] [ðer; ðər]

and	most	of	them	understand	and	practice	only	the	stitches	which	their
和	最多	的	他们	理解	和	实践	仅有的	这	针脚	哪个	他们的

['mʌðərz] [ænd; ənd] ['grændˌmʌðəz] [wɜːrkt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

mothers	and	grandmothers	worked	before	them	.
母亲们	和	祖母们	工作	前	他们	.

而且他们中的大多数人只了解和练习他们的母亲和祖母以前教过的针法。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [hæz; həz] [bɪn] , [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnts] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌn'tʃeindʒəbli] [fɪkst] [ɪn]

The	consequence	has	been	,	that	certain	points	have	become	unchangeably	fixed	in
这	结果	有	到过	,	那	肯定	积分	有	变得	不变的	固定的	在

[pər'tɪkjələr] [taʊnz] [ɔːr] ['distrikts] .

particular	towns	or	districts	.
特别的	城镇	或者	地区	.

其结果是，某些城镇或地区的某些观点已经不可更改地固定下来。

['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪts] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] ; [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] :

Fashion	has	assigned	to	each	its	particular	place	and	purpose	;	for	example	:
时尚	有	分配	到	每个	它是	特别的	地方	和	目的	;	为了	例子	:

时尚赋予了每一种时尚特定的地位和用途；例如：

— [ðə; ði] [pɔɪnt] [diː] [mə'lin] (['meklin] [leɪs]) [ɪz] [juːst] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] [naɪt] - ['dresɪz] ,

—	the	point	de	Malines	(	Mechlin	lace	)	is	used	chiefly	for	trimming	night	-	dresses	,
—	这	观点	德	梅赫伦	(	梅赫林	蕾丝	)	是	用过的	主要	为了	修剪	夜晚	-	连衣裙	,

['pɪloʊ] - ['keɪsɪz] , ['kʌvəlɪts] , & [siː] . ;

pillow	-	cases	,	coverlets	,	&	c	.	;
枕头	-	案例	,	床罩	,	&	c	.	;

—梅赫伦花边（梅赫伦蕾丝）主要用于装饰睡衣、枕套、床罩等；

[ðə; ði] [pɔɪnt] [diː] [ˌvæləns'en(z)] ([ˌvæləns'en(z)] [leɪs]) [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrd(ə)neri] [wer] [ɔːr]

the	point	de	Valenciennes	(	Valenciennes	lace	)	is	employed	for	ordinary	wear	or
这	观点	德	瓦朗谢讷	(	瓦朗谢讷	蕾丝	)	是	受雇	为了	普通的	穿	或者

[neglə'ʒei] ;

neglige	;
睡衣	;

瓦朗谢讷蕾丝（Valenciennes lace）用于日常穿着或睡衣；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [pɔɪnt] [diː] [brjuː'sel] (['brʌslz] [leɪs]) [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]

but	the	more	rich	and	costly	point	de	Bruxelles	(	Brussels	lace	)	is	reserved	for
但	这	更多的	富有的	和	昂贵	观点	德	布鲁塞尔	(	布鲁塞尔	蕾丝	)	是	预订的	为了

['braɪdl] [ænd; ənd] [bɔːl] ['dresɪz] ,

bridal	and	ball	dresses	,
新娘	和	球	连衣裙	,

但更华丽、更昂贵的布鲁塞尔花边则专供婚纱和舞会礼服使用。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊbz] [ʌv; əv] [kwiːnz] [ænd; ənd] ['kɔːrtli] ['leɪdiz] .

and	for	the	robes	of	queens	and	courtly	ladies	.
和	为了	这	长袍	的	女王们	和	宫廷式	女士们	.

以及女王和宫廷贵妇的礼服。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɔrts] [ʌv; əv] [leɪs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [tuː; tə][ðə; ði]

As	the	different	sorts	of	lace	,	from	the	narrowest	and	plainest	to	the
作为	这	不同的	排序	的	蕾丝	,	从	这	最窄	和	最朴素的	到	这

[brɔːdɪst] [ænd; ənd] [rɪtʃɪst] ,

broadest	and	richest	,
最广泛的	和	最富有的	,

就像不同种类的蕾丝，从最窄最朴素的到最宽最华丽的，

[ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ; [soʊ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['leɪbər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [leɪs] - ['wɜːrkərz] [ɪz] ['ɪnfɪnət] .

are	innumerable	;	so	the	division	of	labor	among	the	lace	-	workers	is	infinite	.
是	无数	;	所以	这	分配	的	劳动	之中	这	蕾丝	-	工人	是	无限	.

数不胜数；因此，花边工人之间的劳动分工也是无穷无尽的。

[ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv] ['beldʒəm] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æz; əz] ['meni] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [leɪs] - ['wɜːrkərz]

In	the	towns	of	Belgium	there	are	as	many	different	kinds	of	lace	-	workers
在	这	城镇	的	比利时	那里	是	作为	许多	不同的	种类	的	蕾丝	-	工人

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['spaɪdər][ɪn] ['neɪtʃər] .

as	there	are	varieties	of	spiders	in	Nature	.
作为	那里	是	品种	的	蜘蛛	在	自然	.

比利时城镇里的花边编织者种类繁多，就像自然界中的蜘蛛种类一样多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	not	,	therefore	,
它	是	不是	,	所以	,

因此，并非如此。

[sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

surprising	that	in	the	several	departments	of	this	branch	of	industry	there	are
奇怪	那	在	这	一些	部门	的	这	分支	的	行业	那里	是

[æz; əz] ['meni] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪkʃəneri] .

as	many	technical	terms	and	phrases	as	would	make	up	a	small	dictionary	.
作为	许多	技术的	条款	和	短语	作为	会	制作	向上	一个	小的	字典	.

令人惊讶的是，在这个行业的各个部门中，技术术语和短语的数量之多，足以编纂一本小型词典。

[ɪn][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] , [ðiːz] [ɪk'spreʃənz] [wɜːr; wər][ɔːl] ['flemɪʃ] ; [bʌt; bət] [frentʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ]

In	their	origin	,	these	expressions	were	all	Flemish	;	but	French	being	the	language
在	他们的	起源	,	这些	表达式	是	全部	弗拉芒语	;	但	法语	存在	这	语言

[naʊ] ['spoʊkən][ɪn] ['beldʒəm] ,

now	spoken	in	Belgium	,
现在	说	在	比利时	,

这些表达方式最初都是弗拉芒语；但由于法语现在是比利时的官方语言，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː] [frentʃ] ,

they	have	been	translated	into	French	,
他们	有	到过	翻译	进入	法语	,

它们已被翻译成法语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdezɪgˈneɪʃənz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [klæsɪfɪˈkeɪʃnz] [ʌv; əv]

and	the	designations	applied	to	some	of	the	principal	classifications	of
和	这	职称	应用	到	一些	的	这	主要的	分类	的

[ðə; ði][wɜːrk] - [ˈwɪmɪn] .

the	work	-	women	.
这	工作	-	女性	.

以及适用于一些主要职业女性类别的名称。

[ðoʊz] [huː] [meɪk] [ˈoʊnli][ðə; ði] [graʊnd] , [ɑːr; ər] [kɔːld] - .

Those	who	make	only	the	ground	,	are	called	Drocheleuses	.
那些	WHO	制作	仅有的	这	地面	,	是	称为	-	.

那些只负责开垦土地的人，被称为掘地者。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ɔːr] [ˈpætərn] , [wɪtʃ] [əˈdɔːnz] [ðɪs] [graʊnd] , [ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][tɜːrm]

The	design	or	pattern	,	which	adorns	this	ground	,	is	distinguished	by	the	general	term
这	设计	或者	图案	,	哪个	装饰	这	地面	,	是	杰出的	经过	这	一般的	学期

" [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ;

"	the	Flowers	;
"	这	花朵	;

装饰这块土地的设计或图案，以“花卉”这一总称来区分；

" [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

"	though	it	would	be	difficult	to	guess	what	flowers	are	intended	to	be
"	尽管	它	会	是	难的	到	猜测	什么	花朵	是	故意的	到	是

[pɔːˈtreid] [baɪ][ðə; ði][fænˈtæstɪk] [ˌærəˈbesk] [ʌv; əv] [ðiːz] [leɪs] - [ˈpætərn] .

portrayed	by	the	fantastic	arabesque	of	these	lace	-	patterns	.
描绘	经过	这	极好的	阿拉伯式花纹	的	这些	蕾丝	-	图案	.

“尽管很难猜出这些蕾丝图案中精美的阿拉伯式花纹所描绘的是什么花。

[ɪn] [ˈbrʌslz] [ðə; ði] [ˈɔrnəmənts] [ɔːr] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ˈseprətli] , [ænd; ənd] [ˈæftərwərd] [wɜːrkt]

In	Brussels	the	ornaments	or	flowers	are	made	separately	,	and	afterward	worked
在	布鲁塞尔	这	装饰品	或者	花朵	是	制成	分别地	,	和	之后	工作

[ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪs] - [graʊnd] ;

into	the	lace	-	ground	;
进入	这	蕾丝	-	地面	;

在布鲁塞尔，装饰物或花朵是单独制作的，然后再缝入蕾丝底布中；

[ɪn] [ˈʌðər] [ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpætərn] [ɑːr; ər] [wɜːrkt] [kənˈdʒɔɪntli] .

in	other	places	the	ground	and	the	patterns	are	worked	conjointly	.
在	其他	地方	这	地面	和	这	图案	是	工作	共同地	.

在其他一些地方，地面和图案是同时建造的。

[ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈseprətli] ;

The	Platteuses	are	those	who	work	the	flowers	separately	;
这	-	是	那些	WHO	工作	这	花朵	分别地	;

Platteuses 是分别照料花卉的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [diː] [pɔɪnt] - [leɪgɪl] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [təˈgeðər]

and	the	Faiseuses	de	point	à	l'aiguille	work	the	figures	and	the	ground	together
和	这	-	德	观点	-	针叶树	工作	这	数据	和	这	地面	一起

.

:
.

而 Faiseuses de point à l'aiguille 则将人物和背景结合起来。

[ðə; ði] - [ɪz][ðə; ði][ˈwɜːrkər] [huː] [əˈtætʃɪz] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	Striquese	is	the	worker	who	attaches	the	flowers	to	the	ground	.
这	-	是	这	工人	WHO	附件	这	花朵	到	这	地面	.

Striquese 是负责将花朵固定在地面上的工人。

[ðə; ði] - [wɜːrks] [hɜːr; hər] ['fɪgjərz] [baɪ] ['pɪrsɪŋ] [hoʊlz] [ɔːr] ['kʌtɪŋ] [aʊt] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	Faneuse	works	her	figures	by	piercing	holes	or	cutting	out	pieces	of	the
这	-	作品	她	数据	经过	冲孔	孔	或者	切割	出去	件	的	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

陶艺家通过在地面上打孔或切割来创作人物形象。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [θred] [juːst] [fɔːr; fər] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['neðərləndz] ,

The	spinning	of	the	fine	thread	used	for	lace	-	making	in	the	Netherlands	,
这	旋转	的	这	美好的	线	用过的	为了	蕾丝	-	制作	在	这	荷兰	,

在荷兰，用于制作蕾丝的细线是在纺纱过程中形成的。

[ɪz] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'mændɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['mɪnɪt] [ker] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪlənt]

is	an	operation	demanding	so	high	a	degree	of	minute	care	and	vigilant
是	一个	手术	要求	所以	高的	一个	程度	的	分钟	关心	和	警惕的

[ə'tenʃ(ə)n] ,

attention	,
注意力	,

这是一项需要高度细致的护理和严密关注的手术，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['evər] [biː; bi] ['teɪkən] [frʌm; frəm] ['hjuːmən] [hændz] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

that	it	is	impossible	it	can	ever	be	taken	from	human	hands	by	machinery	.
那	它	是	不可能的	它	能	曾经	是	已采取	从	人类	双手	经过	机械	.

它绝不可能被机器从人类手中夺走。

[nʌn] [bʌt; bət] ['beldʒən] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [skɪld] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] .

None	but	Belgian	fingers	are	skilled	in	this	art	.
没有任何	但	比利时人	手指	是	熟练	在	这	艺术	.

只有比利时人的手指才能掌握这门技艺。

[ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θred] [ɪz] [meɪd] [ɪn] ['brʌslz] , [ɪn] [dæmp] [ˌʌndər'graʊnd] ['seləz] ;

The	very	finest	sort	of	this	thread	is	made	in	Brussels	,	in	damp	underground	cellars	;
这	非常	最好的	种类	的	这	线	是	制成	在	布鲁塞尔	,	在	潮湿	地下	地窖	;

这种线最好的品种产自布鲁塞尔，是在潮湿的地下地窖里生产的；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [ɪk'striːmli] ['delɪkət] ,

for	it	is	so	extremely	delicate	,
为了	它	是	所以	极其	精美的	,

因为它非常脆弱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [breɪk] [baɪ] ['kɑːntækt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [draɪ] [er] [ə'bʌv] [graʊnd] ;

that	it	is	liable	to	break	by	contact	with	the	dry	air	above	ground	;
那	它	是	容易	到	休息	经过	接触	和	这	干燥	空气	多于	地面	;

它容易因接触地面以上的干燥空气而破裂；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [əb'teɪnd] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['oʊnli] , [wen] [meɪd] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] ['hjuːmɪd]

and	it	is	obtained	in	good	condition	only	,	when	made	and	kept	in	a	humid
和	它	是	获得	在	好的	状况	仅有的	,	什么时候	制成	和	保留	在	一个	湿

[ˌsʌbtə'reiniəus] ['ætməsfɪr] .

subterraneous	atmosphere	.
地下的	气氛	.

只有在潮湿的地下环境中制作和保存，才能获得良好的品质。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [oʊld] ['beldʒən] [θred] - ['meɪkɚz] [huː] , [laɪk] ['spaɪdər] ,

There	are	numbers	of	old	Belgian	thread	-	makers	who	,	like	spiders	,
那里	是	数字	的	老的	比利时人	线	-	制造商	WHO	,	喜欢	蜘蛛	,

有很多比利时老牌制线匠，他们就像蜘蛛一样，

[hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] ['spɪnɪŋ] [ɪn] ['seləz] .

have	passed	the	best	part	of	their	lives	spinning	in	cellars	.
有	通过了	这	最好的	部分	的	他们的	生活	旋转	在	地窖	.

他们生命中最美好的时光都在地窖里度过。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][hæz; həz][æn; ən][ɪnˈdʒʊriəs] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [helθ] , [ænd; ənd] ,

This	sort	of	occupation	naturally	has	an	injurious	effect	on	the	health	,	and	,
这	种类	的	职业	自然	有	一个	有害的	影响	在	这	健康	,	和	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

这种职业自然会对健康造成损害，因此，

[tuː; tə] [ɪnˈduːs] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['haɪli] [peɪd] .

to	induce	people	to	follow	it	,	they	are	highly	paid	.
到	诱导	人们	到	跟随	它	,	他们	是	高度	有薪酬的	.

为了吸引人们追随它，他们获得了高额报酬。

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən] ['ækjərət] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

To	form	an	accurate	idea	of	this	operation	,
到	形式	一个	准确的	主意	的	这	手术	,

为了准确了解这一操作，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][brə'bænt] [θred] - ['spɪnər] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] .

it	is	necessary	to	see	a	Brabant	Thread	-	spinner	at	her	work	.
它	是	必要的	到	看	一个	布拉班特	线	-	旋转器	在	她	工作	.

有必要亲眼看看布拉班特纺纱女工的工作。

[ʃiː; ʃi] ['kerfəli] [ɪgˈzæmɪnz] ['evri] [θred] , ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ðə; ði]

She	carefully	examines	every	thread	,	watching	it	closely	as	she	draws	it	off	the
她	小心	检查	每一个	线	,	观看	它	密切	作为	她	平局	它	离开	这

['dɪstæf] ;

distaff	;
女	;

她仔细检查每一根线，在从纺锤上抽出线的时候，她都密切关注着它；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈstɪŋktli] ,

and	that	she	may	see	it	the	more	distinctly	,
和	那	她	可能	看	它	这	更多的	明显地	,

让她看得更清楚些。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] ['peɪpər][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][flæks] .

a	piece	of	dark	blue	paper	is	used	as	a	background	for	the	flax	.
一个	片	的	黑暗的	蓝色的	纸	是	用过的	作为	一个	背景	为了	这	亚麻	.

用一张深蓝色纸作为亚麻布的背景。

[wenˈevər] [ðə; ði] ['spɪnər] ['noʊtɪsɪz][ðə; ði] [liːst] [ʌnˈiːvnnəs] , [ʃiː; ʃi]

Whenever	the	spinner	notices	the	least	unevenness	,	she
每当	这	旋转器	通知	这	至少	不均匀性	,	她

每当纺纱工注意到哪怕最轻微的不均匀之处，她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

['stɑːps][ðə; ði][ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wiːl] , [breɪks] [ɔːf][ðə; ði] ['fɔːlti] [piːs] [ʌv; əv][flæks] ,

stops	the	evolution	of	her	wheel	,	breaks	off	the	faulty	piece	of	flax	,
停止	这	进化	的	她	车轮	,	休息	离开	这	故障	片	的	亚麻	,

她停止了纺车的运转，折断了那块有缺陷的亚麻布。

[ænd; ənd] [ðen] ['rezəmeɪz][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] .

and	then	resumes	her	spinning	.
和	然后	简历	她	旋转	.

然后她继续旋转。

[ðɪs] [faɪn] [flæks] ['biːɪŋ] [æz; əz] ['kɔːstli] [æz; əz][goʊld] ,

This	fine	flax	being	as	costly	as	gold	,
这	美好的	亚麻	存在	作为	昂贵	作为	金子	,

这种上等亚麻布价值堪比黄金，

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ðʌs] ['broʊkən] [ɔːf] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [leɪd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['ʌðər] [weɪz] .

the	pieces	thus	broken	off	are	carefully	laid	aside	to	be	used	in	other	ways	.
这	件	因此	破碎的	离开	是	小心	铺设	旁边	到	是	用过的	在	其他	方式	.

掰下来的碎片会被小心地放在一边，以备将来使用。

[ɔːl] [ðɪs] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

All	this	could	never	be	done	by	machinery	.
全部	这	可以	绝不	是	完毕	经过	机械	.

所有这些都不可能用机器完成。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dɪfrənt] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːt(ə)n] , [sɪlk] , [ɔːr] [wʊl] ,

It	is	different	in	the	spinning	of	cotton	,	silk	,	or	wool	,
它	是	不同的	在	这	旋转	的	棉布	,	丝绸	,	或者	羊毛	,

棉、丝、毛的纺纱方式各不相同。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [θredz] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [ʌv; əv] ['juːnɪfɔːrm] ['θɪknəs] .

in	which	the	original	threads	are	almost	all	of	uniform	thickness	.
在	哪个	这	原来的	线程	是	几乎	全部	的	制服	厚度	.

其中，原始线材的粗细几乎完全一致。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæks] - ['spɪnɪŋ] [mə'ʃiːn] , ['ðerfɔːr] ,

The	invention	of	the	English	flax	-	spinning	machine	,	therefore	,
这	发明	的	这	英语	亚麻	-	旋转	机器	,	所以	,

因此，英国亚麻纺纱机的发明，

[kæn; kən] ['nevər] [ˌsuːpər'siːd] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beldʒən] [faɪn] [θred] ['spinəz] ,

can	never	supersede	the	work	of	the	Belgian	fine	thread	spinners	,
能	绝不	取代	这	工作	的	这	比利时人	美好的	线	旋转器	,

永远无法取代比利时精细纺纱工的工作，

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [mə'ʃiːn] [kæn; kən] ['raɪv(ə)l] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brʌslz]

any	more	than	the	bobbinnet	machine	can	rival	the	fingers	of	the	Brussels
任何	更多的	比	这	-	机器	能	竞争对手	这	手指	的	这	布鲁塞尔

[leɪs] - ['meɪkɚz] ,

lace	-	makers	,
蕾丝	-	制造商	,

就像梭织机无法与布鲁塞尔蕾丝工匠的手指相媲美一样。

[ɔːr] ['rendər] [ðer; ðər] ['delɪkət] [wɜːrk] [suː'pɜːrfluəs] .

or	render	their	delicate	work	superfluous	.
或者	使成为	他们的	精美的	工作	多余	.

或使他们的精细工作变得多余。

[ðə; ði] ['praɪsɪz] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brə'bænt] ['spinəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['veriəs]

The	prices	current	of	the	Brabant	spinners	usually	include	a	list	of	various
这	价格	当前的	的	这	布拉班特	旋转器	通常	包括	一个	列表	的	各种各样的

['sɔrts] [ʌv; əv] [θred] ['suːtɪd] [tuː; tə] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] ,

sorts	of	thread	suited	to	lace	-	making	,
排序	的	线	适合	到	蕾丝	-	制作	,

布拉班特纺纱厂的现行价格通常包含一份适合制作蕾丝的各种线材清单。

['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [frʌm; frəm] - [fræŋks] [tuː; tə] - [fræŋks] [pər] [paʊnd] .

varying	from	60	francs	to	1800	francs	per	pound	.
变化	从	-	法郎	到	-	法郎	每	磅	.

每磅价格从 60 法郎到 1800 法郎不等。

['instənsiz] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] , [ɪn] [wɪtʃ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] - ,

Instances	have	occurred	,	in	which	as	much	as	10	,
实例	有	发生	,	在	哪个	作为	很多	作为	-	,

曾发生过多达 10 起的案例，

- [fræŋks] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [jɑ:rn] .

000	francs	have	been	paid	for	a	pound	of	this	fine	yarn	.
-	法郎	有	到过	有薪酬的	为了	一个	磅	的	这	美好的	纱	.

一磅这种优质纱线已经卖到了 000 法郎。

[soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] [praɪs] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [ə'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [spʌn] [sɪlk] ;

So	high	a	price	has	never	been	attained	by	the	best	spun	silk	;
所以	高的	一个	价格	有	绝不	到过	已达到	经过	这	最好的	旋转	丝绸	;

即使是最好的丝绸，也从未卖到过如此高的价格；

[ðoʊ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [sɪlk] , [ɪn] [ɪts] [rɔ:] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

though	a	pound	of	silk	,	in	its	raw	condition	,
尽管	一个	磅	的	丝绸	,	在	它是	生的	状况	,

即使是一磅未经加工的丝绸，

[ɪz] [ɪn'kɑ:mprəbli] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [flæks] .

is	incomparably	more	valuable	than	a	pound	of	flax	.
是	无与伦比	更多的	有价值的	比	一个	磅	的	亚麻	.

比一磅亚麻更有价值。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] , [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['aɪərn] [meɪ] , [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ˌɪndʒə'nu:əti] ,

In	like	manner	,	a	pound	of	iron	may	,	by	dint	of	human	labor	and	ingenuity	,
在	喜欢	方式	,	一个	磅	的	铁	可能	,	经过	凹痕	的	人类	劳动	和	独创性	,

同样，一磅铁也可以通过人类的劳动和智慧，

[bi:; bi] ['rendərd] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [goʊld] .

be	rendered	more	valuable	than	a	pound	of	gold	.
是	渲染	更多的	有价值的	比	一个	磅	的	金子	.

变得比一磅黄金更有价值。

[leɪs] - ['meɪkɪŋ] , [ɪn] [rɪ'gɑ:rd] [tu:; tə] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔpərətɪvz] , [hæz; həz] [wʌn] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] .

Lace	-	making	,	in	regard	to	the	health	of	the	operatives	,	has	one	great	advantage	.
蕾丝	-	制作	,	在	看待	到	这	健康	的	这	特工	,	有	一	伟大的	优势	.

从工人的健康角度来看，花边制作有一个很大的优势。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ɪz] ['kærid] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'semblɪŋ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkˌpipl] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] ,

It	is	a	business	which	is	carried	on	without	the	necessity	of	assembling	great	numbers	of	workpeople	in	one	place	,
它	是	一个	商业	哪个	是	携带	在	没有	这	必要性	的	组装	伟大的	数字	的	工人	在	一	地方	,

这种业务的开展无需将大量工人聚集在一处。

[ɔ:r] ['teɪkɪŋ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [ʌv; əv] ['fæməli] ['ju:niən] .

or	taking	women	from	their	homes	,	and	thereby	breaking	the	bonds	of	family	union	.
或者	采取	女性	从	他们的	房屋	,	和	从而	打破	这	债券	的	家庭	联盟	.

或者将妇女从家中掳走，从而破坏家庭关系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [æn; ən][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt]

It	is	,	moreover	,	an	occupation	which	affords	those	employed	in	it	a	great
它	是	,	而且	,	一个	职业	哪个	提供	那些	受雇	在	它	一个	伟大的

[dɪ'griː] [ʌv; əv] ['friːdəm] .

degree	of	freedom	.
程度	的	自由	.

此外，这份职业还能给予从业人员很大的自由。

[ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [leɪs] - ['piləuz] [ɑːr; ər] ['iːzəli] ['kærid] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,

The	spinning	-	wheel	and	lace	-	pillows	are	easily	carried	from	place	to	place	,
这	旋转	-	车轮	和	蕾丝	-	枕头	是	容易地	携带	从	地方	到	地方	,

纺车和蕾丝枕头便于携带，可以从一个地方搬到另一个地方。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [kən'viːniəns] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	the	work	may	be	done	with	equal	convenience	in	the	house	,	in	the	garden
和	这	工作	可能	是	完毕	和	平等的	方便	在	这	房子	,	在	这	花园

,

,

,

而且这项工作在屋内、花园里都能同样方便地完成。

[ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [striːt] - [dɔːr] .

or	at	the	street	-	door	.
或者	在	这	街道	-	门	.

或在街边门口。

[ɪn] ['evri] ['beldʒən] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [leɪs] - ['meɪkɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l] ['bɪznəs] ,

In	every	Belgian	town	in	which	lace	-	making	is	the	staple	business	,
在	每一个	比利时人	镇	在	哪个	蕾丝	-	制作	是	这	主食	商业	,

在比利时所有以蕾丝制作为主要产业的城镇，

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævələr] [ɪz] [kən'tɪnjuəli] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['hæpi] ['ɪndəstri]

the	eye	of	the	traveler	is	continually	greeted	with	pictures	of	happy	industry
这	眼睛	的	这	游客	是	持续	问候	和	图片	的	快乐的	行业

[ə'tendid] [baɪ][ɔːl] [ɪts] [treɪn] [ʌv; əv] [kən'kɑːmɪtənt] ['vɜːrtʃʊ] .

attended	by	all	its	train	of	concomitant	virtues	.
参加	经过	全部	它是	火车	的	伴随物	美德	.

旅行者的目光不断被欣欣向荣的劳动景象所吸引，这些景象伴随着劳动带来的种种美德。

[ðə; ði] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrk] , [vɪz] . , [ðə; ði][faɪn][flæks] [θred] ,

The	costliness	of	the	material	employed	in	the	work	,	viz	.	,	the	fine	flax	thread	,
这	昂贵	的	这	材料	受雇	在	这	工作	,	即	.	,	这	美好的	亚麻	线	,

作品中所用材料的昂贵之处，即精细的亚麻线，

['fɔstəz] [ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv]['ɔːrdər][ænd; ənd] [ɪ'kɑːnəmi] , [wɪtʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['hæbɪts][ʌv; əv]

fosters	the	observance	of	order	and	economy	,	which	,	as	well	as	habits	of
寄养	这	观察	的	命令	和	经济	,	哪个	,	作为	出色地	作为	习惯	的

['klenlinəs] ,

cleanliness	,
清洁	,

它培养了人们遵守秩序和节约的习惯，以及保持清洁的习惯。

[ɑːr; ər]['fɜːrmli] [in'grɑːftid] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] .

are	firmly	engrafted	among	the	people	.
是	牢牢	嫁接	之中	这	人们	.

已深深扎根于人民之中。

[mʌtʃ] ['mænjuəl] [dek'sterəti] , ['kwɪknəs] [ʌv; əv] [aɪ] , [ænd; ənd] ['dʒʌdʒmənt] , [ɑːr; ər] [diˈmɑːndid] [ɪn] [leɪs] -

Much	manual	dexterity	,	quickness	of	eye	,	and	judgment	,	are	demanded	in	lace	-
很多	手动的	灵巧	,	速度	的	眼睛	,	和	判断	,	是	要求	在	蕾丝	-

['meɪkɪŋ] ;

making	;
制作	;

制作蕾丝需要很强的手部灵巧性、敏锐的眼力和判断力；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][ɪz][ə; eɪ]['stɪmjuleɪtər][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] [teɪst] ; [soʊ] [ðæt] , [ˌʌn'laɪk] ['ʌðər]

and	the	work	is	a	stimulator	of	ingenuity	and	taste	;	so	that	,	unlike	other
和	这	工作	是	一个	刺激器	的	独创性	和	品尝	;	所以	那	,	与此不同	其他

[ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['mɪrli] ['mænjuəl] ,

occupations	merely	manual	,
职业	仅仅	手动的	,

这项工作能够激发创造力和品味；因此，与其他纯粹的体力劳动不同，

[ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [raʊz] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði][maɪnd] .

it	tends	to	rouse	rather	than	to	dull	the	mind	.
它	倾向于	到	唤醒	相当	比	到	乏味的	这	头脑	.

它往往能激发思维，而不是使思维迟钝。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɔːr'oʊvər] , [ˌʌnə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] [ʌn'plez(ə)nt] [ænd; ənd]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ] [nɔɪz] ; [fɔːr; fər]

It	is	,	moreover	,	unaccompanied	by	any	unpleasant	and	harassing	noise	;	for
它	是	,	而且	,	无人陪伴	经过	任何	令人不快的	和	骚扰	噪音	;	为了

[ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] ,

the	humming	of	the	spinning	-	wheel	,
这	哼唱	的	这	旋转	-	车轮	,

此外，它也不会伴有任何令人不快或烦人的噪音；因为纺车的嗡嗡声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['regjələr] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔbinz] , [ɑːr; ər] [saʊndz] [nɑːt][ɪn] [ðəm'selvz]

and	the	regular	tapping	of	the	little	bobbins	,	are	sounds	not	in	themselves
和	这	常规的	窃听	的	这	小的	线轴	,	是	声音	不是	在	他们自己

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

而小线轴有规律的敲击声，本身听起来并不令人讨厌。

[ɔːr] [sə'fɪʃntli] [laʊd] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [sɔːŋ] .

or	sufficiently	loud	to	disturb	conversation	,	or	to	interrupt	the	social	song	.
或者	足够	大声	到	打扰	对话	,	或者	到	打断	这	社会的	歌曲	.

或声音大到足以干扰谈话，或打断社交歌曲。

[ɪn] ['beldʒəm] , ['fiːmeɪl] ['ɪndəstri] ['prez(ə)nts] [ɪt'self] ['ʌndər] ['æspekts] [ə'laɪk] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

In	Belgium	,	female	industry	presents	itself	under	aspects	alike	interesting	to	the
在	比利时	,	女性	行业	礼物	本身	在下面	方面	同样	有趣的	到	这

['peɪntər] , [ðə; ði]['poʊət] ,

painter	,	the	poet	,
画家	,	这	诗人	,

在比利时，女性的产业以各种方式展现自身，这些方式对画家、诗人等都颇具吸引力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] .

and	the	philanthropist	.
和	这	慈善家	.

还有那位慈善家。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['hæpi] - ['lʊkɪŋ] [gɜːrl] , ['siːtɪd] [æt; ət][æn; ən]['oʊpən]

Here	and	there	may	be	seen	a	happy	-	looking	girl	,	seated	at	an	open
这里	和	那里	可能	是	已见	一个	快乐的	-	寻找	女孩	,	坐着	在	一个	打开

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

偶尔可以看到一个面带笑容的女孩坐在敞开的窗边。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] [ɔːr] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪs] - ['pɪloʊ] ,

turning	her	spinning	-	wheel	or	working	at	her	lace	-	pillow	,
转弯	她	旋转	-	车轮	或者	在职的	在	她	蕾丝	-	枕头	,

她要么在转动纺车，要么在缝制蕾丝枕头。

[waɪlst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒz] [ɪn][ðə; ði][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði]

whilst	at	intervals	she	indulges	in	the	relaxation	of	a	curious	gaze	at	the
而	在	间隔	她	放纵	在	这	松弛	的	一个	好奇的	目光	在	这

['pæsər] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

passers	-	by	in	the	street	.
过路人	-	经过	在	这	街道	.

她时不时会放松下来，好奇地打量街上的过路人。

[ə'nʌðər] [jʌŋ] - , [mɔːr] [ˌsentɪ'mentəli] [dɪ'spoʊzd] , [wɪl] [rɪ'taɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Another	young	Speldewerkster	,	more	sentimentally	disposed	,	will	retire	into	the	garden	,
其他	年轻的	-	,	更多的	感伤地	处置	,	将要	退休	进入	这	花园	,

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] [ʌm'breɪdʒəs] ['ɑːrbər] ,

seating	herself	in	an	umbrageous	arbor	,
座位	她自己	在	一个	阴暗的	乔木	,

另一位年轻的园艺师，性格比较感性，会隐居到花园里，坐在阴凉的凉亭里。

[ɔːr] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] [triː] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'tent] [ɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

or	under	a	spreading	tree	,	her	eyes	intent	on	her	work	,
或者	在下面	一个	传播	树	,	她	眼睛	意图	在	她	工作	,

或者在一棵枝繁叶茂的大树下，她目光专注地工作着。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [ə'pærəntli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] ['nɪrər]

but	her	thoughts	apparently	divided	between	it	and	some	object	nearer
但	她	想法	显然	分割	之间	它	和	一些	目的	更近

[tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

to	her	heart	.
到	她	心	.

但她的思绪似乎在它和她心中更珍视的某个事物之间摇摆不定。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [sɪts][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌðər] ,

At	a	doorway	sits	a	young	mother	,
在	一个	门口	坐着	一个	年轻的	母亲	,

门口坐着一位年轻的母亲，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [ɔːr] ['wʊd(ə)n] ['set(ə)l] [ɑːn]

surrounded	by	two	or	three	children	playing	round	the	little	table	or	wooden	settle	on
包围	经过	二	或者	三	孩子们	玩耍	圆形的	这	小的	桌子	或者	木制的	定居	在

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [leɪs] - ['pɪloʊ] [rests] .

which	her	lace	-	pillow	rests	.
哪个	她	蕾丝	-	枕头	休息	.

两三个孩子围着她的小桌子或木凳玩耍，她的蕾丝枕头就放在上面。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mʌðɚz] ['bɪzi] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ðʌs] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] ,

Whilst	the	mother's	busy	fingers	are	thus	profitably	employed	,
而	这	母亲的	忙碌的	手指	是	因此	盈利	受雇	,

母亲的双手就这样被充分利用起来，而她自己也忙得不可开交。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kiːp] [wɑːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

her	eyes	keep	watch	over	the	movements	of	her	little	ones	,
她	眼睛	保持	手表	超过	这	移动	的	她	小的	一个	,

她时刻关注着孩子们的一举一动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sper] [æn; ən] [ə'tentɪv] [θɔːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn]

and	she	can	at	the	same	time	spare	an	attentive	thought	for	some	one
和	她	能	在	这	相同的	时间	空闲的	一个	细心	想法	为了	一些	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['hʌmb(ə)l] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] .

of	her	humble	household	duties	.
的	她	谦逊的	家庭	职责	.

同时，她还能抽出一点时间来认真思考一下她那些琐碎的家务。

['dresmeɪkər] , ['mɪlɪnər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fiːmeɪl] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [wɪtʃ]

Dressmakers	,	milliners	,	and	other	females	employed	in	the	various	occupations	which
服装设计师	,	女帽商	,	和	其他	女性	受雇	在	这	各种各样的	职业	哪个

['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,

minister	to	the	exigencies	of	fashion	,
部长	到	这	紧急情况	的	时尚	,

服装设计师、女帽设计师以及其他从事满足时尚需求的各种职业的女性

[ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [kloʊz] [ruːmz; rʊmz] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [sɪlk] , ['mʌzlɪn] , & [siː] .

are	confined	to	close	rooms	,	surrounded	by	masses	of	silk	,	muslin	,	&	c	.
是	受限	到	关闭	房间	,	包围	经过	群众	的	丝绸	,	细棉布	,	&	c	.

被限制在封闭的房间里，周围堆满了丝绸、薄纱等。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪ'bɑːd] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

They	are	debarred	the	healthful	practice	of	working	in	the	open	air	,
他们	是	被禁止	这	健康的	实践	的	在职的	在	这	打开	空气	,

他们被剥夺了在户外工作的健康权利。

[ænd; ənd][kæn; kən] ['skersli] ['ventʃər] ['iːv(ə)n][tuː; tə][sɪt][æt; ət][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] ,

and	can	scarcely	venture	even	to	sit	at	an	open	window	,
和	能	几乎	风险投资	甚至	到	坐	在	一个	打开	窗户	,

他们甚至都不敢冒险坐在敞开的窗边。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][reɪn][ɔːr][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][wɪnd] [meɪ] [biː; bi]['feɪt(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk]

because	a	drop	of	rain	or	a	puff	of	wind	may	be	fatal	to	their	work
因为	一个	降低	的	雨	或者	一个	噗	的	风	可能	是	致命的	到	他们的	工作

[ænd; ənd][ɪts] [mə'tɪriəlz] .

and	its	materials	.
和	它是	材料	.

因为一滴雨水或一阵风都可能对他们的工作和材料造成致命的损害。

[ðə; ði] [leɪs] - ['meɪkər] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [huːz] [wɜːrk] [rɪ'kwaɪrz] ['oʊnli][hɜːr; hər] [θred] [ænd; ənd]

The	lace	-	maker	,	on	the	contrary	,	whose	work	requires	only	her	thread	and
这	蕾丝	-	制造商	,	在	这	相反	,	谁	工作	需要	仅有的	她	线	和

[hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

her	fingers	,
她	手指	,

相反，花边编织者的工作只需要线和手指。

[ɪz][nɑːt] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [briːz] [ɔːr][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaʊər] ;

is	not	disturbed	by	a	refreshing	breeze	or	a	light	shower	;
是	不是	不安	经过	一个	令人耳目一新	微风	或者	一个	光	淋浴	;

不受清爽微风或小雨的影响；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ,

and	even	when	the	weather	is	not	particularly	fine	,
和	甚至	什么时候	这	天气	是	不是	特别	美好的	,

即使天气不是特别好的时候，

[ʃiː; ʃi] [priˈfəːz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [striːt] - [dɔːr] [ɔːr][ɪn][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] ,

she	prefers	sitting	at	her	street	-	door	or	in	her	garden	,
她	偏好	坐着	在	她	街道	-	门	或者	在	她	花园	,

她更喜欢坐在街边的家门口或花园里。

[wer] [ʃiː; ʃi] [inˈdʒɔiz] [ə; eɪ] [braitə] [laɪt] [ðæn; ðən] [wɪˈðɪn] [dɔːz] .

where	she	enjoys	a	brighter	light	than	within	doors	.
在哪里	她	享受	一个	更亮	光	比	之内	门	.

在那里，她享受到比室内更明亮的光线。

[ɪn] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneðərləndz] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [loʊˈkæləti]

In	most	of	the	principal	towns	of	the	Netherlands	there	is	one	particular	locality
在	最多	的	这	主要的	城镇	的	这	荷兰	那里	是	一	特别的	地点

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ˈfoʊkəs] [ʌv; əv] [leɪs] - [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɪndəstri] ;

which	is	the	focus	of	lace	-	making	industry	;
哪个	是	这	重点	的	蕾丝	-	制作	行业	;

在荷兰的大多数主要城镇中，都有一个特定的地方是蕾丝制作业的中心；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɪn] [faɪn] [ˈweðər] , [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] [ˈænɪmeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	there	,	in	fine	weather	,	the	streets	are	animated	by	the	presence	of	the
和	那里	,	在	美好的	天气	,	这	街道	是	动画	经过	这	在场	的	这

[ˈbɪzi] [wɜːrk] - [ˈwɪmɪn] .

busy	work	-	women	.
忙碌的	工作	-	女性	.

天气晴朗时，街道上到处都是忙碌的女工，热闹非凡。

[ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdistrikts] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [wʌn] [waɪd] [ˈoʊpən] [striːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]

In	each	of	these	districts	there	is	usually	one	wide	open	street	which	the
在	每个	的	这些	地区	那里	是	通常	一	宽的	打开	街道	哪个	这

- [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] ,

Speldewerkers	prefer	to	all	others	,
-	更喜欢	到	全部	其他的	,

在这些街区中，通常都有一条宽阔的街道，施佩德韦克人更喜欢走这条街。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əˈsemb(ə)l] [ænd; ənd] [fɔːrm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [moʊst] [ˌpɪktʃəˈresk]

and	in	which	they	assemble	and	form	themselves	into	the	most	picturesque
和	在	哪个	他们	集合	和	形式	他们自己	进入	这	最多	如画

[gruːps] [ɪˈmædʒɪnəbl] .

groups	imaginable	.
团体	可以想象的	.

它们聚集在一起，组成各种各样风景如画的群体。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðem; ðəm] , [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [leɪnz] [ænd; ənd] [ˈæliz] ,

It	is	curious	to	observe	them	,	pouring	out	of	narrow	lanes	and	alleys	,
它	是	好奇的	到	观察	他们	,	浇注	出去	的	狭窄的	车道	和	小巷	,

看着他们从狭窄的巷道里涌出来，真是一件很有趣的事。

[ˈkæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [leɪs] - [ˈpiləuz] , [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] [ɪn]

carrying	with	them	their	chairs	and	lace	-	pillows	,	to	take	their	places	in
携带	和	他们	他们的	椅子	和	蕾丝	-	枕头	,	到	拿	他们的	地方	在

[ðə; ði] [waɪd] [ˈoʊpən] [striːt] ,

the	wide	open	street	,
这	宽的	打开	街道	,

他们带着椅子和蕾丝靠垫，来到宽阔的街道上找了个位置坐下。

[wer] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɪnˈdʒɔɪ] [mɔːr] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [er] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn]

where	they	can	enjoy	more	of	bright	light	and	fresh	air	than	in	their	own
在哪里	他们	能	享受	更多的	的	明亮的	光	和	新鲜的	空气	比	在	他们的	自己的

[ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [əˈboʊd] .

places	of	abode	.
地方	的	住所	.

在那里，他们可以享受到比自己住处更多的阳光和新鲜空气。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [kənˈtræstɪŋ] , " [sez] [koʊl] ,

"	I	could	not	help	contrasting	,	"	says	Kohl	,
"	我	可以	不是	帮助	对比	,	"	说道	科尔	,

科尔说：“我忍不住要进行对比。”

" [ðə; ði] ['pliːzɪŋ] ['æspekt][ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊz][ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['wɜrkˌruːmz] [ɪn]

"	the	pleasing	aspect	of	these	streets	with	the	close	and	noisy	workrooms	in
"	这	令人愉悦	方面	的	这些	街道	和	这	关闭	和	嘈杂	工作室	在

['wʊlən] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [ˌmænjʊ'fæktəriz] .

woolen	and	cotton	manufactories	.
羊毛	和	棉布	工厂	.

“这些街道令人愉悦之处在于，它们周围是毛纺厂和棉纺厂里嘈杂的作坊。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɜːrkˌpipl] [ɑːr; ər][ɔːl] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd]

There	the	workpeople	are	all	separated	and	classified	according	to	age	and
那里	这	工人	是	全部	分开	和	分类	根据	到	年龄	和

[seks] , [ænd; ənd] ['mɑːrʃəld] [laɪk] ['soʊldʒərz] .

sex	,	and	marshaled	like	soldiers	.
性别	,	和	集结	喜欢	士兵	.

在那里，工人们按年龄和性别分开分类，像士兵一样列队。

[ðer; ðər] [də'mestɪk] [ænd; ənd]['fæməli] [taɪz] [ɑːr; ər] ['ruːdli] ['broʊkən] .

Their	domestic	and	family	ties	are	rudely	broken	.
他们的	国内的	和	家庭	领带	是	粗鲁地	破碎的	.

他们的家庭关系被粗暴地打破了。

[ðer; ðər] [tʃæns] [ɔːr]['eksɪdʒənsi] ['seprəts] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fækt(ə)ri][gɜːrl][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]

There	chance	or	exigency	separates	the	young	factory	girl	from	her	favorite
那里	机会	或者	紧急情况	分离	这	年轻的	工厂	女孩	从	她	最喜欢的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

偶然或紧急情况使这位年轻的工厂女工与她最喜欢的伙伴们分开了。

[ænd; ənd] [duːmz] [hɜːr; hər][tuː; tə][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] .

and	dooms	her	to	association	with	strangers	.
和	末日	她	到	协会	和	陌生人	.

并注定她要与陌生人交往。

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['meri] [sɔːŋ] [ɑːr; ər] [draʊnd] [ɪn] [ðæt] ['stʌnɪŋ] [dɪn]

There	social	conversation	and	the	merry	song	are	drowned	in	that	stunning	din
那里	社会的	对话	和	这	欢乐	歌曲	是	溺水	在	那	令人惊叹的	din

[ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] ,

of	machinery	,
的	机械	,

那里的社交谈话和欢快的歌声都被机器震耳欲聋的轰鸣声淹没了。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][end] ['pærəˌlaɪziz]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] .

which	in	the	end	paralyzes	even	the	power	of	thought	.
哪个	在	这	结尾	麻痹	甚至	这	力量	的	想法	.

最终甚至会麻痹思考能力。

" ['aʊər; ɑːr]['dʒɜːrmən] [frend] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ə'pɑːn]['fækt(ə)ri][laɪf] .

"	Our	German	friend	is	a	little	hard	upon	factory	life	.
"	我们的	德语	朋友	是	一个	小的	难的	之上	工厂	生活	.

“我们的德国朋友对工厂生活有点苛刻。”

[ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ˌpɪktʃə'resk] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] , [ɪf] ['kændɪdli] [vjuːd] ,

Though	not	so	picturesque	,	it	does	not	,	if	candidly	viewed	,
尽管	不是	所以	如画	,	它	做	不是	,	如果	坦率地说	已查看	,

虽然景色并不那么优美，但如果客观地看待它，却并非如此。

['ɔːfər] [soʊ] ['veri] [ʌn'feɪvərəbl] [ə; eɪ]['kɑːntræst][tuː; tə] [ðæt] [pæst] [baɪ][ðə; ði]['beldʒən] [leɪs] ['wɜːrkərz] .

offer	so	very	unfavorable	a	contrast	to	that	passed	by	the	Belgian	Lace	Workers	.
提供	所以	非常	不利	一个	对比	到	那	通过了	经过	这	比利时人	蕾丝	工人	.

与比利时蕾丝工人的做法相比，这形成了非常不利的对比。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 126]
[页 -]

[第126页]

[[frʌm; frəm] ['bɛntliːz] ['mɪsəleɪni] .]
[From Bentley's Miscellany .]
[从 宾利的 杂项 .]

[摘自本特利杂记。]

[ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] .
THE TOMB OF LADY BLESSINGTON .
这 墓 的 女士 布莱辛顿 .

布莱辛顿夫人的墓。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['roʊmɝ] .
BY MRS . ROMER .
经过 太太 . 罗默 .

作者：罗默夫人

" - - - - - - ! "
" Ευδεις αλλ ου σειο λελασμενοι εσμεν ! "
" - - - - - - ! "

“Ενδεις αλλ ου σειο λελασμενοι εσμεν！”

" [ðaʊ] [sliːp] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [fər'get] [ðiː] !
" Thou sleepest , but we do not forget thee !
" 你 最睡 , 但 我们 做 不是 忘记 你 !

你虽已沉睡，但我们不会忘记你！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr]['sɪvəlaɪzd] ['jʊrəp] [tuː; tə] [nɪ'glekt]
" It is too much the way of the world in this our civilized Europe to neglect
" 它 是 也 很多 这 方式 的 这 世界 在 这 我们的 文明 欧洲 到 忽视
[ðə; ði] [rɪ'septəklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
the receptacles of the dead .
这 容器 的 这 死的 .

“在我们这个文明的欧洲，忽视死者的安息之所是太不合时宜的了。”

[ðoʊz] [lʌvd] [wʌnz]['iːv(ə)n] , [huːz] [d'welɪŋz] , [waɪl] ['lɪvɪŋ] , [wɜːr; wər] [θrɔŋd] [baɪ][əd'maɪərɪŋ]
Those loved ones even , whose dwellings , while living , were thronged by admiring
那些 喜爱 一个 甚至 , 谁 住宅 , 尽管 活的 , 是 熙熙攘攘 经过 钦佩
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

甚至那些生前住所总是挤满了仰慕朋友的亲人，

[ɑːr; ər] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [leɪd][ɪn][ðer; ðər][læst] ['nærəʊ] [hoʊm] .
are deserted when laid in their last narrow home .
是 荒凉的 什么时候 铺设 在 他们的 最后的 狭窄的 家 .

当它们躺在最后狭窄的家中时，就会被遗弃。

[ðə; ði] [breθ] [wʌns] [gɔːn] , — [ðə; ði][læst][sæd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [pər'fɔːrmd] , — [ðə; ði]['fjuːnərəl][pɑːmp]
The breath once gone , — the last sad offices performed , — the funeral pomp
这 气息 一次 已消失 , — 这 最后的 伤心 办公室 执行 , — 这 葬礼 盛大场面
['oʊvər] , — [ænd; ənd][ðə; ði] ['seplkər] [kloʊzd] ,
over , — and the sepulchre closed ,
超过 , — 和 这 坟墓 关闭 ,

气息消逝，——最后的哀悼仪式完成，——葬礼的盛大场面结束，——墓穴关闭了。

— [ɔːl][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [fʊl'fɪld] ,
— all the requisites of affection and respect appear to have been fulfilled ,
— 全部 这 必备条件 的 感情 和 尊重 出现 到 有 到过 已完成 ,

——所有表达爱意和尊重的必要条件似乎都已得到满足。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːt] [ðæt] [hoʊldz][ðə; ði] [dʌst] [wʌns] [soʊ]['dəutid][ə'pɑːn] , [ɪz] [fər'evər] [ə'bændənd] !

and	the	spot	that	holds	the	dust	once	so	doted	upon	,	is	forever	abandoned	!
和	这	点	那	持有	这	灰尘	一次	所以	宠溺	之上	,	是	永远	弃	!

曾经备受宠爱的尘埃落定之地，如今却永远荒废了！

['wɪtnəs] [ðə; ði][dæmp][greɪvz; grɑːvz][ˌoʊvər'groʊn][wɪð; wɪθ][ræŋk] ['netlz] [ænd; ənd] [θɔːrnz] , [ðə; ði]

Witness	the	damp	graves	overgrown	with	rank	nettles	and	thorns	,	the
证人	这	潮湿	坟墓	长得太茂盛了	和	秩	荨麻	和	荆棘	,	这

[dɪ'greɪdɪd] ['tuːmˌstəʊnz] ,

degraded	tombstones	,
退化的	墓碑	,

看看那些长满荨麻和荆棘的潮湿坟墓，看看那些破败不堪的墓碑吧。

[ðə; ði][ɪ'ledʒəb(ə)l] [mɔːs] - ['kʌvərd] ['epɪtɑːfs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃ] - [jaːdz] !

the	illegible	moss	-	covered	epitaphs	of	our	church	-	yards	!
这	无法辨认	苔藓	-	涵盖	墓志铭	的	我们的	教会	-	码	!

我们教堂墓地里那些长满青苔、字迹模糊的墓志铭！

['wɪtnəs] [ðə; ði] ['drɪri] [ə'blɪviən] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊvər] - ['kraʊdɪd] [vɔːlts] ,

Witness	the	dreary	oblivion	of	our	over	-	crowded	vaults	,
证人	这	凄凉	遗忘	的	我们的	超过	-	挤	金库	,

见证我们拥挤不堪的保险库中令人沮丧的遗忘吧，

[wer] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nevər] [ʃed] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,

where	the	eye	of	affection	has	never	shed	a	tear	,
在哪里	这	眼睛	的	感情	有	绝不	棚	一个	撕	,

那里，爱意之眼从未流过泪，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['nevər] ['skætərd] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['oʊvər][ðə; ði] ['məʊldərɪŋ] ['relɪks] [ðeɪ]

the	hand	of	friendship	never	scattered	a	flower	over	the	mouldering	relics	they
这	手	的	友谊	绝不	疏散	一个	花	超过	这	模压	遗物	他们

[ɪn'kloʊz] !

inclose	!
附寄	!

友谊之手从未在它们包裹的腐朽遗迹上撒下一朵花！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['meməri] [hæz; həz]

It	is	not	that	the	dead	are	forgotten	—	it	is	not	that	their	memory	has
它	是	不是	那	这	死的	是	被遗忘的	—	它	是	不是	那	他们的	记忆	有

['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪr] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [frendz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ]

ceased	to	be	dear	and	sacred	to	their	friends	—	but	it	is	that	the	gay
停止	到	是	亲爱的	和	神圣	到	他们的	朋友们	—	但	它	是	那	这	同性恋

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrldli] - ['maɪndɪd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['ɪmɪdʒɪz] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði]

and	the	worldly	-	minded	shrink	from	the	dark	images	called	forth	by	the
和	这	世俗	-	有思想	收缩	从	这	黑暗的	图片	称为	前进	经过	这

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ;

aspect	of	the	grave	;
方面	的	这	严重	;

并不是说死者被遗忘了——也不是说他们的记忆不再被朋友们珍视和神圣——而是说，那些开朗世俗的人会因为坟墓的景象而感到畏惧，害怕由此产生的黑暗意象；

[ðeɪ] [rɪ'kɔɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [fə'mɪljəˌraɪzɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][spɑːt]

they	recoil	from	the	idea	of	familiarizing	themselves	with	the	inevitable	spot
他们	畏缩	从	这	主意	的	熟悉	他们自己	和	这	不可避免的	点

[wer] [ðeɪ] [mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [laɪ][ɪn] " [koʊld] [əb'strʌkʃənz] ['æpəθi] ;

where	they	must	one	day	lie	in	"	cold	obstruction's	apathy	;
在哪里	他们	必须	一	天	说谎	在	"	寒冷的	障碍的	冷漠	;

他们不愿去熟悉自己终有一天必须躺在“冷酷阻挠的冷漠”中的那个不可避免的地方；

" [ðeɪ] [diːm] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːnd] [ˈfɑːli] [tuː; tə] [ˈnɜːrɪʃ] [griːf] [baɪ] [ˈkiːpɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] [ðæt] [wɪtʃ]

"	they	deem	it	fond	folly	to	nourish	grief	by	keeping	before	their	eyes	that	which
"	他们	认为	它	喜爱	蠢事	到	滋养	悲伤	经过	保持	前	他们的	眼睛	那	哪个

[pərˈpetʃuəli] [riˈmaindz] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːs] [ðeɪ] [hæv; həv] [səˈsteɪnd] ,

perpetually	reminds	them	of	the	loss	they	have	sustained	,
永恒地	提醒	他们	的	这	损失	他们	有	持续	,

他们认为，让那些不断提醒他们所遭受的损失的事物留在眼前，从而滋养悲伤，是一种愚昧的喜爱。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [flai] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] ,

and	thus	they	fly	from	the	dwellings	of	the	dead	,
和	因此	他们	飞	从	这	住宅	的	这	死的	,

于是，他们便从死者的居所中逃离。

[ænd; ənd] [əˈbændən] [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ˈdɪrɪst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	abandon	what	was	once	dearest	to	them	to	darkness	and	the
和	放弃	什么	曾是	一次	亲爱的	到	他们	到	黑暗	和	这

[wɜːrm] .

worm	.
蠕虫	.

并将他们曾经最珍爱的东西拱手让给黑暗和虫蛀。

[ə; eɪ] [ˈtendərər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrevərənt] [ˈspɪrɪt] [prɪˈveɪlz] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] .

A	tenderer	and	more	reverent	spirit	prevails	in	the	East	.
一个	投标人	和	更多的	虔诚的	精神	占上风	在	这	东方	.

东方弥漫着一种更加温柔、更加虔诚的精神。

[ðer; ðər] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [rɪˈzɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .

There	the	Cities	of	the	Dead	are	the	constant	resort	of	the	living	.
那里	这	城市	的	这	死的	是	这	持续的	采取	的	这	活的	.

在那里，亡灵之城是生者们永恒的避难所。

[ðə; ði] [tuːmz] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [ˈkɪndrəd] [ɑːr; ər] [æz; əz] [ˈkerfəli] [tendid] ,

The	tombs	of	friends	and	kindred	are	as	carefully	tended	,
这	陵墓	的	朋友们	和	亲属	是	作为	小心	倾向于	,

朋友和亲人的墓地也得到了精心照料。

[æz; əz] [ˈregjələrli] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz] [ðer; ðər] [ˌhæbɪˈteɪʃn] [wɜːr; wər] [waɪl] [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdwelə[…

as	regularly	visited	as	their	habitations	were	while	yet	they	were	dwellers	upon
作为	经常	到访	作为	他们的	居住地	是	尽管	然而	他们	是	居民	之上

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

就像他们还在世时，他们的住所经常被人拜访一样。

[ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [ˈrelətɪv] [ɪz] [ə; eɪ] [spɑːt] [ˈkənsəˌkreitid] [tuː; tə] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm]

The	grave	of	a	departed	relative	is	a	spot	consecrated	to	sweet	and	solemn
这	严重	的	一个	已离开	相对的	是	一个	点	已祝圣的	到	甜的	和	庄严

[ˌrekəˈlekʃənz] ,

recollections	,
回忆	,

逝去亲人的坟墓是承载甜蜜而庄严回忆的圣地。

[wer] [ðə; ði] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] [lʌv] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [preɪ] .

where	the	followers	of	Mohammed	love	to	meditate	and	to	pray	.
在哪里	这	追随者	的	穆罕默德	爱	到	幽思	和	到	祈祷	.

穆罕默德的信徒们喜欢在那里冥想和祈祷。

[ɪn][ðə; ði] [ˌmɔːsə'liːəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt]['kɑːrpəts][ænd; ənd] ['kuʃənz] [ɑːr; ər] [spred]

In	the	mausoleum	of	the	Viceroys	of	Egypt	carpets	and	cushions	are	spread
在	这	陵	的	这	总督们	的	埃及	地毯	和	靠垫	是	传播

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['veriəs] [tuːmz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ,

around	the	various	tombs	it	contains	,
大约	这	各种各样的	陵墓	它	包含	,

在埃及总督陵墓中，地毯和靠垫铺满了各个墓室。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] ['evri] [wiːk] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [rɪ'per] ['ðɪðər]

and	once	in	every	week	the	wives	and	daughters	of	the	dead	repair	thither
和	一次	在	每一个	星期	这	妻子们	和	女儿们	的	这	死的	维修	那里

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ænd; ənd] [self] - [kə'mjuːniən] .

and	pass	the	greater	part	of	the	day	in	contemplation	and	self	-	communion	.
和	经过	这	更大的	部分	的	这	天	在	沉思	和	自己	-	圣餐	.

每周一次，死者的妻子和女儿们会前往那里，花上一天的大部分时间进行沉思和自我交流。

[ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['semitriz] [ɑːmz] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [æt; ət][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪəs] :

In	the	public	cemeteries	alms	are	distributed	at	the	graves	of	the	pious	:
在	这	民众	墓地	施舍	是	分布式	在	这	坟墓	的	这	虔诚的	:

在公共墓地，人们会在虔诚者的坟墓前分发施舍品：

['iːv(ə)n][ðə; ði] [wɪŋd] ['wɔndərəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [faɪnd] [rɪ'freʃmənt] [ðer; ðər] ,

even	the	winged	wanderers	of	the	air	find	refreshment	there	,
甚至	这	有翅膀的	流浪者	的	这	空气	寻找	清爽	那里	,

就连翱翔天际的飞鸟也能在那里找到休憩之所。

[fɔːr; fər][ɑːn] [iːtʃ] [sə'pʌlkrəl] [stoʊn] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɪ'septək(ə)l] [ɪz] ['hɔləud] [aʊt] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['duːz]

for	on	each	sepulchral	stone	a	small	receptacle	is	hollowed	out	to	collect	the	dews
为了	在	每个	墓穴	石头	一个	小的	容器	是	空心的	出去	到	收集	这	露水

[ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	heaven	,
的	天堂	,

因为每块墓碑上都挖了一个小凹槽，用来收集天上的露水。

[wer] [ðə; ði][bɜːrdz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['flʌtər] [pæst] , [meɪ] [sleɪk] [ðer; ðər] [θɜːrst] .

where	the	birds	,	as	they	flutter	past	,	may	slake	their	thirst	.
在哪里	这	鸟类	,	作为	他们	扑	过去的	,	可能	熄灭	他们的	口渴	.

鸟儿飞过时，可以在那里解渴。

[ɑːn] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['sæbəθ] [freʃ] [griːn] ['bræntʃɪz] [ə'dɔːrn][ðə; ði] ['hedˌstəʊnz] , [ænd; ənd] [veɪl]

On	each	succeeding	Sabbath	fresh	green	branches	adorn	the	headstones	,	and	vailed
在	每个	成功	安息日	新鲜的	绿色的	分支	装饰	这	墓碑	,	和	伪装

['mɔːnəz] , ['siːtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

mourners	,	seated	by	them	,
哀悼者	,	坐着	经过	他们	,

每个安息日，墓碑上都会摆放新鲜的绿色树枝，戴着面纱的哀悼者们坐在墓碑旁。

[kiːp] ['saɪlənt] [wɑːtʃ] ,

keep	silent	watch	,
保持	沉默的	手表	,

保持静默监视，

[ɪn][ðə; ði][fɑːnd] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]

in	the	fond	belief	that	the	lifeless	occupant	of	the	tomb	is	conscious	of	their
在	这	喜爱	信仰	那	这	无生命	居住者	的	这	墓	是	有意识的	的	他们的

['prez(ə)ns] [ðer; ðər] . [fɔːr]

presence	there	.	4
在场	那里	.	4

他们天真地相信，墓穴中逝去的亡灵能够感知到他们的存在。4

[ðə; ði] ['lɔftiə] , ['pjʊrɜ] ['kærəktər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'dʒekt] [sʌtʃ] ['fænsis][æz; əz]

The	loftier	,	purer	character	of	our	faith	leads	us	to	reject	such	fancies	as
这	更高	,	更纯净	特点	的	我们的	信仰	线索	我们	到	拒绝	这样的	幻想	作为

[groʊs] [ˌsjuːpə'stiʃənz] ;

gross	superstitions	;
总的	迷信	;

我们信仰中更高尚、更纯粹的特质，使我们把这种幻想视为粗俗的迷信；

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] !

and	yet	there	is	something	touching	in	them	!
和	然而	那里	是	某物	接触	在	他们	!

然而，它们之中却蕴含着令人感动的东西！

[wiː; wi] ['treʒər] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] — [ə; eɪ] [glʌv] — [ə; eɪ] ['rɪbən] — [ə; eɪ] ['flaʊər] , [wʌns] [wɔːrn][baɪ]

We	treasure	a	lock	of	hair	—	a	glove	—	a	ribbon	—	a	flower	,	once	worn	by
我们	宝藏	一个	锁	的	头发	—	一个	手套	—	一个	丝带	—	一个	花	,	一次	磨损	经过

[æn; ən]['æbsənt] [lʌvd] [wʌn] ;

an	absent	loved	one	;
一个	缺席的	喜爱	一	;

我们珍藏着逝去亲人曾经佩戴过的一缕头发、一只手套、一条丝带或一朵花；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][nɑːt] [mɔːr] ['tendərli] ['treʒər] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [iˈnəubld] [baɪ]

why	should	we	not	more	tenderly	treasure	the	dust	that	has	once	been	ennobled	by
为什么	应该	我们	不是	更多的	温柔地	宝藏	这	灰尘	那	有	一次	到过	贵族	经过

[enˈʃraɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] [frend] ,

enshrining	the	immortal	spirit	of	a	departed	friend	,
奉为圭臬	这	不朽	精神	的	一个	已离开	朋友	,

为什么我们不应该更加温柔地珍惜这片尘土，它曾经承载着逝去朋友不朽的精神?

[ɔːr] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] ['wiːknəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ðiːz] ['məʊldərɪŋ] ['relɪks][æz; əz]['fɑːndli][æz; əz] [ðoʊ]

or	deem	it	weakness	to	watch	over	these	mouldering	relics	as	fondly	as	though
或者	认为	它	弱点	到	手表	超过	这些	模压	遗物	作为	深情地	作为	尽管

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ker] ?

they	were	still	conscious	of	our	care	?
他们	是	仍然	有意识的	的	我们的	关心	?

或者认为像对待仍然能感受到我们关爱的遗迹一样，悉心照料这些正在腐朽的遗迹是一种软弱的表现?

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ɪf] [ðə; ði] [enˈfrænˌtʃaɪzd] ['spɪrɪt][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['kɔgnizənt][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

And	surely	if	the	enfranchised	spirit	is	permitted	to	be	cognisant	of	that	which
和	一定	如果	这	获得选举权	精神	是	允许	到	是	认知者	的	那	哪个

['paːsiz][ə'pɑːn] [ɜːrθ] — [ɪf] ,

passes	upon	earth	—	if	,
通过	之上	地球	—	如果	,

当然，如果被赋予自由意志的灵魂被允许感知世间万物——如果，

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['blesɪd; blest] [ə'bəʊdz] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɪŋd] [ɪts] [kɔːrs] ,

from	those	blessed	abodes	whither	it	has	winged	its	course	,
从	那些	蒙福	住所	往哪里去	它	有	有翅膀的	它是	课程	,

它从那些神圣的居所飞向了那里。

[ə; eɪ] [ker] [kæn; kən][biː; bi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɜːrθli] [kɔɪl][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θroʊn] [ɔːf] ,

a	care	can	be	bestowed	upon	the	earthly	coil	it	has	thrown	off	,
一个	关心	能	是	授予	之上	这	尘世的	线圈	它	有	抛掷	离开	,

人们可以对它所摆脱的尘世躯壳给予关爱。

[ɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [kleɪ] [huː] [stɪl] [tɔɪl] [ænd; ənd]['grɑːv(ə)l] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

or	upon	the	creatures	of	clay	who	still	toil	and	grovel	here	below	,
或者	之上	这	生物	的	黏土	WHO	仍然	辛劳	和	拜倒	这里	以下	,

或者归咎于那些仍在地下辛勤劳作、卑躬屈膝的泥土造物，

[meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɔntempleits] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtiɪŋ] [kəmˈpleɪs(ə)nsi] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ]

may	we	not	suppose	that	it	contemplates	with	pitying	complacency	the	clinging
可能	我们	不是	认为	那	它	沉思	和	怜悯	自满	这	依恋

[ˈtendərnəs] [wɪtʃ] [baɪndz][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

tenderness	which	binds	the	hearts	of	the	living	to	the	ashes	of	the	dead	,
压痛	哪个	结合	这	心	的	这	活的	到	这	灰烬	的	这	死的	,

我们是否可以认为，它带着怜悯的自满，凝视着那份将生者之心与死者骨灰紧紧相连的依恋之情?

[ðə; ði] [ˈdespərət] [əˈfekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʊk] [ˈaʊər; ɑːr] [læst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlaɪfləs] [fɔːrm] [wɪtʃ]

the	desperate	affection	with	which	we	look	our	last	upon	the	lifeless	form	which
这	绝望的	感情	和	哪个	我们	看	我们的	最后的	之上	这	无生命	形式	哪个

[ˈnevər] [mɔːr] [kæn; kən] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɑːroʊ] ,

never	more	can	respond	to	all	our	love	and	all	our	sorrow	,
绝不	更多的	能	回应	到	全部	我们的	爱	和	全部	我们的	悲哀	,

我们怀着无比深切的感情凝视着那具冰冷的躯体，它再也无法回应我们所有的爱和悲伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑːnd] [fɪˈdeləti] [wɪtʃ] [liːdz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [ˈhʌvər] [raʊnd] [ðə; ði] [tuːm] [ðæt] [hæz; həz]

and	the	fond	fidelity	which	leads	us	to	hover	round	the	tomb	that	has
和	这	喜爱	忠诚	哪个	线索	我们	到	徘徊	圆形的	这	墓	那	有

[fərˈevər] [ʃʌt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [vjuː] ?

forever	shut	it	from	our	view	?
永远	关闭	它	从	我们的	看法	?

以及那种让我们徘徊在坟墓周围的执念，以至于坟墓永远地将我们与它隔绝开来?

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ; [nɔːr][kæn; kən][aɪ] [ˈseprət] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ,

I	love	to	think	that	such	may	be	the	case	;	nor	can	I	separate	the	idea	,
我	爱	到	思考	那	这样的	可能	是	这	案件	;	也不	能	我	分离	这	主意	,

我乐于相信情况确实如此；我也无法将这个想法分开来看。

[wiːk] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ,

weak	and	idle	though	it	may	be	,
虚弱的	和	闲置的	尽管	它	可能	是	,

虽然它可能虚弱且闲置，

[ðæt] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] [mɔːrn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nɪˈglekt] [ænd; ənd] [əˈbændənmənt] [ʌv; əv]

that	the	souls	of	the	departed	mourn	over	the	neglect	and	abandonment	of
那	这	灵魂	的	这	已离开	哀悼	超过	这	忽视	和	放弃	的

[ðer; ðər] [ˈɜːrθli] [rɪˈmeɪnz] ,

their	earthly	remains	,
他们的	尘世的	遗迹	,

逝者的灵魂会为他们尘世遗骸被忽视和遗弃而哀悼。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [step] [tɔːrd] [fərˈgetflnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmeməri] .

as	the	first	step	toward	forgetfulness	of	their	memory	.
作为	这	第一的	步	朝向	健忘	的	他们的	记忆	.

这是导致他们遗忘记忆的第一步。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [pəˈzesiz] [æn; ən] [əˈtrækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] , [ɔːlˈðoʊ] [tɪndʒd]

To	me	,	the	grave	of	a	friend	possesses	an	attraction	,	which	,	although	tinged
到	我	,	这	严重	的	一个	朋友	拥有	一个	景点	,	哪个	,	虽然	带点色调

[wɪð; wɪθ] [ˈdiːpəst] [ˈsædnəs] ,

with	deepest	sadness	,
和	最深处	悲伤	,

对我而言，朋友的坟墓有一种特殊的吸引力，尽管其中夹杂着深深的悲伤，

[ɪz] [ˈhoʊlli] [dɪˈstɪŋkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [inˈvests]

is	wholly	distinct	from	the	horror	with	which	the	imagination	so	often	invests
是	完全	清楚的	从	这	恐怖	和	哪个	这	想像力	所以	经常	投资

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这与人们想象中经常赋予它的恐怖感截然不同。

[maɪ] [hɑːrt] [jəːnz] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][ðə; ði][læst] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] .

My	heart	yearns	to	look	upon	the	last	resting	-	place	of	those	I	have	loved	.
我的	心	渴望	到	看	之上	这	最后的	休息	-	地方	的	那些	我	有	喜爱	.

我渴望瞻仰我所爱之人的长眠之地。

[aɪ] [wʊd] [ˈʃeltər] [ðoʊz] [ˈseɪkrɪd][spɑːts][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [reɪn] , [skriːn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

I	would	shelter	those	sacred	spots	from	the	beating	rain	,	screen	them	from
我	会	庇护所	那些	神圣	地点	从	这	殴打	雨	,	屏幕	他们	从

[ðə; ði] [ˈwɪntri] [ˈwaɪndz] ,

the	wintry	winds	,
这	冬季	风	,

我会保护那些神圣的地方免受暴雨侵袭，遮蔽它们免受凛冽寒风的侵袭。

[plænt] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [wʌns] [prɪˈfɜːrd] [baɪ][ðer; ðər] [ʌnˈkɑːnʃəs]

plant	around	them	the	flowers	that	were	once	preferred	by	their	unconscious
植物	大约	他们	这	花朵	那	是	一次	首选	经过	他们的	无意识

['tenənts] ,

tenants	,
租户	,

在它们周围种上它们曾经的无意识房客们喜爱的花朵。

[ænd; ənd] [ɪnˈskraɪb] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsemәteri] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [laɪn] [ʌv; əv] -

and	inscribe	over	the	entrance	of	every	cemetery	the	beautiful	line	of	Körner's
和	题	超过	这	入口	的	每一个	公墓	这	美丽的	线	的	-

并将科尔纳优美的诗句镌刻在每座墓园的入口上方。

" - [daɪ] - - [nɪçt] ! "

"	Vergiss	die	treuen	Todten	nicht	!	"
"	-	死	-	-	尼赫特	!	"

“Vergiss die treuen Todten nicht！”

" [fərˈget] [nɑːt][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ded] !

"	Forget	not	the	faithful	dead	!
"	忘记	不是	这	忠实	死的	!

不要忘记那些牺牲的忠信之人！

" [ˌaɪ ˈtiːt][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ˈspɪrɪt] [ðæt] , [wʌn] [deɪ] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈvɪzɪt][tuː; tə]['pærɪs] ,

"	It	was	in	this	spirit	that	,	one	day	during	my	recent	visit	to	Paris	,
"	它	曾是	在	这	精神	那	,	一	天	期间	我的	最近的	访问	到	巴黎	,

“正是本着这种精神，在我最近一次访问巴黎期间的某一天，

[aɪ] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈaɪdlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪ] [ænd; ənd] ['evər] - [ˈbʌslɪŋ] [ˈsɪti] ,

I	escaped	from	the	busy	idleness	of	that	gay	and	ever	-	bustling	city	,
我	逃脱	从	这	忙碌的	懒惰	的	那	同性恋	和	曾经	-	繁华	城市	,

我逃离了那座充满活力、熙熙攘攘的城市的忙碌与闲适，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [sərˈpæsɪŋ] [ˈkwɑːlətiz] [ʌv; əv][maɪnd]

to	make	a	pilgrimage	to	the	tomb	of	one	whose	surpassing	qualities	of	mind
到	制作	一个	朝圣	到	这	墓	的	一	谁	超越	品质	的	头脑

, [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

,	and	heart	,
,	和	心	,

前往一位拥有超凡精神和心灵品质的人的陵墓进行朝圣，

[ænd; ənd]['pɜːrs(ə)n] ,

and	person	,
和	人	,

以及人，

[hæd; həd] [en'dɪəd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl] [huː] [nuː] [hɜːr; hər] — [huːz] ['brɪliənt] [kə'rɪr] [hæd; həd] [bɪn]

had	endeared	her	to	all	who	knew	her	—	whose	brilliant	career	had	been
有	可爱的	她	到	全部	WHO	知道	她	—	谁	杰出的	职业	有	到过

[kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['sʌdnnəs] — [ænd; ənd] [huːz] [lə'mentɪd] [deθ] [hæz; həz] [left] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn]

closed	with	awful	suddenness	—	and	whose	lamented	death	has	left	a	void	in
关闭	和	可怕	突然	—	和	谁	哀叹	死亡	有	左边	一个	空白	在

[ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['greɪsf(ə)l] [ɜːr'bænəti] ,

the	circle	over	which	she	presided	with	such	graceful	urbanity	,
这	圆圈	超过	哪个	她	主持	和	这样的	优美	城市化	,

她深受所有认识她的人的喜爱——她辉煌的职业生涯却以可怕的突然方式结束——她的离世令人惋惜，在她曾以如此优雅的风度主持的圈子里留下了一个空缺。

[wɪtʃ] [noʊ] ['ʌðər] [kæn; kən] [hoʊp] [tuː; tə] [fɪl] .

which	no	other	can	hope	to	fill	.
哪个	不	其他	能	希望	到	充满	.

这是其他任何人都无法企及的。

[baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði] [jɪr] [bɪ'fɔːr] , [ðæt]

By	a	strange	coincidence	,	it	was	precisely	on	that	day	,	the	year	before	,	that
经过	一个	奇怪的	巧合	,	它	曾是	恰恰	在	那	天	,	这	年	前	,	那

[ʃiː; ʃi]

she
她

巧合的是，就在前一年的同一天，她.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	127	]
[	页	-	]

[第127页]

[hæd; həd] [peɪd] [ˌem 'iː][hɜːr; hər] [ˌfer'wel] ['vɪzɪt][ɪn] ['lʌndən] ;

had	paid	me	her	farewell	visit	in	London	;
有	有薪酬的	我	她	告别	访问	在	伦敦	;

她曾在伦敦向我做过告别拜访；

['lɪt(ə)l] [dɪd] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] [ðen] [fɔːr'siː] [haʊ] [ænd; ənd] [wer] [ðæt] ['vɪzɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːrnd]

little	did	either	of	us	then	foresee	how	and	where	that	visit	would	be	returned
小的	做过	任何一个	的	我们	然后	预见	如何	和	在哪里	那	访问	会	是	返回

[baɪ][ˌem 'iː] !

by	me	!
经过	我	!

当时我们俩都没想到，我会以怎样的方式、在哪里回访那次拜访！

[ðə; ði] [rɪ'gret] [ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] ['sɔfənd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['mjuːtʃuəl] [kən'vɪkʃn] [ðæt] ['meni]

The	regret	of	parting	was	then	softened	by	our	mutual	conviction	that	many
这	后悔	的	离别	曾是	然后	软化	经过	我们的	相互的	定罪	那	许多

['miːtiŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [nuː] [hoʊm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɜːr'self]

meetings	were	in	store	for	us	in	the	new	home	she	had	chosen	for	herself
会议	是	在	店铺	为了	我们	在	这	新的	家	她	有	选定	为了	她自己

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] [lænd] .

in	a	foreign	land	.
在	一个	外国的	土地	.

离别的遗憾很快被我们共同的信念所冲淡：在她在异国他乡为自己选择的新家，我们还会有很多次相遇。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[bɪˈfɔːr] ['meni] [wiːks] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪˈtɜːrn(ə)l]

before	**many**	**weeks**	**had**	**elapsed**	**she**	**was**	**suddenly**	**summoned**	**to**	**her**	**eternal**
前	许多	周	有	过去	她	曾是	突然	被召唤	到	她	永恒

[hoʊm] !

home	**!**
家	!

不到几个星期，她就突然被召唤回了她永恒的家园!

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [helθ] , [ænd; ənd] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪmənt] , [deθ] [ɪnˈsɪdiəsli] [leɪd] [hɪz; ɪz]

In	**the**	**midst**	**of**	**health**	**,**	**and**	**hope**	**,**	**and**	**enjoyment**	**,**	**Death**	**insidiously**	**laid**	**his**
在	这	中间	的	健康	,	和	希望	,	和	享受	,	死亡	阴险地	铺设	他的

['aɪsi] [græsp][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ;

icy	**grasp**	**upon**	**her**	**;**
冰冷的	抓牢	之上	她	;

在她健康、充满希望和快乐的时候，死神悄悄地将冰冷的魔爪伸向了她;

[bʌt; bət][soʊ]['dʒentli][wʌz; wəz][ðə; ði] [bloʊ] [delt] ,

but	**so**	**gently**	**was**	**the**	**blow**	**dealt**	**,**
但	所以	轻轻地	曾是	这	吹	已处理	,

但这一击却如此轻柔。

[ðæt] ['niːðər] [saɪ] [nɔːr] ['strʌg(ə)l] [mɑːrkt] [hɜːr; hər] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][laɪf][tuː; tə] [ˌɪmɔːrˈtæləti] ;

that	**neither**	**sigh**	**nor**	**struggle**	**marked**	**her**	**passage**	**from**	**life**	**to**	**immortality**	**;**
那	两者都不	叹	也不	斗争	标记	她	通道	从	生活	到	不朽	;

她从生到死的过渡既没有叹息，也没有挣扎;

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [stʌnd] [frendz] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [hɜːr; hər]

and	**before**	**her**	**stunned**	**friends**	**could**	**bring**	**themselves**	**to**	**believe**	**that**	**her**
和	前	她	目瞪口呆	朋友们	可以	带来	他们自己	到	相信	那	她

[wɔːrm] [hɑːrt] [hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [groʊn] [koʊld] ,

warm	**heart**	**had**	**indeed**	**grown**	**cold**	**,**
温暖的	心	有	的确	生长	寒冷的	,

还没等她那些震惊的朋友们相信她那颗温暖的心真的已经冰冷了，

[ðə; ði] [vɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædlɪn,'mædleɪn][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʌv; əv]

the	**vaults**	**of**	**the**	**Madeleine**	**had**	**received**	**all**	**that**	**was**	**left**	**on**	**earth**	**of**
这	金库	的	这	玛德琳	有	已收到	全部	那	曾是	左边	在	地球	的

[ðə; ði][wʌns] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] [ˌmɑːrgəˈriːt] ['blɛsɪŋtən] .

the	**once**	**beautiful**	**and**	**gifted**	**Marguerite**	**Blessington**	**.**
这	一次	美丽的	和	天才	玛格丽特	布莱辛顿	.

玛德琳教堂的墓穴接收了曾经美丽而才华横溢的玛格丽特·布莱辛顿在世上留下的所有遗物。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] .

But	**not**	**to**	**remain**	**there**	**.**
但	不是	到	保持	那里	.

但不能一直待在那里。

[ə; eɪ] [tuːm] [wʌz; wəz] [kənˈstrʌktɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['semitriz] [ʌv; əv]

A	**tomb**	**was**	**constructed**	**for**	**her**	**,**	**far**	**from**	**the**	**crowded**	**cemeteries**	**of**
一个	墓	曾是	建造	为了	她	,	远的	从	这	挤	墓地	的

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,

the	**capital**	**,**
这	首都	,

人们为她建造了一座陵墓，远离首都拥挤的墓地。

[ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɜːrˈself] [wʊd] [hæv; həv][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] , [kʊd; kəd][hɜːr; hər] [wɪʃɪz] [hæv; həv]

in	**a**	**spot**	**which**	**she**	**herself**	**would**	**have**	**selected**	**,**	**could**	**her**	**wishes**	**have**
在	一个	点	哪个	她	她自己	会	有	已选	,	可以	她	愿望	有

[bɪn] [kənˈsʌltɪd] .

been	**consulted**	**.**
到过	咨询	.

如果是在她自己选择的地方，她的意愿是否可以得到尊重?

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [liːg] [bɪ'jɑːnd] [ˌes 'tiː] .

On	the	confines	of	the	quiet	village	of	Chambourey	,	a	league	beyond	St	.
在	这	限制	的	这	安静的	村庄	的	-	,	一个	联盟	超过	英石	.

[dʒɜ'meɪn] - [ɪn] - ['leɪ] , [ə; eɪ] [griːn] ['emɪnəns] ,

Germain	-	en	-	Laye	,	a	green	eminence	,
杰曼	-	英文	-	莱耶	,	一个	绿色的	卓越	,

在静谧的尚布雷村边缘，距离圣日耳曼昂莱不远的地方，有一座绿色的小山丘，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [lʌg'ʒʊriənt] ['tʃesnʌt] - [triːz] , [di'vaɪdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][frʌm; frəm][ðə; ði]

crowned	with	luxuriant	chestnut	-	trees	,	divides	the	village	church	-	yard	from	the
加冕	和	茂盛的	板栗	-	树木	,	分割	这	村庄	教会	-	院子	从	这

[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [diː][græ'mɑːnt] .

grounds	of	the	Duke	de	Gramont	.
理由	的	这	公爵	德	格拉蒙特	.

两旁长满茂盛栗树，将村庄教堂墓地与格拉蒙公爵的庄园隔开。

[ɑːn] [ðæt] ['briːzi] [haɪt] , [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [pleɪn] [ðæt] ['stretʃɪz] [bɪ'twiːn] [ˌes 'tiː] .

On	that	breezy	height	,	overlooking	the	magnificent	plain	that	stretches	between	St	.
在	那	微风	高度	,	俯瞰	这	壮丽	清楚的	那	伸展	之间	英石	.

[dʒɜ'meɪn] [ænd; ənd]['pærɪs] ,

Germain	and	Paris	,
杰曼	和	巴黎	,

在那片微风习习的高地上，俯瞰着圣日耳曼和巴黎之间绵延的壮丽平原，

[ə; eɪ] [ˌmɔːsə'liːəm] [hæz; həz] [bɪn] [i'rektɪd] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]

a	mausoleum	has	been	erected	worthy	of	containing	the	mortal	remains	of
一个	陵	有	到过	竖立	值得	的	包含	这	凡人	遗迹	的

[hɜːr; hər] [huːm] ['dʒiːniəs][ænd; ənd]['tælənt][hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['ɑːnər] —

her	whom	genius	and	talent	had	delighted	to	honor	—
她	谁	天才	和	天赋	有	高兴极了	到	荣誉	—

一座陵墓已经建成，足以安葬她那颗因才华横溢而备受尊崇的遗体——

" [huːm] ['lɔːrəns] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [huːm] ['baɪrən] [sʌŋ] !

"	Whom	Lawrence	painted	and	whom	Byron	sung	!
"	谁	劳伦斯	绘	和	谁	拜伦	唱	!

“劳伦斯为他画像，拜伦为他歌唱！”

" [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [blɑːks] [ʌv; əv] [waɪt] [stoʊn] ,

"	A	pyramid	composed	of	large	blocks	of	white	stone	,
"	一个	金字塔	由	的	大的	积木	的	白色的	石头	,

“一座由白色大石块组成的金字塔，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd]['sɪmələr][ɪn][fɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ,

and	similar	in	form	to	the	ancient	monuments	of	Egypt	,
和	相似的	在	形式	到	这	古老的	纪念碑	的	埃及	,

其形制与古埃及的纪念碑相似，

['raɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv]['sɑːlɪd] [blæk] ['grænɪt] ,

rises	from	a	platform	of	solid	black	granite	,
上升	从	一个	平台	的	坚硬的	黑色的	花岗岩	,

它从一块坚固的黑色花岗岩平台上拔地而起，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['aɪsəleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['sɜːrfɪs] [baɪ][ə; eɪ] [diːp] [draɪ]

which	has	been	completely	isolated	from	the	surrounding	surface	by	a	deep	dry
哪个	有	到过	完全地	孤立	从	这	周围	表面	经过	一个	深的	干燥

[moʊt] ,

moat	,
护城河	,

它被一条深而干涸的护城河与周围地表完全隔绝开来。

[huːz] [prɪ'sɪpɪtəs] [sloʊps] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['sɔftəst] ['griːnɪst] [tɜːrf] .

whose	precipitous	slopes	are	clothed	with	softest	greenest	turf	.
谁	陡峭	连续下坡	是	穿着衣服	和	最柔软	最绿色	草皮	.

其陡峭的山坡上覆盖着最柔软、最翠绿的草坪。

[ə; eɪ] [brɑːnz] ['reɪlɪŋ] [ɪn'kloʊzɪz][ðə; ði] [hoʊl] ,

A	bronze	railing	incloses	the	whole	,
一个	青铜	栏杆	包含	这	所有的	,

整个区域被青铜栏杆围了起来。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [plaːntid][ə; eɪ] [brɔːd] [belt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evəgriːnz] [ænd; ənd]

within	which	has	been	planted	a	broad	belt	of	beautiful	evergreens	and
之内	哪个	有	到过	已种植	一个	广阔	腰带	的	美丽的	常绿植物	和

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ;

flowering	shrubs	;
开花	灌木	;

其中种植了一大片美丽的常绿植物和开花灌木；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['tʃesnʌt] [triːz] " [weɪv] [ɪn] ['tendər] [gluːm] ,

and	beyond	these	the	lofty	chestnut	trees	"	wave	in	tender	gloom	,
和	超过	这些	这	高远	板栗	树木	"	海浪	在	投标	愁云	,

更远处，高耸的栗树在温柔的暮色中摇曳，

" [ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ] ['liːfi] ['kænəpi][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðæt] ['loʊnli] [tuːm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]

"	and	form	a	leafy	canopy	to	shelter	that	lonely	tomb	from	the	winds	of
"	和	形式	一个	绿叶	树冠	到	庇护所	那	孤独	墓	从	这	风	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

“并形成一片绿荫，庇护那座孤寂的坟墓免受天风侵袭。”

['sɑːlɪd] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [kəm'bainz] ['evri] ['rekwɪzɪt] [ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts]

Solid	,	simple	,	and	severe	,	it	combines	every	requisite	in	harmony	with	its
坚硬的	,	简单的	,	和	严重	,	它	组合	每一个	必需品	在	和谐	和	它是

['sɑːləm] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ; [noʊ] [ˌmerə'trɪʃəs] ['ɔrnəmənts] ,

solemn	destination	;	no	meretricious	ornaments	,
庄严	目的地	;	不	虚伪的	装饰品	,

它坚固、简洁、严肃，完美地融合了所有必要元素，与其庄严的用途相得益彰；没有任何华而不实的装饰。

[noʊ] [fɔːls] ['sentɪmənt] , [mɑːr][ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪn] .

no	false	sentiment	,	mar	the	purity	of	its	design	.
不	错误的	情绪	,	马尔	这	纯度	的	它是	设计	.

没有虚假的情感，破坏了其设计的纯粹性。

[ðə; ði]['dʒiːniəs] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ɪts] ['hɒrəz] ,

The	genius	which	devised	it	has	succeeded	in	cheating	the	tomb	of	its	horrors	,
这	天才	哪个	设计	它	有	成功了	在	作弊	这	墓	的	它是	恐怖	,

设计它的天才成功地让坟墓摆脱了它的恐怖。

[wɪ'ðaʊt] [di'praivɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ɪts] [ɪm'poʊzɪŋ] ['grævəti] .

without	depriving	it	of	its	imposing	gravity	.
没有	剥夺	它	的	它是	气势磅礴	重力	.

但又不失其庄严的气势。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['pɔːrtl] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][pleɪn] ['mæsɪv] [krɔːs] [ʌv; əv] [stoʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] ,

The	simple	portal	is	surmounted	by	a	plain	massive	cross	of	stone	,	and	a	door	,
这	简单的	门户网站	是	克服	经过	一个	清楚的	大量的	叉	的	石头	,	和	一个	门	,

简朴的入口上方矗立着一座朴素巨大的石十字架，以及一扇门。

[sɪ'kjʊrd] [baɪ][æn; ən]['oʊpən][wɜːrk][ʌv; əv] [brɑːnz] , [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['tʃeɪmbər] ,

secured	by	an	open	work	of	bronze	,	leads	into	a	sepulchral	chamber	,
安全	经过	一个	打开	工作	的	青铜	,	线索	进入	一个	墓穴	房间	,

由一道镂空的青铜屏障保护，通往墓室。

[ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faidid] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	key	of	which	had	been	confided	to	me	.
这	钥匙	的	哪个	有	到过	坦白	到	我	.

有人把钥匙托付给了我。

[ɔːl] [wɪ'ðɪn] [briːðz] [ðə; ði]['hoʊli][kɑːm][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [rɪ'poʊz] ; [noʊ] [gluːm] , [noʊ] ['məʊldərɪŋ] [dæmp] ,

All	within	breathes	the	holy	calm	of	eternal	repose	;	no	gloom	,	no	mouldering	damp	,
全部	之内	呼吸	这	圣	冷静的	的	永恒	休息	;	不	愁云	,	不	模压	潮湿	,

处处弥漫着永恒安宁的神圣宁静；没有阴郁，没有腐朽潮湿。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .

nothing	to	recall	the	dreadful	images	of	decay	.
没有什么	到	记起	这	可怕	图片	的	衰变	.

没有什么能让人想起可怕的腐朽景象。

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [piːs] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði] [pleɪs] ,

An	atmosphere	of	peace	appears	to	pervade	the	place	,
一个	气氛	的	和平	出现	到	弥漫	这	地方	,

这里似乎弥漫着一种宁静祥和的气氛。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst]['fænsi] [ðæt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuːm] ['wɪspəd] ,

and	I	could	almost	fancy	that	a	voice	from	the	tomb	whispered	,
和	我	可以	几乎	想要	那	一个	嗓音	从	这	墓	低声说道	,

我几乎能想象到，坟墓里传来一个声音低语：

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['dæntiːz] ['bitrɪs] —

in	the	words	of	Dante's	Beatrice	—
在	这	字	的	但丁的	贝娅特丽丝	—

用但丁笔下的贝阿特丽切的话来说——

" ['aɪoʊ]['soʊnoʊ][ɪn] [peɪs] !

"	Io	sono	in	pace	!
"	碘	索诺	在	步伐	!

"Io sono in pace!

" [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , ['striːmɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [gleɪzd] ['æpərtʃʊr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	The	light	of	the	sun	,	streaming	through	a	glazed	aperture	above	the	door	,
"	这	光	的	这	太阳	,	流媒体	通过	一个	釉面	光圈	多于	这	门	,

“阳光透过门上方的玻璃窗倾泻而下，

[fel] [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [hoʊp] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['mænz] [rɪ'dempʃ(ə)n] — [ə; eɪ]

fell	like	a	ray	of	heavenly	hope	upon	the	symbol	of	man's	redemption	—	a
跌倒	喜欢	一个	射线	的	天上	希望	之上	这	象征	的	男人的	赎回	—	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːpi] ,

beautiful	copy	,
美丽的	复制	,

如同来自天堂的希望之光，洒落在象征人类救赎的精美复制品上。

[ɪn] [brɑːnz] , [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['ændʒəˌloʊz] ['kruːsəˌfaɪd] ['seɪvjər] — [wɪtʃ] [ɪz] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl]

in	bronze	,	of	Michael	Angelo's	crucified	Savior	—	which	is	affixed	to	the	wall
在	青铜	,	的	迈克尔	安杰洛的	被钉在十字架上	救主	—	哪个	是	已粘贴	到	这	墙

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] .

facing	the	entrance	.
面向	这	入口	.

米开朗基罗的青铜救世主雕像——被固定在正对入口的墙上。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [stoʊn] [sɑːr'kɑːfəgəs] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

A	simple	stone	sarcophagus	is	placed	on	either	side	of	the	chamber	,
一个	简单的	石头	石棺	是	放置	在	任何一个	边	的	这	房间	,

墓室两侧各放置一个简易的石棺。

[iːtʃ] [wʌn] [sə:'maunt] [baɪ] [tuː] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['tæblɪts] , [ɪnk'rʌstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [wɔːlz] .

each	one	surmounted	by	two	white	marble	tablets	,	incrusted	in	the	sloping	walls	.
每个	一	克服	经过	二	白色的	大理石	片剂	,	结壳的	在	这	倾斜的	墙壁	.

每座塔顶都镶嵌着两块白色大理石板，嵌在倾斜的墙壁上。

[ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɪn'kloʊzɪz][ðə; ði] ['kɔːfɪn] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['blɛsɪŋtən] — [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɪz]

That	to	the	left	incloses	the	coffin	of	Lady	Blessington	—	that	to	the	right	is
那	到	这	左边	包含	这	棺材	的	女士	布莱辛顿	—	那	到	这	正确的	是

[stɪl] ['ʌn'tenəntid] ;

still	untenanted	;
仍然	空置的	;

左边那间屋子里安放着布莱辛顿夫人的棺材——右边那间屋子至今仍空置；

[lɔːŋ] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [soʊ] !

long	may	it	remain	so	!
长的	可能	它	保持	所以	!

但愿这种情况长久保持下去!

[ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][moʊst]['vælјuːd] , [ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd]['tælənt][ʃiː; ʃi][moʊst][əd'maɪəd] ,

The	affection	she	most	valued	,	the	genius	and	talent	she	most	admired	,
这	感情	她	最多	有价值的	,	这	天才	和	天赋	她	最多	钦佩	,

她最珍视的感情，她最钦佩的才华和天赋，

[hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][duː] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['gɪftɪd] ['wʊmən] .

have	contributed	to	do	honor	to	the	memory	of	that	gifted	woman	.
有	贡献	到	做	荣誉	到	这	记忆	的	那	天才	女士	.

我们都尽己所能，以表达对这位才华横溢的女性的敬意。

[hɜːr; hər] ['seplkər] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ælfred] [ˌdɔr'seɪ] ,

Her	sepulchre	is	the	creation	of	Alfred	d'Orsay	,
她	坟墓	是	这	创建	的	阿尔弗雷德	奥赛	,

她的陵墓是阿尔弗雷德·德奥赛的作品。

[hɜːr; hər] ['epɪtɑːfs] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['bæri] ['kɔːrnwɑːl] [ænd; ənd] ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] .

her	epitaphs	are	the	composition	of	Barry	Cornwall	and	Walter	Savage	Landor	.
她	墓志铭	是	这	作品	的	巴里	康沃尔郡	和	沃尔特	野蛮的	兰多	.

她的墓志铭由巴里·康沃尔和沃尔特·萨维奇·兰多创作。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['tæblɪts] [pleɪst] ['oʊvər][hɜːr; hər] [tuːm] , [ɑːr; ər] [ɪn'skraɪbd] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['trɪbjəteri]

Upon	the	two	tablets	placed	over	her	tomb	,	are	inscribed	the	following	tributary
之上	这	二	片剂	放置	超过	她	墓	,	是	铭文	这	下列的	支流

[laɪnz] : —

lines	:	—
线条	:	—

在她墓上的两块石碑上，刻有以下铭文：—

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ˌmɑːrgə'riːt] ['kaʊntəsˌkaʊntes][ʌv; əv] ['blɛsɪŋtən] , [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]

"	In	Memory	of	Marguerite	Countess	of	Blessington	,	who	died	on	the	4th	of
"	在	记忆	的	玛格丽特	伯爵夫人	的	布莱辛顿	,	WHO	死亡	在	这	4th	的

[dʒuːn] , - .

June	,	1849	.
六月	,	-	.

“谨此纪念布莱辛顿伯爵夫人玛格丽特，她于 1849 年 6 月 4 日去世。

[ɪn][hɜːr; hər] ['laɪftaɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['meni] ['greɪsf(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

In	her	lifetime	she	was	loved	and	admired	for	her	many	graceful	writings	,
在	她	寿命	她	曾是	喜爱	和	钦佩	为了	她	许多	优美	著作	,

[hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['mænərz] ,

her	gentle	manners	,
她	温和的	礼仪	,

她生前因其众多优美的作品和温柔的举止而备受喜爱和敬仰。

[hɜːr; hər][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] [hɑːrt] .

her	kind	and	generous	heart	.
她	种类	和	慷慨的	心	.

她心地善良，慷慨大方。

[men] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɪn] ['dɪstənt] [lændz] , [sɔːt] [hɜːr; hər] ['frendʃɪp] ;

Men	famous	for	art	and	science	,	in	distant	lands	,	sought	her	friendship	;
男人	著名的	为了	艺术	和	科学	,	在	遥远	土地	,	寻求	她	友谊	;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪs'tɔːrɪənz] [ænd; ənd] [s'kɒləz] ,

and	the	historians	and	scholars	,
和	这	历史学家	和	学者们	,

远方的艺术和科学界名人纷纷寻求与她结交；历史学家和学者们也

[ðə; ði]['poʊəts] , [ænd; ənd] [wɪts] , [ænd; ənd] ['peɪntəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['kʌntri] ,

the	poets	,	and	wits	,	and	painters	of	her	own	country	,
这	诗人	,	和	智慧	,	和	画家	的	她	自己的	国家	,

她自己国家的诗人、才子和画家，

[faʊnd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['welkəm] [ɪn][hɜːr; hər]['evər]['hɑːspɪtəb(ə)l] [hoʊm] .

found	an	unfailing	welcome	in	her	ever	hospitable	home	.
成立	一个	永不失败	欢迎	在	她	曾经	好客	家	.

在她热情好客的家中，我受到了始终如一的欢迎。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['tʃɪrfəli] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [niːd] , [help] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd]

She	gave	cheerfully	,	to	all	who	were	in	need	,	help	and	sympathy	,	and
她	给予	愉快地	,	到	全部	WHO	是	在	需要	,	帮助	和	同情	,	和

['juːsf(ə)l]['kaʊns(ə)l] ;

useful	counsel	;
有用	法律顾问	;

她乐于助人，对所有需要帮助的人都给予帮助、同情和有益的建议；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][daɪd] [ləˈmentɪd] [baɪ] [ˈmeni] [frendz] .

and	she	died	lamented	by	many	friends	.
和	她	死亡	哀叹	经过	许多	朋友们	.

她的离世令许多朋友悲痛不已。

[ðeɪ] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [best] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [naʊ] [ləˈment] [hɜːr; hər] [moʊst] ,

They	who	loved	her	best	in	life	,	and	now	lament	her	most	,
他们	WHO	喜爱	她	最好的	在	生活	,	和	现在	哀叹	她	最多	,

生前最爱她、如今最哀悼她的人，

[hæv; həv] [riəd] [ðɪs] [ˈtrɪbjəteri] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest] .

have	reared	this	tributary	marble	over	her	place	of	rest	.
有	饲养	这	支流	大理石	超过	她	地方	的	休息	.

在她安息之地竖起了这座支流大理石雕像。

[ˈbæri] [ˈkɔːrnwɑːl] . "

BARRY	CORNWALL	.	"
巴里	康沃尔郡	.	"

巴里·康沃尔。

" [ˈɪnfrə] - [ˌiː es ˈtiː]

"	Infra	sepultum	est
" 基础设施	-		est

"Infra sepultum est

[ˌaɪ ˈdiː] [ˈɑːmni] [kwɒd] - [ˈpoʊtest] ,

Id	omne	quod	sepeliri	potest	,
ID	omne	猞	-	最强	,

Id omne quod sepeliri potest,

- [ˈkwɑːndəm] - .

Mulieris	quondam	pulcherrimæ	.
-	quondam	-	.

Mulieris quondam pulcherrimæ。

[ɪnˈdʒiːniəm] [ˈsuːəm] [ˈsʌmoʊ] [ˈstuːdioʊ] - ,

Ingenium	suum	summo	studio	coluit	,
英格尼姆	苏姆	相扑	工作室	-	,

Ingenium suum summo studio coluit，

- [ˈpɑːri] - .

Aliorum	pari	adjuvit	.
-	巴黎	-	.

Aliorum pari 佐剂。

- [ˈsuːə] [sɛlər] [noʊvɪt] , [ɪnˈdʒiːniəm] [nɑːn] [ˈaɪtə, ˈaɪtiːˈeɪ] .

Benefacta	sua	celare	novit	,	ingenium	non	ita	.
-	苏阿	celare	诺维特	,	英格尼姆	非	意大利	.

Benefacta sua celare novit, ingenium non ita。

[ˈɜːrgə] [ˈɑːmniːz] [ˈɜːræt] - - ,

Erga	omnes	erat	largâ	bonitate	,
erga	所有人	埃拉特	-	-	,

Erga omneserat largâ bonitate，

- [ˌɛlɪˈgæntər] - .

Peregrinis	eleganter	hospitalis	.
-	更优雅	-	.

游隼优雅医院。

[ˈvɛnɪt] - - - [mɛns] ,

Venit	Lutetiam	Parisiorum	Aprili	mense	,
维尼特	-	-	-	月经	,

Venit Lutetiam Parisiorum Aprili 月经，

['kwɔːrtoʊ]['dʒuːˌniː][daɪ] [sə'priməm] ['suːəm]['oʊbiɪt] . "

Quarto	Junii	die	supremum	suum	obiit	.	"
四开本	朱尼	死	至高无上	苏姆	奥比特	.	"

四卷朱尼死至高无上的讣告。”

" ['wɔːltər] ['sævɪdʒ] ['lændɔː] .

"	WALTER	SAVAGE	LANDOR	.
"	沃尔特	野蛮的	兰德尔	.

“沃尔特·萨维奇·兰多。

" [hɜːr; hər] [læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] .

"	Her	last	resting	-	place	will	not	be	neglected	.
"	她	最后的	休息	-	地方	将要	不是	是	被忽视的	.

“她的最后安息之地不会被忽视。”

[ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] ['wɑːtʃɪz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['vɪdʒɪləntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dʌst]

The	eye	of	faithful	affection	watches	over	it	as	vigilantly	as	though	the	dust
这	眼睛	的	忠实	感情	手表	超过	它	作为	警惕地	作为	尽管	这	灰尘

[ðæt] [sliːps] [wɪ'ðɪn] [wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] .

that	sleeps	within	were	conscious	of	his	care	.
那	睡觉	之内	是	有意识的	的	他的	关心	.

忠诚的爱意如眼睛般守护着它，仿佛沉睡其中的尘埃都能感受到他的关爱。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['tendərnəs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][moʊst]

But	lately	a	sentiment	of	exquisite	tenderness	suggested	the	addition	of	its	most
但	最近	一个	情绪	的	精美的	压痛	建议	这	添加	的	它是	最多

['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [ɪm'belɪʃmənt] .

touching	and	appropriate	embellishment	.
接触	和	合适的	装饰	.

但最近，一种细腻柔情的情感促使我们为其添加最感人、最恰当的修饰。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] Tipperary5 [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪʃnd] [tuː; tə][send]['oʊvər][tuː; tə]

A	gentleman	in	the	County	Tipperary5	had	been	commissioned	to	send	over	to
一个	绅士	在	这	县	Tipperary5	有	到过	委托	到	发送	超过	到

[ʃæmbʊrksi] [ə; eɪ] [ruːt] [ʌv; əv] ['aɪvi] [frʌm; frəm] ['leɪdi] - ['bɜːrθpleɪs] [tuː; tə][plænt] [nɪr]

Chambourcy	a	root	of	ivy	from	Lady	Blessington's	birthplace	to	plant	near
尚布尔西	一个	根	的	常春藤	从	女士	-	出生地	到	植物	靠近

[hɜːr; hər] [greɪv] .

her	grave	.
她	严重	.

蒂珀雷里郡的一位绅士受命从布莱辛顿夫人的出生地送一株常春藤到尚伯西，种在她的坟墓附近。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən][ɔːf] - [ʃuːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənt] [stem] [ðæt] [grəuz]

He	succeeded	in	obtaining	an	off	-	shoot	from	the	parent	stem	that	grows
他	成功了	在	获得	一个	离开	-	射击	从	这	父母	干	那	生长

['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn] .

over	the	house	in	which	she	was	born	.
超过	这	房子	在	哪个	她	曾是	出生	.

他成功地从她出生的房子上方生长的母茎上获得了一个分支。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ðæt] [sə'raʊndz] [hɜːr; hər]

It	has	been	transplanted	to	the	foot	of	the	railing	that	surrounds	her
它	有	到过	移植	到	这	脚	的	这	栏杆	那	周围环境	她

['mɑːnjumənt] — [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [ruːt] [ænd; ənd] [spred] — [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [seɪm] ['aɪvi] [ðæt]

monument	—	it	has	taken	root	and	spread	—	and	thus	the	same	ivy	that
纪念碑	—	它	有	已采取	根	和	传播	—	和	因此	这	相同的	常春藤	那

['ʃeltərd] [hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] [wɪl] [ˌoʊvər'ʃædoʊ] [hɜːr; hər] [tuːm] !

sheltered	her	cradle	will	overshadow	her	tomb	!
避难所	她	摇篮	将要	黯然失色	她	墓	!

它被移植到环绕她纪念碑的栏杆底部——它已经生根发芽——因此，曾经庇护她摇篮的常春藤也将笼罩她的陵墓！

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [məhɑːmədənz] [bɪ'liːv] [ðæt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [deθ] [ðə; ði]['bɑːdi][ɪz]
The Egyptian Mahommedans believe that for some time after death the body is
这 埃及人 穆斯林 相信 那 为了 一些 时间 后 死亡 这 身体 是
['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪts]['æktʃuəl] [steɪt] ,
conscious of its actual state ,
有意识的 的 它是 实际的 状态 ,

埃及穆斯林相信，人死后身体会在一段时间内意识到自己的真实状态。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['pæsɪŋ] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and of what is passing immediately around it .
和 的 什么 是 通过 立即地 大约 它 .

以及它周围正在发生的事物。

[ɪn] [ðɪs] [pər'sweɪʒ(ə)n] , ['mʌðərz] [wɪl] [rɪ'meɪn] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [nɪr] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv]
In this persuasion , mothers will remain days and nights near the graves of
在 这 劝说 , 母亲们 将要 保持 天 和 夜晚 靠近 这 坟墓 的
[ðer; ðər] ['riːs(ə)ntli] ['berid] ['tʃɪldrən] ,
their recently buried children ,
他们的 最近 埋葬 孩子们 ,

在这种观念的影响下，母亲们会日夜守候在她们新近埋葬的孩子的坟墓旁。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [fiːl] ['terəfaɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] .
in order that they may not feel terrified at being left alone .
在 命令 那 他们 可能 不是 感觉 恐惧 在 存在 左边 独自的 .

以免他们因独自一人而感到恐惧。

['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[ɑːr] . ['bəːnəl] ['ɔzˌbɔrn] , [ɛs'kwɑɪər] . , [em] . [piː] .
R . Bernal Osborne , Esq . , M . P .
拉 . 伯纳尔 奥斯本 , 先生 . , M . P .

R·伯纳尔·奥斯本，法学博士，国会议员

[ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][ɪz][prə'dʒektid] , [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['wɪtˌbrɛd, 'hwɪtˌbrɛd][æz; əz]
A British Meteorological Society is projected , with Mr . Whitbread as
一个 英国 气象 社会 是 预计 , 和 先生 . 惠特布雷德 作为
['prezɪdənt] .
President .
总统 .

计划成立英国气象学会，由惠特布雷德先生担任会长。

[ɪts]['ɑːbdʒekts] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl][ˌmiːtiərə'lɑːdʒɪk(ə)l]
Its objects will be the observation and collection of all meteorological
它是 对象 将要 是 这 观察 和 收藏 的 全部 气象
[fə'nɑːmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

其目标是观测和收集所有气象现象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [ɪn] ['evri] [bræntʃ] .
and the encouragement of the science in every branch .
和 这 鼓励 的 这 科学 在 每一个 分支 .

并鼓励各个分支学科的科学发展。

[ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv]['sʌbdɪvɪʒn; ˌsʌbdɪ'vɪʒn][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [pə'sjuːts] [ɪz] ['veri] [ɪn'dʒʊriəs]
This **sort** **of** **subdivision** **of** **literary** **and** **philosophical** **pursuits** **is** **very** **injurious**
这 种类 的 细分 的 文学 和 哲学 追求 是 非常 有害的
,
,
,

这种对文学和哲学研究的细分是非常有害的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tendz] [tuː; tə] [stɑːrv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [wʌn][wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
for **it** **tends** **to** **starve** **a** **number** **instead** **of** **supporting** **one** **with** **sufficient**
为了 它 倾向于 到 饿死 一个 数字 反而 的 支持 一 和 充足的
['riːsɔːrsɪz] .
resources **.**
资源 .

因为它往往会使一部分人挨饿，而不是为一部分人提供充足的资源。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **128** **]**
[页 -]

[第128页]

['goʊldən] [ruːlz] [ʌv; əv] [laɪf] . — [ɔːl] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,
GOLDEN **RULES** **OF** **LIFE** **.** **—** **All** **the** **air** **and** **the** **exercise** **in** **the** **universe** **,**
金的 规则 的 生活 . — 全部 这 空气 和 这 锻炼 在 这 宇宙 ,

人生黄金法则——宇宙间所有的空气和运动，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['lɪbərəl] ['teɪbl] ,
and **the** **most** **generous** **and** **liberal** **table** **,**
和 这 最多 慷慨的 和 自由主义 桌子 ,

以及最慷慨大方的餐桌，

[bʌt; bət]['pʊrli;'pɔːrli] [sə'faɪs] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['hjuːmən]['stæmɪnə] [ɪf] [wiː; wi] [nɪ'glekt] ['ʌðər] [ˌsiː 'oʊ] -
but **poorly** **suffice** **to** **maintain** **human** **stamina** **if** **we** **neglect** **other** **co** **-**
但 差 足够了 到 维持 人类 耐力 如果 我们 忽视 其他 合作 -
['ɔpərətɪvz] — ['neɪmli] [ðə; ði] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['æbstɪnəns] ,
operatives **—** **namely** **the** **obedience** **to** **the** **laws** **of** **abstinence** **,**
特工 — 即 这 服从 到 这 法律 的 节制 ,

但如果我们忽视其他合作——即遵守禁欲法则——那么仅靠这些不足以维持人类的耐力。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
and **those** **of** **ordinary** **gratification** **.**
和 那些 的 普通的 满足感 .

以及那些带来普通满足感的人。

[wiː; wi] [raɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [set] [ə'baʊt] ['pʌzlɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [noʊ]
We **rise** **with** **a** **headache** **,** **and** **we** **set** **about** **puzzling** **ourselves** **to** **know**
我们 上升 和 一个 头痛 , 和 我们 放 关于 令人费解 我们自己 到 知道
[ðə; ði] [kɔːz] .
the **cause** **.**
这 原因 .

我们起床时头痛欲裂，于是开始苦苦思索究竟是什么原因造成的。

[wiː; wi] [ðen] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [fæg] , [ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [fiːst] ['oʊvər] -
We **then** **recollect** **that** **we** **had** **a** **hard** **day's** **fag** **,** **or** **that** **we** **feasted** **over** **-**
我们 然后 追忆 那 我们 有 一个 难的 天 同性恋 , 或者 那 我们 盛宴 超过 -
['bauntiəsli] ,
bounteously **,**
慷慨地 ,

然后我们就会想起，我们那天抽了根烟，很辛苦；或者我们吃得太饱了。

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [steɪd] [ʌp] ['veri] [leɪt] : [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [wiː; wi] [ɪn'klaɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːlt] ,

or	that	we	stayed	up	very	late	:	at	all	events	we	incline	to	find	out	the	fault	,
或者	那	我们	入住	向上	非常	晚的	:	在	全部	活动	我们	倾斜	到	寻找	出去	这	过错	,

或者说我们熬夜到很晚：无论如何，我们都倾向于找出错误所在。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [kɔːl] [ɑːr'selvz] [fuːlz] [fɔːr; fər] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	we	call	ourselves	fools	for	falling	into	it	.
和	然后	我们	称呼	我们自己	傻瓜	为了	坠落	进入	它	.

然后我们又会责怪自己愚蠢地落入其中。

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] ['hæpənɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] ;

Now	,	this	is	an	occurrence	happening	almost	every	day	;
现在	,	这	是	一个	发生	发生	几乎	每一个	天	;

现在，这种情况几乎每天都在发生；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ðæt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] ,

and	these	are	the	points	that	run	away	with	the	best	portion	of	our	life	,
和	这些	是	这	积分	那	跑步	离开	和	这	最好的	部分	的	我们的	生活	,

而这些事情却占据了我们生命中最美好的部分。

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] ['iːv(ə)l] .

before	we	find	out	what	is	for	good	or	evil	.
前	我们	寻找	出去	什么	是	为了	好的	或者	邪恶的	.

在我们弄清楚什么是善什么是恶之前。

[let] ['eni] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [rɪ'vjuː] [hɪz; ɪz] [pæst] [laɪf] : [haʊ] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪl] ['kʌvər]

Let	any	single	individual	review	his	past	life	:	how	instantaneously	the	blush	will	cover
让	任何	单身的	个人	审查	他的	过去的	生活	:	如何	瞬间	这	脸红	将要	覆盖

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

his	cheek	,
他的	脸颊	,

任何人回顾自己的一生，都会立刻感到脸颊发烫。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'griːdʒiəs] ['erərz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʌn'noʊɪŋli] [kə'mɪtɪd] — [seɪ]

when	he	thinks	of	the	egregious	errors	he	has	unknowingly	committed	—	say
什么时候	他	思考	的	这	极其恶劣	错误	他	有	不知不觉地	坚定的	—	说

[ʌn'noʊɪŋli] ,

unknowingly	,
不知不觉地	,

当他想到自己无意中犯下的那些严重错误——比如说，无意中犯下的那些错误时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['erərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

because	it	never	occurred	to	him	that	they	were	errors	until	the	effects
因为	它	绝不	发生	到	他	那	他们	是	错误	直到	这	效果

['fɑːloʊd] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] [kɔːz] .

followed	that	betrayed	the	cause	.
随后	那	背叛	这	原因	.

因为他从未意识到那是错误，直到后果暴露了原因。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sɪknəs] [ænd; ənd] ['eɪlmənts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [briːf] [laɪf] , ['meɪnli] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]

All	our	sickness	and	ailments	,	and	a	brief	life	,	mainly	depend	upon
全部	我们的	疾病	和	疾病	,	和	一个	简短的	生活	,	主要	依赖	之上

[ɑːr'selvz] .

ourselves	.
我们自己	.

我们所有的疾病和痛苦，以及短暂的人生，主要都取决于我们自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ['præktɪs] ['erərz] [deɪ]['æftər][deɪ] , [ænd; ənd] [huːz] [pə'veɪdɪŋ]

There	are	thousands	who	practice	errors	day	after	day	,	and	whose	pervading
那里	是	数千	WHO	实践	错误	天	后	天	,	和	谁	普遍存在

[θɔːt] [ɪz] ,

thought	is	,
想法	是	,

成千上万的人日复一日地重复着错误，他们脑海中挥之不去的念头是：

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['hɜːrtfl] .

that	everything	which	is	agreeable	and	pleasing	cannot	be	hurtful	.
那	一切	哪个	是	同意	和	令人愉悦	不能	是	伤人的	.

凡是令人愉快和愉悦的事物都不会有害。

[ðə; ði] ['sloʊθfl] [mæn] [lʌvz] [hɪz; ɪz][bed] ; [ðə; ði]['toʊpər][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

The	slothful	man	loves	his	bed	;	the	toper	his	drink	,
这	懒惰	男人	爱	他的	床	;	这	托珀	他的	喝	,

懒惰的人爱他的床；贪婪的人爱他的酒。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][æn; ən] [ɪg'zɪləˌreɪtɪv] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [muːd] ; [ðə; ði]

because	it	throws	him	into	an	exhilarative	and	exquisite	mood	;	the
因为	它	投掷	他	进入	一个	令人振奋的	和	精美的	情绪	;	这

['gʊrmɑːnd] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hɪz; ɪz][gɑːd] ;

gourmand	makes	his	stomach	his	god	;
美食家	制作	他的	胃	他的	上帝	;

因为这让他进入了一种令人兴奋和愉悦的心情；美食家把自己的胃奉为神明；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senʃʊəlɪst] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] [di'laits] [ɪm'perɪʃəbl] .

and	the	sensualist	thinks	his	delights	imperishable	.
和	这	感官主义者	思考	他的	美味	不朽的	.

而享乐主义者则认为他的快乐是永恒的。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wiː; wi]['stʌmb(ə)l][ænd; ənd] [breɪk] [daʊn] .

So	we	go	on	,	and	at	last	we	stumble	and	break	down	.
所以	我们	去	在	,	和	在	最后的	我们	绊倒	和	休息	向下	.

于是我们继续前行，最终却跌倒了，崩溃了。

[wiː; wi] [ðen] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ,

We	then	begin	to	reflect	,
我们	然后	开始	到	反映	,

然后我们开始反思，

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [stɛəz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bleɪm] .

and	the	truth	stares	us	in	the	face	how	much	we	are	to	blame	.
和	这	真相	凝视	我们	在	这	脸	如何	很多	我们	是	到	责备	.

真相就摆在我们眼前，我们究竟要承担多少责任。

['prɑːgres] [ʌv; əv] ['mɪltənz] ['blaɪndnəs] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

PROGRESS	OF	MILTON'S	BLINDNESS	.	—	It	is	now	,	I	think	,
进步	的	米尔顿的	失明	.	—	它	是	现在	,	我	思考	,

弥尔顿失明的进展——现在，我想，

[ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] (-) [sɪns] [aɪ] [pər'siːvd] [maɪ]['vɪʒ(ə)n][tuː; tə] [groʊ] [wiːk] [ænd; ənd] [dʌl] ;

about	ten	years	(	1654	)	since	I	perceived	my	vision	to	grow	weak	and	dull	;
关于	十	年	(	-	)	自从	我	感知	我的	想象	到	生长	虚弱的	和	乏味的	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

大约十年前（1654年），我发现自己的视力开始变得衰弱迟钝；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][peɪn][ɪn][maɪ] ['kidniz] [ænd; ənd] ['baʊəlz] ,

at	the	same	time	I	was	troubled	with	pain	in	my	kidneys	and	bowels	,
在	这	相同的	时间	我	曾是	麻烦	和	疼痛	在	我的	肾脏	和	肠道	,

[ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ]['flætjuləns] .

accompanied	with	flatulency	.
伴随	和	空虚	.

与此同时，我的肾脏和肠道也疼痛难忍，并伴有胀气。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['kʌstəm] , [maɪ] [aɪz] ['ɪnstəntli]

In	the	morning	,	as	I	began	to	read	,	as	was	my	custom	,	my	eyes	instantly
在	这	早晨	,	作为	我	开始	到	读	,	作为	曾是	我的	风俗	,	我的	眼睛	即刻

[eɪkt] [ɪn'tensli] ,

ached	intensely	,
疼痛	强烈地	,

早上，我像往常一样开始读书，这时我的眼睛立刻感到剧烈疼痛。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːr'pɔːriəl] ['eksərsaɪz] .

but	were	refreshed	after	a	little	corporeal	exercise	.
但	是	焕然一新	后	一个	小的	肉体	锻炼	.

但经过一些体育锻炼后，他们精神焕发。

[ðə; ði]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [en'sɜːkəld] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] .

The	candle	which	I	looked	at	seemed	as	if	it	were	encircled	by	a	rainbow	.
这	蜡烛	哪个	我	看起来	在	似乎	作为	如果	它	是	包围	经过	一个	彩虹	.

我看着那根蜡烛，感觉它好像被一道彩虹环绕着。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [left] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [left] [aɪ] ([wɪtʃ] [aɪ] [lɔːst] [sʌm; səm]

Not	long	after	the	sight	of	the	left	part	of	the	left	eye	(	which	I	lost	some
不是	长的	后	这	视线	的	这	左边	部分	的	这	左边	眼睛	(	哪个	我	丢失的	一些

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər]) [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [əb'skjuəd] ,

years	before	the	other	)	became	quite	obscured	,
年	前	这	其他	)	成为	相当	模糊不清	,

不久之后，我左眼左侧部分的视力（我比另一只眼睛早几年失去视力）就变得非常模糊了。

[ænd; ənd] [pri'ventid] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ['eni] ['ɑːbdʒekt][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

and	prevented	me	from	discerning	any	object	on	that	side	.
和	阻止	我	从	有洞察力	任何	目的	在	那	边	.

使我无法辨认那一侧的任何物体。

[ðə; ði] [saɪt] [ɪn][maɪ] ['ʌðər] [aɪ] [hæz; həz] [naʊ] [bɪn] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] ['sensəbli] ['vænɪʃɪŋ] [ə'weɪ]

The	sight	in	my	other	eye	has	now	been	gradually	and	sensibly	vanishing	away
这	视线	在	我的	其他	眼睛	有	现在	到过	逐步地	和	明智地	消失	离开

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [θriː] ['jɪrz] ;

for	about	three	years	;
为了	关于	三	年	;

大约三年来，我的另一只眼睛的视力一直在逐渐明显地丧失；

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['perɪʃt] , [ðoʊ] [aɪ] [stʊd] ['moʊʃnləs] ,

some	months	before	it	had	entirely	perished	,	though	I	stood	motionless	,
一些	几个月	前	它	有	完全	遇难	,	尽管	我	站立	静止不动	,

虽然它已彻底消亡数月，但我仍一动不动地站在那里。

['evri] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [siːmd] [ɪn]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

every	thing	which	I	looked	at	seemed	in	motion	to	and	fro	.
每一个	事物	哪个	我	看起来	在	似乎	在	运动	到	和	弗	.

我所看到的一切似乎都在来回运动。

[ə; eɪ] [stɪf] ['klaʊdi] ['veɪpər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['setld] [ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] ,

A	stiff	cloudy	vapor	seemed	to	have	settled	on	my	forehead	and	temples	,
一个	僵硬的	多云	汽	似乎	到	有	定居	在	我的	前额	和	寺庙	,

一层厚重的雾气仿佛凝结在我的额头和太阳穴上。

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'keiʒənz] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːmnələnt] ['preʃər] [ə'pɑːn][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd]

which	usually	occasions	a	sort	of	somnolent	pressure	upon	my	eyes	,	and
哪个	通常	场合	一个	种类	的	嗜睡	压力	之上	我的	眼睛	,	和

[pər'tɪkjələrli] [frʌm; frəm] ['dɪnər] [tɪl] ['iːvnɪŋ] .

particularly	from	dinner	till	evening	.
特别	从	晚餐	直到	晚上	.

这通常会给我的眼睛带来一种昏昏欲睡的压力感，尤其是在晚餐后到晚上这段时间。

[soʊ] [ðæt] [aɪ]['ɔːf(ə)n] [ˌrekə'lekt] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ['finiəs] [ɪn][ðə; ði] - :

So	that	I	often	recollect	what	is	said	of	the	poet	Phineas	in	the	Argonautics	:
所以	那	我	经常	追忆	什么	是	说	的	这	诗人	菲尼亚斯	在	这	-	:

所以我常常想起《阿尔戈英雄记》中对诗人菲尼亚斯的描述：

" [ə; eɪ]['stuːpər] [diːp] [hɪz; ɪz] ['klaʊdi] ['tɛmpəlz] [baʊnd] ,

"	A	stupor	deep	his	cloudy	temples	bound	,
"	一个	昏迷	深的	他的	多云	寺庙	边界	,

“一种深深的麻木感笼罩着他朦胧的太阳穴，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [weɪkt] [hiː; hi] [siːmd] [æz; əz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] ,

And	when	he	waked	he	seemed	as	whirling	round	,
和	什么时候	他	醒来	他	似乎	作为	旋转	圆形的	,

他醒来时，仿佛在旋转，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [træns] [hiː; hi] ['spiːtʃləs] [leɪ] .

Or	in	a	feeble	trance	he	speechless	lay	.
或者	在	一个	微弱	发呆	他	无言	躺	.

或者他昏昏沉沉地躺着，说不出话来。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ə'mɪt] [ðæt] , [waɪl] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [saɪt] [left] ,

"	I	ought	not	to	omit	that	,	while	I	had	any	sight	left	,
"	我	应该	不是	到	忽略	那	,	尽管	我	有	任何	视线	左边	,

“我不应该忘记，趁我视力尚存之时，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

as	soon	as	I	lay	down	on	my	bed	,	and	turned	on	either	side	,
作为	很快	作为	我	躺	向下	在	我的	床	,	和	转向	在	任何一个	边	,

我一躺到床上，翻身到另一侧，

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [juːst] [tuː; tə] [gʌʃ] [frʌm; frəm][maɪ] [kloʊzd] ['aɪˌlɪdz] .

a	flood	of	light	used	to	gush	from	my	closed	eyelids	.
一个	洪水	的	光	用过的	到	喷	从	我的	关闭	眼睑	.

曾经，一道光芒从我紧闭的眼睑中喷涌而出。

[ðen] , [æz; əz][maɪ] [saɪt] [bɪ'keɪm] ['deɪli] [mɔːr] [ɪm'perd] , [ðə; ði] ['kʌlɝz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [feɪnt] ,

Then	,	as	my	sight	became	daily	more	impaired	,	the	colors	became	more	faint	,
然后	,	作为	我的	视线	成为	日常的	更多的	受损	,	这	颜色	成为	更多的	头晕的	,

后来，随着我的视力日益下降，颜色也变得越来越模糊。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ; [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ['evri]

and	were	emitted	with	a	certain	crackling	sound	;	but	at	present	every
和	是	发射	和	一个	肯定	噼啪作响	声音	;	但	在	展示	每一个

['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] ['biːɪŋ] ,

species	of	illumination	being	,
物种	的	照明	存在	,

发出时会发出某种噼啪声；但目前各种照明设备都已停产，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'fjuːzd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɑːrknəs] ,

as	it	were	,	extinguished	,	there	is	diffused	around	me	nothing	but	darkness	,
作为	它	是	,	熄灭	,	那里	是	扩散	大约	我	没有什么	但	黑暗	,

仿佛一切都熄灭了，我周围只剩下无尽的黑暗。

[ɔːr] ['dɑːrknəs] ['miŋgld] [ænd; ənd] [striːkt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æʃi] [braʊn] .

or	darkness	mingled	and	streaked	with	an	ashy	brown	.
或者	黑暗	混合	和	条纹	和	一个	灰烬	棕色的	.

或者黑暗中夹杂着灰褐色条纹。

[jet] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pər'petʃuəli] [ɪ'mɜːrst] [siːmz] ['ɔːlweɪz] , [bəuθ][baɪ] [naɪt]

Yet	the	darkness	in	which	I	am	perpetually	immersed	seems	always	,	both	by	night
然而	这	黑暗	在	哪个	我	是	永恒地	沉浸式	似乎	总是	,	两个都	经过	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

然而，无论白天还是黑夜，我似乎总是沉浸在黑暗之中。

[tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [ðæn; ðən] [blæk] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['roʊlɪŋ] [ɪn]

to	approach	nearer	to	a	white	than	black	;	and	when	the	eye	is	rolling	in
到	方法	更近	到	一个	白色的	比	黑色的	;	和	什么时候	这	眼睛	是	滚动	在

[ɪts] ['sɑːkɪt] ,

its	socket	,
它是	插座	,

更接近白色而非黑色；当眼球在眼眶中转动时，

[ˌaɪ 'tiː] [əd'mits] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [tʃɪŋk] .

it	admits	a	little	particle	of	light	as	through	a	chink	.
它	承认	一个	小的	粒子	的	光	作为	通过	一个	裂缝	.

它像缝隙一样，允许一丝光线透进来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] ['kɪnd(ə)l][ə; eɪ] [smɔːl] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] ,

And	though	your	physician	may	kindle	a	small	ray	of	hope	,
和	尽管	你的	医生	可能	点燃	一个	小的	射线	的	希望	,

即使你的医生可能为你带来一丝希望，

[jet] [aɪ] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['mælədi] [æz; əz] [kwaɪt] [ɪn'kjʊrəbl] ; [ænd; ənd][aɪ]['ɔːf(ə)n] [rɪ'flekt]

yet	I	make	up	my	mind	to	the	malady	as	quite	incurable	;	and	I	often	reflect
然而	我	制作	向上	我的	头脑	到	这	弊病	作为	相当	不治之症	;	和	我	经常	反映

,

,
,

但我认定这种疾病是无法治愈的；我常常思考，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [waɪz] [mæn] [æd'mɔnɪʃiz] , [deɪz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər] ['destɪnd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv]

that	as	the	wise	man	admonishes	,	days	of	darkness	are	destined	to	each	of
那	作为	这	明智的	男人	告诫	,	天	的	黑暗	是	注定	到	每个	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

正如智者所告诫的那样，黑暗的日子注定会降临到我们每个人身上。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spɪriəns] , [les] [ə'presɪv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] ,

The	darkness	which	I	experience	,	less	oppressive	than	that	of	the	tomb	,
这	黑暗	哪个	我	经验	,	较少的	压迫性的	比	那	的	这	墓	,

我所感受到的黑暗，远不及坟墓中的黑暗那样令人窒息。

[ɪz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] ,

is	owing	to	the	singular	goodness	of	the	Deity	,
是	欠款	到	这	单数	善良	的	这	神	,

这都归功于神独一无二的仁慈，

[pæst] [ə'mɪd][ðə; ði] [pə'sju:ts] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [ˌsæljə'teɪʃənz]
passed **amid** **the** **pursuits** **of** **literature** **and** **the** **cheering** **salutations**
通过了 之中 这 追求 的 文学 和 这 欢呼 问候
[ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
of **friendship** **.**
的 友谊 .

在对文学的追求和友谊的欢呼声中度过。

[bʌt; bət] [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [mæn][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,
But **if** **,** **as** **it** **is** **written** **,** **man** **shall** **not** **live** **by** **bread** **alone** **,**
但 如果 , 作为 它 是 书面 , 男人 将 不是 居住 经过 面包 独自的 ,

但是，如果正如经上所记，“人活着不是单靠食物”，

[bʌt; bət][baɪ] ['evri] [wɜ:rd] [ðæt] [prə'si:dɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
but **by** **every** **word** **that** **proceedeth** **from** **the** **mouth** **of** **God** **,**
但 经过 每一个 单词 那 进行 从 这 嘴 的 上帝 ,

但藉着神口里所出的一切话，

[waɪ] [meɪ] [nɑ:t] ['eni] [wʌn] [ˌækwi'es] [ɪn][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
why **may** **not** **any** **one** **acquiesce** **in** **the** **privation** **of** **his** **sight** **,**
为什么 可能 不是 任何 一 默许 在 这 匮乏 的 他的 视线 ,

为什么任何人都不能默许失去视力?

[wen] [gɑ:d][hæz; həz][soʊ]['æmpli] ['fɜ:rnɪʃt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wɪð; wɪθ] [aɪz] ?
when **God** **has** **so** **amply** **furnished** **his** **mind** **and** **his** **conscience** **with** **eyes** **?**
什么时候 上帝 有 所以 充足的 提供 他的 头脑 和 他的 良心 和 眼睛 ?
— ['mɪltənz] [proʊz] [wɜ:rks] .
— **Milton's** **Prose** **Works** **.**
— 米尔顿的 散文 作品 .

上帝既然已经为他的心智和良知配备了如此充足的眼睛，又怎能说是眼睛呢？——弥尔顿散文集

" [wʌns] [kɔ:t] , [twaɪs] [ʃaɪ] . " — " ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " [sez] ['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['smi:] ,
" **ONCE** **CAUGHT** **,** **TWICE** **SHY** **.** **"** **—** **"** **Many** **years** **ago** **,** **"** **says** **Mr** **.** **A** **.** **Smee** **,**
" 一次 捕捉 , 两次 害羞的 . " — " 许多 年 前 , " 说道 先生 . 一个 . 斯米 ,

“一朝被蛇咬，十年怕井绳。”——“很多年前，”A·斯米先生说，

" [aɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [maʊs] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,
" **I** **caught** **a** **common** **mouse** **in** **a** **trap** **,**
" 我 捕捉 一个 常见的 老鼠 在 一个 陷阱 ,

我用捕鼠器抓到了一只普通的老鼠，

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['wɔ:təri] [greɪv] [ɔ:r][tu:; tə][ðə; ði]
and **instead** **of** **consigning** **it** **to** **the** **usual** **watery** **grave** **or** **to** **the**
和 反而 的 寄售 它 到 这 通常 水状的 严重 或者 到 这
[ˌʌn'mə:siful] [klɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt] ,
unmerciful **claws** **of** **the** **cat** **,**
无情 爪子 的 这 猫 ,

与其像往常那样将它葬身水底或落入猫爪之下，

[aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
I **determined** **to** **keep** **it** **a** **prisoner** **.**
我 决定 到 保持 它 一个 囚犯 .

我决心将它囚禁起来。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
After **a** **short** **time** **,**
后 一个 短的 时间 ,

不久之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [maʊs] [meɪd] [ɪts] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ə'tætʃt] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðɚz] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði]

the	little	mouse	made	its	escape	in	a	room	attached	to	my	father's	residence	in	the
这	小的	老鼠	制成	它是	逃脱	在	一个	房间	随附的	到	我的	父亲的	住宅	在	这

[bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Bank	of	England	.
银行	的	英格兰	.

这只小老鼠从我父亲在英格兰银行的住所旁边的一个房间里逃了出来。

[aɪ][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [maʊs] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

I	did	not	desire	the	presence	of	a	wild	mouse	in	this	room	,
我	做过	不是	欲望	这	在场	的	一个	荒野	老鼠	在	这	房间	,

我不希望这间房间里有野鼠。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə'dɑːptɪd] [miːnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm] .

and	therefore	adopted	means	to	secure	him	.
和	所以	已采用	方法	到	安全的	他	.

因此采取了措施来保护他。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ]['sɑːlɪd] [wɔːlz] .

The	room	was	paved	with	stone	,	and	inclosed	with	solid	walls	.
这	房间	曾是	铺砌路面	和	石头	,	和	封闭	和	坚硬的	墙壁	.

房间铺着石头，四周是实心墙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [ɪ'skeɪp] ,

There	was	no	hope	for	him	that	he	would	ultimately	escape	,
那里	曾是	不	希望	为了	他	那	他	会	最终	逃脱	,

他最终逃脱的希望渺茫。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'bʌndənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['haɪdɪŋ] .

although	there	were	abundant	opportunities	for	hiding	.
虽然	那里	是	丰富	机会	为了	隐藏	.

虽然有很多地方可以躲藏。

[aɪ][set][ðə; ði][træp] , [ænd; ənd] [beɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['seɪvəri] ['mɔːrs(ə)l] ,

I	set	the	trap	,	and	baited	it	with	a	savory	morsel	,
我	放	这	陷阱	,	和	诱饵	它	和	一个	美味的	小块	,

我设下陷阱，并用美味的食物作诱饵。

[bʌt; bət] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [noʊ] [maʊs] ['entərd] .

but	day	after	day	no	mouse	entered	.
但	天	后	天	不	老鼠	进入	.

但日复一日，都没有老鼠进来。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [geɪv] [ˌʌnɪ'kwɪvək(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['hʌŋgər] [baɪ] ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['blædər]

The	poor	little	thing	gave	unequivocal	signs	of	extreme	hunger	by	gnawing	the	bladder
这	贫穷的	小的	事物	给予	明确的	标志	的	极端	饥饿	经过	啃咬	这	膀胱

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kemɪk(ə)l] ['bɔtlz] .

from	one	of	my	chemical	bottles	.
从	一	的	我的	化学	瓶子	.

这只可怜的小家伙啃掉了我一个化学药品瓶的膀胱，这无疑表明它极度饥饿。

[aɪ] ['grædʒuəli] [rɪ'muːvd] ['evrɪθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [iːt] ,

I	gradually	removed	everything	from	the	room	that	he	could	possibly	eat	,
我	逐步地	已移除	一切	从	这	房间	那	他	可以	可能	吃	,

我逐渐把房间里所有他可能吃的东西都搬走了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb][ʌv; əv] " [wʌns] [kɔːt] , [twaɪs] [ʃaɪ] ,

but	still	the	old	proverb	of	"	Once	caught	,	twice	shy	,
但	仍然	这	老的	谚语	的	"	一次	捕捉	,	两次	害羞的	,

但那句古老的谚语仍然适用："一朝被蛇咬，十年怕井绳。"

" [soʊ][fɑːr] [əˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['entər] [maɪ][træp] .

"	so	far	applied	that	he	would	not	enter	my	trap	.
"	所以	远的	应用	那	他	会	不是	进入	我的	陷阱	.

“到目前为止，他都表现得没有落入我的陷阱。”

['æftər] ['meni] [deɪz] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [daʊn] , [ðə; ði]

After	many	days	,	visiting	the	apartment	one	morning	,	the	trap	was	down	,	the
后	许多	天	,	访问	这	公寓	一	早晨	,	这	陷阱	曾是	向下	,	这

[maʊs] [wʌz; wəz] [kɔːt] ;

mouse	was	caught	;
老鼠	曾是	捕捉	;

多天后，一天早上我去公寓查看，发现捕鼠器已经放下，老鼠被抓住了；

[ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] ['tɛrərz] [ʌv; əv] [ɪm'prɪznmənt] .

the	pangs	of	hunger	were	more	intolerable	than	the	terrors	of	imprisonment	.
这	疼痛	的	饥饿	是	更多的	无法容忍	比	这	恐怖	的	监禁	.

饥饿的煎熬比监禁的恐惧更加难以忍受。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] ,

He	did	not	,	however	,
他	做过	不是	,	然而	,

但他并没有。

[wɪl] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði][træp] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['nɪrli]

will	the	unpleasant	alternative	of	entering	the	trap	until	he	was	so	nearly
将要	这	令人不快的	选择	的	进入	这	陷阱	直到	他	曾是	所以	几乎

[stɑːrvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] ['ɔːlmoʊst] [prəʊ'truːdid] [θruː] [hɪz; ɪz] [skɪn] ;

starved	that	his	bones	almost	protruded	through	his	skin	;
饥饿	那	他的	骨头	几乎	突出	通过	他的	皮肤	;

他宁愿选择进入陷阱，直到饿得皮包骨头，几乎要从皮肤里蹦出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['friːli] [tʊk] ['bɪts][ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɪŋgərz] [θruː] [ðə; ði]['waɪɝz, 'waɪrz][ʌv; əv]

and	he	freely	took	bits	of	food	from	my	fingers	through	the	wires	of
和	他	自由	采取	比特	的	食物	从	我的	手指	通过	这	电线	的

[ðə; ði][keɪdʒ] . " — ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ,

the	cage	.	"	—	Instinct	and	Reason	,
这	笼	.	"	—	本能	和	原因	,

他甚至会隔着笼子的铁丝，从我指间偷吃食物。——《本能与理性》

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .

just	published	.
只是	已发布	.

刚刚发布。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神